叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000001
2. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000002
3. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000003
4. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000004
5. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000005
6. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000006
7. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000007
8. S-18 的寻宝之旅(the Treasure Hunt Of The S-18) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第1/8页

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[hʌnt]	[ɒv; əv][ðə; ði][es]	-	-
The	**Treasure**	**Hunt**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**
这	宝藏	打猎	的	这	S	-	-

S-18 的寻宝之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['greɪəm]	[em]	.	[di:n]
Graham	**M**	**.**	**Dean**
格雷厄姆	M	.	院长

格雷厄姆·M·迪恩

[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1934**
版权	,	-

版权所有，1934年

[ðə; ði]	['gəʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

CONTENTS1	.
CONTENTS1	**.**
CONTENTS1	.

目录1.

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]	Mystery2	.
The **Man** **of**	**Mystery2**	**.**
这 男人 的	Mystery2	.

神秘人2。

[ə; eɪ]	['si:krət]	['sɜ:vɪs]	Case3	.
A	**Secret**	**Service**	**Case3**	**.**
一个	秘密	服务	Case3	.

特勤局案件3.

[ðə; ði]	[haɪ]	Flyers4	.
The	**High**	**Flyers4**	**.**
这	高的	Flyers4	.

高飞者4。

[ðə; ði][mæd] Pursuit5 .

The	Mad	Pursuit5	.
这	疯狂的	Pursuit5	.

疯狂追逐5.

[deθ] [raɪdz] [ðə; ði] Air6 .

Death	Rides	the	Air6	.
死亡	骑行	这	Air6	.

死神驾驭空中6。

[əˈnʌðə(r)] Visitor7 .

Another	Visitor7	.
其他	Visitor7	.

另一位访客7。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsev(ə)n] ” [eit] .

On	the	Trail	of	“	Mr	.	Seven	”	8	.
在	这	踪迹	的	“	先生	.	七	”	8	.

追踪“七先生”8.

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] Attack9 .

A	Sudden	Attack9	.
一个	突然	Attack9	.

突然袭击9.

[ɪn][ðə; ði] Valley10 .

In	the	Valley10	.
在	这	Valley10	.

在山谷10。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɛvənz] ” Secret11 .

“	Mr	.	Seven's	”	Secret11	.
“	先生	.	七的	”	Secret11	.

“七先生”的秘密11。

[ˈreskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] Air12 .

Rescue	from	the	Air12	.
救援	从	这	Air12	.

来自 Air12 的救援。

[əˈgenst] Time13 .

Against	Time13	.
反对	Time13	.

对抗时间13。

[ˈiːstwəd] Bound14 .

Eastward	Bound14	.
向东	Bound14	.

向东行进14。

[ðə; ði][es] - - .

The	S	-	1815	.
这	S	-	-	.

S-1815。

[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] Intruder16 .

An	Unknown	Intruder16	.
一个	未知	Intruder16	.

一名身份不明的入侵者16。

[ðə; ði] [fɜːst] Test17 .

The	First	Test17	.
这	第一的	Test17	.

第一次测试17。

[ɒn] [ðə; ði] Bottom18 .

On	the	Bottom18	.
在	这	Bottom18	.

在底部18。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Cook19 .

The	Missing	Cook19	.
这	丢失的	Cook19	.

失踪的厨师19。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] Note20 .

The	Warning	Note20	.
这	警告	Note20	.

警告说明20。

[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] Trees21 .

Isle	of	the	Singing	Trees21	.
小岛	的	这	歌唱	Trees21	.

歌唱树岛21。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] Mate22 .

The	Battle	with	the	Iron	Mate22	.
这	战斗	和	这	铁	Mate22	.

与铁甲战机22的战斗。

Trapped23 .

Trapped23	.
Trapped23	.

被困23。

['despərət] ['aʊəz]

Desperate	Hours
绝望的	小时

绝望时刻

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - -

The	Treasure	Hunt	of	the	S	-	18
这	宝藏	打猎	的	这	S	-	-

S-18 的寻宝之旅

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

The	Man	of	Mystery
这	男人	的	神秘

神秘人

[ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒsp] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fiːld] [æt; ət]

The	high	pitched	drone	of	a	wasp	engine	sounded	over	the	municipal	field	at
这	高的	投球	无人机	的	一个	黄蜂	引擎	听起来	超过	这	市政	场地	在

['æt.kɪn.sən][ænd; ənd] [tɪm] ['mɜːfi] ,

Atkinson	and	Tim	Murphy	,
阿特金森	和	蒂姆	墨菲	,

在阿特金森和蒂姆·墨菲的市政运动场上，传来黄蜂发动机尖锐的嗡嗡声。

['feɪməs] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æt.kɪn.sən] [njuːz] ,

famous	flying	reporter	of	the	Atkinson	News	,
著名的	飞行	记者	的	这	阿特金森	消息	,

阿特金森新闻社的著名飞行记者

[pəʊkt] [ə; eɪ] [griːs] - [smʌdʒd] [feɪs] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪm] ['baɪpleɪn]

poked	a	grease	-	smudged	face	out	from	behind	the	cowling	of	a	trim	biplane
戳	一个	润滑脂	-	模糊的	脸	出去	从	在后面	这	整流罩	的	一个	修剪	双翼飞机

[ænd; ənd] [skwɪntid] ['skaɪwədz] .

and	squinted	skyward	.
和	眯着眼	向天空	.

他从一架修长的双翼飞机的发动机罩后面探出一张沾满油污的脸，眯着眼睛望向天空。

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wʌn]

Against	the	brilliant	sky	of	the	late	summer	afternoon	was	the	outline	of	one
反对	这	杰出的	天空	的	这	晚的	夏天	下午	曾是	这	大纲	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [haɪ] [spiːd] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['ærəʊ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [eə(r)] [ɪk'spres]

of	the	new	high	speed	transports	of	the	Red	Arrow	Transcontinental	Air	Express
的	这	新的	高的	速度	运输	的	这	红色的	箭	跨大陆	空气	表达

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

在夏末午后晴朗的天空下，出现了一架红箭洲际航空快递公司新型高速运输机的轮廓。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [kəʊst] , [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [prɪ'pærət(ə)ri]

The	Day	Express	,	Chicago	to	the	west	coast	,	was	swinging	around	,	preparatory
这	天	表达	,	芝加哥	到	这	西方	海岸	,	曾是	摇摆	大约	,	预备

[tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ,

to	landing	on	the	smooth	,
到	降落	在	这	光滑的	,

从芝加哥开往西海岸的“日间快车”正在转弯，准备降落在平坦的海面上。

[krʌʃt] - [rɒk] ['rʌnweɪ] .

crushed	-	rock	runway	.
碎	-	岩石	跑道	.

碎石跑道。

[tɪm] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] .

Tim	watched	with	appreciative	eyes	.
蒂姆	观看	和	欣赏的	眼睛	.

蒂姆带着欣赏的目光看着。

[ðə; ði] [njuː] ['trænsˌpɔːrts] ,

The	new	transports	,
这	新的	运输	,

新型交通工具，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [æt; ət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz]

capable	of	winging	their	way	from	coast	to	coast	at	better	than	three	miles
有能力的	的	翅膀	他们的	方式	从	海岸	到	海岸	在	更好的	比	三	英里

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

能够以超过每分钟三英里的速度从东海岸飞到西海岸，

['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

always	fascinated	him	.
总是	着迷	他	.

这始终让他着迷。

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] [trɪm] ,

He	envied	the	trim	,
他	令人羡慕	这	修剪	,

他羡慕那整齐的线条。

[klɪə(r)] - [aɪd] [jʌŋ] [tʃæps] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

clear	-	eyed	young	chaps	who	sat	at	the	controls	while	they	in	turn	would	have	been
清除	-	眼睛	年轻的	小伙子们	WHO	卫星	在	这	控制	尽管	他们	在	转动	会	有	到过

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['deɪli] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [njuːz] [ə'saɪnmənts] [wɪtʃ]

willing	to	exchange	their	daily	routine	for	the	adventurous	news	assignments	which
愿意的	到	交换	他们的	日常的	常规	为了	这	冒险的	消息	任务	哪个

['ɒf(ə)n] [keɪm] [tɪmz] [weɪ] .

often	came	Tim's	way	.
经常	来了	蒂姆的	方式	.

那些目光清澈的年轻人坐在驾驶座上，而他们自己却愿意放弃日常的例行工作，去完成蒂姆经常遇到的那些充满冒险的新闻任务。

[ðə; ði] [twɪn] [m'əʊtəz] , ['maʊntɪd] [ɪn] [nə'selz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdi] [wɪŋ] ,

The	twin	motors	,	mounted	in	nacelles	projecting	from	the	sturdy	wing	,
这	双	电机	,	安装	在	短舱	投影	从	这	结实的	翼	,

两台发动机安装在从坚固机翼伸出的发动机舱内，

['aidl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][rəʊl]

idled	as	the	ship	drifted	downward	to	touch	lightly	on	the	runway	and	roll
闲置	作为	这	船	漂移	向下	到	触碰	轻轻	在	这	跑道	和	卷

['smuːðli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['hæŋə(r)] .

smoothly	toward	the	main	hangar	.
顺利	朝向	这	主要的	机库	.

飞船缓缓下降，轻轻触碰跑道，然后平稳地滑向主机库。

“ [stɑː(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət] [tɪmz] ['elbəʊ] .

“	Star	gazing	again	?	”	asked	a	quiet	voice	at	Tim's	elbow	.
“	星星	凝视	再次	?	”	问	一个	安静的	嗓音	在	蒂姆的	弯头	.

“又在看星星了？”蒂姆身旁传来一个轻柔的声音。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

The	flying	reporter	turned	quickly	.
这	飞行	记者	转向	迅速地	.

飞行记者迅速转身。

[kɑːl] ['hʌntə(r)] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Carl	Hunter	,	manager	of	the	airport	,	was	beside	him	.
卡尔	猎人	,	经理	的	这	飞机场	,	曾是	旁	他	.

机场经理卡尔·亨特就站在他旁边。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [θrɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [haɪ] [spiːdz] [kʌm] [ɪn] .

“	I	always	get	a	thrill	watching	those	high	speeds	come	in	.
”	我	总是	得到	一个	刺激	观看	那些	高的	速度	来	在	.

“每次看到高速飞驰而来，我都会感到兴奋不已。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gets]['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋgl] . ”

There's	something	in	it	that	gets	into	my	blood	and	makes	it	tingle	.	”
有	某物	在	它	那	获得	进入	我的	血	和	制作	它	刺痛	.	”

它里面有种东西，能渗入我的血液，让我感到一阵酥麻。

“ ['ðer] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['trænspɔːt] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [n'ɒdɪd] ['hʌntə(r)] .

“	They're	the	finest	transport	planes	in	the	world	,	”	nodded	Hunter	.
”	它们是	这	最好的	运输	飞机	在	这	世界	,	”	点头	猎人	.

“它们是世界上最好的运输机，”亨特点头说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [mjuːzd] [tɪm] .

“	I'd	like	to	fly	one	of	them	,	”	mused	Tim	.
”	ID	喜欢	到	飞	一	的	他们	,	”	沉思	蒂姆	.

“我想开其中一架，”蒂姆沉思道。

['hʌntə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [tɪm] ['ʃruːdli] .

Hunter	looked	at	Tim	shrewdly	.
猎人	看起来	在	蒂姆	精明地	.

亨特意打量了蒂姆一眼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['slendə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tenst] [stiːl] .

The	flying	reporter	was	slender	but	his	muscles	were	like	tensed	steel	.
这	飞行	记者	曾是	苗条	但	他的	肌肉	是	喜欢	紧张的	钢	.

那位飞行记者身材瘦削，但肌肉却像绷紧的钢铁一样结实。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

His	blue	eyes	were	clear	and	unwavering	.
他的	蓝色的	眼睛	是	清除	和	坚定不移	.

他那双蓝眼睛清澈而坚定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [fiːld]

There	was	a	pleasant	twist	to	his	lips	but	from	experience	the	field
那里	曾是	一个	令人愉快的	捻	到	他的	嘴唇	但	从	经验	这	场地

['mænɪdʒə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæp]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

manager	knew	that	they	could	snap	into	an	uncompromising	line	of	determination	.
经理	知道	那	他们	可以	折断	进入	一个	毫不妥协	线	的	决心	.

他的嘴角露出一丝愉悦的微笑，但根据经验，现场经理知道，他的嘴角可能会瞬间变得坚定不移。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	get	you	a	job	on	the	Transcontinental	any	day	you	want	one	,	”	he	said	.
“	患病的	得到	你	一个	工作	在	这	跨大陆	任何	天	你	想	一	,	”	他	说	.

“只要你想，我随时都能帮你找到横贯大陆铁路的工作，”他说。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋk] . ”

“	Come	over	to	my	office	and	fill	out	the	application	blank	.	”
“	来	超过	到	我的	办公室	和	充满	出去	这	应用	空白的	.	”

“请到我办公室来，填写申请表。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , ” [sed] [tɪm] .

“	That	would	mean	leaving	the	News	,	”	said	Tim	.
“	那	会	意思是	离开	这	消息	,	”	说	蒂姆	.

“那意味着我要离开《新闻报》了，”蒂姆说。

[ðen] , [æz; əz]['hʌntə(r)] [grɪnd] ['brɔːdli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	as	Hunter	grinned	broadly	,	he	added	,
然后	,	作为	猎人	咧嘴一笑	总体而言	,	他	额外	,

然后，亨特咧嘴一笑，补充道：

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['prɪntərz] [ɪŋk][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪweɪ] .

“	I	guess	the	smell	of	printer's	ink	is	stronger	than	the	call	of	the	skyways	.
“	我	猜测	这	闻	的	打印机的	墨水	是	更强	比	这	称呼	的	这	天空通道	.

“我猜印刷油墨的气味比高空飞行的召唤更强烈。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaɪə(r)] ['sekənd] . ”

I'm	a	reporter	first	and	a	flyer	second	.	”
我是	一个	记者	第一的	和	一个	传单	第二	.	”

我首先是一名记者，其次才是一名飞行员。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [ræŋk]['aɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	wouldn't	rank	either	of	your	abilities	ahead	of	the	other	.
“	我	不会	秩	任何一个	的	你的	能力	前方	的	这	其他	.

“我不会说你们俩的能力哪个更强。”

[jʊr; jər] [fɜːst] [klɑːs] [æt; ət][bəuθ] . ”

You're	first	class	at	both	.	”
你是	第一的	班级	在	两个都	.	”

你在这两方面都是一流的。

“ [θæŋks] , [kɑːl] .
“ Thanks , Carl .
“ 谢谢 , 卡尔 .

“谢谢你，卡尔。”

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
That reminds me .
那 提醒 我 .

这让我想起来。

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [dʒɒb] .
Have one of the boys finish up this job .
有 一 的 这 男孩们 结束 向上 这 工作 .

让其中一个男孩把这项工作完成。

[gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌgz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] .
Give all of the plugs a good cleaning .
给 全部 的 这 插头 一个 好的 打扫 .

把所有插头都彻底清洁一遍。

[aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]
I'd almost forgotten I've got another column to write for my department in
ID 几乎 被遗忘的 我已经 得到 其他 柱子 到 写 为了 我的 部门 在
[tə'mɔːroʊz] ['peɪpə(r)] . ”
tomorrow's paper . ”
明天 纸 . ”

我差点忘了明天报纸上我还要为我们部门写一篇专栏文章。

“ [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] ['tɪkɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I'll make out a work ticket right away .
“ 患病的 制作 出去 一个 工作 票 正确的 离开 .

“我马上就开一张工单。”

” [tɪm] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” Tim slipped out of his jumper and followed the field manager toward the
” 蒂姆 滑倒了 出去 的 他的 套头衫 和 随后 这 场地 经理 朝向 这
[meɪn] ['hæŋə(r)] .
main hangar .
主要的 机库 .

蒂姆脱下套头衫，跟着现场经理走向主机库。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
The usual crowd of curious people was lined up inside the ropes to watch the
这 通常 人群 的 好奇的 人们 曾是 衬里 向上 里面 这 绳索 到 手表 这
['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] .
passengers as they disembarked .
乘客 作为 他们 下船 .

像往常一样，一大群好奇的人们排成一排站在绳索内，观看乘客下船。

[tɪm] , ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [skænd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm]
Tim , always on the lookout , scanned them as they came down the steps from
蒂姆 , 总是 在 这 瞭望台 , 扫描 他们 作为 他们 来了 向下 这 步骤 从
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

蒂姆时刻保持警惕，当他们走下飞机舷梯时，他扫视着他们。

[tuː] [ə'træktɪv] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] .
Two attractive girls were first .
二 吸引人的 女孩们 是 第一的 .

两名漂亮女孩排在第一位。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['muːvi] ['æktrɪsɪz] .

They	looked	as	though	they	might	be	movie	actresses	.
他们	看起来	作为	尽管	他们	可能	是	电影	女演员	.

她们看起来像是电影女演员。

[id] [tʃek] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He'd	check	the	passenger	list	with	the	stewardess	to	make	sure	.
他会	查看	这	乘客	列表	和	这	空中小姐	到	制作	当然	.

他会和空姐核对乘客名单以确认。

[æn; ən] ['æktrəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] .

An	actress	was	always	worth	a	paragraph	or	two	.
一个	演员	曾是	总是	值得	一个	段落	或者	二	.

一位女演员总能值得用一两段文字来描述。

[ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [tɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	last	man	to	leave	the	ship	drew	Tim's	attention	.
这	最后的	男人	到	离开	这	船	画	蒂姆的	注意力	.

最后一个离开船的人引起了蒂姆的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][set]

There	was	something	vaguely	familiar	in	the	carriage	of	the	head	and	the	set
那里	曾是	某物	依稀	熟悉的	在	这	运输	的	这	头	和	这	放

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

of	the	jaw	.
的	这	颚	.

他的头部姿态和下巴的姿势，都透着一丝似曾相识的感觉。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [tɪm] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

The	stewardess	came	by	and	Tim	hailed	her	.
这	空中小姐	来了	经过	和	蒂姆	赞誉	她	.

空姐走了过来，蒂姆向她打招呼。

“ [huz] [ðə; ði] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt] ?

“	Who's	the	tall	,	well	-	built	fellow	in	the	gray	suit	?
”	谁是	这	高的	,	出色地	-	建造	同伴	在	这	灰色的	套装	?

“那个身材高大健壮、穿着灰色西装的男士是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][gɜːl] [skænd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] .

The	girl	scanned	the	passenger	list	.
这	女孩	扫描	这	乘客	列表	.

女孩扫了一眼乘客名单。

“ ['sɒri] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Sorry	,	I	can't	tell	you	.
”	对不起	,	我	不能	告诉	你	.

“抱歉，我不能告诉你。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['lɪstɪd] . ”

He	isn't	listed	.	”
他	不是	列出	.	”

他不在名单上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	What	do	you	mean	by	that	?
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[ɪz][hiː; hi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːs] ? ″
Is he traveling on a pass ? ″
是 他 旅行 在 一个 经过 ? ″

他持通行证出行吗?

“ ['hɑːdli] .
“ Hardly .
″ 几乎 .

“几乎不可能。”

[ai] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [hiːz] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)] . ″
I collected his fare in Chicago and he's getting off here . ″
我 集 他的 票价 在 芝加哥 和 他是 获得 离开 这里 . ″

我在芝加哥帮他收了车费，他在这里下车。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ″
“ Then you must know his name . ″
″ 然后 你 必须 知道 他的 姓名 . ″

“那么你一定知道他的名字。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)]
“ He didn't give me his name and instructions from the general manager
″ 他 没有 给 我 他的 姓名 和 指示 从 这 一般的 经理
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][səʊ] [aɪv] ['lɪstɪd] [hɪm][ɒn][maɪ] [siːt] [tʃɑːt] [æz; əz] -
were to do as he directed so I've listed him on my seat chart as '
是 到 做 作为 他 指导 所以 我已经 列出 他 在 我的 座位 图表 作为 -
['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] .
Mr . Seven .
先生 . 七 .

“他没有告诉我他的名字，总经理指示我按照他的指示去做，所以我把他列在我的座位表上，写成了‘七先生’。

- [ðæts] [ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [aʊt] .
' That's the chair he occupied on the trip out .
- 那就是 这 椅子 他 占领 在 这 旅行 出去 .

“那是他外出旅行时坐的椅子。”

″ [tɪm] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [kɑːl] ['hʌntərz] ['ɒfɪs] .
″ Tim thanked the stewardess and hurried into Carl Hunter's office .
″ 蒂姆 谢谢 这 空中小姐 和 慌忙 进入 卡尔 猎人的 办公室 .

蒂姆向空姐道谢后，匆匆走进卡尔·亨特的办公室。

“ [huz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] ? ″
“ Who's the mysterious man who came in on the Day Express ? ″
″ 谁是 这 神秘 男人 WHO 来了 在 在 这 天 表达 ? ″

“乘坐日间快车来的那个神秘男子是谁？”

“ [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [tʃiːf] .
“ He's just as mysterious to me as he is to you , ″ replied the field chief .
″ 他是 只是 作为 神秘 到 我 作为 他 是 到 你 , ″ 回复 这 场地 首席 .

“他对我来说和对你来说一样神秘，”野战队长回答道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Why don't you ask him what it's all about ?
″ 为什么 不 你 问 他 什么 它是 全部 关于 ?

你为什么不问问他到底是怎么回事呢?

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][hɪm] ['evri] ['kɜːtəsi]
I've had a radio from the general manager to extend him every courtesy
我已经 有 一个 收音机 从 这 一般的 经理 到 延长 他 每一个 礼貌
[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
and not to ask questions ,
和 不是 到 问 问题 ,

总经理给我发了一台收音机，嘱咐我对他毕恭毕敬，不要问任何问题。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] ['dʌznt] ['kʌvə(r)][ju:; jʊ] . ”

but	I	guess	that	doesn't	cover	you	.	”
但	我	猜测	那	不	覆盖	你	.	”

但我想这并不包括你。

“ ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][du:; də][best] ,

“	Asking	questions	is	one	of	the	things	I	do	best	,
”	问	问题	是	一	的	这	事物	我	做	最好的	,

“提问是我最擅长的事情之一,”

” [grɪnd] [tɪm] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

”	grinned	Tim	as	he	left	the	office	.
”	咧嘴一笑	蒂姆	作为	他	左边	这	办公室	.

蒂姆咧嘴一笑，离开了办公室。

“ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [wɒz; wəz] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Mr	.	Seven	”	was	superintending	the	unloading	of	his	luggage	from	the
”	先生	.	七	”	曾是	监督	这	卸货	的	他的	行李	从	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

“七先生”正在监督从飞机上卸下他的行李。

[θri:] [lɑ:dʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [bægz][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənt] [ænd; ənd]

Three	large	traveling	bags	were	pulled	out	of	the	baggage	compartment	and
三	大的	旅行	包	是	拉	出去	的	这	行李	隔间	和

[tɪm] ['hwisl] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [fi:z] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [peɪd]

Tim	whistled	as	he	thought	of	the	excess	fees	which	must	have	been	paid
蒂姆	吹口哨	作为	他	想法	的	这	过量的	费用	哪个	必须	有	到过	有薪酬的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bægz][baɪ][eə(r)] .

for	the	transport	of	the	heavy	bags	by	air	.
为了	这	运输	的	这	重的	包	经过	空气	.

三个大旅行包从行李舱里被拉了出来，蒂姆吹着口哨，心想空运这些重物肯定要支付额外的费用。

[wen] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] ,

When	“	Mr	.	Seven	”	had	made	sure	that	his	baggage	was	in	proper	order	,
什么时候	“	先生	.	七	”	有	制成	当然	那	他的	行李	曾是	在	恰当的	命令	,

[tɪm] [stept] [ʌp] .

Tim	stepped	up	.
蒂姆	步	向上	.

当“七先生”确认行李摆放妥当后，蒂姆走上前去。

“ [aɪm] [tɪm] ['mɜ:fi] [ɒv; əv][ðə; ði]['æt.kɪn.sən] [nju:z] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	Tim	Murphy	of	the	Atkinson	News	,	”	he	said	.
”	我是	蒂姆	墨菲	的	这	阿特金森	消息	,	”	他	说	.

“我是《阿特金森新闻报》的蒂姆·墨菲,”他说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [si:m] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)][bʌt; bət][ai][kænt] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

“	Your	face	seems	vaguely	familiar	but	I	can't	place	your	name	.
”	你的	脸	似乎	依稀	熟悉的	但	我	不能	地方	你的	姓名	.

“你的脸看起来有点眼熟，但我一时想不起你的名字。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] . ”

Since	you	are	stopping	here	,	I'd	like	very	much	to	have	a	story	.	”
自从	你	是	停止	这里	,	ID	喜欢	非常	很多	到	有	一个	故事	.	”

既然您在这里停留，我很想听您讲个故事。

“ ['sɒri] , ['mɜ:fi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Sorry	,	Murphy	,	but	there's	nothing	I	can	tell	you	.
”	对不起	,	墨菲	,	但	有	没有什么	我	能	告诉	你	.

“对不起，墨菲，但我无可奉告。”

[ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][rɪ'pɔːrtərz] .

I	prefer	not	to	talk	to	reporters	.
我	更喜欢	不是	到	讲话	到	记者	.

我不太愿意接受记者采访。

" [tɪm][wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	Tim	was	undaunted	.
"	蒂姆	曾是	无所畏惧	.

蒂姆毫不气馁。

" [duː; də][juː; jʊ][plæn][ɒn] ['steɪɪŋ] [lɒŋ] [ɪn]['æt.kɪn.sən] ? "

"	Do	you	plan	on	staying	long	in	Atkinson	?	"
"	做	你	计划	在	入住	长的	在	阿特金森	?	"

你打算在阿特金森长期居住吗?

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	That's	another	question	I	decline	to	answer	.
"	那就是	其他	问题	我	衰退	到	回答	.

"这个问题我拒绝回答。"

" [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒərz][dʒɔː][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [senst] ['stɔːmi]

"	The	muscles	around	the	stranger's	jaw	were	tightening	and	Tim	sensed	stormy
"	这	肌肉	大约	这	陌生人的	颚	是	收紧	和	蒂姆	感觉到的	暴风雨

['weðə(r)] [ə'hed] .

weather	ahead	.
天气	前方	.

"陌生人的下巴周围的肌肉紧绷起来，蒂姆感觉到前方即将迎来暴风雨天气。"

['nɔːməli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][drɒp]

Normally	he	would	have	let	the	whole	matter	drop
通常情况下	他	会	有	让	这	所有的	事情	降低

通常情况下，他会就此作罢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['defɪnətli] [pə'pleksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['ætɪtjuːd] [ðæt]

but	there	was	something	so	definitely	perplexing	in	the	other	man's	attitude	that
但	那里	曾是	某物	所以	确实	令人费解	在	这	其他	男人的	态度	那

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

he	persisted	in	his	questioning	.
他	持续	在	他的	提问	.

但对方的态度实在令人费解，以至于他坚持追问下去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , " [sed] [tɪm] .

"	You	must	have	some	special	mission	here	,	"	said	Tim	.
"	你	必须	有	一些	特别的	使命	这里	,	"	说	蒂姆	.

"你一定有特殊的使命要来这里，"蒂姆说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] .

"	I	told	you	before	that	I	wouldn't	talk	.
"	我	讲述	你	前	那	我	不会	讲话	.

"我之前就告诉过你我不会说话。"

[juː; jʊ][kæn; kən]['faɪə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [jʊl] [get]

You	can	fire	away	with	questions	all	the	rest	of	the	afternoon	and	you'll	get
你	能	火	离开	和	问题	全部	这	休息	的	这	下午	和	你会	得到

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['zɪərəʊ] .

the	same	result	—	zero	.
这	相同的	结果	—	零	.

你可以整个下午不停地提问，但结果都一样——零。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [jɔː(r); jə(r)] [best] [həʊ'tel] ,

Now	if	you'll	be	good	enough	to	suggest	your	best	hotel	,
现在	如果	你会	是	好的	足够的	到	建议	你的	最好的	酒店	,

如果你能推荐一家你认为最好的酒店，

[aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] [ʌp] [taʊn] .

I'll	be	on	my	way	up	town	.
患病的	是	在	我的	方式	向上	镇	.

我这就去城里。

" [tɪm] [nemd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel] .

"	Tim	named	the	city's	leading	hotel	.
"	蒂姆	命名	这	城市的	领导	酒店	.

蒂姆给这座城市最好的酒店起了个名字。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - [kɑːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I'll	be	glad	to	take	you	there	in	one	of	the	News	'	cars	,	"	he	added	.
"	患病的	是	高兴的	到	拿	你	那里	在	一	的	这	消息	-	汽车	,	"	他	额外	.

“我很乐意用新闻社的车送您去那里，”他补充道。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['pæri] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . "

“	Thanks	,	but	I'd	have	to	parry	too	many	of	your	questions	.	"
"	谢谢	,	但	ID	有	到	招架	也	许多	的	你的	问题	.	"

“谢谢，但我得一一回答你太多问题。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [drɔː] [səʊ][fɑː(r)] , " [smaɪld] [tɪm] ,

“	It's	a	draw	so	far	,	"	smiled	Tim	,
"	它是	一个	画	所以	远的	,	"	微笑	蒂姆	,

“目前为止双方打成平手，”蒂姆笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] - ['aʊəz] , - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] . - "

“	but	I'll	bet	I	know	your	name	before	another	24	hours	,	'	Mr	.	Seven	.	'	"
"	但	患病的	赌注	我	知道	你的	姓名	前	其他	-	小时	,	-	先生	.	七	.	-	"

“但我敢打赌，不出24小时我就能知道你的名字，‘七先生’。”

“ [waɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ? - "

“	Why	call	me	'	Mr	.	Seven	?	'	"
"	为什么	称呼	我	-	先生	.	七	?	-	"

“为什么叫我‘七先生’？”

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [dɪd] .

“	That's	what	the	stewardess	did	.
"	那就是	什么	这	空中小姐	做过	.

“空姐就是这么做的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][tʃeə(r)]['sev(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

You	were	in	chair	seven	coming	out	from	Chicago	.	"
你	是	在	椅子	七	未来	出去	从	芝加哥	.	"

你当时坐在第七排，是从芝加哥来的。

“ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

“	It's	as	good	a	name	as	any	other	.	"
"	它是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	其他	.	"

“这名字和其他名字一样好。”

“ [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [wʌn] , " [ˌintə'dʒekt] [tɪm] .

“	Except	your	real	one	,	"	interjected	Tim	.
"	除了	你的	真实的	一	,	"	插话	蒂姆	.

“除了你真正的那个，”蒂姆插话道。

“ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] " ['bʌndld] [hɪz; ɪz][bægz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti]

“	Mr	.	Seven	"	bundled	his	bags	into	a	taxi	and	whirled	away	toward	the	city
"	先生	.	七	"	捆绑式	他的	包	进入	一个	出租车	和	旋转	离开	朝向	这	城市

[waɪl] [tɪm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

while	Tim	stood	on	the	ramp	and	gazed	after	the	car	.
尽管	蒂姆	站立	在	这	坡道	和	凝视	后	这	车	.

“七先生”把行李塞进出租车，然后飞驰向城市，而蒂姆则站在坡道上，目送着汽车驶离。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [fɛɪs] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [hɑːf] [ə'laʊd] ,

“	That	fellow's	face	is	familiar	,	”	he	muttered	half	aloud	,
”	那	同伴们	脸	是	熟悉的	,	”	他	低声说道	一半	大声	,

“那家伙的脸好眼熟，”他低声嘟囔道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː]['aʊə(r)][faɪlz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

“	and	I'm	going	to	dig	into	our	files	at	the	office	until	I	find	his	picture	.
”	和	我是	去	到	挖	进入	我们的	文件	在	这	办公室	直到	我	寻找	他的	图片	.

“我要翻遍办公室的档案，直到找到他的照片。”

[ən'les] [maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [weɪ] [rɒŋ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

Unless	my	hunch	is	way	wrong	,	there	must	be	a	big	story	connected	with	him	.
除非	我的	直觉	是	方式	错误的	,	那里	必须	是	一个	大的	故事	连接	和	他	.

除非我的直觉完全错误，否则他身上一定隐藏着一个大故事。

” [tɪmz] [hʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [kə'rekt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ,

”	Tim's	hunches	were	notoriously	right	and	just	how	correct	this	one	was	,
”	蒂姆的	预感	是	臭名昭著	正确的	和	只是	如何	正确的	这	一	曾是	,

“蒂姆的直觉向来非常准确，而这一次他的直觉也同样正确。”

['iːv(ə)n] [tɪm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [driːm] .

even	Tim	would	never	have	dared	dream	.
甚至	蒂姆	会	绝不	有	敢于	梦	.

就连蒂姆也从未敢做这样的梦。

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [keɪs]

A	Secret	Service	Case
一个	秘密	服务	案件

特勤局案件

[wen] [tɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [rəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] ['ɑːskɪŋ]

When	Tim	reached	the	News	office	he	found	a	note	rolled	into	his	typewriter	asking
什么时候	蒂姆	达到	这	消息	办公室	他	成立	一个	笔记	滚动	进入	他的	打字机	问

[hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

him	to	see	the	managing	editor	.
他	到	看	这	管理	编辑	.

蒂姆到达新闻办公室时，发现他的打字机里卷着一张纸条，要求他去见总编辑。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [njuːz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] - ['pæn(ə)ld] [dɔː(r)] [wɪtʃ]

He	crossed	the	large	news	room	and	knocked	at	the	glass	-	panelled	door	which
他	交叉	这	大的	消息	房间	和	敲门	在	这	玻璃	-	镶板	门	哪个

[bɔː(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] ,

bore	the	printed	words	,
钻孔	这	打印	字	,

他穿过宽敞的新闻编辑室，敲了敲那扇印有文字的玻璃门：

“ [dʒɔːdʒ] ['kɑːs(ə)n] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] . ”

“	George	Carson	,	Managing	Editor	.	”
”	乔治	卡森	,	管理	编辑	.	”

“乔治·卡森，执行主编。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [buːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɪm] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Come	in	,	”	boomed	a	voice	from	behind	the	door	and	Tim	stepped	into	the
”	来	在	,	”	蓬勃发展	一个	嗓音	从	在后面	这	门	和	蒂姆	步	进入	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“进来，”门后传来一个洪亮的声音，蒂姆走进了办公室。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	wanted	to	see	me	?	”
”	你	通缉	到	看	我	?	”

“你想见我？”

“ [sɪt] [daʊn] , [tɪm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] ['edɪtə(r)] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Sit	down	,	Tim	,	”	smiled	the	sandy	-	haired	editor	who	guided	the	destinies	of	the
”	坐	向下	,	蒂姆	,	”	微笑	这	沙	-	头发	编辑	WHO	引导	这	命运	的	这

[njuːz] .

News	.
消息	.

“坐下吧，蒂姆，”那位掌控着《新闻报》命运的金发编辑笑着说。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	motioned	toward	a	chair	.
他	示意	朝向	一个	椅子	.

他示意我坐到椅子上。

“ [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [eɪs] [məkˈdaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz] ,

“	I've	had	some	correspondence	with	Ace	McDowell	of	the	High	Flyers	,
”	我已经	有	一些	一致	和	高手	麦克道尔	的	这	高的	传单	,

“我和高飞队的艾斯·麦克道尔有过一些通信，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] [ðæt] [ɪz] ['reɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	flying	circus	that	is	rated	one	of	the	best	in	the	country	.
一个	飞行	马戏团	那	是	评级	一	的	这	最好的	在	这	国家	.

一个被誉为全国最佳飞行马戏团之一的表演团体。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [wiːk] - [end] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	wants	to	bring	his	show	in	here	this	week	-	end	under	the	auspices	of	the
他	想要	到	带来	他的	展示	在	这里	这	星期	-	结尾	在下面	这	庇护	的	这

[njuːz] .

News	.
消息	.

他想在本周末，在《新闻报》的支持下，把他的节目带到这里来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	about	it	?	”
什么	做	你	思考	关于	它	?	”

你对此有何看法?

“ [aɪv] ['nevə(r)] [met] [eɪs] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

“	I've	never	met	Ace	or	any	of	his	fliers	,	”	replied	Tim	,
”	我已经	绝不	遇见	高手	或者	任何	的	他的	传单	,	”	回复	蒂姆	,

“我从没见过艾斯或者他的任何飞行员，”蒂姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [eə(r)] [ʃəʊ] . ”

“	but	they	have	the	reputation	of	putting	on	a	good	air	show	.	”
”	但	他们	有	这	名声	的	推杆	在	一个	好的	空气	展示	.	”

“但他们以举办精彩的飞行表演而闻名。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

“	It	struck	me	as	rather	a	good	idea	,	”	went	on	the	managing	editor	.
”	它	击	我	作为	相当	一个	好的	主意	,	”	去	在	这	管理	编辑	.

“我觉得这主意相当不错，”执行主编继续说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]

“	We	could	give	the	show	a	lot	of	space	in	the	News	and	it	would	help
”	我们	可以	给	这	展示	一个	很多	的	空间	在	这	消息	和	它	会	帮助

['pɒpjələraɪz] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

popularize	the	airport	.
推广	这	飞机场	.

“我们可以在新闻中给这个节目很多版面，这将有助于提高机场的知名度。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [help] [sə'pɔ:t]

Some	people	are	kicking	about	the	taxes	they	have	to	pay	to	help	support
一些	人们	是	踢	关于	这	税收	他们	有	到	支付	到	帮助	支持

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

有些人对他们为了支持该领域发展而必须缴纳的税款感到不满。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] [kɑ:l] ['hʌntə(r)][səʊ][ðə; ði] [ʃəʊ] [kæn; kən] [kʌm]

Do	you	think	you	could	arrange	things	with	Carl	Hunter	so	the	show	can	come
做	你	思考	你	可以	安排	事物	和	卡尔	猎人	所以	这	展示	能	来

[ɪn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [stʌnts] ['sʌndeɪ] ?

in	Saturday	afternoon	and	put	on	their	stunts	Sunday	?
在	周六	下午	和	放	在	他们的	特技	星期日	?

你觉得你能和卡尔·亨特商量一下，让节目组周六下午过来，周日表演特技吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðel] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [bɪ'twi:n] [stʌnt] [flaɪts] . ”

Of	course	they'll	be	carrying	passengers	between	stunt	flights	.	”
的	课程	他们会	是	携带	乘客	之间	特技	航班	.	”

当然，他们会在特技飞行间隙搭载乘客。

“ [aɪl] [kɔ:l] ['hʌntə(r)][æt; ət] [wʌns] , ” ['prɒmɪst] [tɪm] .

“	I'll	call	Hunter	at	once	,	”	promised	Tim	.
“	患病的	称呼	猎人	在	一次	,	”	承诺	蒂姆	.

“我马上给亨特打电话，”蒂姆承诺道。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	left	the	managing	editor's	office	and	placed	the	call	from	one	of	the
他	左边	这	管理	编辑的	办公室	和	放置	这	称呼	从	一	的	这

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ru:m] .

telephones	in	the	editorial	room	.
电话	在	这	社论	房间	.

他离开执行主编办公室，从编辑室的一部电话拨出了电话。

“ [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] , ” [ðə; ði] ['eəpɔ:t] ['mænɪdʒə(r)] [sed] ,

“	I've	no	objections	to	the	High	Flyers	,	”	the	airport	manager	said	,
“	我已经	不	反对意见	到	这	高的	传单	,	”	这	飞机场	经理	说	,

“我对‘高飞者’号飞机没有异议，”机场经理说。

“ [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pə'sentɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

“	but	they'll	have	to	pay	the	field	the	usual	percentage	for	taking	up
“	但	他们会	有	到	支付	这	场地	这	通常	百分比	为了	采取	向上

['pæsndʒər] . ”

passengers	.	”
乘客	.	”

“但他们需要按惯例向场地支付载客费用。”

“ [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , ” ['prɒmɪst] [tɪm] .

“	I'll	put	that	in	the	contract	,	”	promised	Tim	.
“	患病的	放	那	在	这	合同	,	”	承诺	蒂姆	.

“我会把这条写进合同里，”蒂姆承诺道。

“ [ki:p] [ðɪs] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hæt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði]

“	Keep	this	under	your	hat	for	I	wouldn't	want	the	Advance	to	print	the
“	保持	这	在下面	你的	帽子	为了	我	不会	想	这	进步	到	打印	这

['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] [ʃəʊ] [fɜ:st] . ”

story	of	our	own	air	show	first	.	”
故事	的	我们的	自己的	空气	展示	第一的	.	”

“务必保守秘密，我可不想让《前进报》抢先报道我们自己的航展。”

“ [aɪl] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [tə'mɒrəʊ] , ” ['prɒmɪst] ['hʌntə(r)] .

“	I'll	forget	all	about	it	until	I	read	your	story	tomorrow	,	”	promised	Hunter	.
”	患病的	忘记	全部	关于	它	直到	我	读	你的	故事	明天	,	”	承诺	猎人	.

“我会把这件事忘得一干二净，直到明天读了你的故事，”亨特承诺道。

[tɪm] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] .

Tim	returned	to	the	managing	editor's	office	.
蒂姆	返回	到	这	管理	编辑的	办公室	.

蒂姆回到了执行主编办公室。

“ ['hʌntə(r)][hæz; həz][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [ˌfɪf'ti:n] [pə(r)]

“	Hunter	has	no	objections	but	the	High	Flyers	must	pay	the	field	fifteen	per
”	猎人	有	不	反对意见	但	这	高的	传单	必须	支付	这	场地	十五	每

[sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ɒn]['pæsɪndʒə(r)] [raɪdz] .

cent	of	all	the	money	they	take	in	on	passenger	rides	.
中心	的	全部	这	钱	他们	拿	在	在	乘客	骑行	.

“亨特没有异议，但高飞者队必须向场地支付乘客乘车收入的百分之十五。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [pə'sentɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:n,stɔ:mə] .

That's	the	customary	percentage	for	barnstormers	.
那就是	这	习惯	百分比	为了	巡回表演者	.

这是巡回表演演员的惯常比例。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz]

”	The	managing	editor	had	the	contract	from	the	High	Flyers	on	his
”	这	管理	编辑	有	这	合同	从	这	高的	传单	在	他的

[desk] [ænd; ənd] [tɪm] ,

desk	and	Tim	,
桌子	和	蒂姆	,

“总编辑的办公桌上放着高飞队与蒂姆签订的合同，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [fɪld] [aʊt] [ðə; ði][blæŋk] .

at	his	suggestion	,	filled	out	the	blank	.
在	他的	建议	,	已填	出去	这	空白的	.

在他的建议下，填空。

“ [aɪl] ['telɪgrɑ:f] [mək'daʊəl] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][hɪə(r)] ['sætədeɪ] , ” [sed]

“	I'll	telegraph	McDowell	that	we	will	expect	them	to	land	here	Saturday	,	”	said
”	患病的	电报	麦克道尔	那	我们	将要	预计	他们	到	土地	这里	周六	,	”	说

['kɑ:s(ə)n] .

Carson	.
卡森	.

卡森说：“我会通知麦克道尔，我们预计他们周六会在这里降落。”

“ ['ðer] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['tʃɑ:lstən] [ðɪs] [wi:k] . ”

“	They're	over	at	Charleston	this	week	.	”
”	它们是	超过	在	查尔斯顿	这	星期	.	”

“他们这周在查尔斯顿。”

“ [ju:; jʊ] [mait] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][send][ɒn]['eni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fl'aɪəz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ðæt]

“	You	might	ask	him	to	send	on	any	pictures	of	the	flyers	and	planes	that
”	你	可能	问	他	到	发送	在	任何	图片	的	这	传单	和	飞机	那

[ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ,

are	available	,
是	可用的	,

你可以请他把能找到的飞行员和飞机的照片发过来，

” [sə'dʒestid] [tɪm] .

”	suggested	Tim	.
”	建议	蒂姆	.

蒂姆建议道。

[wen] [tɪm] [left] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi]

When	Tim	left	the	managing	editor's	office	he	knew	he	was	in	for	a	busy
什么时候	蒂姆	左边	这	管理	编辑的	办公室	他	知道	他	曾是	在	为了	一个	忙碌的

[wiːk] .

week	.
星期	.

蒂姆离开总编辑办公室时就知道，接下来的一周将会非常忙碌。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːriz] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz]

There	would	be	stories	every	day	about	the	flying	circus	and	then	the	problems
那里	会	是	故事	每一个	天	关于	这	飞行	马戏团	和	然后	这	问题

[ɒv; əv] ['pɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] ,

of	parking	and	policing	the	airport	,
的	停車處	和	警务	这	飞机场	,

每天都会有关于空中马戏团的报道，以及关于机场停车和治安问题的报道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] .

for	a	huge	crowd	would	be	on	hand	to	see	the	stunt	flying	.
为了	一个	巨大的	人群	会	是	在	手	到	看	这	特技	飞行	.

届时将有大量观众到场观看特技飞行表演。

“ [get] [ðə; ðɪ]['dʒuːpɪtə(r)][ɔːl] [tjuːnd] [ʌp] ?

“	Get	the	Jupiter	all	tuned	up	?
“	得到	这	木星	全部	调谐	向上	?

“木星号调试好了吗？”

” [ɑːskt] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

”	asked	someone	behind	him	.
”	问	某人	在后面	他	.

“他身后有人问道。”

[tɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [rælf] [greɪvz] ,

Tim	turned	to	face	Ralph	Graves	,
蒂姆	转向	到	脸	拉尔夫	格雷夫斯	,

蒂姆转身面对拉尔夫·格雷夫斯，

[ə'nʌðə(r)] [njuːz] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

another	News	reporter	who	had	been	his	flying	companion	on	many	an	adventure	.
其他	消息	记者	WHO	有	到过	他的	飞行	伴侣	在	许多	一个	冒险	.

另一位新闻记者，曾多次与他一起飞行冒险。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] ['breɪkɪŋ] [fɑːst][ɒn][ðə; ðɪ] ['skaɪweɪ] ,

Two	years	before	when	news	had	been	breaking	fast	on	the	skyways	,
二	年	前	什么时候	消息	有	到过	打破	快速地	在	这	天空通道	,

两年前，当新闻在空中快速传播的时候，

[tɪm] [hæd; həd] [treɪnd] [rælf] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [naʊ] [held] [ə; eɪ] ['trænspɔːt]

Tim	had	trained	Ralph	in	flying	and	the	other	reporter	now	held	a	transport
蒂姆	有	受过训练	拉尔夫	在	飞行	和	这	其他	记者	现在	握住	一个	运输

['laɪs(ə)ns] .

license	.
执照	.

蒂姆训练了拉尔夫飞行，而另一位记者现在持有运输执照。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊzəm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðem; ðəm]

They	were	bosom	companions	and	their	managing	editor	counted	on	them
他们	是	怀	同伴	和	他们的	管理	编辑	计数	在	他们

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] .

coming	in	with	any	story	to	which	they	were	assigned	.
未来	在	和	任何	故事	到	哪个	他们	是	分配	.

他们是亲密无间的伙伴，他们的执行编辑指望着他们能把分配给他们的任何报道都交上来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][get][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][plʌgz] [kli:nd] , ” [sed] [tɪm] ,

“	**I**	**didn't**	**get**	**all**	**of**	**the**	**plugs**	**cleaned**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**
”	我	没有	得到	全部	的	这	插头	已清洗	,	”	说	蒂姆	,

“我没能把所有的插头都清理干净，”蒂姆说。

“ [səʊ][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] . ”

“	**so**	**I'm**	**having**	**the**	**boys**	**at**	**the**	**field**	**finish**	**the**	**job**	**.**	**”**
”	所以	我是	拥有	这	男孩们	在	这	场地	结束	这	工作	.	”

“所以我让场上的伙计们把工作完成。”

“ [wʌts] [ɒn] ['kɑ:rsənz] [maɪnd] ? ” [ɑ:skt] [rælf] , [dʒɜ:rkɪŋ][ə; eɪ] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ]

“	**What's**	**on**	**Carson's**	**mind**	**?**	**”**	**asked**	**Ralph**	**,**	**jerking**	**a**	**thumb**	**toward**	**the**	**managing**
”	是什么	在	卡森的	头脑	?	”	问	拉尔夫	,	抽搐	一个	拇指	朝向	这	管理

['ɛdɪtərz] [dɔ:(r)] .

editor's	**door**	**.**
编辑的	门	.

“卡森在想什么呢？”拉尔夫问道，同时用拇指朝执行主编的门的方向示意了一下。

“ [hi:z] [dʒʌst] [kən'træktɪd] [tu:; tə]['spɒnsə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)][ɒv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**He's**	**just**	**contracted**	**to**	**sponsor**	**the**	**appearance**	**here**	**of**	**Ace**	**McDowell**	**and**	**the**
”	他是	只是	合同	到	赞助	这	外貌	这里	的	高手	麦克道尔	和	这

[haɪ] [fl'aɪəz] .

High	**Flyers**	**.**
高的	传单	.

“他只是签约赞助了 Ace McDowell 和 High Flyers 的这次演出。”

[ðel] [bi:; bi][ɪn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [stʌnts] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] . ”

They'll	**be**	**in**	**Saturday**	**and**	**put**	**on**	**their**	**stunts**	**Sunday**	**afternoon**	**.**	**”**
他们会	是	在	周六	和	放	在	他们的	特技	星期日	下午	.	”

他们周六会到，周日下午表演特技。

“ [wɪtʃ] [mi:nz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ” [k'ɒmɛntɪd] [rælf] .

“	**Which**	**means**	**plenty**	**of**	**work**	**for**	**us**	**,**	**”**	**commented**	**Ralph**	**.**
”	哪个	方法	很多	的	工作	为了	我们	,	”	评论	拉尔夫	.

“这意味着我们有很多工作要做，”拉尔夫评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] ['evriwʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	**It**	**will**	**mean**	**plenty**	**of**	**work**	**but**	**it**	**will**	**have**	**everyone**	**talking**	**about**	**the**
”	它	将要	意思是	很多	的	工作	但	它	将要	有	每个人	说	关于	这

[nju:z] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] .

News	**being**	**alive**	**and**	**wide**	**awake**	**and**	**that's**	**what**	**we**	**want**	**.**
消息	存在	活	和	宽的	醒	和	那就是	什么	我们	想	.

“这将意味着大量的工作，但这会让每个人都谈论新闻的活力和清醒，而这正是我们所希望的。”

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [ðɪs] [fɔ:l] [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]

The	**Advance**	**is**	**slipping**	**every**	**day**	**and**	**some**	**morning**	**this**	**fall**	**I**	**wouldn't**	**be**
这	进步	是	滑倒	每一个	天	和	一些	早晨	这	落下	我	不会	是

[sə'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)][hæz; həz]['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

surprised	**if**	**we**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**that**	**our**	**rival**	**paper**	**has**	**folded**	**up**	**and**
惊讶	如果	我们	唤醒	向上	和	寻找	那	我们的	竞争对手	纸	有	折叠	向上	和

,

,

,

《前进报》的命运每况愈下，如果今年秋天某个早晨我们醒来发现我们的竞争对手报纸已经停刊，我不会感到惊讶。

[laɪk] [ðə; ði]['ærəbz] , ['saɪləntli]['stəʊlən] [ə'weɪ] . ”

like	**the**	**Arabs**	**,**	**silently**	**stolen**	**away**	**.**	**”**
喜欢	这	阿拉伯人	,	默默	被盗	离开	.	”

就像阿拉伯人一样，悄无声息地被掳走了。

“ [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [rælf] .

“	That	won't	hurt	my	feelings	a	bit	,	”	said	Ralph	.
”	那	惯于	伤害	我的	情怀	一个	少量	,	”	说	拉尔夫	.

“那一点也不会伤害我的感情，”拉尔夫说。

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðiːz] [lɑːst]

“	The	fellows	on	the	Advance	have	made	it	mighty	tough	for	us	these	last
”	这	伙伴们	在	这	进步	有	制成	它	强大的	艰难的	为了	我们	这些	最后的

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

“过去几个月里，‘前进号’上的那些家伙让我们日子过得非常艰难。”

[ðeɪ] [laɪ] , [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn]['ɪntuː][sʌm; səm]['æktʃuəl]

They	lie	,	cheat	and	steal	to	get	their	stories	and	I've	run	into	some	actual
他们	说谎	,	欺骗	和	偷	到	得到	他们的	故事	和	我已经	跑步	进入	一些	实际的

['braɪbəri] . ”

bribery	.	”
受贿	.	”

他们为了编造故事而撒谎、欺骗、偷窃，我还遇到过一些真正的贿赂事件。

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

“	So	have	I	,	but	it	won't	win	for	them	in	the	long	run	.
”	所以	有	我	,	但	它	惯于	赢	为了	他们	在	这	长的	跑步	.

“我也是，但从长远来看，这对他们来说不会有好处。”

[aɪm][glæd] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['edɪtə(r)] [ðæts] [kliːn] [frɒm; frəm] [tɒp]

I'm	glad	we're	working	for	a	paper	and	an	editor	that's	clean	from	top
我是	高兴的	是	在职的	为了	一个	纸	和	一个	编辑	那就是	干净的	从	顶部

[tuː; tə] ['bɒtəm] .

to	bottom	.
到	底部	.

我很高兴我们为一家从上到下都非常清廉的报纸和一位非常清廉的编辑工作。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

”	Returning	to	his	desk	,
”	返回	到	他的	桌子	,

“回到办公桌前，

[tɪm] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [drɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ]

Tim	rummaged	through	the	drawers	until	he	found	an	aviation	magazine	which
蒂姆	翻找	通过	这	抽屉	直到	他	成立	一个	航空	杂志	哪个

[kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [sketʃ] [ɒv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] .

contained	an	illustrated	sketch	of	Ace	McDowell	and	his	flying	circus	.
包含	一个	插图	草图	的	高手	麦克道尔	和	他的	飞行	马戏团	.

蒂姆翻遍了抽屉，终于找到了一本航空杂志，里面有一张艾斯·麦克道尔和他的飞行马戏团的插图。

[mək'daʊəl] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['swɔːðɪ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz]

McDowell	was	short	and	swarthy	with	eyes	that	were	a	little	too	close
麦克道尔	曾是	短的	和	黝黑的	和	眼睛	那	是	一个	小的	也	关闭

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][suːt] [tɪm] .

together	to	suit	Tim	.
一起	到	套装	蒂姆	.

麦克道尔身材矮小，皮肤黝黑，眼睛靠得太近，不太适合蒂姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [rɪ'pɔːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

But	the	News	reporter	knew	that	the	head	of	the	flying	circus	was	a	real
但	这	消息	记者	知道	那	这	头	的	这	飞行	马戏团	曾是	一个	真实的

['flaɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] .

flyer	and	would	put	on	a	good	show	.
传单	和	会	放	在	一个	好的	展示	.

但新闻记者知道，这个飞行马戏团的负责人是一位真正的飞行员，一定会带来一场精彩的表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['predʒədɪs][dʒʌst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

There	was	no	sense	in	building	up	a	prejudice	just	from	a	picture	.
那里	曾是	不	感觉	在	建筑	向上	一个	偏见	只是	从	一个	图片	.

仅凭一张照片就形成偏见是没有意义的。

[tɪm] [rəʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts]

Tim	rolled	a	sheet	of	copy	paper	into	his	typewriter	and	after	a	moment's
蒂姆	滚动	一个	床单	的	复制	纸	进入	他的	打字机	和	后	一个	瞬间

[θɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] ,

thought	on	the	wording	of	his	opening	sentence	,
想法	在	这	措辞	的	他的	开幕	句子	,

蒂姆把一张复印纸卷进打字机，思考了一会儿开头那句话的措辞后，

['stɑːtɪd] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] .

started	hammering	out	the	story	announcing	the	coming	of	the	flying	circus	.
开始	锤击	出去	这	故事	宣布	这	未来	的	这	飞行	马戏团	.

开始敲定宣布飞行马戏团即将到来的故事。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒləm] [ænd; ənd]

By	the	use	of	plenty	of	adjectives	he	contrived	to	write	a	full	column	and
经过	这	使用	的	很多	的	形容词	他	人为的	到	写	一个	满的	柱子	和

,

,

,

他运用大量形容词，成功地写了一整篇专栏文章，

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['maɪnə(r)]['erə(r)z] ,

after	reading	over	the	story	and	correcting	one	or	two	minor	errors	,
后	阅读	超过	这	故事	和	纠正	一	或者	二	次要的	错误	,

在通读故事并改正了一两处小错误之后，

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kɒpi] [desk] .

he	laid	it	on	the	copy	desk	.
他	铺设	它	在	这	复制	桌子	.

他把它放在复印台上。

[dæn] ['wɔtkinz] , ['vetərən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] -

Dan	Watkins	,	veteran	head	of	the	desk	,	looked	up	from	beneath	his	green	eye	-
担	沃特金斯	,	老将	头	的	这	桌子	,	看起来	向上	从	下面	他的	绿色的	眼睛	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

资深主管丹·沃特金斯从绿色的眼罩下抬起头来。

“ [gʊd] ['stɔːri] ?

“	Good	story	?
“	好的	故事	?

“好故事吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [jʊl] ['evə(r)] [riːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

“	One	of	the	best	you'll	ever	read	when	it	comes	to	writing	a	lot	from	a
“	一	的	这	最好的	你会	曾经	读	什么时候	它	来	到	写作	一个	很多	从	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“这是你读过的关于如何用少量文字写出大量文字的最佳作品之一，

" [grɪnd] [tɪm] .
" grinned Tim .
" 咧嘴一笑 蒂姆 .

蒂姆咧嘴一笑。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dæn] ,
" As a matter of fact , Dan ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 担 ,

"事实上，丹，

[wɪr] [prə'məʊtɪŋ] [æn; ən][eə(r)]['sɜːkəs][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
we're promoting an air circus next Sunday and I have a hunch that Mr .
是 推广 一个 空气 马戏团 下一个 星期日 和 我 有 一个 直觉 那 先生 .
['kɑːs(ə)n] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] ['hedlaɪn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɹɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] [tə'mɒrəʊ] .
Carson will want a full page headline on one of the inside pages tomorrow .
卡森 将要 想 一个 满的 页 标题 在 一 的 这 里面 页面 明天 .

下周日我们要宣传一场空中马戏表演，我预感卡森先生明天会想在内页上刊登整版头条新闻。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [skænd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] ['præktɪst] [aɪ] .
" The chief copyreader scanned the story with practiced eye .
" 这 首席 校对员 扫描 这 故事 和 练习 眼睛 .

首席校对员用他熟练的眼光扫视了一遍稿件。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [ɪz] [kə'rekt] .
" I should say your hunch is correct .
" 我 应该 说 你的 直觉 是 正确的 .

"我认为你的直觉是对的。"

[aɪl] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['bænə(r)] [raɪt] [naʊ] .
I'll mark it for an inside banner right now .
患病的 标记 它 为了 一个 里面 横幅 正确的 现在 .

我马上把它标记为内部横幅广告。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [desk] [ænd; ənd] [tɪm] [sæt] [daʊn]
" The chief copyreader was the only one at the large desk and Tim sat down
" 这 首席 校对员 曾是 这 仅有的 一 在 这 大的 桌子 和 蒂姆 卫星 向下
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] - [ʃeɪpt] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] .
on the edge of the horseshoe - shaped work table .
在 这 边缘 的 这 马蹄铁 - 形状 工作 桌子 .

"首席校对员是那张大桌子旁唯一的人，蒂姆坐在马蹄形工作台的边缘。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you had been at the airport this afternoon , " he said .
" 我 希望 你 有 到过 在 这 飞机场 这 下午 , " 他 说 .

"我希望你今天下午能在机场，"他说。

" [juːv] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [nems] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" You've an uncanny memory for faces and names and it would have
" 你已经 一个 不可思议 记忆 为了 面孔 和 姓名 和 它 会 有
[kʌm] [ɪn]['hændi] . "
come in handy . "
来 在 便利 . "

"你对人脸和名字的记忆力惊人，这本来会派上用场的。"

" [siː] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] ? "
" See someone you couldn't place ? "
" 看 某人 你 不能 地方 ? "

"看到某个你认不出的人吗？"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
" There's something vaguely familiar about him .
" 有 某物 依稀 熟悉的 关于 他 .

"他身上有种似曾相识的感觉。"

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][sʌm; səm] [pleɪs]
I've seen his picture some place
我已经 已见 他的 图片 一些 地方

我曾在某个地方见过他的照片。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and I've a hunch there's a mighty good story connected with his coming to
和 我已经 一个 直觉 有 一个 强大的 好的 故事 连接 和 他的 未来 到
['æt.kɪn.sən] . ”
Atkinson . ”
阿特金森 . ”

我感觉他来到阿特金森背后肯定有个非常精彩的故事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , ” [grɪnd] [dæn] .
“ You can always ask them questions , ” grinned Dan .
“ 你 能 总是 问 他们 问题 , ” 咧嘴一笑 担 .

“你随时都可以问他们问题，”丹笑着说。

“ [aɪ] [ɑːskt] ['plenti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I asked plenty of questions and didn't get a thing . ”
“ 我 问 很多 的 问题 和 没有 得到 一个 事物 . ”

“我问了很多问题，但什么也没得到。”

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [tɔːk] ? ”
“ Wouldn't he talk ? ”
“ 不会 他 讲话 ? ”

“他难道不肯说吗？”

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ He talked but he didn't say anything .
“ 他 谈话 但 他 没有 说 任何事物 .

他说话了，但什么也没说。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kɑːl] ['hʌntə(r)] [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
I tried the stewardess and also Carl Hunter but both of them had
我 尝试 这 空中小姐 和 还 卡尔 猎人 但 两个都 的 他们 有
[rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə]
received instructions from the general manager of the line in Chicago to
已收到 指示 从 这 一般的 经理 的 这 线 在 芝加哥 到
[ɪk'stend] [ðɪs] [mæn] ['evri] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
extend this man every courtesy and do as he directed .
延长 这 男人 每一个 礼貌 和 做 作为 他 指导 .

我尝试联系空姐和卡尔·亨特，但他们都接到芝加哥航线总经理的指示，要对这位男士百般礼遇，并按照他的指示行事。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [hæd; həd][hɪm] [daʊn] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [tʃeə(r)]
The stewardess had him down as ' Mr . Seven ' because he occupied chair
这 空中小姐 有 他 向下 作为 - 先生 . 七 - 因为 他 占领 椅子
['sev(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
seven coming out .
七 未来 出去 .

空姐把他登记为“七号先生”，因为他出场时坐在七号座位上。

[wen] [aɪ]['tæk(ə)ld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]
When I tackled him about that he said that ' Mr . Seven ' was a good enough
什么时候 我 已解决 他 关于 那 他 说 那 - 先生 . 七 - 曾是 一个 好的 足够的
[neɪm] .
name .
姓名 .

当我就此事质问他时，他说“七先生”这个名字已经足够好了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [hɪm] .

I	couldn't	make	a	dent	in	him	.
我	不能	制作	一个	凹痕	在	他	.

我根本无法撼动他。

[hiːz] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] . ”

He's	smooth	as	silk	and	as	hard	as	steel	.	”
他是	光滑的	作为	丝绸	和	作为	难的	作为	钢	.	”

他外表柔滑如丝，内心却坚如钢铁。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

“你打算怎么办？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

“	I	don't	know	exactly	.
“	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð]

I'll	try	to	keep	tab	on	him	at	the	Ransom	House	where	he	is	staying	but	with
患病的	尝试	到	保持	标签页	在	他	在	这	赎金	房子	在哪里	他	是	入住	但	和

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ekstrə] [taɪm] .

this	flying	circus	coming	to	town	I	won't	have	much	extra	time	.
这	飞行	马戏团	未来	到	镇	我	惯于	有	很多	额外的	时间	.

我会尽量留意他在兰索姆旅馆的情况，但他现在住在那儿，不过随着这场闹剧即将上演，我不会有太多空闲时间了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðeə(r)] .

I'm	going	to	dig	into	the	files	and	see	what	I	can	find	there	.
我是	去	到	挖	进入	这	文件	和	看	什么	我	能	寻找	那里	.

我要仔细查阅这些文件，看看能找到什么。

[aɪm] ['pɒzətɪv] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”

I'm	positive	I've	seen	his	picture	in	the	last	year	.	”
我是	积极的	我已经	已见	他的	图片	在	这	最后的	年	.	”

我确信去年我见过他的照片。

“ [aɪl] [treɪl] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] .

“	I'll	trail	along	over	to	the	hotel	with	you	if	you'd	like	.
“	患病的	踪迹	沿着	超过	到	这	酒店	和	你	如果	你会	喜欢	.

“如果你愿意的话，我可以陪你一起去酒店。”

['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] .

Maybe	I	could	identify	him	.
或许	我	可以	确认	他	.

或许我能认出他。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːd] ['ɪndeks] ['meməriz] . ”

I've	got	one	of	those	card	index	memories	.	”
我已经	得到	一	的	那些	卡片	指数	回忆	.	”

我用的是那种卡片索引式记忆法。

“ [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dæn] .

“	I	thought	maybe	you'd	help	me	out	,	Dan	.
“	我	想法	或许	你会	帮助	我	出去	,	担	.

“我以为你会帮帮我，丹。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

We'll	have	a	try	at	it	after	supper	.
出色地	有	一个	尝试	在	它	后	晚餐	.

我们晚饭后试试看。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .

I'll	meet	you	at	the	Ransom	House	.
患病的	见面	你	在	这	赎金	房子	.

我会在赎金屋和你见面。

" [tɪm] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [tɪm] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tim	and	Ralph	had	dinner	together	down	town	and	Tim	told	of	his
"	蒂姆	和	拉尔夫	有	晚餐	一起	向下	镇	和	蒂姆	讲述	的	他的

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] . "

meeting	the	mysterious	"	Mr	.	Seven	.	"
会议	这	神秘	"	先生	.	七	.	"

"蒂姆和拉尔夫在市中心一起吃了顿饭，蒂姆讲述了他与神秘的"七先生"相遇的故事。"

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tʃʌkl] [rælf] ,

"	Sounds	like	a	story	to	me	,	"	chuckled	Ralph	,
"	声音	喜欢	一个	故事	到	我	,	"	轻笑	拉尔夫	,

"听起来像个故事，"拉尔夫笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [weɪ] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	I'll	be	way	wrong	if	you	don't	dig	it	out	.
"	和	患病的	是	方式	错误的	如果	你	不	挖	它	出去	.

"如果你不把它挖出来，那我就大错特错了。"

[ges] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [treɪl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəm]

Guess	I'll	invite	myself	in	on	the	party	tonight	and	trail	over	to	the	Ransom
猜测	患病的	邀请	我	在	在	这	派对	今晚	和	踪迹	超过	到	这	赎金

[haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] . "

House	with	you	.	"
房子	和	你	.	"

看来我今晚得不请自来地加入你们的派对，然后跟你们一起去赎金屋了。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Glad	to	have	you	.
"	高兴的	到	有	你	.

很高兴有你。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .

Maybe	you'll	be	able	to	identify	my	mysterious	stranger	.
或许	你会	是	有能力的	到	确认	我的	神秘	陌生人	.

或许你能认出这位神秘的陌生人。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt]

"	They	discussed	plans	for	the	flying	circus	and	after	leaving	the	restaurant
"	他们	讨论	计划	为了	这	飞行	马戏团	和	后	离开	这	餐厅

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel] .

proceeded	to	the	city's	leading	hotel	.
继续	到	这	城市的	领导	酒店	.

他们讨论了飞行马戏团的计划，离开餐厅后，前往该市最好的酒店。

[dæn] ['wɔtkinz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

Dan	Watkins	was	waiting	for	them	in	the	lobby	.
担	沃特金斯	曾是	等待	为了	他们	在	这	大厅	.

丹·沃特金斯在大厅里等着他们。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi] ['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)] , " [sed] [dæn] .

"	I'll	see	what	name	he	registered	under	,	"	said	Dan	.
"	患病的	看	什么	姓名	他	挂号的	在下面	,	"	说	担	.

"我看看他用什么名字注册的，"丹说道。

[ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði][desk] [rɪ'vi:ld] [ðæt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dænz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]

Inquiry	**at**	**the**	**desk**	**revealed**	**that**	**the**	**object**	**of**	**Dan's**	**curiosity**	**had**
询问	在	这	桌子	揭晓	那	这	目的	的	丹的	好奇心	有

['redʒɪstəd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['sev(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

registered	**as**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**Seven**	**of**	**Chicago**	**.**
挂号的	作为	先生	.	G	.	七	的	芝加哥	.

经前台询问得知，丹所关注的对象登记为芝加哥的 G. Seven 先生。

“ [hi:z] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , ” [sed] [tɪm] [wen] [hi:; hi][ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	**He's**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**when**	**he**	**rejoined**	**his**	**companions**	**.**
“	他是	在	这	用餐	房间	,	”	说	蒂姆	什么时候	他	重新加入	他的	同伴	.

“他在餐厅里，”蒂姆回到同伴们身边时说道。

“ [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	**We**	**might**	**as**	**well**	**sit**	**down**	**here**	**.**
“	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	这里	.

“我们不妨在这里坐下。”

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s]['ɔ:lməʊst][də'rektli][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ju: 'es] ,

He'll	**have**	**to**	**pass**	**almost**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
地狱	有	到	经过	几乎	直接地	在	正面	的	我们	,

他几乎要从我们正前方经过，

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [dæn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . ”

which	**will**	**give**	**Dan**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**see**	**him**	**.**	**”**
哪个	将要	给	担	一个	好的	机会	到	看	他	.	”

这将给丹一个很好的机会见到他。”

“ [ɪf] [dæn] [kænt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][help][ju:; jʊ][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][faɪlz] ,

“	**If**	**Dan**	**can't**	**identify**	**him**	**,**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**you**	**go**	**through**	**the**	**files**	**,**
“	如果	担	不能	确认	他	,	患病的	是	高兴的	到	帮助	你	去	通过	这	文件	,

“如果丹无法辨认出他，我很乐意协助你查阅文件。”

” ['ɒfəd] [rælf] .

”	**offered**	**Ralph**	**.**
”	提供	拉尔夫	.

拉尔夫提议道。

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
“	谢谢	.

“谢谢。

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] ['nesəsəri] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:kəs] [aɪl] [bi:; bi][glæd]

With	**all**	**of**	**the**	**details**	**necessary**	**in**	**arranging**	**for**	**the**	**flying**	**circus**	**I'll**	**be**	**glad**
和	全部	的	这	细节	必要的	在	安排	为了	这	飞行	马戏团	患病的	是	高兴的

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][help] .

to	**have**	**a**	**little**	**extra**	**help**	**.**
到	有	一个	小的	额外的	帮助	.

筹备飞行马戏团需要考虑很多细节，如果能得到一些额外的帮助，我将非常感激。

[lʊk] [ʃɑ:p] [naʊ] .

Look	**sharp**	**now**	**.**
看	锋利的	现在	.

打扮得精神点。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)][mæn] . ”

Here	**comes**	**our**	**man**	**.**	**”**
这里	来	我们的	男人	.	”

我们的人来了。

“ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wel] - ['teɪləd] [su:t][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n]

“	Mr	.	Seven	”	was	dressed	in	the	same	well	-	tailored	suit	he	had	worn
”	先生	.	七	”	曾是	穿着	在	这	相同的	出色地	-	量身定制	套装	他	有	磨损

[wen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

when	he	stepped	out	of	the	Day	Express	and	into	the	life	of	the	flying
什么时候	他	步	出去	的	这	天	表达	和	进入	这	生活	的	这	飞行

[rɪ'pɔ:tə(r)] .

reporter	.
记者	.

“七先生”穿着和他当年离开《每日快报》、踏入飞行记者生涯时一样的剪裁合身的西装。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['elə,vetər] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	walked	slowly	from	the	dining	room	toward	the	elevators	in	full	view	of	the
他	步行	缓慢地	从	这	用餐	房间	朝向	这	电梯	在	满的	看法	的	这

[ʃɑ:p] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:s,peɪpəmen] .

sharp	eyes	of	the	newspapermen	.
锋利的	眼睛	的	这	新闻记者	.

他缓缓地从餐厅走向电梯，报社记者们的目光全都尽收眼底。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔ:z] [kləʊz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pu:l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

They	watched	the	elevator	doors	close	and	turned	to	pool	the	results	.
他们	观看	这	电梯	门	关闭	和	转向	到	水池	这	结果	.

他们看着电梯门关上，然后转身比较结果。

[dæn] ['wɔtkinz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dan	Watkins	shook	his	head	.
担	沃特金斯	摇晃	他的	头	.

丹·沃特金斯摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ɒv; əv][nəʊ] [help] .

“	I'm	afraid	I'm	of	no	help	.
”	我是	害怕的	我是	的	不	帮助	.

恐怕我帮不上忙。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs]

There's	something	definitely	familiar	about	the	face
有	某物	确实	熟悉的	关于	这	脸

这张脸确实让人觉得似曾相识。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] .

but	I	can't	place	the	name	.
但	我	不能	地方	这	姓名	.

但我记不起名字了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['leɪtə(r)] .

Maybe	it	will	come	to	me	later	.
或许	它	将要	来	到	我	之后	.

也许过段时间我会想起来。

” [tɪm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [rælf] .

”	Tim	swung	around	to	Ralph	.
”	蒂姆	摇摆	大约	到	拉尔夫	.

蒂姆转身走向拉尔夫。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? ”

“	What	about	you	?	”
”	什么	关于	你	?	”

“你呢？ ”

“ [aɪm][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz][dæn] .

“	I'm	just	another	disappointment	and	in	the	same	fix	as	Dan	.
”	我是	只是	其他	失望	和	在	这	相同的	使固定	作为	担	.

“我只是另一个让人失望的人，和丹一样处境艰难。”

- ['mɪstə(r)] . ['sɛvənz] - [feɪs] [ɪz][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

'	Mr	.	Seven's	'	face	is	familiar	but	that's	as	far	as	it	goes	.
-	先生	.	七的	-	脸	是	熟悉的	但	那就是	作为	远的	作为	它	去	.

“七先生”的脸很眼熟，但也仅此而已。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . ”

His	name	is	among	the	missing	.	”
他的	姓名	是	之中	这	丢失的	.	”

他的名字也在失踪人员名单上。

“ [ɪf] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [eə(r)]['sɜːkəs][ɪz]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [aɪl] [faɪnd]

“	If	'	Mr	.	Seven	'	will	only	stay	around	until	this	air	circus	is	over	Sunday	I'll	find
”	如果	-	先生	.	七	-	将要	仅有的	停留	大约	直到	这	空气	马戏团	是	超过	星期日	患病的	寻找

[aʊt] [wʌts] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æt.kɪn.sən] ,

out	what's	behind	his	mysterious	coming	to	Atkinson	,
出去	是什么	在后面	他的	神秘	未来	到	阿特金森	,

“如果‘七先生’只待到周日这场空中表演结束，我就会弄清楚他神秘来到阿特金森背后的原因。”

” [sed] [tɪm] , [huː] [felt] [ðæt] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

”	said	Tim	,	who	felt	that	“	Mr	.	Seven	”	had	challenged	his	ability	as	a
”	说	蒂姆	,	WHO	毛毡	那	“	先生	.	七	”	有	挑战	他的	能力	作为	一个

[rɪ'pɔːtə(r)] .

reporter	.
记者	.

蒂姆说，他觉得“七先生”挑战了他作为记者的能力。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

On	leaving	the	hotel	,	they	parted	,
在	离开	这	酒店	,	他们	分手了	,

离开酒店时，他们就此告别。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpi] ['riːdə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd]

the	chief	copy	reader	returning	to	his	bachelor	headquarters	and	Tim	and
这	首席	复制	读者	返回	到	他的	学士	总部	和	蒂姆	和

[rælf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hɔːl] [aʊt] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Ralph	going	to	the	News	building	where	they	hauled	out	files	of	the	paper	and
拉尔夫	去	到	这	消息	建筑	在哪里	他们	拖拽	出去	文件	的	这	纸	和

[spred] [ðə; ði] ['hevɪli] - [baʊnd] [bʊks] [ɒn][ðeə(r)] [desks] .

spread	the	heavily	-	bound	books	on	their	desks	.
传播	这	重度	-	边界	图书	在	他们的	桌子	.

首席校对员回到他的单身汉总部，而蒂姆和拉尔夫则前往新闻大楼，在那里他们搬出报纸的档案，并将厚重的装订书籍摊开在办公桌上。

“ [wɪd] ['betə(r)] [tʃek] [tə'geðə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] [tɪm] .

“	We'd	better	check	together	,	”	suggested	Tim	.
”	我们会	更好的	查看	一起	,	”	建议	蒂姆	.

“我们最好一起确认一下，”蒂姆建议道。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɪp] .

“	Then	there	will	be	no	chance	of	our	missing	a	single	tip	.
”	然后	那里	将要	是	不	机会	的	我们的	丢失的	一个	单身的	提示	.

“这样我们就不会错过任何一条线索了。”

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)][wʌn] ['vɒljuːm] ,

”	For	an	hour	they	poured	over	one	volume	,
”	为了	一个	小时	他们	倾倒	超过	一	体积	,

他们花了整整一个小时仔细研读一本书，

['skænɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][peɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
scanning **each** **page** **and** **watching** **with** **especial** **care** **the** **picture** **page** **which** **was**
扫描 每个 页 和 观看 和 特别的 关心 这 图片 页 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃə(r)] .
a **daily** **feature** **.**
一个 日常的 特征 .

仔细阅读每一页，尤其关注每日刊登的图片页。

“ [aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [tɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɒk] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
“ **I'm** **too** **sleepy** **to** **go** **on** **,** **”** **said** **Tim** **when** **the** **city** **hall** **clock** **chimed** **eleven** **times** **.**
” 我是 也 困 到 去 在 , ” 说 蒂姆 什么时候 这 城市 大厅 钟 齐声说道 十一 时代 .

“我太困了，走不动了，”市政厅的钟敲了十一下时，蒂姆说道。

“ ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jen]
“ **Being** **outdoors** **most** **of** **the** **afternoon** **working** **on** **the** **plane** **gave** **me** **a** **yen**
” 存在 户外 最多 的 这 下午 在职的 在 这 飞机 给予 我 一个 日元
[fɔː(r); fə(r)] [bed] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪl] .
for **bed** **even** **though** **I** **want** **to** **keep** **on** **digging** **into** **the** **file** **.**
为了 床 甚至 尽管 我 想 到 保持 在 挖掘 进入 这 文件 .

“下午大部分时间都在户外飞机上工作，让我很想睡觉，尽管我还想继续深入研究这个文件。”

[aɪ] [maɪt] [gəʊ] [raɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I **might** **go** **right** **on** **over** **the** **very** **picture** **I'm** **looking** **for** **.**
我 可能 去 正确的 在 超过 这 非常 图片 我是 寻找 为了 .

我可能直接就错过了我正在寻找的那张照片。

” [rælf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] ,
” **Ralph** **picked** **up** **a** **telephone** **and** **called** **the** **Ransom** **House** **,**
” 拉尔夫 挑选 向上 一个 电话 和 称为 这 赎金 房子 ,

拉尔夫拿起电话，拨通了赎金之家的电话。

[weə(r)] [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [ɒn]['djuːti] [ðæt] ['mɪstə(r)][dʒiː] . ['sev(ə)n][hæd; həd]
where **he** **ascertained** **from** **the** **clerk** **on** **duty** **that** **Mr** **G** **.** **Seven** **had**
在哪里 他 已确定 从 这 职员 在 责任 那 先生 G . 七 有
['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
indicated **he** **would** **be** **a** **guest** **there** **for** **at** **least** **a** **week** **.**
表明的 他 会 是 一个 客人 那里 为了 在 至少 一个 星期 .

他从值班职员那里得知，G. Seven 先生表示他将在那里至少住一个星期。

[rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə] [tɪm] , [rælf] ['ædɪd] ,
Relaying **that** **information** **on** **to** **Tim** **,** **Ralph** **added** **,**
中继 那 信息 在 到 蒂姆 , 拉尔夫 额外 ,

拉尔夫将这一信息转达给了蒂姆，并补充道：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] .
“ **Now** **you** **can** **go** **to** **bed** **tonight** **and** **sleep** **soundly** **.**
” 现在 你 能 去 到 床 今晚 和 睡觉 稳固地 .

“今晚你可以安心睡觉了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪlz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl]
” **They** **had** **just** **finished** **putting** **away** **the** **files** **when** **the** **door** **of** **the** **editorial**
” 他们 有 只是 完成的 推杆 离开 这 文件 什么时候 这 门 的 这 社论
[ruːm] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ɪn] .
room **swung** **open** **and** **a** **stranger** **walked** **in** **.**
房间 摇摆 打开 和 一个 陌生人 步行 在 .

“他们刚把文件收好，编辑室的门就开了，一个陌生人走了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪd(ə)l][eɪdʒd] , [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] , ['aɪən] - [greɪ][heə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz]

He	was	middle	aged	,	with	close	-	cropped	,	iron	-	gray	hair	,	piercing	blue	eyes
他	曾是	中间	老年人	,	和	关闭	-	裁剪	,	铁	-	灰色的	头发	,	冲孔	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['keɪpəb(ə)l][hændz] .

and	large	,	capable	hands	.
和	大的	,	有能力的	双手	.

他年纪中等，留着短短的铁灰色头发，有着炯炯有神的蓝眼睛和一双大而有力的手。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ['mɜːfi] [ænd; ənd] [rælf] [greɪvz] , ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ”

“	I'm	looking	for	Tim	Murphy	and	Ralph	Graves	,	flying	reporters	of	the	News	”
”	我是	寻找	为了	蒂姆	墨菲	和	拉尔夫	格雷夫斯	,	飞行	记者	的	这	消息	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我正在寻找《新闻报》的飞行记者蒂姆·墨菲和拉尔夫·格雷夫斯，”他说。

“ [aɪm] ['mɜːfi] , ” [sed] [tɪm] , “ [ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] [ɪz] [rælf] [greɪvz] . ”

“	I'm	Murphy	,	”	said	Tim	,	“	and	my	companion	is	Ralph	Graves	.	”
”	我是	墨菲	,	”	说	蒂姆	,	“	和	我的	伴侣	是	拉尔夫	格雷夫斯	.	”

“我是墨菲，”蒂姆说，“我的同伴是拉尔夫·格雷夫斯。”

“ [ðen] [aɪm] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

“	Then	I'm	fortunate	to	find	you	together	.
”	然后	我是	幸运	到	寻找	你	一起	.

“那么我很幸运能找到你们。”

[maɪ][kɑːd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

My	card	may	give	you	some	idea	of	what	I	want	.
我的	卡片	可能	给	你	一些	主意	的	什么	我	想	.

我的名片或许能让你明白我想要什么。

” [tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : “

”	Tim	took	the	engraved	piece	of	pasteboard	and	read	the	following	words	:	“
”	蒂姆	采取	这	刻	片	的	纸板	和	读	这	下列的	字	:	”

['henri] ['prɛntɪs] ,

Henry	Prentiss	,
亨利	普伦蒂斯	,

蒂姆拿起那块刻着名字的硬纸板，读出了上面的字：“亨利·普伦蒂斯，

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] . ”

United	States	Bureau	of	Narcotics	.	”
团结的	各州	局	的	毒品	.	”

美国缉毒局。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prɛntɪs] , ” [sed] [tɪm] ,

“	I'm	glad	to	know	you	,	Mr	.	Prentiss	,	”	said	Tim	,
”	我是	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	普伦蒂斯	,	”	说	蒂姆	,

“很高兴认识你，普伦蒂斯先生，”蒂姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] [kluː] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

“	but	I'm	afraid	your	card	hasn't	given	me	any	clue	on	what	you're	here	for	.
”	但	我是	害怕的	你的	卡片	还没有	给定	我	任何	线索	在	什么	你是	这里	为了	.

”

”

“但我恐怕你的名片并没有告诉我你来这里的目的。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz] [ænd; ənd] [eɪs] [məkˈdaʊəl] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [eə(r)]
“ I understand the High Flyers and Ace McDowell are going to put on their air
” 我 理解 这 高的 传单 和 高手 麦克道尔 是 去 到 放 在 他们的 空气
['sɜːkəs] [hɪə(r)] ['sʌndeɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] . ”
circus here Sunday under the auspices of the News . ”
马戏团 这里 星期日 在下面 这 庇护 的 这 消息 . ”

“据我了解，高飞飞行表演队和王牌飞行员麦克道尔将于周日在《新闻报》的赞助下在这里进行他们的飞行表演。”

“ [ðæts] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [jet] . ”
“ That's correct , but no announcement has been made yet . ”
” 那就是 正确的 , 但 不 公告 有 到过 制成 然而 . ”

“没错，但目前尚未发布任何公告。”

“ [ðen] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ Then you're likely to have two stories for your paper next Monday ,
” 然后 你是 可能 到 有 二 故事 为了 你的 纸 下一个 周一 ,

“那么下周一你的报纸上很可能会有两篇报道。”

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [eɪs]
the actual story of the flying circus and the story of the arrest of Ace
这 实际的 故事 的 这 飞行 马戏团 和 这 故事 的 这 逮捕 的 高手
[məkˈdaʊəl] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dəup] ['smʌg(ə)lərs] .
McDowell as the head of a notorious ring of dope smugglers .
麦克道尔 作为 这 头 的 一个 臭名昭著 戒指 的 太棒了 走私者 .

讲述了飞行马戏团的真实故事，以及臭名昭著的毒品走私团伙头目艾斯·麦克道尔被捕的故事。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER THREE
” 章 三

第三章

[ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz]
The High Flyers
这 高的 传单

高飞者

[ðə; ði] ['fedərəl] [nɑː'kɒtɪk] ['eɪdʒənt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [tɪmz] [desk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
The federal narcotic agent sat down on the edge of Tim's desk and smiled at
这 联邦 麻醉剂 代理人 卫星 向下 在 这 边缘 的 蒂姆的 桌子 和 微笑 在
[ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] .
the amazed expressions on the faces of the flying reporters .
这 惊叹 表达式 在 这 面孔 的 这 飞行 记者 .

联邦缉毒探员坐在蒂姆的办公桌边上，看着飞来飞去的记者们脸上惊讶的表情，笑了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [məkˈdaʊəl] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
“ Do you mean that you are going to arrest McDowell on a charge of
” 做 你 意思是 那 你 是 去 到 逮捕 麦克道尔 在 一个 收费 的
['smʌglɪŋ] [dəup] ?
smuggling dope ?
走私 太棒了 ?

“你的意思是你要以走私毒品的罪名逮捕麦克道尔吗？”

” [ɑːskt] [tɪm] .
” asked Tim .
” 问 蒂姆 .

蒂姆问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] ['kʌstədi] .
“ I'm going to do my best to take him in custody .
” 我是 去 到 做 我的 最好的 到 拿 他 在 保管 .

“我将尽我所能把他逮捕归案。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)]
He's a slippery customer
他是 一个 滑 顾客

他是个狡猾的家伙

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [taɪm] . ”
but I think we've got all the evidence we need this time . ”
但 我 思考 我们已经 得到 全部 这 证据 我们 需要 这 时间 . ”

但我认为这次我们已经掌握了所有需要的证据。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] , ” ['hwisl] [rælf] .
“ What a sensation this will make , ” whistled Ralph .
“ 什么 一个 感觉 这 将要 制作 , ” 吹口哨 拉尔夫 .

“这会引起多大的轰动啊！”拉尔夫吹着口哨说道。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
Tim was thoughtful .
蒂姆 曾是 周到 .

蒂姆很体贴。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [sp'ɒnsəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] [ɪf] [ðeə(r)]
“ It's too bad the News is sponsoring the appearance of the High Flyers if their
“ 它是 也 坏的 这 消息 是 赞助 这 外貌 的 这 高的 传单 如果 他们的
['liːdə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fedərəl] [tʃɑːdʒ] ,
leader is to be arrested on a federal charge ,
领导者 是 到 是 被捕 在 一个 联邦 收费 ,

“如果‘高飞者’乐队的领队因联邦指控被捕，那么《新闻报》赞助他们的演出就太可惜了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɛntɪs] .
“ I'm afraid it's too late to make any changes now , ” said Mr . Prentiss .
“ 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 制作 任何 变化 现在 , ” 说 先生 . 普伦蒂斯 .

“恐怕现在做任何改变都太晚了，”普伦蒂斯先生说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ As a matter of fact , it will make a stronger story for ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 它 将要 制作 一个 更强 故事 为了 ,

事实上，这将使故事更有力，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [mək'daʊəlz] [aɪ'dentəti] ,
even though you are now aware of McDowell's identity ,
甚至 尽管 你 是 现在 意识到的 的 麦克道尔 身份 ,

即使你现在已经知道了麦克道尔的身份，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['fedərəl] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts]['djuːti] .
you will go on and help a federal law enforcement agency to carry out its duty .
你 将要 去 在 和 帮助 一个 联邦 法律 执法 机构 到 携带 出去 它是 责任 .
”
”
”

你将继续协助联邦执法机构履行职责。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [ə'griːd] [tɪm] .
“ You're right on that point , ” agreed Tim .
“ 你是 正确的 在 那 观点 , ” 同意 蒂姆 .

“你说的没错，”蒂姆同意道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nju:z] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə][help][ju:; jʊ] . ”

“	**I'm**	**sure**	**that**	**the**	**News**	**will**	**do**	**all**	**in**	**its**	**power**	**to**	**help**	**you**	**.**	**”**
”	我是	当然	那	这	消息	将要	做	全部	在	它是	力量	到	帮助	你	.	”

“我相信新闻界一定会尽全力帮助你。”

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˌju: 'es][ʌp] , ” [sed] [rælf] .

“	**I'm**	**wondering**	**why**	**you**	**looked**	**us**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Ralph**	**.**
”	我是	好奇	为什么	你	看起来	我们	向上	,	”	说	拉尔夫	.

“我想知道你为什么来找我们，”拉尔夫说。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] . ”

“	**You**	**could**	**just**	**as**	**well**	**have**	**waited**	**until**	**Sunday**	**.**	**”**
”	你	可以	只是	作为	出色地	有	等待	直到	星期日	.	”

“你完全可以等到星期天再说。”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ðɪ][nɑ:r'kɑ:tɪks]['eɪdʒənt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]

“	**True**	**enough**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**narcotics**	**agent**	**,**	**“**	**but**	**I**	**know**	**that**	**both**	**you**	**and**
”	真的	足够的	,	”	点头	这	毒品	代理人	,	“	但	我	知道	那	两个都	你	和

['mɜ:fi] ,

Murphy	**,**
墨菲	,

“的确如此，”缉毒警员点点头，“但我知道你和墨菲都……”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [hɔ:k]

as	**a**	**result**	**of**	**your**	**efforts**	**toward**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**	**Sky**	**Hawk**
作为	一个	结果	的	你的	努力	朝向	这	忧虑	的	这	天空	鹰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

and	**his**	**gang**	**,**
和	他的	帮派	,

由于你为抓捕“天鹰”及其团伙所做的努力，

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'li:s] .

were	**made**	**officers**	**of**	**the**	**state**	**police**	**.**
是	制成	警官	的	这	状态	警察	.

被任命为州警。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [help] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [men] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][æn; ən]

I	**may**	**need**	**a**	**little**	**official**	**help**	**Sunday**	**and**	**I**	**want**	**men**	**I**	**can**	**trust**	**in**	**an**
我	可能	需要	一个	小的	官方的	帮助	星期日	和	我	想	男人	我	能	相信	在	一个

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

我周日可能需要一些官方的帮助，我希望在紧急情况下能信任的人。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

”	**It**	**was**	**a**	**fine**	**compliment**	**to**	**the**	**undaunted**	**courage**	**of**	**the**	**young**	
”	它	曾是	一个	美好的	赞扬	到	这	无所畏惧	勇气	的	这	年轻的	

['nju:zpeɪpə(r)] [men] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

newspaper	**men**	**and**	**it**	**pleased**	**them**	**both**	**.**
报纸	男人	和	它	高兴	他们	两个都	.

“这既是对这些年轻报社记者无畏勇气的莫大赞扬，也让他们两人都感到高兴。”

['prɛntɪs] [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:m] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪn] ['eni]

Prentiss	**had**	**made**	**warm**	**friends**	**and**	**allies**	**on**	**whom**	**he**	**could**	**count**	**in**	**any**	
普伦蒂斯	有	制成	温暖的	朋友们	和	盟国	在	谁	他	可以	数数	在	任何	

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

普伦蒂斯结交了一些亲密的朋友和盟友，在任何紧急情况下他都可以依靠他们。

“ [mək'daʊəl] [hæz; həz] [biːn] ['smʌglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	**McDowell**	**has**	**been**	**smuggling**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**federal**	**agent**	**.**
”	麦克道尔	有	到过	走私	为了	一个	长的	时间	,	”	去	在	这	联邦	代理人	.

“麦克道尔走私活动已经很久了，”联邦探员继续说道。

“ [wɪv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['flaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**We've**	**been**	**after**	**him**	**for**	**two**	**years**	**but**	**he's**	**a**	**shrewd**	**flyer**	**and**	**a**
”	我们已经	到过	后	他	为了	二	年	但	他是	一个	精明	传单	和	一个

['ʃruːdə(r)] ['smʌg(ə)lə(r)] .

shrewder	**smuggler**	**.**
精明的	走私者	.

“我们追捕他两年了，但他既是精明的飞行员，又是更精明的走私犯。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [men] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ðæt] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə]

It	**wasn't**	**until**	**I**	**got**	**one**	**of**	**my**	**own**	**men**	**into**	**his**	**outfit**	**that**	**I**	**commenced**	**to**
它	不是	直到	我	得到	一	的	我的	自己的	男人	进入	他的	全套服装	那	我	开始	到

[get] [rɪ'zʌlts] . ”

get	**results**	**.**	**”**
得到	结果	.	”

直到我让自己的一名手下加入他的队伍，我才开始取得成效。

“ [juːv] ['æktʃuəli] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪdʒənts] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [mək'daʊəl] ? ” [ɑːskt] [rælf] .

“	**You've**	**actually**	**got**	**one**	**of**	**your**	**agents**	**flying**	**with**	**McDowell**	**?**	**”**	**asked**	**Ralph**	**.**
”	你已经	实际上	得到	一	的	你的	代理人	飞行	和	麦克道尔	?	”	问	拉尔夫	.

“你居然派了一名特工和麦克道尔一起坐飞机？”拉尔夫问道。

“ [hiːz] ['reɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [best] ['flaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ['tɒmi] ['lɑːkɪn] , [baɪ] [neɪm] . ”

“	**He's**	**rated**	**the**	**next**	**best**	**flyer**	**in**	**the**	**outfit**	**,**	**Tommy**	**Larkin**	**,**	**by**	**name**	**.**	**”**
”	他是	评级	这	下一个	最好的	传单	在	这	全套服装	,	汤米	拉金	,	经过	姓名	.	”

“他被评为队里第二好的飞行员，名叫汤米·拉金。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] [tɪm] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fedərəl]

“	**I've**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**	**“**	**but**	**I**	**never**	**dreamed**	**he**	**was**	**a**	**federal**
”	我已经	听到	的	他	,	”	说	蒂姆	,	“	但	我	绝不	梦见	他	曾是	一个	联邦

['eɪdʒənt] . ”

agent	**.**	**”**
代理人	.	”

“我听说过他，”蒂姆说，“但我做梦也没想到他竟然是联邦特工。”

“ ['naɪðə(r)] [dʌz] [mək'daʊəl] [ɔː(r)][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['tɒmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

“	**Neither**	**does**	**McDowell**	**or**	**I'm**	**very**	**much**	**afraid**	**Tommy**	**would**	**be**	**among**	**the**	**missing**	**.**
”	两者都不	做	麦克道尔	或者	我是	非常	很多	害怕的	汤米	会	是	之中	这	丢失的	.

”

”

”

“麦克道尔也不知道，否则我很担心汤米也会失踪。”

“ ['miːnɪŋ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [rælf] .

“	**Meaning**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Ralph**	**.**
”	意义	什么	?	”	问	拉尔夫	.

“什么意思？”拉尔夫问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [mək'daʊəl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kræk] - [ʌp]

“	**That**	**it**	**would**	**be**	**comparatively**	**easy**	**for**	**McDowell**	**to**	**arrange**	**a**	**crack**	**-**	**up**
”	那	它	会	是	比较	简单的	为了	麦克道尔	到	安排	一个	裂缝	-	向上

[ɒv; əv] ['tɑːmiz] [pleɪn] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒp] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] . ”

of	**Tommy's**	**plane**	**somewhere**	**on**	**a**	**long**	**hop**	**if**	**he**	**ever**	**became**	**suspicious**	**.**	**”**
的	汤米的	飞机	某处	在	一个	长的	跳	如果	他	曾经	成为	可疑的	.	”

“如果麦克道尔起了疑心，他很容易就能安排汤米的飞机在长途飞行途中坠毁。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈθɪŋkəbl] , ” [sed] [tɪm] .

“	That	would	be	unthinkable	,	”	said	Tim	.
”	那	会	是	不可思议	,	”	说	蒂姆	.

“那简直不可想象，”蒂姆说。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [məkˈdaʊəl] .

“	Not	for	McDowell	.
”	不是	为了	麦克道尔	.

“不适用于麦克道尔。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˈriːəlaɪz] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ]

You	might	as	well	realize	right	now	that	he	is	ready	to	go	to	any	length
你	可能	作为	出色地	意识到	正确的	现在	那	他	是	准备好	到	去	到	任何	长度

[tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [əˈrest] .

to	save	himself	from	arrest	.
到	节省	他自己	从	逮捕	.

你现在就应该意识到，他为了逃避逮捕，会不惜一切代价。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈlɑːkɪn] ,

According	to	information	from	Larkin	,
根据	到	信息	从	拉金	,

根据拉金提供的信息，

[məkˈdaʊəl] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] [drʌgz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm]

McDowell	will	receive	a	new	shipment	of	drugs	just	before	they	take	off	from
麦克道尔	将要	收到	一个	新的	运输	的	药物	只是	前	他们	拿	离开	从

[ˈtʃɑːlstən] [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] [hɪə(r)] .

Charleston	on	their	flight	here	.
查尔斯顿	在	他们的	航班	这里	.

麦克道尔将在他们从查尔斯顿起飞前往这里之前收到一批新的药品。

[məkˈdaʊəl] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˈnɛməˌhɑː] ,

McDowell	is	to	keep	it	in	his	ship	until	they	reach	Nemaha	,
麦克道尔	是	到	保持	它	在	他的	船	直到	他们	抵达	内马哈	,

麦克道尔要将它留在船上，直到他们抵达尼马哈。

[ðeə(r)][nekst] [stɒp] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðeə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈæt.kɪn.sən] .

their	next	stop	after	they	finish	their	exhibition	in	Atkinson	.
他们的	下一个	停止	后	他们	结束	他们的	展览	在	阿特金森	.

他们在阿特金森的展览结束后，下一站就是这里。

[ðæt] [miːnz] [məkˈdaʊəl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] - [ˈaʊəz] .

That	means	McDowell	will	have	the	stuff	on	his	ship	for	at	least	24	hours	.
那	方法	麦克道尔	将要	有	这	东西	在	他的	船	为了	在	至少	-	小时	.

这意味着麦克道尔的船上至少可以存放这些物资 24 小时。

[hiː; hi] [flaɪz] [ə; eɪ][fɔː(r)]['pæsɪndʒə(r)]['kæbɪn] [pleɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

He	flies	a	four	passenger	cabin	plane	most	of	the	time	but	for	one	of
他	苍蝇	一个	四	乘客	舱	飞机	最多	的	这	时间	但	为了	一	的

[ðə; ði] [stʌnts] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈlɒft] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːst] [tuː] - [ˈsiːtə] .

the	stunts	he	goes	aloft	in	a	fast	two	-	seater	.
这	特技	他	去	高空	在	一个	快速地	二	-	座位	.

他大部分时间驾驶的是四座客舱飞机，但其中一次特技表演，他驾驶的是一架高速双座飞机。

[ðæts] [wen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dəup] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk]

That's	when	I'll	have	a	chance	to	seize	the	dope	in	his	cabin	ship	and	take
那就是	什么时候患病的		有	一个	机会	到	抢占	这	太棒了	在	他的	舱	船	和	拿

[hɪm] [wen] [hiː; hi][lændz] . ”

him	when	he	lands	.	”
他	什么时候	他	土地	.	”

到那时我就有机会在他船舱里缴获毒品，等他下船后把他抓起来。”

“ [saʊndz] [faɪn] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [slɪps] , ” [nˈɒdɪd] [tɪm] .
“ Sounds fine if nothing slips , ” nodded Tim .
“ 声音 美好的如果 没有什么 滑倒 , ” 点头 蒂姆 .

“如果一切顺利的话，听起来不错。”蒂姆点点头。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][slɪps] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] .
“ There'll be no slips this time , ” promised the federal agent .
“ 将会 是 不 滑倒 这 时间 , ” 承诺 这 联邦 代理人 .

“这次绝不会再有差错，”联邦探员保证道。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [məkˈdaʊəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
They discussed plans for the apprehension of McDowell at length and
他们 讨论 计划 为了 这 忧虑 的 麦克道尔 在 长度 和
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
before he left the office ,
前 他 左边 这 办公室 ,

他们详细讨论了抓捕麦克道尔的计划，在他离开办公室之前，

[ˈprɛntɪs] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Prentiss promised to see the managing editor the next day .
普伦蒂斯 承诺 到 看 这 管理 编辑 这 下一个 天 .

普伦蒂斯承诺第二天会见总编辑。

“ [aɪm] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsʌndeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] .
“ I'm counting on you two to be with me Sunday , ” he said before leaving .
“ 我是 计数 在 你 二 到 是 和 我 星期日 , ” 他 说 前 离开 .

“我希望你们两个星期天能陪着我，”他临走前说道。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
“ There might be a leak if I called in the local police or even some of the
“ 那里 可能 是 一个 泄露 如果 我 称为 在 这 当地的 警察 或者 甚至 一些 的 这
[steɪt] [ˈtruːpə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [hɪə(r)] .
state troopers at the barracks here .
状态 骑警 在 这 兵营 这里 .

“如果我叫来当地警察，甚至是这里兵营的一些州警，可能会有泄密的情况发生。”

” [wen] [ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,
” When the narcotics officer had gone ,
” 什么时候 这 毒品 官 有 已消失 ,

“缉毒警官离开后，

[rælf] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
Ralph wiped his brow and slumped down in the chair at his own desk .
拉尔夫 擦拭 他的 眉头 和 瘫倒 向下 在 这 椅子 在 他的 自己的 桌子 .

拉尔夫擦了擦额头的汗，颓然地坐在自己办公桌前的椅子上。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [njuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Talk about news , ” he said .
“ 讲话 关于 消息 , ” 他 说 .

“谈谈新闻吧，”他说。

“ [θɪŋz] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈsɪŋgli] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] .
“ Things never come singly in a newspaper office .
“ 事物 绝不 来 单独 在 一个 报纸 办公室 .

“报社里的东西从来不会单独出现。”

[fɜːst] [juː; jʊ][bɒb] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsev(ə)n] ,
First you bob in with the mysterious Mr . Seven ,
第一的 你 鲍勃 在 和 这 神秘 先生 . 七 ,

首先，你和神秘的七先生一起出现，

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːkəs]
then **we** **put** **on** **an** **air** **show** **and** **now** **we** **find** **the** **head** **of** **the** **air** **circus**
然后 我们 放 在 一个 空气 展示 和 现在 我们 寻找 这 头 的 这 空气 马戏团
[ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [fɔː(r); fə(r)] ['pedlɪŋ] [dəup] .
is **wanted** **by** **Uncle** **Sam** **for** **peddling** **dope** **.**
是 通缉 经过 叔叔 山姆 为了 兜售 太棒了 .

然后我们举办了一场飞行表演，现在我们发现飞行表演队的头目因为贩卖毒品被山姆大叔通缉了。

[wɒt] [nekst] ? ″
What **next** **?** **″**
什么 下一个 ? ″

接下来呢?

“ [lɜːn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] , -
“ **Learn** **the** **identity** **of** **'** **Mr** **.** **Seven** **,** **'**
″ 学习 这 身份 的 - 先生 . 七 , -

“查明‘七先生’的身份，”

″ [grɪnd] [tɪm] .
″ **grinned** **Tim** **.**
″ 咧嘴一笑 蒂姆 .

蒂姆咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] , ″ [snɔːt] [rælf] .
“ **You** **can** **worry** **over** **that** **one** **,** **″** **snorted** **Ralph** **.**
″ 你 能 担心 超过 那 一 , ″ 哼了一声 拉尔夫 .

“那件事你还是别操心了，”拉尔夫冷哼一声。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .
“ **It's** **almost** **midnight** **now** **.**
″ 它是 几乎 午夜 现在 .

现在快到午夜了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] . ″
I'm **going** **home** **and** **I** **expect** **I'll** **have** **all** **kinds** **of** **nightmares** **.** **″**
我是 去 家 和 我 预计 患病的 有 全部 种类 的 噩梦 . ″

我要回家了，我估计会做各种各样的噩梦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
“ **If** **you** **suddenly** **discover** **the** **identity** **of** **'** **Mr** **.** **Seven** **'** **I'll** **be** **glad** **to**
“ 如果 你 突然 发现 这 身份 的 - 先生 . 七 - 患病的 是 高兴的 到
['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
answer **the** **phone** **even** **if** **it** **is** **three** **in** **the** **morning** **,**
回答 这 电话 甚至 如果 它 是 三 在 这 早晨 ,

“如果你突然发现‘七先生’的真实身份，即使是凌晨三点，我也很乐意接电话。”

″ [sed] [tɪm] .
″ **said** **Tim** **.**
″ 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ **Just** **for** **that** **,**
″ 只是 为了 那 ,

仅仅为了这一点，

[ai] [woʊnt] [fəʊn] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [duː; də] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [maɪ]
I **won't** **phone** **you** **even** **if** **I** **do** **suddenly** **open** **some** **hidden** **recess** **in** **my**
我 惯于 电话 你 甚至 如果 我 做 突然 打开 一些 隐 凹陷处 在 我的
[breɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
brain **and** **recall** **who** **he** **is** **.**
脑 和 记起 WHO 他 是 .

即使我突然打开大脑中某个隐秘的角落，想起来他是谁，我也不会给你打电话。

” [rælf] [ðruː] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] .

”	Ralph	threw	the	words	over	his	shoulder	as	he	left	the	editorial	room	.
”	拉尔夫	扔	这	字	超过	他的	肩膀	作为	他	左边	这	社论	房间	.

拉尔夫离开编辑室时，把这些话抛在了身后。

[tɪm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz]

Tim	picked	up	the	aviation	magazine	which	contained	the	picture	of	the	High	Flyers
蒂姆	挑选	向上	这	航空	杂志	哪个	包含	这	图片	的	这	高的	传单

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [eɪs] [mək'daʊəl] .

and	looked	again	at	the	printed	likeness	of	Ace	McDowell	.
和	看起来	再次	在	这	打印	相似	的	高手	麦克道尔	.

蒂姆拿起那本航空杂志，杂志上刊登着“高飞飞行员”的照片，他又看了看印在杂志上的王牌飞行员麦克道尔的肖像。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] , [hɑːd] , ['mɜːsɪləs] .

The	eyes	were	cruel	,	hard	,	merciless	.
这	眼睛	是	残忍的	,	难的	,	无情	.

那双眼睛冷酷无情，坚硬无情。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [peɪdʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Even	on	the	inanimate	page	there	was	something	disturbing	about	them	.
甚至	在	这	无生命	页	那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们	.

即使是那些没有生命的纸页，也给人一种不安的感觉。

[nekst][tuː; tə] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] .

Next	to	McDowell	was	the	picture	of	Tommy	Larkin	.
下一个	到	麦克道尔	曾是	这	图片	的	汤米	拉金	.

麦克道尔旁边是汤米·拉金的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tɪm] [ɔː(r)] [rælf] , ['stɒki] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .

He	was	about	the	age	of	Tim	or	Ralph	,	stocky	and	well	-	built	.
他	曾是	关于	这	年龄	的	蒂姆	或者	拉尔夫	,	矮壮	和	出色地	-	建造	.

他年纪和蒂姆或拉尔夫差不多，身材敦实健壮。

[tɪm] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bæk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] , [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ,

Tim	placed	the	magazine	back	in	one	of	the	drawers	,	snapped	off	the	light	,
蒂姆	放置	这	杂志	后退	在	一	的	这	抽屉	,	啪啪	离开	这	光	,

蒂姆把杂志放回抽屉里，关了灯。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	left	the	office	.
和	左边	这	办公室	.

然后离开了办公室。

[æz; əz] [rælf] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [θɪŋz] ['nevə(r)] [keɪm] ['sɪŋgli] ,

As	Ralph	had	observed	,	things	never	came	singly	,
作为	拉尔夫	有	观察到	,	事物	绝不	来了	单独	,

正如拉尔夫所观察到的，事情从来不会单独发生。

[ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	Tim	felt	a	weight	of	apprehension	settling	on	his	shoulders	.
和	蒂姆	毛毡	一个	重量	的	忧虑	安顿	在	他的	肩膀	.

蒂姆感到一阵莫名的忧虑压在了他的肩上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['strætədʒi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

The	next	morning	a	board	of	strategy	met	in	the	office	of	the	managing	editor	.
这	下一个	早晨	一个	木板	的	战略	遇见	在	这	办公室	的	这	管理	编辑	.

第二天早上，战略委员会在总编辑的办公室召开会议。

[gruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks]

Grouped	around	the	table	facing	the	heads	of	the	News	were	the	narcotics
分组	大约	这	桌子	面向	这	头部	的	这	消息	是	这	毒品

[ˈɒfɪsə(r)] , [tɪm] [ænd; ənd] [rælf] .

officer	,	Tim	and	Ralph	.
官	,	蒂姆	和	拉尔夫	.

围坐在新闻主管们对面的桌子旁的是缉毒警官蒂姆和拉尔夫。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [help] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈpɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈprɛntɪs]

“	Of	course	we'll	help	in	every	way	possible	,	”	the	managing	editor	assured	Prentiss
“	的	课程	出色地	帮助	在	每一个	方式	可能的	,	”	这	管理	编辑	保证	普伦蒂斯

.

:
.

“我们当然会尽一切可能提供帮助，”执行主编向普伦蒂斯保证道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [tɪm] [ænd; ənd] [rælf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd]

“	You	can	rely	upon	Tim	and	Ralph	to	give	you	the	utmost	assistance	and
“	你	能	依靠	之上	蒂姆	和	拉尔夫	到	给	你	这	极致	协助	和

[jʊl] [nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪntʃɪz] . ”

you'll	not	find	their	courage	wanting	in	the	pinches	.	”
你会	不是	寻找	他们的	勇气	想要	在	这	捏	.	”

“你可以信赖蒂姆和拉尔夫，他们会竭尽全力帮助你，在危急时刻，你也绝不会发现他们缺乏勇气。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [smaɪld] [ˈprɛntɪs] .

“	That's	why	I	came	to	them	,	”	smiled	Prentiss	.
“	那就是	为什么	我	来了	到	他们	,	”	微笑	普伦蒂斯	.

“这就是我来找他们的原因，”普伦蒂斯笑着说。

“ [aɪ] [niːd] [tuː] [men] [ɒn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] .

“	I	need	two	men	on	whom	I	can	count	.
“	我	需要	二	男人	在	谁	我	能	数数	.

我需要两个可以依靠的人。

” [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

”	In	the	rush	of	plans	and	details	which	had	to	be	worked	out	for
”	在	这	匆忙	的	计划	和	细节	哪个	有	到	是	工作	出去	为了

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz] ,

the	coming	of	the	High	Flyers	,
这	未来	的	这	高的	传单	,

“在为迎接‘高飞者’的到来而匆忙制定的各种计划和细节中，

[tɪm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈrelɪgeɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsev(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [depθs]

Tim	was	forced	to	relegate	thoughts	of	“	Mr	.	Seven	”	in	the	far	depths
蒂姆	曾是	强制	到	贬谪	想法	的	“	先生	.	七	”	在	这	远的	深度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

蒂姆被迫将“七先生”的记忆深深地埋藏在心底。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrænsəm] [haʊs] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]

He	managed	to	drop	in	at	the	Ransom	House	once	a	day	to	check	on	the
他	管理	到	降低	在	在	这	赎金	房子	一次	一个	天	到	查看	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪərɪəs] [ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

presence	of	the	mysterious	stranger	and	each	time	learned	that	the
在场	的	这	神秘	陌生人	和	每个	时间	学习	那	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈæt.kɪn.sən] .

object	of	his	interest	was	still	in	Atkinson	.
目的	的	他的	兴趣	曾是	仍然	在	阿特金森	.

他设法每天都去一次赎金屋，看看那位神秘的陌生人是否在场，每次都得知他感兴趣的对象仍然在阿特金森。

[ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz] [əˈraɪvd] [leɪt] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈwiːlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs]

The	High	Flyers	arrived	late	Saturday	afternoon	,	wheeling	down	out	of	a	cloudless
这	高的	传单	到达的	晚的	周六	下午	,	惠灵	向下	出去	的	一个	无云

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

高空飞行者号飞机于周六下午晚些时候抵达，从万里无云的天空中缓缓降落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ʃɪps] , [θriː] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [tuː] [stʌnt] [men] .

There	were	eight	ships	,	three	mechanics	and	two	stunt	men	.
那里	是	八	船舶	,	三	机械学	和	二	特技	男人	.

共有八艘船、三名机械师和两名特技演员。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪm] ,

Six	of	the	planes	were	trim	,
六	的	这	飞机	是	修剪	,

六架飞机都进行了修整，

[ˈmɒd(ə)n] [krɑːfts] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ˈtreɪnəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]

modern	crafts	but	two	of	them	were	old	trainers	that	should	have	been	on
现代的	工艺	但	二	的	他们	是	老的	教练	那	应该	有	到过	在

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [hiːp] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

the	junk	heap	long	ago	.
这	垃圾	堆	长的	前	.

虽然都是现代工艺，但其中两辆却是早就该被扔进垃圾堆的旧运动鞋。

[tɪm] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [krɑːft] .

Tim	was	surprised	to	see	that	type	of	craft	.
蒂姆	曾是	惊讶	到	看	那	类型	的	工艺	.

蒂姆看到那种类型的船只感到很惊讶。

[baɪ] [əˈgriːmənt] , [ˈprɛntɪs] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [məkˈdaʊəl] [njuː]

By	agreement	,	Prentiss	had	stayed	away	from	the	field	for	McDowell	knew
经过	协议	,	普伦蒂斯	有	入住	离开	从	这	场地	为了	麦克道尔	知道

[hɪm] [baɪ] [saɪt] .

him	by	sight	.
他	经过	视线	.

根据约定，普伦蒂斯一直远离球场，因为麦克道尔一眼就能认出他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [əʊ] [ðə; ði] [ræmp] , [tɪm] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [griːt]

As	soon	as	the	ships	had	rolled	up	oh	the	ramp	,	Tim	stepped	out	to	greet
作为	很快	作为	这	船舶	有	滚动	向上	哦	这	坡道	,	蒂姆	步	出去	到	迎接

[məkˈdaʊəl] .

McDowell	.
麦克道尔	.

船只刚驶上舷梯，蒂姆就走出来迎接麦克道尔。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [flˈaɪəz] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ˈswɔːrθiər] [ðæn; ðən] [tɪm]

The	head	of	the	High	Flyers	was	even	shorter	and	swarthier	than	Tim
这	头	的	这	高的	传单	曾是	甚至	较短	和	更黝黑	比	蒂姆

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

高飞队的头目比蒂姆预想的还要矮小黝黑。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [lɪmp] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz]

His	hand	was	cold	and	limp	and	Tim	felt	a	chill	run	along	his	spine	as
他的	手	曾是	寒冷的	和	跛行	和	蒂姆	毛毡	一个	寒意	跑步	沿着	他的	脊柱	作为

[ðə; ði] [kləʊz] - [set] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ˈɪntuː] [hɪm] .

the	close	-	set	eyes	seemed	to	bore	into	him	.
这	关闭	-	放	眼睛	似乎	到	钻孔	进入	他	.

他的手冰冷无力，蒂姆感到一阵寒意沿着脊背蔓延，那双近在咫尺的眼睛仿佛要将他看穿。

“ [naɪs] [fiːld] , ” [kˈɒmɛntɪd] [məkˈdaʊəl] .
“ Nice field , ” commented McDowell .
“ 好的 场地 , ” 评论 麦克道尔 .

“不错的场地，”麦克道尔评论道。

“ [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] . ”
“ Hope we have a good crowd . ”
“ 希望 我们 有 一个 好的 人群 . ”

“希望现场观众很多。”

“ [wɪv] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] , ” [sed] [tɪm] .
“ We've been giving the show plenty of publicity , ” said Tim .
“ 我们已经 到过 给予 这 展示 很多 的 宣传 , ” 说 蒂姆 .

蒂姆说：“我们一直在大力宣传这个节目。”

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪm] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [stʌnt] [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I'm pulling a new stunt tomorrow afternoon .
我是 拉 一个 新的 特技 明天 下午 .

我明天下午要搞个新花样。

[ɪts] [ə; eɪ] [hed] - [ɒn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pleɪnz] .
It's a head - on collision at 2 , 000 feet between two planes .
它是 一个 头 - 在 碰撞 在 2 , - 脚 之间 二 飞机 .

这是两架飞机在2000英尺高空迎头相撞的事故。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈwiːlɪŋ] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈtreɪnəz] [əˈlɒŋ] .
That's why I'm wheeling those ancient trainers along .
那就是 为什么 我是 惠灵 那些 古老的 教练 沿着 .

这就是我推着这些老式运动鞋到处走的原因。

[ðel] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] [təˈmɒrəʊ] . ”
They'll go up in smoke tomorrow . ”
他们会 去 向上 在 抽烟 明天 . ”

它们明天就会化为乌有。

“ [ˈprɪti] [ˈrɪski] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [rælf] .
“ Pretty risky sort of a stunt , isn't it ? ” asked Ralph .
“ 漂亮的 风险 种类 的 一个 特技 , 不是 它 ? ” 问 拉尔夫 .

“这算是一种相当冒险的举动吧？”拉尔夫问道。

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] .
“ Not as much so as it sounds .
“ 不是 作为 很多 所以 作为 它 声音 .

“其实并没有听起来那么夸张。”

[ðə; ði][ˈpaɪləts] [wɪl] [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɒn] [hed] [fɜːst] .
The pilots will chase each other for a while and then come on head first .
这 飞行员 将要 追赶 每个 其他 为了 一个 尽管 和 然后 来 在 头 第一的 .

飞行员们会互相追逐一段时间，然后迎头相撞。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kræʃ] [bəuθ] [men] [wɪl] [daɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ʃuːt] . ”
Just before they crash both men will dive over the side in their chutes . ”
只是 前 他们 碰撞 两个都 男人 将要 潜水 超过 这 边 在 他们的 滑道 . ”

就在坠机前，两人都会打开降落伞跳入海中。

“ [huz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪps] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ Who's going to handle the ships ? ” asked Tim .
“ 谁是 去 到 处理 这 船舶 ? ” 问 蒂姆 .

“谁来负责这些船只？”蒂姆问道。

“ [aɪl] [flai][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I'll fly one of them .
“ 患病的 飞 一 的 他们 .

“我会驾驶其中一架。”

['tɒmi] ['lɑːkɪn] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Tommy Larkin will handle the controls in the other .
汤米 拉金 将要 处理 这 控制 在 这 其他 .

另一辆车将由汤米·拉金操控。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] ['lɑːkɪn] .
By the way , you must meet Larkin .
经过 这 方式 , 你 必须 见面 拉金 .

对了，你一定要见见拉金。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['flaɪə(r)] .
He's a fine flyer .
他是 一个 美好的 传单 .

他是一名优秀的飞行员。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːrkɪnz] [neɪm] , [tɪm] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .
” At the mention of Larkin's name , Tim felt a sickening premonition .
” 在 这 提到 的 拉金的 姓名 , 蒂姆 毛毡 一个 令人作呕 预感 .

“一提到拉金的名字，蒂姆就感到一种令人作呕的预感。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [mək'daʊəl] [sə'spektɪd] ['lɑːkɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
It was the fear that McDowell suspected Larkin of being a federal agent .
它 曾是 这 害怕 那 麦克道尔 怀疑 拉金 的 存在 一个 联邦 代理人 .

麦克道尔担心拉金是联邦特工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] ['lɑːkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] [taɪm] .
It would be so easy for him to crash into Larkin before the scheduled time .
它 会 是 所以 简单的 为了 他 到 碰撞 进入 拉金 前 这 已安排 时间 .

他很容易就能在预定时间之前撞上拉金。

[mək'daʊəl] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [skwəːm] [aʊt][ɒv; əv] ['kʌvərɔːlz] .
McDowell called to a flyer who was squirming out of coveralls .
麦克道尔 称为 到 一个 传单 WHO 曾是 蠕蠕 出去 的 连体工作服 .

麦克道尔向一个正从工作服里挣脱出来的传单员喊话。

“ ['tɒmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Tommy , ” he said , “ come over and meet the flying reporters from the
“ 汤米 , ” 他 说 , “ 来 超过 和 见面 这 飞行 记者 从 这
[njuːz] .
News .
消息 .

“汤米，”他说，“过来见见新闻界的飞行记者们。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There isn't enough going on here on the ground ,
那里 不是 足够的 去 在 这里 在 这 地面 ,

这里实际发生的事情还不够多，

[səʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [hɒp] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] . ”
so these fellows hop around in the clouds hunting stories . ”
所以 这些 伙伴们 跳 大约 在 这 云 打猎 故事 . ”

所以这些家伙就到处乱窜，在云端搜寻故事。

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [grɪnd] ['tɒmi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɪm] [ænd; ənd]
“ Glad to know you , ” grinned Tommy , as he shook hands with Tim and
“ 高兴的 到 知道 你 , ” 咧嘴一笑 汤米 , 作为 他 摇晃 双手 和 蒂姆 和
[rælf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“很高兴认识你们，”汤米笑着说，同时和蒂姆、拉尔夫握手。

“ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ I've read a lot about you ,
“ 我已经 读 一个 很多 关于 你 ,

“我读过很多关于你的文章，

[fɜːst] ['getɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌslə] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [west]
first getting the Sky Hawk and then cleaning up the rustlers in the mountains west
第一的 获得 这 天空 鹰 和 然后 打扫 向上 这 偷牛贼 在 这 山脉 西方
[ɒv; əv][hɪə(r)] . ”
of here . ”
的 这里 . ”

先搞到一架“天鹰”战机，然后把西边山里的偷牛贼都清理掉。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hɔːk] , ” [sed] [rælf] ,
“ I was in on the pursuit of the Sky Hawk , ” said Ralph ,
“ 我 曾是 在 在 这 追逐 的 这 天空 鹰 , ” 说 拉尔夫 ,

“我参与了对‘天鹰’的追击，”拉尔夫说。

“ [bʌt; bət] [tɪm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌslə] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
“ but Tim ran down the rustlers single - handed .
“ 但 蒂姆 跑 向下 这 偷牛贼 单身的 - 递交 .

但蒂姆单枪匹马地追捕了偷牛贼。

[hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sluːθ] .
He's getting to be quite a sleuth .
他是 获得 到 是 相当 一个 侦探 .

他越来越像个侦探了。

” [tɪm] [sɔː] [mək'daʊəlz] [aɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .
” Tim saw McDowell's eyes narrow and he felt them boring into him .
” 蒂姆 锯 麦克道尔 眼睛 狭窄的 和 他 毛毡 他们 无聊的 进入 他 .

“蒂姆看到麦克道尔的眼睛眯了起来，他感觉那目光像针一样盯着他。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
He changed the trend of the conversation at once .
他 已更改 这 趋势 的 这 对话 在 一次 .

他立刻改变了谈话的方向。

“ [wiː; wi] [brɔːt] ['sevrəl] [kɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuːz] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We brought several cars from the News down , ” he said .
“ 我们 带来 一些 汽车 从 这 消息 向下 , ” 他 说 .

他说：“我们从新闻社调了几辆车过来。”

“ [lets] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'taʊn] .
“ Let's get out your baggage and we'll be glad to take you uptown .
“ 我们来吧 得到 出去 你的 行李 和 出色地 是 高兴的 到 拿 你 上城区 .

“我们帮你把行李拿出来，很乐意送你去城里。”

” [baɪ]['priː] - [ə'reɪndʒmənt] , [rælf] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [mək'daʊəl] [waɪl] [tɪm] [went] [wɪð]
” By pre - arrangement , Ralph stepped over to help McDowell while Tim went with
” 经过 预 - 安排 , 拉尔夫 步 超过 到 帮助 麦克道尔 尽管 蒂姆 去 和
['tɒmi] ['lɑːkɪn] .
Tommy Larkin .
汤米 拉金 .

“按照事先的安排，拉尔夫上前帮助麦克道尔，而蒂姆则和汤米·拉金一起去了。”

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɑːrkɪnz] ['mɒnəpleɪn] [ænd; ənd] [tɪm]

They	reached	into	the	baggage	compartment	of	Larkin's	monoplane	and	Tim
他们	达到	进入	这	行李	隔间	的	拉金的	单平面	和	蒂姆

['wɪspəd] , “ ['prɛntɪs] [ɪz][ɪn] [taʊn] .

whispered	,	“	Prentiss	is	in	town	.
低声说道	,	“	普伦蒂斯	是	在	镇	.

他们伸手探入拉金的单翼飞机的行李舱，蒂姆低声说道：“普伦蒂斯在城里。”

[hiː; hi] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

He	got	your	message	and	everything's	set	for	tomorrow	afternoon	.	”
他	得到	你的	信息	和	一切都是	放	为了	明天	下午	.	”

他收到了你的信息，明天下午一切都安排好了。

“ [tel] [hɪm] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɪn] [mək'daʊəlz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .

“	Tell	him	the	stuff	is	in	McDowell's	ship	in	a	special	compartment	under	the	floor	.
“	告诉	他	这	东西	是	在	麦克道尔	船	在	一个	特别的	隔间	在下面	这	地面	.

“告诉他，那些东西在麦克道尔的船上，在地板下的一个特殊隔间里。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mək'daʊəl] ['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

I've	a	feeling	that	McDowell	doesn't	trust	me	.	”
我已经	一个	感觉	那	麦克道尔	不	相信	我	.	”

我感觉麦克道尔不信任我。

“ [ðen] [doʊnt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['treɪnəz] [ænd; ənd]

“	Then	don't	risk	your	life	by	going	up	tomorrow	in	one	of	those	old	trainers	and
“	然后	不	风险	你的	生活	经过	去	向上	明天	在	一	的	那些	老的	教练	和

['steɪdʒɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌnt] . ”

staging	that	crazy	stunt	.	”
舞台	那	疯狂的	特技	.	”

“那就别冒着生命危险，明天穿着那双旧运动鞋上去表演那种疯狂的特技。”

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .

“	I'll	keep	a	sharp	lookout	.
“	患病的	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

我会密切关注。

[mək'daʊəl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dʒʌmp] .

McDowell	will	never	be	able	to	crash	me	before	I	jump	.
麦克道尔	将要	绝不	是	有能力的	到	碰撞	我	前	我	跳	.

麦克道尔永远不可能在我跳之前把我撞坏。

['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Better	not	say	anything	more	or	try	to	talk	to	me	.
更好的	不是	说	任何事物	更多的	或者	尝试	到	讲话	到	我	.

最好别再跟我说话，也别试图跟我交流。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	might	arouse	suspicion	.
它	可能	引起	怀疑	.

这可能会引起怀疑。

” [tɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['suːtkeɪs] .

”	Tim	nodded	and	picked	up	the	large	suitcase	.
”	蒂姆	点头	和	挑选	向上	这	大的	手提箱	.

蒂姆点点头，拿起那个大行李箱。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [rælf] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] .

Together	**they**	**walked**	**across**	**the**	**ramp**	**and**	**joined**	**Ralph**	**and**	**McDowell**	**.**
一起	他们	步行	穿过	这	坡道	和	加入	拉尔夫	和	麦克道尔	.

他们一起走过坡道，与拉尔夫和麦克道尔会合。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] [tɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] “

They	**left**	**the**	**flyers**	**at**	**the**	**Ransom**	**House**	**and**	**Tim**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**“**
他们	左边	这	传单	在	这	赎金	房子	和	蒂姆	捕捉	一个	一瞥	的	“

['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

Mr	**.**	**Seven**	**”**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
先生	.	七	”	在	这	大厅	.

他们把传单留在了兰索姆旅馆，蒂姆在大厅里瞥见了“七先生”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [id] [get][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] “

As	**soon**	**as**	**the**	**flying**	**circus**	**was**	**out**	**of**	**town**	**he'd**	**get**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**“**
作为	很快	作为	这	飞行	马戏团	曾是	出去	的	镇	他会	得到	在	这	踪迹	的	“

['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪ'dentəti] .

Mr	**.**	**Seven**	**”**	**again**	**and**	**see**	**if**	**he**	**couldn't**	**learn**	**his**	**real**	**identity**	**.**
先生	.	七	”	再次	和	看	如果	他	不能	学习	他的	真实的	身份	.

等飞行马戏团离开小镇后，他就会再次追踪“七先生”，看看能不能查明他的真实身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

There	**was**	**a**	**story**	**there**	**if**	**he**	**could**	**dig**	**it**	**out**	**.**
那里	曾是	一个	故事	那里	如果	他	可以	挖	它	出去	.

如果他能挖掘出来，这里面肯定藏着一个故事。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][eə(r)] [ʃəʊ] , [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

Sunday	**,**	**the**	**day**	**of**	**the**	**big**	**air**	**show**	**,**	**dawned**	**clear**	**and**	**windless**	**,**
星期日	,	这	天	的	这	大的	空气	展示	,	黎明	清除	和	无风	,

星期天，也就是大型航展当天，天气晴朗无风。

[aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'tendəns]

ideal	**for**	**the**	**stunt**	**flying**	**and**	**just**	**warm**	**enough**	**to**	**insure**	**the**	**attendance**
理想的	为了	这	特技	飞行	和	只是	温暖的	足够的	到	保证	这	出席

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] .

of	**a**	**large**	**crowd**	**.**
的	一个	大的	人群	.

非常适合特技飞行，而且气温也足够温暖，可以吸引大量观众。

[ðə; ði][fɜːst] [stʌnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

The	**first**	**stunts**	**were**	**scheduled**	**for**	**ten**	**o'clock**	**and**	**half**	**an**	**hour**	**before**
这	第一的	特技	是	已安排	为了	十	点钟	和	一半	一个	小时	前

[eɪs] [mək'daʊəl] [went] [ə'lɒft][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [luːp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Ace	**McDowell**	**went**	**aloft**	**to**	**do**	**an**	**outside**	**loop**	**there**	**were**	**more**	**than**	**a**
高手	麦克道尔	去	高空	到	做	一个	外部	环形	那里	是	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [kɑːz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊpt] [ɒf] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['evri]

thousand	**cars**	**parked**	**in**	**the**	**roped**	**off**	**spaces**	**around**	**the**	**field**	**with**	**more**	**arriving**	**every**
千	汽车	停放	在	这	绳索	离开	空间	大约	这	场地	和	更多的	抵达	每一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

第一个特技表演定于十点钟进行，在艾斯·麦克道尔升空进行外环飞行前半小时，场地周围用绳子围起来的区域停放着一千多辆汽车，而且每分钟都有更多汽车到达。

[tɪmz] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['smuːðli] [ænd; ənd][hiː; hi]

Tim's	**plans**	**for**	**handling**	**the**	**big**	**crowd**	**were**	**working**	**out**	**smoothly**	**and**	**he**
蒂姆的	计划	为了	处理	这	大的	人群	是	在职的	出去	顺利	和	他

[felt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

felt	**some**	**of**	**the**	**tension**	**slipping**	**from**	**his**	**shoulders**	**.**
毛毡	一些	的	这	紧张	滑倒	从	他的	肩膀	.

蒂姆应对大量人群的计划进展顺利，他感到肩上的紧张感减轻了一些。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	an	early	morning	conference	in	the	News	office	with	Tommy	Larkin	and	his
在	一个	早期的	早晨	会议	在	这	消息	办公室	和	汤米	拉金	和	他的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

清晨，汤米·拉金和他的上司在新闻办公室召开会议，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [mək'daʊəl] [wen] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːt]

it	had	been	decided	to	arrest	McDowell	when	he	floated	down	in	his	chute
它	有	到过	决定	到	逮捕	麦克道尔	什么时候	他	漂浮	向下	在	他的	滑槽

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] .

after	the	plane	crash	.
后	这	飞机	碰撞	.

当局决定在飞机失事后麦克道尔乘坐降落伞降落时将其逮捕。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['prɛntɪs] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][dəup][ɪn][ðə; ði]['flaɪərz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði][net]

Prentiss	would	seize	the	dope	in	the	flyer's	plane	and	they	would	spring	the	net
普伦蒂斯	会	抢占	这	太棒了	在	这	传单的	飞机	和	他们	会	春天	这	网

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mək'daʊəl] .

from	which	there	would	be	no	escape	for	McDowell	.
从	哪个	那里	会	是	不	逃脱	为了	麦克道尔	.

普伦蒂斯会缴获飞行员飞机上的毒品，然后他们会布下一张网，让麦克道尔无处可逃。

[tɪm] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]

Tim	and	Ralph	were	content	to	be	on	the	sidelines	for	they	knew	the
蒂姆	和	拉尔夫	是	内容	到	是	在	这	场边	为了	他们	知道	这

['deɪndʒə(r)][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mək'daʊəl] .

danger	in	crossing	a	man	like	McDowell	.
危险	在	过境	一个	男人	喜欢	麦克道尔	.

蒂姆和拉尔夫甘愿置身事外，因为他们知道得罪像麦克道尔这样的人有多危险。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['kɒmpɪtənt] [tʃæps] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	other	flyers	in	the	circus	were	quiet	,	competent	chaps	,	most	of	them
这	其他	传单	在	这	马戏团	是	安静的	,	胜任的	小伙子们	,	最多	的	他们

['ʌndə(r)] ['θɜːti] [ænd; ənd] ,

under	thirty	and	,
在下面	三十	和	,

马戏团里的其他飞行员都是些安静、能干的小伙子，他们大多不到三十岁。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [lɜːn] , [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð]

as	far	as	the	narcotics	agent	could	learn	,	had	no	connection	with
作为	远的	作为	这	毒品	代理人	可以	学习	,	有	不	联系	和

[mək'daʊəlz] ['smʌglɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

McDowell's	smuggling	activities	.
麦克道尔	走私	活动	.

据缉毒人员所知，他与麦克道尔的走私活动没有任何联系。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [mək'daʊəlz] [stʌnt] [flaɪt] ,

The	show	started	with	McDowell's	stunt	flight	,
这	展示	开始	和	麦克道尔	特技	航班	,

节目以麦克道尔的特技飞行表演拉开序幕。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['pærəlaɪzd] [bʌt; bət] [wɒt]

which	left	the	crowd	gasping	and	speechless	but	not	so	paralyzed	but	what
哪个	左边	这	人群	喘息	和	无言	但	不是	所以	瘫痪	但	什么

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['seləz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði]

as	a	large	number	rushed	for	the	ticket	sellers	and	bought	rides	in	the
作为	一个	大的	数字	匆忙	为了	这	票	卖家	和	买	骑行	在	这

['ʌðə(r)] [pleɪnz] .

other	planes	.
其他	飞机	.

这让人群惊得目瞪口呆，说不出话来，但并没有完全瘫痪，反而有很多人涌向售票处，购买了其他飞机的机票。

[ðə; ði] [nekst] [stʌnt] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] [wɪð] ['tɒmi] ['lɑ:kɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [wʌn]

The	next	stunt	program	was	at	one	o'clock	with	Tommy	Larkin	going	aloft	with	one
这	下一个	特技	程序	曾是	在	一	点钟	和	汤米	拉金	去	高空	和	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ['wɔ:kərz] ,

of	the	wing	walkers	,
的	这	翼	步行者	,

下一个特技表演节目是下午一点，汤米·拉金将和其中一位翼行者一起升空。

[hu:] ['keipə] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [stʌnts] .

who	capered	all	over	the	ship	in	a	series	of	sensational	stunts	.
WHO	跳跃	全部	超过	这	船	在	一个	系列	的	轰动一时	特技	.

他们在船上到处嬉闹，上演了一系列惊险刺激的特技。

[baɪ] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

By	early	afternoon	the	crowd	had	increased	to	such	an	extent	that	the	special
经过	早期的	下午	这	人群	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	这	特别的

[pə'li:s] ['estɪmeɪtɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - ,

police	estimated	more	than	15	,
警察	估计的	更多的	比	-	,

到午后不久，人群已经多到特警估计超过15人。

- [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

000	were	watching	the	air	show	;	and	the	passenger	planes	were	running
-	是	观看	这	空气	展示	;	和	这	乘客	飞机	是	跑步

[tu:; tə] [kə'pæsəti] [ɒn] ['evri] [flaɪt] .

to	capacity	on	every	flight	.
到	容量	在	每一个	航班	.

有 000 人观看了飞行表演；客运飞机每趟航班都满员。

['prɛntɪs] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Prentiss	,	who	had	arrived	at	the	field	,
普伦蒂斯	,	WHO	有	到达的	在	这	场地	,

到达球场的普伦蒂斯

[wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [kɑ:l] ['hʌntərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [mək'daʊəl]

was	remaining	out	of	sight	in	Carl	Hunter's	office	and	once	,	when	McDowell
曾是	其余的	出去	的	视线	在	卡尔	猎人的	办公室	和	一次	,	什么时候	麦克道尔

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他一直躲在卡尔·亨特的办公室里，有一次，麦克道尔进来的时候，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɒʃru:m] .

was	forced	to	make	a	hasty	retreat	into	the	washroom	.
曾是	强制	到	制作	一个	仓促	撤退	进入	这	卫生间	.

被迫匆匆躲进洗手间。

[ðə; ði] ['laʊdspi:kərz] [wɜ:(r); wə(r)] [bleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [stʌnt] [flaɪt] ,

The	loudspeakers	were	blaring	with	the	announcement	of	the	next	stunt	flight	,
这	扬声器	是	刺耳的	和	这	公告	的	这	下一个	特技	航班	,

扬声器里正播放着下一架特技飞机的预告，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

the	crash	of	the	two	planes	in	mid	-	air	.
这	碰撞	的	这	二	飞机	在	中	-	空气	.

两架飞机在空中相撞。

[tɪm] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['veɪgli] .

Tim	heard	the	words	vaguely	.
蒂姆	听到	这	字	依稀	.

蒂姆隐约听到了这些话。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [eə(r)] ['θrɪlə(r)] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] , ” [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

“	The	greatest	air	thriller	ever	performed	,	”	the	announcer	was	informing	the
“	这	最	空气	惊悚片	曾经	执行	,	”	这	播音员	曾是	通知	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“这是有史以来最精彩的空中惊险表演，”播音员告诉观众。

“ [tuː] ['kɒstli] ['ɛəpleɪnz] , ['spiːdɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

“	Two	costly	airplanes	,	speeding	at	more	than	100	miles	an	hour	,
“	二	昂贵	飞机	,	超速	在	更多的	比	-	英里	一个	小时	,

两架造价昂贵的飞机，以超过100英里的时速飞行，

[wɪl] ['pɒzətɪvli] [kræʃ] [hed] - [ɒn][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

will	positively	crash	head	-	on	at	an	altitude	of	2	,	000	feet	.
将要	积极地	碰撞	头	-	在	在	一个	高度	的	2	,	-	脚	.

肯定会在 2000 英尺的高度正面相撞。

[ɪts] ['deərɪŋ] , [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [θril] .

It's	daring	,	death	-	defying	,	breath	-	taking	in	its	thrills	.
它是	大胆	,	死亡	-	反抗	,	气息	-	采取	在	它是	刺激	.

它大胆刺激，挑战死亡，惊险万分。

[jʊl] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːts] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃɪps] [hɜːl] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

You'll	be	glued	to	your	seats	when	you	see	these	ships	hurl	towards	each	other
你会	是	胶合	到	你的	座位	什么时候	你	看	这些	船舶	投	向	每个	其他

['paɪlətɪd][baɪ] [eɪs] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] ,

piloted	by	Ace	McDowell	and	Tommy	Larkin	,
试飞	经过	高手	麦克道尔	和	汤米	拉金	,

当看到由艾斯·麦克道尔和汤米·拉金驾驶的飞船相互冲撞时，你一定会目不转睛地盯着座位。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fl'aɪəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

two	of	the	foremost	flyers	in	the	nation	.
二	的	这	首先	传单	在	这	国家	.

全国最杰出的两位飞行员。

[ðel] [gəʊ] [ə'lɒft] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

They'll	go	aloft	in	fifteen	minutes	.
他们会	去	高空	在	十五	分钟	.

他们将在十五分钟后升空。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [raɪd][ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [pleɪnz] .

In	the	meantime	,	there's	time	for	one	more	ride	in	the	passenger	planes	.
在	这	与此同时	,	有	时间	为了	一	更多的	骑	在	这	乘客	飞机	.

与此同时，还有时间再乘坐一次客机。

[lets] [gəʊ] , [fəʊks] .

Let's	go	,	folks	.
我们来吧	去	,	各位	.

走吧，伙计们。

" [ðə; ði][əʊld] ['treɪnəz] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	The	old	trainers	had	been	kept	in	the	hangars	where	a	field	crew	had	given
"	这	老的	教练	有	到过	保留	在	这	机库	在哪里	一个	场地	全体人员	有	给定

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪsti] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

them	a	hasty	coat	of	paint	that	morning	.
他们	一个	仓促	外套	的	画	那	早晨	.

"那些旧教练机一直存放在机库里，那天早上，现场工作人员匆匆给它们刷了一层油漆。

[ðeɪ] ['glisən] ['breɪvli] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'əʊtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ]

They	glistened	bravely	in	their	new	dress	and	the	motors	,	which	were	turning
他们	闪闪发光	勇敢地	在	他们的	新的	裙子	和	这	电机	,	哪个	是	转弯

['əʊvə(r)] ['sləʊli] , ['saʊndɪd] [swiːt] .

over	slowly	,	sounded	sweet	.
超过	缓慢地	,	听起来	甜的	.

她们穿着崭新的衣服，勇敢地闪耀着光芒，发动机缓缓转动，发出悦耳的声音。

[tɪm] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ] .

Tim	inspected	the	ship	that	Tommy	was	to	fly	.
蒂姆	检查	这	船	那	汤米	曾是	到	飞	.

蒂姆检查了汤米将要驾驶的飞船。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

If	it	held	together	long	enough	to	get	to	2	,
如果	它	握住	一起	长的	足够的	到	得到	到	2	,

如果它能坚持到2，

- [fiːt] ['tɒmi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ɒn] ,

000	feet	Tommy	would	be	lucky	but	with	a	chute	on	,
-	脚	汤米	会	是	幸运的	但	和	一个	滑槽	在	,

如果汤米能飞到 000 英尺的高度，那他就算幸运了，但如果他有降落伞的话。

[id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

he'd	be	able	to	get	out	if	anything	happened	before	they	straightened	out	for
他会	是	有能力的	到	得到	出去	如果	任何事物	发生	前	他们	拉直	出去	为了

[ðə; ði] [kræʃ] .

the	crash	.
这	碰撞	.

如果在他们调整好方向准备撞车之前发生什么事，他应该能够逃脱。

[mək'daʊəlz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] .

McDowell's	ship	was	in	better	condition	.
麦克道尔	船	曾是	在	更好的	状况	.

麦克道尔的船状况更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [rɪgd] [ænd; ənd] [tɪm] , ['skwɪntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] ,

It	was	well	rigged	and	Tim	,	squinting	under	the	hood	,
它	曾是	出色地	作弊	和	蒂姆	,	眯眼	在下面	这	兜帽	,

它布置得很好，蒂姆眯着眼睛往引擎盖下看去，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['bɑrkoʊ] - - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][prɒp]['əʊvə(r)] .

was	surprised	to	see	a	big	Barko	16	-	cylinder	motor	turning	the	prop	over	.
曾是	惊讶	到	看	一个	大的	巴尔科	-	-	圆柱	发动机	转弯	这	支柱	超过	.

看到一台大型的巴科16缸发动机带动螺旋桨转动，我感到很惊讶。

[ðə; ði][əʊld] [pleɪnz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

The	old	plane's	lines	were	good	.
这	老的	飞机的	线条	是	好的	.

这架老飞机的线条很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɒd(ə)n] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] .

It	was	still	plenty	fast	enough	to	give	the	average	modern	ship	a	good	race	.
它	曾是	仍然	很多	快速地	足够的	到	给	这	平均的	现代的	船	一个	好的	种族	.

它的速度仍然足够快，可以和现代普通船只展开一场精彩的竞速。

[tuː] [bæd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊld] ['vetərən] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [θrɪl] -

Too	bad	to	sacrifice	a	sturdy	old	veteran	like	that	just	to	appease	the	thrill	-
也	坏的	到	牺牲	一个	结实的	老的	老将	喜欢	那	只是	到	安抚	这	刺激	-

['siːkə] .

seekers	.
寻求者	.

为了迎合那些寻求刺激的人，牺牲这样一位身强力壮的老兵，实在太可惜了。

[tɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Tim	looked	around	for	Ralph	,	who	had	gone	over	to	the	pilot's	room	in	the
蒂姆	看起来	大约	为了	拉尔夫	,	WHO	有	已消失	超过	到	这	飞行员的	房间	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

administration	building	.
行政	建筑	.

蒂姆四处寻找拉尔夫，发现他去了行政楼里的飞行员休息室。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

His	companion	was	nowhere	in	sight	but	McDowell	and	Tommy	,
他的	伴侣	曾是	无处	在	视线	但	麦克道尔	和	汤米	,

他的同伴不见踪影，只有麦克道尔和汤米。

[ðeə(r)] [ʃuːt] [pæks] ['bæŋɪŋ] ['ɔːkwədli] [ə'genst] [ðeə(r)] [legz] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]

their	chute	packs	banging	awkwardly	against	their	legs	,	were	making	their	way
他们的	滑槽	包装	砰砰作响	尴尬地	反对	他们的	腿	,	是	制作	他们的	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

toward	the	hangar	.
朝向	这	机库	.

他们的降落伞包笨拙地撞击着他们的腿，正朝着机库走去。

[mək'daʊəlz] [əʊn] ['mɒnəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ˌɪn'saɪd] .

McDowell's	own	monoplane	had	been	rolled	inside	.
麦克道尔	自己的	单平面	有	到过	滚动	里面	.

麦克道尔自己的单翼飞机被卷进了屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)

[məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtɒmi] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .

McDowell	was	giving	Tommy	final	instructions	as	they	entered	the	hangar	.
麦克道尔	曾是	给予	汤米	最终的	指示	作为	他们	进入	这	机库	.

麦克道尔和汤米进入机库时，麦克道尔正在向汤米做最后的指示。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	take	our	time	getting	up	to	2	,	000	,	”	he	said	.
”	出色地	拿	我们的	时间	获得	向上	到	2	,	-	,	”	他	说	.

“我们会慢慢来，争取达到 2000 人，”他说。

“ [ðen] [wiːl; wil][ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsevrəl] [fɔːls] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

“	Then	we'll	circle	around	and	make	several	false	rushes	at	each	other	.
”	然后	出色地	圆圈	大约	和	制作	一些	错误的	冲刺	在	每个	其他	.

“然后我们会绕着对方转几圈，互相进行几次假冲锋。”

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [aɪl] [ˈwæg(ə)l][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiːl; wil] [let]

After	three	or	four	times	I'll	waggle	my	wings	and	the	next	time	we'll	let
后	三	或者	四	时代	患病的	摇摆	我的	翅膀	和	这	下一个	时间	出色地	让

[ðem; ðəm][gəʊ] .

them	go	.
他们	去	.

三四次之后，我会摇晃翅膀，下次我们就会放它们走。

[wiːl; wil][biː; bi] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [woʊnt][duː; də] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [wen] [ðeɪ]

We'll	be	west	of	the	field	where	the	ships	won't	do	any	damage	when	they
出色地	是	西方	的	这	场地	在哪里	这	船舶	惯于	做	任何	损害	什么时候	他们

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

我们将位于航道西侧，这样即使飞船相撞也不会造成任何损害。

[stɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ˈəʊvəbɔːd] .

Stick	with	them	as	long	as	you	can	and	then	go	overboard	.
戳	和	他们	作为	长的	作为	你	能	和	然后	去	落水	.

尽可能长时间地坚持下去，然后放纵自己。

[gɒt] [ðæt] [ɔːl] [streɪt] ?

Got	that	all	straight	?
得到	那	全部	直的	?

都明白了吗?

” [ˈtɒmi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪm] , [nˈɒdɪd] .

”	Tommy	,	a	little	grim	,	nodded	.
”	汤米	,	一个	小的	严峻	,	点头	.

汤米神情有些凝重地点了点头。

“ [aɪl] [ˈhænd(ə)l][maɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I'll	handle	my	end	of	it	,	”	he	said	,	climbing	into	the	cockpit	of	the
”	患病的	处理	我的	结尾	的	它	,	”	他	说	,	攀登	进入	这	座舱	的	这

[ˈeɪnʃənt] [ˈtreɪnə(r)] .

ancient	trainer	.
古老的	教练	.

“我会处理好我的那部分，”他一边说着，一边爬进了这架老式教练机的驾驶舱。

[məkˈdaʊəl] , [aɪz] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [slɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .

McDowell	**,**	**eyes**	**narrowed**	**to**	**slits**	**as**	**hard**	**as**	**steel**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**crowd**	**.**
麦克道尔	,	眼睛	范围缩小	到	缝隙	作为	难的	作为	钢	,	看起来	在	这	人群	.

麦克道尔眯起眼睛，目光锐利如钢，环视着人群。

“ [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [θrɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsævɪdʒli] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [təˈgeðə(r)] .

“	**They're**	**going**	**to**	**get**	**a**	**real**	**thrill**	**,**	**”**	**he**	**said**	**savagely**	**,**	**smacking**	**his**	**clenched**	**hands**	**together**	**.**
“	它们是	去	到	得到	一个	真实的	刺激	,	”	他	说	野蛮地	,	拍打	他的	紧握	双手	一起	.

“他们肯定会很兴奋的，”他恶狠狠地说着，同时猛地拍了一下紧握的双手。

[tɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .

Tim	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
蒂姆	看起来	在	他	奇怪的是	.

蒂姆好奇地看着他。

[məkˈdaʊəl] [ˈaʊtwədli] [ˈwʌznt] [ˈnɜːvəs] [jet] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

McDowell	**outwardly**	**wasn't**	**nervous**	**yet**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**laboring**	**under**	**a**	**great**	**strain**	**.**
麦克道尔	向外	不是	紧张的	然而	他	出现	到	是	劳动	在下面	一个	伟大的	拉紧	.

麦克道尔表面上并不紧张，但他看起来却承受着巨大的压力。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [səˈspekt] [ˈtɑːmiz] [ˈriːəl] [aɪˈdentəti] ?

Could	**he**	**suspect**	**Tommy's**	**real**	**identity**	**?**
可以	他	怀疑	汤米的	真实的	身份	?

他能怀疑汤米的真实身份吗?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɜːnd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [tɪmz] [maɪnd] .

The	**question**	**burned**	**itself**	**into**	**Tim's**	**mind**	**.**
这	问题	烧伤	本身	进入	蒂姆的	头脑	.

这个问题深深地烙印在蒂姆的脑海里。

[ɪf] [məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [feɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɒmi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

If	**McDowell**	**was**	**suspicious**	**he**	**might**	**fake**	**the**	**crash**	**and**	**after**	**Tommy**	**went**	**over**	**the**	**side**	**,**
如果	麦克道尔	曾是	可疑的	他	可能	伪造的	这	碰撞	和	后	汤米	去	超过	这	边	,

如果麦克道尔有所怀疑，他可能会伪造撞车事故，然后在汤米翻下赛道后.....

[rɔː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪnə(r)] .

roar	**away**	**in**	**the**	**trainer**	**.**
吼	离开	在	这	教练	.

在训练器里尽情咆哮吧。

[ðæt] [mait] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈməʊtə(r)] .

That	**might**	**explain**	**why**	**the**	**old**	**ship**	**had**	**such**	**a**	**powerful**	**motor**	**.**
那	可能	解释	为什么	这	老的	船	有	这样的	一个	强大的	发动机	.

这或许可以解释为什么这艘老船配备了如此强大的发动机。

[tɪm] [stept] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈtɑːmiz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [jel] [ˈɪntuː] [ˈtɑːmiz] [ɪə(r)] .

Tim	**stepped**	**over**	**to**	**Tommy's**	**ship**	**and**	**climbed**	**up**	**so**	**he**	**could**	**yell**	**into**	**Tommy's**	**ear**	**.**
蒂姆	步	超过	到	汤米的	船	和	攀登	向上	所以	他	可以	叫喊	进入	汤米的	耳朵	.

蒂姆走到汤米的飞船旁，爬上去，对着汤米的耳朵大喊。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [mək'daʊəl] [lʊks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't like the way McDowell looks , ” he said .
“ 我 不 喜欢 这 方式 麦克道尔 看起来 , ” 他 说 .

“我不喜欢麦克道尔的样子，”他说。

“ [bi:; bi]['keəf(ə)l] .
“ Be careful .
“ 是 小心 .

“当心。

” ['tɒmi] [nˈɒdɪd] .
” Tommy nodded .
” 汤米 点头 .

汤米点了点头。

“ [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
“ I'm not taking any chances this afternoon .
“ 我是 不是 采取 任何 机会 这 下午 .

“今天下午我不想冒任何风险。”

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['fʌni] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃu:t] .
The first thing that looks funny will find me going over the side in the chute .
这 第一的 事物 那 看起来 有趣的 将要 寻找 我 去 超过 这 边 在 这 滑槽 .

第一个看起来滑稽的举动就会让我从滑道边掉下去。

” [ðə; ði] [laʊd] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)] [bleərɪŋ] .
” The loud speakers were blaring .
” 这 大声 演讲者 是 刺耳的 .

“扬声器里传出震耳欲聋的声音。”

[ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] .
The field was being cleared and the tension in the crowd increased .
这 场地 曾是 存在 已清除 和 这 紧张 在 这 人群 增加 .

场地被清空，人群中的紧张气氛日益加剧。

“ [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [pleɪn] , ” [bu:m] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , “ [ɪz] [eɪs] [mək'daʊəl] .
“ In the Number one plane , ” boomed the announcer , “ is Ace McDowell .
“ 在 这 数字 一 飞机 , ” 蓬勃发展 这 播音员 , “ 是 高手 麦克道尔 .

“一号飞机上的飞行员是，”播音员高声说道。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tu:] [ʃɪp] [ɪz] ['tɒmi] ['lɑ:kɪn] .
In the Number two ship is Tommy Larkin .
在 这 数字 二 船 是 汤米 拉金 .

二号船上的是汤米·拉金。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

” [ðə; ði] [fl'aɪəz] [gʌnd] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] , ['gli:mɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv]
” The flyers gunned their motors and the old ships , gleaming under their coat of
” 这 传单 枪击 他们的 电机 和 这 老的 船舶 , 闪闪发光 在下面 他们的 外套 的
['heɪstɪli] [ə'plaɪd] [peɪnt] ,
hastily applied paint ,
草草 应用 画 ,

“飞行员们发动引擎，老旧的飞机在匆忙涂上的油漆下闪闪发光，

[rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ræmp] .
rolled out on the ramp .
滚动 出去 在 这 坡道 .

滚上了坡道。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	mighty	roar	went	up	from	the	crowd	.
一个	强大的	吼	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['kæriɪŋ] [ʃɪps] .

The	field	was	finally	clear	of	the	passenger	carrying	ships	.
这	场地	曾是	最后	清除	的	这	乘客	携带	船舶	.

航道上终于没有了载客船只。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [flæg] [æt; ət] ['tɒmi] .

The	signalman	in	the	control	tower	waved	his	flag	at	Tommy	.
这	信号兵	在	这	控制	塔	挥手	他的	旗帜	在	汤米	.

控制塔里的信号员向汤米挥舞着旗帜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] , [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [krɑːft] ['wægl] [ɪts] [wɪŋz] ,

The	young	flyer	opened	his	throttle	,	the	venerable	craft	waggled	its	wings	,
这	年轻的	传单	打开	他的	风门	,	这	可敬	工艺	摇晃	它是	翅膀	,

年轻的飞行员加大油门，这架古老的飞机摇晃着机翼。

[felt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

felt	the	call	of	the	skies	,	and	rolled	smoothly	down	the	runway	.
毛毡	这	称呼	的	这	天空	,	和	滚动	顺利	向下	这	跑道	.

感受到了天空的召唤，飞机平稳地滑行在跑道上。

['tɒmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

Tommy	took	his	time	in	getting	off	the	field	.
汤米	采取	他的	时间	在	获得	离开	这	场地	.

汤米花了很长时间才离开球场。

[wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [streɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪŋz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ɪntuː]

With	as	little	strain	as	possible	on	the	ancient	wings	he	lifted	his	plane	into
和	作为	小的	拉紧	作为	可能的	在	这	古老的	翅膀	他	抬起	他的	飞机	进入

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他尽量减少对老旧机翼的压力，将飞机拉上了天空。

[ðə; ði] [flæg] [weɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [eɪs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [ə'hed] [hɑːd] ,

The	flag	waved	again	and	Ace	,	pushing	his	throttle	ahead	hard	,
这	旗帜	挥手	再次	和	高手	,	推动	他的	风门	前方	难的	,

旗帜再次飘扬，艾斯猛踩油门，向前冲去。

[flɪpt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [skuːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leʒəli] ['sɔːrɪŋ]

flipped	the	tail	of	his	ship	up	and	went	scooting	after	the	leisurely	soaring
翻转	这	尾巴	的	他的	船	向上	和	去	滑板车	后	这	悠闲	翱翔

['tɒmi] .

Tommy	.
汤米	.

他抬起飞船的尾部，追着悠闲翱翔的汤米飞去。

[ðə; ði] [pleɪnz] [klaɪmd] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːklz] [wɪð] [eɪs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['tɒmi] .

The	planes	climbed	in	easy	circles	with	Ace	going	up	much	faster	than	Tommy	.
这	飞机	攀登	在	简单的	界	和	高手	去	向上	很多	快点	比	汤米	.

飞机轻松地盘旋爬升，Ace 的爬升速度比 Tommy 快得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [tɪm] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [tɜːnd]

They	were	up	a	thousand	feet	when	Tim	felt	a	tug	at	his	arm	and	turned
他们	是	向上	一个	千	脚	什么时候	蒂姆	毛毡	一个	拖船	在	他的	手臂	和	转向

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪks] [ɪn'spektə(r)] .

to	face	the	narcotics	inspector	.
到	脸	这	毒品	检查员	.

他们当时已经上升到一千英尺高空，这时蒂姆感到手臂被人拉了一下，他转过身去，发现是缉毒警官。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [mək'daʊəlz] [pleɪn] , ”
“ Give me a hand and we'll see what we can find in McDowell's plane , ”
” 给 我 一个 手 和 出色地 看 什么 我们 能 寻找 在 麦克道尔 飞机 , ”
[sed] ['prɛntɪs] .
said Prentiss .
说 普伦蒂斯 .

“帮我一把，我们看看能在麦克道尔的飞机里找到什么，”普伦蒂斯说道。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
They hastened into the hangar and climbed into the cabin .
他们 加快 进入 这 机库 和 攀登 进入 这 舱 .

他们匆匆进入机库，爬进了机舱。

['tɒmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd]
Tommy had given them the exact location of the hidden compartment and
汤米 有 给定 他们 这 精确的 地点 的 这 隐 隔间 和
[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['prɛntɪs] [tʊk] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
without wasting time Prentiss took an iron bar and smashed his way to it .
没有 浪费 时间 普伦蒂斯 采取 一个 铁 酒吧 和 粉碎 他的 方式 到 它 .

汤米告诉了他们隐藏隔间的确切位置，普伦蒂斯毫不犹豫地拿起一根铁棍，砸开了隔间。

[wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['splintə] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [delv]
With eager fingers he ripped away the splintered wood of the top and delved
和 渴望的 手指 他 撕裂 离开 这 破碎的 木头 的 这 顶部 和 深入研究
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他迫不及待地用手指撕开顶部的碎木，伸手探入里面。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [ðeɪ] [held] [smɔːl] [waɪt] [kən'teɪnə(r)z] .
When his hands came into view again they held small white containers .
什么时候 他的 双手 来了 进入 看法 再次 他们 握住 小的 白色的 容器 .

当他的双手再次出现在视野中时，手中拿着一些白色的小容器。

“ [wɪv] [gɒt] [mək'daʊəl] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['prɛntɪs] .
“ We've got McDowell with the goods this time , ” said Prentiss .
” 我们已经 得到 麦克道尔 和 这 商品 这 时间 , ” 说 普伦蒂斯 .

“这次麦克道尔给我们带来了真材实料，”普伦蒂斯说道。

“ [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [aɪl] [ə'rest] [hɪm] .
“ When he comes down I'll arrest him .
” 什么时候 他 来 向下 患病的 逮捕 他 .

“等他下来，我就逮捕他。”

[aɪl] [tɜːn] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [waɪl] [aɪm] [aʊt]
I'll turn this over to the field manager to place in his safe while I'm out
患病的 转动 这 超过 到 这 场地 经理 到 地方 在 他的 安全的 尽管 我是 出去
['getɪŋ] [mək'daʊəl] .
getting McDowell .
获得 麦克道尔 .

我出去接麦克道尔的时候，会把这个交给现场经理放进他的保险箱里。

” ['prɛntɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
” Prentiss turned back to Tim as he started for the administration building .
” 普伦蒂斯 转向 后退 到 蒂姆 作为 他 开始 为了 这 行政 建筑 .

“普伦蒂斯转身看向蒂姆，然后走向行政大楼。”

“ ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wen] [ai][gəʊ]['ɑːftə(r)] [mək'daʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Better come along when I go after McDowell , ” he said .
” 更好的 来 沿着 什么时候 我 去 后 麦克道尔 , ” 他 说 .

“等我去找麦克道尔的时候，你最好也跟着来，”他说。

“ [ai] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] .
“ I may need some help .
” 我 可能 需要 一些 帮助 .

我可能需要一些帮助。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
Bring your friend with you . ”
带来 你的 朋友 和 你 . ”

带上你的朋友一起来。

“ [ai] [wɪl] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] , ” ['prɒmɪst] [tɪm] .
“ I will if I can find him , ” promised Tim .
” 我 将要 如果 我 能 寻找 他 , ” 承诺 蒂姆 .

“如果我能找到他，我一定会这么做，”蒂姆承诺道。

“ [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
“ He disappeared about half an hour ago and I haven't seen him since .
” 他 消失 关于 一半 一个 小时 前 和 我 还没有 已见 他 自从 .

“他大约半小时前失踪了，之后我就再也没见过他。”

” [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kwɔːtəz] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .
” A commotion near the pilot's quarters drew his attention just then .
” 一个 骚动 靠近 这 飞行员的 四分之一 画 他的 注意力 只是 然后 .

“就在这时，飞行员宿舍附近的一阵骚动引起了他的注意。”

['sʌmwʌn] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Someone broke away and started running toward him .
某人 打破 离开 和 开始 跑步 朝向 他 .

有人挣脱束缚，朝他跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rælf] , ['stægərɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkətʃɪf]
It was Ralph , staggering slightly , and holding a blood - stained handkerchief
它 曾是 拉尔夫 , 令人震惊 轻微地 , 和 保持 一个 血 - 染色 手帕
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
to his head .
到 他的 头 .

是拉尔夫，他踉跄了一下，手里拿着一块沾满血迹的手帕捂着头。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] [mæd] [pə'sjuːt]
The Mad Pursuit
这 疯狂的 追逐

疯狂追逐

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɒŋ] [ænd; ənd] [tɪm] ,
Something was radically wrong and Tim ,
某物 曾是 根本 错误的 和 蒂姆 ,

事情出了大问题，蒂姆

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ræn]
forgetting for the moment the drama soon to be enacted in the sky , ran
遗忘 为了 这 片刻 这 戏剧 很快 到 是 已颁布 在 这 天空 , 跑
[tə'wɔːd] [rælf] .
toward Ralph .
朝向 拉尔夫 .

他暂时忘记了即将在天空中上演的戏剧，朝着拉尔夫跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] .

He	caught	his	friend	in	his	arms	as	he	stumbled	.
他	捕捉	他的	朋友	在	他的	武器	作为	他	踉跄	.

他一把接住了踉跄前的朋友。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [rælfs] [hed] .

Blood	was	flowing	freely	from	a	long	gash	on	the	right	side	of	Ralph's	head	.
血	曾是	流动	自由	从	一个	长的	伤口	在	这	正确的	边	的	拉尔夫的	头	.

鲜血从拉尔夫头部右侧一道长长的伤口中汩汩流出。

[rælf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['efət]

Ralph	was	on	the	verge	of	unconsciousness	but	he	made	a	heroic	effort
拉尔夫	曾是	在	这	边缘	的	无意识	但	他	制成	一个	英勇	努力

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

拉尔夫当时已濒临昏迷，但他仍然英勇地努力想要说话。

“ [ɪts] ['tɒmi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	Tommy	,	”	he	whispered	.
“	它是	汤米	,	”	他	低声说道	.

“是汤米，”他低声说道。

“ [mək'daʊəlz] [slæʃed] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] .

“	McDowell's	slashed	his	chute	.
“	麦克道尔	削减	他的	滑槽	.

“麦克道尔割破了他的降落伞。”

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [saɪd] [hiːz] [gɒn] .

If	he	ever	steps	over	the	side	he's	gone	.
如果	他	曾经	步骤	超过	这	边	他是	已消失	.

如果他跨过边，他就完了。

” [tɪmz] [feɪs] ['hwaitən] [æt; ət] [rælfs] [ə'lɑːmɪŋ] [wɜːdz] .

”	Tim's	face	whitened	at	Ralph's	alarming	words	.
”	蒂姆的	脸	漂白	在	拉尔夫的	令人担忧	字	.

听到拉尔夫令人震惊的话语，蒂姆的脸色变得惨白。

['tɑːmiz] [ʃuːt] [slæʃed] !

Tommy's	chute	slashed	!
汤米的	滑槽	削减	!

汤米的降落伞被割破了！

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'lɒft] .

He	glanced	aloft	.
他	瞥了一眼	高空	.

他抬头望了一眼。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

The	planes	were	almost	up	to	2	,	000	feet	.
这	飞机	是	几乎	向上	到	2	,	-	脚	.

飞机高度接近2000英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

In	a	few	more	minutes	they	would	be	rushing	headlong	toward	each	other	and
在	一个	很少	更多的	分钟	他们	会	是	匆忙	一头扎	朝向	每个	其他	和

['tɒmi] [wʊd] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [saɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Tommy	would	step	over	the	side	to	hurl	like	a	falling	star	to	the	ground	.
汤米	会	步	超过	这	边	到	投	喜欢	一个	坠落	星星	到	这	地面	.

再过几分钟，他们就会径直冲向彼此，汤米会从旁边跨过去，像流星一样坠落到地上。

[tɪmz] [aɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Tim's	eyes	closed	to	shut	out	the	image	which	flashed	across	his	mind	.
蒂姆的	眼睛	关闭	到	关闭	出去	这	图像	哪个	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

蒂姆闭上眼睛，想要驱散脑海中闪过的画面。

['prɛntɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Prentiss	reached	his	side	.
普伦蒂斯	达到	他的	边	.

普伦蒂斯赶到他身边。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ”

“	What's	happened	?	”
”	是什么	发生	?	”

“发生了什么事？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] , ” [sed] [tɪm] , “ [bʌt; bət] [mək'daʊəlz] [slæʃed] ['tɑːmiz] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]

“	I	don't	know	exactly	,	”	said	Tim	,	“	but	McDowell's	slashed	Tommy's	chute	with	a
”	我	不	知道	确切地	,	”	说	蒂姆	,	“	但	麦克道尔	削减	汤米的	滑槽	和	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“我不太清楚，”蒂姆说，“但麦克道尔用刀划破了汤米的滑槽。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [rælf] .

Take	care	of	Ralph	.
拿	关心	的	拉尔夫	.

照顾好拉尔夫。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [stɒp] ['tɒmi] . ”

I'm	going	up	to	stop	Tommy	.	”
我是	去	向上	到	停止	汤米	.	”

我要上去阻止汤米。

“ [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɒfɪs] , ” [daɪ'rɛktɪd] [kɑːl] ['hʌntə(r)] ,

“	Take	him	into	my	office	,	”	directed	Carl	Hunter	,
”	拿	他	进入	我的	办公室	,	”	指导	卡尔	猎人	,

“把他带到我办公室去，”卡尔·亨特指示道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tɪmz] [wɜːdz] .

who	had	arrived	on	the	run	and	overheard	Tim's	words	.
WHO	有	到达的	在	这	跑步	和	无意中听到	蒂姆的	字	.

他一路逃亡而来，无意中听到了蒂姆的话。

['prɛntɪs] ['gæðəd] [rælf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]

Prentiss	gathered	Ralph	in	his	arms	and	stalked	toward	the	administration	building
普伦蒂斯	聚集	拉尔夫	在	他的	武器	和	跟踪	朝向	这	行政	建筑

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

while	Tim	and	Hunter	ran	down	the	ramp	.
尽管	蒂姆	和	猎人	跑	向下	这	坡道	.

普伦蒂斯抱起拉尔夫，大步走向行政大楼，而蒂姆和亨特则跑下坡道。

[tɪm] [skænd] [ðə; ði] [fiːld] .

Tim	scanned	the	field	.
蒂姆	扫描	这	场地	.

蒂姆环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɑːst] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [əʊnd] [ɔː(r)] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	get	the	fast	Jupiter	which	the	News	owned	or	the
它	会	是	不可能的	到	得到	这	快速地	木星	哪个	这	消息	拥有	或者	这

[ə'merɪkən] [eɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rælf] ['ɒpəˌeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæŋəz] .

American	Ace	which	he	and	Ralph	operated	out	of	their	hangars	.
美国人	高手	哪个	他	和	拉尔夫	经营的	出去	的	他们的	机库	.

要弄到新闻社拥有的那架速度很快的“木星”飞机，或者他和拉尔夫从机库里操作的那架“美国王牌”飞机，是不可能的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pleɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

He	turned	toward	the	other	planes	on	the	field	.
他	转向	朝向	这	其他	飞机	在	这	场地	.

他转向机场上的其他飞机。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːst] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] .

It	would	take	a	fast	ship	to	get	up	there	in	time	to	stop	the	crash	of	the	two	planes	.
它	会	拿	一个	快速地	船	到	得到	向上	那里	在	时间	到	停止	这	碰撞	的	这	二	飞机	.

需要一艘速度很快的船才能及时赶到那里，阻止两架飞机相撞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn] [məkˈdaʊəlz] [əʊn] [ˈmɒnəpleɪn] .

His	eyes	rested	on	McDowell's	own	monoplane	.
他的	眼睛	休息	在	麦克道尔	自己的	单平面	.

他的目光落在了麦克道尔自己的单翼飞机上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈhɔːspaʊə(r)] [ˈməʊtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːtɪkli] [ˈskaɪwədz] .

It	was	trim	and	fast	and	the	300	horsepower	motor	was	capable	of	pulling	it	almost	vertically	skyward	.
它	曾是	修剪	和	快速地	和	这	-	马力	发动机	曾是	有能力的	的	拉	它	几乎	垂直方向	向天空	.

它轻巧而快速，300马力的发动机能够将其几乎垂直地拉向天空。

“ [aɪl] [teɪk] [məkˈdaʊəlz] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ˈhʌntə(r)] .

“	I'll	take	McDowell's	plane	,	”	he	told	Hunter	.
“ 患病的		拿	麦克道尔	飞机	,	”	他	讲述	猎人	.

“我搭乘麦克道尔的飞机，”他告诉亨特。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [fiːld] .

The	field	manager	gave	him	a	hand	and	between	them	they	whipped	the	ship	around	and	headed	it	toward	the	open	field	.
这	场地	经理	给予	他	一个	手	和	之间	他们	他们	鞭打	这	船	大约	和	标题	它	朝向	这	打开	场地	.

现场经理帮了他一把，两人合力调转船头，驶向开阔的田野。

[tɪm] [klaɪmd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [smæʃt] [bɔːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːtmənt] ,

Tim	climbed	inside	,	stumbled	over	the	smashed	boards	which	had	hidden	the	secret	compartment	,
蒂姆	攀登	里面	,	踉跄	超过	这	粉碎	板	哪个	有	隐	这	秘密	隔间	,

蒂姆爬了进去，绊倒在掩盖秘密隔间的碎木板上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [siːt] .

and	sat	down	in	the	pilot's	seat	.
和	卫星	向下	在	这	飞行员的	座位	.

然后他坐到了驾驶座上。

[ðə; ði][kənˈtrəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	controls	were	slightly	different	from	the	ships	he	had	been	accustomed	to	flying	but	he	knew	he	could	handle	the	plane	without	trouble	.
这	控制	是	轻微地	不同的	从	这	船舶	他	有	到过	习惯	到	飞行	但	他	知道	他	可以	处理	这	飞机	没有	麻烦	.

这架飞机的操控方式与他以前驾驶过的飞机略有不同，但他知道自己可以轻松驾驭它。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gæs] [geɪdʒ] .

He	glanced	at	the	gas	gauge	.
他	瞥了一眼	在	这	气体	测量	.

他瞥了一眼油表。

[ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [fʊl] .

The	tank	was	a	quarter	full	.
这	坦克	曾是	一个	四分之一	满的	.

油箱还有四分之一的油。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [fl'aɪəz] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] , [prəʊ'testɪŋ] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ,

One	of	the	High	Flyers	ran	toward	him	,	protesting	on	the	use	of	the	monoplane	,
一	的	这	高的	传单	跑	朝向	他	,	抗议	在	这	使用	的	这	单平面	,

其中一名高空飞行队队员朝他跑来，抗议使用单翼飞机。

[bʌt; bət]['hʌntə(r)] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	Hunter	waved	him	back	with	a	curt	explanation	.
但	猎人	挥手	他	后退	和	一个	简短	解释	.

但亨特简短地解释了一番，然后挥手让他回去。

[tɪm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [stɪl] [wɔːm] , [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] .

Tim	turned	on	the	starter	and	the	motor	,	still	warm	,	caught	on	the	first	turn	.
蒂姆	转向	在	这	起动机	和	这	发动机	,	仍然	温暖的	,	捕捉	在	这	第一的	转动	.

蒂姆启动了发动机，发动机还很热，一转就着火了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʌn] [wen] ['prɛntɪs] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	was	about	to	give	the	ship	the	gun	when	Prentiss	ran	toward	him	,
他	曾是	关于	到	给	这	船	这	枪	什么时候	普伦蒂斯	跑	朝向	他	,

他正要把炮交给船上时，普伦蒂斯朝他跑了过来。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

a	rifle	in	hand	.
一个	步枪	在	手	.

手里拿着一支步枪。

[ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks][ɪn'spektə(r)] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	narcotics	inspector	clambered	into	the	cabin	and	slammed	the	door	.
这	毒品	检查员	攀爬	进入	这	舱	和	猛烈抨击	这	门	.

缉毒警官爬进小屋，砰地一声关上了门。

“ [lets] [gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	go	,	”	he	shouted	.
〃	我们来吧	去	,	〃	他	喊叫	.

“走吧！”他喊道。

[tɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

Tim	nodded	and	opened	the	throttle	.
蒂姆	点头	和	打开	这	风门	.

蒂姆点点头，加大了油门。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi][sped] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	field	had	been	cleared	for	the	stunt	and	he	sped	out	of	the
这	场地	有	到过	已清除	为了	这	特技	和	他	加速	出去	的	这

['hæŋə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

hanger	and	rocketed	into	the	air	.
衣架	和	火箭	进入	这	空气	.

场地已经清理完毕，准备进行特技表演，他驾驶着飞机冲出机库，像火箭一样冲向天空。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv][gæs] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['mɒnəpleɪn] ['ɪntuː]
With **the** **motor** **taking** **a** **full** **flow** **of** **gas** **,** **he** **shot** **the** **speedy** **monoplane** **into**
和 这 发动机 采取 一个 满的 流动 的 气体 , 他 射击 这 迅速 单平面 进入
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

发动机全速运转，他驾驶着这架高速单翼飞机冲上了天空。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['skaɪwədz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['klaɪmɪŋ] [tɜːn] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ]
They **danced** **skyward** **in** **a** **crazy** **,** **climbing** **turn** **that** **saw** **the** **earth** **dropping** **away**
他们 跳舞 向天空 在 一个 疯狂的 , 攀登 转动 那 锯 这 地球 下降 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

他们疯狂地向上舞动，旋转攀升，仿佛大地正从他们身边缓缓坠落。

“ [haʊz] [rælf] ?
“ **How's** **Ralph** **?**
” 怎么样 拉尔夫 ?

拉尔夫怎么样了?

” [tɪm] ['ʃaʊtɪd] .
” **Tim** **shouted** **.**
” 蒂姆 喊叫 .

“蒂姆喊道。”

“ [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **He'll** **be** **all** **right** **.**
” 地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[gɒt] [ə; eɪ]['nɑːsti] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['pætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [naʊ] .
Got **a** **nasty** **bump** **on** **his** **head** **but** **there's** **a** **doctor** **patching** **him** **up** **now** **.**
得到 一个 可恶的 撞 在 他的 头 但 有 一个 医生 修补 他 向上 现在 .

他头上肿了个大包，不过现在有医生正在给他处理。

[hiːz] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
He's **weak** **from** **loss** **of** **blood** **more** **than** **anything** **else** **.**
他是 虚弱的 从 损失 的 血 更多的 比 任何事物 别的 .

他现在身体虚弱主要是因为失血过多。

” [tɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [dʒæmd] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə]
” **Tim** **,** **with** **the** **stick** **jammed** **back** **between** **his** **knees** **,** **was** **watching** **the** **drama**
” 蒂姆 , 和 这 戳 卡住 后退 之间 他的 膝盖 , 曾是 观看 这 戏剧
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [pleɪnz] .
of **the** **circling** **planes** **.**
的 这 盘旋 飞机 .

“蒂姆把操纵杆夹在膝盖之间，看着盘旋的飞机，场面十分壮观。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [mək'daʊəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He **was** **careful** **to** **keep** **behind** **McDowell** **as** **much** **as** **possible** **.**
他 曾是 小心 到 保持 在后面 麦克道尔 作为 很多 作为 可能的 .

他小心翼翼地尽可能地跟在麦克道尔身后。

[ðə; ði][əʊld] ['treɪnəz] [hæd; həd] ['lev(ə)ld] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔkiŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dæʃ]
The **old** **trainers** **had** **levelled** **off** **and** **were** **jockeying** **for** **the** **first** **dash**
这 老的 教练 有 平整 离开 和 是 骑师 为了 这 第一的 短跑
[tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
toward **each** **other** **.**
朝向 每个 其他 .

老练的驯马师们已经趋于平缓，正在争夺第一次冲刺的机会。

[tɪmz] [hændz] [grɪpt] [ðə; ði] [stɪk] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] .

Tim's	hands	gripped	the	stick	hard	as	he	saw	them	start	.
蒂姆的	双手	紧握	这	戳	难的	作为	他	锯	他们	开始	.

蒂姆看到他们开始行动，双手紧紧地握住了棍子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Then	he	relaxed	a	little	.
然后	他	轻松	一个	小的	.

然后他放松了一些。

[eɪs] ['hædnt] ['wægl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Ace	hadn't	waggled	his	wings	.
高手	之前没有	摇晃	他的	翅膀	.

王牌没有摇动翅膀。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [kræʃ] [ðɪs] [taɪm] .

There	would	be	no	crash	this	time	.
那里	会	是	不	碰撞	这	时间	.

这次不会发生事故。

[ðə; ði] [əʊld] [ʃɪps] [sɔːrd] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] [ænd; ənd] [tɪm] ['ɔːlməʊst]

The	old	ships	soared	past	each	other	with	little	room	to	spare	and	Tim	almost
这	老的	船舶	飙升	过去的	每个	其他	和	小的	房间	到	空闲的	和	蒂姆	几乎

['pʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ['haɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] .

pulled	his	own	ship	higher	by	the	sheer	tension	he	was	on	.
拉	他的	自己的	船	更高	经过	这	透明	紧张	他	曾是	在	.

古老的船只彼此擦肩而过，几乎没有空隙，蒂姆几乎凭借着全身的紧张感将自己的船拉得更高。

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] [tə'wɔːd] [eɪs] [wen] [tɪm] [flæʃt] [pɑːst] [hɪm]

Tommy	was	circling	slowly	for	another	dash	toward	Ace	when	Tim	flashed	past	him
汤米	曾是	盘旋	缓慢地	为了	其他	短跑	朝向	高手	什么时候	蒂姆	闪光灯	过去的	他

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] .

waving	frantically	.
挥手	疯狂地	.

汤米正慢慢地绕着圈准备再次冲向艾斯，这时蒂姆从他身边飞速掠过，疯狂地挥着手。

[ɪn] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

In	pantomime	he	went	through	the	motions	of	jumping	and	then	shook	his
在	哑剧	他	去	通过	这	运动	的	跳	和	然后	摇晃	他的

[hed] ['vɪgərəsli] [waɪl] ['prɛntɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] ['tɒmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːt]

head	vigorously	while	Prentiss	attempted	to	indicate	to	Tommy	that	his	chute
头	大力	尽管	普伦蒂斯	尝试过	到	表明	到	汤米	那	他的	滑槽

[wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] .

was	damaged	.
曾是	损坏的	.

他用哑剧表演跳跃的动作，然后用力摇头，而普伦蒂斯则试图向汤米表明他的降落伞损坏了。

[æz; əz] [hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn] ['tɑːmiz] [aɪz]

As	he	flashed	by	a	second	time	Tim	caught	the	look	of	alarm	in	Tommy's	eyes
作为	他	闪光灯	经过	一个	第二	时间	蒂姆	捕捉	这	看	的	警报	在	汤米的	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] [pæk] .

and	saw	the	other	examining	the	chute	pack	.
和	锯	这	其他	检查	这	滑槽	盒	.

当他第二次闪过时，蒂姆捕捉到了汤米眼中的惊恐，并看到另一个人正在检查降落伞包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] , [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	the	sudden	roar	of	another	motor	and	McDowell	,	forgotten	for
那里	曾是	这	突然	吼	的	其他	发动机	和	麦克道尔	,	被遗忘的	为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

突然传来另一辆汽车的轰鸣声，麦克道尔一时被遗忘了。

[ʃɒt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
shot **down** **toward** **them** **.**
射击 向下 朝向 他们 .

子弹向下射向他们。

“ [hiːz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ! ” [kraɪd] ['prɛntɪs] .
“ **He's** **after** **us** **!** **”** **cried** **Prentiss** **.**
” 他是 后 我们 ! ” 哭 普伦蒂斯 .

“他要来抓我们了！”普伦蒂斯喊道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tɪm] [sent] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Without **looking** **Tim** **sent** **the** **monoplane** **into** **a** **tight** **roll** **and** **the** **wings** **of** **the**
没有 寻找 蒂姆 发送 这 单平面 进入 一个 紧的 卷 和 这 翅膀 的 这
[əʊld]['treɪnə(r)]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [gɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [flɔp] ['əʊvə(r)] .
old **trainer** **almost** **brushed** **their** **landing** **gear** **as** **they** **flopped** **over** **.**
老的 教练 几乎 刷过 他们的 降落 齿轮 作为 他们 失败 超过 .

蒂姆没看一眼，就让单翼飞机做了一个急转弯，老式教练机的机翼几乎擦到了他们的起落架，飞机翻了个底朝天。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
A **bullet** **crashed** **through** **the** **bottom** **of** **the** **cabin** **.**
一个 子弹 崩溃了 通过 这 底部 的 这 舱 .

一颗子弹穿透了小屋底部。

“ [hiːz] [ɒn][tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [tɪm] ['grɪmli] ,
“ **He's** **on** **to** **us** **,** **”** **said** **Tim** **grimly** **,**
” 他是 在 到 我们 , ” 说 蒂姆 阴沉地 ,

“他识破我们了，”蒂姆神色凝重地说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['tɒmi] [kæn; kən][lænd] [ðæt] [kreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **but** **we'll** **keep** **him** **busy** **until** **Tommy** **can** **land** **that** **crate** **of** **his** **.**
” 但 出色地 保持 他 忙碌的 直到 汤米 能 土地 那 箱 的 他的 .

“但我们会让他忙起来，直到汤米能把他的那批货运到目的地。”

” [tɪm] [wɪpt] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] .
” **Tim** **whipped** **the** **monoplane** **out** **of** **the** **roll** **.**
” 蒂姆 鞭打 这 单平面 出去 的 这 卷 .

蒂姆猛地将单翼飞机从滚转中拉了出来。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] ['lɑːrkɪnz] [pleɪn] .
Below **him** **McDowell** **was** **hard** **after** **Larkin's** **plane** **.**
以下 他 麦克道尔 曾是 难的 后 拉金的 飞机 .

麦克道尔紧随拉金的飞机之后，在他下方奋力追赶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flaɪə(r)] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl]
It **was** **evident** **that** **he** **was** **out** **to** **destroy** **the** **other** **flyer** **if** **at** **all**
它 曾是 明显 那 他 曾是 出去 到 破坏 这 其他 传单 如果 在 全部
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

很明显，他一心想尽可能地摧毁另一名飞行员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] ['tɒmi] [hed] - [ɒn] [ə'gen] .
He **was** **going** **at** **Tommy** **head** **-** **on** **again** **.**
他 曾是 去 在 汤米 头 - 在 再次 .

他又一次正面向汤米发起攻击。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [kræʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
This **time** **there** **seemed** **little** **doubt** **but** **what** **the** **ships** **would** **crash** **in** **spite** **of** **all**
这 时间 那里 似乎 小的 怀疑 但 什么 这 船舶 会 碰撞 在 尽管如此 的 全部
[ðæt] ['tɒmi] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][træp] .
that **Tommy** **could** **do** **to** **escape** **the** **trap** **.**
那 汤米 可以 做 到 逃脱 这 陷阱 .

这一次，尽管汤米竭尽全力想要逃脱陷阱，但飞船最终还是会坠毁，这一点似乎毫无悬念。

[mək'daʊəlz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst] .

McDowell's	plane	was	too	fast	.
麦克道尔	飞机	曾是	也	快速地	.

麦克道尔的飞机速度太快了。

[hiː; hi] [met] ['evri] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm] [wʌn] ['betə(r)] .

He	met	every	maneuver	of	Tommy's	and	played	him	one	better	.
他	遇见	每一个	演习	的	汤米的	和	玩	他	一	更好的	.

他识破了汤米的每一个招数，并且还胜了他一筹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	the	moment	he	had	forgotten	Tim	in	his	terrible	concentration	of
为了	这	片刻	他	有	被遗忘的	蒂姆	在	他的	糟糕的	专注	的

[di'strɔɪ] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]

destroying	the	flyer	he	felt	sure	had	turned	in	the	evidence	which	would	lead
摧毁	这	传单	他	毛毡	当然	有	转向	在	这	证据	哪个	会	带领

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

to	his	arrest	.
到	他的	逮捕	.

他一心只想毁掉那张他确信会让他被捕的传单，一时竟把蒂姆忘得一干二净。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tɪm] ,

If	he	had	not	forgotten	Tim	,
如果	他	有	不是	被遗忘的	蒂姆	,

如果他没有忘记蒂姆的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sædli] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

he	had	sadly	underrated	the	flying	ability	and	nerve	of	the	reporter	.
他	有	令人遗憾的是	被低估	这	飞行	能力	和	神经	的	这	记者	.

很遗憾，他低估了这位记者的飞行技术和胆量。

[wɪð] [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [stˈrʌts] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [ɒn] [fʊl] , [tɪm] [dʌv] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd]

With	wind	screaming	past	the	struts	and	motor	on	full	,	Tim	dove	headlong	toward
和	风	尖叫	过去的	这	支柱	和	发动机	在	满的	,	蒂姆	鸽子	一头扎	朝向

[mək'daʊəl] .

McDowell	.
麦克道尔	.

狂风呼啸着掠过支柱，发动机全速运转，蒂姆一头扎向麦克道尔。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mək'daʊəl] [θruː] [ə; eɪ]

Some	sixth	sense	must	have	warned	his	prey	for	McDowell	threw	a
一些	第六	感觉	必须	有	警告	他的	猎物	为了	麦克道尔	扔	一个

['stɑːtld] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

startled	glance	over	his	shoulder	.
惊慌	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

麦克道尔似乎有某种第六感，他察觉到猎物受到了惊吓，不由自主地回头瞥了一眼。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [left] ['tɒmi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['lændɪŋ] [wɪð]

Instantly	he	changed	tactics	and	left	Tommy	to	make	a	hurried	landing	with
即刻	他	已更改	策略	和	左边	汤米	到	制作	一个	慌忙	降落	和

[ðə; ði] [əʊld] ['treɪnə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [fjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔː'siːn] [fəʊ] .

the	old	trainer	while	he	took	up	the	new	feud	with	his	unforeseen	foe	.
这	老的	教练	尽管	他	采取	向上	这	新的	世仇	和	他的	意外	敌人	.

他立即改变策略，留下汤米和老教练匆匆着陆，自己则与意想不到的对手展开新的较量。

['prɛntɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði]

Prentiss	opened	the	windows	on	the	right	side	of	the	cabin	and	steadied	the
普伦蒂斯	打开	这	视窗	在	这	正确的	边	的	这	舱	和	稳定	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

普伦蒂斯打开了小屋右侧的窗户，稳住了步枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] ['pɜːpəs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tenst] [lɪps] .

There	was	a	grim	purpose	written	on	the	tensed	lips	.
那里	曾是	一个	严峻	目的	书面	在	这	紧张的	嘴唇	.

他紧抿的嘴唇上写满了不祥的预感。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɒn] [məkˈdaʊəl] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wʊd] [spɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

If	he	could	line	his	sights	on	McDowell	,	the	rifle	would	spit	flame	and	death	.
如果	他	可以	线	他的	景点	在	麦克道尔	,	这	步枪	会	吐	火焰	和	死亡	.

如果他能瞄准麦克道尔，步枪就会喷出火焰，带来死亡。

[kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɪŋgə(r)] ['krʊkɪd] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnstɒk] ,

Crouched	on	the	floor	of	the	cabin	,	finger	crooked	on	the	trigger	,	cheek	resting	on	the	gunstock	,
蹲着	在	这	地面	的	这	舱	,	手指	歪	在	这	扳机	,	脸颊	休息	在	这	枪托	,

他蹲在小屋的地板上，手指勾在扳机上，脸颊抵着枪托。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

he	waited	for	the	chance	he	felt	was	sure	to	come	.
他	等待	为了	这	机会	他	毛毡	曾是	当然	到	来	.

他等待着他认为一定会到来的机会。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑːtld] [θ'aʊzəndz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['djuːəl] ,

Below	them	the	startled	thousands	watched	the	deadly	duel	,
以下	他们	这	惊慌	数千	观看	这	致命	决斗	,

在他们下方，成千上万惊恐的民众目睹了这场致命的决斗。

['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

craned	their	necks	as	the	planes	twisted	and	darted	through	the	air	,
起重机	他们的	脖子	作为	这	飞机	扭曲	和	飞镖	通过	这	空气	,

飞机在空中扭转、穿梭，他们伸长脖子观看。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kræʃ] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flɪpt] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .

and	at	times	seemed	almost	to	crash	before	one	of	them	flipped	this	way	or	that	just	in	time	to	avert	a	catastrophe	.
和	在	时代	似乎	几乎	到	碰撞	前	一	的	他们	翻转	这	方式	或者	那	只是	在	时间	到	避免	一个	灾难	.

有时它们似乎就要相撞了，但其中一架飞机总能及时翻转，避免灾难发生。

[tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] [fɑːstə(r)] [pleɪn] [bʌt; bət] [məkˈdaʊəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuːt] .

Tim	and	Prentiss	had	the	advantage	of	a	slightly	faster	plane	but	McDowell	had	a	chute	.
蒂姆	和	普伦蒂斯	有	这	优势	的	一个	轻微地	快点	飞机	但	麦克道尔	有	一个	滑槽	.

蒂姆和普伦蒂斯拥有速度稍快的飞机，但麦克道尔有降落伞。

[ɪf] [ðeɪ] [kræʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks][ɪnˈspektə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

If	they	crashed	he	would	have	a	chance	of	escaping	while	the	flying	reporter	and	the	narcotics	inspector	would	be	pinned	in	the	falling	wreckage	of	their	ship	.
如果	他们	崩溃了	他	会	有	一个	机会	的	逃脱	尽管	这	飞行	记者	和	这	毒品	检查员	会	是	已置顶	在	这	坠落	残骸	的	他们的	船	.

如果他们坠毁，他将有机会逃脱，而飞行记者和缉毒督察将被困在坠落的飞船残骸中。

[məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

McDowell	**was**	**playing**	**the**	**game**	**for**	**his**	**life**	**.**
麦克道尔	曾是	玩耍	这	游戏	为了	他的	生活	.

麦克道尔当时是在为生存而战。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [tɪm] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd]

In	**spite**	**of**	**their**	**danger**	**Tim**	**thrilled**	**to**	**the**	**masterful**	**flying**	**which**	**it**	**required**
在	尽管如此	的	他们的	危险	蒂姆	激动不已	到	这	精湛	飞行	哪个	它	必需的

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][mæd] [ˈrʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	**escape**	**the**	**mad**	**rushes**	**of**	**the**	**other**	**.**
到	逃脱	这	疯狂的	冲刺	的	这	其他	.

尽管危险重重，蒂姆仍然对逃离其他人疯狂冲撞所需的精湛飞行技术感到兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][grɪm]['bæt(ə)l] [went] [ɒn] .

For	**half**	**an**	**hour**	**the**	**grim**	**battle**	**went**	**on**	**.**
为了	一半	一个	小时	这	严峻	战斗	去	在	.

这场残酷的战斗持续了半个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

Then	**it**	**ceased**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**started**	**.**
然后	它	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

然后它就突然停止了，就像它突然开始一样。

[məkˈdaʊəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [gʌn] , [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [ˌsaʊθˈwest] .

McDowell	**,**	**giving**	**his**	**plane**	**a**	**full**	**gun**	**,**	**darted**	**away**	**southwest**	**.**
麦克道尔	,	给予	他的	飞机	一个	满的	枪	,	飞镖	离开	西南	.

麦克道尔给飞机上了满炮，向西南方向疾驰而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

He	**was**	**making**	**a**	**break**	**for**	**safety**	**.**
他	曾是	制作	一个	休息	为了	安全	.

他当时正试图逃命。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] , [naɪt] [wʊd] [drɒp] [ɪts]['mænt(ə)l] ['ɜːli] .

With	**a**	**heavy**	**bank**	**of**	**clouds**	**rolling**	**up**	**in**	**the**	**west**	**,**	**night**	**would**	**drop**	**its**	**mantle**	**early**	**.**
和	一个	重的	银行	的	云	滚动	向上	在	这	西方	,	夜晚	会	降低	它是	地幔	早期的	.

随着西部地区厚厚的云层滚滚而来，夜幕很早就降临了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [əˈlɒft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

There	**was**	**just**	**a**	**chance**	**that**	**he**	**might**	**remain**	**aloft**	**until**	**he**	**could**	**find**	**shelter**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他	可能	保持	高空	直到	他	可以	寻找	庇护所	在	这	黑暗	.

他或许还有一线生机，能一直飞到黑暗中找到避难所。

[tɪm] [sɔː] [θruː] [məkˈdaʊəlz] ['strætədʒi][æt; ət][wʌns] .

Tim	**saw**	**through**	**McDowell's**	**strategy**	**at**	**once**	**.**
蒂姆	锯	通过	麦克道尔	战略	在	一次	.

蒂姆一眼就看穿了麦克道尔的策略。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] ['treɪnəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [lɑːdʒ] [tæŋks] ,

Undoubtedly	**the**	**other**	**had**	**a**	**full**	**tank**	**of**	**gas**	**and**	**since**	**the**	**old**	**trainers**	**usually**	**had**	**large**	**tanks**	**,**
无疑	这	其他	有	一个	满的	坦克	的	气体	和	自从	这	老的	教练	通常	有	大的	坦克	,

毫无疑问，另一辆车的油箱是满的，而且由于老式教练车的油箱通常都很大，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɑ:ft] [ə'lɒft] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] .

sufficient	to	keep	the	ancient	craft	aloft	until	after	nightfall	.
充足的	到	保持	这	古老的	工艺	高空	直到	后	黄昏	.

足以让这艘古老的飞行器在空中飞行到夜幕降临之后。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] [ɒv; əv]

The	flying	reporter	glanced	again	at	the	gauge	on	the	instrument	board	of
这	飞行	记者	瞥了一眼	再次	在	这	测量	在	这	乐器	木板	的

[ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] .

the	monoplane	.
这	单平面	.

飞行记者再次瞥了一眼单翼飞机仪表盘上的仪表。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] .

He	didn't	need	to	.
他	没有	需要	到	.

他没必要这么做。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

He	knew	what	the	needle	indicated	without	looking	but	perhaps	there	had	been
他	知道	什么	这	针	表明的	没有	寻找	但	也许	那里	有	到过

[sʌm; səm] [mis'teik] .

some	mistake	.
一些	错误	.

他不用看就知道指针指示的是什么，但或许其中存在一些错误。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] ['əʊnli][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][gæs] .

The	gauge	showed	only	an	eighth	of	a	tank	of	gas	.
这	测量	显示	仅有的	一个	第八	的	一个	坦克	的	气体	.

油表显示油箱里只剩八分之一的油了。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] .

Another	half	hour	in	the	air	;	perhaps	a	little	more	.
其他	一半	小时	在	这	空气	;	也许	一个	小的	更多的	.

还要在空中飞行半小时；或许更久一些。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [daʊn] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [wʊd] [wɪŋ] [ɒn] [ə'ləʊn] .

Then	they	would	be	forced	down	and	McDowell	would	wing	on	alone	.
然后	他们	会	是	强制	向下	和	麦克道尔	会	翼	在	独自的	.

然后他们会被迫降落，麦克道尔将独自一人继续飞行。

[tɒm] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

Tom	leaned	back	and	shouted	to	the	inspector	.
汤姆	倾斜	后退	和	喊叫	到	这	检查员	.

汤姆向后靠去，朝督察喊道。

“ [wɪv] [gɒt]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [gæs][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] .

“	We've	got	only	enough	gas	for	another	half	hour	.
“	我们已经	得到	仅有的	足够的	气体	为了	其他	一半	小时	.

“我们的燃气只够再用半个小时了。”

[wɒnt] [tu:; tə][lænd] [naʊ] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [mək'daʊəl] ,

Want	to	land	now	,	fill	up	the	tank	,	and	then	try	to	overtake	McDowell	,
想	到	土地	现在	,	充满	向上	这	坦克	,	和	然后	尝试	到	超过	麦克道尔	,

想现在就降落，加满油，然后尝试超越麦克道尔。

[ɔ:(r)] [ki:p] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['fju:əl] [gɪvz] [aʊt] ? ”

or	keep	after	him	until	our	fuel	gives	out	?	”
或者	保持	后	他	直到	我们的	燃料	给予	出去	?	”

还是继续追击他，直到我们耗尽燃料?

“ ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)][gæs] [gɪvz] [aʊt] .

“	Something	might	happen	to	his	ship	before	our	gas	gives	out	.
”	某物	可能	发生	到	他的	船	前	我们的	气体	给予	出去	.

“在我们天然气耗尽之前，他的船可能会出事。”

[wi:l; wil] [ki:p] ['gəʊɪŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” ['prɛntɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

We'll	keep	going	as	long	as	we	can	,	”	Prentiss	shouted	back	.
出色地	保持	去	作为	长的	作为	我们	能	,	”	普伦蒂斯	喊叫	后退	.

“我们会一直坚持下去，只要我们还能坚持，”普伦蒂斯大声回应道。

[tɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] .

Tim	nodded	and	set	out	in	full	pursuit	.
蒂姆	点头	和	放	出去	在	满的	追逐	.

蒂姆点点头，全力追赶。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [mək'daʊəlz] [teɪl][ænd; ənd][hi:; hi] ['θrɔtld] [daʊn] .

In	three	minutes	he	was	on	McDowell's	tail	and	he	throttled	down	.
在	三	分钟	他	曾是	在	麦克道尔	尾巴	和	他	节流	向下	.

三分钟后，他就追上了麦克道尔，然后他放慢了速度。

[nəʊ][ju:z][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['eni] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

No	use	to	push	the	motor	any	harder	than	necessary	.
不	使用	到	推	这	发动机	任何	更难	比	必要的	.

没必要过度使用电机。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drəʊnd] [ɒn] .

The	minutes	droned	on	.
这	分钟	无人机	在	.

时间一分一秒地过去了。

[tɪm] [tʃekt] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Tim	checked	their	direction	.
蒂姆	已检查	他们的	方向	.

蒂姆确认了他们的方向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

It	was	obvious	that	McDowell	was	heading	for	the	border	.
它	曾是	明显的	那	麦克道尔	曾是	标题	为了	这	边界	.

很明显，麦克道尔正朝着边境方向前进。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒp] ; [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,

It	was	a	long	hop	;	impossible	in	one	jump	,
它	曾是	一个	长的	跳	;	不可能的	在	一	跳	,

这是一次长距离跳跃，不可能一次完成。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˌri:'fju:əl] .

and	he	wondered	where	the	pilot	ahead	of	him	intended	to	refuel	.
和	他	想知道	在哪里	这	飞行员	前方	的	他	故意的	到	加油	.

他想知道前面那架飞机打算在哪里加油。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['eəpɔ:t] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

He	probably	had	some	out	-	of	-	the	-	way	airport	where	he	could	come
他	大概	有	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	飞机场	在哪里	他	可以	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他可能有个比较偏僻的机场可以降落。

[rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] .

replenish	his	supply	of	gas	and	oil	,	and	get	away	without	being	reported	.
补充	他的	供应	的	气体	和	油	,	和	得到	离开	没有	存在	据报道	.

补充他的汽油和石油供应，并且不被发现。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
Fifteen minutes went by the clock .
十五 分钟 去 经过 这 钟 .

十五分钟过去了。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði][gæs] [geɪdʒ] [drɒpt] ['ləʊə(r)] .
The needle on the gas gauge dropped lower .
这 针 在 这 气体 测量 掉落 降低 .

油表指针下降了。

['prɒbəbli] [məkˈdaʊəl] , [ʌp] [əˈhed] ,
Probably McDowell , up ahead ,
大概 麦克道尔 , 向上 前方 ,

可能是麦克道尔，前面就是他了。

[wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn]
was chuckling for he certainly knew the amount of fuel in the monoplane
曾是 轻笑 为了 他 当然 知道 这 数量 的 燃料 在 这 单平面
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
he had left behind .
他 有 左边 在后面 .

他轻笑出声，因为他当然知道自己留下的那架单翼飞机里有多少燃料。

['prɛntɪs] [tæpt] [tɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Prentiss tapped Tim on the shoulder .
普伦蒂斯 轻敲 蒂姆 在 这 肩膀 .

普伦蒂斯拍了拍蒂姆的肩膀。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? ”
“ How much longer ? ”
” 如何 很多 更长 ? ”

“还要多久？”

“ [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] . ”
“ Not more than 15 minutes . ”
” 不是 更多的 比 - 分钟 . ”

“不超过15分钟。”

“ [kləʊz] [ɪn][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [kænt] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə]
“ Close in on him and I'll see if this rifle can't convince him that it's time to
” 关闭 在 在 他 和 患病的 看 如果 这 步枪 不能 说服 他 那 它是 时间 到
[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 .

“逼近他，看看这支步枪能不能让他明白该下来了。”

” [tɪmz] [raɪt] [hænd] [dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒn] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['mɒnəpleɪn] [liːpt] [əˈhed]
” Tim's right hand jammed the throttle on full and the trim monoplane leaped ahead
” 蒂姆的 正确的 手 卡住 这 风门 在 满的 和 这 修剪 单平面 跳跃 前方
,
,
,

“蒂姆的右手猛地将油门推到最大，这架配平单翼飞机猛地向前跃去。”

[ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['treɪnə(r)] ['ræpɪdli] .
overhauling the old trainer rapidly .
大修 这 老的 教练 快速 .

迅速对旧教练机进行全面改造。

[məkˈdaʊəl] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
McDowell , **hearing** **the** **deeper** **drone** **of** **the** **motor** **behind** **him** , **looked** **back** **at**
麦克道尔 , 听力 这 更深 无人机 的 这 发动机 在后面 他 , 看起来 后退 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

麦克道尔听到身后马达低沉的嗡嗡声，回头看了看他们。

[tɪm] [bæŋkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈprɛntɪs] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [prest] [ðə; ði]
Tim **banked** **to** **give** **Prentiss** **a** **clear** **shot** **and** **the** **federal** **agent** **pressed** **the**
蒂姆 银行 到 给 普伦蒂斯 一个 清除 射击 和 这 联邦 代理人 按下 这
[ˈtrɪgə(r)] .
trigger .
扳机 .

蒂姆向后倾斜身体，给普伦蒂斯一个清晰的射击角度，联邦特工扣动了扳机。

[tɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [spæts][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [sped] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
Tim **could** **hear** **the** **sharp** **spats** **of** **the** **gun** **as** **the** **bullets** **sped** **on** **their** **way** .
蒂姆 可以 听到 这 锋利的 争吵 的 这 枪 作为 这 子弹 加速 在 他们的 方式 .

蒂姆能听到子弹呼啸而过的枪声。

[həʊlz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːzəlɑːʒ] [ɒv; əv] [məkˈdaʊəlz] [ʃɪp] .
Holes **appeared** **in** **the** **fuselage** **of** **McDowell's** **ship** .
孔 出现 在 这 机身 的 麦克道尔 船 .

麦克道尔的船体上出现了孔洞。

[ˈprɛntɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈbetə(r)] .
Prentiss **was** **shooting** **better** .
普伦蒂斯 曾是 射击 更好的 .

普伦蒂斯的投篮命中率更高。

[məkˈdaʊəl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈemptid] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] .
McDowell , **pointing** **an** **automatic** **at** **them** , **emptied** **the** **magazine** .
麦克道尔 , 指向 一个 自动的 在 他们 , 清空 这 杂志 .

麦克道尔用自动步枪指着他们，把弹匣里的子弹全部打光了。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɒnəpleɪn] .
His **aim** **was** **wild** **and** **not** **a** **bullet** **struck** **the** **monoplane** .
他的 目的 曾是 荒野 和 不是 一个 子弹 击 这 单平面 .

他的瞄准很不准，没有一颗子弹击中这架单翼飞机。

[məkˈdaʊəl] [pʊt][ðə; ði][əʊld][ˈbaɪpleɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][tɪm] [ˈprɒmptli] [ˈfɒləʊd] .
McDowell **put** **the** **old** **biplane** **into** **a** **dive** **and** **Tim** **promptly** **followed** .
麦克道尔 放 这 老的 双翼飞机 进入 一个 潜水 和 蒂姆 及时 随后 .

麦克道尔驾驶着老式双翼飞机俯冲而下，蒂姆紧随其后。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][weɪdʒd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Twisting **and** **turning** , **they** **resumed** **the** **battle** **they** **had** **waged** **over** **the**
扭曲 和 转弯 , 他们 恢复 这 战斗 他们 有 发动 超过 这
[ˈæt.kɪn.sən] [ˈeəpɔːt] .
Atkinson **airport** .
阿特金森 飞机场 .

他们扭打交道，重新开始了之前围绕阿特金森机场展开的战斗。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [mək'daʊəl] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [pʌmpt] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɒt]

Tim	was	flying	rings	around	McDowell	now	and	Prentiss	pumped	shot	after	shot
蒂姆	曾是	飞行	戒指	大约	麦克道尔	现在	和	普伦蒂斯	泵	射击	后	射击

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['baɪpleɪn][bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [geɪdʒ]

toward	the	biplane	but	the	air	was	rough	and	it	was	hard	to	gauge
朝向	这	双翼飞机	但	这	空气	曾是	粗糙的	和	它	曾是	难的	到	测量

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['ækjərətli] .

the	distance	accurately	.
这	距离	准确	.

蒂姆现在正绕着麦克道尔转圈，普伦蒂斯一架接一架地向双翼飞机射击，但空气颠簸，很难准确判断距离。

" ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] , " [tɪm] ['ʃaʊtɪd] .

"	Concentrate	on	his	motor	,	"	Tim	shouted	.
"	集中	在	他的	发动机	,	"	蒂姆	喊叫	.

"集中注意力在他的发动机上，"蒂姆喊道。

" [wi:; wi] [kænt] [steɪ] [ʌp] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	We	can't	stay	up	more	than	five	minutes	more	and	you	may	be	able	to
"	我们	不能	停留	向上	更多的	比	五	分钟	更多的	和	你	可能	是	有能力的	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

put	his	ship	out	of	commission	.
放	他的	船	出去	的	委员会	.

"我们再坚持五分钟，你们或许就能让他的船失去作战能力。"

" ['prɛntɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['faɪərɪŋ] ['stedəli] ,

"	Prentiss	filled	the	magazine	of	the	rifle	again	and	,	firing	steadily	,
"	普伦蒂斯	已填	这	杂志	的	这	步枪	再次	和	,	射击	稳步	,

普伦蒂斯再次装满步枪弹匣，然后稳稳地射击起来，

[daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

directed	his	bullets	toward	the	motor	of	the	biplane	.
指导	他的	子弹	朝向	这	发动机	的	这	双翼飞机	.

他将子弹射向双翼飞机的发动机。

[tɪm] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] ['splæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] .

Tim	could	see	the	black	splashes	as	the	bullets	struck	the	cowling	.
蒂姆	可以	看	这	黑色的	水花	作为	这	子弹	击	这	整流罩	.

蒂姆可以看到子弹击中发动机罩时溅起的黑色水花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [mək'daʊəlz] ['məʊtə(r)]

There	was	just	a	chance	that	he	might	be	able	to	disable	McDowell's	motor
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他	可能	是	有能力的	到	禁用	麦克道尔	发动机

.

:

.

他或许有希望使麦克道尔的发动机失效。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [kɔ:f] .

The	motor	of	their	own	ship	coughed	.
这	发动机	的	他们的	自己的	船	咳嗽	.

他们自己的船的发动机发出了一声咳嗽声。

[tɪm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [tæŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɑ:kt] ['stedəli] [ə'gen] .

Tim	switched	on	the	emergency	tank	and	it	barked	steadily	again	.
蒂姆	切换	在	这	紧急情况	坦克	和	它	吠叫	稳步	再次	.

蒂姆打开了应急水箱，它又开始持续吠叫起来。

[ðeə(r)] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

Their	minutes	in	the	air	were	numbered	for	he	had	no	way	of
他们的	分钟	在	这	空气	是	编号	为了	他	有	不	方式	的

['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held] .

knowing	whether	the	emergency	tank	was	full	or	how	much	it	held	.
会心	无论	这	紧急情况	坦克	曾是	满的	或者	如何	很多	它	握住	.

他们在空中的时间屈指可数，因为他无法知道应急燃料箱是否已满，也不知道它能装多少燃料。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , " [tɪm] [jeld] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

"	I'm	going	to	try	to	bring	him	down	,	"	Tim	yelled	at	Prentiss	.
"	我是	去	到	尝试	到	带来	他	向下	,	"	蒂姆	大喊	在	普伦蒂斯	.

"我要把他拉下来，"蒂姆冲着普伦蒂斯喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

"你会怎样做？"

" [siː] [ɪf] [ai][kænt] [rʌn][maɪ] [wiːlz] [θruː] [hɪz; ɪz][prɒp] .

"	See	if	I	can't	run	my	wheels	through	his	prop	.
"	看	如果	我	不能	跑步	我的	车轮	通过	他的	支柱	.

"看看我能不能让我的轮子穿过他的螺旋桨。"

[hæŋ] [ɒn] . "

Hang	on	.	"
悬挂	在	.	"

不挂断。"

" [woʊnt] [ðæt] [rek] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] ? "

"	Won't	that	wreck	your	landing	gear	?	"
"	惯于	那	破坏	你的	降落	齿轮	?	"

"那样不会损坏你的起落架吗？"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] .

"	We'll	have	to	take	a	chance	on	that	.
"	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	那	.

"我们只能冒险一试了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiːl; wil][get] [daʊn] ['sʌmweɪ] .

If	it	does	we'll	get	down	someway	.
如果	它	做	出色地	得到	向下	以某种方式	.

如果真是这样，我们也会想办法下去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['grɪmli] .

"	Go	ahead	,	"	said	the	inspector	grimly	.
"	去	前方	,	"	说	这	检查员	阴沉地	.

"继续，"检查员冷冷地说。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

"	I'll	try	it	once	.
"	患病的	尝试	它	一次	.

"我试一次。"

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . "

There	may	not	be	a	second	time	.	"
那里	可能	不是	是	一个	第二	时间	.	"

可能不会有第二次机会了。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] ， ” [grɪnd] [tɪm] .

“	I'll	get	you	down	all	in	one	piece	,	”	grinned	Tim	.
“	患病的	得到	你	向下	全部	在	一	片	，	”	咧嘴一笑	蒂姆	.

“我会毫发无损地把你弄下来，”蒂姆咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][æt; ət][hænd] .

Then	he	turned	to	the	job	at	hand	.
然后	他	转向	到	这	工作	在	手	.

然后他开始着手手头的工作。

[mək'daʊəl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'hed] .

McDowell	was	just	a	little	above	them	and	about	a	thousand	feet	ahead	.
麦克道尔	曾是	只是	一个	小的	多于	他们	和	关于	一个	千	脚	前方	.

麦克道尔就在他们上方一点，领先他们大约一千英尺。

['gʌnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [hɑːd] , [tɪm] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒn]

Gunning	the	motor	hard	,	Tim	climbed	above	their	quarry	and	with	the	motor	on
冈宁	这	发动机	难的	,	蒂姆	攀登	多于	他们的	采石场	和	和	这	发动机	在

[fʊl] ,

full	,
满的	,

蒂姆猛踩油门，爬到猎物上方，引擎全速运转着，

[dʌv] ['hedlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

dove	headlong	for	the	biplane	.
鸽子	一头扎	为了	这	双翼飞机	.

一头扎向双翼飞机。

[mək'daʊəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪmz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn]

McDowell	must	have	sensed	what	was	in	Tim's	mind	for	he	stood	up	in
麦克道尔	必须	有	感觉到的	什么	曾是	在	蒂姆的	头脑	为了	他	站立	向上	在

[hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

his	cockpit	and	took	deliberate	aim	with	the	automatic	.
他的	座舱	和	采取	商榷	目的	和	这	自动的	.

麦克道尔一定察觉到了蒂姆的想法，因为他从驾驶舱里站了起来，用自动步枪瞄准了目标。

['bʊlɪt] [plʌnk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] , [bʌt; bət] [tɪm] [kept] [ɒn] .

Bullets	plunked	into	the	wing	of	the	monoplane	,	but	Tim	kept	on	.
子弹	猛击	进入	这	翼	的	这	单平面	,	但	蒂姆	保留	在	.

子弹击中了单翼飞机的机翼，但蒂姆继续飞行。

- ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]

Prentiss's	rifle	was	silent	for	the	moment	for	at	that	angle	he	was
-	步枪	曾是	沉默的	为了	这	片刻	为了	在	那	角度	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] .

unable	to	fire	.
无法	到	火	.

普伦蒂斯的步枪暂时哑火了，因为从那个角度他无法开火。

[daʊn] [ðeɪ] [drɒpt] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [preɪ] .

Down	they	dropped	like	an	eagle	after	its	prey	.
向下	他们	掉落	喜欢	一个	鹰	后	它是	猎物	.

它们像雄鹰追逐猎物一样俯冲而下。

[mək'daʊəl] [dʌv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [kræʃt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

McDowell	dove	back	into	the	cockpit	just	as	the	monoplane	crashed	down	on	him	,
麦克道尔	鸽子	后退	进入	这	座舱	只是	作为	这	单平面	崩溃了	向下	在	他	,

就在单翼飞机坠落的瞬间，麦克道尔纵身跳回了驾驶舱。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] ['ɔːlməʊst] ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	wheels	of	the	ship	above	almost	raking	his	head	.
这	车轮	的	这	船	多于	几乎	耙草	他的	头	.

头顶上船的轮子几乎擦着他的头顶飞过。

[tɪm] [stiːl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪpleɪn]

Tim	steeled	himself	for	the	expected	crash	as	the	propeller	of	the	biplane
蒂姆	钢铁般的意志	他自己	为了	这	预期的	碰撞	作为	这	螺旋桨	的	这	双翼飞机

[bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

bit	into	the	landing	gear	but	it	did	not	come	.
少量	进入	这	降落	齿轮	但	它	做过	不是	来	.

当双翼飞机的螺旋桨咬住起落架时，蒂姆做好了坠机的准备，但坠机并没有发生。

[baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [tɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [mək'daʊəl] [drɒpt] [ðə; ði] ['baɪpleɪn]

By	some	trick	of	magic	which	Tim	would	never	know	McDowell	dropped	the	biplane
经过	一些	诡计	的	魔法	哪个	蒂姆	会	绝不	知道	麦克道尔	掉落	这	双翼飞机

[daʊn] ['ɔːlməʊst] [ten] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .

down	almost	ten	feet	at	the	last	moment	.
向下	几乎	十	脚	在	这	最后的	片刻	.

麦克道尔使出了某种魔法，在最后一刻让双翼飞机下降了近十英尺，而蒂姆永远不会知道这种魔法。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [feɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [eə(r)]

Or	perhaps	fate	had	taken	a	hand	and	the	ship	had	struck	an	air
或者	也许	命运	有	已采取	一个	手	和	这	船	有	击	一个	空气

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

或许是命运捉弄，这艘船撞上了气穴。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [sped] [ɒn] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

At	any	rate	the	monoplane	sped	on	overhead	and	McDowell	was	safe	again	.
在	任何	速度	这	单平面	加速	在	开销	和	麦克道尔	曾是	安全的	再次	.

总之，单翼飞机从头顶飞过，麦克道尔再次安全了。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] ['prɛntɪs] .

“	What	happened	?	”	asked	Prentiss	.
“	什么	发生	?	”	问	普伦蒂斯	.

“发生了什么事？”普伦蒂斯问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tim	shook	his	head	.
蒂姆	摇晃	他的	头	.

蒂姆摇了摇头。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['meɪbi] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [hɪt] [rʌf] [eə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] .

Maybe	the	biplane	hit	rough	air	and	dropped	.
或许	这	双翼飞机	打	粗糙的	空气	和	掉落	.

也许这架双翼飞机遇到了乱流，然后坠毁了。

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [ðæt] [taɪm] .

I	thought	surely	we	had	him	that	time	.
我	想法	一定	我们	有	他	那	时间	.

我当时以为我们肯定已经抓到他了。

” [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɔːf] , [ræpt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

”	The	motor	coughed	,	rapped	out	a	few	more	revolutions	,	and	then	died	.
”	这	发动机	咳嗽	,	说唱	出去	一个	很少	更多的	革命	,	和	然后	死亡	.

“发动机咳嗽了一声，又转了几圈，然后就熄火了。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [tɪm] ['bɪtəli] .

“	That's	about	all	for	us	,	”	said	Tim	bitterly	.
“	那就是	关于	全部	为了	我们	,	”	说	蒂姆	苦涩地	.

“我们这边就到此为止了，”蒂姆苦涩地说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [məkˈdaʊəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .

“	And	there	goes	McDowell	,	”	said	the	inspector	.
”	和	那里	去	麦克道尔	,	”	说	这	检查员	.

“麦克道尔走了，”检查员说道。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] [skænd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

The	flying	reporter	scanned	the	ground	for	a	safe	landing	place	.
这	飞行	记者	扫描	这	地面	为了	一个	安全的	降落	地方	.

飞行记者环顾四周，寻找安全的着陆点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [fɔːr] , - [fiːt] .

They	were	up	a	little	better	than	4	,	000	feet	.
他们	是	向上	一个	小的	更好的	比	4	,	-	脚	.

他们当时的高度略高于4000英尺。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [ˈpɑːstʃə(r)] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] ,

To	their	right	was	a	small	town	and	a	fair	-	sized	pasture	at	one	edge	,
到	他们的	正确的	曾是	一个	小的	镇	和	一个	公平的	-	尺寸	牧场	在	一	边缘	,

他们的右边是一个小镇，边缘是一片面积不小的牧场。

[flæŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhaɪweɪ] .

flanked	by	a	white	highway	.
侧翼	经过	一个	白色的	公路	.

两侧是一条白色的高速公路。

[tɪm] [nəʊzd] [ðə; ði] [ˈmɒnəpleɪn] [daʊn] .

Tim	nosed	the	monoplane	down	.
蒂姆	鼻子	这	单平面	向下	.

蒂姆驾驶单翼飞机俯冲下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈeəpleɪn] [ˈməʊtə(r)] .

As	they	glided	toward	the	field	he	caught	the	sound	of	another	airplane	motor	.
作为	他们	滑翔	朝向	这	场地	他	捕捉	这	声音	的	其他	飞机	发动机	.

当他们滑翔向田野时，他听到了另一架飞机的引擎声。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[pəˈhæps] [məkˈdaʊəl] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

Perhaps	McDowell	was	coming	back	.
也许	麦克道尔	曾是	未来	后退	.

或许麦克道尔要回来了。

[bʌt; bət] [məkˈdaʊəlz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈstedəli] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] , - - [maɪl] [hɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] .

But	McDowell's	ship	was	winging	steadily	along	on	the	1	,	200	-	mile	hop	to	the	border	.
但	麦克道尔	船	曾是	翅膀	稳步	沿着	在	这	1	,	-	-	英里	跳	到	这	边界	.

但麦克道尔的船正稳步前进，飞越 1200 英里到达边境。

“ [ˈsʌmwʌn] [bæk] [ɒv; əv] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈprɛntɪs] .

“	Someone	back	of	us	,	”	said	Prentiss	.
”	某人	后退	的	我们	,	”	说	普伦蒂斯	.

“我们身后有人，”普伦蒂斯说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈspɛktərz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈnætʃrəl] .

There	was	no	need	to	shout	now	and	the	inspector's	voice	sounded	unnatural	.
那里	曾是	不	需要	到	喊	现在	和	这	检查员的	嗓音	听起来	不自然	.

现在没必要大声喊叫了，而且督察的声音听起来很不自然。

[tɪm] [glɑːns, glæns] [bæk] .

Tim	glanced	back	.
蒂姆	瞥了一眼	后退	.

蒂姆回头看了一眼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

The	ship	was	familiar	.
这	船	曾是	熟悉的	.

这艘船很眼熟。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .

His	heart	leaped	.
他的	心	跳跃	.

他心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːst]['dʒuːpɪtə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .

It	was	the	fast	Jupiter	owned	by	the	News	.
它	曾是	这	快速地	木星	拥有	经过	这	消息	.

那是新闻社拥有的那艘速度很快的木星号飞机。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Someone	had	managed	to	get	it	out	of	the	hangar	and	was	coming
某人	有	管理	到	得到	它	出去	的	这	机库	和	曾是	未来

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

有人设法把它从机库里弄了出来，正过来帮忙。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [weɪvd] ['waɪldli] , ['pɔɪntɪŋ]

The	flying	reporter	opened	the	window	on	his	left	and	waved	wildly	,	pointing
这	飞行	记者	打开	这	窗户	在	他的	左边	和	挥手	疯狂地	,	指向

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

飞行记者打开左侧的窗户，疯狂地挥舞着手臂，指向下方。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] ['wægl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt]

The	pilot	of	the	other	plane	waggled	his	wings	in	understanding	and	dropped
这	飞行员	的	这	其他	飞机	摇晃	他的	翅膀	在	理解	和	掉落

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [tɪm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

toward	the	pasture	with	Tim	following	him	down	.
朝向	这	牧场	和	蒂姆	下列的	他	向下	.

另一架飞机的飞行员表示明白，摆动了一下机翼，向牧场俯冲下去，蒂姆也跟着他一起降落。

“ [lʊks] [laɪk] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“	Looks	like	Tommy	Larkin	in	the	other	plane	,	”	said	the	inspector	.
“	看起来	喜欢	汤米	拉金	在	这	其他	飞机	,	”	说	这	检查员	.

“看起来另一架飞机上的人像是汤米·拉金，”检查员说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [njuːz] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huz] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪm] ,

“	That's	the	News	'	ship	and	I	don't	care	who's	flying	it	,	”	said	Tim	,
“	那就是	这	消息	-	船	和	我	不	关心	谁是	飞行	它	,	”	说	蒂姆	,

“那是新闻社的船，我不在乎是谁在驾驶它，”蒂姆说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk][ɒv; əv][gæs] .

“	just	as	long	as	it's	got	a	full	tank	of	gas	.
“	只是	作为	长的	作为	它是	得到	一个	满的	坦克	的	气体	.

只要油箱是满的就行。

[məkˈdaʊəl] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wen] [wiː; wi] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtə(r)]

McDowell	**is**	**going**	**to**	**be**	**in**	**for**	**a**	**surprise**	**when**	**we**	**shoot**	**up**	**in**	**the**	**Jupiter**	.
麦克道尔	是	去	到	是	在	为了	一个	惊喜	什么时候	我们	射击	向上	在	这	木星	.

:

.

当我们在木星上空飞行时，麦克道尔一定会大吃一惊。

[ðæts] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] .

That's	**an**	**airplane**	**.**
那就是	一个	飞机	.

那是一架飞机。

" [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [pruːvd] [səˈpraɪzɪŋli] [smuːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

"	**The**	**pasture**	**proved**	**surprisingly**	**smooth**	**and**	**they**	**rolled**	**across**	**the**	**field**	**.**
"	这	牧场	已证实	出奇	光滑的	和	他们	滚动	穿过	这	场地	.

“牧场出乎意料地平坦，它们滚过了田野。”

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

The	**pilot**	**who**	**had**	**brought**	**in**	**the**	**Jupiter**	**had**	**it**	**swung**	**around**	**and**
这	飞行员	WHO	有	带来	在	这	木星	有	它	摇摆	大约	和

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	**it**	**ready**	**for**	**them**	**when**	**they**	**tumbled**	**from**	**the**	**cabin**	**of**	**the**
有	它	准备好	为了	他们	什么时候	他们	翻滚	从	这	舱	的	这

[ˈmɒnəpleɪn] .

monoplane	**.**
单平面	.

驾驶木星号飞机的飞行员调转了飞机方向，当他们从单翼飞机的机舱里摔出来时，飞机已经准备好了。

“ [ˈtɒmi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .

“	**Tommy**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**inspector**	**.**
“	汤米	!	”	哭	这	检查员	.

“汤米！”督察喊道。

“ [greɪt] [wɜːk] , [bɔɪ] ! ”

“	**Great**	**work**	**,**	**boy**	**!**	**”**
“	伟大的	工作	,	男生	!	”

“干得好，孩子！”

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʃɪndɪg] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [ˈflaɪə(r)] [məkˈdaʊəl] [hæd; həd] [plænd]

“	**I**	**couldn't**	**stay**	**out**	**of**	**this**	**shindig**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**flyer**	**McDowell**	**had**	**planned**
“	我	不能	停留	出去	的	这	狂欢	,	”	咧嘴一笑	这	传单	麦克道尔	有	计划

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

to	**destroy**	**.**
到	破坏	.

“我实在无法置身事外，”麦克道尔原本打算销毁的那张传单上咧嘴笑着说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] , ” [ˈtʃʌkl] [tɪm] .

“	**What**	**a**	**break**	**,**	**”**	**chuckled**	**Tim**	**.**
“	什么	一个	休息	,	”	轻笑	蒂姆	.

“真是个意外之喜，”蒂姆笑着说。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv] [gæs] ? ”

“	**Plenty**	**of**	**gas**	**?**	**”**
“	很多	的	气体	?	”

“油箱里油够吗？”

“ [ðə; ði] [tæŋks] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] .

“	**The**	**tank's**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
“	这	坦克的	满的	到	溢出	.

“水箱已经满了，都溢出来了。”

[ðæts] [sʌm; səm] [pleɪn] ; [fɑːst][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] . ”

That's	some	plane	;	fast	and	easy	to	handle	.	”
那就是	一些	飞机	; 快速地		和	简单的	到	处理	.	”

那架飞机真不错，速度快，操控也容易。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['tɒmi] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“	We'll	have	to	leave	you	here	,	Tommy	,	”	said	the	inspector	.
”	出色地	有	到	离开	你	这里	,	汤米	,	”	说	这	检查员	.

“汤米，我们只能把你留在这里了。”督察说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][gæs][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][flai] [bæk] [tuː; tə]['æt.kɪn.sən] . ”

“	Maybe	you	can	get	gas	in	this	town	and	fly	back	to	Atkinson	.	”
”	或许	你	能	得到	气体	在	这	镇	和	飞	后退	到	阿特金森	.	”

“或许你可以在这个镇上加满油，然后飞回阿特金森。”

“ [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] ['tɒmi] .

“	I'll	make	out	all	right	,	”	grinned	Tommy	.
”	患病的	制作	出去	全部	正确的	,	”	咧嘴一笑	汤米	.

“我会没事的，”汤米咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [get]['ɑːftə(r)] [mək'daʊəl] .

“	You	fellows	get	after	McDowell	.
”	你	伙伴们	得到	后	麦克道尔	.

“你们这些家伙去追究麦克道尔的责任。”

[gɒʃ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] . ”

Gosh	,	I'd	like	to	see	his	face	when	you	come	barging	down	on	him	again	.	”
天哪	,	ID	喜欢	到	看	他的	脸	什么时候	你	来	驳船	向下	在	他	再次	.	”

天哪，我真想看看你下次冲上去训他时他的表情。”

“ [hiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , ” [sed] [tɪm] .

“	He's	heading	for	the	border	,	”	said	Tim	.
”	他是	标题	为了	这	边界	,	”	说	蒂姆	.

“他正前往边境，”蒂姆说。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [əʊld] [tʌb] ['kærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [wei] ['əʊvə(r)][ɪn]

That	old	tub	carried	about	a	ton	of	fuel	and	he's	got	a	field	way	over	in
那	老的	浴缸	携带	关于	一个	吨	的	燃料	和	他是	得到	一个	场地	方式	超过	在

['westən] ['kænzəs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd][ˌriː'fjuːəl] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

western	Kansas	where	he	can	land	and	refuel	without	trouble	.
西	堪萨斯州	在哪里	他	能	土地	和	加油	没有	麻烦	.

那辆旧卡车装载了大约一吨燃料，他在堪萨斯州西部很远的地方有一片田地，可以在那里降落并轻松加油。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][lænd][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ]

He	knows	it	so	well	he	can	even	land	at	night	but	unless	I	miss	my
他	知道	它	所以	出色地	他	能	甚至	土地	在	夜晚	但	除非	我	错过	我的

[ges] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

guess	he	won't	be	in	the	air	by	nightfall	.
猜测	他	惯于	是	在	这	空气	经过	黄昏	.

他对地形了如指掌，甚至可以在夜间降落，但除非我猜错了，否则他不会在天黑前升空。

” [tɪm] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]['skræmb(ə)ld][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

”	Tim	climbed	into	the	Jupiter	and	the	inspector	scrambled	in	after	him	.
”	蒂姆	攀登	进入	这	木星	和	这	检查员	打乱	在	后	他	.

“蒂姆爬进了木星号，督察也跟着爬了进去。”

[tɪm] [tʃekt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] , [tæŋk] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv][gæs] , ['məʊtə(r)] [temp] [raɪt] , [ɔɪl] ['preʃə(r)] [ʌp] .

Tim	**checked**	**the**	**gauges**	**,**	**tank**	**nearly**	**full**	**of**	**gas**	**,**	**motor**	**temp**	**right**	**,**	**oil**	**pressure**	**up**	**.**
蒂姆	已检查	这	仪表	,	坦克	几乎	满的	的	气体	,	发动机	温度	正确的	,	油	压力	向上	.

蒂姆检查了仪表，油箱几乎加满了油，发动机温度正常，机油压力也正常。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,

He	**released**	**the**	**brakes**	**,**	**opened**	**the**	**throttle**	**,**
他	发布	这	刹车	,	打开	这	风门	,

他松开刹车，拧开油门，

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['tɒmi] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ə'weɪ]

and	**waved**	**to**	**Tommy**	**as**	**the**	**plane**	**shot**	**down**	**the**	**field**	**and**	**rocketed**	**away**
和	挥手	到	汤米	作为	这	飞机	射击	向下	这	场地	和	火箭	离开

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] ,

in	**pursuit**	**of**	**McDowell**	**,**
在	追逐	的	麦克道尔	,

飞机掠过田野，追赶麦克道尔时，他向汤米挥了挥手。

[huːz] [pleɪn] [naʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv][dɑːts][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [skaɪ] .

whose	**plane**	**now**	**was**	**only**	**the**	**tiniest**	**of**	**dots**	**in**	**the**	**southwestern**	**sky**	**.**
谁	飞机	现在	曾是	仅有的	这	最小的	的	点	在	这	西南	天空	.

他的飞机现在只是西南天空中一个很小的黑点。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd] [tɪm] [kruːz] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] , [maɪl] - [kən'sjuːmɪŋ]

The	**Jupiter**	**was**	**fast**	**and**	**Tim**	**cruised**	**along**	**at**	**an**	**easy**	**,**	**mile**	**-**	**consuming**
这	木星	曾是	快速地	和	蒂姆	巡航	沿着	在	一个	简单的	,	英里	-	消费

- [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

150	**miles**	**an**	**hour**	**.**
-	英里	一个	小时	.

木星号速度很快，蒂姆轻松地以每小时 150 英里的速度巡航，一路飞驰。

“ [wiːl; wil] [ˌəʊvə'teɪk] [mək'daʊəl] [ɪn][nəʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

“	**We'll**	**overtake**	**McDowell**	**in**	**no**	**time**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**inspector**	**,**
“	出色地	超过	麦克道尔	在	不	时间	,	”	他	讲述	这	检查员	,

“我们很快就能超过麦克道尔，”他告诉检查员。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

who	**was**	**busy**	**refilling**	**the**	**magazine**	**of**	**the**	**rifle**	**.**
WHO	曾是	忙碌的	补充	这	杂志	的	这	步枪	.

他正忙着给步枪弹匣装弹。

“ [aɪv] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] , ” ['ʃaʊtɪd] ['prɛntɪs] .

“	**I've**	**only**	**about**	**twenty**	**rounds**	**of**	**ammunition**	**left**	**,**	**”**	**shouted**	**Prentiss**	**.**
“	我已经	仅有的	关于	二十	回合	的	弹药	左边	,	”	喊叫	普伦蒂斯	.

“我只剩下大约二十发子弹了，”普伦蒂斯喊道。

“ [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

“	**My**	**shooting**	**will**	**have**	**to**	**improve**	**.**
“	我的	射击	将要	有	到	提升	.

“我的射击水平需要提高。”

” [ðə; ði] [dɒt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [gruː] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn]

”	**The**	**dot**	**in**	**the**	**sky**	**ahead**	**grew**	**in**	**size**	**and**	**took**	**on**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**airplane**
”	这	点	在	这	天空	前方	生长	在	尺寸	和	采取	在	这	形状	的	一个	飞机

.

:

.

“前方天空中的小点越来越大，变成了一架飞机的形状。”

[tɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [mək'daʊəl] [wʊd] [siː]

Tim	was	flying	high	and	there	was	little	chance	that	McDowell	would	see
蒂姆	曾是	飞行	高的	和	那里	曾是	小的	机会	那	麦克道尔	会	看

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

them	until	they	were	on	top	of	him	.
他们	直到	他们	是	在	顶部	的	他	.

蒂姆当时飞得很高，麦克道尔几乎没有可能看到他们，直到他们飞到他头顶上。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːrtərz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] ['æt.kɪn.sən] .

The	flying	reporter's	thoughts	went	back	to	Atkinson	.
这	飞行	记者	想法	去	后退	到	阿特金森	.

飞行记者的思绪又回到了阿特金森身上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [rælf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wondered	about	Ralph	and	the	wound	on	his	head	,
他	想知道	关于	拉尔夫	和	这	伤口	在	他的	头	,

他很担心拉尔夫和他头上的伤口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	there	was	no	mercy	in	his	heart	as	he	guided	the	Jupiter	on	the
和	那里	曾是	不	怜悯	在	他的	心	作为	他	引导	这	木星	在	这

[naʊ] [rɪ'lentləs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mək'daʊəl] .

now	relentless	chase	after	the	fleeing	McDowell	.
现在	狠	追赶	后	这	逃离	麦克道尔	.

他心中没有一丝怜悯，驾驶着“朱庇特号”无情地追赶着逃跑的麦克道尔。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['baɪpleɪn] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːst] - ['flaɪɪŋ]

The	outline	of	the	old	biplane	grew	larger	and	larger	as	the	fast	-	flying
这	大纲	的	这	老的	双翼飞机	生长	更大的	和	更大的	作为	这	快速地	-	飞行

['dʒuːpɪtə(r)] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Jupiter	cut	down	the	distance	.
木星	切	向下	这	距离	.

随着快速飞行的木星号不断缩短距离，老式双翼飞机的轮廓变得越来越大。

[tɪm] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [njuː] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Tim	had	planned	a	new	campaign	of	action	.
蒂姆	有	计划	一个	新的	活动	的	行动	.

蒂姆计划发起一场新的行动。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	the	Jupiter	,	knowing	every	movement	and	capability	of	the	ship	,
在	这	木星	,	会心	每一个	移动	和	能力	的	这	船	,

在木星号上，他了解飞船的每一个动作和性能。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [mək'daʊəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	felt	confident	that	he	could	ride	McDowell	into	the	ground	,
他	毛毡	自信的	那	他	可以	骑	麦克道尔	进入	这	地面	,

他自信能把麦克道尔彻底击败。

[aʊt] - [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] - [spiːd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

out	-	maneuver	and	out	-	speed	him	until	the	other	would	welcome	the	chance	to
出去	-	演习	和	出去	-	速度	他	直到	这	其他	会	欢迎	这	机会	到

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'ləʊ] .

fight	it	out	below	.
斗争	它	出去	以下	.

在机动性和速度上胜过他，直到对方渴望在下面决一死战。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld]['treɪnə(r)] [wen] [tɪm] [drɒpt]

The	Jupiter	was	flying	a	thousand	feet	above	the	old	trainer	when	Tim	dropped
这	木星	曾是	飞行	一个	千	脚	多于	这	老的	教练	什么时候	蒂姆	掉落

[ðə; ði] [nəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] [daɪv] .

the	nose	down	and	opened	the	throttle	for	a	power	dive	.
这	鼻子	向下	和	打开	这	风门	为了	一个	力量	潜水	.

当蒂姆驾驶着木星飞机在老式教练机上方一千英尺处飞行时，他猛地压低机头，加大油门，进行了一次动力俯冲。

[æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [mək'daʊəl] [lʊk] [ʌp] ,

As	they	swooped	down	,	he	saw	McDowell	look	up	,
作为	他们	俯冲	向下	,	他	锯	麦克道尔	看	向上	,

当他们俯冲下来时，他看到麦克道尔抬头望去。

[sɔː] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

saw	the	surprise	and	alarm	on	the	other's	face	.
锯	这	惊喜	和	警报	在	这	其他的	脸	.

看到了对方脸上惊讶和惊恐的表情。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Then	they	were	by	with	less	than	ten	feet	to	spare	between	the	ships	.
然后	他们	是	经过	和	较少的	比	十	脚	到	空闲的	之间	这	船舶	.

然后，两艘船之间的距离只剩下不到十英尺。

[tɪm] [klaɪmd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['dɪzɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [mək'daʊəlz] [teɪl] , ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tim	climbed	the	Jupiter	dizzily	until	he	was	back	on	McDowell's	tail	,	riding	it
蒂姆	攀登	这	木星	晕眩地	直到	他	曾是	后退	在	麦克道尔	尾巴	,	骑术	它

[hɑːd] [ænd; ənd] [kləʊz] .

hard	and	close	.
难的	和	关闭	.

蒂姆晕头转向地爬上了木星号，直到他重新跟上了麦克道尔的尾巴，紧紧地、快速地骑着它。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'hed] ['emptid] [ə'nʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	flyer	ahead	emptied	another	magazine	at	them	and	then	threw	his
这	传单	前方	清空	其他	杂志	在	他们	和	然后	扔	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

automatic	away	in	disgust	.
自动的	离开	在	厌恶	.

前面的飞行员又朝他们打光了一个弹匣，然后厌恶地扔掉了他的自动手枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	was	out	of	ammunition	.
他	曾是	出去	的	弹药	.

他弹药耗尽了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪn] [ə'genst] [pleɪn] , ['paɪlət] [ə'genst] ['paɪlət] ,

Now	it	was	a	case	of	plane	against	plane	,	pilot	against	pilot	,
现在	它	曾是	一个	案件	的	飞机	反对	飞机	,	飞行员	反对	飞行员	,

现在变成了飞机对飞机、飞行员对飞行员的较量。

[ænd; ənd] [nɜːv] ['pɪtɪd] [ə'genst] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['prɛntɪs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [naʊ] .

and	nerve	pitted	against	nerve	for	Prentiss	was	unable	to	shoot	now	.
和	神经	凹坑	反对	神经	为了	普伦蒂斯	曾是	无法	到	射击	现在	.

普伦蒂斯紧张得神经紧绷，现在他无法开枪了。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [tɪm] [drəʊv] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] .

Closer	and	closer	Tim	drove	the	Jupiter	.
更近	和	更近	蒂姆	驾驶	这	木星	.

蒂姆驾驶着木星号越来越近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['baɪpleɪn] , ['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [rɪ'lentləsli]

He	was	just	above	and	behind	the	biplane	,	riding	it	down	,	relentlessly
他	曾是	只是	多于	和	在后面	这	双翼飞机	,	骑术	它	向下	,	毫不留情

[ænd; ənd] [wɪð] [grɪm] [ɪn'tent] .

and	with	grim	intent	.
和	和	严峻	意图	.

他就在双翼飞机的上方和后方，乘着飞机向下俯冲，毫不留情，带着坚定的决心。

[mək'daʊəl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [griːn] ['baɪpleɪn][rəʊd]

McDowell	twisted	and	turned	,	but	always	the	cream	and	green	biplane	rode
麦克道尔	扭曲	和	转向	,	但	总是	这	奶油	和	绿色的	双翼飞机	骑

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

麦克道尔扭来扭去，但那架奶油色和绿色的双翼飞机始终跟在他的身后。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [luːpt] , ['bærəl] - [rəʊld] ,

He	dodged	to	the	right	and	then	to	the	left	,	looped	,	barrel	-	rolled	,
他	躲避	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	,	循环	,	桶	-	滚动	,

他先向右闪避，然后向左闪避，做了个环形飞行，翻滚了几圈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[tɪm] [gest] [hɪz; ɪz] ['evri] [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [hɪm] [wʌn] ['betə(r)] .

Tim	guessed	his	every	maneuver	and	went	him	one	better	.
蒂姆	猜对了	他的	每一个	演习	和	去	他	一	更好的	.

蒂姆猜到了他的每一个动作，并且做得更好。

“ ['kʌntriz] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] , ” [kraɪd] ['prɛntɪs] .

“	Country's	getting	rougher	,	”	cried	Prentiss	.
”	该国的	获得	粗糙	,	”	哭	普伦蒂斯	.

“国家越来越乱了，”普伦蒂斯喊道。

“ [bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] , ” [ə'griːd] [tɪm] .

“	Bad	place	for	a	forced	landing	,	”	agreed	Tim	.
”	坏的	地方	为了	一个	强制	降落	,	”	同意	蒂姆	.

“这可不是迫降的好地方，”蒂姆赞同道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][θriː] , - [fiːt] [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ]

They	were	flying	at	a	little	under	3	,	000	feet	and	Tim	was	riding
他们	是	飞行	在	一个	小的	在下面	3	,	-	脚	和	蒂姆	曾是	骑术

[mək'daʊəlz] [pleɪn] [daʊn] ,

McDowell's	plane	down	,
麦克道尔	飞机	向下	,

他们当时的飞行高度略低于3000英尺，蒂姆正乘坐麦克道尔的飞机下降。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] .

foot	by	foot	.
脚	经过	脚	.

一步一步地走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['prəʊses][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['destɪnd]

It	was	a	slow	and	nerve	-	wracking	process	but	it	seemed	destined
它	曾是	一个	慢的	和	神经	-	撕裂	过程	但	它	似乎	注定

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

for	success	.
为了	成功	.

这是一个缓慢而令人焦虑的过程，但似乎注定会成功。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [vɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['prɛntɪs] [get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

Once	in	a	while	he	would	veer	his	ship	enough	to	let	Prentiss	get	in	a	shot	,
一次	在	一个	尽管	他	会	转向	他的	船	足够的	到	让	普伦蒂斯	得到	在	一个	射击	,

他偶尔会改变飞船航向，让普伦蒂斯有机会开枪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] .

but	none	of	them	found	their	mark	.
但	没有任何	的	他们	成立	他们的	标记	.

但他们都没有找到目标。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] .

The	air	was	getting	rougher	.
这	空气	曾是	获得	粗糙	.

空气变得越来越颠簸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stedi] ,

Even	the	steady	,
甚至	这	稳定的	,

即使是稳定的，

['iːzi] - ['flaɪɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

easy	-	flying	Jupiter	was	rocking	and	pitching	and	Tim	could	see	that	the
简单的	-	飞行	木星	曾是	摇滚	和	投球	和	蒂姆	可以	看	那	这

[əʊld]['baɪpleɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [hɑːd] .

old	biplane	ahead	of	them	was	bucking	hard	.
老的	双翼飞机	前方	的	他们	曾是	颠簸	难的	.

易于飞行的木星号飞机摇晃颠簸，蒂姆可以看到前面那架老式双翼飞机剧烈颠簸。

['prɛntɪs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Prentiss	turned	around	.
普伦蒂斯	转向	大约	.

普伦蒂斯转过身去。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['baɪˌpleɪnz] [wɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Look	at	the	biplane's	wings	,	”	he	cried	.
“	看	在	这	双翼飞机	翅膀	,	”	他	哭	.

“看看这架双翼飞机的机翼！”他喊道。

[tɪm] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .

Tim	watched	closely	.
蒂姆	观看	密切	.

蒂姆仔细地观察着。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni]

The	wings	were	flapping	,	threatening	to	break	loose	from	the	ship	at	any
这	翅膀	是	扑	,	威胁	到	休息	松动的	从	这	船	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

机翼扑扇着，随时都有可能脱离船体。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

The	chase	was	nearly	over	.
这	追赶	曾是	几乎	超过	.

追逐战即将结束。

[mək'daʊəl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] .

McDowell	would	be	forced	down	.
麦克道尔	会	是	强制	向下	.

麦克道尔将被迫下台。

[tɪm] [glɑːns glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] .

Tim	glanced	at	the	country	below	.
蒂姆	瞥了一眼	在	这	国家	以下	.

蒂姆瞥了一眼下面的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

It	was	rough	and	broken	,	almost	impossible	for	a	safe	landing	.
它	曾是	粗糙的	和	破碎的	,	几乎	不可能的	为了	一个	安全的	降落	.

地面崎岖不平，破损严重，几乎不可能安全着陆。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][frɒm; frəm] ['prɛntɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

A	startled	cry	from	Prentiss	drew	his	attention	back	to	the	biplane	.
一个	惊慌	哭	从	普伦蒂斯	画	他的	注意力	后退	到	这	双翼飞机	.

普伦蒂斯的一声惊叫将他的注意力重新吸引到双翼飞机上。

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] !

The	old	ship	was	breaking	up	!
这	老的	船	曾是	打破	向上	!

那艘旧船快要散架了!

[mək'daʊəl] [hæd; həd] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] ,

McDowell	had	been	pushing	it	too	hard	,
麦克道尔	有	到过	推动	它	也	难的	,

麦克道尔用力过猛了。

[ðə; ði] [spɪnz] [ænd; ənd][rəʊlz][ænd; ənd] [luːps] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spruːs]

the	spins	and	rolls	and	loops	had	been	more	than	the	ancient	spruce
这	旋转	和	卷	和	循环	有	到过	更多的	比	这	古老的	云杉

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

旋转、翻滚和环形运动已经超过了这棵古老云杉所能承受的极限。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ðə; ði][tɒp] ['sekʃ(ə)n] ['druːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] .

The	right	wing	was	giving	way	,	the	top	section	drooping	down	in	the	lower	one	.
这	正确的	翼	曾是	给予	方式	,	这	顶部	部分	下垂	向下	在	这	降低	一	.

右翼正在下沉，上部向下垂落到下部。

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[deθ] [raɪdz] [ðə; ði][eə(r)]

Death	Rides	the	Air
死亡	骑行	这	空气

死神乘风破浪

[mək'daʊəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] ,

McDowell	was	making	a	game	fight	,
麦克道尔	曾是	制作	一个	游戏	斗争	,

麦克道尔当时正在打一场精彩的比赛，

[ə'tempt] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][əʊld][krɑːft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['levə(l)]

attempting	to	nurse	the	old	craft	over	the	rough	country	to	the	more	level
尝试	到	护士	这	老的	工艺	超过	这	粗糙的	国家	到	这	更多的	等级

['riːtʃɪz] [ə'hed] .

reaches	ahead	.
到达	前方	.

试图小心翼翼地驾驶这艘老旧的船，越过崎岖的地形，到达前方较为平坦的地方。

[tɪm] [iːzd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

Tim	eased	up	on	the	throttle	of	the	Jupiter	,
蒂姆	缓解	向上	在	这	风门	的	这	木星	,

蒂姆放慢了木星号的油门，

[laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [preɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [swuːp] .

like	the	eagle	giving	its	prey	a	moment's	respite	before	the	last	swoop	.
喜欢	这	鹰	给予	它是	猎物	一个	瞬间	喘息	前	这	最后的	俯冲	.

就像雄鹰在最后一次俯冲之前，给猎物片刻喘息的机会一样。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['treɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒb(ə)lɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [naʊ] .

The	left	wing	of	the	old	trainer	was	wobbling	uncertainly	now	.
这	左边	翼	的	这	老的	教练	曾是	摇晃	不确定性	现在	.

旧教练机的左翼现在摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] .

The	end	was	near	and	still	they	were	over	the	rough	country	.
这	结尾	曾是	靠近	和	仍然	他们	是	超过	这	粗糙的	国家	.

终点将至，但他们仍在崎岖的地形上跋涉。

['fæsɪneɪtɪd] , [tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Fascinated	,	Tim	and	Prentiss	watched	the	drama	ahead	of	them	.
着迷	,	蒂姆	和	普伦蒂斯	观看	这	戏剧	前方	的	他们	.

蒂姆和普伦蒂斯看得津津有味，注视着眼前的这场戏剧。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	biplane	was	weaving	from	side	to	side	,
这	双翼飞机	曾是	编织	从	边	到	边	,

双翼飞机左右摇摆，

[ðə; ði] [raɪt] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] .

the	right	upper	wing	now	almost	touching	the	lower	one	.
这	正确的	上	翼	现在	几乎	接触	这	降低	一	.

右上翼现在几乎与下翼相接。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ,

With	a	rending	of	linen	and	wood	,
和	一个	渲染	的	亚麻布	和	木头	,

用亚麻布和木头撕裂，

[ðə; ði] [wɪŋ] [tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

the	wing	tore	loose	and	floated	away	in	the	backwash	of	the	propeller	.
这	翼	撕裂	松动的	和	漂浮	离开	在	这	回流	的	这	螺旋桨	.

机翼脱落，随螺旋桨的回流漂走了。

[ðen] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [kə'læpst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl]

Then	the	lower	right	wing	collapsed	under	the	strain	and	the	ship	started	to	fall
然后	这	降低	正确的	翼	倒塌	在下面	这	拉紧	和	这	船	开始	到	落下

[ə'weɪ] ['ræpɪdli] .

away	rapidly	.
离开	快速	.

然后，右下翼在压力下坍塌，飞船开始迅速坠落。

[mək'daʊəl] , [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [mə'θɒdɪkli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

McDowell	,	game	to	the	last	,	methodically	prepared	to	go	over	the	side	.
麦克道尔	,	游戏	到	这	最后的	,	有条不紊	准备	到	去	超过	这	边	.

麦克道尔，战斗到最后一刻，有条不紊地做好了从边线跃下的准备。

“ [id] ['betə(r)] ['hʌri] , ” ['ʃaʊtɪd] ['prɛntɪs] .

“	He'd	better	hurry	,	”	shouted	Prentiss	.
“	他会	更好的	匆忙	,	”	喊叫	普伦蒂斯	.

“他最好快点，”普伦蒂斯喊道。

[tɪm] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] .

Tim	glanced	at	the	altimeter	.
蒂姆	瞥了一眼	在	这	高度表	.

蒂姆瞥了一眼高度计。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] [ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] .

They	were	still	up	2	,	500	feet	.
他们	是	仍然	向上	2	,	-	脚	.

他们当时还在2500英尺的高空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [məkˈdaʊəl] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] ['seɪfli] .

There	was	plenty	of	time	for	McDowell	to	bail	out	and	float	down	safely	.
那里	曾是	很多	的	时间	为了	麦克道尔	到	保释	出去	和	漂浮	向下	安全	.

麦克道尔有足够的时间跳伞并安全降落。

[ðə; ði] [dəup] ['smʌg(ə)lə(r)] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spɪn] .

The	dope	smuggler	poised	himself	on	the	edge	of	the	cockpit	as	the	ship	started	to	spin	.
这	太棒了	走私者	准备	他自己	在	这	边缘	的	这	座舱	作为	这	船	开始	到	旋转	.

飞船开始旋转时，毒品走私犯站在驾驶舱边缘。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɪə(r)] [brəˈvɑːdəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .

He	waved	at	them	in	sheer	bravado	and	then	dived	headlong	from	the	plane	.
他	挥手	在	他们	在	透明	虚张声势	和	然后	潜水	一头扎	从	这	飞机	.

他逞强地向他们挥了挥手，然后纵身跃下飞机。

[məkˈdaʊəl] ['sʌməsɔːlt] [wʌns] , [ðen] [dʒɜːk] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [kɔːd] .

McDowell	somersaulted	once	,	then	jerked	the	rip	-	cord	.
麦克道尔	翻筋斗	一次	,	然后	猛地一抖	这	撕裂	-	绳索	.

麦克道尔翻了个跟头，然后猛地拉动了拉绳。

[ðə; ði] [ʃuːt] [pæk] [ʌnˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [ʌmˈbrelə] ['bɪləʊ] [aʊt] .

The	chute	pack	unfolded	and	Tim	and	Prentiss	saw	the	silken	umbrella	billow	out
这	滑槽	盒	展开	和	蒂姆	和	普伦蒂斯	锯	这	丝	伞	巨浪	出去

.

:

.

降落伞包展开，蒂姆和普伦蒂斯看到丝绸伞飘了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd] .

It	caught	the	wind	and	unfolded	.
它	捕捉	这	风	和	展开	.

它随风展开。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] ['stɑːtld] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃuːt] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [məkˈdaʊəl] [ˈplʌmɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪt] .

Then	,	before	startled	eyes	,	they	saw	the	chute	collapse	and	McDowell	plummeted	from	their	sight	.
然后	,	前	惊慌	眼睛	,	他们	锯	这	滑槽	坍塌	和	麦克道尔	暴跌	从	他们的	视线	.

然后，在他们惊愕的目光中，滑道坍塌，麦克道尔从他们的视线中坠落下去。

“ [doʊnt] [lʊk] !

“	Don't	look	!
“	不	看	!

“别看！”

〞 [tɪm] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

〞	Tim	shouted	at	Prentiss	.
〞	蒂姆	喊叫	在	普伦蒂斯	.

蒂姆冲着普伦蒂斯大喊。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	closed	his	own	eyes	,	but	even	then	the	image	danced	in	his	mind	.
他	关闭	他的	自己的	眼睛	,	但	甚至	然后	这	图像	跳舞	在	他的	头脑	.

他闭上了眼睛，但即使这样，那幅画面仍然在他的脑海中挥之不去。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [slɪt]

In	the	single	second	in	which	the	chute	had	opened	he	had	seen	the	long	slit
在	这	单身的	第二	在	哪个	这	滑槽	有	打开	他	有	已见	这	长的	缝隙

[ɪn][ðə; ði] [sɪlk] .

in	the	silk	.
在	这	丝绸	.

在滑槽打开的那一瞬间，他看到了丝绸上的长缝。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænə(r)] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [naif] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃuːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

In	some	unexplained	manner	McDowell	had	knifed	his	own	chute	instead	of
在	一些	无法解释	方式	麦克道尔	有	刀伤	他的	自己的	滑槽	反而	的

['tɒmi] ['lɑːrkɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɑːkɪn] [æt; ət][ðə; ði]['æt.kɪn.sən]

Tommy	Larkin's	when	he	had	plotted	the	death	of	Larkin	at	the	Atkinson
汤米	拉金的	什么时候	他	有	绘制	这	死亡	的	拉金	在	这	阿特金森

['eəpɔːt] .

airport	.
飞机场	.

麦克道尔在阿特金森机场策划谋杀汤米·拉金时，不知何故刺伤了自己的降落伞，而不是拉金的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wʌn] .

It	was	a	just	vengeance	but	a	merciless	one	.
它	曾是	一个	只是	复仇	但	一个	无情	一	.

这是正义的复仇，但却是残酷的复仇。

[tɪm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tim	opened	his	eyes	.
蒂姆	打开	他的	眼睛	.

蒂姆睁开了眼睛。

['prɛntɪs] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Prentiss	,	white	-	faced	and	shaking	,	looked	at	him	.
普伦蒂斯	,	白色的	-	面对	和	摇晃	,	看起来	在	他	.

普伦蒂斯脸色苍白，浑身颤抖，看着他。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? 〞

“	Is	there	anything	we	can	do	?	〞
〞	是	那里	任何事物	我们	能	做	?	〞

“我们能做些什么吗？〞

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
〞	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɪz][ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

We'll	find	out	where	the	county	seat	is	and	notify	the	sheriff	.
出色地	寻找	出去	在哪里	这	县	座位	是	和	通知	这	警长	.

我们会查明县城所在地，并通知警长。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

That's	about	all	that	can	be	done	.
那就是	关于	全部	那	能	是	完毕	.

差不多就只能做到这些了。

" [tɪm] [tʃekt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Tim** **checked** **their** **position** **.**
" 蒂姆 已检查 他们的 位置 .

蒂姆查看了他们的位置。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æt.kɪn.sən] .
The **county** **seat** **was** **about** **fifteen** **miles** **back** **on** **their** **return** **to** **Atkinson** **.**
这 县 座位 曾是 关于 十五 英里 后退 在 他们的 返回 到 阿特金森 .

县城位于他们返回阿特金森途中大约十五英里处。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni]
The **afternoon** **shadows** **were** **lengthening** **when** **they** **dropped** **down** **on** **the** **tiny**
这 下午 阴影 是 延长 什么时候 他们 掉落 向下 在 这 微小的
['eəpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [wɔːlfərd] .
airport **on** **the** **outskirts** **of** **Walford** **.**
飞机场 在 这 郊区 的 沃尔福德 .

午后的影子渐渐拉长，落在了沃尔福德郊外的小机场上。

[ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs] [klaɪmd] ['stɪfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
Inspector **Prentiss** **climbed** **stiffly** **from** **the** **plane** **.**
检查员 普伦蒂斯 攀登 僵硬地 从 这 飞机 .

普伦蒂斯警督僵硬地走下了飞机。

" [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **find** **a** **phone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 寻找 一个 电话 , " 他 说 .

"我会找部手机的，"他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] .
" **You** **might** **as** **well** **wait** **here** **.**
" 你 可能 作为 出色地 等待 这里 .

你最好在这里等着。

" [tɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
" **Tim** **nodded** **and** **cut** **the** **motor** **.**
" 蒂姆 点头 和 切 这 发动机 .

蒂姆点点头，关掉了马达。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ə'tendənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)]
There **were** **no** **attendants** **at** **the** **field** **and** **he** **was** **glad** **that** **there**
那里 是 不 服务员 在 这 场地 和 他 曾是 高兴的 那 那里
[wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtərz] [tæŋks] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
was **plenty** **of** **fuel** **left** **in** **the** **Jupiter's** **tanks** **to** **take** **them** **back** **to**
曾是 很多 的 燃料 左边 在 这 木星的 坦克 到 拿 他们 后退 到
['æt.kɪn.sən] .
Atkinson **.**
阿特金森 .

机场没有工作人员，他很高兴朱庇特飞机的油箱里还有足够的燃料，可以把他们送回阿特金森。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Half **an** **hour** **later** **the** **inspector** **returned** **.**
一半 一个 小时 之后 这 检查员 返回 .

半小时后，检查员回来了。

" [aɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **located** **the** **sheriff** **and** **explained** **what** **had** **happened** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 位于 这 警长 和 解释 什么 有 发生 , " 他 说 .

他说："我找到了警长，并解释了发生的事情。"

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
" **Everything** **will** **be** **taken** **care** **of** **.**
" 一切 将要 是 已采取 关心 的 .

"一切都会得到妥善处理。"

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [mək'daʊəl] [səʊ] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ]

A	party	will	leave	at	once	to	hunt	for	McDowell	so	we	might	as	well	go
一个	派对	将要	离开	在	一次	到	打猎	为了	麦克道尔	所以	我们	可能	作为	出色地	去

[ɒn] [bæk] [tuː; tə] ['æt.kɪn.sən] .

on	back	to	Atkinson	.
在	后退	到	阿特金森	.

一支队伍会立即出发去追捕麦克道尔，所以我们最好还是返回阿特金森。

" [tɪm] ['pʊld] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

"	Tim	pulled	the	Jupiter	into	the	air	just	as	the	sun	dipped	behind	the	horizon
"	蒂姆	拉	这	木星	进入	这	空气	只是	作为	这	太阳	浸入	在后面	这	地平线

.

:
.

“就在太阳落山的那一刻，蒂姆把木星号拉上了天空。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd]

The	earth	below	was	shrouded	in	the	half	-	light	of	early	evening	as	they	roared
这	地球	以下	曾是	被遮蔽的	在	这	一半	-	光	的	早期的	晚上	作为	他们	咆哮

['stedəli] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] ,

steadily	along	at	2	,
稳步	沿着	在	2	,

傍晚时分，暮色渐浓，大地笼罩在昏暗的光线中，它们以2公里/小时的速度稳步向前轰鸣。

- [fiːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

500	feet	and	some	of	the	strain	which	had	gripped	him	during	the	afternoon
-	脚	和	一些	的	这	拉紧	哪个	有	紧握	他	期间	这	下午

[slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['ʃəuldəz] .

slipped	from	his	weary	shoulders	.
滑倒了	从	他的	厌倦	肩膀	.

走了 500 英尺后，下午一直压在他身上的压力从他疲惫的肩膀上减轻了一些。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['diːpənd] .

The	mantle	shrouding	the	earth	deepened	.
这	地幔	裹尸布	这	地球	加深	.

覆盖地球的地幔加深了。

[stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts] .

Stars	came	out	overhead	and	he	switched	on	the	wing	lights	.
星星	来了	出去	开销	和	他	切换	在	这	翼	灯	.

繁星点点，他打开了机翼灯。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

A	crimson	patch	on	the	eastern	horizon	indicated	where	the	moon	was	struggling
一个	赤红	修补	在	这	东	地平线	表明的	在哪里	这	月亮	曾是	挣扎

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

东方地平线上的一片深红色区域表明月亮正在艰难地升起。

['klʌstəz] [ɒv; əv] [laɪts] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]

Clusters	of	lights	passed	beneath	them	and	occasionally	the	streaking	lights	of
集群	的	灯	通过了	下面	他们	和	偶尔	这	裸奔	灯	的

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

a	car	could	be	seen	.
一个	车	可以	是	已见	.

一簇簇灯光从他们脚下掠过，偶尔还能看到汽车的尾灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['restfl] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθi] [smelz] .

It	was	restful	up	there	away	from	the	earthy	smells	.
它	曾是	宁静	向上	那里	离开	从	这	泥土	气味	.

远离泥土的气味，在山上感觉很放松。

[æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['æt.kɪn.sən] [gləu] [ə'hed] .

An	hour	slipped	by	and	the	lights	of	Atkinson	glowed	ahead	.
一个	小时	滑倒了	经过	和	这	灯	的	阿特金森	发光	前方	.

一个小时过去了，阿特金森的灯光在前方闪耀。

[ðə; ði] ['eəpɔ:t] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [red] ,

The	airport	was	outlined	in	the	red	,
这	飞机场	曾是	概述	在	这	红色的	,

机场被用红色标了出来。

[gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [ðæt] [mɑ:kt] [ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd]['ɪndə,keɪtɪd][tu:; tə][æn; ən]

green	and	white	lights	that	marked	its	boundaries	and	indicated	to	an
绿色的	和	白色的	灯	那	标记	它是	边界	和	表明的	到	一个

['ɪnkʌmɪŋ] ['paɪlət][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

incoming	pilot	the	runaways	.
即将到来	飞行员	这	逃亡者	.

绿灯和白灯标示着跑道的边界，并向即将进场的飞行员指示跑道方向。

['smu:ðli] , ['i:zəli] ,

Smoothly	,	easily	,
顺利	,	容易地	,

顺利地，轻松地，

[tɪm] [drɒpt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['baɪpleɪn] [rəʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ræmp][nɪə(r)]

Tim	dropped	the	Jupiter	down	and	the	swift	biplane	rolled	up	to	the	ramp	near
蒂姆	掉落	这	木星	向下	和	这	迅速	双翼飞机	滚动	向上	到	这	坡道	靠近

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

the	administration	building	.
这	行政	建筑	.

蒂姆放下木星飞机，这架迅捷的双翼飞机缓缓滑行到行政楼附近的坡道上。

[tɪm] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪks] .

Tim	blinked	in	the	glare	of	the	bright	electrics	.
蒂姆	眨眼	在	这	强光	的	这	明亮的	电气	.

蒂姆在刺眼的灯光下眨了眨眼。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [lu:m] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)] .

A	familiar	figure	loomed	out	of	the	glare	.
一个	熟悉的	数字	迫近	出去	的	这	强光	.

一个熟悉的身影从耀眼的阳光中显现出来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rælf] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	Ralph	,	a	bandage	around	his	head	,	but	able	to	move	under	his
它	曾是	拉尔夫	,	一个	绷带	大约	他的	头	,	但	有能力的	到	移动	在下面	他的

[əʊn] ['paʊə(r)] .

own	power	.
自己的	力量	.

那是拉尔夫，他头上缠着绷带，但还能自行活动。

“ [wɛrz] [mək'daʊəl] ? ” [ɑ:skt] [rælf] .

“	Where's	McDowell	?	”	asked	Ralph	.
“	在哪里?	麦克道尔	?	”	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“麦克道尔在哪儿？”

“ [dɪd][hi:; hi][get] [ə'weɪ] ?

“	Did	he	get	away	?
“	做过	他	得到	离开	?

他逃脱了吗?

” [tɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['prɛntɪs] .

”	Tim	looked	at	Prentiss	.
”	蒂姆	看起来	在	普伦蒂斯	.

蒂姆看着普伦蒂斯。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [spəʊk] ['sləʊli] .

The	inspector	spoke	slowly	.
这	检查员	辐	缓慢地	.

检查员说话很慢。

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

“	No	,	he	didn't	get	away	,	”	he	said	as	Tommy	Larkin	joined	the	group	.
”	不	,	他	没有	得到	离开	,	”	他	说	作为	汤米	拉金	加入	这	团体	.

“不，他没能逃脱，”汤米·拉金加入他们时，他说道。

“ [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːt] .

“	His	ship	started	breaking	up	and	he	went	over	the	side	in	his	chute	.
”	他的	船	开始	打破	向上	和	他	去	超过	这	边	在	他的	滑槽	.

“他的船开始解体，他从降落伞里跳了下去。”

[ðə; ði] [ʃuːt] ['dɪd(ə)nt]['əʊpən] . ”

The	chute	didn't	open	.	”
这	滑槽	没有	打开	.	”

滑槽没打开。

“ ['dɪd(ə)nt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] [ɪn'kredjələsli] .

“	Didn't	what	?	”	asked	Tommy	incredulously	.
”	没有	什么	?	”	问	汤米	难以置信地	.

“没做什么？”汤米难以置信地问道。

“ ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

“	Someone	had	ripped	it	open	with	a	knife	.
”	某人	有	撕裂	它	打开	和	一个	刀	.

“有人用刀把它撕开了。”

” [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['flikə] [ə'raʊnd] ['tɑːmiz] [lɪps] .

”	A	grim	smile	flickered	around	Tommy's	lips	.
”	一个	严峻	微笑	闪烁	大约	汤米的	嘴唇	.

汤米的嘴角闪过一丝阴冷的笑容。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	I	can	explain	that	,	”	he	said	.
”	我	猜测	我	能	解释	那	,	”	他	说	.

“我想我可以解释一下，”他说。

“ [mək'daʊəl] [ænd; ənd][ai][juːz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃuːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pæks] [lʊk] [səʊ]

“	McDowell	and	I	use	exactly	the	same	type	of	chutes	and	our	packs	look	so
”	麦克道尔	和	我	使用	确切地	这	相同的	类型	的	滑道	和	我们的	包装	看	所以

[mʌtʃ] [ə'laɪk][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

much	alike	we	can	hardly	tell	them	apart	.
很多	同样	我们	能	几乎	告诉	他们	除	.

“我和麦克道尔使用的降落伞类型完全相同，我们的背包看起来也非常相似，我们几乎无法区分它们。

[hiː; hi] [rɪpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self]

He	ripped	one	of	the	chutes	,	folded	it	back	,	and	then	picked	it	up	himself
他	撕裂	一	的	这	滑道	,	折叠	它	后退	,	和	然后	挑选	它	向上	他自己

.

:
.

他撕开其中一个滑槽，把它折回去，然后自己把它捡了起来。

[feɪt] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

Fate	certainly	took	a	hand	in	the	events	around	here	this	afternoon	.	”
命运	当然	采取	一个	手	在	这	活动	大约	这里	这	下午	.	”

今天下午这里发生的事情，命运似乎真的起了作用。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What happened to you ?
“ 什么 发生 到 你 ?

“你怎么了?

” [tɪm] [ɑːskt] [rælf] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪpleɪn] .
” Tim asked Ralph , who was leaning against the biplane .
” 蒂姆 问 拉尔夫 , WHO 曾是 倾斜 反对 这 双翼飞机 .

蒂姆问靠在双翼飞机上的拉尔夫。

“ ['plenti] , ” [grɪnd] [rælf] .
“ Plenty , ” grinned Ralph .
“ 很多 , ” 咧嘴一笑 拉尔夫 .

“很多,”拉尔夫咧嘴一笑。

“ [aɪ] [kɔːt] [mək'daʊəl] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt]
“ I caught McDowell in the pilot's room with a knife in his hand and the chute
“ 我 捕捉 麦克道尔 在 这 飞行员的 房间 和 一个 刀 在 他的 手 和 这 滑槽
[rɪpt] .
ripped .
撕裂 .

“我发现麦克道尔在飞行员房间里，手里拿着一把刀，降落伞撕裂了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
He was just ready to repack the umbrella .
他 曾是 只是 准备好 到 重新包装 这 伞 .

他正准备把伞重新打包。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ][hændz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ɪn]
When he saw me he came at me with both hands going and I went down in
什么时候 他 锯 我 他 来了 在 我 和 两个都 双手 去 和 我 去 向下 在
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

他看到我后，双手就朝我扑过来，我一下子摔倒在地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɔk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv]
He must have socked me with a wrench when I was down for I've
他 必须 有 穿袜子 我 和 一个 扳手 什么时候 我 曾是 向下 为了 我已经
[gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] [ɪntʃ] [gæʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
got about a two inch gash on the right side of my head .
得到 关于 一个 二 英寸 伤口 在 这 正确的 边 的 我的 头 .

他一定是趁我倒地的时候用扳手打了我一下，因为我的头右侧有一道大约两英寸长的伤口。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hɜːd] [pleɪnz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The next thing I knew I heard planes buzzing around and woke up enough to
这 下一个 事物 我 知道 我 听到 飞机 嗡嗡声 大约 和 觉醒 向上 足够的 到
[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] . ”
come out and give the alarm . ”
来 出去 和 给 这 警报 . ”

接下来我就听到飞机嗡嗡作响，这才清醒过来，出来发出警报。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] - ['faɪnɪs] - [tuː; tə] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]
“ I guess we can write ' finis ' to this smuggling case , ” said the inspector
“ 我 猜测 我们 能 写 - 结束 - 到 这 走私 案件 , ” 说 这 检查员
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我想我们可以为这起走私案写上‘结束’了,”督察缓缓说道。

“ [ai] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [kwaɪt] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . ”
“ I hadn't expected it would end in quite this fashion . ”
” 我 之前没有 预期的 它 会 结尾 在 相当 这 时尚 . ”

“我没想到事情会以这种方式结束。”

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːkəs] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ What will the other members of the flying circus do ? ” asked Tim .
” 什么 将要 这 其他 成员 的 这 飞行 马戏团 做 ? ” 问 蒂姆 .

“飞行马戏团的其他成员会怎么做呢？”蒂姆问道。

“ [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['tɒmi] .
“ Half of them have left the field already , ” said Tommy .
” 一半 的 他们 有 左边 这 场地 已经 , ” 说 汤米 .

“他们中有一半已经离开球场了，”汤米说。

“ ['ðer] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['aʊtfɪt] .
“ They're pretty much of a happy - go - lucky outfit .
” 它们是 漂亮的 很多 的 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 全套服装 .

“他们是一群乐天派。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [mək'daʊəl] [wɒz; wəz] ['smʌglɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn]
Some of them suspected that McDowell was smuggling but they wouldn't turn
一些 的 他们 怀疑 那 麦克道尔 曾是 走私 但 他们 不会 转动
[ɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
in information on him .
在 信息 在 他 .

他们当中有些人怀疑麦克道尔在走私，但他们不愿提供关于他的信息。

[ðel] [kætʃ] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəs] . ”
They'll catch on with some other circus . ”
他们会 抓住 在 和 一些 其他 马戏团 . ”

他们会在其他马戏团里找到工作的。

“ [maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rælf] .
“ My head feels like someone was using a trip hammer on it , ” said Ralph .
” 我的 头 感觉 喜欢 某人 曾是 使用 一个 旅行 锤 在 它 , ” 说 拉尔夫 .

“我的头感觉就像被人用绊锤砸过一样，”拉尔夫说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] . ”
“ I'm going home and to bed . ”
” 我是 去 家 和 到 床 . ”

“我要回家睡觉了。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , ” [ˌintə'dʒekt] [tɪm] .
“ Here comes a reporter from the Advance , ” interjected Tim .
” 这里 来 一个 记者 从 这 进步 , ” 插话 蒂姆 .

“《前进报》的记者来了，”蒂姆插话道。

“ [hiːl] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mək'daʊəl] [keɪs] ,
“ He'll probably want to know all about the McDowell case ,
” 地狱 大概 想 到 知道 全部 关于 这 麦克道尔 案件 ,

“他可能很想了解麦克道尔案的所有细节，

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
” the last words were directed at the inspector .
” 这 最后的 字 是 指导 在 这 检查员 .

“最后那句话是对着督察说的。”

['mɑːˌgrɪdʒ] , [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [nˈbdɪd] [tuː; tə] [tɪm] [ænd; ənd] [rælf] .
Mogridge , police reporter for the Advance , nodded to Tim and Ralph .
莫格里奇 , 警察 记者 为了 这 进步 , 点头 到 蒂姆 和 拉尔夫 .

《前进报》的警务记者莫格里奇向蒂姆和拉尔夫点了点头。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs] .

“	I'd	like	to	get	all	the	facts	on	this	story	,	”	he	said	to	Inspector	Prentiss	.
”	ID	喜欢	到	得到	全部	这	事实	在	这	故事	,	”	他	说	到	检查员	普伦蒂斯	.

“我想了解这起事件的全部事实，”他对普伦蒂斯警督说。

“ ['sɒri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ,

“	Sorry	,	”	smiled	the	inspector	,
”	对不起	,	”	微笑	这	检查员	,

“抱歉，”督察笑着说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [njuːz] - [men] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri]

“	but	since	the	News	'	men	played	such	an	important	part	I'm	afraid	that	the	story
”	但	自从	这	消息	-	男人	玩	这样的	一个	重要的	部分	我是	害怕的	那	这	故事

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

will	have	to	be	exclusive	with	them	.	”
将要	有	到	是	独家的	和	他们	.	”

“但由于《新闻报》的记者们发挥了如此重要的作用，恐怕我只能让他们独家报道此事了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Then	you	haven't	anything	to	say	?	”
”	然后	你	还没有	任何事物	到	说	?	”

“那你没什么要说的了吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	Not	a	word	.
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [tʃɪn] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

”	It	was	obvious	from	the	set	of	the	inspector's	chin	that	no	amount	of
”	它	曾是	明显的	从	这	放	的	这	检查员的	下巴	那	不	数量	的

['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [kə'dʒəʊlərɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

argument	or	cajolery	would	change	his	mind	.
争论	或者	哄骗	会	改变	他的	头脑	.

从督察紧绷的下巴可以看出，无论如何争辩或哄骗，都无法改变他的想法。

['mɑːˌgrɪdʒ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Mogridge	shrugged	and	walked	away	.
莫格里奇	耸了耸肩	和	步行	离开	.

莫格里奇耸了耸肩，走开了。

“ [θæŋks] , [ɪn'spektə(r)] , ” [sed] [tɪm] .

“	Thanks	,	Inspector	,	”	said	Tim	.
”	谢谢	,	检查员	,	”	说	蒂姆	.

“谢谢您，警官，”蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	It	was	the	least	I	could	do	,	”	replied	the	federal	agent	.
”	它	曾是	这	至少	我	可以	做	,	”	回复	这	联邦	代理人	.

“这是我力所能及的，”联邦探员回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [mək'daʊəl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæʃ]

“	Without	your	assistance	McDowell	would	undoubtedly	have	succeeded	in	his	dash
”	没有	你的	协助	麦克道尔	会	无疑	有	成功了	在	他的	短跑

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

for	the	border	.
为了	这	边界	.

“如果没有你的帮助，麦克道尔无疑会成功逃往边境。”

" [rælf] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)][həʊm] [waɪl] [tɪm] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ralph	took	a	cab	for	home	while	Tim	superintended	the	return	of	the
"	拉尔夫	采取	一个	出租车	为了	家	尽管	蒂姆	督导	这	返回	的	这

['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə][ɪts]['hæŋə(r)] .

Jupiter	to	its	hangar	.
木星	到	它是	机库	.

"拉尔夫乘出租车回家了，而蒂姆则监督着木星号返回机库。"

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] ['lɑːkɪn] ,

Then	,	with	the	inspector	and	Tommy	Larkin	,
然后	,	和	这	检查员	和	汤米	拉金	,

然后，他和督察以及汤米·拉金一起，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuːz] - [kɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

he	climbed	into	the	News	'	car	he	had	used	that	morning	and	started
他	攀登	进入	这	消息	-	车	他	有	用过的	那	早晨	和	开始

[ˌʌp'taʊn] .

uptown	.
上城区	.

他爬进早上用过的新闻社的车里，开始往城北方向开。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mək'daʊəl] [keɪs] , " [sed] [tɪm] ,

"	This	is	a	long	ways	from	the	McDowell	case	,	"	said	Tim	,
"	这	是	一个	长的	方式	从	这	麦克道尔	案件	,	"	说	蒂姆	,

蒂姆说："这和麦克道尔案相去甚远。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pet] ['mɪst(ə)ri] [ɔːl][maɪ] [əʊn] .

"	but	I've	got	a	pet	mystery	all	my	own	.
"	但	我已经	得到	一个	宠物	神秘	全部	我的	自己的	.

但我自己却有一个神秘的宠物故事。

" ['briːfli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ə'baʊt] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] . "

"	Briefly	he	told	the	inspector	about	"	Mr	.	Seven	.	"
"	简要地	他	讲述	这	检查员	关于	"	先生	.	七	.	"

他简要地向督察介绍了"塞文先生"。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs]

"	I'll	be	glad	to	have	a	look	at	him	in	the	morning	,	"	said	Inspector	Prentiss
"	患病的	是	高兴的	到	有	一个	看	在	他	在	这	早晨	,	"	说	检查员	普伦蒂斯

.

:
.

"我很乐意明天早上看看他，"普伦蒂斯警督说道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [nems] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

"	I've	a	faculty	for	remembering	names	and	faces	.
"	我已经	一个	学院	为了	记住	姓名	和	面孔	.

"我天生擅长记住名字和面孔。"

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Perhaps	I	can	help	you	out	.	"
也许	我	能	帮助	你	出去	.	"

或许我可以帮上忙。

" [ðen] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	Then	I'll	meet	you	here	after	breakfast	,
"	然后	患病的	见面	你	这里	后	早餐	,

"那我早餐后在这里等你。"

" [sed] [tɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] [men] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .

"	said	Tim	as	the	federal	men	left	the	car	in	front	of	the	Ransom	House	.
"	说	蒂姆	作为	这	联邦	男人	左边	这	车	在	正面	的	这	赎金	房子	.

蒂姆说着，联邦探员们便从车里出来，停在了赎金屋前。

“ [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
“ Right , ” agreed the inspector .
“ 正确的 , ” 同意 这 检查员 .

“没错，”检查员同意道。

“ [seɪ] [ə'baʊt] [eɪt] - ['θɜːti] .
“ Say about eight - thirty .
“ 说 关于 八 - 三十 .

“大概八点半左右吧。”

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] ,
“ Good night ,
“ 好的 夜晚 ,

“晚安，

” [rɪ'plaɪd] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” replied Tim as he eased in the clutch and headed the car for the
” 回复 蒂姆 作为 他 缓解 在 这 离合器 和 标题 这 车 为了 这
['gærɑːʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [njuːz] ['bɪldɪŋ] .
garage behind the News building .
车库 在后面 这 消息 建筑 .

“蒂姆一边回答，一边轻轻踩下离合器，把车开向新闻大楼后面的车库。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] “ ['mɪstə(r)] .
It was getting late , but tomorrow he would be on the trail of “ Mr .
它 曾是 获得 晚的 , 但 明天 他 会 是 在 这 踪迹 的 “ 先生 .
['sev(ə)n] .
Seven .
七 .

天色已晚，但明天他将继续追踪“七先生”。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][let] - [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
” In spite of the let - down after the strain of the afternoon ,
” 在 尽管如此 的 这 让 - 向下 后 这 拉紧 的 这 下午 ,

尽管下午的紧张之后感到有些失望，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] ,
he went up to the editorial office , switched on the light over his desk ,
他 去 向上 到 这 社论 办公室 , 切换 在 这 光 超过 他的 桌子 ,

他走到编辑部，打开办公桌上的灯。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] .
and wrote the story of McDowell .
和 写道 这 故事 的 麦克道尔 .

并撰写了麦克道尔的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] ,
It was a smashing action story ,
它 曾是 一个 粉碎 行动 故事 ,

这是一个精彩绝伦的动作故事。

[tens] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɪn]
tense and alive to every bit of the great drama which had been played in
紧张 和 活 到 每一个 少量 的 这 伟大的 戏剧 哪个 有 到过 玩 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

紧张而又充满活力，仿佛亲身感受到了空中上演的这场伟大戏剧的每一个细节。

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv]['kɒpi] [rəʊld] [frɒm; frəm] [tɪmz] ['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [θred]

Page	after	page	of	copy	rolled	from	Tim's	typewriter	as	he	spun	his	thread
页	后	页	的	复制	滚动	从	蒂姆的	打字机	作为	他	旋转	他的	线

[ɒv; əv][vɜːrbz][ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] ,

of	verbs	and	adjectives	,
的	动词	和	形容词	,

蒂姆的打字机一页接一页地吐出文字，他笔下的动词和形容词交织成一条线索。

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [pʌl'seɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

creating	a	living	,	pulsating	picture	with	his	words	.
创建	一个	活的	,	脉动	图片	和	他的	字	.

他的文字描绘出一幅生动鲜活、充满活力的画面。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn][ænd; ənd] [b'æŋgd] [aʊt]

He	sat	back	exhausted	when	he	had	finished	the	last	line	and	banged	out
他	卫星	后退	筋疲力尽的	什么时候	他	有	完成的	这	最后的	线	和	砰的一声	出去

[ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd] .

the	last	period	.
这	最后的	时期	.

他写完最后一行，敲完最后一个句号后，筋疲力尽地靠在椅背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [ʃiːts]

He	was	too	tired	to	read	it	over	and	he	tossed	the	handful	of	sheets
他	曾是	也	疲劳的	到	读	它	超过	和	他	抛掷	这	少数	的	纸张

[ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [desk] ,

on	the	copy	desk	,
在	这	复制	桌子	,

他太累了，懒得再看一遍，就把那几张纸扔在了复印桌上。

[tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

turned	out	the	light	,	and	somehow	got	to	his	room	where	he	tumbled	into
转向	出去	这	光	,	和	不知何故	得到	到	他的	房间	在哪里	他	翻滚	进入

[bed] .

bed	.
床	.

他关了灯，不知怎么地回到了自己的房间，然后倒在了床上。

[wen] [tɪm] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

When	Tim	awoke	the	next	morning	the	sun	was	streaming	through	the	windows	.
什么时候	蒂姆	醒来	这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	流媒体	通过	这	视窗	.

第二天早上蒂姆醒来时，阳光正透过窗户照射进来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	wrist	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

他瞥了一眼手表。

[eɪt] [ə'klɑːk] .

Eight	o'clock	.
八	点钟	.

八点钟。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Time	for	him	to	be	at	the	office	.
时间	为了	他	到	是	在	这	办公室	.

该他去办公室了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] .

He	had	overslept	.
他	有	睡过头了	.

他睡过头了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒpi] [desk] .

Seizing	the	phone	he	called	the	copy	desk	.
抓住	这	电话	他	称为	这	复制	桌子	.

他抓起电话，拨通了复印处的电话。

[dæn] ['wɔtkinz] ['ɑːnsə(r)d] .

Dan	Watkins	answered	.
担	沃特金斯	回答	.

丹·沃特金斯回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['stɔːri] ?

“	Did	you	get	my	story	?
”	做过	你	得到	我的	故事	?

你听懂我的故事了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] .

“	I'll	say	we	did	.
”	患病的	说	我们	做过	.

“我会说我们做到了。”

[ðɛəl] [biː; bi] [æn; ən] ['ekstrə] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .

There'll	be	an	extra	on	the	street	before	nine	o'clock	.
将会	是	一个	额外的	在	这	街道	前	九	点钟	.

九点之前街上会多一辆警车。

[greɪt] [jɑːn] . ”

Great	yarn	.	”
伟大的	纱	.	”

好故事。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'slept] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɪm] ,

“	I	overslept	,	”	explained	Tim	,
”	我	睡过头了	,	”	解释	蒂姆	,

“我睡过头了，”蒂姆解释说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rænsəm]

“	and	I've	got	an	appointment	to	meet	Inspector	Prentiss	at	the	Ransom
”	和	我已经	得到	一个	预约	到	见面	检查员	普伦蒂斯	在	这	赎金

[haʊs] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

House	in	half	an	hour	.
房子	在	一半	一个	小时	.

“我半小时后要去兰索姆大厦见普伦蒂斯探长。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kæn; kən] ['stægə(r)] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst]

If	the	office	can	stagger	through	another	hour	without	me	I'll	have	breakfast
如果	这	办公室	能	错开	通过	其他	小时	没有	我	患病的	有	早餐

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] . ”

before	I	meet	the	inspector	.	”
前	我	见面	这	检查员	.	”

如果办公室能再勉强撑过一个小时，我就在见检查员之前吃个早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第3/8页

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn][lɑːst] [naɪt] [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] [ɪf]
“ After the yarn you turned in last night I guess you can take the day off if
” 后 这 纱 你 转向 在 最后的 夜晚 我 猜测 你 能 拿 这 天 离开 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you want it ,
你 想 它 ,

“鉴于你昨晚交的那份工作，如果你想的话，我想你可以休息一天了。”

” [sed] ['wɔtkinz] .
” said Watkins .
” 说 沃特金斯 .

沃特金斯说道。

[tɪm] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]
Tim stopped at a restaurant for breakfast on his way to the hotel and
蒂姆 停止 在 一个 餐厅 为了 早餐 在 他的 方式 到 这 酒店 和
[riːtʃt] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ɪg'zæktli][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .
reached the lobby of the Ransom House exactly at eight - thirty .
达到 这 大厅 的 这 赎金 房子 确切地 在 八 - 三十 .

蒂姆在去酒店的路上顺道去了一家餐馆吃早餐，八点半准时到达了兰索姆酒店的大堂。

[ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [prɒmpt] .
Inspector Prentiss was equally prompt .
检查员 普伦蒂斯 曾是 同样地 迅速的 .

普伦蒂斯警督同样反应迅速。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
“ Let's have a look at your mysterious ' Mr . Seven ' and see if we
” 我们来吧 有 一个 看 在 你的 神秘 - 先生 . 七 - 和 看 如果 我们
[kænt] [strɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
can't strip a little of the mystery from him ,
不能 条 一个 小的 的 这 神秘 从 他 ,

“让我们来看看你神秘的‘七先生’，看看能不能揭开他身上的一些神秘面纱。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

[tɪm] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Tim went up to the desk .
蒂姆 去 向上 到 这 桌子 .

蒂姆走到桌子旁。

“ [ɪz] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [ɪn] ?
“ Is ' Mr . Seven ' in ?
” 是 - 先生 . 七 - 在 ?

“《七先生》入选了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['sɒri] , [hiː; hi] [left] [lɑːst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	**Sorry**	**,**	**he**	**left**	**last**	**night**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
”	对不起	,	他	左边	最后的	夜晚	,	”	回复	这	职员	.

“抱歉，他昨晚就走了。”店员回答道。

[tɪmz] [həʊps] [kræʃt] .

Tim's	**hopes**	**crashed**	**.**
蒂姆的	希望	崩溃了	.

蒂姆的希望破灭了。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? ”

“	**Didn't**	**he**	**leave**	**a**	**forwarding**	**address**	**?**	**”**
”	没有	他	离开	一个	转发	地址	?	”

他难道没留下转寄地址吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

“	**No**	**,**	**he**	**checked**	**out**	**of**	**his**	**room**	**but**	**he**	**left**	**his**	**baggage**	**with**	**the**	**porter**	**.**
”	不	,	他	已检查	出去	的	他的	房间	但	他	左边	他的	行李	和	这	搬运工	.

”

”

“不，他已经退房了，但把行李留给了行李员。”

“ [ðen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] ? ”

“	**Then**	**he's**	**coming**	**back**	**soon**	**?**	**”**
”	然后	他是	未来	后退	很快	?	”

“那他很快就要回来了吗？”

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [səʊ] .

“	**I**	**presume**	**so**	**.**
”	我	怙	所以	.

我想应该是这样。

” [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [ruːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

”	**Tim**	**went**	**to**	**the**	**check**	**room**	**to**	**question**	**the**	**porter**	**.**
”	蒂姆	去	到	这	查看	房间	到	问题	这	搬运工	.

蒂姆去了行李寄存处询问搬运工。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['helpf(ə)l] .

The	**information**	**gained**	**there**	**was**	**a**	**little**	**more**	**helpful**	**.**
这	信息	获得	那里	曾是	一个	小的	更多的	有帮助	.

在那里获得的信息稍微有用一些。

“ [jes] [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] - ['mɪstə(r)] . ['sɛvənz] - [bægz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

“	**Yes**	**sir**	**,**	**there's**	**'**	**Mr**	**.**	**Seven's**	**'**	**bags**	**over**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**porter**	**.**
”	是的	先生	,	有	-	先生	.	七的	-	包	超过	那里	,	”	说	这	搬运工	.

“是的先生，‘七先生’的行李在那边，”搬运工说道。

“ [hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ]

“	**He**	**said**	**he'd**	**be**	**gone**	**several**	**days**	**and**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**a**	**close**	**watch**
”	他	说	他会	是	已消失	一些	天	和	为了	我	到	保持	一个	关闭	手表

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	**them**	**.**
在	他们	.

“他说他会离开几天，让我好好看着他们。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - [kɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [d'ɒləz] [ɪn] [əd'vɑːns]

I	**guess**	**they**	**must**	**be**	**pretty**	**important**	**'**	**cause**	**he**	**gave**	**me**	**two**	**dollars**	**in**	**advance**
我	猜测	他们	必须	是	漂亮的	重要的	-	原因	他	给予	我	二	美元	在	进步

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

for	**watching**	**them**	**.**	**”**
为了	观看	他们	.	”

我猜它们一定很重要，因为他预先给了我两美元让我看它们。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? ” [prest] [tɪm] .

“	Didn't	you	hear	him	say	where	he	was	going	?	”	pressed	Tim	.
”	没有	你	听到	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	”	按下	蒂姆	.

“你没听到他说他要去哪儿吗？”蒂姆追问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːsk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rent] - [ə; eɪ] - [kɑː(r)]['gærɑːʒ] ?

“	He	didn't	say	a	thing	except	ask	where	there	was	a	rent	-	a	-	car	garage	?
”	他	没有	说	一个	事物	除了	问	在哪里	那里	曾是	一个	租	-	一个	-	车	车库	?

”

”

“他一句话也没说，只是问哪里有租车行？”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? ”

“	What	did	you	tell	him	?	”
”	什么	做过	你	告诉	他	?	”

你跟他说什么了？

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['sevrəl] .

“	I	gave	him	the	name	of	several	.
”	我	给予	他	这	姓名	的	一些	.

我给了他几个人的名字。

['kɛliːz] [ænd; ənd] ['brækən] .

Kelleys	and	Brackens	.
凯利斯	和	蕨类植物	.

凯利斯和布雷肯斯。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɪm]

”	There	was	no	further	information	to	be	gained	from	the	porter	and	Tim
”	那里	曾是	不	更远	信息	到	是	获得	从	这	搬运工	和	蒂姆

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] ,

rejoined	the	inspector	,
重新加入	这	检查员	,

从搬运工那里已经无法获得更多信息，蒂姆便回到了督察身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːn] . “

to	whom	he	recounted	the	slight	information	he	had	gleaned	.	“
到	谁	他	叙述	这	轻微	信息	他	有	收集	.	“

他向对方讲述了他所了解到的少量信息。

- ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .

'	Mr	.	Seven	'	appears	to	be	an	interesting	character	.
-	先生	.	七	-	出现	到	是	一个	有趣的	特点	.

“七先生”似乎是个很有趣的人物。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ,

I'd	like	to	stay	here	and	help	you	run	him	down	,
ID	喜欢	到	停留	这里	和	帮助	你	跑步	他	向下	,

我想留在这里帮你追捕他。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz] [niːd] [ɪ'miːdiət]

but	I've	another	case	in	the	southern	part	of	the	state	that	is	needing	immediate
但	我已经	其他	案件	在	这	南部	部分	的	这	状态	那	是	需要	即时

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但我在该州南部还有另一个需要立即处理的案件。

['sɒri] [aɪ][kænt][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['riːəl] [help] .

Sorry	I	can't	be	of	any	real	help	.
对不起	我	不能	是	的	任何	真实的	帮助	.

抱歉，我帮不上什么忙。

" [tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
" Tim watched the inspector depart with a sinking heart .
" 蒂姆 观看 这 检查员 离开 和 一个 下沉 心 .

蒂姆目送着检查员离开，心中一阵沉重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had counted more than he cared to admit upon the ability of the
他 有 计数 更多的 比 他 关心 到 承认 之上 这 能力 的 这
['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] "
federal officer to strip away the secrecy which had surrounded " Mr . Seven "
联邦 官 到 条 离开 这 保密 哪个 有 包围 " 先生 . 七 "
[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['æt.kɪn.sən] .
since his arrival in Atkinson .
自从 他的 到达 在 阿特金森 .

他比自己愿意承认的更看重这位联邦官员的能力，希望他能揭开"七先生"自抵达阿特金森以来一直笼罩着他的秘密。

[bʌt; bət] ['treɪsɪŋ] [daʊn] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] " ['wʌznt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [tɪm]
But tracing down " Mr . Seven " wasn't a newspaper assignment and Tim
但 追踪 向下 " 先生 . 七 " 不是 一个 报纸 任务 和 蒂姆
[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rælf] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]
turned his steps toward the office where Ralph eagerly awaited news of the visit
转向 他的 步骤 朝向 这 办公室 在哪里 拉尔夫 急切地 等待中 消息 的 这 访问
[tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] .
to the Ransom House .
到 这 赎金 房子 .

但追踪"七先生"并不是报社的任务，蒂姆转身走向办公室，拉尔夫在那里热切地等待着关于兰索姆旅馆之行的消息。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ?
" What's the good word ?
" 是什么 这 好的 单词 ?

"有什么好消息吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
Tim shook his head glumly .
蒂姆 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

蒂姆沮丧地摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
" There isn't any .
" 那里 不是 任何 .

"没有。"

- ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [tʃekt] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . "
' Mr . Seven ' checked out last night but left his baggage at the hotel . "
- 先生 . 七 - 已检查 出去 最后的 夜晚 但 左边 他的 行李 在 这 酒店 . "

"七先生"昨晚退房了，但把行李留在了酒店。

" [ðen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Then he's coming back ? "
" 然后 他是 未来 后退 ? "

"那他要回来了？"

" [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
" Undoubtedly , but that is another question , and what's more ,
" 无疑 , 但 那 是 其他 问题 , 和 是什么 更多的 ,

"毫无疑问，但这又是另一个问题了，而且，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪz][bɪg] [njuːz] . ”

he	may	be	doing	something	right	now	that	is	big	news	.	”
他	可能	是	正在做	某物	正确的	现在	那	是	大的	消息	.	”

他现在可能正在做一些会成为重大新闻的事情。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒf] .

“	Why	don't	you	go	to	Carson	and	get	a	couple	of	days	off	.
”	为什么	不	你	去	到	卡森	和	得到	一个	夫妻	的	天	离开	.

“你为什么不去卡森休息几天呢？”

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['stɔːri] . ”

That	would	give	you	a	real	chance	to	run	down	this	story	.	”
那	会	给	你	一个	真实的	机会	到	跑步	向下	这	故事	.	”

那样你就能真正有机会把这个故事彻底调查清楚了。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [hʌntʃ] .

“	The	managing	editor	would	probably	laugh	at	my	hunch	.
”	这	管理	编辑	会	大概	笑	在	我的	直觉	.

“总编辑可能会嘲笑我的直觉。”

[nəʊp] ,

Nope	,
没有	,

没有，

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][græb][ɒn][tuː; tə] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [wen]

I'll	keep	my	eye	on	the	story	and	try	to	grab	on	to	'	Mr	.	Seven	'	when
患病的	保持	我的	眼睛	在	这	故事	和	尝试	到	抓住	在	到	-	先生	.	七	-	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

he	comes	back	to	the	hotel	.
他	来	后退	到	这	酒店	.

我会密切关注这个新闻，等“七先生”回到酒店时，我会想办法抓住他。

” [rælf] [hæd; həd][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Ralph	had	an	assignment	in	an	outlying	district	of	the	city	and	he
”	拉尔夫	有	一个	任务	在	一个	边远	区	的	这	城市	和	他

[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [tɪm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [njuːz] .

left	the	office	at	once	while	Tim	sat	down	to	write	a	column	of	aviation	news	.
左边	这	办公室	在	一次	尽管	蒂姆	卫星	向下	到	写	一个	柱子	的	航空	消息	.

“拉尔夫被派往城郊的一个地区执行任务，他立刻离开了办公室，而蒂姆则坐下来写一篇航空新闻专栏文章。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tɪm] .

The	chief	copyreader	left	his	desk	and	joined	Tim	.
这	首席	校对员	左边	他的	桌子	和	加入	蒂姆	.

首席校对员离开办公桌，走到蒂姆身边。

“ [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [rælf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	overheard	what	you	were	telling	Ralph	,	”	he	said	.
”	我	无意中听到	什么	你	是	讲述	拉尔夫	,	”	他	说	.

“我无意中听到你跟拉尔夫说话了，”他说。

“ [tuː] [bæd] [ðæt] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spektə(r)] ['prɛntɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] . ”

“	Too	bad	that	'	Mr	.	Seven	'	got	away	before	Inspector	Prentiss	could	see	him	.	”
”	也	坏的	那	-	先生	.	七	-	得到	离开	前	检查员	普伦蒂斯	可以	看	他	.	”

“可惜‘七先生’在普伦蒂斯警探见到他之前就逃走了。”

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” ['mʌtə] [tɪm] .

“	Just	my	luck	,	”	muttered	Tim	.
”	只是	我的	运气	,	”	低声说道	蒂姆	.

“真是倒霉，”蒂姆嘟囔道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] ? ” [ɑːskt] [dæn] .

“	What	are	you	going	to	do	next	?	”	asked	Dan	.
”	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	”	问	担	.

“你接下来打算做什么？”丹问道。

“ [kiːp] [ə; eɪ][kləʊz] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

“	Keep	a	close	check	at	the	hotel	and	also	find	out	where	'	Mr	.	Seven	'	rented	a	car	.
”	保持	一个	关闭	查看	在	这	酒店	和	还	寻找	出去	在哪里	-	先生	.	七	-	租来的	一个	车	.

“密切关注酒店的情况，并查明‘七先生’在哪里租的车。

[ɪts] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi]

It's	from	one	of	two	places	and	I	may	be	able	to	learn	where	he
它是	从	一	的	二	地方	和	我	可能	是	有能力的	到	学习	在哪里	他

[hæz; həz] [gɒn] .

has	gone	.
有	已消失	.

它来自两个地方之一，我或许能从中得知他去了哪里。

” ['tʃæptə(r)] [sɪks]

”	CHAPTER	SIX
”	章	六

第六章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)]

Another	Visitor
其他	游客

另一位访客

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['presɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ]

The	battery	of	presses	in	the	basement	awoke	with	a	roar	and	newsboys
这	电池	的	出版社	在	这	地下室	醒来	和	一个	吼	和	报童

['skʌri, 'skəː-][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

scurried	on	to	the	street	,
匆匆跑过	在	到	这	街道	,

地下室里的印刷机轰鸣着启动了，报童们匆匆跑到街上。

[ðeə(r)] [ʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv] “ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

their	shrill	cries	of	“	Extra	!	Extra	!
他们的	尖锐	哭泣	的	“	额外的	!	额外的	!

他们发出尖锐的喊声：“号外！号外！”

” ['ekəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

”	echoing	between	the	lanes	of	buildings	.
”	回声	之间	这	车道	的	建筑物	.

“在楼宇间的巷道间回荡。”

[ə; eɪ] ['kɒpi] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [səʊ] [freʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][spɒft][ænd; ənd] ['smɪəri] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

A	copy	boy	came	up	from	the	press	room	with	an	armful	of	papers	so	fresh	the	ink	was	soft	and	smeary	on	the	page	.
一个	复制	男生	来了	向上	从	这	按	房间	和	一个	满满的	的	文件	所以	新鲜的	这	墨水	曾是	柔软的	和	涂抹的	在	这	页	.

一个校对员从印刷室走上来，抱着一大堆纸张，纸张非常新，墨迹还很淡，在纸上晕染开来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [tɪm] ,

He	handed	one	to	the	chief	copyreader	and	another	to	Tim	,
他	递交	一	到	这	首席	校对员	和	其他	到	蒂姆	,

他递了一份给首席校对员，另一份给了蒂姆。

[ðen] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [desks] [weə(r)] [ðeɪ]

then	proceeded	down	the	room	leaving	them	at	the	various	desks	where	they
然后	继续	向下	这	房间	离开	他们	在	这	各种各样的	桌子	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [skænd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['kɔpi,ri:də] .

were	eagerly	scanned	by	reporters	and	copyreaders	.
是	急切地	扫描	经过	记者	和	校对员	.

然后他继续往房间另一边走，留下他们坐在各个桌子旁，记者和校对员们急切地扫视着他们。

“ [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔ:ri] [ɒn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] , ” [sed] [ðə; ði]

“	You	turned	in	a	great	story	on	the	pursuit	and	death	of	McDowell	,	”	said	the
”	你	转向	在	一个	伟大的	故事	在	这	追逐	和	死亡	的	麦克道尔	,	”	说	这

['kɒpɪˌri:də] .

copyreader	.
校对员	.

“你交出了一篇关于追捕和杀害麦克道尔的精彩报道，”校对员说。

“ [θæŋks] , [dæn] , ” [smaɪld] [tɪm] .

“	Thanks	,	Dan	,	”	smiled	Tim	.
”	谢谢	,	担	,	”	微笑	蒂姆	.

“谢谢，丹，”蒂姆微笑着。

“ ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ðəʊz] [wɜ:dz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] .

“	Coming	from	you	,	those	words	mean	something	.
”	未来	从	你	,	那些	字	意思是	某物	.

“从你口中说出这些话，意义非凡。”

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [tɪm] ,

”	The	managing	editor	stuck	his	head	out	of	his	office	and	,	seeing	Tim	,
”	这	管理	编辑	卡住	他的	头	出去	的	他的	办公室	和	,	看到	蒂姆	,

['bekən] [tu:; tə][hɪm] .

beckoned	to	him	.
招手	到	他	.

“总编辑从办公室探出头来，看到蒂姆，便向他招了招手。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] .

In	one	hand	he	held	a	copy	of	the	extra	.
在	一	手	他	握住	一个	复制	的	这	额外的	.

他一只手拿着一份增刊。

“ [faɪn] [wɜ:k] , ” ['kɑ:s(ə)n][təʊld][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] ,

“	Fine	work	,	”	Carson	told	the	flying	reporter	,
”	美好的	工作	,	”	卡森	讲述	这	飞行	记者	,

“干得漂亮，”卡森对飞行记者说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [gʊd] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm]

“	but	I	guess	we	have	gotten	in	the	habit	of	expecting	good	stories	from
”	但	我	猜测	我们	有	获得	在	这	习惯	的	期待	好的	故事	从

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“但我想我们已经习惯了期待你讲出精彩的故事。”

“ [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðæt][ɪz] ['i:zi] , ” [grɪnd] [tɪm] .

“	The	answer	to	that	is	easy	,	”	grinned	Tim	.
”	这	回答	到	那	是	简单的	,	”	咧嘴一笑	蒂姆	.

“答案很简单，”蒂姆咧嘴一笑。

“ [ai] [laɪk] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
“ I like reporting and if you really like a thing I believe you can do it
” 我 喜欢 报道 和 如果 你 真的 喜欢 一个 事物 我 相信 你 能 做 它
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

“我喜欢做报道，如果你真的喜欢某件事，我相信你就能把它做好。”

“ ['eni] ['flaɪɪŋ] [ə'saɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ? ”
“ Any flying assignments for you today ? ”
” 任何 飞行 任务 为了 你 今天 ? ”

“你今天有飞行任务吗？”

“ [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] . ”
“ Not so far . ”
” 不是 所以 远的 . ”

“目前还没有。”

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm glad of that .
” 我是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gruːəlɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]
After your gruelling flight of yesterday it will do you good to be out
后 你的 严罚 航班 的 昨天 它 将要 做 你 好的 到 是 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] .
of the air for at least a day .
的 这 空气 为了 在 至少 一个 天 .

昨天经历了漫长而疲惫的飞行，至少休息一天对你有好处。

” [tɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['gliːnɪŋ]
” Tim returned to his desk and sat down to the routine task of gleaning
” 蒂姆 返回 到 他的 桌子 和 卫星 向下 到 这 常规 任务 的 拾穗
[ɪ'nʌf] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [njuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒləm] .
enough aviation news to make an interesting column .
足够的 航空 消息 到 制作 一个 有趣的 柱子 .

蒂姆回到办公桌前，开始例行公事般地搜集航空新闻，以便写一篇有趣的专栏文章。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
He always tried to work a day in advance on the column .
他 总是 尝试 到 工作 一个 天 在 进步 在 这 柱子 .

他总是尽量提前一天完成专栏文章的写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] [mɪd] - ['fɔːnuːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd]
It was well after mid - forenoon when he had completed the column and
它 曾是 出色地 后 中 - 午前 什么时候 他 有 完全的 这 柱子 和
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒpɪdesk] .
turned it in at the copydesk .
转向 它 在 在 这 复印台 .

他写完专栏文章并交到编辑部时，已经过了上午十点多。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , [ed] ['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['njuːkʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] , [lʊkt] [ʌp]
The city editor , Ed Campbell , a comparative newcomer on the staff , looked up
这 城市 编辑 , 艾德 坎贝尔 , 一个 比较 新人 在 这 职员 , 看起来 向上
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [bʊk] .
from his assignment book .
从 他的 任务 书 .

城市编辑埃德·坎贝尔是编辑部里的新人，他从工作任务簿上抬起头来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [ðæt] [dʒu:n] [oʊ'mæli] , [nju:] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒliwʊd] ['fɒliz] ,
“ I've just received a wire that June O'Malley , new star of the Hollywood Follies ,
“ 我已经 只是 已收到 一个 金属丝 那 六月 奥马利 , 新的 星星 的 这 好莱坞 愚行 ,

“我刚刚收到电报，说好莱坞歌舞团的新星琼·奥马利……”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɒn][ðə; ði] [nu:n] [pleɪn] ['i:stbaʊnd] .
is coming through on the noon plane eastbound .
是 未来 通过 在 这 中午 飞机 东行 .

正搭乘中午开往东方的航班前来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɒp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] ? ”
Can you hop down to the field for an interview ? ”
能 你 跳 向下 到 这 场地 为了 一个 面试 ? ”

你能到现场接受采访吗?

“ [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['prɒmɪst] [tɪm] .
“ Right away , ” promised Tim .
“ 正确的 离开 , ” 承诺 蒂姆 .

“马上就办，”蒂姆承诺道。

“ ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæmrəmæn] .
“ Better take a cameraman .
“ 更好的 拿 一个 摄影师 .

最好带个摄影师。

” [tɪm] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊtəʊ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd]
” Tim stopped at the photo department and a photographer was assigned
” 蒂姆 停止 在 这 照片 部门 和 一个 摄影师 曾是 分配
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

“蒂姆在摄影部门停了下来，并安排了一名摄影师陪同他。

['ɪntəvju:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Interviewing the latest sensation of the film capital was little more than
面试 这 最新的 感觉 的 这 电影 首都 曾是 小的 更多的 比
[ru:'ti:n] [ænd; ənd] [tɪm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] [seɪ] .
routine and Tim found that the girl had little that she could or would say .
常规 和 蒂姆 成立 那 这 女孩 有 小的 那 她 可以 或者 会 说 .

采访这位电影之都最新走红的女星不过是例行公事，蒂姆发现这个女孩没什么可说的，也没什么可说的。

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [gɒt] ['sevrəl] [snæps][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ˌʌp'taʊn] [weə(r)] [tɪm] ['mænɪdʒd] ,
The photographer got several snaps and they returned uptown where Tim managed ,
这 摄影师 得到 一些 快照 和 他们 返回 上城区 在哪里 蒂姆 管理 ,
[baɪ][hɑ:d] [wɜ:k] ,
by hard work ,
经过 难的 工作 ,

摄影师拍了几张照片，然后他们回到了城北，蒂姆在那里通过努力工作获得了成功。

[tu:; tə][graɪnd][aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][dʒu:n] [oʊ'mæli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəpɔ:t] .
to grind out half a column on the visit of June O'Malley to the airport .
到 研磨 出去 一半 一个 柱子 在 这 访问 的 六月 奥马利 到 这 飞机场 .

费尽心思写出半篇专栏文章，报道琼·奥马利访问机场的情况。

“ [ðɪs] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ɐp'blədʒɪz] ,
“ This is poor stuff and I'm making no apologies ,
“ 这 是 贫穷的 东西 和 我是 制作 不 致歉 ,

“这东西很糟糕，我不会道歉的。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] ['kɒpi] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpɪdesk] .
” he said as he laid the sheet and a half of copy on the copydesk .
” 他 说 作为 他 铺设 这 床单 和 一个 一半 的 复制 在 这 复印台 .

“他一边说着，一边把那张半纸放在复印台上。”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]
“ She didn't have anything to say and I don't believe she could have said
” 她 没有 有 任何事物 到 说 和 我 不 相信 她 可以 有 说
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . ”
it if she had . ”
它 如果 她 有 . ”

“她没什么可说的，而且我觉得就算她有话要说，也说不出来。”

“ ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒpi] , ” [n'ɒdɪd] [dæn] ,
“ They're usually pretty poor copy , ” nodded Dan ,
” 它们是 通常 漂亮的 贫穷的 复制 , ” 点头 担 ,

“它们的文案通常都很差劲，”丹点点头说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'saɪnmənts] [laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θrɪlɪŋ] [flaɪt]
“ but you should kick on a few assignments like this after your thrilling flight
” 但 你 应该 踢 在 一个 很少 任务 喜欢 这 后 你的 惊险 航班
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”
of yesterday . ”
的 昨天 . ”

“不过，在你昨天那次惊险刺激的飞行之后，你应该接下一些类似的任务。”

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” [n'ɒdɪd] [tɪm] .
“ I guess you're right at that , ” nodded Tim .
” 我 猜测 你是 正确的 在 那 , ” 点头 蒂姆 .

“我想你说得对，”蒂姆点点头。

“ [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [dæn] .
“ I know what's the matter , ” said Dan .
” 我 知道 是什么 这 事情 , ” 说 担 .

“我知道出什么事了，”丹说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [θɔːts] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
“ You can't get thoughts of ' Mr . Seven ' out of your head . ”
” 你 不能 得到 想法 的 - 先生 . 七 - 出去 的 你的 头 . ”

“你脑子里总是挥之不去‘七先生’的身影。”

“ [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ['riːdɪŋ] ['bɪznəs] , ”
“ You'd better have a sign painted and start in the mind reading business , ”
” 你会 更好的 有 一个 符号 绘 和 开始 在 这 头脑 阅读 商业 , ”
[grɪnd] [tɪm] .
grinned Tim .
咧嘴一笑 蒂姆 .

“你最好挂个招牌，开始做读心术生意，”蒂姆咧嘴笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
“ It didn't take a mind reader to figure that one out .
” 它 没有 拿 一个 头脑 读者 到 数字 那 一 出去 .

“这不需要读心术就能明白。”

” [dæn]['daiəl, dail][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪfəʊn] .
” Dan dialed the automatic telephone .
” 担 拨号 这 自动的 电话 .

丹拨通了自动电话。

“ ['rænsəm] [haʊs] ?
“ Ransom House ?
” 赎金 房子 ?

“赎金屋？ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] .
This is the News .
这 是 这 消息 .

这是新闻。

[hæz; həz] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [rɪ'tɜːnd] ? ”

Has	'	Mr	.	Seven	'	returned	?	”
有	-	先生	.	七	-	返回	?	”

“七先生”回归了吗?

“ [nɒt] [bæk] [jet] , ” [sed] [dæn][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

“	Not	back	yet	,	”	said	Dan	as	he	hung	up	the	receiver	.
”	不是	后退	然而	,	”	说	担	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“还没回来呢,”丹挂断电话时说道。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?

“	Let's	go	out	to	lunch	?
”	我们来吧	去	出去	到	午餐	?

“我们出去吃午饭吧? ”

” [tɪm] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['restrɒnt] .

”	Tim	agreed	and	they	had	their	noonday	meal	at	a	nearby	restaurant	.
”	蒂姆	同意	和	他们	有	他们的	午	一顿饭	在	一个	附近	餐厅	.

蒂姆同意了，于是他们在附近的一家餐馆吃了午饭。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [weə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [mait] [hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] ? ”

“	How	far	are	the	garages	where	'	Mr	.	Seven	'	might	have	rented	a	car	?	”
”	如何	远的	是	这	车库	在哪里	-	先生	.	七	-	可能	有	租来的	一个	车	?	”

[ɑːskt] [dæn] .

asked	Dan	.
问	担	.

丹问道：“‘七先生’可能租车的修车厂离这里有多远? ”

“ ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [blɒks] .

“	Only	three	or	four	blocks	.
”	仅有的	三	或者	四	积木	.

“只有三四个街区。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] [ˌrekə'mendɪd] [bəuθ] ['kɛliːz] [ænd; ənd] ['brækən] .

The	porter	at	the	Ransom	House	recommended	both	Kelleys	and	Brackens	.
这	搬运工	在	这	赎金	房子	受到推崇的	两个都	凯利斯	和	蕨类植物	.

兰索姆旅馆的门房推荐了凯利斯和布雷肯斯两家店。

” [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [tʃeks] [ænd; ənd] [tɪm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuːz] , [bʌt; bət][dæn] [stɒpt] [hɪm] .

”	They	paid	their	checks	and	Tim	turned	toward	the	News	,	but	Dan	stopped	him	.
”	他们	有薪酬的	他们的	检查	和	蒂姆	转向	朝向	这	消息	,	但	担	停止	他	.

他们付了支票，蒂姆转身走向新闻，但丹拦住了他。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [tə'deɪ] .

“	Things	are	light	today	.
”	事物	是	光	今天	.

今天事情比较轻松。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒɪz]

We'll	take	a	few	extra	minutes	and	see	what	we	can	learn	at	the	garages
出色地	拿	一个	很少	额外的	分钟	和	看	什么	我们	能	学习	在	这	车库

.

:
.

我们再多花几分钟时间，看看能在修车厂学到些什么。

” ['kɛliːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [rent] - [ə; eɪ] - [kɑː(r)]['eɪdʒənsi] ['vɪzɪtɪd] ,

”	Kelleys	,	the	first	rent	-	a	-	car	agency	visited	,
”	凯利斯	,	这	第一的	租	-	一个	-	车	机构	到访	,

“凯利租车公司，我们拜访的第一家租车公司，

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət] ['brækən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] .

could	supply	no	information	but	at	Brackens	they	found	their	visit	more	fruitful	.
可以	供应	不	信息	但	在	蕨类植物	他们	成立	他们的	访问	更多的	卓有成效	.

虽然未能提供任何信息，但他们在布雷肯斯的访问却收获颇丰。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt]

The	man	in	charge	of	the	office	consulted	his	records	and	informed	them	that
这	男人	在	收费	的	这	办公室	咨询	他的	记录	和	知情的	他们	那

[ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] ['priːviəs] [ə; eɪ] “ ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['sev(ə)n] ” [hæd; həd] ['rentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

on	the	Saturday	night	previous	a	“	Mr	.	G	.	Seven	”	had	rented	one	of	their
在	这	周六	夜晚	以前的	一个	“	先生	.	G	.	七	”	有	租来的	一	的	他们的

[best] [kɑːz] ,

best	cars	,
最好的	汽车	,

办公室负责人查阅了记录，并告知他们上周六晚上，一位名叫“G. Seven先生”的人租了他们最好的车之一。

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kæʃ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] $100 [sɪns] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd]

putting	up	a	cash	deposit	of	$100	since	he	intended	to	take	the	car	outside
推杆	向上	一个	现金	订金	的	$100	自从	他	故意的	到	拿	这	车	外部

[ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

the	city	limits	.
这	城市	限制	.

由于他打算把车开出市区，所以交了100美元的现金押金。

[tɪm] [dɪ'skraɪbd] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] ” [ɪn] ['diːteɪl] .

Tim	described	“	Mr	.	Seven	”	in	detail	.
蒂姆	描述	“	先生	.	七	”	在	细节	.

蒂姆详细描述了“七先生”。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['gærɑːʒ] [em'plɔɪi] ['fɜːmli] .

“	That's	the	man	,	”	said	the	garage	employe	firmly	.
“	那就是	这	男人	,	”	说	这	车库	雇员	牢牢	.

“就是他，”修车厂员工坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑːz] .

“	There's	no	mistake	about	it	;	he's	got	one	of	our	cars	.
“	有	不	错误	关于	它	;	他是	得到	一	的	我们的	汽车	.

“毫无疑问，他开的是我们的一辆车。”

[ɪz][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ? ”

Is	he	in	some	kind	of	trouble	?	”
是	他	在	一些	种类	的	麻烦	?	”

他是不是遇到什么麻烦了?

“ [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	Not	as	far	as	we	know	,	”	replied	Tim	.
“	不是	作为	远的	作为	我们	知道	,	”	回复	蒂姆	.

“据我们所知没有，”蒂姆回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? ”

“	Did	you	hear	him	say	where	he	was	going	?	”
“	做过	你	听到	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	”

你听到他说他要去哪儿了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [mæp][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

“	No	,	but	I	saw	him	looking	at	the	state	map	on	the	wall	over	there	.
“	不	,	但	我	锯	他	寻找	在	这	状态	地图	在	这	墙	超过	那里	.

“不，但我看到他在那边墙上看着州地图。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [rʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][ai]

He	was	a	little	different	from	the	average	run	of	our	customers	and	I
他	曾是	一个	小的	不同的	从	这	平均的	跑步	的	我们的	顾客	和	我

[kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

kept	an	eye	on	him	.
保留	一个	眼睛	在	他	.

他跟我们一般的顾客有点不一样，所以我一直留意着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊdz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] ['kʌntri] . ”

He	was	looking	at	the	roads	leading	into	the	Cedar	river	country	.	”
他	曾是	寻找	在	这	道路	领导	进入	这	雪松	河	国家	.	”

他当时正在眺望通往雪松河地区的道路。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['riːəli] [gʊd] [rəʊdz][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [sed] [tɪm] .

“	But	there	aren't	any	really	good	roads	in	that	part	of	the	state	,	”	said	Tim	.
“	但	那里	不是	任何	真的	好的	道路	在	那	部分	的	这	状态	,	”	说	蒂姆	.

“但是该州那个地区并没有真正好的公路，”蒂姆说。

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

“	That's	one	reason	why	I	noticed	him	looking	at	that	section	of	the	map	.
“	那就是	一	原因	为什么	我	注意到	他	寻找	在	那	部分	的	这	地图	.

“这就是我注意到他盯着地图那个区域看的原因之一。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	a	detailed	study	of	it	,
他	制成	一个	详细的	学习	的	它	,

他对此进行了详细研究。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sˈɜːvɪsd] [ðə; ði]

but	never	asked	a	question	of	me	nor	any	of	the	boys	who	serviced	the
但	绝不	问	一个	问题	的	我	也不	任何	的	这	男孩们	WHO	已维修	这

[kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

car	for	him	.
车	为了	他	.

但他从未向我或任何为他保养汽车的男孩提出过问题。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [tɪm]

”	There	was	no	further	information	to	be	gained	at	the	garage	and	Tim
”	那里	曾是	不	更远	信息	到	是	获得	在	这	车库	和	蒂姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] ['ɒfɪs] .

and	the	chief	copyreader	returned	to	the	News	office	.
和	这	首席	校对员	返回	到	这	消息	办公室	.

“在车库里没有得到更多信息，蒂姆和首席校对员返回了新闻办公室。”

“ [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] , ” [kˈɒmɛntɪd] [dæn] .

“	Looks	like	you're	on	the	trail	of	a	real	story	,	”	commented	Dan	.
“	看起来	喜欢	你是	在	这	踪迹	的	一个	真实的	故事	,	”	评论	担	.

“看来你正在追踪一个真实的故事，”丹评论道。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [əˈtæk] ? ”

“	What's	going	to	be	the	next	angle	of	attack	?	”
“	是什么	去	到	是	这	下一个	角度	的	攻击	?	”

“下一步的攻击角度会是什么？”

“ [ðə; ði] [faɪlz] .

“	The	files	.
“	这	文件	.

文件。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I'm	going	to	start	with	this	month	and	go	back	into	them	day	by	day	.
我是	去	到	开始	和	这	月	和	去	后退	进入	他们	天	经过	天	.

我打算从这个月开始，然后每天回顾一遍。

['sʌmweə(r)] [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] -

Somewhere	**I'm**	**sure**	**there**	**will**	**be**	**a**	**picture**	**that**	**will**	**give**	**me**	**the**	**identity**	**of**	**'**
某处	我是	当然	那里	将要	是	一个	图片	那	将要	给	我	这	身份	的	-

['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] . -

Mr	**.**	**Seven**	**.**	**'**
先生	.	七	.	-

我相信总有一天会找到一张照片，让我知道"七先生"的身份。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ɪn] [ruː'tiːn] [tɑːsks][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rəʊld] [frɒm; frəm]

"	**The**	**afternoon**	**passed**	**in**	**routine**	**tasks**	**but**	**when**	**the**	**final**	**edition**	**rolled**	**from**
"	这	下午	通过了	在	常规	任务	但	什么时候	这	最终的	版	滚动	从

[ðə; ði] [pres] [tɪm] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] ['peɪpərz] ['laɪbrəri][ænd; ənd]

the	**press**	**Tim**	**went**	**over**	**to**	**the**	**room**	**which**	**housed**	**the**	**paper's**	**library**	**and**
这	按	蒂姆	去	超过	到	这	房间	哪个	房屋	这	文件	图书馆	和

['ɔːdəd] [aʊt] [ðə; ði] [faɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .

ordered	**out**	**the**	**files**	**for**	**the**	**last**	**year**	**.**
订购	出去	这	文件	为了	这	最后的	年	.

"下午的时间都花在了日常工作上，但当最后一期报纸从印刷机里出来时，蒂姆走到存放报纸资料的房间，把去年的文件都调了出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

When	**they**	**were**	**available**	**he**	**carried**	**the**	**large**	**,**
什么时候	他们	是	可用的	他	携带	这	大的	,

当它们可用时，他便携带了大的，

['stɜːdɪli] [baʊnd] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

sturdily	**bound**	**books**	**to**	**his**	**desk**	**where**	**he**	**placed**	**them**	**one**	**on**	**top**	**of**	**another**
坚固地	边界	图书	到	他的	桌子	在哪里	他	放置	他们	一	在	顶部	的	其他

.

:
.

他将装订精良的书籍搬到桌子上，一本叠一本地摆放好。

[rælfs] [desk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz][ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl]

Ralph's	**desk**	**was**	**not**	**in**	**use**	**and**	**he**	**opened**	**the**	**last**	**volume**	**of**	**the**	**file**
拉尔夫的	桌子	曾是	不是	在	使用	和	他	打开	这	最后的	体积	的	这	文件

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

and	**placed**	**it**	**there**	**.**
和	放置	它	那里	.

拉尔夫的桌子空着，他打开文件的最后一卷，把它放在了那里。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [tɑːsk][ɒv; əv]['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]

Drawing	**up**	**a**	**chair**	**he**	**started**	**the**	**slow**	**task**	**of**	**scrutinizing**	**every**	**picture**	**which**
绘画	向上	一个	椅子	他	开始	这	慢的	任务	的	仔细审查	每一个	图片	哪个

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] .

had	**appeared**	**in**	**the**	**News**	**for**	**the**	**last**	**year**	**.**
有	出现	在	这	消息	为了	这	最后的	年	.

他拉过一把椅子坐下，开始慢慢地仔细查看过去一年新闻中出现的每一张照片。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	**job**	**was**	**doubly**	**difficult**	**since**	**one**	**of**	**the**	**boasts**	**of**	**the**	**News**	**was**	**that**
这	工作	曾是	双倍	难的	自从	一	的	这	吹嘘	的	这	消息	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

it	**carried**	**an**	**interesting**	**picture**	**on**	**every**	**page**	**.**
它	携带	一个	有趣的	图片	在	每一个	页	.

这项工作难度加倍，因为《新闻报》的一大卖点就是每页都刊登一张有趣的图片。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [tɪm] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ,

Members	**of**	**the**	**staff**	**left**	**the**	**office**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**until**	**Tim**	**alone**	**remained**	**,**
成员	的	这	职员	左边	这	办公室	,	一	经过	一	,	直到	蒂姆	独自的	剩余	,

员工们一个接一个地离开了办公室，最后只剩下蒂姆一个人。

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['pɛɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðem; ðəm] .

bent	over	the	file	and	scanning	the	pages	as	he	riffled	through	them	.
弯曲	超过	这	文件	和	扫描	这	页面	作为	他	冲压	通过	他们	.

他俯身翻阅文件，快速扫视着每一页。

['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)] [rælfs] [desk] .

Daylight	faded	and	he	snapped	on	the	light	over	Ralph's	desk	.
日光	褪色	和	他	啪啪	在	这	光	超过	拉尔夫的	桌子	.

天色渐暗，他打开了拉尔夫办公桌上的灯。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [eɪkt]

Under	the	glow	of	the	electric	he	continued	his	task	until	his	shoulders	ached
在下面	这	辉光	的	这	电的	他	持续	他的	任务	直到	他的	肩膀	疼痛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [streɪn] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .

from	the	continued	strain	of	bending	over	.
从	这	持续	拉紧	的	弯曲	超过	.

在灯光的映照下，他继续工作，直到长时间弯腰导致肩膀酸痛。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɛvən] : - [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

When	he	finally	straightened	up	it	was	7	:	30	o'clock	and	the	telephone
什么时候	他	最后	拉直	向上	它	曾是	7	:	-	点钟	和	这	电话

[wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] .

was	buzzing	.
曾是	嗡嗡声	.

当他终于直起身子时，已经是7点30分了，电话响个不停。

“ ['æt.kɪn.sən] [njuːz] , ” [sed] [tɪm] .

“	Atkinson	News	,	”	said	Tim	.
“	阿特金森	消息	,	”	说	蒂姆	.

“阿特金森新闻，”蒂姆说道。

“ [hə'ləʊ] , [tɪm] , ” [sed] [kɑːl] ['hʌntə(r)] .

“	Hello	,	Tim	,	”	said	Carl	Hunter	.
“	你好	,	蒂姆	,	”	说	卡尔	猎人	.

“你好，蒂姆，”卡尔·亨特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [æm'fɪbiən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .

“	There's	a	big	amphibian	coming	in	within	the	next	half	hour	.
“	有	一个	大的	两栖动物	未来	在	之内	这	下一个	一半	小时	.

“未来半小时内，将有一只大型两栖动物出现。”

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Thought	you	might	want	a	story	.
想法	你	可能	想	一个	故事	.

我想你可能想听个故事。

[wiː; wi][doʊnt][get] ['meni] [ʃɪps] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] . ”

We	don't	get	many	ships	like	that	here	.	”
我们	不	得到	许多	船舶	喜欢	那	这里	.	”

我们这里很少见到这样的船。

“ [huz] [ɒn] [bɔːd] ? ”

“	Who's	on	board	?	”
“	谁是	在	木板	?	”

“谁愿意加入？”

“ ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [jet] .

“	Haven't	got	anything	on	that	yet	.
“	还没有	得到	任何事物	在	那	然而	.

“目前还没有这方面的消息。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] ? ”
Will you be down ? ”
将要 你 是 向下 ? ”

你会下来吗?

“ [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈprɒmɪst] [tɪm] .
“ Right away , ” promised Tim .
“ 正确的 离开 , ” 承诺 蒂姆 .

“马上就办，”蒂姆承诺道。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [faɪl] ,
He closed the file ,
他 关闭 这 文件 ,

他合上了文件。

[snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]
snapped off the light and hurried around to the garage in the rear where he
啪啪 离开 这 光 和 慌忙 大约 到 这 车库 在 这 后部 在哪里 他
[saɪnd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - [kɑːz] .
signed an order for one of the News ' cars .
签名 一个 命令 为了 一 的 这 消息 - 汽车 .

他关掉灯，匆匆走到后面的车库，在那里签了一份新闻社车辆的订单。

[ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] .
Hunter was waiting for him at the airport .
猎人 曾是 等待 为了 他 在 这 飞机场 .

亨特在机场等他。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [slɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪdɪə(ʊ)græm][wɜː(r); wə(r)]
In one hand he held one of the pink slips on which the radiograms were
在 一 手 他 握住 一 的 这 粉色的 滑倒 在 哪个 这 X光片 是
[ˈkɒpid] .
copied .
复制 .

他一只手拿着一张粉红色的纸条，上面复制了放射影像。

“ [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [æmfɪb] , ” [sed] [ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒə(r)] .
“ Just got a report on the ownership of the amphib , ” said the field manager .
“ 只是 得到 一个 报告 在 这 所有权 的 这 两栖 , ” 说 这 场地 经理 .

“刚刚收到关于两栖船所有权的报告，”现场经理说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈslɑːdɛk][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] . ”
“ It belongs to some fellow by the name of Sladek in New York City . ”
“ 它 属于 到 一些 同伴 经过 这 姓名 的 斯拉德克 在 新的 约克 城市 . ”

“它属于纽约市一个名叫斯莱德克的人。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒæk][ˈslɑːdɛk] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ Is it Jack Sladek ? ” asked Tim .
“ 是 它 杰克 斯拉德克 ? ” 问 蒂姆 .

“是杰克·斯莱德克吗？”蒂姆问道。

“ [kænt] [seɪ] .
“ Can't say .
“ 不能 说 .

“不好说。”

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈfjuːəlɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][dʒʌst] [saɪnd] [ˈslɑːdɛk] .
The message asking for refueling here is just signed Sladek .
这 信息 问 为了 加油 这里 是 只是 签名 斯拉德克 .

请求在此加油的信息署名为 Sladek。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”
You know someone by that name ? ”
你 知道 某人 经过 那 姓名 ? ”

你认识一个叫这个名字的人吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒæk] ['slɑːdɛk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
“ No , but I've read a lot about a Jack Sladek of New York .
“ 不 , 但 我已经 读 一个 很多 关于 一个 杰克 斯拉德克 的 新的 约克 .

“不，但我读过很多关于纽约的杰克·斯莱德克的故事。”

[hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fɪgə(r)] ; [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
He's something of an international figure ; been mixed up in a lot of different
他是 某物 的 一个 国际的 数字 ; 到过 混合 向上 在 一个 很多 的 不同的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他算是一位国际人物，涉足过很多不同的事情。

[saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊʃən] , ['ɑːktɪk] [eksplə'reɪʃnz] , [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['treʒə(r)] [hʌnts] [ænd; ənd] [rʌm]
South American revolutions , Arctic explorations , underwater treasure hunts and rum
南 美国人 革命 , 北极 探索 , 水下 宝藏 狩猎 和 朗姆酒
['rʌnɪŋ] [wen] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
running when that business was profitable .
跑步 什么时候 那 商业 曾是 有利可图 .

南美洲革命、北极探险、水下寻宝以及走私朗姆酒（在有利可图的时候）。

[aɪv] [siːn] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] ['iːstən] ['peɪpəz] [ðæt] ['kredɪt] ['slɑːdɛk] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
I've seen feature stories in eastern papers that credit Sladek with having made a fortune
我已经 已见 特征 故事 在 东 文件 那 信用 斯拉德克 和 拥有 制成 一个 财富
[ɪn] [diːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] . ”
in deals that are just inside the law . ”
在 交易 那 是 只是 里面 这 法律 . ”

我看到一些东部报纸的专题报道，称斯莱德克通过一些游走在法律边缘的交易赚得盆满钵满。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɜːst] [hænd] , ” [grɪnd] ['hʌntə(r)] ,
“ You'll have a chance to see him first hand , ” grinned Hunter ,
“ 你会 有 一个 机会 到 看 他 第一的 手 , ” 咧嘴一笑 猎人 ,

“你将有机会亲眼见到他，”亨特咧嘴一笑。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['spensə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
“ for the ship was over Spencer half an hour ago .
“ 为了 这 船 曾是 超过 斯宾塞 一半 一个 小时 前 .

“因为那艘船半小时前就已经飞过斯宾塞了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”
It should be here in another fifteen minutes . ”
它 应该 是 这里 在 其他 十五 分钟 . ”

再过十五分钟就到了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
“ That's just time enough for me to get a lunch .
“ 那就是 只是 时间 足够的 为了 我 到 得到 一个 午餐 .

“那时间足够我吃个午饭了。”

[aɪ] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
I got interested in a little work at the office and forgot to go out and
我 得到 感兴趣的 在 一个 小的 工作 在 这 办公室 和 忘了 到 去 出去 和
[get] ['sʌpə(r)] .
get supper .
得到 晚餐 .

我忙着处理办公室里的一些工作，结果忘了出去吃晚饭。

〃 [tɪm] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɒt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] [skænd] [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

〃	Tim	ordered	a	hot	lunch	and	while	he	ate	scanned	the	last	edition	of	the
〃	蒂姆	订购	一个	热的	午餐	和	尽管	他	吃	扫描	这	最后的	版	的	这

[əd'vɑːns] ,

Advance	,
进步	,

蒂姆点了一份热午餐，一边吃一边浏览了最新一期的《前进报》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] .

the	rival	newspaper	.
这	竞争对手	报纸	.

竞争对手的报纸。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [mək'daʊəl] .

He	chuckled	once	or	twice	as	he	read	the	story	of	the	pursuit	of	McDowell	.
他	轻笑	一次	或者	两次	作为	他	读	这	故事	的	这	追逐	的	麦克道尔	.

他读到追捕麦克道尔的故事时，忍不住笑了一两次。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['sketʃɪɪst] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	Advance	had	only	the	sketchiest	of	details	and	all	of	the	rest	of
这	进步	有	仅有的	这	最粗略的	的	细节	和	全部	的	这	休息	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːˌgrɪdʒ] ,

the	story	was	obviously	the	product	of	the	imagination	of	Mogridge	,
这	故事	曾是	明显地	这	产品	的	这	想像力	的	莫格里奇	,

《前进报》只提供了极其简略的细节，其余的故事显然都是莫格里奇的想象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

the	reporter	who	had	been	assigned	to	the	story	.
这	记者	WHO	有	到过	分配	到	这	故事	.

负责报道这则新闻的记者。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ækjərətli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd]

It	could	not	compare	with	the	brilliant	accurately	written	story	which	Tim	had
它	可以	不是	比较	和	这	杰出的	准确	书面	故事	哪个	蒂姆	有

['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fiːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]

woven	for	the	News	and	which	had	been	featured	on	the	front	page
编织	为了	这	消息	和	哪个	有	到过	特色	在	这	正面	页

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [deɪ] .

through	all	the	editions	that	day	.
通过	全部	这	版本	那	天	.

它无法与蒂姆为《新闻报》精心撰写的、文笔精准的报道相提并论，该报道当天在所有版本的头版都刊登了。

[æz; əz] [tɪm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [twɪn] [m'əʊtəz] ['saʊndɪd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

As	Tim	finished	his	lunch	the	drone	of	twin	motors	sounded	high	overhead	.
作为	蒂姆	完成的	他的	午餐	这	无人机	的	双	电机	听起来	高的	开销	.

蒂姆吃完午饭时，头顶上方传来两台发动机的嗡嗡声。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

The	amphibian	was	coming	in	.
这	两栖动物	曾是	未来	在	.

那只两栖动物正朝这边走来。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

He	stepped	out	of	the	lunchroom	.
他	步	出去	的	这	小吃店	.

他走出了餐厅。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

The	**riding**	**lights**	**of**	**the**	**plane**	**were**	**visible**	**as**	**it**	**circled**	**to**	**come**	**down**
这	骑术	灯	的	这	飞机	是	可见的	作为	它	圈起来	到	来	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

into	**the**	**wind**	**.**
进入	这	风	.

飞机盘旋着准备迎风降落时，机身上的照明灯清晰可见。

[tɪm] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hʌntə(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd]

Tim	**walked**	**over**	**and**	**stood**	**beside**	**Hunter**	**as**	**the**	**big**	**ship**	**dropped**	**down**	**and**
蒂姆	步行	超过	和	站立	旁	猎人	作为	这	大的	船	掉落	向下	和

[rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɒn][ðə; ði][ræmp] .

rolled	**to**	**a**	**stop**	**on**	**the**	**ramp**	**.**
滚动	到	一个	停止	在	这	坡道	.

蒂姆走过去站在亨特旁边，这时那艘大船缓缓降落，滚到斜坡上停了下来。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [trɪmd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**amphibian**	**was**	**a**	**beauty**	**,**	**trimmed**	**in**	**green**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**with**	**a**
这	两栖动物	曾是	一个	美丽	,	修剪过的	在	绿色的	和	银	,	和	和	一个

[lɑːdʒ] ['kæbɪn] .

large	**cabin**	**.**
大的	舱	.

这辆两栖车很漂亮，车身饰以绿色和银色，还有一个宽敞的车厢。

“ [twɪn] - ['endʒɪnz] , - ['hɔːspaʊə(r)] [iːtʃ] , ” [sed] ['hʌntə(r)] .

“	**Twin**	**-**	**engines**	**,**	**575**	**horsepower**	**each**	**,**	**”**	**said**	**Hunter**	**.**
“	双	-	发动机	,	-	马力	每个	,	”	说	猎人	.

“双引擎，每台575马力，”亨特说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ʃɪp] . ”

“	**That's**	**a**	**high**	**-**	**speed**	**ship**	**.**	**”**
“	那就是	一个	高的	-	速度	船	.	”

“那是一艘高速船。”

“ [striːm] - [laɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] [tɪm] .

“	**Stream**	**-**	**lined**	**down**	**to**	**get**	**every**	**ounce**	**of**	**speed**	**out**	**of**	**it**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
“	溪流	-	衬里	向下	到	得到	每一个	盎司	的	速度	出去	的	它	,	也	,	”	说	蒂姆	.

“为了最大限度地提高速度，我们还对其进行了流线型设计，”蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃeklz] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] .

“	**It**	**cost**	**plenty**	**of**	**shekels**	**to**	**build**	**that**	**flying**	**boat**	**.**
“	它	成本	很多	的	谢克尔	到	建造	那	飞行	船	.

建造那艘水上飞机花费了不少钱。

” [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['kæbɪn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]

”	**Inside**	**the**	**commodious**	**cabin**	**men**	**were**	**preparing**	**to**	**get**	**out**	**through**	**the**	**hatch**
”	里面	这	宽敞的	舱	男人	是	准备	到	得到	出去	通过	这	孵化

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

at	**the**	**rear**	**.**
在	这	后部	.

在宽敞的驾驶舱内，男人们正准备从后面的舱口出去。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [skwɒt] ,

The	**first**	**to**	**appear**	**was**	**short**	**,**	**squat**	**,**
这	第一的	到	出现	曾是	短的	,	蹲	,

第一个出现的是矮胖的，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fɪst] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

with	a	nose	that	looked	like	a	substantial	fist	had	pushed	it	back	against	his
和	一个	鼻子	那	看起来	喜欢	一个	重大的	拳头	有	推动	它	后退	反对	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他的鼻子看起来像是被一个粗壮的拳头狠狠地怼回了脸上。

“ [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , ” [sed] ['hʌntə(r)] .

“	Nice	looking	customer	to	meet	on	a	dark	night	,	”	said	Hunter	.
“	好的	寻找	顾客	到	见面	在	一个	黑暗的	夜晚	,	”	说	猎人	.

“在漆黑的夜晚遇到一位相貌不错的顾客，真令人高兴，”亨特说道。

[tɪm] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['slɑːdɛk] .

Tim	recognized	the	second	man	to	appear	as	Sladek	.
蒂姆	认可	这	第二	男人	到	出现	作为	斯拉德克	.

蒂姆认出第二个出现的人就是斯莱德克。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

He	looked	to	be	about	40	with	a	strong	,
他	看起来	到	是	关于	-	和	一个	强的	,

他看起来大约40岁，身材魁梧。

[hɑːd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [set] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['penətreɪtɪŋ]

hard	face	and	eyes	set	so	far	back	that	they	had	a	peculiar	penetrating
难的	脸	和	眼睛	放	所以	远的	后退	那	他们	有	一个	奇特	渗透

[ɪn'tentnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['slɑːdɛk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

intentness	and	gave	you	the	idea	that	Sladek	was	trying	to	ferret	out	your
专注	和	给予	你	这	主意	那	斯拉德克	曾是	尝试	到	雪貂	出去	你的

['ɪnəməʊst] ['siːkrəts] .

innermost	secrets	.
最内层	秘密	.

他面容冷峻，双眼向后仰，眼神中透着一种奇异的锐利，让人觉得斯莱德克正试图探寻你内心深处的秘密。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æmfɪb] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] ,

The	owner	of	the	amphib	was	followed	by	a	third	man	,
这	所有者	的	这	两栖	曾是	随后	经过	一个	第三	男人	,

两栖船的主人身后跟着第三个人，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['faɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst]

who	appeared	to	be	a	second	-	rate	fighter	,	while	the	pilot	was	the	last
WHO	出现	到	是	一个	第二	-	速度	战斗机	,	尽管	这	飞行员	曾是	这	最后的

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

to	emerge	.
到	出现	.

他看起来像个二流战士，而飞行员是最后一个出来的。

['hʌntə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [rʌm] ['rʌnə(r)] .

Hunter	stepped	forward	and	spoke	to	the	former	rum	runner	.
猎人	步	向前	和	辐	到	这	以前的	朗姆酒	跑步者	.

亨特走上前去，和这位前私酒贩子交谈起来。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˌriː'fjuːəld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”

“	We'll	have	your	ship	refueled	and	ready	to	go	in	fifteen	minutes	.	”
“	出色地	有	你的	船	加油	和	准备好	到	去	在	十五	分钟	.	”

“我们十五分钟内就能给你的船加满燃料，让它做好出发的准备。”

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [mæps] .

I've	got	to	look	at	some	maps	.
我已经	得到	到	看	在	一些	地图	.

我得看看地图。

[wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [liːst] ; [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

We'll	be	here	half	an	hour	at	least	;	perhaps	longer	.
出色地	是	这里	一半	一个	小时	在	至少	;	也许	更长	.

我们至少会在这里待半个小时；也许更久。

〞 [tɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

〞	Tim	remained	in	the	background	.
〞	蒂姆	剩余	在	这	背景	.

蒂姆一直待在幕后。

[id] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

He'd	pick	up	as	much	as	he	could	from	the	conversation	of	the	visitors
他会	挑选	向上	作为	很多	作为	他	可以	从	这	对话	的	这	访客

[bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

before	stepping	in	and	asking	for	a	story	.
前	步进	在	和	问	为了	一个	故事	.

他会先尽可能多地从访客的谈话中获取信息，然后再介入并询问他们想听什么故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] ['slɑːdɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,

It	was	evident	that	the	two	with	Sladek	and	the	pilot	were	bodyguards	,
它	曾是	明显	那	这	二	和	斯拉德克	和	这	飞行员	是	保镖	,

很明显，和斯莱德克以及飞行员在一起的那两个人是保镖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [skænd] ['evriwʌn] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz]

for	they	kept	close	to	their	employer	and	scanned	everyone	with	suspicious	eyes
为了	他们	保留	关闭	到	他们的	雇主	和	扫描	每个人	和	可疑的	眼睛

.

:

.

因为他们始终与雇主保持密切联系，并用怀疑的目光扫视着每一个人。

['slɑːdɛk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [skeɪl] [mæp] [ɒv; əv]

Sladek	went	into	the	administration	building	and	scanned	the	large	scale	map	of
斯拉德克	去	进入	这	行政	建筑	和	扫描	这	大的	规模	地图	的

[ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [wɔːl] .

the	state	which	hung	on	one	wall	.
这	状态	哪个	悬挂	在	一	墙	.

斯拉德克走进行政大楼，扫视着挂在墙上的一幅大型州地图。

[tɪm] , ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

Tim	,	loitering	behind	,	started	involuntarily	as	he	saw	the	section	of	the	state
蒂姆	,	游荡	在后面	,	开始	不由自主	作为	他	锯	这	部分	的	这	状态

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['slɑːdɛk] .

which	interested	Sladek	.
哪个	感兴趣的	斯拉德克	.

蒂姆在后面徘徊，当他看到斯拉德克感兴趣的那个州时，不由自主地动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] — [ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] 〝

It	was	the	Cedar	river	country	—	the	same	section	into	which	his	mysterious	〝
它	曾是	这	雪松	河	国家	—	这	相同的	部分	进入	哪个	他的	神秘	〝

['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] 〞 [hæd; həd] [gɒn] .

Mr	.	Seven	〞	had	gone	.
先生	.	七	〞	有	已消失	.

那是雪松河一带——他神秘的〝七先生〞也去了那里。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

CHAPTER SEVEN

章 七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n]

On the Trail of " Mr . Seven

在 这 踪迹 的 " 先生 . 七

追踪"七先生"的踪迹

" [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˌriːˈfjuːəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] ,

" The field manager , who had been supervising the refueling of the amphibian ,

" 这 场地 经理 , WHO 有 到过 监督 这 加油 的 这 两栖动物 ,

"负责监督两栖车加油工作的现场经理，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['slɑːdɛk] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] .

came into the office and Sladek turned toward him .

来了 进入 这 办公室 和 斯拉德克 转向 朝向 他 .

他走进办公室，斯莱德克转过身来看着他。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What do you know about the Cedar river country ? " he asked .

" 什么 做 你 知道 关于 这 雪松 河 国家 ? " 他 问 .

"你对锡达河地区了解多少？"他问道。

" [ɪts] [bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [flˈaɪəz] , " [rɪˈplaɪd] ['hʌntə(r)] .

" It's bad business for flyers , " replied Hunter .

" 它是 坏的 商业 为了 传单 , " 回复 猎人 .

"这对飞行员来说是糟糕的生意，"亨特回答说。

" [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] ['væli] [ɪz] ['wʊdɪd] , [wɪð] ['meni] [haɪ] [blʌf] ,

" The entire valley is wooded , with many high bluffs ,

" 这 全部的 谷 是 树木繁茂的 , 和 许多 高的 悬崖 ,

整个山谷树木繁茂，有很多高耸的悬崖，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtə(r)] [gəʊz] [bæd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [daʊn] .

and if your motor goes bad there isn't a safe place to set down .

和 如果 你的 发动机 去 坏的 那里 不是 一个 安全的 地方 到 放 向下 .

如果你的发动机坏了，就没有安全的地方可以停下来。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [eɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [triː] [tɒp] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] . "

All you can do is aim at some tree top and hope for the best . "

全部 你 能 做 是 目的 在 一些 树 顶部 和 希望 为了 这 最好的 . "

你只能瞄准树梢，然后祈祷好运。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fluː] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [æmfɪb] .

" That's one reason I flew out here in an amphib .

" 那就是 一 原因 我 飞翔 出去 这里 在 一个 两栖 .

"这也是我乘坐两栖飞机飞到这里的原因之一。"

[ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

There shouldn't be much trouble landing on the river . "

那里 不应该 是 很多 麻烦 降落 在 这 河 . "

在河上登陆应该不会有太大问题。

" [nɒt] [ənˈles] [juː; jʊ] [smæk] [daʊn] [ænd; ənd] [ræm] [ə; eɪ] [sænd] [bɑː(r)] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæg] [kʌm] [ʌp]

" Not unless you smack down and ram a sand bar or have a snag come up

" 不是 除非 你 啪 向下 和 内存 一个 沙 酒吧 或者 有 一个 障碍物 来 向上

[ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . "

and smash in the bottom of your ship . "

和 粉碎 在 这 底部 的 你的 船 . "

"除非你撞上沙洲，或者船底被障碍物砸中。"

“ [ðæts] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
“ That's encouraging .
” 那就是 鼓励 .

“这令人鼓舞。”

['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tə'naɪt] .
Doesn't look like we could go much further tonight .
不 看 喜欢 我们 可以 去 很多 更远 今晚 .

看来我们今晚走不了多远了。

[jʊd] ['betə(r)] [rəʊl] [maɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋəz] .
You'd better roll my ship into one of the hangars .
你会 更好的 卷 我的 船 进入 一 的 这 机库 .

你最好把我的飞船推进机库里。

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
We'll want to get an early start in the morning . ”
出色地 想 到 得到 一个 早期的 开始 在 这 早晨 . ”

我们想一大早就出发。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
“ If there's some particular place you want to know about in the valley ,
” 如果 有 一些 特别的 地方 你 想 到 知道 关于 在 这 谷 ,

“如果你想了解山谷里某个特定的地方，

[tɪm] ['mɜːfi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['hʌntə(r)] .
Tim Murphy may be able to help you , ” suggested Hunter .
蒂姆 墨菲 可能 是 有能力的 到 帮助 你 , ” 建议 猎人 .

“蒂姆·墨菲或许能帮到你，”亨特建议道。

“ [huz] [tɪm] ['mɜːfi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['slɑːdɛk] .
“ Who's Tim Murphy ? ” demanded Sladek .
” 谁是 蒂姆 墨菲 ? ” 要求 斯拉德克 .

“蒂姆·墨菲是谁？”斯拉德克问道。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æt.kɪn.sən] [njuːz] .
“ He's the flying reporter for the Atkinson News .
” 他是 这 飞行 记者 为了 这 阿特金森 消息 .

“他是《阿特金森新闻报》的飞行记者。”

[hiːz] [fləʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [nɪə(r)]
He's flown all over that country and with the exception of a small field near
他是 飞行 全部 超过 那 国家 和 和 这 例外 的 一个 小的 场地 靠近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg]
the village of Auburn there isn't another place to land safely and then a big
这 村庄 的 奥本 那里 不是 其他 地方 到 土地 安全 和 然后 一个 大的
[ʃɪp] [laɪk] [jɔːz] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
ship like yours couldn't make it . ”
船 喜欢 你的 不能 制作 它 . ”

他飞遍了那个国家，除了奥本村附近的一小块田地外，没有其他地方可以安全降落，像你们这样的大型飞机也无法降落。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [rɪ'pɔːrtərz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [snæpt] ['slɑːdɛk] .
“ You can leave reporters out of this , ” snapped Sladek .
” 你 能 离开 记者 出去 的 这 , ” 啪啪 斯拉德克 .

“你可以别把记者牵扯进来，”斯拉德克厉声说道。

“ [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
“ I guess I'll be able to get along all right .
” 我 猜测 患病的 是 有能力的 到 得到 沿着 全部 正确的 .

“我想我应该能应付得来。”

" [tɪm] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [grɪnd] .

"	Tim	,	standing	behind	him	,	grinned	.
"	蒂姆	,	常设	在后面	他	,	咧嘴一笑	.

站在他身后的蒂姆咧嘴一笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] " [ænd; ənd] [dʒæk] ['slɑːdɛk] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	certain	that	"	Mr	.	Seven	"	and	Jack	Sladek	were	bound	for
他	曾是	肯定	那	"	先生	.	七	"	和	杰克	斯拉德克	是	边界	为了

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] .

the	valley	of	the	Cedar	on	the	same	mission	.
这	谷	的	这	雪松	在	这	相同的	使命	.

他确信"七先生"和杰克·斯莱德克前往雪松谷执行的是同一个任务。

['naɪðə(r)] [wʌn] ['wɒntɪd] [pʌb'lɪsəti] .

Neither	one	wanted	publicity	.
两者都不	一	通缉	宣传	.

两人都不希望出名。

['slɑːdɛk] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['bɔdiːˌgɑːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] , [left] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] .

Sladek	,	his	two	bodyguards	and	his	pilot	,	left	the	airport	in	a	taxicab	.
斯拉德克	,	他的	二	保镖	和	他的	飞行员	,	左边	这	飞机场	在	一个	出租车	.

斯拉德克和他的两名保镖以及飞行员乘坐出租车离开了机场。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [æmfɪb] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] [bɜːθt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

After	the	amphib	had	been	rolled	into	a	hangar	and	berthed	for	the
后	这	两栖	有	到过	滚动	进入	一个	机库	和	停泊	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

两栖舰艇被拖进机库并停泊过夜后，

['hʌntə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɪm] .

Hunter	turned	to	Tim	.
猎人	转向	到	蒂姆	.

亨特转向蒂姆。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	What	do	you	make	of	him	?
"	什么	做	你	制作	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , " [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] , " [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fləʊn]

"	He's	after	something	big	,	"	said	the	flying	reporter	,	"	or	he	wouldn't	have	flown
"	他是	后	某物	大的	,	"	说	这	飞行	记者	,	"	或者	他	不会	有	飞行

[aʊt] [hɪə(r)] .

out	here	.
出去	这里	.

"他肯定在追求什么大事，"飞行记者说，"否则他不会飞到这里来。"

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

Another	thing	,	he	doesn't	want	any	publicity	on	his	arrival	.
其他	事物	,	他	不	想	任何	宣传	在	他的	到达	.

还有一点，他不想在抵达时引起任何公众关注。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈstɔːri] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	of	which	makes	me	sure	that	there	is	a	big	story	over	in	the	valley	of	the
全部	的	哪个	制作	我	当然	那	那里	是	一个	大的	故事	超过	在	这	谷	的	这

[ˈsiːdə(r)] . ”

Cedar	.	”
雪松	.	”

这一切都让我确信，雪松谷那边一定发生着一件大事。

“ [ðæt] [miːnz] [jʊl] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [ðæt] [weɪ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	That	means	you'll	be	heading	that	way	tomorrow	morning	.	”
”	那	方法	你会	是	标题	那	方式	明天	早晨	.	”

“那意味着你明天早上要往那个方向走。”

“ [ˈmeɪbi] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] . ”

“	Maybe	before	that	.	”
”	或许	前	那	.	”

“或许在那之前。”

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈsuːɪsaɪd] . ”

“	Trying	to	land	there	in	the	dark	would	be	suicide	.	”
”	尝试	到	土地	那里	在	这	黑暗的	会	是	自杀	.	”

“在黑暗中试图降落在那里无异于自杀。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	don't	think	a	plane	will	do	a	whole	lot	of	good	on	a	story	like	this	.
”	我	不	思考	一个	飞机	将要	做	一个	所有的	很多	的	好的	在	一个	故事	喜欢	这	.

“我不认为飞机对这类事件能起到多大作用。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [meɪ] [biː; bi] [best] .

I've	a	hunch	that	a	car	and	a	good	pair	of	legs	may	be	best	.
我已经	一个	直觉	那	一个	车	和	一个	好的	一对	的	腿	可能	是	最好的	.

我感觉一辆车和一双好腿可能是最好的选择。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪt] - [ˈθɜːti] [wen] [tɪm] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [əˈgen] [ˈɪntuː]

”	It	was	eight	-	thirty	when	Tim	returned	to	the	office	to	plunge	again	into
”	它	曾是	八	-	三十	什么时候	蒂姆	返回	到	这	办公室	到	暴跌	再次	进入

[ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ɒv; əv] “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsev(ə)n] .

the	files	in	quest	of	the	identity	of	“	Mr	.	Seven	.
这	文件	在	寻求	的	这	身份	的	”	先生	.	七	.

“八点半的时候，蒂姆回到办公室，再次埋头查阅文件，寻找“七先生”的身份。

” [ə; eɪ] [skrʌb] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] ,

”	A	scrub	woman	at	the	other	end	of	the	office	looked	at	him	curiously	,
”	一个	擦洗	女士	在	这	其他	结尾	的	这	办公室	看起来	在	他	奇怪的是	,

办公室另一头的一位洗漱女工好奇地看着他。

[ðen] [went] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

then	went	about	her	work	.
然后	去	关于	她	工作	.

然后她继续工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [men] [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

There	was	no	explaining	the	action	of	these	newspaper	men	who	came	and
那里	曾是	不	解释	这	行动	的	这些	报纸	男人	WHO	来了	和

[went] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

went	at	all	hours	of	the	night	.
去	在	全部	小时	的	这	夜晚	.

这些报社记者在深夜来来往往，他们的行为令人费解。

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [slɪpt] [θruː] [tɪmz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [went]

The	day	by	day	record	of	events	slipped	through	Tim's	fingers	as	he	went
这	天	经过	天	记录	的	活动	滑倒了	通过	蒂姆的	手指	作为	他	去

[θruː] [ðə; ði] [faɪl] [wɪð] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .

through	the	file	with	new	enthusiasm	.
通过	这	文件	和	新的	热情	.

蒂姆兴致勃勃地翻阅着文件，每天的事件记录从他指间滑落。

[sɪks] [mʌnθs] , [ðen] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [pɑːst] .

Six	months	,	then	nine	months	and	finally	a	year	of	action	passed	.
六	几个月	,	然后	九	几个月	和	最后	一个	年	的	行动	通过了	.

六个月过去了，九个月过去了，最后一年的行动也过去了。

[ə; eɪ] [klɒk] [ˌaʊt'saɪd] [bu:m] [ɪ'lev(ə)n] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] .

A	clock	outside	boomed	eleven	but	still	there	was	no	clue	to	“	Mr	.	Seven	.
一个	钟	外部	蓬勃发展	十一	但	仍然	那里	曾是	不	线索	到	“	先生	.	七	.

外面的钟声响起，指向十一点，但仍然没有关于“七先生”的任何线索。

” [tɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [faɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]

”	Tim	went	to	the	library	for	a	new	supply	of	files	and	spread	them
”	蒂姆	去	到	这	图书馆	为了	一个	新的	供应	的	文件	和	传播	他们

[aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] [ænd; ənd] [rælfs] .

out	on	his	own	desk	and	Ralph's	.
出去	在	他的	自己的	桌子	和	拉尔夫的	.

“蒂姆去图书馆借了一些新的文件，然后把它们摊开在自己的桌子和拉尔夫的桌子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hevi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] .

His	eyes	were	getting	heavy	but	he	kept	at	the	task	.
他的	眼睛	是	获得	重的	但	他	保留	在	这	任务	.

他眼皮越来越沉，但仍然坚持工作。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)]

Footsteps	sounded	on	the	stairs	and	he	looked	up	to	see	the	managing	editor
脚步声	听起来	在	这	楼梯	和	他	看起来	向上	到	看	这	管理	编辑

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

appear	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

楼梯上传来脚步声，他抬头一看，只见执行主编出现在门口。

“ [wʌts] [ʌp] , [tɪm] ? ” [ɑːskt] ['kɑːs(ə)n] .

“	What's	up	,	Tim	?	”	asked	Carson	.
“	是什么	向上	,	蒂姆	?	”	问	卡森	.

“怎么了，蒂姆？”卡森问道。

“ [dʒʌst] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

“	Just	trailing	a	story	,	”	replied	the	flying	reporter	,
“	只是	尾随	一个	故事	,	”	回复	这	飞行	记者	,

“我只是在追踪新闻线索，”飞行记者回答道。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sent] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)]

“	and	right	now	it	looks	like	a	mighty	slim	trail	with	the	scent	growing	fainter
“	和	正确的	现在	它	看起来	喜欢	一个	强大的	苗条的	踪迹	和	这	香味	生长	较暗

['evri] ['mɪnɪt] . ”

every	minute	.	”
每一个	分钟	.	”

“现在看来，气味就像一条非常细的踪迹，而且每分钟都在减弱。”

“ [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	hear	about	it	.
“	我们来吧	听到	关于	它	.

“让我来听听。”

" [tɪm] [ri'kaunt] ['bri:fli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] " [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Tim	recounted	briefly	the	arrival	of	"	Mr	.	Seven	"	and	how	he	had
"	蒂姆	叙述	简要地	这	到达	的	"	先生	.	七	"	和	如何	他	有

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

aroused	the	interest	of	the	flying	reporter	.
被唤醒	这	兴趣	的	这	飞行	记者	.

蒂姆简要地讲述了"七先生"的到来，以及他如何引起了这位飞行记者的兴趣。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒæk]['slɑ:dɛk][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] .

Then	he	told	of	the	arrival	of	Jack	Sladek	and	linked	the	two	together	.
然后	他	讲述	的	这	到达	的	杰克	斯拉德克	和	链接	这	二	一起	.

然后他讲述了杰克·斯莱德克的到来，并将两人联系起来。

" ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['si:də(r)]['rɪvə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði]

"	They're	after	something	in	the	Cedar	river	valley	and	if	I	could	only	get	the
"	它们是	后	某物	在	这	雪松	河	谷	和	如果	我	可以	仅有的	得到	这

[ki:] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [ai] [mait] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] .

key	to	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	'	I	might	know	what	to	aim	at	.
钥匙	到	这	身份	的	-	先生	.	七	-	我	可能	知道	什么	到	目的	在	.

"他们在雪松河谷寻找某种东西，如果我能弄清'七先生'的身份，我或许就能知道他们的目标是什么了。"

" [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	possibilities	of	the	story	caught	the	managing	editor's	vivid	imagination	.
"	这	可能性	的	这	故事	捕捉	这	管理	编辑的	生动	想像力	.

"这个故事的各种可能性激发了执行主编丰富的想象力。"

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][skæn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ;

"	I'll	give	you	a	hand	,	"	he	said	,	"	you	scan	the	pages	on	the	right	;
"	患病的	给	你	一个	手	,	"	他	说	,	"	你	扫描	这	页面	在	这	正确的	;

"我来帮你，"他说，"你扫一下右边的页面；

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] [left] .

I'll	take	the	ones	on	the	left	.
患病的	拿	这	一个	在	这	左边	.

我要左边那些。

[ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [səʊ][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)]

You've	given	me	enough	description	so	I	ought	to	be	able	to	recognize	your
你已经	给定	我	足够的	描述	所以	我	应该	到	是	有能力的	到	认出	你的

[mæn] .

man	.
男人	.

你提供的描述足够详细，我应该能认出你说的这个人。

" ['edɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tɑ:sk] [tə'geðə(r)] .

"	Editor	and	reporter	sat	down	and	took	up	the	task	together	.
"	编辑	和	记者	卫星	向下	和	采取	向上	这	任务	一起	.

"编辑和记者坐下来一起着手这项任务。"

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ] [wen] [tɪm] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

Another	half	hour	slipped	by	when	Tim	stopped	suddenly	.
其他	一半	小时	滑倒了	经过	什么时候	蒂姆	停止	突然	.

又过了半个小时，蒂姆突然停了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .

He	looked	at	the	page	before	him	with	almost	unbelieving	eyes	.
他	看起来	在	这	页	前	他	和	几乎	不信者	眼睛	.

他几乎难以置信地看着眼前的纸页。

[ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fiːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

There	,	staring	at	him	from	the	middle	of	a	large	feature	,	was	the
那里	,	凝视	在	他	从	这	中间	的	一个	大的	特征	,	曾是	这

['laɪknəs] [ɒv; əv] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] . ”

likeness	of	“	Mr	.	Seven	.	”
相似	的	“	先生	.	七	.	”

在那里，从一大片区域的中央，凝视着他的是“七先生”的画像。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['kɑːs(ə)n] .

“	Have	you	found	him	?	”	asked	Carson	.
“	有	你	成立	他	?	”	问	卡森	.

“你找到他了吗？”卡森问道。

“ [jes] , ” [sed] [tɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

“	Yes	,	”	said	Tim	,	but	the	word	was	automatic	.
“	是的	,	”	说	蒂姆	,	但	这	单词	曾是	自动的	.

“是的，”蒂姆说道，但这个字是下意识的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['grɛnˌvɪl] [fɔːd]

He	was	reading	the	caption	over	the	picture	and	the	words	,	“	Grenville	Ford
他	曾是	阅读	这	标题	超过	这	图片	和	这	字	,	“	格伦维尔	福特

, [əd'ventʃərə(r)] [ænd; ənd] [gləʊb] ['trɒtə(r)] ,

,	Adventurer	and	Globe	Trotter	,
,	冒险家	和	地球	特罗特	,

他正在阅读照片上的说明文字，上面写着：“格伦维尔·福特，冒险家和环球旅行家”，

” [bɜːnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	burned	their	way	into	his	mind	.
”	烧伤	他们的	方式	进入	他的	头脑	.

“这些话深深地烙印在他的脑海里。”

[ðɪs] [ðen] , [wɒz; wəz] “ ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['sev(ə)n] . ”

This	then	,	was	“	Mr	.	G	.	Seven	.	”
这	然后	,	曾是	“	先生	.	G	.	七	.	”

这就是“G. Seven先生”。

“ [waɪ] [ðæts] [fɔːd] , [ðə; ði] [gləʊb] ['trɒtə(r)] .

“	Why	that's	Ford	,	the	globe	trotter	.
“	为什么	那就是	福特	,	这	地球	步态	.

“那是福特，环球旅行家。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [bɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [wɪð] ['ædəmsən] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	with	Byrd	at	the	South	Pole	and	with	Adamson	when	he	made	his
他	曾是	和	伯德	在	这	南	极	和	和	亚当森	什么时候	他	制成	他的

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [flaɪt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

round	the	world	flight	two	years	ago	.	”
圆形的	这	世界	航班	二	年	前	.	”

他曾与伯德一起到过南极，两年前亚当森环球飞行时，他也在场。

“ [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [ɪz] [fɔːd] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'm	positive	that	the	man	I	know	as	'	Mr	.	Seven	'	is	Ford	,	”	said	Tim	.
“	我是	积极的	那	这	男人	我	知道	作为	-	先生	.	七	-	是	福特	,	”	说	蒂姆	.

“我确信我认识的那个被称为‘七先生’的人就是福特，”蒂姆说。

“ [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] -

“	The	likeness	is	unmistakable	and	you	must	remember	that	I	have	seen	'
“	这	相似	是	毋庸置疑	和	你	必须	记住	那	我	有	已见	-

['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] . ”

Mr	.	Seven	'	at	close	range	a	number	of	times	.	”
先生	.	七	-	在	关闭	范围	一个	数字	的	时代	.	”

“这相似度绝对错不了，而且你必须记住，我曾多次近距离见过‘七先生’。”

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [hɪm] ? ”
“ Has anyone else seen him ? ”
” 有 任何人 别的 已见 他 ? ”

“还有其他人见过他吗？”

“ [bəuθ][dæn] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [rælf] , ” [sed] [tɪm] .
“ Both Dan Watkins and Ralph , ” said Tim .
” 两个都 担 沃特金斯 和 拉尔夫 , ” 说 蒂姆 .

“丹·沃特金斯和拉尔夫都是，”蒂姆说。

“ [ðen] [get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [raɪt]
“ Then get them on the phone and have them come to the office right
” 然后 得到 他们 在 这 电话 和 有 他们 来 到 这 办公室 正确的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“然后打电话给他们，让他们立刻来办公室。”

” [rælf] , [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
” Ralph , roused from a sound sleep ,
” 拉尔夫 , 唤醒 从 一个 声音 睡觉 ,

拉尔夫从睡梦中惊醒，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpɪdesk] .
promised to come at once as did the head of the copydesk .
承诺 到 来 在 一次 作为 做过 这 头 的 这 复印台 .

编辑部主管也承诺立即赶来。

[tɪm] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]
Tim heard an exclamation from the managing editor as he replaced the
蒂姆 听到 一个 感叹 从 这 管理 编辑 作为 他 替换 这
[rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ɪts] [hʊk] .
receiver on its hook .
接收者 在 它是 钩 .

蒂姆把听筒放回挂钩上时，听到执行主编惊呼了一声。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][bəuθ] [fɔːd] [ænd; ənd]['slɑːdɛk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
“ I've found the key to the presence of both Ford and Sladek in the middle
” 我已经 成立 这 钥匙 到 这 在场 的 两个都 福特 和 斯拉德克 在 这 中间
[west] ,
west ,
西方 ,

“我已经找到了福特和斯莱德克在中西部地区存在的关键所在。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
“ Listen to this :
” 听 到 这 :

“听着：

“ [njuː] [jɔːk] ['sɪti] — (['speʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['æt.kɪn.sən] [njuːz]) — [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ]
“ NEW YORK CITY — (Special to the Atkinson News) — Adventure is again calling
” 新的 约克 城市 — (特别的 到 这 阿特金森 消息) — 冒险 是 再次 呼叫
['grɛnˌvɪl] [fɔːd] ,
Grenville Ford ,
格伦维尔 福特 ,

“纽约市——（阿特金森新闻特稿）——冒险再次召唤着格伦维尔·福特，

[wɜːld] ['feɪməs] [əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd] [gləʊb] ['trɒtə(r)] .

world	famous	adventurer	and	globe	trotter	.
世界	著名的	冒险家	和	地球	步态	.

世界著名的冒险家和环球旅行家。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌŋkən] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [træmp] ['stiːmə(r)] ,

This	time	it	is	the	sunken	millions	in	the	stone	box	of	the	tramp	steamer	,
这	时间	它	是	这	凹陷	百万	在	这	石头	盒子	的	这	流浪汉	汽船	,

这一次，沉没在货轮石箱里的数百万美元。

['sʌðən] [kwiːn] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - .

Southern	Queen	,	which	went	down	in	the	Caribbean	in	the	fall	of	1923	.
南方	女王	,	哪个	去	向下	在	这	加勒比海	在	这	落下	的	-	.

南方皇后号于 1923 年秋季在加勒比海沉没。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

The	exact	location	of	the	sinking	of	the	Southern	Queen	has	never	been
这	精确的	地点	的	这	下沉	的	这	南方	女王	有	绝不	到过

[nəʊn] [bʌt; bət] [fɔːd] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

known	but	Ford	is	believed	to	have	learned	the	whereabouts	of	the	wreckage
已知	但	福特	是	相信	到	有	学习	这	下落	的	这	残骸

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] . ”

and	to	be	making	plans	for	the	salvage	of	the	sunken	treasure	.	”
和	到	是	制作	计划	为了	这	打捞	的	这	凹陷	宝藏	.	”

南方女王号沉没的确切地点至今仍是个谜，但据信福特已经得知了残骸的下落，并且正在制定打捞沉船宝藏的计划。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lɪŋk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['æt.kɪn.sən]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd]

“	But	just	how	does	that	link	up	with	his	visit	to	Atkinson	under	an	assumed
“	但	只是	如何	做	那	关联	向上	和	他的	访问	到	阿特金森	在下面	一个	假定

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [tə'naɪt] [ɒv; əv][dʒæk]['slɑːdɛk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔdiːˌgɑːdz] ?

name	and	the	arrival	tonight	of	Jack	Sladek	with	a	couple	of	bodyguards	?
姓名	和	这	到达	今晚	的	杰克	斯拉德克	和	一个	夫妻	的	保镖	?

“但这与他以假名访问阿特金森以及今晚杰克·斯莱德克带着几个保镖抵达之间究竟有什么联系呢？”

” [ɑːskt] [tɪm] .

”	asked	Tim	.
”	问	蒂姆	.

蒂姆问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θruː] .

“	Wait	until	I'm	through	.
“	等待	直到	我是	通过	.

“等我忙完。”

[ðen] [jʊl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][duː; də] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

Then	you'll	feel	the	same	way	I	do	,	”	insisted	the	managing	editor	.
然后	你会	感觉	这	相同的	方式	我	做	,	”	坚持	这	管理	编辑	.

“那你就会和我一样有这种感觉了，”执行主编坚持道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] :

He	continued	reading	from	the	story	in	the	files	:
他	持续	阅读	从	这	故事	在	这	文件	:

他继续阅读档案中的故事：

“ [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['hedɪd] [baɪ]['mænjʊel] - [ɪn]['gwɑːtoʊ] [feɪld] ,

“	When	the	revolution	headed	by	Manuel	Crespes	in	Guato	failed	,
“	什么时候	这	革命	标题	经过	曼努埃尔	-	在	瓜托	失败的	,

“当曼努埃尔·克雷斯佩斯领导的瓜托革命失败后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [æd'ventʃəəz] [lu:t] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ðeə(r)][ænd; ənd][fled] [ə'bɔ:d]

Crespes	**and**	**his**	**fellow**	**adventurers**	**looted**	**the**	**rich**	**mines**	**there**	**and**	**fled**	**aboard**
-	和	他的	同伴	冒险者	被洗劫一空	这	富有的	矿井	那里	和	逃亡	船上

[ðə; ði] ['sʌðən] [kwi:n] .

the	**Southern**	**Queen**	**.**
这	南方	女王	.

克雷斯佩斯和他的冒险伙伴们洗劫了那里的富矿，然后乘坐南方女王号逃走了。

['estɪmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gəʊld]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv] ['veərid]

Estimates	**at**	**the**	**amount**	**of**	**gold**	**taken**	**by**	**the**	**fleeing**	**rebels**	**have**	**varied**
估算	在	这	数量	的	金子	已采取	经过	这	逃离	叛军	有	多种多样

[frɒm; frəm] $500 ,

from	**$500**	**,**
从	$500	,

据估计，逃亡的叛军带走了价值 500 美元的黄金。

- [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] $5 , - ,

000	**to**	**more**	**than**	**$5**	**,**	**000**	**,**
-	到	更多的	比	$5	,	-	,

从 000 美元到超过 5000 美元，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gəʊld][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

000	**but**	**it**	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**sufficient**	**gold**	**was**	**taken**	**to**	**make**	**an**
-	但	它	是	安全的	到	说	那	充足的	金子	曾是	已采取	到	制作	一个

[ə'tempt] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ['haɪli] [ˌwɜ:θ'waɪl] .

attempt	**at**	**its**	**recovery**	**highly**	**worthwhile**	**.**
试图	在	它是	恢复	高度	值得	.

虽然被盗黄金数量不多，但可以肯定的是，盗走的黄金数量足以让追回这些黄金的努力变得非常值得。

“ [ðə; ði] ['sʌðən] [kwi:n] [left] [mɑ:rti:] , [ðə; ði] [meɪn] [pɔ:t] [ɒv; əv]['gwɑ:toʊ] ,

“	**The**	**Southern**	**Queen**	**left**	**Martee**	**,**	**the**	**main**	**port**	**of**	**Guato**	**,**
“	这	南方	女王	左边	马蒂	,	这	主要的	港口	的	瓜托	,

“南方女王号离开了瓜托的主要港口马蒂，

[ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l]['nevə(r)] [ri:tʃt] [pɔ:t] .

apparently	**in**	**good**	**condition**	**but**	**the**	**vessel**	**never**	**reached**	**port**	**.**
显然	在	好的	状况	但	这	血管	绝不	达到	港口	.

船况看似良好，但该船始终未能抵达港口。

[ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] .

Exactly	**what**	**happened**	**has**	**never**	**been**	**known**	**.**
确切地	什么	发生	有	绝不	到过	已知	.

究竟发生了什么，至今仍是个谜。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] .

Her	**disappearance**	**has**	**been**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**seven**	**seas**	**.**
她	消失	有	到过	一	的	这	谜团	的	这	七	海域	.

她的失踪一直是七大洋上的谜团之一。

['veəriəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bi:n] [əd'vɑ:nst] .

Various	**theories**	**have**	**been**	**advanced**	**.**
各种各样的	理论	有	到过	先进的	.

人们提出了各种理论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:taɪl] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn]

One	**of**	**the**	**most**	**persistent**	**was**	**that**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**futile**	**revolution**	**in**
一	的	这	最多	执着的	曾是	那	这	领导人	的	这	徒劳	革命	在

['gwɑ:toʊ] [kɪld] [ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [seɪf] [kəʊst] ,

Guato	**killed**	**all**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**when**	**they**	**neared**	**a**	**safe**	**coast**	**,**
瓜托	被杀	全部	成员	的	这	全体人员	什么时候	他们	接近	一个	安全的	海岸	,

其中一个最经久不衰的说法是，瓜托岛那场徒劳革命的领导人在船只接近安全海岸时杀死了所有船员。

[ˈskʌtl] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] .

scuttled	the	ship	,	took	the	treasure	and	escaped	in	small	boats	.
沉没	这	船	,	采取	这	宝藏	和	逃脱	在	小的	船	.

他们凿沉了船只，带走了财宝，然后乘小船逃走了。

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən]

Another	is	that	a	storm	which	raged	in	the	Caribbean	shortly	after	the	Southern
其他	是	那	一个	风暴	哪个	愤怒	在	这	加勒比海	不久	后	这	南方

[kwiːn] [left] [mɑːrtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [træmp] [ˈstiːmə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈsentə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [hwɜːrl]

Queen	left	Martee	caught	the	little	tramp	steamer	in	its	center	and	sent	it	whirling
女王	左边	马蒂	捕捉	这	小的	流浪汉	汽船	在	它是	中心	和	发送	它	旋转

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [ɒn] [bɔːd] .

to	the	bottom	with	the	loss	of	everyone	on	board	.
到	这	底部	和	这	损失	的	每个人	在	木板	.

另一种说法是，南方皇后号离开马蒂后不久，加勒比海地区遭遇了一场风暴，风暴中心袭击了这艘小型货轮，导致它旋转着沉入海底，船上所有人遇难。

[ˈsevrəl] [ekspɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [bʌt; bət] [nʌn]

Several	expeditions	have	been	formed	to	hunt	for	the	treasure	but	none
一些	探险	有	到过	形成	到	打猎	为了	这	宝藏	但	没有任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [ˈæktʃuəl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən]

of	them	have	been	successful	and	so	far	no	actual	trace	of	the	Southern
的	他们	有	到过	成功的	和	所以	远的	不	实际的	痕迹	的	这	南方

[kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

Queen	has	been	found	.
女王	有	到过	成立	.

人们已经组织了好几支探险队去寻找宝藏，但都无功而返，至今还没有找到南方女王的任何踪迹。

“ [njuːz] [ðæt] [fɔːd] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

“	News	that	Ford	is	planning	to	search	for	the	treasure	brings	the	story	into	the
“	消息	那	福特	是	规划	到	搜索	为了	这	宝藏	带来	这	故事	进入	这

[ˈfɔːfrʌnt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)]

forefront	again	for	he	is	known	as	a	soldier	of	fortune	of	the	higher
前沿	再次	为了	他	是	已知	作为	一个	士兵	的	财富	的	这	更高

[taɪp] .

type	.
类型	.

“福特计划寻找宝藏的消息再次将这个故事推到了风口浪尖，因为他被誉为高级冒险家。

[waɪl] [fɔːd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] ,

While	Ford	refuses	to	divulge	his	plans	in	any	detail	,
尽管	福特	拒绝	到	泄露	他的	计划	在	任何	细节	,

福特拒绝透露其计划的任何细节。

[frendz] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər]

friends	believe	that	he	has	learned	the	whereabouts	of	one	of	the	survivors
朋友们	相信	那	他	有	学习	这	下落	的	一	的	这	幸存者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn]

of	the	Southern	Queen
的	这	南方	女王

朋友们相信他已经得知了“南方女王号”幸存者之一的下落。

” [ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ˈʌðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːd] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

”	The	story	went	on	to	recount	other	adventures	in	which	Ford	had	played	a
”	这	故事	去	在	到	叙事	其他	冒险	在	哪个	福特	有	玩	一个

[ˈprɒmɪnənt] [pɑːt] [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌnt]

prominent	part	but	added	nothing	more	in	the	way	of	information	about	the	hunt
著名的	部分	但	额外	没有什么	更多的	在	这	方式	的	信息	关于	这	打猎

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn] .

for	the	treasure	of	the	Southern	Queen	.
为了	这	宝藏	的	这	南方	女王	.

“故事继续讲述了福特参与的其他冒险经历，但对于寻找南方女王号宝藏这件事，却没有提供更多信息。

“ [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'm	still	trying	to	guess	what	brought	him	out	here	,	”	said	Tim	.
”	我是	仍然	尝试	到	猜测	什么	带来	他	出去	这里	,	”	说	蒂姆	.

“我还在努力猜测是什么把他引到这里来，”蒂姆说。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

“	It's	as	plain	as	though	written	on	the	wall	,	”	replied	the	managing	editor	.
”	它是	作为	清楚的	作为	尽管	书面	在	这	墙	,	”	回复	这	管理	编辑	.

“这就像写在墙上一样显而易见，”执行主编回答道。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [jet] [fɔːd] ['hæznt] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

“	This	story	was	printed	more	than	a	year	ago	,	yet	Ford	hasn't	started	his
”	这	故事	曾是	打印	更多的	比	一个	年	前	,	然而	福特	还没有	开始	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

“这篇报道发表于一年多以前，但福特至今仍未开始他的探险之旅。”

['mʌni] ['hæznt] [held] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] ['faɪnæns] ['eni] [sʌtʃ] [trɪp] .

Money	hasn't	held	him	up	for	he	has	plenty	to	finance	any	such	trip	.
钱	还没有	握住	他	向上	为了	他	有	很多	到	金融	任何	这样的	旅行	.

钱并没有成为他的阻碍，他有足够的钱来支付任何这样的旅行费用。

[wɒt] [dɪd] ?

What	did	?
什么	做过	?

发生了什么?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Something	must	have	happened	to	his	source	of	information	.
某物	必须	有	发生	到	他的	来源	的	信息	.

他的消息来源肯定出了什么问题。

['aɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæz] [həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] ['ferit] [aʊt]

Either	it	vanished	or	he	has	had	to	do	far	more	work	in	ferreting	out
任何一个	它	消失了	或者	他	有	有	到	做	远的	更多的	工作	在	雪貂捕猎	出去

[ðə; ði] [fækts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

the	facts	than	he	expected	.
这	事实	比	他	预期的	.

要么是它消失了，要么是他不得不花费比预期多得多的精力去查明真相。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [fɔːd] [keɪm] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [went]

In	either	case	I'm	betting	that	Ford	came	here	under	an	assumed	name	and	went
在	任何一个	案件	我是	投注	那	福特	来了	这里	在下面	一个	假定	姓名	和	去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['rɪvə(r)] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

into	the	Cedar	river	valley	for	the	one	and	only	purpose	of	learning
进入	这	雪松	河	谷	为了	这	一	和	仅有的	目的	的	学习

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [hʌnt] . ”

something	which	is	vital	to	the	success	of	his	treasure	hunt	.	”
某物	哪个	是	必不可少的	到	这	成功	的	他的	宝藏	打猎	.	”

无论哪种情况，我都认为福特来到这里时使用了化名，进入雪松河谷的唯一目的就是为了了解一些对他寻宝成功至关重要的信息。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən]
“ If he is seeking information in connection with the treasure of the Southern
“ 如果 他 是 寻求 信息 在 联系 和 这 宝藏 的 这 南方
[kwiːn] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsjuːmd] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
Queen that would explain his use of an assumed name and his evasion of
女王 那 会 解释 他的 使用 的 一个 假定 姓名 和 他的 逃避 的
[rɪˈpɔːrtərz] ,
reporters ,
记者 ,

“如果他是为了打探南方女王号宝藏的信息，那就能解释他为什么使用假名以及躲避记者了。”

” [əˈgriːd] [tɪm] .
” agreed Tim .
” 同意 蒂姆 .

蒂姆同意了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]['slɑːdɛk] ,
“ It would also account for the presence of Sladek ,
” 它 会 还 帐户 为了 这 在场 的 斯拉德克 ,

“这也解释了斯莱德克的出现，

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [vəʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈiːzi] [ˈmʌni] . ”
who tries to vote himself into anything that looks like easy money . ”
WHO 尝试 到 投票 他自己 进入 任何事物 那 看起来 喜欢 简单的 钱 . ”

他总是想方设法通过投票让自己获得任何看起来唾手可得的钱。

“ [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [bəuθ] [fɔːd] [ænd; ənd] ['slɑːdɛk] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ In other words both Ford and Sladek are after the sunken treasure in the
” 在 其他 字 两个都 福特 和 斯拉德克 是 后 这 凹陷 宝藏 在 这
['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)]
Southern Queen and there's some information over in the valley of the Cedar
南方 女王 和 有 一些 信息 超过 在 这 谷 的 这 雪松
[ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ,
that both are after ,
那 两个都 是 后 ,

换句话说，福特和斯莱德克都想得到南方女王号沉船上的宝藏，而且他们都想从雪松谷那里得到一些信息。

” [sed] ['kɑːs(ə)n] .
” said Carson .
” 说 卡森 .

卡森说道。

“ [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] ” [smaɪld] [tɪm] .
“ All of which may mean a good story for the News ” smiled Tim .
” 全部 的 哪个 可能 意思是 一个 好的 故事 为了 这 消息 ” 微笑 蒂姆 .

“这一切或许能给新闻界带来一个好故事。”蒂姆笑着说。

“ [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] ? ”
“ When can you start for the valley ? ”
” 什么时候 能 你 开始 为了 这 谷 ? ”

“你们什么时候可以出发去山谷？”

“ [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ Right away . ”
” 正确的 离开 . ”

“马上。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [pleɪn] ? ”
“ Can you go by plane ? ”
” 能 你 去 经过 飞机 ? ”

“你能坐飞机去吗？”

“ [nɒt] [tə'naɪt] .
“ Not tonight .
“ 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[aɪl] [draɪv] [daʊn] .
I'll drive down .
患病的 驾驶 向下 .

我开车过去。

[rælf] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][lænd][nɪə(r)] ['ɔːbən] .
Ralph can bring the plane in tomorrow and land near Auburn .
拉尔夫 能 带来 这 飞机 在 明天 和 土地 靠近 奥本 .

拉尔夫明天就可以驾驶飞机过来，降落在奥本附近。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] [trɪp] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
I'm not sure a plane will be much use except for a fast trip home with the
我是 不是 当然 一个 飞机 将要 是 很多 使用 除了 为了 一个 快速地 旅行 家 和 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

我不确定飞机除了能让我带着这个故事快速回家之外还能有什么用处。

[aɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
I'll probably have to take a boat if I want to get around much in that country
患病的 大概 有 到 拿 一个 船 如果 我 想 到 得到 大约 很多 在 那 国家
. ”
. ”
. ”

如果我想在那个国家四处走走，可能得乘船了。

“ [gɒt] ['eni] [kæʃ] ? ”
“ Got any cash ? ”
“ 得到 任何 现金 ? ”

“你有现金吗？”

“ [les] [ðæn; ðən] $10 .
“ Less than $10 .
“ 较少的 比 $10 .

“不到 10 美元。”

” ['kɑːs(ə)n] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
” Carson dug into his own pocket .
” 卡森 挖 进入 他的 自己的 口袋 .

卡森自掏腰包。

“ [hɪrz] $20 .
“ Here's $20 .
“ 这里是 $20 .

“这里有 20 美元。”

[aɪl] [hæv; həv] [rælf] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪk'spens] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] ['əʊvə(r)] .
I'll have Ralph bring you expense money when he flies over .
患病的 有 拉尔夫 带来 你 费用 钱 什么时候 他 苍蝇 超过 .

拉尔夫飞过来的时候，我会让他带些零花钱给你。

" [ɪn][ðeə(r)]['iːgə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

"	In	their	eager	discussion	of	the	possibilities	of	the	story	they	had	almost
"	在	他们的	渴望的	讨论	的	这	可能性	的	这	故事	他们	有	几乎

[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] [tuː; tə] [rælf] [ænd; ənd][dæn] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

forgotten	the	telephone	calls	to	Ralph	and	Dan	Watkins	and	Tim	was	about
被遗忘的	这	电话	呼叫	到	拉尔夫	和	担	沃特金斯	和	蒂姆	曾是	关于

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] ['væli] [wen] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

to	depart	for	the	Cedar	river	valley	when	they	burst	into	the	office	.
到	离开	为了	这	雪松	河	谷	什么时候	他们	爆裂	进入	这	办公室	.

"他们热切地讨论着这个故事的各种可能性，几乎忘记了给拉尔夫和丹·沃特金斯打的电话，蒂姆正准备动身前往雪松河谷，这时他们冲进了办公室。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔtkinz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Watkins	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	沃特金斯	.

"出什么事了？"沃特金斯问道。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [breɪk] ? "

"	Something	big	break	?	"
"	某物	大的	休息	?	"

"有什么重大突破吗？"

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] , " [grɪnd] [tɪm] .

"	Not	yet	,	but	soon	,	"	grinned	Tim	.
"	不是	然而	,	但	很快	,	"	咧嘴一笑	蒂姆	.

"还没，但很快就会了，"蒂姆咧嘴笑道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] .

"	We	think	we've	learned	the	identity	of	'	Mr	.	Seven	.
"	我们	思考	我们已经	学习	这	身份	的	-	先生	.	七	.

"我们认为我们已经知道了'七先生'的身份。

- [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rælf] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

'	Both	you	and	Ralph	have	seen	him	.
-	两个都	你	和	拉尔夫	有	已见	他	.

你和拉尔夫都见过他。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Take	a	good	look	at	that	picture	over	there	and	tell	us	what	you	think	.
拿	一个	好的	看	在	那	图片	超过	那里	和	告诉	我们	什么	你	思考	.

仔细看看那边的照片，然后告诉我们你的想法。

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [skænd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

"	The	newcomers	scanned	the	printed	likeness	of	Grenville	Ford	with	critical	eyes	.
"	这	新来者	扫描	这	打印	相似	的	格伦维尔	福特	和	批判的	眼睛	.

新来者们用挑剔的目光审视着格伦维尔·福特的印刷画像。

" [ðæts] - ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒpɪˌriːdə] [ænd; ənd] [rælf]

"	That's	'	Mr	.	Seven	'	without	a	doubt	,	"	said	the	chief	copyreader	and	Ralph
"	那就是	-	先生	.	七	-	没有	一个	怀疑	,	"	说	这	首席	校对员	和	拉尔夫

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

added	his	agreement	.
额外	他的	协议	.

"毫无疑问，那就是'七先生'，"首席校对员说道，拉尔夫也表示同意。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] .

"	Then	you'd	better	start	for	the	valley	at	once	,	"	said	Carson	.
"	然后	你会	更好的	开始	为了	这	谷	在	一次	,	"	说	卡森	.

"那你最好立刻动身前往山谷，"卡森说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['vetərən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	might	tell	us	a	little	about	it	,	”	suggested	the	veteran	head	of	the
”	你	可能	告诉	我们	一个	小的	关于	它	,	”	建议	这	老将	头	的	这

['kɒpi] [desk] .

copy	desk	.
复制	桌子	.

“您不妨给我们讲讲这件事，”资深编辑部主管建议道。

“ [jʊl] [hɪə(r)] [fʊl] ['diːteɪlz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [breɪks] , ” [kraɪd] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

“	You'll	hear	full	details	when	the	story	breaks	,	”	cried	Tim	as	he	headed	for
”	你会	听到	满的	细节	什么时候	这	故事	休息	,	”	哭	蒂姆	作为	他	标题	为了

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“等事情真相大白的时候，你们就会听到全部细节了。”蒂姆一边喊着，一边走向楼梯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [əʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] ,

He	took	the	best	of	the	cars	which	the	News	owned	for	the	trip	,
他	采取	这	最好的	的	这	汽车	哪个	这	消息	拥有	为了	这	旅行	,

他开着新闻社最好的几辆车去旅行。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kuːp] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [ɒn] [ðə; ði]

a	powerful	coupe	capable	of	high	speed	and	standing	lots	of	abuse	on	the
一个	强大的	双门轿跑车	有能力的	的	高的	速度	和	常设	很多	的	虐待	在	这

[rʌf] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['væli] .

rough	roads	of	the	Cedar	valley	.
粗糙的	道路	的	这	雪松	谷	.

一款动力强劲的双门跑车，能够高速行驶，并且能够承受锡达山谷崎岖道路上的各种考验。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] ['bɪldɪŋ] ,

He	swung	in	front	of	the	News	building	,
他	摇摆	在	正面	的	这	消息	建筑	,

他荡到了新闻大楼前，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] .

just	as	the	others	came	down	from	the	editorial	office	.
只是	作为	这	其他的	来了	向下	从	这	社论	办公室	.

就像其他人从编辑部下来一样。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	I'll	take	you	home	,	”	he	called	.
”	患病的	拿	你	家	,	”	他	称为	.

“我送你回家，”他喊道。

“ [aɪv] [gɒt] [maɪ] [kɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

“	I've	got	my	car	,	”	replied	the	managing	editor	.
”	我已经	得到	我的	车	,	”	回复	这	管理	编辑	.

“我有车，”执行主编回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , ” ['ædɪd] ['wɔtkinz] , [bʌt; bət] [rælf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] .

“	The	short	walk	will	do	me	good	,	”	added	Watkins	,	but	Ralph	decided	to	ride	.
”	这	短的	走	将要	做	我	好的	,	”	额外	沃特金斯	,	但	拉尔夫	决定	到	骑	.

“走一小段路对我有好处，”沃特金斯补充道，但拉尔夫决定骑马。

“ ['kɑːs(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sez] [aɪm][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

“	Carson	told	us	the	whole	story	and	says	I'm	to	fly	over	in	the	morning
”	卡森	讲述	我们	这	所有的	故事	和	说道	我是	到	飞	超过	在	这	早晨

[ænd; ənd][lænd][nɪə(r)] ['ɔːbən] ,

and	land	near	Auburn	,
和	土地	靠近	奥本	,

“卡森把事情的来龙去脉都告诉了我们，他说我明天早上要飞过去，降落在奥本附近。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðeə(r)] ? "
" Will you be there ? "
" 将要 你 是 那里 ? "

你会到场吗?

" [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That's hard to say ,
" 那就是 难的 到 说 ,

"这很难说，"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
but if I'm not you wait for me even if you have to stay there a
但 如果 我是 不是 你 等待 为了 我 甚至 如果 你 有 到 停留 那里 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . "
couple of days . "
夫妻 的 天 . "

但如果我没来，就算你要在那儿待上几天，你也要等我。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] . "
" Sounds like a vacation trip . "
" 声音 喜欢 一个 假期 旅行 . "

"听起来像是一次度假旅行。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" It may be anything but that .
" 它 可能 是 任何事物 但 那 .

"但事实可能并非如此。"

" [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [dʒæk] ['slɑːdɛk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,
" Then , thinking of the big amphibian and Jack Sladek and his bodyguards ,
" 然后 , 思维 的 这 大的 两栖动物 和 杰克 斯拉德克 和 他的 保镖 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

"然后，他想到了那只巨大的两栖动物、杰克·斯莱德克和他的保镖们，又补充道："

" [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['slɑːdɛk] [keɪm] [ɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːz] .
" The amphibian Sladek came in is in the hangar next to the one we use .
" 这 两栖动物 斯拉德克 来了 在 是 在 这 机库 下一个 到 这 一 我们 使用 .

"斯莱德克带来的那架两栖飞机就停在我们使用的飞机旁边的机库里。"

[ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ,
If I leave you at the field ,
如果 我 离开 你 在 这 场地 ,

如果我把你留在田野里，

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðeid] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['getɪŋ]
do you suppose you could fix it so they'd be delayed several hours getting
做 你 认为 你 可以 使固定 它 所以 他们会 是 延迟 一些 小时 获得
[ðeə(r)] ['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
their motor started in the morning ? "
他们的 发动机 开始 在 这 早晨 ? "

你觉得你能想办法让他们早上启动发动机的时候耽误好几个小时吗?

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , " [sed] [rælf] .
" It's as good as done , " said Ralph .
" 它是 作为 好的 作为 完毕 , " 说 拉尔夫 .

"差不多完成了，"拉尔夫说。

“ [wɪð] [ðɪs] [flaɪt] [ɒn] [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fiːld] .

“	With	this	flight	on	tomorrow	I'll	have	an	excuse	to	visit	the	field	.
”	和	这	航班	在	明天	患病的	有	一个	原谅	到	访问	这	场地	.

“有了明天的航班，我就有理由去球场看看了。”

” [tɪm] [left] [rælf] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [sped] [ɒn] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Tim	left	Ralph	at	the	airport	and	sped	on	alone	toward	the	valley	of	the
”	蒂姆	左边	拉尔夫	在	这	飞机场	和	加速	在	独自的	朝向	这	谷	的	这

['maɪti] ['siːdə(r)] .

mighty	Cedar	.
强大的	雪松	.

“蒂姆把拉尔夫留在机场，独自一人飞驰向雄伟的雪松谷。”

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

A	Sudden	Attack
一个	突然	攻击

突袭

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - ['sɜːfɪst] [ænd; ənd]

For	the	first	fifty	miles	of	the	trip	the	roads	were	hard	-	surfaced	and
为了	这	第一的	五十	英里	的	这	旅行	这	道路	是	难的	-	浮出水面	和

[tɪm] [sped] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] ,

Tim	sped	along	at	a	fast	pace	,
蒂姆	加速	沿着	在	一个	快速地	步伐	,

旅程的前五十英里路段路面坚硬，蒂姆一路飞驰。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] [kuːp] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪlz] .

the	long	,	powerful	coupe	eating	up	the	miles	.
这	长的	,	强大的	双门轿跑车	吃	向上	这	英里	.

这辆修长而动力强劲的双门跑车一路驰骋。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)]['gəʊɪŋ] .

But	after	that	it	was	harder	going	.
但	后	那	它	曾是	更难	去	.

但那之后就变得艰难起来。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [mɑːkt] [ænd; ənd]['bædli] ['rʌtɪd] .

The	roads	were	poorly	marked	and	badly	rutted	.
这	道路	是	差	标记	和	糟糕	车辙	.

道路标识不清，路面坑洼不平。

[tɪm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [draɪv] [wel] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Tim	was	forced	to	drive	well	under	thirty	miles	an	hour	and	as	he
蒂姆	曾是	强制	到	驾驶	出色地	在下面	三十	英里	一个	小时	和	作为	他

[nɪə] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [mɔː(r)] ['rʌgɪd] ,

neared	the	valley	the	country	grew	more	rugged	,
接近	这	谷	这	国家	生长	更多的	崎岖	,

蒂姆被迫以远低于每小时30英里的速度行驶，随着他接近山谷，地势变得越来越崎岖。

[ðə; ði][rəʊd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪdɪŋ]

the	road	turning	and	twisting	,	climbing	laboriously	up	one	hill	and	then	skidding
这	路	转弯	和	扭曲	,	攀登	费力地	向上	一	爬坡道	和	然后	集材

[daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

down	another	.
向下	其他	.

道路蜿蜒曲折，艰难地爬上一座山，然后又滑下另一座山。

[hiː; hi] [lɒst] ['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	lost	almost	half	an	hour	when	he	ran	into	a	local	shower	and	had
他	丢失的	几乎	一半	一个	小时	什么时候	他	跑	进入	一个	当地的	淋浴	和	有

[tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

to	get	out	and	put	on	the	chains	.
到	得到	出去	和	放	在	这	链条	.

他跑进附近的淋浴间，不得不出来戴上链子，结果耽误了将近半个小时。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][bɪg] [kuːp] [skid] ['bædli] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Once	or	twice	the	big	coupe	skidded	badly	but	he	managed	to	hold	it	on
一次	或者	两次	这	大的	双门轿跑车	打滑	糟糕	但	他	管理	到	抓住	它	在

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

这辆大型双门轿车有一两次严重打滑，但他设法控制住了车辆，没有偏离道路。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd][wɒz; wəz]

At	dawn	he	was	deep	into	the	valley	of	the	Cedar	,	the	narrow	road	was
在	黎明	他	曾是	深的	进入	这	谷	的	这	雪松	,	这	狭窄的	路	曾是

[draɪ] [ə'gen] ,

dry	again	,
干燥	再次	,

黎明时分，他已深入雪松谷，狭窄的道路再次变得干燥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

and	he	took	off	the	chains	.
和	他	采取	离开	这	链条	.

他解开了锁链。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['siːdə(r)][æt; ət] ['ɔːbən] [ænd; ənd] [tɪm] ['pʊld] [ðə; ði] [kuːp]

There	was	no	bridge	across	the	Cedar	at	Auburn	and	Tim	pulled	the	coupe
那里	曾是	不	桥	穿过	这	雪松	在	奥本	和	蒂姆	拉	这	双门轿跑车

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

up	on	the	left	bank	of	the	river	and	waited	for	the	arrival	of	the
向上	在	这	左边	银行	的	这	河	和	等待	为了	这	到达	的	这

['ræmʃæk(ə)l] ['feri] .

ramshackle	ferry	.
摇摇欲坠的	渡船	.

奥本的雪松河上没有桥，蒂姆把双门轿车停在河的左岸，等待着那艘破旧渡船的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [bɑːdʒ] , ['paʊəd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] ,

It	was	seven	o'clock	before	the	old	barge	,	powered	by	an	automobile	engine	,
它	曾是	七	点钟	前	这	老的	驳船	,	动力	经过	一个	汽车	引擎	,

时间是早上七点，那时那艘由汽车引擎驱动的旧驳船……

['pæd(ə)ld] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

paddled	its	way	across	the	broad	stream	and	nosed	up	to	the	landing	stage	.
划桨	它是	方式	穿过	这	广阔	溪流	和	鼻子	向上	到	这	降落	阶段	.

它划过宽阔的溪流，船头朝码头驶去。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	How	much	to	go	across	?	”	asked	Tim	.
“	如何	很多	到	去	穿过	?	”	问	蒂姆	.

“要走多远？”蒂姆问道。

“ ['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvəmən] .

“	Dollar	for	a	car	that	size	,	”	replied	the	riverman	.
“	美元	为了	一个	车	那	尺寸	,	”	回复	这	河人	.

“这么大的车，一美元，”船夫回答道。

[tɪm] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiː] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kuːp] [ə'bɔːd] .

Tim	**handed**	**over**	**the**	**fee**	**and**	**drove**	**the**	**coupe**	**aboard**	**.**
蒂姆	递交	超过	这	费用	和	驾驶	这	双门轿跑车	船上	.

蒂姆交了费用，然后把双门轿车开上了船。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][tɑːsk][æz; əz][ðə; ði]

The	**engine**	**of**	**the**	**ferry**	**sputtered**	**and**	**then**	**settled**	**down**	**to**	**its**	**task**	**as**	**the**
这	引擎	的	这	渡船	溅射	和	然后	定居	向下	到	它是	任务	作为	这

['pæd(ə)lz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

paddles	**flashed**	**in**	**the**	**morning**	**sunlight**	**.**
桨	闪光灯	在	这	早晨	阳光	.

渡轮的引擎突突地响了一阵，然后稳定下来，开始运转，桨叶在晨曦中闪闪发光。

“ ['bɪznəs] [biːn] ['prɪti] [gʊd] ?

“	**Business**	**been**	**pretty**	**good**	**?**
”	商业	到过	漂亮的	好的	?

生意一直不错?

” [tɪm] [ɑːskt] .

”	**Tim**	**asked**	**.**
”	蒂姆	问	.

蒂姆问道。

“ ['əʊnli][feə(r)] .

“	**Only**	**fair**	**.**
”	仅有的	公平的	.

“这很公平。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt][get] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [trɪp][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)]

Usually	**don't**	**get**	**anyone**	**on**	**the**	**morning**	**trip**	**but**	**yesterday**	**I**	**had**	**a**	**car**
通常	不	得到	任何人	在	这	早晨	旅行	但	昨天	我	有	一个	车

['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔːz] .

almost	**as**	**large**	**as**	**yours**	**.**
几乎	作为	大的	作为	你的	.

通常早上出行没人，但昨天我遇到了一辆几乎和你那辆一样大的车。

” [hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [tɪm] [hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

”	**Here**	**was**	**what**	**Tim**	**had**	**been**	**fishing**	**for**	**.**
”	这里	曾是	什么	蒂姆	有	到过	钓鱼	为了	.

这就是蒂姆一直在寻找的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt]

He	**was**	**on**	**the**	**right**	**trail**	**and**	**a**	**few**	**more**	**questions**	**assured**	**him**	**that**
他	曾是	在	这	正确的	踪迹	和	一个	很少	更多的	问题	保证	他	那

['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [hæd; həd] ['drɪvn] [də'rektli] [tuː; tə] ['ɔːbən] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['æt.kɪn.sən] .

Grenville	**Ford**	**had**	**driven**	**directly**	**to**	**Auburn**	**after**	**leaving**	**Atkinson**	**.**
格伦维尔	福特	有	驱动	直接地	到	奥本	后	离开	阿特金森	.

他找到了正确的方向，又问了几个问题，就确信格伦维尔·福特离开阿特金森后直接开车去了奥本。

[wen] [ðə; ði] ['feri] [dɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːbən] [saɪd] , [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .

When	**the**	**ferry**	**docked**	**on**	**the**	**Auburn**	**side**	**,**	**Tim**	**went**	**to**	**the**	**general**	**store**	**.**
什么时候	这	渡船	停靠	在	这	奥本	边	,	蒂姆	去	到	这	一般的	店铺	.

渡轮停靠在奥本一侧后，蒂姆去了杂货店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [seɪv] [ðə; ði]

He	**was**	**known**	**there**	**for**	**,**	**two**	**years**	**before**	**,**	**he**	**had**	**helped**	**save**	**the**
他	曾是	已知	那里	为了	,	二	年	前	,	他	有	帮助	节省	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

他在那里小有名气，因为两年前他曾帮助拯救过那个村庄。

[məˈruːnd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

marooned	**by**	**a**	**flood**	**,**	**by**	**bringing**	**food**	**and**	**needed**	**medicine**	**.**
被困	经过	一个	洪水	,	经过	带来	食物	和	需要	药品	.

被洪水围困的人们，通过运送食物和所需药品获救。

[æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [fɔːd] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

At	**the**	**store**	**he**	**learned**	**that**	**Ford**	**had**	**stored**	**his**	**car**	**in**	**the**	**village**	**,**
在	这	店铺	他	学习	那	福特	有	存储	他的	车	在	这	村庄	,

在商店里，他得知福特把他的车停放在了村子里。

[ˈrentɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [æn; ən] [ˈaʊtbɔːd] [ˈməʊtə(r)] , [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

rented	**a**	**boat**	**with**	**an**	**outboard**	**motor**	**,**	**laid**	**in**	**a**	**supply**	**of**	**food**	**and**	**a**
租来的	一个	船	和	一个	舷外机	发动机	,	铺设	在	一个	供应	的	食物	和	一个

[tent] ,

tent	**,**
帐篷	,

租了一条带舷外发动机的船，准备了食物和帐篷，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ˈrɪvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

and	**started**	**down**	**river**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	开始	向下	河	这	天	前	.

前一天就开始顺流而下。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	**Have**	**any**	**idea**	**where**	**he**	**was**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**.**
”	有	任何	主意	在哪里	他	曾是	去	?	”	问	蒂姆	.

“你知道他要去哪里吗？”蒂姆问道。

“ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .

“	**He**	**didn't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**say**	**much**	**about**	**himself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**storekeeper**	**.**
”	他	没有	似乎	到	想	到	说	很多	关于	他自己	,	”	说	这	店主	.

“他似乎不太愿意谈论自己，”店主说。

“ [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊz] - [maʊðd] [ˈfeloʊz] .

“	**Appeared**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**close**	**-**	**mouthed**	**fellows**	**.**
”	出现	到	是	一	的	那些	关闭	-	嘴巴	伙伴们	.

“看起来像个沉默寡言的人。”

” [tɪm] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɪz] [wʌn][həʊˈtel][ænd; ənd][ðeə(r)] [əbˈteɪnd] [æn; ən]

”	**Tim**	**went**	**across**	**the**	**street**	**to**	**the**	**village's**	**one**	**hotel**	**and**	**there**	**obtained**	**an**
”	蒂姆	去	穿过	这	街道	到	这	村庄的	一	酒店	和	那里	获得	一个

[ˈeksələnt] [ˈbrekfəst] .

excellent	**breakfast**	**.**
出色的	早餐	.

“蒂姆走到街对面，来到村里唯一的一家旅馆，在那里享用了一顿丰盛的早餐。”

[ˈgreɪtli] [rɪˈfreʃt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ɪnˈkwaɪəriz] .

Greatly	**refreshed**	**,**	**he**	**went**	**down**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**make**	**more**	**inquiries**	**.**
非常	焕然一新	,	他	去	向下	到	这	河	银行	到	制作	更多的	查询	.

他精神焕发，走到河岸边继续打听。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈʃænti] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] , “ [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,

In	**front**	**of**	**one**	**shanty**	**was**	**the**	**sign**	**,**	**“**	**BOATS**	**FOR**	**RENT**	**,**
在	正面	的	一	棚屋	曾是	这	符号	,	“	船	为了	租	,

其中一间棚屋前挂着一块牌子，上面写着：“船只出租”。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tɪm] [went] [æt; ət][wʌns] .

”	**and**	**to**	**this**	**place**	**Tim**	**went**	**at**	**once**	**.**
”	和	到	这	地方	蒂姆	去	在	一次	.

于是，蒂姆立刻前往了那里。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['rɪvəmən] [ænd; ənd] [wen] [tɪm] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] ,

The	owner	was	a	white	-	haired	riverman	and	when	Tim	introduced	himself	,
这	所有者	曾是	一个	白色的	-	头发	河人	和	什么时候	蒂姆	介绍	他自己	,

店主是一位白发苍苍的河上渔民，蒂姆自我介绍时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

he	found	the	boatman	willing	to	talk	.
他	成立	这	船工	愿意的	到	讲话	.

他发现船夫愿意和他交谈。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɪvəmən] , “ [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)]

“	I	remember	the	fellow	well	,	”	said	the	riverman	,	“	but	he	didn't	say	where
“	我	记住	这	同伴	出色地	,	”	说	这	河人	,	“	但	他	没有	说	在哪里

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

“我对这个人印象很深，”船夫说，“但他没说他要去哪里。”

[dʒʌst] [ɑ:skt] [tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [kæʃ] [dɪ'pɒzɪt]

Just	asked	to	rent	a	boat	for	about	a	week	and	he	left	a	cash	deposit
只是	问	到	租	一个	船	为了	关于	一个	星期	和	他	左边	一个	现金	订金

,

,

,

他只是想租条船，租期大约一周，并交了现金押金。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] ,

which	is	all	I	require	,
哪个	是	全部	我	要求	,

这就是我所需要的全部。

[si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [ænd; ənd]

seemed	to	know	what	he	wanted	for	he	picked	out	a	good	boat	and
似乎	到	知道	什么	他	通缉	为了	他	挑选	出去	一个	好的	船	和

['stɑ:tɪd] [daʊn] ['rɪvə(r)][æt; ət] [wʌns] .

started	down	river	at	once	.
开始	向下	河	在	一次	.

他似乎很清楚自己想要什么，因为他挑选了一艘好船，然后立刻顺流而下。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪm] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk]

”	There	was	little	to	be	learned	in	that	information	and	Tim	tried	another	tack
”	那里	曾是	小的	到	是	学习	在	那	信息	和	蒂姆	尝试	其他	钉

.

:

.

“从这些信息中几乎学不到什么东西，于是蒂姆尝试了另一种方法。”

“ ['eni] ['strendʒər] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ?

“	Any	strangers	moved	into	the	valley	in	the	last	year	or	two	?
“	任何	陌生人	已搬	进入	这	谷	在	这	最后的	年	或者	二	?

“过去一两年里，有没有陌生人搬到山谷里来？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	man	shook	his	head	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [ɔːl][ðə; ði]['muːvɪn] - [ðæts] [dʌn] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
“ All the movin ' that's done is the other way .
“ 全部 这 移动 - 那就是 完毕 是 这 其他 方式 .

“所有已经完成的搬迁都是反方向的。”

[kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɪndiənz]
Keeps up much longer and there won't be anybody in the valley and no Indians
保持 向上 很多 更长 和 那里 惯于 是 任何人 在 这 谷 和 不 印度人
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] . ”
to give it back to . ”
到 给 它 后退 到 . ”

如果这种情况持续下去，山谷里就没人了，也没有印第安人可以把东西还给他们了。”

“ [ai][dʒʌst] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]
“ I just though there might have been some new people came in — maybe a sailor
“ 我 只是 尽管 那里 可能 有 到过 一些 新的 人们 来了 在 — 或许 一个 水手
[ɔː(r)] [tuː] . ”
or two . ”
或者 二 . ”

“我当时就想，可能来了些新人——也许是一两个水手。”

“ ['nʌθɪn] - [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][seɪl] .
“ Nothin ' to sail around here except the clammers and they don't sail .
“ 什么也没有 - 到 帆 大约 这里 除了 这 蛤蜊捕捞者 和 他们 不 帆 .

“这里除了捕蛤蜊的人，没有其他船只可以航行，而他们也不航行。”

['əʊnli][mæn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] ['evə(r)] [siːn] [bɪg]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kreɪzi] [dʒɒn] [bɑːgz] . ”
Only man around here that's ever seen big water is Crazy John Boggs . ”
仅有的 男人 大约 这里 那就是 曾经 已见 大的 水 是 疯狂的 约翰 博格斯 . ”

这附近唯一见过大水的人就是疯子约翰·博格斯。

“ [huz] ['kreɪzi] [dʒɒn] ? ”
“ Who's Crazy John ? ”
“ 谁是 疯狂的 约翰 ? ”

“谁是疯子约翰？”

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['rɪvə(r)][tuː; tə][æn; ən]
“ He came in here about nine or ten years ago and went down river to an
“ 他 来了 在 这里 关于 九 或者 十 年 前 和 去 向下 河 到 一个
['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [pɜːl] ['hʌntɪn] - .
island where he does a little clammin ' and pearl huntin ' .
岛 在哪里 他 做 一个 小的 - - 和 珍珠 亨廷顿 - .

“他大约九、十年前来到这里，然后顺流而下到一个岛上，在那里挖蛤蜊、捡珍珠。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
He's always talking about revolutions and sunken treasure and such as that .
他是 总是 说 关于 革命 和 凹陷 宝藏 和 这样的 作为 那 .

他总是谈论革命、沉船宝藏之类的东西。

[hiːz] [æz; əz]['kreɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
He's as crazy as they make them .
他是 作为 疯狂的 作为 他们 制作 他们 .

他就像他们塑造的那样疯狂。

” [sʌtʃ] [tɔːk] [mait] [saʊnd] ['kreɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː]
” Such talk might sound crazy to the people of the valley but to Tim it
” 这样的 讲话 可能 声音 疯狂的 到 这 人们 的 这 谷 但 到 蒂姆 它
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
was another link in his story .
曾是 其他 关联 在 他的 故事 .

“这种说法在山谷里的人们听来或许很疯狂，但对蒂姆来说，这是他人生故事中的又一个篇章。”

“ [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] ['rɪvə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kreɪzi] [dʒɒnz] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	How	far	down	river	is	it	to	Crazy	John's	?	”	asked	Tim	.
”	如何	远的	向下	河	是	它	到	疯狂的	约翰的	?	”	问	蒂姆	.

蒂姆问道：“到疯约翰那里往下游走有多远？”

“ [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd][bæd]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

“	About	thirty	miles	and	bad	water	all	the	way	.
”	关于	三十	英里	和	坏的	水	全部	这	方式	.

“大约三十英里，一路水质都很差。”

[hiːz] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [laɪk] ['kʌmpəni] .

He's	way	off	the	main	channel	and	he	don't	like	company	.
他是	方式	离开	这	主要的	渠道	和	他	不	喜欢	公司	.

他完全不走寻常路，而且不喜欢与人交往。

[kiːps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['regjələ(r)][mæn] - ['iːtɪŋ] [dɒgz] .

Keeps	a	couple	of	regular	man	-	eating	dogs	.
保持	一个	夫妻	的	常规的	男人	-	吃	狗	.

养了几条经常吃人的恶犬。

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [hiːz] [gɒt] [maɪnz] ['plɑːntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd]

Some	folks	say	he's	got	mines	planted	all	around	the	island
一些	各位	说	他是	得到	矿井	已种植	全部	大约	这	岛

有人说他在岛上到处埋了地雷。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [bləʊ] [ʌp] ['eniwʌn] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ə'raʊnd] .

so	he	can	blow	up	anyone	he	doesn't	want	around	.
所以	他	能	吹	向上	任何人	他	不	想	大约	.

这样他就可以炸死任何他不想待在他身边的人。

[nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [hɪrz] ['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] . ”

No	one	from	here's	ever	been	on	the	place	.	”
不	一	从	这里是	曾经	到过	在	这	地方	.	”

本地人从来没有去过那里。

“ [hɪrz] [wʌn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [tɪm] .

“	Here's	one	that's	going	,	”	said	Tim	.
”	这里是	一	那就是	去	,	”	说	蒂姆	.

“这是要走的，”蒂姆说。

“ [fɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtbɔːd] .

“	Fix	me	out	with	a	boat	and	an	outboard	.
” 使固定	我	出去	和	一个	船	和	一个	舷外机	.

“给我弄条船和一台舷外机。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

I'll	be	back	as	soon	as	I	can	get	some	grub	at	the	store	.
患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	得到	一些	幼虫	在	这	店铺	.

我一到店里买到吃的就回来。

” [tɪm] [felt] ['dʒuːbɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

”	Tim	felt	jubilant	as	he	walked	up	from	the	river	bank	.
”	蒂姆	毛毡	喜庆	作为	他	步行	向上	从	这	河	银行	.

蒂姆从河岸边走上来时，感到无比兴奋。

[fɔːd] , [ɔː(r)] “ ['mɪstə(r)] . ['sev(ə)n] , ” [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

Ford	,	or	“	Mr	.	Seven	,	”	was	only	twenty	-	four	hours	ahead	of	him	.
福特	,	或者	“	先生	.	七	,	”	曾是	仅有的	二十	-	四	小时	前方	的	他	.

福特，也就是“七先生”，只比他早了二十四小时。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] [drʌmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] [ʌp]

The	sound	of	an	airplane	motor	drummed	over	the	village	and	Tim	looked	up
这	声音	的	一个	飞机	发动机	鼓声	超过	这	村庄	和	蒂姆	看起来	向上

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [fiːld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

to	see	the	Jupiter	swinging	around	to	land	in	the	only	field	that	could	be
到	看	这	木星	摇摆	大约	到	土地	在	这	仅有的	场地	那	可以	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

飞机引擎的轰鸣声响彻村庄，蒂姆抬头望去，只见木星号飞机正调转方向，准备降落在唯一可用的田地里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	was	a	mile	outside	the	village
它	曾是	一个	英里	外部	这	村庄

它位于村外一英里处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]

and	he	knew	he	would	have	plenty	of	time	to	secure	his	food	and
和	他	知道	他	会	有	很多	的	时间	到	安全的	他的	食物	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [rælf] [ə'raɪvd] .

a	couple	of	blankets	before	Ralph	arrived	.
一个	夫妻	的	毯子	前	拉尔夫	到达的	.

他知道在拉尔夫到达之前，他有足够的时间准备好食物和几条毯子。

“ [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	Fix	me	up	with	enough	food	for	about	four	days	on	the	river	,
“	使固定	我	向上	和	足够的	食物	为了	关于	四	天	在	这	河	,

“给我准备足够我在河上吃四天的食物，

” [tɪm] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] , [wɔːm] ['blæŋkɪts] .

”	Tim	told	the	storekeeper	,	“	and	I'll	want	a	couple	of	good	,	warm	blankets	.
”	蒂姆	讲述	这	店主	,	“	和	患病的	想	一个	夫妻	的	好的	,	温暖的	毯子	.

蒂姆告诉店主：“我还需要几条又好又暖和的毯子。”

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] . ”

I	expect	the	nights	in	the	valley	are	a	little	chilly	.	”
我	预计	这	夜晚	在	这	谷	是	一个	小的	寒冷	.	”

我估计山谷里的夜晚会有点冷。

“ ['ðer] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

“	They're	all	of	that	,	”	agreed	the	storekeeper	.
“	它们是	全部	的	那	,	”	同意	这	店主	.

“它们都是那样的，”店主同意道。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [tɪm] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

When	the	food	and	blankets	were	ready	,	Tim	paid	the	bill	and	left	the
什么时候	这	食物	和	毯子	是	准备好	,	蒂姆	有薪酬的	这	账单	和	左边	这

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

食物和毯子准备好后，蒂姆付了账，离开了商店。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [rælf] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tɪm]

At	the	far	end	of	the	street	Ralph	was	hurrying	in	to	town	and	Tim
在	这	远的	结尾	的	这	街道	拉尔夫	曾是	匆忙	在	到	镇	和	蒂姆

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

waited	for	him	.
等待	为了	他	.

在街道的尽头，拉尔夫正匆匆忙忙地进城，蒂姆在那里等着他。

“ ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

“	**Starting**	**out**	**as**	**a**	**peddler**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**newcomer**	**.**
”	开始	出去	作为	一个	小贩	?	”	问	这	新人	.

“你是从卖小贩起家的吗？”新来的人问道。

“ [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [daʊn] ['rɪvə(r)] .

“	**Just**	**getting**	**ready**	**to**	**start**	**down**	**river**	**.**
”	只是	获得	准备好	到	开始	向下	河	.

“正准备顺流而下。”

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [stəʊ] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ] .

Come	**on**	**and**	**help**	**me**	**stow**	**this**	**stuff**	**away**	**.**
来	在	和	帮助	我	存放	这	东西	离开	.

来，帮我把这些东西收起来。

” [ðə; ði] ['rɪvəmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] [fʊt] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪm] .

”	**The**	**riverman**	**had**	**a**	**sixteen**	**foot**	**flat**	**-**	**bottomed**	**boat**	**ready**	**for**	**Tim**	**.**
”	这	河人	有	一个	十六	脚	平坦的	-	底部	船	准备好	为了	蒂姆	.

“那位水手为蒂姆准备了一艘 16 英尺长的平底船。”

[ə; eɪ] [lait] ['aʊtbɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [kæn; kən]

A	**light**	**outboard**	**had**	**been**	**fastened**	**to**	**the**	**stern**	**and**	**an**	**extra**	**can**
一个	光	舷外机	有	到过	系紧	到	这	船尾	和	一个	额外的	能

[ɒv; əv] ['gæsəli:n] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

of	**gasoline**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**boat**	**.**
的	汽油	有	到过	放置	在	这	船	.

船尾固定了一台轻型舷外机，船上还放了一罐备用汽油。

“ [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [trɪp] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**river**	**trip**	**?**
”	是什么	这	主意	的	这	河	旅行	?

“这次河流之旅的目的是什么？”

” [rælf] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	**Ralph**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	拉尔夫	通缉	到	知道	.

拉尔夫想知道。

[tɪm] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rælf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]

Tim	**related**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**in**	**the**	**village**	**and**	**Ralph**	**nodded**	**his**
蒂姆	有关的	什么	他	有	学习	在	这	村庄	和	拉尔夫	点头	他的

[ə'gri:mənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænz] .

agreement	**to**	**the**	**plans**	**.**
协议	到	这	计划	.

蒂姆讲述了他在村里了解到的情况，拉尔夫点头表示同意这些计划。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] ['redi] [tu:; tə] [flai] ['eni] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɪm] .

“	**You**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**the**	**Jupiter**	**ready**	**to**	**fly**	**any**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**.**
”	你	停留	这里	和	保持	这	木星	准备好	到	飞	任何	分钟	,	”	说	蒂姆	.

“你留在这里，让木星号随时准备起飞，”蒂姆说。

“ [wen] [ai] [get] [bæk] [aɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['æt.kɪn.sən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	**When**	**I**	**get**	**back**	**I'll**	**want**	**to**	**start**	**for**	**Atkinson**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
”	什么时候	我	得到	后退	患病的	想	到	开始	为了	阿特金森	作为	很快	作为	可能的	.	”

“我回去后会尽快为阿特金森首发。”

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .

“	**Everything**	**will**	**be**	**ready**	**.**
”	一切	将要	是	准备好	.

“一切都准备就绪。”

[hɪrz] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] ['mʌni] ['kɑːs(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here's	**the**	**extra**	**expense**	**money**	**Carson**	**sent**	**for**	**you**	**.**
这里是	这	额外的	费用	钱	卡森	发送	为了	你	.

这是卡森寄给你的额外开销钱。

" [rælf] ['hændɪd] [aʊt] $50 [ænd; ənd] [tɪm] [peɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

"	**Ralph**	**handed**	**out**	**$50**	**and**	**Tim**	**paid**	**the**	**deposit**	**necessary**	**for**	**the**	**boat**	**.**
"	拉尔夫	递交	出去	$50	和	蒂姆	有薪酬的	这	订金	必要的	为了	这	船	.

“拉尔夫给了蒂姆 50 美元，蒂姆支付了买船所需的定金。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['feloʊz] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['eəpleɪn] ,

“	**There**	**may**	**be**	**some**	**fellows**	**in**	**here**	**a**	**little**	**later**	**in**	**another**	**airplane**	**,**
“	那里	可能	是	一些	伙伴们	在	这里	一个	小的	之后	在	其他	飞机	,

“可能稍后会有一些人乘坐另一架飞机来到这里，

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['rɪvəmən] .

"	**he**	**told**	**the**	**riverman**	**.**
"	他	讲述	这	河人	.

“他告诉了船夫。”

“ ['ðer] [æpt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [dʒɒn] .

“	**They're**	**apt**	**to**	**inquire**	**about**	**Crazy**	**John**	**.**
“	它们是	易于	到	查询	关于	疯狂的	约翰	.

他们很可能会打听疯子约翰的消息。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

Do	**you**	**suppose**	**you**	**could**	**forget**	**all**	**about**	**him**	**?**	**"**
做	你	认为	你	可以	忘记	全部	关于	他	?	"

你觉得你能把他彻底忘掉吗?

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [flʌd] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ə; eɪ]

“	**After**	**what**	**you**	**did**	**for**	**us**	**when**	**we**	**had**	**the**	**flood**	**I**	**could**	**forget**	**a**
“	后	什么	你	做过	为了	我们	什么时候	我们	有	这	洪水	我	可以	忘记	一个

[həʊl] [lɒt] ,

whole	**lot**	**,**
所有的	很多	,

“在你帮助我们度过洪水难关之后，我可以忘记很多事情了。”

" [smaɪld] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] .

"	**smiled**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**boats**	**.**
"	微笑	这	所有者	的	这	船	.

船主笑着说。

“ ['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['aʊəz] , " ['tʃʌkl]

“	**Sladek**	**and**	**his**	**men**	**won't**	**be**	**here**	**for**	**a**	**couple**	**more**	**hours**	**,**	**"**	**chuckled**
“	斯拉德克	和	他的	男人	惯于	是	这里	为了	一个	夫妻	更多的	小时	,	"	轻笑

[rælf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

“斯拉德克和他的手下还要过几个小时才会到，”拉尔夫笑着说。

“ [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][tuː; tə][ðeə(r)] [m'əʊtəz] [lɑːst] [naɪt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	**What**	**I**	**didn't**	**do**	**to**	**their**	**motors**	**last**	**night**	**doesn't**	**amount**	**to**	**much**	**.**
“	什么	我	没有	做	到	他们的	电机	最后的	夜晚	不	数量	到	很多	.

“我昨晚没对他们的发动机做什么，其实无关紧要。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**had**	**a**	**hard**	**time**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**this**	**morning**	**.**
我	有	一个	难的	时间	到	保持	从	笑	这	早晨	.

今天早上我差点没忍住笑出来。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɑːl] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊt] .

Poor	old	Carl	at	the	airport	was	the	goat	.
贫穷的	老的	卡尔	在	这	飞机场	曾是	这	山羊	.

可怜的老卡尔在机场成了倒霉蛋。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [pleɪn] .

They	accused	him	of	failing	to	keep	a	proper	watch	over	their	plane	.
他们	被告	他	的	失败	到	保持	一个	恰当的	手表	超过	他们的	飞机	.

他们指责他没有尽到看守飞机的职责。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [weɪ] .

We'll	have	to	square	it	with	him	some	way	.
出色地	有	到	正方形	它	和	他	一些	方式	.

我们得想办法跟他算账。

〞 [tɪm] [əb'teɪnd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['kreɪzi] [dʒɒnz]

〞 Tim	obtained	detailed	instructions	from	the	boatman	on	the	way	to	Crazy	John's
〞 蒂姆	获得	详细的	指示	从	这	船工	在	这	方式	到	疯狂的	约翰的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“蒂姆在前往疯约翰岛的路上从船夫那里得到了详细的指示。”

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ʌp] , 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

“ Don't	try	to	sneak	up	,	〞	was	the	riverman's	final	word	of	caution	,
“ 不	尝试	到	潜行	向上	,	〞	曾是	这	-	最终的	单词	的	警告	,

“别想偷偷摸摸地靠近,”这是船夫最后叮嘱的一句话。

“ [ɔː(r)] [hiːl] [get] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] .

“ or	he'll	get	you	sure	.
〞 或者	地狱	得到	你	当然	.

“否则他肯定会抓住你。”

[dʒʌst] [kiːp] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['lʌsti] ['hɑːlərɪn] - .

Just	keep	off	shore	in	plain	sight	and	do	some	lusty	hollerin	'	.
只是	保持	离开	支撑	在	清楚的	视线	和	做	一些	好色的	霍勒林	-	.

只要待在离岸很近的地方，在众目睽睽之下，然后大声喊叫就行了。

〞 [tɪm] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

〞 Tim	thanked	him	for	the	final	words	of	advice	,
〞 蒂姆	谢谢	他	为了	这	最终的	字	的	建议	,

蒂姆感谢了他最后的建议。

[sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [rælf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [stɒpt] [hɪm] .

said	goodbye	to	Ralph	and	started	to	shove	off	when	his	friend	stopped	him	.
说	再见	到	拉尔夫	和	开始	到	推	离开	什么时候	他的	朋友	停止	他	.

他向拉尔夫道别，正要离开时，他的朋友拦住了他。

“ [gɒt][ə; eɪ][gʌn] ?

“ Got	a	gun	?
〞 得到	一个	枪	?

“有枪吗？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〞 he	asked	.
〞 他	问	.

他问道。

[tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tim	shook	his	head	.
蒂姆	摇晃	他的	头	.

蒂姆摇了摇头。

“ [ai][woʊnt] [niːd] [wʌn] .
“ I won't need one .
“ 我 惯于 需要 一 .

“我不需要。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['kreɪzi] [dʒɒn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [hiːz] ['piktʃəd] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv]
I don't think Crazy John is as bad as he's pictured and I'm sure I won't have
我 不 思考 疯狂的 约翰 是 作为 坏的 作为 他是 如图所示 和 我是 当然 我 惯于 有
['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [fɔːd] . ”
any trouble with Ford . ”
任何 麻烦 和 福特 . ”

我不认为“疯子约翰”像人们描述的那样坏，而且我肯定不会和福特公司发生任何冲突。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .
“ But there's Sladek and his bodyguards .
“ 但 有 斯拉德克 和 他的 保镖 .

“但是还有斯拉德克和他的保镖们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [mait] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
If you run into them , you might get in a jam .
如果 你 跑步 进入 他们 , 你 可能 得到 在 一个 果酱 .

如果你碰上他们，你可能会遇到麻烦。

['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] .
Better take this .
更好的 拿 这 .

最好带上这个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第4/8页

" [rælf] ['hændɪd] [tɪm] [ə; eɪ] ['hevi] , [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Ralph handed Tim a heavy , snub - nosed automatic .
" 拉尔夫 递交 蒂姆 一个 重的 , 冷落 - 鼻子 自动的 .

拉尔夫递给蒂姆一把沉重的短管自动手枪。

" [ɪts] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː] ['ekstrə] [klɪps] .
" It's loaded and here's two extra clips .
" 它是 已加载 和 这里是 二 额外的 片段 .

"它已经装好了，这里还有两个额外的弹匣。"

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "
Take care of yourself . "
拿 关心 的 你自己 . "

照顾好你自己。"

" [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
" See you in a day or two ,
" 看 你 在 一个 天 或者 二 ,

"过一两天再见吧。"

" [sed] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
" said Tim as he shoved away from the landing stage .
" 说 蒂姆 作为 他 推搡 离开 从 这 降落 阶段 .

"蒂姆一边说着，一边推开登机台。"

['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
Turning on the ignition he gave the starter rope on the outboard a jerk .
转弯 在 这 点火 他 给予 这 起动机 绳索 在 这 舷外机 一个 混蛋 .

他打开点火开关，猛地拉了一下舷外机的启动绳。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [pʌt] - [pʌt] - [pʌt] [ænd; ənd] [tɪm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
The motor responded with a steady putt - putt - putt and Tim started the journey
这 发动机 回应 和 一个 稳定的 推杆 - 推杆 - 推杆 和 蒂姆 开始 这 旅行
[daʊn] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɒn] .
down stream to the island abode of Crazy John .
向下 溪流 到 这 岛 住所 的 疯狂的 约翰 .

马达发出稳定的"突突突"声，蒂姆开始顺流而下，前往疯约翰的岛屿住所。

[rælf] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði]
Ralph watched the boat until it was lost from view behind a curve in the
拉尔夫 观看 这 船 直到 它 曾是 丢失的 从 看法 在后面 一个 曲线 在 这
[brɔːd] ['rɪvə(r)] .
broad river .
广阔 河 .

拉尔夫一直注视着那艘船，直到它消失在宽阔河流的一个弯道后面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] ['brekfəst] , [əb'teɪnd]
Then he turned and went back to the village , had breakfast , obtained
然后 他 转向 和 去 后退 到 这 村庄 , 有 早餐 , 获得
['gæsəliːn] ,
gasoline ,
汽油 ,

然后他转身返回村子，吃了早饭，买了汽油。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][sæt]

and	walked	back	to	the	Jupiter	where	he	replenished	the	fuel	and	sat
和	步行	后退	到	这	木星	在哪里	他	补充	这	燃料	和	卫星

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

down	in	the	shade	.
向下	在	这	阴影	.

然后他走回木星号，加满燃料，坐在树荫下休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl] [tɪm] [rɪ'tɜːnd] .

He	was	going	to	have	lots	of	nothing	to	do	until	Tim	returned	.
他	曾是	去	到	有	很多	的	没有什么	到	做	直到	蒂姆	返回	.

在蒂姆回来之前，他会有很多空闲时间。

[ɒn][ðə; ði]['siːdə(r)] , [tɪmz] [smɔːl][krɑːft][sɜːrdʒd] ['stedəli] [daʊn] - ['rɪvə(r)] .

On	the	Cedar	,	Tim's	small	craft	surged	steadily	down	-	river	.
在	这	雪松	,	蒂姆的	小的	工艺	激增	稳步	向下	-	河	.

在雪松河上，蒂姆的小船稳步顺流而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [swʌŋ] [frɒm; frəm]

There	was	no	regular	navigation	on	the	stream	and	the	channel	swung	from
那里	曾是	不	常规的	导航	在	这	溪流	和	这	渠道	摇摆	从

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	side	to	another	.
一	边	到	其他	.

这条溪流上没有固定的航道，河道经常左右摇摆。

[blæk] [snægz] [stʌk] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Black	snags	stuck	their	dangerous	heads	above	the	surface	of	the	water	and
黑色的	障碍	卡住	他们的	危险的	头部	多于	这	表面	的	这	水	和

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [brɔːd] [sænd][bɑː(r)][ræn]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

occasionally	a	broad	sand	bar	ran	almost	across	the	stream	.
偶尔	一个	广阔	沙	酒吧	跑	几乎	穿过	这	溪流	.

黑色的枯枝败叶危险地伸出水面，偶尔还会出现宽阔的沙洲几乎横跨整个溪流。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][ænd; ənd] [tɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]

Finding	the	channel	was	no	easy	task	and	Tim	realized	that	it	might	be	at
寻找	这	渠道	曾是	不	简单的	任务	和	蒂姆	已实现	那	它	可能	是	在

[liːst] [tuː] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

least	two	days	under	the	best	of	circumstances	before	he	returned	to	the	village	.
至少	二	天	在下面	这	最好的	的	情况	前	他	返回	到	这	村庄	.

找到航道并非易事，蒂姆意识到，即使在最好的情况下，他至少也要两天时间才能返回村庄。

[ðə; ði]['siːdə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

The	Cedar	turned	and	twisted	,
这	雪松	转向	和	扭曲	,

雪松树旋转扭动着，

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

first	on	one	side	of	the	heavily	wooded	valley	and	then	on	another	.
第一的	在	一	边	的	这	重度	树木繁茂的	谷	和	然后	在	其他	.

先是在树木茂密的山谷的一侧，然后是在另一侧。

['baijuː] ['əʊpənd] [ɒf] [ɒn] [lɒŋ] ,

Bayous	opened	off	on	long	,
河湾	打开	离开	在	长的	,

Bayous 在长河中开局，

['kwaɪət] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [bæk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [maʊθ]

quiet	stretches	of	back	water	and	once	in	a	while	he	could	see	the	mouth
安静的	伸展	的	后退	水	和	一次	在	一个	尽管	他	可以	看	这	嘴

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['trɪbjətri] ['sni:kɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blʌf] .

of	some	tributary	sneaking	in	around	a	bluff	.
的	一些	支流	鬼鬼祟祟	在	大约	一个	虚张声势	.

静谧的支流河段，偶尔他能看到一些支流的河口绕过悬崖蜿蜒而入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪ'mensli] ['ləʊnli] .

There	was	no	sign	of	human	habitation	and	he	felt	immensely	lonely	.
那里	曾是	不	符号	的	人类	居住地	和	他	毛毡	非常	孤独	.

这里没有人类居住的迹象，他感到无比孤独。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]

He	might	have	been	the	first	white	man	down	the	stream	and	he	would	not
他	可能	有	到过	这	第一的	白色的	男人	向下	这	溪流	和	他	会	不是

[hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hæv; həv] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:v] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

have	been	surprised	to	have	rounded	a	curve	and	sighted	an	Indian	village
有	到过	惊讶	到	有	圆润	一个	曲线	和	目击者	一个	印度	村庄

[ɒn][ðə; ði][nekst][strɪp][ɒv; əv][sænd] .

on	the	next	strip	of	sand	.
在	这	下一个	条	的	沙	.

他可能是第一个顺流而下的白人，如果他转过一个弯，看到下一片沙滩上有一个印第安村庄，他也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ]['ɜ:dʒənt] ,

The	day	was	warm	and	if	his	mission	had	not	been	so	urgent	,
这	天	曾是	温暖的	和	如果	他的	使命	有	不是	到过	所以	紧迫的	,

天气温暖，如果他的任务不是那么紧急的话.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

he	would	have	fully	enjoyed	the	trip	.
他	会	有	完全	享受	这	旅行	.

他一定会非常享受这次旅行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][ɒn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

But	there	was	a	tension	that	gripped	him	and	drove	him	on	at	full	speed	.
但	那里	曾是	一个	紧张	那	紧握	他	和	驾驶	他	在	在	满的	速度	.

但一种紧张感攫住了他，驱使他全速前进。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['kreɪzi] [dʒɒnz] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] .

He	wanted	to	be	at	Crazy	John's	well	before	sundown	.
他	通缉	到	是	在	疯狂的	约翰的	出色地	前	日落	.

他想在日落前赶到"疯约翰"酒吧。

[æt; ət] [nu:n] [tɪm] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

At	noon	Tim	estimated	that	he	was	two	-	thirds	of	the	way	to	his
在	中午	蒂姆	估计的	那	他	曾是	二	-	三分之一	的	这	方式	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

中午时分，蒂姆估计他已经走了三分之二的路程。

[sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [hi:; hi] [dʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [snæk]

Slowing	down	the	motor	,	he	dug	into	his	provisions	and	managed	a	snack
减速	向下	这	发动机	,	他	挖	进入	他的	条款	和	管理	一个	小吃

[ɒv; əv] [lʌntʃ] .

of	lunch	.
的	午餐	.

他放慢了引擎的速度，翻出自己的食物，勉强吃了一顿午饭。

[hiː; hi] [dræŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

He	drank	deeply	from	a	jug	of	cool	water	the	riverman	had	placed	in
他	喝	深	从	一个	水壶	的	凉爽的	水	这	河人	有	放置	在

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

the	boat	and	felt	greatly	refreshed	.
这	船	和	毛毡	非常	焕然一新	.

他痛饮了一口船夫放在船上的凉水壶里的水，感到神清气爽。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [draɪv] [frɒm; frəm] ['æt.kɪn.sən] [wɒz; wəz]

The	strain	of	a	night	without	sleep	and	the	hard	drive	from	Atkinson	was
这	拉紧	的	一个	夜晚	没有	睡觉	和	这	难的	驾驶	从	阿特金森	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm] .

beginning	to	tell	on	him	.
开始	到	告诉	在	他	.

一夜未眠加上阿特金森的硬盘故障，让他开始感到疲惫不堪。

[tɪm] [w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʊd] [sɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

Tim	wondered	when	the	amphibian	would	soar	overhead	.
蒂姆	想知道	什么时候	这	两栖动物	会	翱翔	开销	.

蒂姆想知道这只两栖动物什么时候会从头顶飞过。

[rælf] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [aʊt] [ɒv; əv]

Ralph	certainly	had	done	an	excellent	job	in	putting	the	big	craft	out	of
拉尔夫	当然	有	完毕	一个	出色的	工作	在	推杆	这	大的	工艺	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

拉尔夫确实出色地完成了任务，使那艘大型船只无法继续航行。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ] .

Another	hour	slipped	by	.
其他	小时	滑倒了	经过	.

又一个小时过去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)]

He	was	nearing	the	bayou	where	he	would	turn	away	from	the	main	river
他	曾是	临近	这	河口	在哪里	他	会	转动	离开	从	这	主要的	河

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɒn] .

and	seek	out	the	island	of	Crazy	John	.
和	寻找	出去	这	岛	的	疯狂的	约翰	.

他正接近河湾，在那里他将离开主河道，去寻找疯约翰岛。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)]

The	boatman	had	told	him	to	look	for	an	island	with	a	monster
这	船工	有	讲述	他	到	看	为了	一个	岛	和	一个	怪物

['kɒtnwʊd] ,

cottonwood	,
棉白杨	,

船夫告诉他要寻找一座长着巨型白杨树的小岛。

[splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

split	by	a	bolt	of	lightning	.
分裂	经过	一个	螺栓	的	闪电	.

被闪电劈开。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['baɪuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

When	he	came	to	that	island	he	was	to	take	the	bayou	to	the	right
什么时候	他	来了	到	那	岛	他	曾是	到	拿	这	河口	到	这	正确的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

and	continue	taking	every	possible	turn	to	the	right	.
和	继续	采取	每一个	可能的	转动	到	这	正确的	.

当他到达那个岛屿时，他要沿着右边的河湾走，然后继续尽可能地向右转弯。

['kreɪzi] [dʒɒnz] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] [striːm] .

Crazy	**John's**	**island**	**was**	**a**	**third**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**main**	**stream**	**.**
疯狂的	约翰的	岛	曾是	一个	第三	的	一个	英里	从	这	主要的	溪流	.

疯约翰的岛屿距离主河道有三分之一英里。

[tɪm] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['lʌstɪli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [meɪn]

Tim	**remembered**	**the**	**warning**	**to**	**shout**	**lustily**	**at**	**intervals**	**after**	**he**	**left**	**the**	**main**
蒂姆	记得	这	警告	到	喊	热情地	在	间隔	后	他	左边	这	主要的

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

蒂姆记得离开主频道后要时不时大声喊叫的警告。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːv] , [dɒdʒd] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	**sturdy**	**little**	**craft**	**swung**	**around**	**a**	**broad**	**curve**	**,**	**dodged**	**the**	**end**	**of**	**a**
他的	结实的	小的	工艺	摇摆	大约	一个	广阔	曲线	,	躲避	这	结尾	的	一个

[prə'dʒektɪŋ] [sænd][bɑː(r)] ,

projecting	**sand**	**bar**	**,**
投影	沙	酒吧	,

他那艘结实的小船绕过一个宽阔的弯道，避开了突出的沙洲末端，

[slɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [snægz] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [daʊn] [striːm] [ə'gen] .

slid	**between**	**two**	**snags**	**,**	**and**	**straightened**	**out**	**down**	**stream**	**again**	**.**
滑行	之间	二	障碍	,	和	拉直	出去	向下	溪流	再次	.

滑过两处障碍物之间，然后再次顺流而下。

[tɪmz] [hɑːt] [liːpt] .

Tim's	**heart**	**leaped**	**.**
蒂姆的	心	跳跃	.

蒂姆的心猛地一跳。

[ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [daʊn] ['rɪvə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

A	**half**	**mile**	**down**	**river**	**,**	**standing**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stream**	**,**
一个	一半	英里	向下	河	,	常设	在	一个	岛	在	这	中心	的	这	溪流	,

沿河而下半英里，站在河中央的一个岛上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kɒtnwʊd] , [ɪts] [tɒp] [splɪt] [ə'sʌndə(r)][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

was	**a**	**giant**	**cottonwood**	**,**	**its**	**top**	**split**	**asunder**	**by**	**lightning**	**.**
曾是	一个	巨大的	棉白杨	,	它是	顶部	分裂	分离	经过	闪电	.

那是一棵巨大的白杨树，树冠被闪电劈开了。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [triː] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .

The	**huge**	**tree**	**towered**	**above**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**valley**	**.**
这	巨大的	树	高耸	多于	一切	别的	在	这	谷	.

那棵参天大树耸立在山谷中，远超其他一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['baɪuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

There	**was**	**no**	**mistaking**	**it**	**and**	**Tim**	**looked**	**for**	**a**	**bayou**	**to**	**the**	**right**
那里	曾是	不	误会	它	和	蒂姆	看起来	为了	一个	河口	到	这	正确的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

of	**the**	**island**	**.**
的	这	岛	.

那地方没错，蒂姆向岛屿右侧寻找河湾。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['stedi] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtbɔːd]

From	**behind**	**him**	**and**	**sounding**	**above**	**the**	**steady**	**throbbing**	**of**	**the**	**outboard**
从	在后面	他	和	听起来	多于	这	稳定的	悸动	的	这	舷外机

[keɪm] [ðə; ðɪ] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['eəpleɪn] ['endʒɪnz] .

came	**the**	**thrumming**	**of**	**airplane**	**engines**	**.**
来了	这	嗡嗡作响	的	飞机	发动机	.

在他身后，盖过了舷外机持续的轰鸣声，传来飞机引擎的嗡嗡声。

[tɪm] [glɑːns, glæns] [bæk] .

Tim	glanced	back	.
蒂姆	瞥了一眼	后退	.

蒂姆回头看了一眼。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] , ['flaɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [ləʊ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] .

The	amphibian	,	flying	fast	and	low	,	was	coming	down	stream	.
这	两栖动物	,	飞行	快速地	和	低的	,	曾是	未来	向下	溪流	.

那只两栖动物高速低空飞行，正顺流而下。

[tɪm] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Tim	wondered	if	the	pilot	of	the	big	ship	would	try	to	land	on	the	river	.
蒂姆	想知道	如果	这	飞行员	的	这	大的	船	会	尝试	到	土地	在	这	河	.

蒂姆想知道那艘大船的驾驶员是否会试图在河上降落。

[ðə; ði]['siːdə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][snægz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

The	Cedar	was	wide	enough	but	the	danger	of	snags	was	a	very	real
这	雪松	曾是	宽的	足够的	但	这	危险	的	障碍	曾是	一个	非常	真实的

[wʌn] .

one	.
一	.

雪松树干虽然够宽，但树干被枯枝绊倒的危险确实存在。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɒg][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

A	sunken	log	could	rip	out	the	bottom	of	the	plane	and	pull	the	entire
一个	凹陷	日志	可以	撕裂	出去	这	底部	的	这	飞机	和	拉	这	全部的

[krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

craft	to	the	bottom	of	the	river	.
工艺	到	这	底部	的	这	河	.

沉没的原木可能会撕裂飞机的底部，并将整架飞机拖入河底。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [æm'fɪbiən] , [tɪm] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] .

Fascinated	by	the	beauty	of	the	big	amphibian	,	Tim	watched	it	approach	.
着迷	经过	这	美丽	的	这	大的	两栖动物	,	蒂姆	观看	它	方法	.

蒂姆被这只大型两栖动物的美丽所吸引，注视着它向他靠近。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðeə(r)] [nɔɪz] .

The	roar	of	the	motors	filled	the	valley	with	their	noise	.
这	吼	的	这	电机	已填	这	谷	和	他们的	噪音	.

引擎的轰鸣声响彻山谷。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [də'rektli]

The	craft	was	less	than	a	hundred	feet	above	the	river	and	coming	directly
这	工艺	曾是	较少的	比	一个	百	脚	多于	这	河	和	未来	直接地

[tə'wɔːd] [tɪm] .

toward	Tim	.
朝向	蒂姆	.

飞行器距离河面不到一百英尺，正朝着蒂姆直扑而来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]

the	reporter	could	see	a	man	leaning	from	a	window	on	the	right	side	of
这	记者	可以	看	一个	男人	倾斜	从	一个	窗户	在	这	正确的	边	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

记者看到一个男人从小屋右侧的窗户探出身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

There	was	something	black	in	his	hand	.
那里	曾是	某物	黑色的	在	他的	手	.

他手里拿着一个黑色的东西。

['splæʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .

Splashes	of	water	appeared	beside	the	boat	.
水花	的	水	出现	旁	这	船	.

船边出现了溅起的水花。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [tɪm] ['splintə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

The	seat	beside	Tim	splintered	under	the	impact	of	a	bullet	.
这	座位	旁	蒂姆	破碎的	在下面	这	影响	的	一个	子弹	.

蒂姆身旁的座位被子弹击碎了。

[ðen] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [striːm] .

Then	the	amphibian	was	roaring	down	stream	.
然后	这	两栖动物	曾是	咆哮	向下	溪流	.

然后，那只两栖动物咆哮着顺流而下。

[tɪm] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Tim	was	cold	with	anger	.
蒂姆	曾是	寒冷的	和	愤怒	.

蒂姆气得浑身冰冷。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntən] .

The	attack	on	him	had	been	wanton	.
这	攻击	在	他	有	到过	放肆	.

对他的袭击是肆意妄为的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	explanation	.
那里	曾是	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['grɛnˌvɪl] [fɔːd] .

They	had	taken	him	for	Grenville	Ford	.
他们	有	已采取	他	为了	格伦维尔	福特	.

他们把他误认为是格伦维尔·福特。

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [sefə]

The	sooner	he	could	get	away	from	the	open	reaches	of	the	river	the	safer
这	很快	他	可以	得到	离开	从	这	打开	到达	的	这	河	这	更安全

.

:

.

他越早离开开阔的河段就越安全。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [ɒn] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [liːpt] [ə'hed] .

He	jammed	the	throttle	of	the	outboard	on	full	and	his	boat	leaped	ahead	.
他	卡住	这	风门	的	这	舷外机	在	满的	和	他的	船	跳跃	前方	.

他将舷外机的油门推到最大，船猛地向前冲去。

['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][sænd][bɑː(r)] ,

Risking	a	sand	bar	,
冒险	一个	沙	酒吧	,

冒险触礁，

[tɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [bæk] [ˌʌp'striːm]

Tim	cut	the	comers	close	and	before	the	amphibian	could	swing	back	upstream
蒂姆	切	这	来者	关闭	和	前	这	两栖动物	可以	摇摆	后退	上游

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

he	was	safely	hidden	under	the	shelter	of	heavy	foliage	from	the	bank	.
他	曾是	安全	隐	在下面	这	庇护所	的	重的	叶子	从	这	银行	.

蒂姆抄近路，在两栖动物游回上游之前，他已经安全地躲到了岸边茂密的树叶下。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['væli]

In	the	Valley
在	这	谷

在山谷

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['temprəri] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['sɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

From	his	temporary	place	of	refuge	Tim	watched	the	amphibian	circle	over	the
从	他的	暂时的	地方	的	避难所	蒂姆	观看	这	两栖动物	圆圈	超过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

蒂姆从他暂时的避难所里观察着这只两栖动物在山谷上空盘旋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn]['kləʊzə(r)]

They	were	hunting	for	his	hiding	place	and	he	pulled	his	boat	in	closer
他们	是	打猎	为了	他的	隐藏	地方	和	他	拉	他的	船	在	更近

[tuː; tə] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [skriːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

to	shore	where	the	dense	foliage	would	effectually	screen	him	from	the	eyes	of
到	支撑	在哪里	这	稠密	叶子	会	有效地	屏幕	他	从	这	眼睛	的

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ə'bʌv] .

the	observers	above	.
这	观察员	多于	.

他们正在寻找他的藏身之处，于是他把船开到离岸边更近的地方，那里茂密的树叶可以有效地遮蔽他，使他不被上面的观察者看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [sɔːrd] [ˌəʊvə'hed] .

For	fifteen	minutes	the	big	plane	soared	overhead	.
为了	十五	分钟	这	大的	飞机	飙升	开销	.

那架大型飞机在头顶翱翔了十五分钟。

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [tɪm] [gest]

Then	as	quickly	as	it	had	come	it	vanished	upstream	and	Tim	guessed
然后	作为	迅速地	作为	它	有	来	它	消失了	上游	和	蒂姆	猜对了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːbən] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪg'zækt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

that	it	was	going	to	Auburn	to	learn	exact	directions	for	reaching	the
那	它	曾是	去	到	奥本	到	学习	精确的	方向	为了	到达	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɒn] .

island	of	Crazy	John	.
岛	的	疯狂的	约翰	.

然后，它像来时一样迅速地消失在了上游，蒂姆猜测它是要去奥本打听到达“疯约翰”岛的确切路线。

[wʌns] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Once	sure	that	he	was	safe	from	the	amphibian	for	the	time	being	,
一次	当然	那	他	曾是	安全的	从	这	两栖动物	为了	这	时间	存在	,

一旦确信自己暂时远离了那只两栖动物，

[tɪm] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [tʃʌg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .

Tim	started	his	engine	and	chugged	away	from	his	refuge	.
蒂姆	开始	他的	引擎	和	猛灌	离开	从	他的	避难所	.

蒂姆发动引擎，突突地驶离了他的避难所。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

The	water	of	the	bayou	into	which	he	turned	was	quiet	,
这	水	的	这	河口	进入	哪个	他	转向	曾是	安静的	,

他转身进入的河湾水面平静无波。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['menəs] [ɒv; əv][snægz][ænd; ənd][tɪm][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	there	was	the	hidden	menace	of	snags	and	Tim	was	compelled	to
但	那里	曾是	这	隐	威胁	的	障碍	和	蒂姆	曾是	被迫	到

[muːv] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

move	forward	slowly	.
移动	向前	缓慢地	.

但暗藏着诸多隐患，蒂姆不得不缓慢前进。

[ə'nʌðə(r)] ['baɪuː] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Another	bayou	opened	off	the	first	and	then	another	.
其他	河口	打开	离开	这	第一的	和	然后	其他	.

第一条河湾旁又延伸出一条河湾，然后又一条。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [tɪm] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

At	each	one	Tim	directed	his	boat	toward	the	right	and	each	time	he	stood	up
在	每个	一	蒂姆	指导	他的	船	朝向	这	正确的	和	每个	时间	他	站立	向上

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] .

and	shouted	lustily	.
和	喊叫	热情地	.

每当这时，蒂姆就把船向右划去，每次他都会站起来大声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [naʊ] ; [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

The	water	was	shallow	now	;	not	more	than	two	feet	deep	.
这	水	曾是	浅的	现在	;	不是	更多的	比	二	脚	深的	.

现在水很浅，不超过两英尺深。

[ræŋk]['wɔːtə(r)] [græs] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Rank	water	grasses	waved	above	the	surface	but	through	them	there	was	a
秩	水	草	挥手	多于	这	表面	但	通过	他们	那里	曾是	一个

['defɪnət] ['wɔːtəkɔːs] [ænd; ənd][tɪm] ['fɒləʊd] [ðɪs] ,

definite	watercourse	and	Tim	followed	this	,
定	河道	和	蒂姆	随后	这	,

水面上长满了茂盛的水草，但透过水草可以看到一条清晰的水道，蒂姆沿着水道走去。

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

stopping	from	time	to	time	to	repeat	his	shouts	.
停止	从	时间	到	时间	到	重复	他的	喊叫	.

他时不时停下来，重复他的喊叫声。

['nəʊzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [grɑːs] ,

Nosing	through	a	thick	clump	of	the	water	grass	,
嗅探	通过	一个	厚的	丛	的	这	水	草	,

用鼻子探入一丛茂密的水草中，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	came	into	a	stretch	of	open	water	at	the	far	end	of	which	was	a
他	来了	进入	一个	拉紧	的	打开	水	在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个

['ræmʃæk(ə)l] [dɒk] .

ramshackle	dock	.
摇摇欲坠的	码头	.

他来到一片开阔的水域，水域的尽头是一个摇摇欲坠的码头。

[tɪm] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɔːd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Tim	shut	off	his	outboard	,	lifted	the	motor	into	his	boat	,
蒂姆	关闭	离开	他的	舷外机	,	抬起	这	发动机	进入	他的	船	,

蒂姆关掉了舷外机，把发动机抬进了船里。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ɔːz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

and	set	his	oars	into	their	sockets	.
和	放	他的	桨	进入	他们的	插座	.

并将桨放回桨座中。

[wɪð] ['stedi] [strəʊks] [hiː; hi] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

With	steady	strokes	he	pulled	toward	the	island	.
和	稳定的	笔画	他	拉	朝向	这	岛	.

他稳稳地划向岛屿。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [ɔːz] [dræg] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd]

A	hundred	yards	from	the	dock	he	let	his	oars	drag	,	turned	toward	the	island
一个	百	码	从	这	码头	他	让	他的	桨	拖	,	转向	朝向	这	岛

,

,

,

离码头一百码远的地方，他放下船桨，转向岛屿方向。

['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['maɪtɪli] .

cupped	his	hands	,	and	shouted	mightily	.
杯状	他的	双手	,	和	喊叫	非常	.

他双手拢成喇叭状，大声喊叫。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Hello	,	there	on	the	island	,	”	he	cried	.
“	你好	,	那里	在	这	岛	,	”	他	哭	.

“岛上的朋友们，你们好啊！”他喊道。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hello	!	hello	!
“	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] .

”	But	the	only	response	was	the	mocking	echoes	.
”	但	这	仅有的	回复	曾是	这	嘲讽	回声	.

但回应却只有嘲讽的回声。

[tɪm] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðen] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

Tim	waited	a	full	minute	;	then	proceeded	slowly	toward	the	dock	.
蒂姆	等待	一个	满的	分钟	;	然后	继续	缓慢地	朝向	这	码头	.

蒂姆等了一分钟，然后慢慢地走向码头。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [kɔːld] .

Once	more	he	rested	on	the	oars	and	called	.
一次	更多的	他	休息	在	这	桨	和	称为	.

他再次趴在船桨上，喊道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [dɒgz] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] [bi:sts] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

This	time	the	baying	of	dogs	answered	and	two	huge	beasts	came	galloping	down
这	时间	这	吠叫	的	狗	回答	和	二	巨大的	野兽	来了	疾驰	向下

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

这一次，狗吠声回应了呼喊，两头巨大的野兽飞奔到水边。

[ti:θ] [b'eəd] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] .

Teeth	bared	,	they	waited	for	him	to	come	ashore	.
牙齿	裸露	,	他们	等待	为了	他	到	来	岸上	.

他们龇牙咧嘴，等着他上岸。

[tɪm] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ,

Tim	had	no	intention	of	providing	a	meal	for	the	dogs	,
蒂姆	有	不	意图	的	提供	一个	一顿饭	为了	这	狗	,

蒂姆原本就没打算给狗狗们提供食物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

and	he	kept	a	safe	distance	from	shore	.
和	他	保留	一个	安全的	距离	从	支撑	.

他与海岸保持了安全距离。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɒgz] [snæpt] [ænd; ənd] [snɑ:rld] [æt; ət] [hɪm] .

For	five	minutes	the	dogs	snapped	and	snarled	at	him	.
为了	五	分钟	这	狗	啪啪	和	纠缠	在	他	.

五分钟里，那些狗对他又咬又叫。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [brʌʃ] .

Then	they	were	silent	and	two	men	appeared	from	the	tangle	of	brush	.
然后	他们	是	沉默的	和	二	男人	出现	从	这	纠纷	的	刷子	.

然后他们沉默了，两个男人从茂密的灌木丛中走了出来。

['grɛnˌvɪl] [fɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [wɪð] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] , ['greɪtli] [stu:pt] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Grenville	Ford	was	in	the	lead	with	an	older	man	,	greatly	stooped	,	behind	him	.
格伦维尔	福特	曾是	在	这	带领	和	一个	老	男人	,	非常	弯腰	,	在后面	他	.

格伦维尔·福特走在最前面，身后跟着一位驼背的老人。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” [kɔ:ld] [fɔ:d] .

“	What	do	you	want	?	”	called	Ford	.
“	什么	做	你	想	?	”	称为	福特	.

“你想要什么？”福特问道。

“ [aɪm] [tɪm] ['mɜ:fi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æt.kɪn.sən] [nju:z] .

“	I'm	Tim	Murphy	of	the	Atkinson	News	.
“	我是	蒂姆	墨菲	的	这	阿特金森	消息	.

“我是阿特金森新闻报的蒂姆·墨菲。”

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] . ”

Let	me	come	ashore	.	”
让	我	来	岸上	.	”

让我上岸。

“ ['nəʊbədi] [lændz] [hɪə(r)] , [meɪt] , ” [bu:m] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [fɔ:d] ,

“	Nobody	lands	here	,	mate	,	”	boomed	the	man	behind	Ford	,
“	无人	土地	这里	,	伴侣	,	”	蓬勃发展	这	男人	在后面	福特	,

“伙计，没人会在这里降落，”福特身后的男人大声说道。

[ænd; ənd] [tɪm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] .

and	Tim	was	surprised	at	the	vigor	of	the	tone	.
和	蒂姆	曾是	惊讶	在	这	活力	的	这	语气	.

蒂姆对这种充满活力的语气感到惊讶。

['kreɪzi]	[dʒɒn]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[wɒz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wi:klɪŋ]	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[stu:p]
Crazy	**John**	**,**	**from**	**his**	**voice**	**,**	**was**	**anything**	**but**	**a**	**weakling**	**despite**	**the**	**stoop**
疯狂的	约翰	,	从	他的	嗓音	,	曾是	任何事物	但	一个	弱者	尽管	这	哈腰

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
in	**his**	**shoulders**	**.**
在	他的	肩膀	.

尽管约翰驼着背，但从他的声音来看，他绝不是个弱者。

"	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['ʃu:tɪŋ]	[ə; eɪ]	[fju:]	['mɪnɪts]	[ə'gəʊ]	?	"	[ɑ:skt]	[fɔ:d]	['kɔ:ʃəsli]	.
"	**What**	**was**	**all**	**the**	**shooting**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**?**	**"**	**asked**	**Ford**	**cautiously**	**.**
"	什么	曾是	全部	这	射击	一个	很少	分钟	前	?	"	问	福特	谨慎地	.

"刚才那几声枪响是怎么回事？"福特谨慎地问道。

"	['feləʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[dʒæk]	['slɑ:dɛk]	[hu:]	['lændɪd]	[æt; ət]	['æt.kɪn.sən]	[lɑ:st]	[naɪt]	[wɒz; wəz]
"	**Fellow**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jack**	**Sladek**	**who**	**landed**	**at**	**Atkinson**	**last**	**night**	**was**
"	同伴	经过	这	姓名	的	杰克	斯拉德克	WHO	登陆	在	阿特金森	最后的	夜晚	曾是

['flaɪɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[æm'fɪbiən]	,
flying	**over**	**the**	**river**	**in**	**an**	**amphibian**	**,**
飞行	超过	这	河	在	一个	两栖动物	,

"昨晚降落在阿特金森的杰克·斯莱德克（Jack Sladek）当时正驾驶着水陆两用飞机飞越河流。"

"	[rɪ'plaɪd]	[tɪm]	.
"	**replied**	**Tim**	**.**
"	回复	蒂姆	.

蒂姆回答道。

"	[hi:; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ʃɒts]	[æt; ət]	[ˌem 'i:]	[ænd; ənd]	[aɪv]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[hi:; hi]	[θɔ:t]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]
"	**He**	**took**	**a**	**few**	**shots**	**at**	**me**	**and**	**I've**	**an**	**idea**	**he**	**thought**	**he**	**was**
"	他	采取	一个	很少	镜头	在	我	和	我已经	一个	主意	他	想法	他	曾是

['ʃu:tɪŋ]	[æt; ət]	[ju:; jʊ]	.	"
shooting	**at**	**you**	**.**	**"**
射击	在	你	.	"

"他朝我开了几枪，我感觉他以为他是在朝你开枪。"

"	[hi:; hi]	['prɒbəbli]	[dɪd]	,	"	[ə'gri:d]	[fɔ:d]	.
"	**He**	**probably**	**did**	**,**	**"**	**agreed**	**Ford**	**.**
"	他	大概	做过	,	"	同意	福特	.

"他很可能确实这么做了，"福特同意道。

"	[wel]	,	[sɪns]	[ju:v]	[kʌm]	[ðɪs]	[fɑ:(r)]	[ju:; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[kʌm]	[ə'ʃɔ:(r)]	.
"	**Well**	**,**	**since**	**you've**	**come**	**this**	**far**	**you**	**might**	**as**	**well**	**come**	**ashore**	**.**
"	出色地	,	自从	你已经	来	这	远的	你	可能	作为	出色地	来	岸上	.

"既然你已经走到这一步了，不如就上岸吧。"

[ai]	[si:]	[ju:; jʊ]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	-	['mɪstə(r)]	.	['sev(ə)n]	-	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æn; ən]	[ə'sju:md]	[neɪm]	.	"
I	**see**	**you**	**discovered**	**that**	**'**	**Mr**	**.**	**Seven**	**'**	**was**	**just**	**an**	**assumed**	**name**	**.**	**"**
我	看	你	发现	那	-	先生	.	七	-	曾是	只是	一个	假定	姓名	.	"

看来你已经发现"七先生"只是个化名了。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[faɪnd]	[aʊt]	[ʌn'tɪl]	[lɑ:st]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	['slɑ:dɛk]	,
"	**I**	**didn't**	**find**	**out**	**until**	**last**	**night**	**and**	**then**	**with**	**the**	**coming**	**of**	**Sladek**	**,**
"	我	没有	寻找	出去	直到	最后的	夜晚	和	然后	和	这	未来	的	斯拉德克	,

"直到昨晚我才知道这件事，然后随着斯莱德克的到来，

[θɪŋz]	[kə'menst]	[tu:; tə]	[klɪk]	.
things	**commenced**	**to**	**click**	**.**
事物	开始	到	点击	.

事情开始变得明朗起来。

[ju:; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪm]	['ɑ:ftə(r)]	.
You	**know**	**what**	**I'm**	**after**	**.**
你	知道	什么	我是	后	.

你知道我想要什么。

" [fɔːd] [nˈɒdɪd] .
" **Ford** **nodded** **.**
" 福特 点头 .

福特点了点头。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [maɪ] [plænz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌðən]
" **You** **want** **a** **story** **about** **my** **plans** **to** **hunt** **for** **the** **treasure** **in** **the** **Southern**
" 你 想 一个 故事 关于 我的 计划 到 打猎 为了 这 宝藏 在 这 南方
[kwiːn] ? "
Queen **?** **"**
女王 ? "

"你想听听我去南方女王号上寻找宝藏的计划吗？"

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ðə; ðiˈ] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈslɑːdɛk] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
The **fact** **that** **both** **you** **and** **Sladek** **are** **here** **in** **this** **valley** **is** **enough** **to** **make**
这 事实 那 两个都 你 和 斯拉德克 是 这里 在 这 谷 是 足够的 到 制作
[ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [ˈstɔːri] .
a **rattling** **good** **story** **.**
一个 嘎嘎作响 好的 故事 .

你和斯莱德克都身处这个山谷，这本身就足以构成一个精彩绝伦的故事。

[aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [fækts] [bʌt; bət] [ɪf] [aiˈ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I'd **rather** **have** **facts** **but** **if** **I** **can't** **get** **them** **I'll** **have** **to** **do** **a** **little**
ID 相当 有 事实 但 如果 我 不能 得到 他们 患病的 有 到 做 一个 小的
[ges] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [aiˈ] [kæn; kən] [kʌm] [ˈprɪti] [kləʊz] [æt; ət] [ðæt] .
guess **work** **and** **I've** **a** **hunch** **I** **can** **come** **pretty** **close** **at** **that** **.**
猜测 工作 和 我已经 一个 直觉 我 能 来 漂亮的 关闭 在 那 .

我更希望得到事实，但如果得不到，我就得稍微猜一下，我感觉我应该能猜得相当接近真相。

[ˈkreɪzi] [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈvæli] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌðən] [kwiːn]
Crazy **John** **came** **to** **the** **valley** **nine** **or** **ten** **years** **ago** **and** **the** **Southern** **Queen**
疯狂的 约翰 来了 到 这 谷 九 或者 十 年 前 和 这 南方 女王
[dɪsəˈpɪəd] [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . "
disappeared **eleven** **years** **ago** **.** **"**
消失 十一 年 前 . "

"疯子约翰"大约九、十年前来到山谷，"南方女王"号则在十一年前消失了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkreɪzi] [dʒɒn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [kwiːn] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ˈslɑːdɛk]
" **And** **you** **think** **Crazy** **John** **knows** **where** **the** **Queen** **sunk** **and** **that** **both** **Sladek**
" 和 你 思考 疯狂的 约翰 知道 在哪里 这 女王 沉没 和 那 两个都 斯拉德克
[ænd; ənd] [maɪˈself] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ? "
and **myself** **are** **after** **the** **information** **?** **"**
和 我 是 后 这 信息 ? "

"你以为疯子约翰知道女王号沉没在哪里，也以为我和斯莱德克都在追查这个情报吗？"

" [raɪt] [əˈgen] .
" **Right** **again** **.**
" 正确的 再次 .

"又对了。"

" [fɔːd] [lɑːft] .
" **Ford** **laughed** **.**
" 福特 笑了 .

福特笑了。

“ [aɪl] [kən'fes] [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .
“ I'll confess I admire your nerve .
“ 患病的 承认 我 钦佩 你的 神经 .

“我承认我很佩服你的胆量。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['kreɪzi] [dʒɒn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['eniwʌn] [huː]
Of course you knew the reputation Crazy John has for shooting anyone who
的 课程 你 知道 这 名声 疯狂的 约翰 有 为了 射击 任何人 WHO
[praul] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] . ”
prowls around his island . ”
潜行 大约 他的 岛 . ”

你当然知道“疯子约翰”的恶名，他会射杀任何在他岛上闲逛的人。

“ [ai] [njuː] [ðæt] , ” [grɪnd] [tɪm] , “ [bʌt; bət][ai] ['hædnt] ['fɪgəd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][frɒm; frəm]
“ I knew that , ” grinned Tim , “ but I hadn't figured on being shot at from
“ 我 知道 那 , ” 咧嘴一笑 蒂姆 , “ 但 我 之前没有 想 在 存在 射击 在 从
[æn; ən] ['eəpleɪn] .
an airplane .
一个 飞机 .

“我知道，”蒂姆咧嘴一笑，“但我没想到会被飞机上的炮火击中。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”
That was a little uncomfortable . ”
那 曾是 一个 小的 不舒服 . ”

那有点尴尬。

“ [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪn] , ” [sed] [fɔːd] .
“ Pull your boat in , ” said Ford .
“ 拉 你的 船 在 , ” 说 福特 .

“把你的船开过来，”福特说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['seɪlə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] .
Then , turning to the former sailor , he added .
然后 , 转弯 到 这 以前的 水手 , 他 额外 .

然后，他转向那位前水手，补充道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] .
“ It's all right , John .
“ 它是 全部 正确的 , 约翰 .

“没关系，约翰。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
This young man is a friend of mine .
这 年轻的 男人 是 一个 朋友 的 矿 .

这位年轻人是我的朋友。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
We may need his help before the night is over .
我们 可能 需要 他的 帮助 前 这 夜晚 是 超过 .

今晚结束前，我们可能需要他的帮助。

” [tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [fɔːd] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [dʒɒn] [ʌp]
” Tim made his boat fast at the dock and followed Ford and Crazy John up
” 蒂姆 制成 他的 船 快速地 在 这 码头 和 随后 福特 和 疯狂的 约翰 向上
[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [pɑːθ] .
a twisting path .
一个 扭曲 小路 .

“蒂姆把船停靠在码头，然后跟着福特和疯约翰沿着蜿蜒的小路驶去。

[ðə; ði] [dɒgz] , ['mʌŋgrəl] [haʊndz] , [treɪld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The dogs , mongrel hounds , trailed behind them .
这 狗 , 杂种狗 猎犬 , 拖着 在后面 他们 .

那些狗，杂种猎犬，跟在他们身后。

[ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [dʒɒnz] [haʊs] ,

On	a	slight	elevation	in	the	middle	of	the	island	was	Crazy	John's	house	,
在	一个	轻微	海拔	在	这	中间	的	这	岛	曾是	疯狂的	约翰的	房子	,

岛中央略微高起的地方是“疯子约翰”的房子。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

a	rambling	structure	of	logs	and	timber	that	had	been	salvaged	from	the	river	.
一个	漫无边际	结构	的	日志	和	木材	那	有	到过	打捞	从	这	河	.

一座由从河里打捞上来的原木和木材搭建而成的杂乱建筑。

[vaɪnz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Vines	softened	the	bareness	of	the	house	.
藤蔓	软化	这	裸露	的	这	房子	.

藤蔓柔化了房屋的单调感。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪvəbl] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ['biːt(ə)n] [kleɪ] [swept] [kliːn] ,

Inside	it	was	livable	,	the	floor	of	hard	beaten	clay	swept	clean	,
里面	它	曾是	宜居	,	这	地面	的	难的	被打败	黏土	扫荡	干净的	,

屋内尚可居住，坚硬的黏土地面被清扫得干干净净。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [həʊl] [wɔːl] .

with	a	huge	fireplace	taking	one	whole	wall	.
和	一个	巨大的	壁炉	采取	一	所有的	墙	.

一面墙上是一个巨大的壁炉。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ['əʊpənd] [tuː] ['kjuːbɪkəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

On	the	opposite	side	opened	two	cubicles	which	were	used	for	sleeping	quarters
在	这	对面的	边	打开	二	隔间	哪个	是	用过的	为了	睡眠	四分之一

.

:

.

对面开了两个隔间，用作卧室。

['kreɪzi] [dʒɒn] [pʌft] ['sləʊli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Crazy	John	puffed	slowly	at	his	pipe	.
疯狂的	约翰	膨胀的	缓慢地	在	他的	管道	.

疯子约翰缓缓地抽着烟斗。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ,

“	They	don't	lose	much	time	,
“	他们	不	失去	很多	时间	,

他们没有浪费太多时间，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəpleɪn] [keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baɪuː] .

”	he	said	as	the	sound	of	an	airplane	came	faintly	over	the	bayou	.
”	他	说	作为	这	声音	的	一个	飞机	来了	淡淡的	超过	这	河口	.

“他说道，这时，从河湾上空隐约传来飞机的声音。”

“ [slædɛks] [ə; eɪ] [fɑːst] ['wɜːkə(r)] , ” [kən'siːd] [fɔːd] .

“	Sladek's	a	fast	worker	,	”	conceded	Ford	.
”	斯莱德克的	一个	快速地	工人	,	”	承认	福特	.

“斯拉德克工作效率很高，”福特承认道。

“ [aɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

“	I	hardly	believed	he	would	be	able	to	follow	me	here	.
”	我	几乎	相信	他	会	是	有能力的	到	跟随	我	这里	.

“我简直不敢相信他能跟我来到这里。”

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] , [hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

If	he	finds	you	,	he'll	do	anything	to	get	the	secret	of	the	Southern	Queen	.
如果	他	发现	你	,	地狱	做	任何事物	到	得到	这	秘密	的	这	南方	女王	.

〃

〃

〃

如果他找到你，他会不惜一切代价得到南方女王的秘密。

“ [hiː; hi][woʊnt][faɪnd][ˌem ˈiː] , 〃 [sed] ['kreɪzi] [dʒɒn] .

“	He	won't	find	me	,	〃	said	Crazy	John	.
〃	他	惯于	寻找	我	,	〃	说	疯狂的	约翰	.

“他找不到我，”疯约翰说道。

“ [ðeəz; ðəz][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz][ai][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

“	There's	half	a	hundred	places	I	can	hide	in	the	valley	.
〃	有	一半	一个	百	地方	我	能	隐藏	在	这	谷	.

“山谷里有五十个地方我可以藏身。”

〃 [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

〃	The	sound	of	the	airplane	was	nearer	and	they	stepped	out	of	the	cabin	.
〃	这	声音	的	这	飞机	曾是	更近	和	他们	步	出去	的	这	舱	.

飞机的声音越来越近，他们走出了机舱。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ləʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	amphibian	was	in	sight	but	low	and	on	the	other	side	of	the	valley	.
这	两栖动物	曾是	在	视线	但	低的	和	在	这	其他	边	的	这	谷	.

两栖动物就在眼前，但位置很低，在山谷的另一边。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] . 〃 [sed] [tɪm] .

“	He's	going	to	land	.	〃	said	Tim	.
〃	他是	去	到	土地	.	〃	说	蒂姆	.

“他要降落了。”蒂姆说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . 〃

“	There's	a	long	stretch	of	clear	water	over	there	.	〃
〃	有	一个	长的	拉紧	的	清除	水	超过	那里	.	〃

“那边有一大片清澈的水域。”

“ [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæksi] [ðæt] [bɪg] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [ʌp] [ðɪs] ['baɪuː] , 〃 ['ædɪd] [fɔːd] .

“	He'll	never	be	able	to	taxi	that	big	flying	boat	up	this	bayou	,	〃	added	Ford	.
〃	地狱	绝不	是	有能力的	到	出租车	那	大的	飞行	船	向上	这	河口	,	〃	额外	福特	.

福特补充道：“他永远不可能驾驶那艘大型水上飞机驶入这条河湾。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪə(r)] .

“	It	will	be	an	hour	before	they	can	get	here	.
〃	它	将要	是	一个	小时	前	他们	能	得到	这里	.

“他们还要一个小时才能到这里。”

[dɪd] ['slɑːdɛk][hæv; həv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['gʌnmən] [wɪð] [hɪm] ? 〃

Did	Sladek	have	his	usual	gunmen	with	him	?	〃
做过	斯拉德克	有	他的	通常	枪手	和	他	?	〃

斯拉德克身边有他惯用的枪手吗?

“ [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , 〃 [sed] [tɪm] .

“	Two	beside	the	pilot	,	〃	said	Tim	.
〃	二	旁	这	飞行员	,	〃	说	蒂姆	.

“飞行员旁边还有两个人，”蒂姆说。

“ [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , 〃 [went] [ɒn] [fɔːd] ,

“	I'm	not	afraid	of	a	fight	,	〃	went	on	Ford	,
〃	我是	不是	害怕的	的	一个	斗争	,	〃	去	在	福特	,

“我不怕打架，”福特继续说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

“	but	there	is	no	use	in	getting	into	trouble	if	it	can	be	avoided	.
”	但	那里	是	不	使用	在	获得	进入	麻烦	如果	它	能	是	避免	.

“但如果可以避免，就没有必要惹麻烦。”

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɒn][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['refjuːdʒz][hiː; hi]

We'll	leave	the	island	at	once	and	John	can	find	one	of	the	refuges	he
出色地	离开	这	岛	在	一次	和	约翰	能	寻找	一	的	这	避难所	他

[spiːks] [ə'baʊt] . ”

speaks	about	.	”
说话	关于	.	”

我们马上离开这座岛，约翰可以找到他所说的那些避难所之一。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

“	Good	idea	,	”	said	the	old	sailor	.
”	好的	主意	,	”	说	这	老的	水手	.

“好主意，”老水手说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] .

“	I'll	tell	you	how	to	find	another	way	out	of	the	bayou	.
”	患病的	告诉	你	如何	到	寻找	其他	方式	出去	的	这	河口	.

“我会告诉你如何找到离开沼泽地的另一条路。”

” ['kreɪzi] [dʒɒn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

”	Crazy	John	went	into	the	cabin	to	pick	up	a	few	belongings	he	wanted	to	take
”	疯狂的	约翰	去	进入	这	舱	到	挑选	向上	一个	很少	财物	他	通缉	到	拿

[ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fɔːd] .

and	Tim	had	a	chance	to	speak	to	Ford	.
和	蒂姆	有	一个	机会	到	说话	到	福特	.

“疯子约翰进到小木屋里去拿他想带走的一些东西，蒂姆有机会和福特说话。”

“ [duː; də][aɪ][get][ðə; ði] ['stɔːri] ?

“	Do	I	get	the	story	?
”	做	我	得到	这	故事	?

“我理解了故事吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , ” ['prɒmɪst] [fɔːd] .

“	If	we	get	out	of	this	all	right	,	I'll	do	the	best	I	can	,	”	promised	Ford	.
”	如果	我们	得到	出去	的	这	全部	正确的	,	患病的	做	这	最好的	我	能	,	”	承诺	福特	.

“如果我们能平安度过难关，我会尽我所能，”福特承诺道。

[tɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,

Tim	had	to	be	satisfied	with	that	,
蒂姆	有	到	是	使满意	和	那	,

蒂姆只能接受这个结果了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	it	was	imperative	that	they	get	away	from	the	island	.
为了	它	曾是	至关重要的	那	他们	得到	离开	从	这	岛	.

因为他们必须离开这座岛屿。

['kreɪzi] [dʒɒn] [ˌriːə'piə] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] ,

Crazy	John	reappeared	,	this	time	with	a	duffle	bag	,
疯狂的	约翰	再次出现	,	这	时间	和	一个	旅行包	包	,

疯子约翰再次出现，这次他带了一个旅行包。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	set	off	down	the	path	ahead	of	them	.
和	他	放	离开	向下	这	小路	前方	的	他们	.

于是他沿着他们前面的小路出发了。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn] [tɪmz] [bəʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

He	tossed	his	bag	in	Tim's	boat	and	climbed	in	.
他	抛掷	他的	包	在	蒂姆的	船	和	攀登	在	.

他把包扔进蒂姆的船里，然后爬了进去。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ?

“	Where's	your	boat	?
”	在哪里?	你的	船	?

你的船在哪儿?

” [tɪm] [ɑːskt] [fɔːd] .

”	Tim	asked	Ford	.
”	蒂姆	问	福特	.

蒂姆问福特。

“ [ɪts] [hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

“	It's	half	way	around	the	island	.
”	它是	一半	方式	大约	这	岛	.

“它绕岛走了一半的路程。”

[wiːl; wil] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .

We'll	pick	it	up	on	our	way	out	.
出色地	挑选	它	向上	在	我们的	方式	出去	.

我们出门的时候会顺便取走。

” [wɪð] [ɪk'spɪəriənst] [hændz] , [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [aʊt]

”	With	experienced	hands	,	the	old	sailor	started	the	outboard	and	they	shot	out
”	和	经验丰富的	双手	,	这	老的	水手	开始	这	舷外机	和	他们	射击	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['baɪuː] .

into	the	shallow	bayou	.
进入	这	浅的	河口	.

“凭借着熟练的双手，这位老水手启动了舷外机，他们驶入了浅浅的河湾。”

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

With	a	skill	born	of	long	acquaintance	with	the	river	,
和	一个	技能	出生	的	长的	熟人	和	这	河	,

凭借着与河流长期相处所培养出的技能，

['kreɪzi] [dʒɒn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'twiːn] [snægz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [seɪf] ['wɔːtə(r)] .

Crazy	John	guided	the	boat	between	snags	and	always	found	safe	water	.
疯狂的	约翰	引导	这	船	之间	障碍	和	总是	成立	安全的	水	.

疯子约翰驾驶着小船避开障碍物，总能找到安全的水域。

[ðeɪ] [nəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊv] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [fɔːrdz] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [təʊ] .

They	nosed	into	a	cove	and	picked	up	Ford's	boat	,	which	they	took	in	tow	.
他们	鼻子	进入	一个	海湾	和	挑选	向上	福特的	船	,	哪个	他们	采取	在	拖	.

他们驶入一个小海湾，找到了福特的船，然后把它拖走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪt'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	river	itself	they	could	hear	the	thunder	of	the	motors	of	the
从	这	河	本身	他们	可以	听到	这	雷	的	这	电机	的	这

[æm'fɪbiən] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['tæksi][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

amphibian	as	the	pilot	taxied	it	up	and	down	stream	hunting	for	the
两栖动物	作为	这	飞行员	出租车	它	向上	和	向下	溪流	打猎	为了	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['kreɪzi] [dʒɒnz] ['aɪlənd] .

opening	of	the	bayou	which	led	to	Crazy	John's	island	.
开幕	的	这	河口	哪个	引领	到	疯狂的	约翰的	岛	.

从河面上就能听到两栖车马达的轰鸣声，驾驶员驾驶着它沿河上下滑行，寻找通往疯约翰岛的河湾入口。

“ [gʊd] [θɪŋ] ['ðer] [nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
“ Good thing they're not in the air .
” 好的 事物 它们是 不是 在 这 空气 .

“幸好它们不在空中。”

[ðeid] [spɒt][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [fɔːd] .
They'd spot us in a minute , ” said Ford .
他们会 点 我们 在 一个 分钟 , ” 说 福特 .

“他们马上就能发现我们，”福特说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɪm] .
“ We could get under cover in a minute , ” said Tim .
” 我们 可以 得到 在下面 覆盖 在 一个 分钟 , ” 说 蒂姆 .

“我们马上就能找到掩体，”蒂姆说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
“ You mean we might be able to ,
” 你 意思是 我们 可能 是 有能力的 到 ,

“你的意思是说我们或许能够，

” [fɔːrdz] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['splintə] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
” Ford's finger touched the splintered seat at the rear of the boat .
” 福特的 手指 感动 这 破碎的 座位 在 这 后部 的 这 船 .

福特的手指触碰到了船尾那块破碎的座椅。

“ [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [mɪs] .
“ Next time they might not miss .
” 下一个 时间 他们 可能 不是 错过 .

“下次他们或许就不会失手了。”

” ['kreɪzi] [dʒɒn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][sænd][pɪt] .
” Crazy John shut off the motor and the boat drifted toward a sand pit .
” 疯狂的 约翰 关闭 离开 这 发动机 和 这 船 漂移 朝向 一个 沙 坑 .

“疯子约翰关掉了发动机，船漂向了一个沙坑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
It grated gently on the bottom and came to rest .
它 磨碎的 轻轻地 在 这 底部 和 来了 到 休息 .

它轻轻地在底部摩擦，然后停了下来。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .
“ I'm getting out here , ” said the old sailor .
” 我是 获得 出去 这里 , ” 说 这 老的 水手 .

“我要出去了，”老水手说道。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ?
“ You're sure you've got everything you need ?
” 你是 当然 你已经 得到 一切 你 需要 ?

你确定你已经带齐了所有需要的东西吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [fɔːd] [ænd; ənd] [tɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
” The question was directed to Ford and Tim caught the intentness with which
” 这 问题 曾是 指导 到 福特 和 蒂姆 捕捉 这 专注 和 哪个
['kreɪzi] [dʒɒn] [spəʊk] .
Crazy John spoke .
疯狂的 约翰 辐 .

“这个问题是向福特提出的，蒂姆察觉到了‘疯子约翰’说话时的专注。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [fɔːd] .
“ Everything , ” said Ford .
” 一切 , ” 说 福特 .

“一切，”福特说。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
“ Sure you won't change your mind ?
” 当然 你 惯于 改变 你的 头脑 ?

“你确定不会改变主意吗？”

” ['kreɪzi] [dʒɒnz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['stəʊni] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
” Crazy John's face took on a stony look and his eyes wandered over the valley .
” 疯狂的 约翰的 脸 采取 在 一个 石质的 看 和 他的 眼睛 漫步 超过 这 谷 .

“疯约翰的脸色变得冷峻，目光扫过山谷。”

“ [aɪ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I won't change , ” he said .
” 我 惯于 改变 , ” 他 说 .

“我不会改变，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] .
“ This is my home .
” 这 是 我的 家 .

“这是我的家。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

[ðæt] [gəʊld][ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
That gold is cursed .
那 金子 是 被诅咒的 .

那块黄金被诅咒了。

[jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'laɪv] . ”
You'll be lucky to get back alive . ”
你会 是 幸运的 到 得到 后退 活 . ”

你能活着回来就算幸运了。

“ [aɪl] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , ” ['prɒmɪst] [fɔːd] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] . ”
“ I'll get back all right , ” promised Ford , “ and you'll get your share . ”
” 患病的 得到 后退 全部 正确的 , ” 承诺 福特 , “ 和 你会 得到 你的 分享 . ”

“我会平安回来的，”福特承诺道，“你也会得到你应得的那一份。”

“ [jʊl] [niːd] [gʊd] [men] .
“ You'll need good men .
” 你会 需要 好的 男人 .

你需要优秀的人才。

['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [læd] .
Better take this lad .
更好的 拿 这 小伙子 .

最好带走这小子。

[hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
He's the kind you can trust .
他是 这 种类 你 能 相信 .

他是个值得信赖的人。

” ['kreɪzi] [dʒɒn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɔːd] ,
” Crazy John extended his hand to Ford ,
” 疯狂的 约翰 扩展 他的 手 到 福特 ,

“疯子约翰向福特伸出了手”，

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd][bɑː(r)] .
then swung his bag over his shoulder and stalked off along the sand bar .
然后 摇摆 他的 包 超过 他的 肩膀 和 跟踪 离开 沿着 这 沙 酒吧 .

然后他把包甩到肩上，沿着沙洲大步走开了。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

Soon	he	was	lost	in	the	undergrowth	.
很快	他	曾是	丢失的	在	这	灌木丛	.

很快，他就迷失在了灌木丛中。

[wen] [fɔːd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

When	Ford	turned	around	,
什么时候	福特	转向	大约	,

当福特掉头时，

[tɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tim	caught	a	gleam	of	moisture	in	his	eyes	and	his	hands	trembled	a	little	.
蒂姆	捕捉	一个	闪耀	的	水分	在	他的	眼睛	和	他的	双手	颤抖	一个	小的	.

蒂姆眼中闪过一丝泪光，双手微微颤抖。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] .

The	flying	reporter	bent	down	and	started	the	outboard	.
这	飞行	记者	弯曲	向下	和	开始	这	舷外机	.

那位飞行记者弯下腰，启动了舷外机。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	shadows	were	lengthening	and	they	must	find	a	safe	haven	for
这	阴影	是	延长	和	他们	必须	寻找	一个	安全的	避风港	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜幕降临，他们必须找到一个安全的避难所过夜。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['kreɪzi] [dʒɒn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

For	an	hour	they	followed	the	directions	Crazy	John	had	given	them	,
为了	一个	小时	他们	随后	这	方向	疯狂的	约翰	有	给定	他们	,

他们按照疯约翰的指示行事了一个小时。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['bækwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

keeping	always	in	the	backwater	of	the	great	river	.
保持	总是	在	这	回水区	的	这	伟大的	河	.

始终待在大河的支流里。

[ðen] [ðeɪ] [nəʊzd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

Then	they	nosed	out	toward	the	main	channel	.
然后	他们	鼻子	出去	朝向	这	主要的	渠道	.

然后它们驶向主航道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd]

The	sound	of	the	motors	of	the	amphibian	had	long	since	been	lost	and
这	声音	的	这	电机	的	这	两栖动物	有	长的	自从	到过	丢失的	和

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'fəuld] [ðə; ði] ['væli] .

twilight	was	enfolding	the	valley	.
暮	曾是	包含	这	谷	.

两栖车的马达声早已消失，暮色笼罩着山谷。

[ðə; ði] [gləʊb] ['trɒtə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [ə'hed] , ['feɪsɪŋ] [tɪm] .

The	globe	trotter	came	back	and	sat	in	the	seat	just	ahead	,	facing	Tim	.
这	地球	步态	来了	后退	和	卫星	在	这	座位	只是	前方	,	面向	蒂姆	.

这位环球旅行家回来后，坐在了前面的座位上，正对着蒂姆。

“ [wɪd] ['betə(r)] [hʌnt] [ə; eɪ][kæmp] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'd	better	hunt	a	camp	site	,	”	he	said	.
”	我们会	更好的	打猎	一个	营	地点	,	”	他	说	.

“我们最好找个营地，”他说。

“ [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːbən] [təˈnaɪt] . ”
“ It's impossible to make Auburn tonight . ”
” 它是 不可能的 到 制作 奥本 今晚 . ”

“今晚不可能去奥本。”

“ [aɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , ” [sed] [tɪm] .
“ I've got plenty of food and blankets , ” said Tim .
” 我已经 得到 很多 的 食物 和 毯子 , ” 说 蒂姆 .

“我有很多食物和毯子，”蒂姆说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɪn] [maɪ] [bəʊt] , [tuː] , ” [nˈɒdɪd] [fɔːd] .
“ There's a supply in my boat , too , ” nodded Ford .
” 有 一个 供应 在 我的 船 , 也 , ” 点头 福特 .

“我的船上也有补给，”福特点点头。

“ [lets] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪvə(r)] [naʊ] .
“ Let's turn off the main river now .
” 我们来吧 转动 离开 这 主要的 河 现在 .

“我们现在就把主河道关闭吧。”

” [tɪm] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sænd] [bɑːrz] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” Tim sent the boat twisting around the sand bars and toward the mouth of a
” 蒂姆 发送 这 船 扭曲 大约 这 沙 酒吧 和 朝向 这 嘴 的 一个
[striːm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
stream on the right bank .
溪流 在 这 正确的 银行 .

“蒂姆驾驶着小船，绕过沙洲，驶向右岸的一条小溪的入海口。”

[triːz] [met] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [striːm] [ænd; ənd] - [jɑːrdz] [ʌp] [ɪts] [ˈvæli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]
Trees met above the smaller stream and 200 yards up its valley they found a small
树木 遇见 多于 这 较小的 溪流 和 - 码 向上 它是 谷 他们 成立 一个 小的
[ˈklɪərɪŋ] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːpit] [wɪð] [grɑːs] .
clearing richly carpeted with grass .
清理 丰富 铺地毯的 和 草 .

树木在小溪上方交汇，沿着溪谷向上走 200 码，他们发现了一小片空地，上面长满了茂盛的青草。

“ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ” [sed] [fɔːd] .
“ This is fine , ” said Ford .
” 这 是 美好的 , ” 说 福特 .

“这样很好，”福特说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] [bæk] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
“ We ought to find a spring somewhere in the bluffs back of us .
” 我们 应该 到 寻找 一个 春天 某处 在 这 悬崖 后退 的 我们 .

“我们应该能在我们身后的悬崖边找到泉水。”

” [waɪl] [tɪm] [meɪd] [ðə; ði] [boʊts] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ðə; ði] [ˈdʌfl] ,
” While Tim made the boats fast and unloaded the duffle ,
” 尽管 蒂姆 制成 这 船 快速地 和 卸载 这 旅行包 ,

“蒂姆加快了船速，卸下了行李袋里的东西，”

[fɔːd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] [dʒʌg] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
Ford took a water jug and went in search of water .
福特 采取 一个 水 水壶 和 去 在 搜索 的 水 .

福特拿着一个水壶去找水。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] , [tɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , [bɪlt] [frɒm; frəm] [draɪ] , [ˈsməʊkləs]
By the time he was back , Tim had a fire , built from dry , smokeless
经过 这 时间 他 曾是 后退 , 蒂姆 有 一个 火 , 建造 从 干燥 , 无烟
[wʊd] , [ˈbɜːnɪŋ] [wel] .
wood , burning well .
木头 , 燃烧 出色地 .

等他回来的时候，蒂姆已经用干燥无烟的木头生起了一堆火，火烧得很旺。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [wɪð] [tuː] ['ekspɜːts] [ɪn] ['kæmpɪŋ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .

Supper	**was**	**not**	**long**	**,**	**with**	**two**	**experts**	**in**	**camping**	**lending**	**a**	**hand**	**.**
晚餐	曾是	不是	长的	,	和	二	专家	在	野营	贷款	一个	手	.

晚餐时间不长，两位露营专家前来帮忙。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] — ['beɪkən] , [egz] , [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] , [bʌt; bət]

The	**meal**	**was**	**simple**	**—**	**bacon**	**,**	**eggs**	**,**	**fried**	**potatoes**	**,**	**bread**	**and**	**jam**	**,**	**but**
这	一顿饭	曾是	简单的	—	熏肉	,	鸡蛋	,	油煎	土豆	,	面包	和	果酱	,	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

there	**was**	**plenty**	**of**	**everything**	**.**
那里	曾是	很多	的	一切	.

这顿饭很简单——培根、鸡蛋、炸土豆、面包和果酱，但每样都量很足。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [fɪl] , [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

After	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**fill**	**,**	**they**	**spread**	**their**	**blankets**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
后	他们	有	吃	他们的	充满	,	他们	传播	他们的	毯子	旁	这	火	.

他们吃饱喝足后，把毯子铺在火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [menz] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [tɪm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

It	**was**	**a**	**time**	**when**	**men's**	**tongues**	**are**	**loosened**	**and**	**Tim**	**waited**	**patiently**	**.**
它	曾是	一个	时间	什么时候	男士	舌头	是	松动	和	蒂姆	等待	耐心	.

那时男人们都比较健谈，蒂姆耐心地等待着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

He	**felt**	**that**	**in**	**good**	**time**	**,**
他	毛毡	那	在	好的	时间	,

他觉得时机成熟时，

[fɔːd] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Ford	**would**	**tell**	**him**	**the**	**story**	**of**	**his**	**efforts**	**to**	**learn**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**
福特	会	告诉	他	这	故事	的	他的	努力	到	学习	这	下落	的	这

['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn] [gəʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

Southern	**Queen**	**and**	**the**	**treasure**	**in**	**gold**	**which**	**it**	**held**	**.**
南方	女王	和	这	宝藏	在	金子	哪个	它	握住	.

福特会告诉他，自己是如何努力寻找南方女王号的下落以及船上所载的黄金宝藏的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [plænz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən]

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**know**	**about**	**my**	**plans**	**to**	**recover**	**the**	**gold**	**in**	**the**	**Southern**
“	如何	很多	做	你	知道	关于	我的	计划	到	恢复	这	金子	在	这	南方

[kwiːn] ?

Queen	**?**
女王	?

“你对我在南方女王号上打捞黄金的计划了解多少？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [əd'mɪtɪd] [tɪm] .

“	**To**	**be**	**frank**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**”**	**admitted**	**Tim**	**.**
“	到	是	坦率	,	我	不	知道	一个	伟大的	交易	,	”	承认	蒂姆	.

“坦白说，我了解的并不多，”蒂姆承认道。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['æt.kɪn.sən] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['sev(ə)n] - [juː; jʊ] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

“	**When**	**you**	**came**	**to**	**Atkinson**	**as**	**'**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**Seven**	**'**	**you**	**aroused**	**my**	**curiosity**
“	什么时候	你	来了	到	阿特金森	作为	-	先生	.	G	.	七	-	你	被唤醒	我的	好奇心

.

.
.

“当你以‘G. Seven先生’的身份来到阿特金森时，你引起了我的好奇心。”

[ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

I	knew	that	somewhere	I	had	seen	your	picture	,
我	知道	那	某处	我	有	已见	你的	图片	,

我知道我曾在某个地方见过你的照片，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .

that	your	name	should	be	on	the	tip	of	my	tongue	.
那	你的	姓名	应该	是	在	这	提示	的	我的	舌头	.

你的名字应该常挂在我的嘴边。

[aɪ'd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentətɪ]['suːnə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [sp'ɒnsəɹɪŋ] [æn; ən]

I'd	have	learned	your	identity	sooner	but	the	paper	was	sponsoring	an
ID	有	学习	你的	身份	很快	但	这	纸	曾是	赞助	一个

[eə(r)]['sɜːkəs][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] .

air	circus	and	I	had	to	handle	the	publicity	.
空气	马戏团	和	我	有	到	处理	这	宣传	.

如果不是报社赞助了一场空中表演，我早就知道你的身份了，而我得负责宣传工作。

[ðen] [wen] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪl][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]

Then	when	I	found	your	picture	in	the	file	in	a	story	a	little	over	a	year	ago
然后	什么时候	我	成立	你的	图片	在	这	文件	在	一个	故事	一个	小的	超过	一个	年	前

[ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ,

I	knew	what	you	were	after	,
我	知道	什么	你	是	后	,

一年多前，我在一篇报道的档案里看到了你的照片，那时我就知道你想要什么了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['æt.kɪn.sən] . ”

but	by	that	time	you	had	left	Atkinson	.	”
但	经过	那	时间	你	有	左边	阿特金森	.	”

但那时你已经离开阿特金森了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”

“	How	did	you	trace	me	here	?	”
”	如何	做过	你	痕迹	我	这里	?	”

“你是怎么找到我的？”

“ [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rentɪd] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,

“	Found	out	where	you	had	rented	your	car	,
”	成立	出去	在哪里	你	有	租来的	你的	车	,

“查明你是在哪里租的车，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	learned	that	you	had	made	inquiries	about	this	section	of	the	state	.
和	学习	那	你	有	制成	查询	关于	这	部分	的	这	状态	.

并得知您曾对该州的这一地区进行过调查。

[ðen] [wen] ['slɑːdɛk] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪmələ(r)][ɪn'kwaɪəriz][ai][hæd; həd]

Then	when	Sladek	arrived	in	an	amphibian	and	made	similar	inquiries	I	had
然后	什么时候	斯拉德克	到达的	在	一个	两栖动物	和	制成	相似的	查询	我	有

[ə; eɪ] [hʌntʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] .

a	hunch	something	was	going	to	break	.
一个	直觉	某物	曾是	去	到	休息	.

后来，当斯莱德克乘坐两栖车出现并进行类似询问时，我预感会出事。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːbən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [huː]

After	reaching	Auburn	it	was	easy	to	learn	that	the	only	man	on	the	river	who
后	到达	奥本	它	曾是	简单的	到	学习	那	这	仅有的	男人	在	这	河	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['kreɪzi] [dʒɒn] . ”

had	been	a	sailor	was	Crazy	John	.	”
有	到过	一个	水手	曾是	疯狂的	约翰	.	”

到达奥本后，很容易就了解到，河上唯一一个当过水手的人就是“疯子约翰”。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌdaʊn'striːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
“ So you rented a boat and started downstream after the story and on the
” 所以 你 租来的 一个 船 和 开始 下游 后 这 故事 和 在 这
[wei] [slædɛks] ['aʊtfɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [æt; ət][juː; jʊ] ? ”
way Sladek's outfit took a few shots at you ? ”
方式 斯莱德克的 全套服装 采取 一个 很少 镜头 在 你 ? ”

“所以你租了条船，沿着河向下游走去，途中斯莱德克的同伙朝你开了几枪？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's about the size of it .
” 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[naʊ] [ɔːl] [ai] [niːd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
Now all I need to fill out the story is what you're going to do . ”
现在 全部 我 需要 到 充满 出去 这 故事 是 什么 你是 去 到 做 . ”

现在我只需要知道你打算怎么做，就能把故事讲完整了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ I'm going after the treasure in the Southern Queen and I'm going to take you
” 我是 去 后 这 宝藏 在 这 南方 女王 和 我是 去 到 拿 你
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我要去南方女王号上寻找宝藏，我要带你一起去。”

” [sed] [fɔːd] .
” said Ford .
” 说 福特 .

福特说道。

“ [jʊr; jər] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [tɪm] [ɪn'kredjələsli] .
“ You're what ? ” asked Tim incredulously .
” 你是 什么 ? ” 问 蒂姆 难以置信地 .

“你是什么？”蒂姆难以置信地问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊld]
“ I'm going to take you with me on the hunt for the treasure in the hold
” 我是 去 到 拿 你 和 我 在 这 打猎 为了 这 宝藏 在 这 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .
of the Southern Queen .
的 这 南方 女王 .

“我要带你一起去南方女王号的船舱里寻找宝藏。”

” [tɪm] [stɛərd] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
” Tim stared , still unbelieving .
” 蒂姆 凝视 , 仍然 不信者 .

蒂姆呆呆地望着，仍然难以置信。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Will you go ?
” 将要 你 去 ?

你会去吗?

” [fɔːd] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
” Ford was pressing him for an answer .
” 福特 曾是 紧迫 他 为了 一个 回答 .

福特一直在追问他答案。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ But you don't know much about me . ”
” 但 你 不 知道 很多 关于 我 . ”

“但你对我了解不多。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒɒn] [sed] [juː; jʊ]

“	I	know	that	you're	resourceful	and	courageous	and	that	Crazy	John	said	you
”	我	知道	那	你是	足智多谋	和	勇敢	和	那	疯狂的	约翰	说	你

[wɜːr); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

were	a	good	man	.
是	一个	好的	男人	.

“我知道你足智多谋、勇敢无畏，而且疯子约翰也说过你是个好人。”

[aɪ'd] [teɪk] ['kreɪzi] [dʒɒnz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt]

I'd	take	Crazy	John's	word	for	it	even	if	I	didn't	know	the	other	things	about
ID	拿	疯狂的	约翰的	单词	为了	它	甚至	如果	我	没有	知道	这	其他	事物	关于

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

就算我不了解你的其他情况，我也会相信疯子约翰的话。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [səʊ][aɪ][kæn; kən]

“	Then	you	can	count	me	in	right	now	if	it	can	be	arranged	so	I	can
”	然后	你	能	数数	我	在	正确的	现在	如果	它	能	是	安排	所以	我	能

[get] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [njuːz] .

get	a	leave	of	absence	from	the	News	.
得到	一个	离开	的	缺席	从	这	消息	.

“如果能安排我从《新闻报》请假，那我现在就可以算上我。”

” ['tʃæptə(r)] [ten]

”	CHAPTER	TEN
”	章	十

第十章

“ ['mɪstə(r)] . ['sɛvənz] ” ['siːkrət]

“	Mr	.	Seven's	”	Secret
”	先生	.	七的	”	秘密

“七先生”的秘密

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːdə(r)] ,

Under	the	flickering	firelight	in	the	camp	in	the	valley	of	the	Cedar	,
在下面	这	闪烁	火光	在	这	营	在	这	谷	的	这	雪松	,

在雪松谷营地摇曳的篝火光下，

['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [ʌn'foʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn]['gwɑːtoʊ] ,

Grenville	Ford	unfolded	for	Tim	the	story	of	the	revolt	in	Guato	,
格伦维尔	福特	展开	为了	蒂姆	这	故事	的	这	反叛	在	瓜托	,

格伦维尔·福特向蒂姆讲述了瓜托起义的故事。

[ðə; ðɪ] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] [mɑːrtiː] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][træmp]

the	looting	of	the	gold	mines	and	the	flight	from	Martee	in	the	old	tramp
这	抢劫	的	这	金子	矿井	和	这	航班	从	马蒂	在	这	老的	流浪汉

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

洗劫金矿，然后乘坐旧货船逃离马蒂。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['gwɑːtoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [njuː] [jɔːk]

“	I	was	covering	the	revolution	in	Guato	at	the	time	for	the	old	New	York
”	我	曾是	覆盖	这	革命	在	瓜托	在	这	时间	为了	这	老的	新的	约克

[gləʊb] ,

Globe	,
地球	,

“当时我正在为老《纽约环球报》报道瓜托的革命，

" [sed] [fɔːd] ,
" said Ford ,
" 说 福特 ,

福特说："

[æz; əz][hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
as he traced the events which had finally brought him into contact with the
作为 他 追踪 这 活动 哪个 有 最后 带来 他 进入 接触 和 这
['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .
flying reporter of the News .
飞行 记者 的 这 消息 .

他追溯了最终让他与新闻界的飞行记者相遇的种种事件。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]['mænjʊel] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l]
" The revolution was headed by Manuel Crespes , who was a professional trouble
" 这 革命 曾是 标题 经过 曼努埃尔 - , WHO 曾是 一个 专业的 麻烦
['meɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

"这场革命由曼努埃尔·克雷斯佩斯领导，他是一个职业麻烦制造者。"

[hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˌdespə'rɑːdəu] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ɪn] ['sentrəl]
He got together a band of desperadoes , all of the riff - raff in Central
他 得到 一起 一个 乐队 的 亡命之徒 , 全部 的 这 即兴演奏 - 拉夫 在 中央
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

他召集了一群亡命之徒，都是中美洲的乌合之众。

[ɑːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [ðeɪ]
armed them with modern weapons , and promised them all of the loot they
武装 他们 和 现代的 武器 , 和 承诺 他们 全部 的 这 抢劫 他们
[kʊd; kəd][get] .
could get .
可以 得到 .

给他们配备了现代武器，并承诺把他们能获得的所有战利品都给他们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd][θriː] ,
In less than a month he had 3 ,
在 较少的 比 一个 月 他 有 3 ,

不到一个月，他就有了3个孩子。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] ['səʊldʒəz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [wɪð] [hɪm] .
000 of the toughest soldiers you ever saw with him .
- 的 这 最难 士兵 你 曾经 锯 和 他 .

他身边跟着你见过的最强悍的士兵们。

" [fɔːd] [pʌft] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Ford puffed slowly on his pipe .
" 福特 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 .

福特缓缓地抽着烟斗。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Three thousand men is quite an army for Central America , " he went on ,
" 三 千 男人 是 相当 一个 军队 为了 中央 美国 , " 他 去 在 ,

"三千人对中美洲来说已经是一支相当庞大的军队了，"他接着说。

" [ænd; ənd] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
" and Crespes knew how to handle them .
" 和 - 知道 如何 到 处理 他们 .

"而克雷斯佩斯知道如何应对他们。"

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] .

He	kept	them	well	fed	and	paid	them	promptly	.
他	保留	他们	出色地	美联储	和	有薪酬的	他们	及时	.

他让他们吃饱穿暖，并及时支付工资。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm][bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['rʌʃə]

We	never	knew	where	the	money	came	from	but	we	had	a	hunch	Russia
我们	绝不	知道	在哪里	这	钱	来了	从	但	我们	有	一个	直觉	俄罗斯

[wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fʌndz] .

was	supplying	him	with	funds	.
曾是	供应	他	和	资金	.

我们一直不知道这些钱是从哪里来的，但我们预感是俄罗斯在给他提供资金。

“ [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [mɑːrtiː] , [ðə; ði] [meɪn] ['siːpɔːt] ,

“	The	revolt	started	at	Martee	,	the	main	seaport	,
“	这	反叛	开始	在	马蒂	,	这	主要的	海港	,

“起义始于主要海港马尔泰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

and	the	rebels	swept	everything	before	them	and	started	inland
和	这	叛军	扫荡	一切	前	他们	和	开始	内陆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['blæŋkəʊ] .

for	the	capital	,	Blanco	.
为了	这	首都	,	布兰科	.

叛军横扫一切，向内陆首都布兰科进发。

[ðeɪ] [luːt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

They	looted	every	village	they	went	through	and	it	looked	like	they	were	going
他们	被洗劫一空	每一个	村庄	他们	去	通过	和	它	看起来	喜欢	他们	是	去

[tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːkəˌweɪ] .

to	win	in	a	walkaway	.
到	赢	在	一个	走开	.

他们所到之处，每个村庄都遭到洗劫，看起来他们就要轻松获胜了。

[bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɒksi][əʊld] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['gwɑːtoʊ][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

But	Crespes	didn't	know	that	the	foxy	old	president	of	Guato	had	purchased
但	-	没有	知道	那	这	狐狸	老的	总统	的	瓜托	有	购买

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

a	fleet	of	American	bombing	planes	and	had	secured	a	bunch	of	former
一个	舰队	的	美国人	轰炸	飞机	和	有	安全	一个	束	的	以前的

[wɔː(r)]['paɪləts][tuː; tə][flai][ðem; ðəm] .

war	pilots	to	fly	them	.
战争	飞行员	到	飞	他们	.

但克雷斯佩斯并不知道，瓜托那狡猾的老总统已经购买了一批美国轰炸机，并招募了一批前战争飞行员来驾驶它们。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv]

When	the	rebels	got	up	in	the	narrow	passes	of	the	mountains	just	east	of
什么时候	这	叛军	得到	向上	在	这	狭窄的	通过	的	这	山脉	只是	东方	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɔməz] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	capital	the	bombers	dropped	down	out	of	the	sky	.
这	首都	这	轰炸机	掉落	向下	出去	的	这	天空	.

当叛军在首都东部山区狭窄的隘口处起义时，轰炸机从天而降。

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .

“	I	was	there	that	day	.
“	我	曾是	那里	那	天	.

“那天我在那里。”

[ðəʊz] [bɪg] ['igl] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

Those	big	eagles	just	came	out	of	the	blue	,
那些	大的	老鹰	只是	来了	出去	的	这	蓝色的	,

那些大鹰突然就冒出来了，真是出乎意料。

[ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] - [egz] - [ænd; ənd] [ðen] [sɔːrd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

unloaded	their	'	eggs	'	and	then	soared	away	for	another	load	.
卸载	他们的	-	鸡蛋	-	和	然后	飙升	离开	为了	其他	加载	.

它们卸下"蛋"后，便飞走去装载另一批。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

The	rebels	were	trapped	.
这	叛军	是	被困	.

叛军被困住了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	ten	minutes	the	backbone	of	the	revolt	was	broken	and	they	were
在	十	分钟	这	骨干	的	这	反叛	曾是	破碎的	和	他们	是

['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːpɔːt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [æt; ət] [mɑːrtiː] .

fleeing	for	the	seaport	and	safety	at	Martee	.
逃离	为了	这	海港	和	安全	在	马蒂	.

十分钟之内，起义的脊梁就被摧毁了，他们纷纷逃往海港，在马尔泰寻求安全。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	had	a	hard	time	keeping	up	with	them	.
我	有	一个	难的	时间	保持	向上	和	他们	.

我很难跟上他们的步伐。

" [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːrtiː] ,

"	On	the	way	to	Martee	,
"	在	这	方式	到	马蒂	,

"在前往马蒂的路上，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɪŋliːdə(r)] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði][gəʊld][maɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

Crespes	and	the	other	ringleaders	cleaned	out	the	gold	mines	in	the	foothills	.
-	和	这	其他	头目	已清洗	出去	这	金子	矿井	在	这	山麓	.

克雷斯佩斯和其他头目洗劫了山麓的金矿。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	don't	know	exactly	how	much	,	but	it	was	at	least	a	million	.
我	不	知道	确切地	如何	很多	,	但	它	曾是	在	至少	一个	百万	.

我不知道具体数额，但至少有一百万。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʊliən] [tuː; tə] [mɑːrtiː] [ænd; ənd][ləʊd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ɪn]

They	managed	to	get	the	bullion	to	Martee	and	load	it	on	the	only	ship	in
他们	管理	到	得到	这	金条	到	马蒂	和	加载	它	在	这	仅有的	船	在

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

他们设法将金条运到了马蒂，并装上了港口里唯一的一艘船。

[ðə; ði][əʊld] ['sʌðən] [kwiːn] .

the	old	Southern	Queen	.
这	老的	南方	女王	.

老南方女王。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði]

"	They	got	away	just	before	sunset	and	were	well	out	to	sea	when	the
"	他们	得到	离开	只是	前	日落	和	是	出色地	出去	到	海	什么时候	这

['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [swept] [daʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bombing	planes	swept	down	in	search	of	them	.
轰炸	飞机	扫荡	向下	在	搜索	的	他们	.

"他们在日落前逃脱，当时他们已经驶向大海深处，但轰炸机还是俯冲下来搜寻他们。"

[ðə; ði] ['sʌðən] [kwi:n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] ['eni] [pɔ:t] [ænd; ənd][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ɪts]

The	Southern	Queen	was	never	reported	in	any	port	and	no	member	of	its
这	南方	女王	曾是	绝不	据报道	在	任何	港口	和	不	成员	的	它是

[kru:] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] .

crew	was	ever	heard	from	.
全体人员	曾是	曾经	听到	从	.

南方女王号从未在任何港口出现过，也从未有任何船员的消息传出。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔ:riz] .

There	were	all	kinds	of	stories	.
那里	是	全部	种类	的	故事	.

故事五花八门。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['sti:mə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [geɪl] [ænd; ənd] [gɒn]

Some	said	the	old	steamer	had	been	caught	in	a	tropical	gale	and	gone
一些	说	这	老的	汽船	有	到过	捕捉	在	一个	热带	大风	和	已消失

[daʊn] [wɪð] [ɔ:l][hændz] ,

down	with	all	hands	,
向下	和	全部	双手	,

有人说这艘老旧的轮船遭遇热带风暴，沉没了，船上所有人都遇难了。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

others	said	that	Crespes	had	managed	to	blow	it	up	after	getting	away	with	a
其他的	说	那	-	有	管理	到	吹	它	向上	后	获得	离开	和	一个

[lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [waɪl] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [sed] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwi:n] [wɒz; wəz] [bi:tʃt]

large	share	of	the	gold	while	some	stories	said	the	Southern	Queen	was	beached
大的	分享	的	这	金子	尽管	一些	故事	说	这	南方	女王	曾是	搁浅

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ju:kə'ta:n] ,

on	the	coast	of	Yucatan	,
在	这	海岸	的	尤卡坦半岛	,

另一些人则说，克雷斯佩斯在劫走大量黄金后设法将其炸毁；还有一些说法称，“南方女王号”搁浅在尤卡坦半岛海岸。

[ðə; ði] [kru:] ['fli:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] .

the	crew	fleeing	after	dividing	the	gold	.
这	全体人员	逃离	后	分割	这	金子	.

船员们瓜分黄金后逃跑了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪn'tri:gd] [ˌem 'i:] .

“	It	was	a	mystery	that	intrigued	me	.
”	它	曾是	一个	神秘	那	好奇	我	.

“这是一个令我着迷的谜团。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kru:] [ænd; ənd][aɪ]

I	wanted	to	know	what	had	happened	to	the	ship	and	its	crew	and	I
我	通缉	到	知道	什么	有	发生	到	这	船	和	它是	全体人员	和	我

['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld][ˌaɪ 'ti:] [held] .

wanted	the	gold	it	held	.
通缉	这	金子	它	握住	.

我想知道这艘船和船员发生了什么事，我还想要船上的黄金。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ][ræn] [daʊn] [wʌn]['ru:mə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

For	years	I	ran	down	one	rumor	after	another	.
为了	年	我	跑	向下	一	谣言	后	其他	.

多年来，我一直在核实各种谣言。

[ðæt] ['stɔ:ri] [lɑ:st] [jɪə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	story	last	year	sent	out	from	New	York	was	written	around	one	of	the
那	故事	最后的	年	发送	出去	从	新的	约克	曾是	书面	大约	一	的	这

['ru:məz] ,

rumors	,
谣言	,

去年从纽约发出的那篇报道是根据其中一个传闻写成的。

[bʌt; bət][maɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] ['kreɪzi][dʒɒn][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ruːmə(r)] .

but	my	trip	to	see	Crazy	John	was	based	on	something	more	than	rumor	.
但	我的	旅行	到	看	疯狂的	约翰	曾是	基于	在	某物	更多的	比	谣言	.

但我去见“疯子约翰”并非只是出于谣言。

" [fɔːd] [pɔːzd] [waɪl] [tɪm] [θruː] [freʃ] ['fjuːəl][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	Ford	paused	while	Tim	threw	fresh	fuel	on	the	flames	.
"	福特	暂停	尽管	蒂姆	扔	新鲜的	燃料	在	这	火焰	.

“福特停顿了一下，蒂姆则火上浇油。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld] ['seɪləmæn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [təʊld][ˌem 'iː] [id] [met] [ə; eɪ] ['feləʊ] [j'iəz]

“	A	month	ago	an	old	sailorman	in	New	York	told	me	he'd	met	a	fellow	years
"	一个	月	前	一个	老的	水手	在	新的	约克	讲述	我	他会	遇见	一个	同伴	年

[ə'gəʊ] [huː] [sed] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

ago	who	said	he	knew	what	had	happened	to	the	Southern	Queen	.
前	WHO	说	他	知道	什么	有	发生	到	这	南方	女王	.

“一个月前，纽约的一位老水手告诉我，他多年前遇到过一个人，那人说他知道南方女王号发生了什么事。

[aɪ][gɒt][tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɒz; wəz][dʒɒn] [bɑːgz] ,

I	got	to	checking	up	and	the	man	he	was	talking	about	was	John	Boggs	,
我	得到	到	检查	向上	和	这	男人	他	曾是	说	关于	曾是	约翰	博格斯	,

我查了一下，他说的那个人是约翰·博格斯。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['kreɪzi] [dʒɒn] .

the	ship's	carpenter	,	the	man	we	know	as	Crazy	John	.
这	船的	木匠	,	这	男人	我们	知道	作为	疯狂的	约翰	.

船上的木匠，我们称他为“疯子约翰”。

[ə'gen] , [θruː] [ʃɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

Again	,	through	sheer	coincidence	,
再次	,	通过	透明	巧合	,

再次，纯属巧合，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːl] ['diːlə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [bɔːt] [freʃ] ['wɔːtə(r)]

I	learned	from	a	pearl	dealer	in	New	York	that	he	occasionally	bought	fresh	water
我	学习	从	一个	珍珠	经销商	在	新的	约克	那	他	偶尔	买	新鲜的	水

[pɜːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] [bɑːgz] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] ['væli] .

pearls	from	a	man	named	John	Boggs	out	here	in	the	Cedar	river	valley	.
珍珠	从	一个	男人	命名	约翰	博格斯	出去	这里	在	这	雪松	河	谷	.

我从纽约的一位珍珠商那里得知，他偶尔会从锡达河谷一位名叫约翰·博格斯的人那里购买淡水珍珠。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "

It	didn't	take	me	long	to	get	on	the	job	.	"
它	没有	拿	我	长的	到	得到	在	这	工作	.	"

我很快就适应了这份工作。

“ [kʊd; kəd] ['kreɪzi] [dʒɒn] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] ?

“	Could	Crazy	John	tell	you	about	the	Southern	Queen	?
"	可以	疯狂的	约翰	告诉	你	关于	这	南方	女王	?

“疯子约翰能跟你讲讲南方女王的故事吗？”

" [ðə; ði] [gləʊb] ['trɒtə(r)] [smaɪld] .

"	The	globe	trotter	smiled	.
"	这	地球	步态	微笑	.

这位环球旅行家笑了。

“ ['kreɪzi] [dʒɒn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪm][səʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪm]

“	Crazy	John	told	me	the	whole	story	and	I'm	so	sure	he's	told	the	truth	that	I'm
"	疯狂的	约翰	讲述	我	这	所有的	故事	和	我是	所以	当然	他是	讲述	这	真相	那	我是

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][æt; ət][wʌns] . "

going	into	the	Caribbean	at	once	.	"
去	进入	这	加勒比海	在	一次	.	"

“疯子约翰把事情的来龙去脉都告诉了我，我非常确信他说的是真话，所以我马上就去加勒比海。”

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn] ? ”

“	**What**	**happened**	**to**	**the**	**Southern**	**Queen**	**?**	**”**
”	什么	发生	到	这	南方	女王	?	”

“南方女王号发生了什么事？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [riːf] [ɒf] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][juːkəˈtaːn] .

“	**It**	**struck**	**a**	**reef**	**off**	**an**	**island**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Yucatan**	**.**
”	它	击	一个	礁	离开	一个	岛	在	这	海岸	的	尤卡坦半岛	.

“它撞上了尤卡坦半岛沿岸一座岛屿附近的礁石。”

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .

The	**accident**	**happened**	**shortly**	**after**	**midnight**	**.**
这	事故	发生	不久	后	午夜	.

事故发生在午夜刚过不久。

[ˈkreɪzi] [dʒɒn] [sez] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]

Crazy	**John**	**says**	**they**	**started**	**to**	**sink**	**at**	**once**	**and**	**the**	**crew**	**and**	**rebels**
疯狂的	约翰	说道	他们	开始	到	下沉	在	一次	和	这	全体人员	和	叛军

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊts] [ɒf] .

were	**too**	**drunk**	**to**	**get**	**the**	**boats**	**off**	**.**
是	也	醉	到	得到	这	船	离开	.

疯子约翰说，船立刻开始下沉，船员和叛军都喝得太醉了，无法把船弄走。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

A	**few**	**jumped**	**overboard**	**and**	**tried**	**to**	**swim**	**to**	**the**	**island**	**.**
一个	很少	跳了起来	落水	和	尝试	到	游泳	到	这	岛	.

有几个人跳入海中，试图游到岛上。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [gɒt][ðem; ðəm] .

The	**sharks**	**got**	**them**	**.**
这	鲨鱼	得到	他们	.

他们被鲨鱼吃了。

[ˈkreɪzi] [dʒɒn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skɪf] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

Crazy	**John**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**skiff**	**launched**	**and**	**he**	**reached**	**the**	**island**	**.**
疯狂的	约翰	管理	到	得到	一个	小艇	发射	和	他	达到	这	岛	.

疯子约翰设法让一艘小艇下水，并到达了岛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [rekt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bəʊt] .

It	**was**	**uninhabited**	**and**	**a**	**gale**	**wrecked**	**his**	**small**	**boat**	**.**
它	曾是	无人	和	一个	大风	损毁	他的	小的	船	.

那里无人居住，一场狂风摧毁了他的小船。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

He	**finally**	**made**	**a**	**raft**	**but**	**he**	**drifted**	**for**	**days**	**before**	**he**	**was**	**able**	**to**
他	最后	制成	一个	筏	但	他	漂移	为了	天	前	他	曾是	有能力的	到

[get] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [held] [hɪm][dʒʌst] [əˈweɪ]

get	**across**	**the**	**channel**	**to**	**the**	**mainland**	**for**	**the**	**currents**	**held**	**him**	**just**	**away**
得到	穿过	这	渠道	到	这	大陆	为了	这	电流	握住	他	只是	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

from	**the**	**shore**	**.**
从	这	支撑	.

他最终造了一艘木筏，但由于洋流将他困在离海岸不远的地方，他漂流了数天才得以渡过海峡到达大陆。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [went] [ɪnˈseɪn] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**thinks**	**he**	**went**	**insane**	**then**	**and**	**it**	**wasn't**	**until**	**he**	**got**	**away**	**from**	**the**
他	思考	他	去	疯狂的	然后	和	它	不是	直到	他	得到	离开	从	这

[siː] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪəd] [ʌp] .

sea	**and**	**settled**	**down**	**here**	**that**	**his**	**mind**	**cleared**	**up**	**.**
海	和	定居	向下	这里	那	他的	头脑	已清除	向上	.

他认为自己当时疯了，直到离开大海，在这里定居下来，他的头脑才恢复正常。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	the	horror	of	those	days	on	the	raft	is	too	much	for	him	.
但	这	恐怖	的	那些	天	在	这	筏	是	也	很多	为了	他	.

但那些在木筏上的日子的恐怖经历对他来说太过痛苦。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [bæk] . ”

He	won't	go	back	.	”
他	惯于	去	后退	.	”

他不会回去了。

“ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , ” [sed] [tɪm] .

“	I	don't	blame	him	,	”	said	Tim	.
“	我	不	责备	他	,	”	说	蒂姆	.

“我不怪他，”蒂姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] , ['drɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [saɪt] . ”

“	It	must	have	been	horrible	,	drifting	for	days	with	the	shore	in	sight	.	”
“	它	必须	有	到过	可怕	,	漂流	为了	天	和	这	支撑	在	视线	.	”

“在岸边近在眼前的情况下漂流好几天，一定很可怕。”

“ [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] ['kreɪzi] [dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv]

“	I've	made	an	agreement	with	Crazy	John	that	he	is	to	have	a	fourth	of
“	我已经	制成	一个	协议	和	疯狂的	约翰	那	他	是	到	有	一个	第四	的

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

the	treasure	if	it	is	found	,
这	宝藏	如果	它	是	成立	,

“我已经和疯子约翰达成协议，如果宝藏被找到，他将分得四分之一。”

” [went] [ɒn] [fɔːd] .

”	went	on	Ford	.
”	去	在	福特	.

福特继续说道。

“ [ɪn] [tɜːn] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðæt]

“	In	turn	he	has	given	me	an	excellent	description	of	the	island	and	that
“	在	转动	他	有	给定	我	一个	出色的	描述	的	这	岛	和	那

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [juːkə'taːn] .

section	of	the	coast	of	Yucatan	.
部分	的	这	海岸	的	尤卡坦半岛	.

“反过来，他向我详细描述了这座岛屿和尤卡坦半岛的那段海岸线。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . ”

I'm	sure	I'll	be	able	to	find	the	island	without	difficulty	.	”
我是	当然	患病的	是	有能力的	到	寻找	这	岛	没有	困难	.	”

我相信我能毫不费力地找到那个岛。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd]

“	But	will	you	be	able	to	locate	the	remains	of	the	Southern	Queen	and
“	但	将要	你	是	有能力的	到	定位	这	遗迹	的	这	南方	女王	和

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”

bring	up	the	treasure	if	you	do	find	her	?	”
带来	向上	这	宝藏	如果	你	做	寻找	她	?	”

“但是，如果你找到了南方女王的遗骸，你能找到她并把宝藏打捞上来吗？”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] .

“	That's	something	I've	got	to	take	a	chance	on	.
“	那就是	某物	我已经	得到	到	拿	一个	机会	在	.

“这是我必须冒险一试的事情。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

A	good	many	people	would	like	to	have	the	same	information	I	obtained	from
一个	好的	许多	人们	会	喜欢	到	有	这	相同的	信息	我	获得	从

['kreɪzi] [dʒɒn] . ”

Crazy	John	.	”
疯狂的	约翰	.	”

很多人都想获得我从“疯子约翰”那里得到的信息。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk] ['slɑːdɛk] ? ”

“	Including	Jack	Sladek	?	”
”	包括	杰克	斯拉德克	?	”

“包括杰克·斯莱德克吗？”

“ [raɪt] .

“	Right	.
”	正确的	.

“正确的。

['slɑːdɛk] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] . ”

Sladek	would	give	a	good	many	thousand	.	”
斯拉德克	会	给	一个	好的	许多	千	.	”

斯莱德克会捐出好几千块钱。

“ [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ”

“	Why	is	he	so	interested	?	”
”	为什么	是	他	所以	感兴趣的	?	”

他为什么这么感兴趣?

“ ['slɑːdɛk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]

“	Sladek	was	one	of	the	soldiers	of	fortune	with	Crespes	on	the	short	-	lived
”	斯拉德克	曾是	一	的	这	士兵	的	财富	和	-	在	这	短的	-	居住地

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	.
革命	.

“斯拉德克是克雷斯佩斯在短暂的革命中雇佣的一名雇佣兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑːrtiː] [ænd; ənd] [left] [hɪm]

He	had	a	broken	leg	and	they	sailed	away	from	Martee	and	left	him
他	有	一个	破碎的	腿	和	他们	航行	离开	从	马蒂	和	左边	他

['strændɪd] [ðeə(r)] .

stranded	there	.
搁浅	那里	.

他腿骨折了，他们扬帆离开马蒂，把他丢在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [slædɛks] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] . ”

It	saved	Sladek's	life	,	but	he	doesn't	know	that	.	”
它	已保存	斯莱德克的	生活	,	但	他	不	知道	那	.	”

这救了斯莱德克的命，但他自己并不知道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [dʒɒn] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	How	could	he	have	learned	about	Crazy	John	?	”	asked	Tim	.
”	如何	可以	他	有	学习	关于	疯狂的	约翰	?	”	问	蒂姆	.

“他怎么会知道疯子约翰的事呢？”蒂姆问道。

“ ['əʊnli] [θruː] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv] [maɪ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [aɪv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

“	Only	through	keeping	close	track	of	my	movements	and	I've	felt	for	months
”	仅有的	通过	保持	关闭	追踪	的	我的	移动	和	我已经	毛毡	为了	几个月

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː] .

that	someone	has	been	shadowing	me	.
那	某人	有	到过	阴影	我	.

“只有密切关注我的行踪，我才能感觉到有人在跟踪我好几个月了。”

['slɑːdɛk][ɪz][ə; eɪ][kuːl][hænd][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]['skruːplz][bʌt; bət][aɪ][nəʊ][ðə; ði]['əʊnlɪ][weɪ][hiː; hi]

Sladek	**is**	**a**	**cool**	**hand**	**and**	**without**	**scruples**	**but**	**I**	**know**	**the**	**only**	**way**	**he**
斯拉德克	是	一个	凉爽的	手	和	没有	顾虑	但	我	知道	这	仅有的	方式	他

['lɜːnɪd][ə'baʊt]['kreɪzi][dʒɒn][wɒz; wəz][θruː]['treɪsɪŋ][ˌem 'iː].〞

learned	**about**	**Crazy**	**John**	**was**	**through**	**tracing**	**me**	**.**	**〞**
学习	关于	疯狂的	约翰	曾是	通过	追踪	我	.	〞

斯莱德克是个冷静无畏、毫无道德底线的人，但我知道他了解“疯子约翰”的唯一途径就是追踪我。

“[ðen][ˌaɪ 'tiː][lʊks][laɪk][hiː; hi][meɪ][vəʊt][hɪm'self][ə; eɪ][hænd][ɪn]['hʌntɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treʒə(r)].〞

“	**Then**	**it**	**looks**	**like**	**he**	**may**	**vote**	**himself**	**a**	**hand**	**in**	**hunting**	**for**	**the**	**treasure**	**.**	**〞**
〞	然后	它	看起来	喜欢	他	可能	投票	他自己	一个	手	在	打猎	为了	这	宝藏	.	〞

“看来他可能会亲自参与寻宝活动。”

“[hiː; hi][meɪ],

“	**He**	**may**	**,**
〞	他	可能	,

他或许会，

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][aɪl][biː; bi]['redi][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['teɪkɪŋ][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][wen][ðə; ði]

but	**I**	**think**	**I'll**	**be**	**ready**	**and**	**capable**	**of**	**taking**	**care**	**of**	**him**	**when**	**the**
但	我	思考	患病的	是	准备好	和	有能力的	的	采取	关心	的	他	什么时候	这

[taɪm]['kɒmz].

time	**comes**	**.**
时间	来	.

但我认为到时候我会做好准备，有能力照顾他。

['slɑːdɛk][ɪz][lʊkt][ə'pɒn][nʌn][tuː]['feɪvərəblɪ][ɪn]['sentrəl][ə'merɪkə][waɪl][aɪ][bɪ'liːv][aɪ][kæn; kən][stɪl]

Sladek	**is**	**looked**	**upon**	**none**	**too**	**favorably**	**in**	**Central**	**America**	**while**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**still**
斯拉德克	是	看起来	之上	没有任何	也	有利	在	中央	美国	尽管	我	相信	我	能	仍然

[kleɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][frendz].〞

claim	**a**	**lot**	**of**	**friends**	**.**	**〞**
宣称	一个	很多	的	朋友们	.	〞

斯莱德克在中美洲的名声不太好，但我相信我仍然有很多朋友。

“[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['riːəlɪ]['sɪəriəs][ə'baʊt]['teɪkɪŋ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]?〞[ɑːskt][tɪm].

“	**Were**	**you**	**really**	**serious**	**about**	**taking**	**me**	**on**	**the**	**expedition**	**?**	**〞**	**asked**	**Tim**	**.**
〞	是	你	真的	严肃的	关于	采取	我	在	这	远征	?	〞	问	蒂姆	.

“你真的打算带我去探险吗？”蒂姆问道。

“[ded]['sɪəriəs],〞[rɪ'plaɪd][ðə; ði][gləʊb]['trɒtə(r)].

“	**Dead**	**serious**	**,**	**〞**	**replied**	**the**	**globe**	**trotter**	**.**
〞	死的	严肃的	,	〞	回复	这	地球	步态	.

“非常认真，”这位环球旅行家回答道。

“[jʊr; jər][rɪ'sɔːsf(ə)l][ænd; ənd][ðæts][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði][taɪp][aɪ][niːd].

“	**You're**	**resourceful**	**and**	**that's**	**exactly**	**the**	**type**	**I**	**need**	**.**
〞	你是	足智多谋	和	那就是	确切地	这	类型	我	需要	.

“你足智多谋，这正是我需要的那种人。”

[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][ə'reɪndʒ][wɪð][jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)][tuː; tə][get][ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**arrange**	**with**	**your**	**editor**	**to**	**get**	**away**	**for**	**about**
做	你	思考	你	能	安排	和	你的	编辑	到	得到	离开	为了	关于

[θriː][mʌnθs]?〞

three	**months**	**?**	**〞**
三	几个月	?	〞

你觉得你能跟你的编辑商量一下，请假三个月左右吗?

“ [ɪf] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli]
“ If there'll be some good stories in connection with the trip , he won't be likely
“ 如果 将会 是 一些 好的 故事 在 联系 和 这 旅行 , 他 惯于 是 可能
[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”
to object . ”
到 目的 . ”

“如果这次旅行能带来一些精彩的故事，他应该不会反对。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
“ I guess I can promise him plenty of stories and some of them may
“ 我 猜测 我 能 承诺 他 很多 的 故事 和 一些 的 他们 可能
[biː; bi]['riːəl] ['θrɪləz] .
be real thrillers .
是 真实的 惊悚片 .

“我想我可以向他保证，我会讲很多故事，其中一些可能是真正的惊险故事。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
We're going to make the trip in a submarine .
是 去 到 制作 这 旅行 在 一个 潜艇 .

我们将乘坐潜艇进行这次旅行。

” [tɪm] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] [fɔːd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kə'rektli] .
” Tim stared across the flames at Ford , wondering if he had heard correctly .
” 蒂姆 凝视 穿过 这 火焰 在 福特 , 好奇 如果 他 有 听到 正确 .

蒂姆盯着火焰对面的福特，心想自己是不是没听错。

['tʃæptə(r)] [ɪ'levə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
Rescue from the Air
救援 从 这 空气

空中救援

[ɪn] [kwɪk] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]
In quick phrases and with vivid description Grenville Ford sketched for him his
在 快的 短语 和 和 生动 描述 格伦维尔 福特 草图 为了 他 他的
[plæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .
plan to search for the treasure in the Southern Queen .
计划 到 搜索 为了 这 宝藏 在 这 南方 女王 .

格伦维尔·福特用简洁的语言和生动的描述，向他概述了在南方女王号上寻找宝藏的计划。

“ ['kreɪzi] [dʒɒn] [θɪŋks] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
“ Crazy John thinks the old ship went down in about two hundred feet of water ;
“ 疯狂的 约翰 思考 这 老的 船 去 向下 在 关于 二 百 脚 的 水 ;

“疯子约翰认为那艘老船沉没在大约两百英尺深的水下；

[dʒʌst] [rɪpt] [ɪts] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,
just ripped its bottom out on the reef ,
只是 撕裂 它是 底部 出去 在 这 礁 ,

船底撞到礁石上撕裂了。

[rəʊld] [ɒf] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [riːf] .
rolled off and dropped into a deep hole beside the reef .
滚动 离开 和 掉落 进入 一个 深的 洞 旁 这 礁 .

滚落下去，掉进了礁石旁的一个深洞里。

['daɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][bæd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
Diving conditions may be bad so I'm going to take a submarine .
潜水 状况 可能 是 坏的 所以 我是 去 到 拿 一个 潜艇 .

潜水条件可能不好，所以我打算坐潜艇。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [səʊ] [ðə; ðɪ] [sʌb] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə]

There	will	be	a	special	diving	compartment	so	the	sub	can	be	taken	down	to
那里	将要	是	一个	特别的	潜水	隔间	所以	这	子	能	是	已采取	向下	到

[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['daɪvəz] [kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [aʊt]

the	bottom	beside	the	Southern	Queen	and	the	divers	can	walk	right	out
这	底部	旁	这	南方	女王	和	这	潜水员	能	走	正确的	出去

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gəʊld] . ”

and	hunt	for	the	gold	.	”
和	打猎	为了	这	金子	.	”

船上将设有一个特殊的潜水舱，这样潜艇就可以下潜到“南方女王号”旁边的水底，潜水员可以直接走出潜水舱去寻找黄金。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	Where	can	you	get	a	submarine	?	”	asked	Tim	.
“	在哪里	能	你	得到	一个	潜艇	?	”	问	蒂姆	.

“哪里能弄到潜艇？”蒂姆问道。

“ [ðæts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , ” [smaɪld] [fɔːd] .

“	That's	not	difficult	,	”	smiled	Ford	.
“	那就是	不是	难的	,	”	微笑	福特	.

“那并不难，”福特笑着说。

“ [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdiːkə'mɪʃn] [tuː] [bɪg] [wʌnz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

“	The	government	had	to	decommission	two	big	ones	this	summer	on	account	of
“	这	政府	有	到	退役	二	大的	一个	这	夏天	在	帐户	的

[ðə; ðɪ] [lɑːst] ['lʌndən] ['neɪv(ə)l] ['triːti] .

the	last	London	naval	treaty	.
这	最后的	伦敦	海军	条约	.

“由于伦敦最后一份海军条约的限制，政府今年夏天不得不退役两艘大型舰艇。”

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə]

I	took	an	option	on	one	of	them	and	as	soon	as	I	can	get	to
我	采取	一个	选项	在	一	的	他们	和	作为	很快	作为	我	能	得到	到

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	telegraph	office	I'm	going	to	buy	it	.
一个	电报	办公室	我是	去	到	买	它	.

我已经对其中一辆进行了选择权购买，一旦我能去电报局，我就要把它买下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌriː'fit]

As	soon	as	it	is	refitted
作为	很快	作为	它	是	改装

一旦改装完成

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [kruː] [tə'geðə(r)] [aɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv]

and	I	can	get	a	trustworthy	crew	together	I'll	start	for	the	coast	of
和	我	能	得到	一个	值得信赖的	全体人员	一起	患病的	开始	为了	这	海岸	的

[juːkə'taːn] . ”

Yucatan	.	”
尤卡坦半岛	.	”

如果我能组建一支可靠的船员队伍，我就启程前往尤卡坦半岛海岸。”

“ [wɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['gʌvənmənt] [ˌsʌbmə'riːnz] [biː; bi] [seɪf] ? ”

“	Will	one	of	those	old	government	submarines	be	safe	?	”
“	将要	一	的	那些	老的	政府	潜艇	是	安全的	?	”

“那些老旧的政府潜艇里，有一艘是安全的吗？”

“ [ðə; ðɪ] [taɪp] ['biːɪŋ] [ˌdiːkə'mɪʃnd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['evə(r)] [bɪlt] ; ['stɜːdi] ,

“	The	type	being	decommissioned	is	one	of	the	finest	ever	built	;	sturdy	,
“	这	类型	存在	已退役	是	一	的	这	最好的	曾经	建造	;	结实的	,

“退役的这种型号是建造过的最优秀的型号之一；坚固耐用，

[lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] ,

lots	of	room	for	a	submarine	,
很多	的	房间	为了	一个	潜艇	,

有足够的空间停放潜艇。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ]

and	capable	of	descending	to	about	two	hundred	forty	feet	without	too	much
和	有能力的	的	下降	到	关于	二	百	四十	脚	没有	也	很多

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

并且能够在不太危险的情况下下降到大约 240 英尺。

[əʊ] , [jʊl] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)] .

Oh	,	you'll	get	plenty	of	material	for	stories	that	should	please	your	editor	.
哦	,	你会	得到	很多	的	材料	为了	故事	那	应该	请	你的	编辑	.

哦，你会获得大量素材，写出很多让你的编辑满意的故事。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

"	They	talked	at	length	of	plans	for	the	trip	,
"	他们	谈话	在	长度	的	计划	为了	这	旅行	,

他们详细讨论了旅行计划，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fə'tiːg] [kləʊzd] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

but	finally	fatigue	closed	their	lips	and	they	rolled	into	their	blankets	.
但	最后	疲劳	关闭	他们的	嘴唇	和	他们	滚动	进入	他们的	毯子	.

但最终，疲惫让他们闭上了嘴，他们翻身钻进了被窝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] , ['brekfəst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'striːm] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	up	at	dawn	,	breakfasted	quickly	,	and	started	upstream	for
他们	是	向上	在	黎明	,	早餐	迅速地	,	和	开始	上游	为了

['ɔːbən] .

Auburn	.
奥本	.

他们黎明即起，匆匆吃了早餐，然后逆流而上前往奥本。

“ [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

“	We're	likely	to	have	a	little	trouble	with	Sladek	and	his	crowd	before	we
"	是	可能	到	有	一个	小的	麻烦	和	斯拉德克	和	他的	人群	前	我们

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

get	out	of	the	valley	,
得到	出去	的	这	谷	,

“在我们离开山谷之前，我们很可能会和斯拉德克以及他的手下遇到一些麻烦。”

" [sed] [fɔːd] .

"	said	Ford	.
"	说	福特	.

福特说道。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['kreɪzi] [dʒɒn] [hiːl] [stɑːt] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

“	When	he	is	unable	to	find	Crazy	John	he'll	start	trailing	me	.	"
"	什么时候	他	是	无法	到	寻找	疯狂的	约翰	地狱	开始	尾随	我	.	"

“如果他找不到疯子约翰，他就会开始跟踪我。”

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɔːbən] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] .

“	When	we	reach	Auburn	we'll	be	safe	.
"	什么时候	我们	抵达	奥本	出色地	是	安全的	.

“当我们到达奥本时，我们就安全了。”

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [slædɛks] [æm'fɪbiən] . "

The	Jupiter	is	faster	than	Sladek's	amphibian	.	"
这	木星	是	快点	比	斯莱德克的	两栖动物	.	"

木星比斯莱德克的两栖动物速度更快。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˌəuvəˈteik] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	he	overtakes	us	before	we	reach	the	village	,	we'll	be	in	for	it	.
”	如果	他	超越	我们	前	我们	抵达	这	村庄	,	出色地	是	在	为了	它	.

“如果他在我们到达村庄之前超过我们，我们就惨了。”

” [ðeɪ] [tʃʌg] [ˈstedəli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsiːdə(r)] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

”	They	chugged	steadily	up	the	broad	Cedar	,	the	other	boat	in	tow	behind	them	.
”	他们	猛灌	稳步	向上	这	广阔	雪松	,	这	其他	船	在	拖	在后面	他们	.

“他们稳步驶上宽阔的雪松河，另一艘船拖在后面。”

[les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈfɪbiənz] [ˈendʒɪnz]

Less	than	five	miles	below	the	village	the	sound	of	the	amphibian's	engines
较少的	比	五	英里	以下	这	村庄	这	声音	的	这	两栖动物的	发动机

['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['wɪŋɪŋ] ['swɪftli]

echoed	over	the	valley	and	they	turned	to	see	the	big	ship	winging	swiftly
回声	超过	这	谷	和	他们	转向	到	看	这	大的	船	翅膀	迅速地

[təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

在距离村庄不到五英里的地方，两栖船的引擎声在山谷中回荡，他们转过身，看到那艘大船正飞速地向他们驶来。

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [kraɪd] [fɔːd] .

“	Here	comes	trouble	,	”	cried	Ford	.
”	这里	来	麻烦	,	”	哭	福特	.

“麻烦来了！”福特喊道。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [hɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbaɪuː] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʃeltə(r)] .

“	We'd	better	hit	for	a	bayou	where	we	can	find	some	shelter	.
”	我们会	更好的	打	为了	一个	河口	在哪里	我们	能	寻找	一些	庇护所	.

“我们最好找个河湾躲起来。”

” [tɪm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbɔːd] [waɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Tim	opened	the	throttle	of	the	outboard	wide	and	swung	the	nose	of	the
”	蒂姆	打开	这	风门	的	这	舷外机	宽的	和	摇摆	这	鼻子	的	这

[bəʊt] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

boat	sharply	to	the	left	.
船	尖锐地	到	这	左边	.

“蒂姆猛地打开舷外机的油门，船头猛地向左一甩。”

[ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɑːst] .

The	amphibian	was	coming	fast	.
这	两栖动物	曾是	未来	快速地	.

那只两栖动物来得很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] .

It	was	going	to	be	close	.
它	曾是	去	到	是	关闭	.

比赛将会非常胶着。

[ˈlɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [rəʊz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Little	spurts	of	water	rose	near	them	.
小的	喷涌	的	水	玫瑰	靠近	他们	.

它们附近冒出几股细小的水柱。

[ˈslɑːdɛk][ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Sladek	or	someone	else	on	the	plane	was	shooting	at	them	.
斯拉德克	或者	某人	别的	在	这	飞机	曾是	射击	在	他们	.

斯拉德克或者飞机上的其他人向他们开枪。

“ [dʌk] ! ” [ʃəʊtɪd] [fɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

“	Duck	!	”	shouted	Ford	as	the	plane	roared	over	them	.
”	鸭子	!	”	喊叫	福特	作为	这	飞机	咆哮	超过	他们	.

“快躲开！”福特大喊，飞机轰鸣着从他们头顶飞过。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , ” [sed] [tɪm] ,

“	That	was	close	,	”	said	Tim	,
”	那	曾是	关闭	,	”	说	蒂姆	,

“真是千钧一发，”蒂姆说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['spɜːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf]

pointing	to	the	bottom	of	the	boat	where	water	was	spurting	through	a	half
指向	到	这	底部	的	这	船	在哪里	水	曾是	喷涌	通过	一个	一半

['dʌz(ə)n] [həʊlz] .

dozen	holes	.
打	孔	.

他指着船底，那里有五六个洞正往外喷水。

“ [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

“	Get	under	the	shelter	of	the	trees	.
”	得到	在下面	这	庇护所	的	这	树木	.

“到树荫下躲起来。”

[wiːl; wil] [ɪks'tʃeɪndʒ] [boʊts] .

We'll	exchange	boats	.
出色地	交换	船	.

我们将交换船只。

” [tɪm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

”	Tim	shut	off	the	outboard	and	they	drifted	under	the	dense	foliage	of	the	river
”	蒂姆	关闭	离开	这	舷外机	和	他们	漂移	在下面	这	稠密	叶子	的	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

蒂姆关掉了舷外机，他们顺着河岸茂密的树叶漂了下去。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	pulled	the	other	boat	alongside	and	jumped	into	it	.
他们	拉	这	其他	船	旁边	和	跳了起来	进入	它	.

他们把另一艘船拉到旁边，然后跳了进去。

[tɪm] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][gæs][tæŋk] .

Tim	glanced	in	the	gas	tank	.
蒂姆	瞥了一眼	在	这	气体	坦克	.

蒂姆瞥了一眼油箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['ɔːbən] .

There	was	plenty	of	fuel	to	finish	the	run	to	Auburn	.
那里	曾是	很多	的	燃料	到	结束	这	跑步	到	奥本	.

燃料充足，足以完成到奥本的航程。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz]

The	amphibian	was	circling	overhead	,	hunting	for	the	prey	which	now	was
这	两栖动物	曾是	盘旋	开销	,	打猎	为了	这	猎物	哪个	现在	曾是

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

sheltered	by	the	trees	.
避难所	经过	这	树木	.

两栖动物在空中盘旋，搜寻躲藏在树木掩护下的猎物。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] , [weɪt] [hɪə(r)][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][slɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	What'll	we	do	,	wait	here	or	try	to	slip	along	the	bank	?	”	asked	Tim	.
”	什么会	我们	做	,	等待	这里	或者	尝试	到	滑	沿着	这	银行	?	”	问	蒂姆	.

“我们该怎么办，在这里等着还是试着沿着河岸溜过去？”蒂姆问道。

“ ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][wəʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Waiting	here	won't	do	much	good	.
”	等待	这里	惯于	做	很多	好的	.

“在这里等待不会有什么用。”

[wiːl; wil] [nəʊz] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] .

We'll	nose	along	shore	and	see	if	we	can't	give	them	the	slip	.
出色地	鼻子	沿着	支撑	和	看	如果	我们	不能	给	他们	这	滑	.

我们沿着岸边试探性地走，看看能不能甩掉他们。

" [tɪm] [snæpt] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtbɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəːn] [əˈhed] [əˈgen] ,

"	Tim	snapped	the	rope	on	the	outboard	and	they	churned	ahead	again	,
"	蒂姆	啪啪	这	绳索	在	这	舷外机	和	他们	搅打	前方	再次	,

蒂姆扯断了舷外机的绳索，船又向前疾驰而去。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]

keeping	as	close	to	the	trees	as	possible	and	threading	their	way	along	a
保持	作为	关闭	到	这	树木	作为	可能的	和	螺纹	他们的	方式	沿着	一个

[ˈbaɪuː] [wɪtʃ] [ˈpærəleld] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

bayou	which	paralleled	the	river	.
河口	哪个	平行	这	河	.

他们尽可能靠近树木，沿着与河流平行的河湾蜿蜒而行。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .

For	a	few	minutes	they	were	in	comparative	safety	.
为了	一个	很少	分钟	他们	是	在	比较	安全	.

他们有那么几分钟处于相对安全的状态。

[ðen] [æn; ən] [ˈəʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [luːm] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [swept]

Then	an	open	stretch	of	the	river	loomed	ahead	and	the	amphibian	swept
然后	一个	打开	拉紧	的	这	河	迫近	前方	和	这	两栖动物	扫荡

[daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

然后，前方出现了一片开阔的河面，那只两栖动物向他们猛扑过来。

“ [slædɛks] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , ” [sed] [fɔːd] .

“	Sladek's	going	to	land	on	the	river	,	”	said	Ford	.
"	斯莱德克的	去	到	土地	在	这	河	,	”	说	福特	.

“斯莱德克号将会在河上着陆，”福特说道。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] . ”

“	We'll	have	to	duck	back	into	the	shelter	of	the	bayou	.	”
"	出色地	有	到	鸭子	后退	进入	这	庇护所	的	这	河口	.	”

“我们得躲回河湾的庇护所里去。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪtʃ] [boʊts] , ” [səˈdʒestid] [tɪm] .

“	We	can	switch	boats	,	”	suggested	Tim	.
"	我们	能	转变	船	,	”	建议	蒂姆	.

“我们可以换条船，”蒂姆建议道。

“ [aɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn]

“	I'll	stay	in	the	one	with	the	holes	and	you	may	be	able	to	slip	away	in
"	患病的	停留	在	这	一	和	这	孔	和	你	可能	是	有能力的	到	滑	离开	在

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

“我会待在有洞的那间屋子里，你或许可以躲进这间屋子里逃走。”

" [fɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ford	shook	his	head	.
"	福特	摇晃	他的	头	.

福特摇了摇头。

“ [wel] , [ˈhɑːdli] .

“	Well	,	hardly	.
"	出色地	,	几乎	.

“嗯，几乎不可能。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [feɪs] ['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'ləʊn] .

This	is	my	party	and	I	won't	let	you	face	Sladek	and	his	gang	alone	.
这	是	我的	派对	和	我	惯于	让	你	脸	斯拉德克	和	他的	帮派	独自的	.

这是我的党羽，我不会让你独自面对斯莱德克和他的团伙。

" [ðə; ði] [æm'fɪbiən] , [naʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lænd] .

"	The	amphibian	,	now	a	mile	up	the	river	,	was	settling	down	to	land	.
"	这	两栖动物	,	现在	一个	英里	向上	这	河	,	曾是	安顿	向下	到	土地	.

“这只两栖动物现在已经向上游走了一英里，正在岸上安顿下来。”

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

The	big	ship	skimmed	the	surface	of	the	water	,	there	were	sheets	of	spray	,
这	大的	船	脱脂	这	表面	的	这	水	,	那里	是	纸张	的	喷	,

那艘大船掠过水面，激起层层水花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	it	glided	swiftly	toward	them	.
和	它	滑翔	迅速地	朝向	他们	.

它迅速地向他们滑翔而来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [m'əʊtəz] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt] ['skaɪwədz] .

Above	the	thrumming	of	the	amphibian's	motors	came	a	sharper	sound	and	Tim	looked	skyward	.
多于	这	嗡嗡作响	的	这	两栖动物的	电机	来了	一个	更锐利	声音	和	蒂姆	看起来	向天空	.

在两栖动物马达的轰鸣声之上，传来一声更尖锐的声音，蒂姆抬头望向天空。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [fɔːrdz] [ɑːm] .

Then	he	grabbed	Ford's	arm	.
然后	他	抓住	福特的	手臂	.

然后他抓住了福特的胳膊。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [rælf] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] .

“	Here	comes	Ralph	in	the	Jupiter	.
"	这里	来	拉尔夫	在	这	木星	.

“拉尔夫乘坐木星号来了。”

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

Now	we'll	see	some	action	.
现在	出色地	看	一些	行动	.

现在我们将看到一些实际行动。

" ['drɒpɪŋ] [fɑːst] , [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [griːn] ['baɪpleɪn] [rɔːd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [bɜːd] .

"	Dropping	fast	,	the	cream	and	green	biplane	roared	down	like	an	avenging	bird	.
"	下降	快速地	,	这	奶油	和	绿色的	双翼飞机	咆哮	向下	喜欢	一个	复仇	鸟	.

“这架奶油色和绿色相间的双翼飞机快速俯冲而下，像一只复仇的鸟儿一样轰鸣着坠落。”

[rælf] ['lev(ə)ld] [ɒf] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

Ralph	levelled	off	about	twenty	feet	above	the	river	and	sped	toward	the	amphibian	.
拉尔夫	平整	离开	关于	二十	脚	多于	这	河	和	加速	朝向	这	两栖动物	.

拉尔夫飞到离河面约二十英尺的高度，然后加速冲向那只两栖动物。

[tɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

Tim	saw	something	sticking	over	the	side	of	the	biplane	.
蒂姆	锯	某物	粘性	超过	这	边	的	这	双翼飞机	.

蒂姆看到有什么东西从双翼飞机的侧面伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [tuː]

It	looked	like	a	gun	but	the	distance	was	too	great	and	the	speed	too
它	看起来	喜欢	一个	枪	但	这	距离	曾是	也	伟大的	和	这	速度	也

[fɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

fast	to	make	sure	.
快速地	到	制作	当然	.

它看起来像一把枪，但距离太远，速度太快，无法确定。

[ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] .

The	men	aboard	the	amphibian	were	caught	unawares	.
这	男人	船上	这	两栖动物	是	捕捉	不知情	.

两栖船上的船员们毫无防备。

[ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	big	craft	slowed	down	and	seemed	to	hesitate	as	the	pilot	waited	for
这	大的	工艺	减速	向下	和	似乎	到	犹豫	作为	这	飞行员	等待	为了

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['slɑːdɛk] .

orders	from	Sladek	.
订单	从	斯拉德克	.

大型飞行器减速并似乎犹豫了一下，飞行员正在等待斯莱德克的命令。

[rælf] [wɪpt] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['splætə(r)] [ɒv; əv]

Ralph	whipped	the	Jupiter	over	the	amphibian	and	Tim	saw	the	splatter	of
拉尔夫	鞭打	这	木星	超过	这	两栖动物	和	蒂姆	锯	这	飞溅	的

[ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

shot	on	the	water	.
射击	在	这	水	.

拉尔夫驾驶着木星号飞驰过两栖动物，蒂姆看到了弹丸溅落在水面上的景象。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bæŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

The	biplane	shot	upward	and	around	in	a	tight	bank	and	came	back	at	the
这	双翼飞机	射击	向上	和	大约	在	一个	紧的	银行	和	来了	后退	在	这

['klʌmziə] [pleɪn] ,

clumsier	plane	,
笨拙	飞机	,

双翼飞机猛地向上俯冲，然后急转弯，朝那架笨重的飞机飞去。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	again	was	showing	signs	of	life	.
哪个	再次	曾是	显示	标志	的	生活	.

它再次显露出了生命迹象。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['θʌndə] ['maɪtɪli] .

The	motors	of	the	amphibian	thundered	mightily	.
这	电机	的	这	两栖动物	雷鸣	非常	.

两栖动物的马达发出隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [ʃʊk] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'hed] , ['sliðə] [ɒv; əv] [spreɪ] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]

The	big	ship	shook	its	wings	and	lunged	ahead	,	slithers	of	spray	shooting	out
这	大的	船	摇晃	它是	翅膀	和	猛扑	前方	,	滑行者	的	喷	射击	出去

[frɒm; frəm] [ɪts] [slaɪd] .

from	its	slide	.
从	它是	滑动	.

大船抖动着船翼，向前猛冲，船舷两侧溅起阵阵水花。

[ˌəʊvə'hed] [hʌmd] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [tɪm] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ]

Overhead	hummed	the	Jupiter	and	Tim	could	see	now	that	Ralph	was	shooting
开销	哼唱	这	木星	和	蒂姆	可以	看	现在	那	拉尔夫	曾是	射击

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪn] .

at	the	larger	plane	.
在	这	更大的	飞机	.

头顶上木星号飞机嗡嗡作响，蒂姆现在可以看到拉尔夫正在向那架更大的飞机射击。

[æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tʊk] [ɒf] , [rælf] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ]

As	the	amphibian	took	off	,	Ralph	circled	over	them	and	Tim	saw	his	flying
作为	这	两栖动物	采取	离开	,	拉尔夫	圈起来	超过	他们	和	蒂姆	锯	他的	飞行

[kəm'pænjən] [weɪv] .

companion	wave	.
伴侣	海浪	.

当两栖动物起飞时，拉尔夫在他们上方盘旋，蒂姆看到他的飞行伙伴向他们挥手。

" [rælf] [wɪl] [kiːp] ['slɑːdɛk] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi][təʊld] [fɔːd] .

"	Ralph	will	keep	Sladek	busy	for	a	few	minutes	,	"	he	told	Ford	.
"	拉尔夫	将要	保持	斯拉德克	忙碌的	为了	一个	很少	分钟	,	"	他	讲述	福特	.

"拉尔夫会让斯莱德克忙上几分钟，"他告诉福特。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] ['ɔːbən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	We'd	better	get	to	Auburn	as	soon	as	possible	.
"	我们会	更好的	得到	到	奥本	作为	很快	作为	可能的	.

"我们最好尽快赶到奥本。"

" [waɪl] [rælf] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['sləʊə] [æm'fɪbiən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

"	While	Ralph	in	the	Jupiter	chased	the	slower	amphibian	all	over	the	valley	,
"	尽管	拉尔夫	在	这	木星	追逐	这	慢点	两栖动物	全部	超过	这	谷	,

"当拉尔夫驾驶着木星号在山谷里追逐那只行动较慢的两栖动物时，

[tɪm] [ænd; ənd] [fɔːd] [sped] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)][kʊd; kəd] [tʃʌg] .

Tim	and	Ford	sped	up	the	river	as	fast	as	the	outboard	motor	could	chug	.
蒂姆	和	福特	加速	向上	这	河	作为	快速地	作为	这	舷外机	发动机	可以	突突	.

蒂姆和福特驾驶着舷外发动机，以最快的速度逆流而上。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [grɪnd] [fɔːd] .

"	That	was	a	timely	arrival	on	the	part	of	your	friend	,	"	grinned	Ford	.
"	那	曾是	一个	及时	到达	在	这	部分	的	你的	朋友	,	"	咧嘴一笑	福特	.

"你朋友来得真及时，"福特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	It	wasn't	altogether	accidental	,	"	replied	Tim	.
"	它	不是	共	偶然	,	"	回复	蒂姆	.

"这并非完全是偶然的，"蒂姆回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rælf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ɔːbən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl]

"	I	was	afraid	of	trouble	and	Ralph	remained	at	Auburn	with	the	ship	all
"	我	曾是	害怕的	的	麻烦	和	拉尔夫	剩余	在	奥本	和	这	船	全部

[tjuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] . "

tuned	up	and	ready	to	go	at	the	slightest	hint	that	I	was	in	a	jam	.	"
调谐	向上	和	准备好	到	去	在	这	丝毫	暗示	那	我	曾是	在	一个	果酱	.	"

"我害怕遇到麻烦，而拉尔夫则留在奥本，把船整装待发，只要我稍有陷入困境的迹象，他就会立刻出发。"

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['flaɪə(r)] . "

"	He	seems	to	be	a	mighty	good	flyer	.	"
"	他	似乎	到	是	一个	强大的	好的	传单	.	"

"他看起来飞行技术非常出色。"

" [hiːz] [eɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	He's	ace	high	and	a	fine	reporter	on	top	of	that	.	"
"	他是	高手	高的	和	一个	美好的	记者	在	顶部	的	那	.	"

"他不仅球技精湛，而且还是一位优秀的记者。"

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] . "

"	Then	we'd	better	take	him	along	on	the	treasure	hunt	.	"
"	然后	我们会	更好的	拿	他	沿着	在	这	宝藏	打猎	.	"

"那我们最好带他一起去寻宝。"

“ [id] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtə(r)]
“ He'd be a fine addition to your crew but I'm afraid the managing editor
“ 他会 是 一个 美好的 添加 到 你的 全体人员 但 我是 害怕的 这 管理 编辑
[wɪl] [seɪ] [θʌmz] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [səˈdʒestʃən] .
will say thumbs down on that suggestion .
将要 说 拇指 向下 在 那 建议 .

“他会是你们团队的优秀成员，但我恐怕执行主编会否决这个建议。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .
One of us has to be within call .
一 的 我们 有 到 是 之内 称呼 .

我们之中必须有人在电话旁。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈseldəm] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [təˈgeðə(r)] . ”
That's why we seldom have a vacation together . ”
那就是 为什么 我们 很少 有 一个 假期 一起 . ”

这就是为什么我们很少一起度假的原因。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [fɔːd] ,
“ I expect you're right , ” said Ford ,
“ 我 预计 你是 正确的 , ” 说 福特 ,

“我想你是对的，”福特说道。

“ [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
“ but nevertheless I'd like to have a fellow with his nerve .
“ 但 尽管如此 ID 喜欢 到 有 一个 同伴 和 他的 神经 .

“但我仍然希望有个像他这样有胆识的人。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈslɑːdɛk] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən][ænd; ənd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
I know that Sladek will follow me into the Caribbean and it's going to be
我 知道 那 斯拉德克 将要 跟随 我 进入 这 加勒比海 和 它是 去 到 是
[ə; eɪ] [faɪt] [ˈevri] [step][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]
a fight every step of the way to find the Southern Queen and then to get
一个 斗争 每一个 步 的 这 方式 到 寻找 这 南方 女王 和 然后 到 得到
[ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [ʌp] .
the treasure up .
这 宝藏 向上 .

我知道斯莱德克会跟着我进入加勒比海，找到南方女王号并取回宝藏的每一步都将是一场战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bæŋk] [vɔːlts]
It won't be safe until we get back to New York and place it in bank vaults
它 惯于 是 安全的 直到 我们 得到 后退 到 新的 约克 和 地方 它 在 银行 金库
. ”
: ”
. ”

只有回到纽约，把它存放在银行金库里，才算安全。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt]['slɑːdɛk][tuː; tə][treɪl][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] ? ”
“ Then you expect Sladek to trail you all the way ? ”
“ 然后 你 预计 斯拉德克 到 踪迹 你 全部 这 方式 ? ”

“那你希望斯拉德克一路跟着你吗？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ There's no question about it .
“ 有 不 问题 关于 它 .

“这一点毋庸置疑。”

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈmɪljən] [ɪn][gəʊld][æt; ət] [steɪk] ,
With at least a cool million in gold at stake ,
和 在 至少 一个 凉爽的 百万 在 金子 在 赌注 ,

至少有价值一百万美元的黄金作为赌注，

[hi:l] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv]

he'll	stop	at	nothing	to	get	his	hands	on	it	and	he	seems	to	have
地狱	停止	在	没有什么	到	得到	他的	双手	在	它	和	他	似乎	到	有

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

plenty	of	money	.
很多	的	钱	.

他为了得到它不择手段，而且他似乎很有钱。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:sən(ə)l] ['bɪtənəs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðæt] [deɪts] [klɪə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Then	there's	a	little	personal	bitterness	between	us	that	dates	clear	back	to	the
然后	有	一个	小的	个人的	苦味	之间	我们	那	日期	清除	后退	到	这

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gwɑ:toʊ] [ɪn] - . ”

trouble	in	Guato	in	1923	.	”
麻烦	在	瓜托	在	-	.	”

然后，我们之间还有些私人恩怨，可以追溯到1923年瓜托发生的骚乱。

“ [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'ju:ʒuəl] [trɪp] , ” ['ædɪd] [tɪm] .

“	All	of	which	means	a	mighty	unusual	trip	,	”	added	Tim	.
”	全部	的	哪个	方法	一个	强大的	异常	旅行	,	”	额外	蒂姆	.

“这意味着这将是一次非常不寻常的旅行，”蒂姆补充道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [æt; ət] ['ɔ:bən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:d]

They	reached	the	landing	stage	at	Auburn	without	further	trouble	and	Ford
他们	达到	这	降落	阶段	在	奥本	没有	更远	麻烦	和	福特

[ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] .

explained	briefly	that	they	had	had	an	accident	with	the	other	boat	.
解释	简要地	那	他们	有	有	一个	事故	和	这	其他	船	.

他们顺利抵达奥本的码头，福特简要地解释说，他们与另一艘船发生了事故。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [peɪd]

He	gave	the	boatman	directions	where	he	could	find	his	craft	and	paid
他	给予	这	船工	方向	在哪里	他	可以	寻找	他的	工艺	和	有薪酬的

['lɪbərəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] .

liberally	for	the	damages	.
慷慨地	为了	这	损害	.

他告诉船夫他的船在哪里，并慷慨地赔偿了损失。

“ [wi:l; wil] [haɪk] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [wi:; wi] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fi:ld] [wen] [wi:; wi] [stɒp]

“	We'll	hike	out	to	the	pasture	we	use	for	a	landing	field	when	we	stop
”	出色地	远足	出去	到	这	牧场	我们	使用	为了	一个	降落	场地	什么时候	我们	停止

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“我们在这里停留的时候，会徒步走到我们用作降落场的牧场。”

” [sed] [tɪm] .

”	said	Tim	.
”	说	蒂姆	.

蒂姆说道。

['sevrəl] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [ænd; ənd] [tɪm]

Several	cows	were	grazing	almost	in	the	center	of	the	pasture	and	Tim
一些	牛	是	放牧	几乎	在	这	中心	的	这	牧场	和	蒂姆

[ænd; ənd] [fɔ:d] [ræn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [æz; əz] [rælf] [drɒpt] [daʊn] [tu:; tə]

and	Ford	ran	to	chase	them	into	a	far	corner	as	Ralph	dropped	down	to
和	福特	跑	到	追赶	他们	进入	一个	远的	角落	作为	拉尔夫	掉落	向下	到

[ə; eɪ] [fɑ:st] ['lændɪŋ] .

a	fast	landing	.
一个	快速地	降落	.

几头牛在牧场中央吃草，蒂姆和福特跑去追赶它们到远处的角落，而拉尔夫则迅速跳下来着陆。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['kwɪkli] , [wɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [pleɪn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd]

He	killed	his	speed	quickly	,	whipped	around	and	rolled	the	plane	over	toward
他	被杀	他的	速度	迅速地	,	鞭打	大约	和	滚动	这	飞机	超过	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他迅速减速，猛地调转机头，将飞机翻滚着朝他们飞去。

“ [hɒp] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hop	in	,	”	he	shouted	.
“	跳	在	,	”	他	喊叫	.

“上车！”他喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æmfɪb] [hæz; həz] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	don't	think	that	amphib	has	any	love	for	me	.
“	我	不	思考	那	两栖	有	任何	爱	为了	我	.

“我不认为两栖动物对我有任何好感。”

” [tɪm] [ænd; ənd] [fɔːd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [rælf] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

”	Tim	and	Ford	piled	into	the	front	cockpit	and	Ralph	opened	the	throttle	.
”	蒂姆	和	福特	堆积	进入	这	正面	座舱	和	拉尔夫	打开	这	风门	.

蒂姆和福特挤进了前座，拉尔夫踩下了油门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd]

There	was	no	wind
那里	曾是	不	风

无风

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [rɔːd] ['əʊvə(r)]

and	he	took	off	straight	across	the	pasture	just	as	the	amphibian	roared	over
和	他	采取	离开	直的	穿过	这	牧场	只是	作为	这	两栖动物	咆哮	超过

['ɔːbən] .

Auburn	.
奥本	.

就在两栖动物咆哮着飞过奥本上空的时候，他径直穿过了牧场。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	Jupiter	was	a	good	40	miles	an	hour	faster	than	the	big	ship	and
这	木星	曾是	一个	好的	-	英里	一个	小时	快点	比	这	大的	船	和

[rælf] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æz; əz][hiː; hi] [laɪnd] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

Ralph	waved	his	fingers	derisively	at	the	amphibian	as	he	lined	the	biplane
拉尔夫	挥手	他的	手指	嘲讽地	在	这	两栖动物	作为	他	衬里	这	双翼飞机

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːbən] .

away	for	Auburn	.
离开	为了	奥本	.

木星号比那艘大船快了足足 40 英里/小时，拉尔夫一边嘲讽地朝那艘水陆两用飞机挥舞着手指，一边驾驶着双翼飞机向奥本飞去。

['tʃæptə(r)] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ə'genst] [taɪm]

Against	Time
反对	时间

对抗时间

[ðə; ði] [fliːt] , ['paʊəf(ə)l] ['dʒuːpɪtə(r)] [suːn] [ˌaut'distəns] [ðə; ði] ['sləʊə] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [wɪð] [rælf]

The	fleet	,	powerful	Jupiter	soon	outdistanced	the	slower	amphibian	and	with	Ralph
这	舰队	,	强大的	木星	很快	落后	这	慢点	两栖动物	和	和	拉尔夫

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

at	the	controls	,
在	这	控制	,

强大的“木星”号舰队很快甩开了速度较慢的两栖飞船，在拉尔夫的操控下，

[ðeɪ] [sped] [tə'wɔːd] ['æt.kɪn.sən][æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

they	sped	toward	Atkinson	at	150	miles	an	hour	.
他们	加速	朝向	阿特金森	在	-	英里	一个	小时	.

他们以每小时 150 英里的速度向阿特金森疾驰而去。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪm] ['set(ə)ld]

The	roar	of	the	motor	was	too	loud	for	conversation	and	Tim	settled
这	吼	的	这	发动机	曾是	也	大声	为了	对话	和	蒂姆	定居

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - ['aʊəz]

down	in	the	cushioned	seat	and	reviewed	the	exciting	events	of	the	last	72	hours
向下	在	这	缓冲	座位	和	已审核	这	激动人心	活动	的	这	最后的	-	小时

.

:

.

发动机的轰鸣声太大，无法交谈，蒂姆只好在软垫座椅上坐下，回顾过去 72 小时发生的激动人心的事件。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [eɪs] [mək'daʊəl] [tuː; tə][ðə; ði]

They	ranged	all	the	way	from	the	thrilling	chase	after	Ace	McDowell	to	the
他们	范围	全部	这	方式	从	这	惊险	追赶	后	高手	麦克道尔	到	这

['dedli] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [wɪð] [dʒæk]['slɑːdɛk][ænd; ənd]

deadly	game	of	hide	and	seek	they	had	just	completed	with	Jack	Sladek	and
致命	游戏	的	隐藏	和	寻找	他们	有	只是	完全的	和	杰克	斯拉德克	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

his	companions	aboard	the	amphibian	.
他的	同伴	船上	这	两栖动物	.

从惊险刺激的追逐王牌麦克道尔，到他们刚刚与杰克·斯莱德克及其同伴在两栖车上完成的致命捉迷藏游戏，这些故事应有尽有。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

The	big	thing	now	was	the	fact	that	he	had	been	invited	to	go	with
这	大的	事物	现在	曾是	这	事实	那	他	有	到过	受邀	到	去	和

['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [pɒn][ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

Grenville	Ford	on	the	quest	for	the	sunken	treasure	in	the	Southern	Queen	.
格伦维尔	福特	在	这	寻求	为了	这	凹陷	宝藏	在	这	南方	女王	.

现在最重要的是，他受邀与格伦维尔·福特一起前往南方女王号，寻找沉没的宝藏。

[tɪm] , [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

Tim	,	worn	by	the	strain	of	the	last	few	hours	,
蒂姆	,	磨损	经过	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	,

蒂姆，因过去几个小时的紧张而疲惫不堪。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] .

closed	his	eyes	as	he	contemplated	the	story	possibilities	of	the	treasure	hunt	.
关闭	他的	眼睛	作为	他	思考	这	故事	可能性	的	这	宝藏	打猎	.

他闭上眼睛，思考着寻宝故事的各种可能性。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	there	would	be	plenty	of	adventure	went	without	saying	.
那	那里	会	是	很多	的	冒险	去	没有	说	.

冒险经历丰富多彩，这是不言而喻的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['slɑ:dɛk][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd]

From	the	one	encounter	with	Sladek	he	knew	that	the	soldier	of	fortune	would
从	这	一	遇到	和	斯拉德克	他	知道	那	这	士兵	的	财富	会

[gəʊ][tu:; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

go	to	any	length	to	obtain	the	treasure	.
去	到	任何	长度	到	获得	这	宝藏	.

从与斯拉德克的那次接触中，他就知道这个雇佣兵为了得到宝藏会不择手段。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['ɪntu:][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'pi:ld]

The	thought	of	making	the	trip	into	the	Caribbean	in	a	submarine	appealed
这	想法	的	制作	这	旅行	进入	这	加勒比海	在	一个	潜艇	上诉

['strɒŋli] [tu:; tə] [tɪm] .

strongly	to	Tim	.
强烈	到	蒂姆	.

蒂姆非常向往乘坐潜艇前往加勒比海的旅行。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]

What	a	contrast	it	would	be	after	his	stirring	adventures	in	the	air	as	the
什么	一个	对比	它	会	是	后	他的	搅拌	冒险	在	这	空气	作为	这

['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] .

flying	reporter	for	the	News	.
飞行	记者	为了	这	消息	.

与他作为《新闻报》飞行记者在空中经历的激动人心的冒险相比，这将是多么大的对比啊！

[tɪm] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Tim	glanced	at	his	companion	.
蒂姆	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

蒂姆瞥了一眼他的同伴。

['grɛnˌvɪl] [fɔ:d] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tu:; tə]

Grenville	Ford	appeared	to	be	enjoying	every	minute	of	the	flight	back	to
格伦维尔	福特	出现	到	是	享受	每一个	分钟	的	这	航班	后退	到

['æt.kɪn.sən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

格伦维尔·福特似乎很享受返回阿特金森的每一分钟飞行旅程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʌptɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] , [ɔ:l'ðəʊ] [skweə(r)] [kʌt] ,

There	was	a	pleasant	upturn	to	his	lips	and	the	chin	,	although	square	cut	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	上升	到	他的	嘴唇	和	这	下巴	,	虽然	正方形	切	,

[wɒz; wəz]['kaɪndli] .

was	kindly	.
曾是	亲切地	.

他的嘴角微微上扬，下巴虽然方正，但线条却很柔和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪəri] [laɪt] [ɪn] [fɔ:rdz] [aɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [tɪm] [məʊst][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

But	the	cheery	light	in	Ford's	eyes	was	what	appealed	to	Tim	most	for	he
但	这	欢快的	光	在	福特的	眼睛	曾是	什么	上诉	到	蒂姆	最多	为了	他

[felt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

felt	that	one	of	the	best	ways	to	judge	a	man's	character	was	by	his	eyes	.
毛毡	那	一	的	这	最好的	方式	到	法官	一个	男人的	特点	曾是	经过	他的	眼睛	.

但福特眼中那明亮的光芒最吸引蒂姆，因为他觉得判断一个人品格的最好方法之一就是看他的眼睛。

[fɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [lɑ:f] [lə:k] [ɪn]

Ford's	were	piercing	but	they	were	steady	and	a	perpetual	laugh	lurked	in
福特的	是	冲孔	但	他们	是	稳定的	和	一个	永久	笑	潜伏	在

[ðeə(r)] [depθs] .

their	depths	.
他们的	深度	.

福特的眼睛虽然尖锐，但却很沉稳，而且眼睛深处还隐藏着一丝挥之不去的笑声。

[tɪm] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['liːdə(r)] ,

Tim	sensed	that	he	would	make	an	excellent	leader	,
蒂姆	感觉到的	那	他	会	制作	一个	出色的	领导者	,

蒂姆觉得自己会成为一名优秀的领导者。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['ʌtməʊst] [trʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

a	man	in	whom	utmost	trust	could	be	placed	and	he	knew	he	would	have
一个	男人	在	谁	极致	相信	可以	是	放置	和	他	知道	他	会	有

[nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

no	hesitancy	in	following	Ford	on	the	trip	.
不	犹豫	在	下列的	福特	在	这	旅行	.

他知道福特是一个值得完全信任的人，并且会毫不犹豫地跟随福特一起旅行。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['æt.kɪn.sən][ænd; ənd] [rælf] [kʌt] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

The	Jupiter	flashed	over	the	outskirts	of	Atkinson	and	Ralph	cut	the	throttle	.
这	木星	闪光灯	超过	这	郊区	的	阿特金森	和	拉尔夫	切	这	风门	.

木星号掠过阿特金森郊外，拉尔夫关掉了油门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第5/8页

[ðeɪ]	[drɒpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːzi]	['lændɪŋ]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ræmp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]
They	**dropped**	**down**	**to**	**an**	**easy**	**landing**	**and**	**rolled**	**up**	**on**	**the**	**ramp**	**in**	**front**	**of**
他们	掉落	向下	到	一个	简单的	降落	和	滚动	向上	在	这	坡道	在	正面	的

[ðə; ði]	['hæŋə(r)]	.
the	**hangar**	**.**
这	机库	.

他们平稳降落，然后滚上了机库前的坡道。

[tɪm]	,
Tim	**,**
蒂姆	,

蒂姆，

[naʊ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[stɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['strenjuəs]	[ɪ'vents]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]
now	**a**	**trifle**	**stiff**	**from**	**the**	**strenuous**	**events**	**and**	**the**	**night**	**in**	**the**	**valley**	**of**
现在	一个	琐事	僵硬的	从	这	费力的	活动	和	这	夜晚	在	这	谷	的

[ðə; ði]	['siːdə(r)]	,
the	**Cedar**	**,**
这	雪松	,

现在，由于之前的剧烈活动和在雪松谷度过的那一夜，身体略显僵硬。

[klaɪmd]	['sləʊli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒkpɪt]	.
climbed	**slowly**	**from**	**the**	**cockpit**	**.**
攀登	缓慢地	从	这	座舱	.

他缓缓地从驾驶舱爬了出来。

[fɔːd]	['fɒləʊd]	.
Ford	**followed**	**.**
福特	随后	.

福特随后跟进。

[rælf]	['skræmb(ə)ld]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	['kɒkpɪt]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
Ralph	**scrambled**	**out**	**from**	**the**	**rear**	**cockpit**	**and**	**joined**	**them**	**.**
拉尔夫	打乱	出去	从	这	后部	座舱	和	加入	他们	.

拉尔夫从后座舱爬出来，加入了他们。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['grɪnɪŋ]	['brɔːdli]	.
He	**was**	**grinning**	**broadly**	**.**
他	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

他咧嘴大笑。

“	[ges]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	,
“ Guess	**I**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**for**	**a**	**little**	**of**	**the**	**fun**	**in**	**the**	**valley**	**,**	
“ 猜测	我	管理	到	得到	在	为了	一个	小的	的	这	乐趣	在	这	谷	,	

“看来我还是有机会体验了一下山谷里的乐趣。”

”	[hiː; hi]	['tʃʌkl]	.
”	**he**	**chuckled**	**.**
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [wen] [ai] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [æmfɪb] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
“ When I dropped down on that amphib the first time I thought those boys were
“ 什么时候 我 掉落 向下 在 那 两栖 这 第一的 时间 我 想法 那些 男孩们 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] . ”
going to have heart failure . ”
去 到 有 心 失败 . ”

“我第一次跳下那艘两栖船时，以为那些男孩会心脏衰竭。”

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ What kind of a gun did you have ? ” asked Tim .
“ 什么 种类 的 一个 枪 做过 你 有 ? ” 问 蒂姆 .

蒂姆问道：“你当时用的是什么枪？”

[rælf] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] ['bærəld] ['ʃɒtgʌn]
Ralph reached into the cockpit and brought out an ancient double barreled shotgun
拉尔夫 达到 进入 这 座舱 和 带来 出去 一个 古老的 双倍的 桶装 霰弹枪
.
:
.

拉尔夫伸手进驾驶舱，拿出一把古老的双管猎枪。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pet] .
“ Here's the pet .
“ 这里是 这 宠物 .

“这是宠物。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Believe me I've got a sore shoulder .
相信 我 我已经 得到 一个 疮 肩膀 .

相信我，我的肩膀很疼。

[ðɪs] [əʊld] ['blʌndəbʌs] [bʌks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] [mjuːl] . ”
This old blunderbuss bucks like a Missouri mule . ”
这 老的 铳 雄鹿 喜欢 一个 密苏里州 骡子 . ”

这把老式火枪晃动起来就像密苏里骡子一样。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːsənl] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt]
“ Do you make a practice of carrying an arsenal around with you ? ” asked
“ 做 你 制作 一个 实践 的 携带 一个 兵工厂 大约 和 你 ? ” 问
[fɔːd] .
Ford .
福特 .

福特问道：“你是不是习惯随身携带大量武器？”

“ ['hɑːdli] .
“ Hardly .
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ai] ['fɪgəd] ['sʌmθɪŋ]
When I heard the drone of the amphibian down the river I figured something
什么时候 我 听到 这 无人机 的 这 两栖动物 向下 这 河 我 想 某物
[wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
was up for I knew you fellows must be on your way back .
曾是 向上 为了 我 知道 你 伙伴们 必须 是 在 你的 方式 后退 .

当我听到河下游两栖动物的嗡嗡声时，我就觉得肯定出事了，因为我知道你们肯定正在返回的路上。

[ai] ['bɒrəʊd] [ðɪs] ['relɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æt; ət] ['ɔːbən] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

I	borrowed	this	relic	from	the	storekeeper	at	Auburn	and	got	into	the	air
我	借来的	这	遗迹	从	这	店主	在	奥本	和	得到	进入	这	空气

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . ”

as	soon	as	I	could	.	”
作为	很快	作为	我	可以	.	”

我从奥本的店主那里借来了这件老物件，然后一有机会就飞上了天。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [sed] [tɪm] .

“	You	were	just	in	time	,	”	said	Tim	.
”	你	是	只是	在	时间	,	”	说	蒂姆	.

“你来得正是时候，”蒂姆说。

“ [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][set][tuː; tə]['tæksi]

“	The	amphibian	was	down	on	the	surface	of	the	river	and	all	set	to	taxi
”	这	两栖动物	曾是	向下	在	这	表面	的	这	河	和	全部	放	到	出租车

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] ,

along	and	give	us	a	nice	,
沿着	和	给	我们	一个	好的	,

“那辆两栖车已经沉到河面上，准备滑行一段，给我们带来一段美好的旅程，

['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] . ”

cheerful	little	party	.	”
快乐	小的	派对	.	”

一场欢乐的小聚会。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [rælf] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	What	I	want	to	know	now	,	”	put	in	Ralph	,	“	is	about	the	story	.
”	什么	我	想	到	知道	现在	,	”	放	在	拉尔夫	,	“	是	关于	这	故事	.

拉尔夫插话说：“我现在想知道的是这个故事。”

” [tɪm] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [fɔːd] .

”	Tim	glanced	toward	Ford	.
”	蒂姆	瞥了一眼	朝向	福特	.

蒂姆瞥了一眼福特。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

He	felt	it	was	up	to	the	other	to	say	the	first	word	on	that	subject	.
他	毛毡	它	曾是	向上	到	这	其他	到	说	这	第一的	单词	在	那	主题	.

他觉得应该由对方先就这个问题发言。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , ” [sed] [fɔːd] .

“	I	think	we'd	better	go	uptown	and	talk	with	your	managing	editor	,	”	said	Ford	.
”	我	思考	我们会	更好的	去	上城区	和	讲话	和	你的	管理	编辑	,	”	说	福特	.

“我想我们最好去城里和你们的执行主编谈谈，”福特说。

“ [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [naʊ] .

“	He'll	have	to	decide	just	what	is	to	be	printed	now	.
”	地狱	有	到	决定	只是	什么	是	到	是	打印	现在	.

“他现在必须决定究竟要印刷哪些内容。”

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriwʌn] ?

Is	that	agreeable	to	everyone	?
是	那	同意	到	每个人	?

大家都同意吗?

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [kruː]

”	There	were	no	objections	and	they	left	the	Jupiter	for	a	ground	crew
”	那里	是	不	反对意见	和	他们	左边	这	木星	为了	一个	地面	全体人员

[tuː; tə][rəʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

to	roll	into	the	hangar	.
到	卷	进入	这	机库	.

“没有人提出异议，他们就把木星飞机留给地勤人员开进机库。”

['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Signalling	**a**	**taxi**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**speeding**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**.**
信号传导	一个	出租车	,	他们	是	很快	超速	进入	这	心	的	这	城市	.

他们招手拦了一辆出租车，很快就飞驰进了市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] - ['θɜːti] .

It	**was**	**ten**	**-**	**thirty**	**.**
它	曾是	十	-	三十	.

当时是十点半。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pres] [ðen] .

The	**first**	**mail**	**edition**	**would**	**be**	**on**	**the**	**press**	**then**	**.**
这	第一的	邮件	版	会	是	在	这	按	然后	.

第一期邮件版届时就要付印了。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] [meɪl] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

Another	**hour**	**and**	**the**	**deadline**	**for**	**the**	**noon**	**mail**	**,**	**which**	**also**	**had**	**a**	**big**
其他	小时	和	这	最后期限	为了	这	中午	邮件	,	哪个	还	有	一个	大的

[striːt] [seɪl] .

street	**sale**	**.**
街道	销售	.

再过一个小时就是中午邮件的截止时间了，当天还有一场大型街头促销活动。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] [fɔːrdz] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

They'd	**have**	**to**	**work**	**fast**	**if**	**they**	**got**	**the**	**story**	**of**	**Grenville**	**Ford's**	**plans**	**for**
他们会	有	到	工作	快速地	如果	他们	得到	这	故事	的	格伦维尔	福特的	计划	为了

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

the	**treasure**	**hunt**	**into**	**the**	**noon**	**edition**	**.**
这	宝藏	打猎	进入	这	中午	版	.

如果他们想把格伦维尔·福特寻宝计划的新闻刊登在中午版上，就必须抓紧时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

It	**would**	**depend**	**on**	**how**	**long**	**they**	**talked**	**with**	**the**	**managing**	**editor**	**.**
它	会	依赖	在	如何	长的	他们	谈话	和	这	管理	编辑	.

这取决于他们和主编谈了多久。

[tɪm] [hæd; həd][ðə; ði][fækts][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] .

Tim	**had**	**the**	**facts**	**on**	**his**	**finger**	**tips**	**.**
蒂姆	有	这	事实	在	他的	手指	尖端	.

蒂姆对事实了如指掌。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['ræpɪd] - ['faɪə(r)]['ɔːdə(r)] .

Once	**at**	**a**	**typewriter**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**spin**	**the**	**story**	**in**	**rapid**	**-**	**fire**	**order**	**.**
一次	在	一个	打字机	他	知道	他	可以	旋转	这	故事	在	迅速的	-	火	命令	.

一旦坐到打字机前，他就知道可以快速地把故事写出来。

[dʒɔːdʒ] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .

George	**Carson**	**was**	**in**	**the**	**editorial**	**office**	**when**	**they**	**entered**	**.**
乔治	卡森	曾是	在	这	社论	办公室	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，乔治·卡森正在编辑部。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['stɔːri] ?

“	**Did**	**you**	**get**	**the**	**story**	**?**
〃	做过	你	得到	这	故事	?

你听到这个消息了吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [tɪm] ['æŋkʃəsli] .

〃	**he**	**asked**	**Tim**	**anxiously**	**.**
〃	他	问	蒂姆	焦虑地	.

他焦急地问蒂姆。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [fɔ:d] .
“ I've got the man , ” replied Tim , introducing Ford .
“ 我已经 得到 这 男人 , ” 回复 蒂姆 , 介绍 福特 .

“我找到那个人了，”蒂姆回答道，并介绍了福特。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [dɪ'veləps] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ It's going to be up to you on how much of a story develops out of our
“ 它是 去 到 是 向上 到 你 在 如何 很多 的 一个 故事 发展 出去 的 我们的
[trɪp][tu:; tə]['si:də(r)] ['væli] . ”
trip to Cedar valley . ”
旅行 到 雪松 谷 . ”

“我们这次雪松谷之旅能发展成怎样的故事，就取决于你们了。”

“ [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] .
“ Come into my office .
“ 来 进入 我的 办公室 .

“请到我的办公室来。”

[wi:l; wil] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
We'll discuss it at once .
出色地 讨论 它 在 一次 .

我们马上讨论这个问题。

” [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] [fɔ:d] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm]
” In the managing editor's office Ford sat down in a chair across the desk from
” 在 这 管理 编辑的 办公室 福特 卫星 向下 在 一个 椅子 穿过 这 桌子 从
['kɑ:s(ə)n] .
Carson .
卡森 .

在总编辑办公室里，福特坐在办公桌对面的一把椅子上，卡森坐在他旁边。

[tɪm] [ænd; ənd] [rælf] , [mɔ:(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
Tim and Ralph , more restless and anxious to get at the actual writing of
蒂姆 和 拉尔夫 , 更多的 不安 和 焦虑的 到 得到 在 这 实际的 写作 的
[ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

蒂姆和拉尔夫更加焦躁不安，急于开始真正写作这个故事。

[stʊd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

站了起来。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bri:f] , ” [sed] [fɔ:d] .
“ I'll be brief , ” said Ford .
“ 患病的 是 简短的 , ” 说 福特 .

福特说：“我会长话短说。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɪn] ['mɜ:fi] [ænd; ənd]
let me say that you have two unusually resourceful reporters in Murphy and
让 我 说 那 你 有 二 异常地 足智多谋 记者 在 墨菲 和
[greɪvz] . ”
Graves . ”
格雷夫斯 . ”

我想说，你们队里有两位非常有才华的记者，分别是墨菲和格雷夫斯。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] ['kɑːs(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] .

“	There's	none	better	,	”	admitted	Carson	,	smiling	.
”	有	没有任何	更好的	,	”	承认	卡森	,	微笑	.

“没有比这更好的了,”卡森笑着承认道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [træmp] ['stiːmə(r)] , ['sʌðən] [kwiːn] , ['kwiːn] ,

“	I'm	going	on	a	hunt	for	the	treasure	in	the	old	tramp	steamer	,	Southern	Queen	,
”	我是	去	在	一个	打猎	为了	这	宝藏	在	这	老的	流浪汉	汽船	,	南方	女王	,

“我要去寻找那艘老式货轮‘南方皇后号’上的宝藏，

” [went] [ɒn] [fɔːd] .

”	went	on	Ford	.
”	去	在	福特	.

福特继续说道。

“ [ðə; ði] ['vesə)l] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ɪts] [həʊld] .

“	The	vessel	disappeared	eleven	years	ago	in	the	Caribbean	with	an	unknown	amount	of	gold	in	its	hold	.
”	这	血管	消失	十一	年	前	在	这	加勒比海	和	一个	未知	数量	的	金子	在	它是	抓住	.

“这艘船11年前在加勒比海失踪，船舱里载有数量不明的黄金。

[aɪ] ['æktʃuəli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌwɜːθ'waɪl] [ænd; ənd] [aɪm] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	actually	don't	know	how	much	but	it	is	sufficient	to	make	an	expensive	expedition	in	search	of	the	treasure	very	much	worthwhile	and	I'm	leaving	New	York	as	soon	as	possible	.
我	实际上	不	知道	如何	很多	但	它	是	充足的	到	制作	一个	昂贵的	远征	在	搜索	的	这	宝藏	非常	很多	值得	和	我是	离开	新的	约克	作为	很快	作为	可能的	.

我其实不知道具体有多少，但足以让这次昂贵的寻宝探险变得非常值得，我会尽快离开纽约。

[aɪ] [wɒnt] [tɪm] ['mɜːfi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	want	Tim	Murphy	to	go	with	me	.
我	想	蒂姆	墨菲	到	去	和	我	.

我希望蒂姆·墨菲能和我一起去。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] .

In	return	,	I'll	give	you	exclusive	rights	to	the	stories	of	the	treasure	hunt	.
在	返回	,	患病的	给	你	独家的	权利	到	这	故事	的	这	宝藏	打猎	.

作为回报，我将把寻宝故事的独家版权授予你。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	about	it	?	”
什么	做	你	思考	关于	它	?	”

你对此有何看法?

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [snæpt] ['kɑːs(ə)n] .

“	Just	this	,	”	snapped	Carson	.
”	只是	这	,	”	啪啪	卡森	.

“就这些，”卡森厉声说道。

“ [tɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

“	Tim	has	a	leave	of	absence	,	starting	right	now	,
”	蒂姆	有	一个	离开	的	缺席	,	开始	正确的	现在	,

“蒂姆现在开始休假，

[wɪð] [fʊl] [peɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] .

with	full	pay	to	be	with	you	as	long	as	necessary	.
和	满的	支付	到	是	和	你	作为	长的	作为	必要的	.

我们会支付全额工资，陪伴你直到你不再需要为止。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['rɪvə(r)] ['væli] . ”

I	want	the	first	exclusive	story	on	your	adventures	in	the	Cedar	river	valley	.	”
我	想	这	第一的	独家的	故事	在	你的	冒险	在	这	雪松	河	谷	.	”

我想要第一时间独家报道你在雪松河谷的探险经历。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [smaɪld] [fɔːd] , “ [bʌt; bət] [ai] [ges] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

“	I	was	afraid	of	that	,	”	smiled	Ford	,	“	but	I	guess	that	can't	be	helped	.
“	我	曾是	害怕的	的	那	,	”	微笑	福特	,	“	但	我	猜测	那	不能	是	帮助	.

“我担心的就是这个，”福特笑着说，“但我想这是无法避免的。”

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] ['slɑːdɛk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [luːt] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪnz] [ɪn] ['gwɑːtoʊ]

You	see	,	Jack	Sladek	,	one	of	the	rebels	who	looted	the	gold	mines	in	Guato
你	看	,	杰克	斯拉德克	,	一	的	这	叛军	WHO	被洗劫一空	这	金子	矿井	在	瓜托

,

,

,

你看，杰克·斯莱德克，他是当年洗劫瓜托金矿的叛军之一，

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kwest] [ai] [ˌeɪ 'em] .

is	on	the	same	quest	I	am	.
是	在	这	相同的	寻求	我	是	.

和我一样，他也在追寻着同样的目标。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [tɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	almost	got	Tim	and	me	this	morning	.
他	几乎	得到	蒂姆	和	我	这	早晨	.

今天早上他差点就抓到我和蒂姆了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [wiː; wi]

If	it	hadn't	been	for	Ralph	and	a	borrowed	double	-	barreled	shotgun	we
如果	它	之前没有	到过	为了	拉尔夫	和	一个	借来的	双倍的	-	桶装	霰弹枪	我们

[mait] [naʊ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . ”

might	now	be	among	the	missing	.	”
可能	现在	是	之中	这	丢失的	.	”

要不是拉尔夫和他借来的那支双管猎枪，我们现在可能也成了失踪者之一了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [en'θuːzd] ['kɑːs(ə)n] .

“	What	a	story	,	what	a	story	!	”	enthused	Carson	.
“	什么	一个	故事	,	什么	一个	故事	!	”	热情洋溢	卡森	.

“真是个精彩的故事，真是个精彩的故事！”卡森兴奋地说。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] ['slɑːdɛk] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	We	won't	need	to	name	Sladek	if	that	will	prove	too	embarrassing	for	you	.
“	我们	惯于	需要	到	姓名	斯拉德克	如果	那	将要	证明	也	尴尬的	为了	你	.

“如果说出斯拉德克的名字会让你感到尴尬，我们就不点名了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] . ”

We	can	call	it	a	mysterious	attack	from	the	air	.	”
我们	能	称呼	它	一个	神秘	攻击	从	这	空气	.	”

我们可以称之为一次神秘的空中袭击。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [ə'griːd] [fɔːd] .

“	I	think	that	would	be	better	,	”	agreed	Ford	.
“	我	思考	那	会	是	更好的	,	”	同意	福特	.

“我觉得那样会更好，”福特同意道。

“ ['slɑːdɛk][hæz; həz]['vəʊtɪd][hɪm'self][ɪn][ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bʌt; bət][naʊ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [hiːz]
“ Sladek has voted himself in this thing to the finish but now that I know he's
” 斯拉德克 有 投票 他自己 在 这 事物 到 这 结束 但 现在 那 我 知道 他是
['ɑːftə(r)][ðə; ði][gəʊld] ,
after the gold ,
后 这 金子 ,

“斯拉德克已经把自己投进了决赛，但我现在知道他的目标是金牌，

[aɪl] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . ”
I'll be on guard and able to take care of myself . ”
患病的 是 在 警卫 和 有能力的 到 拿 关心 的 我 . ”

我会保持警惕，也能照顾好自己。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɒnt] [tɪm][tuː; tə] [liːv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .
“ When will you want Tim to leave ? ” asked the managing editor .
“ 什么时候 将要 你 想 蒂姆 到 离开 ? ” 问 这 管理 编辑 .

“你们希望蒂姆什么时候离开？”执行主编问道。

“ [aɪl] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [pleɪn] [iːst] , ” [sed] [fɔːd] .
“ I'll phone for reservations on the late afternoon plane east , ” said Ford .
“ 患病的 电话 为了 预订 在 这 晚的 下午 飞机 东方 , ” 说 福特 .

福特说：“我会打电话预订下午晚些时候飞往东方的航班。”

“ [ɪz] [ðæt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɪm] ? ”
“ Is that too soon for you , Tim ? ”
“ 是 那 也 很快 为了 你 , 蒂姆 ? ”

“蒂姆，这对你来说是不是太早了？”

“ [ai][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
“ I can be ready within an hour after I finish my story , ” replied the flying
“ 我 能 是 准备好 之内 一个 小时 后 我 结束 我的 故事 , ” 回复 这 飞行
[rɪ'pɔːtə(r)] .
reporter .
记者 .

“我写完报道后一个小时内就可以准备好，”飞行记者回答道。

“ [ðen] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [njuːz] [ruːm] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,
“ Then get into the news room and get busy , ” said the managing editor ,
“ 然后 得到 进入 这 消息 房间 和 得到 忙碌的 , ” 说 这 管理 编辑 ,

“那就进新闻编辑室，开始工作吧，”总编辑说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
glancing at the clock on his desk .
瞥了一眼 在 这 钟 在 他的 桌子 .

他瞥了一眼桌上的钟。

“ [ɪts] [dʒʌst][ten] - ['fɪfti] [naʊ] .
“ It's just ten - fifty now .
“ 它是 只是 十 - 五十 现在 .

“现在才十点五十分。”

[aɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [pres] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt]
I'll instruct the press room that the noon edition may be down ten minutes late
患病的 指示 这 按 房间 那 这 中午 版 可能 是 向下 十 分钟 晚的
[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and to get ready to rush it through .
和 到 得到 准备好 到 匆忙 它 通过 .

我会通知新闻办公室，中午版可能会晚十分钟发布，做好赶工的准备。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .
That will give you about fifty minutes to write your story .
那 将要 给 你 关于 五十 分钟 到 写 你的 故事 .

这样你就有大约五十分钟的时间来写你的故事。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Think	you	can	make	it	?	″
思考	你	能	制作	它	?	″

你觉得自己能做到吗?

“ [aɪl] [get] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [dʌn] [baɪ] [ðen] , ″ ['prɒmɪst] [tɪm] .

“	I'll	get	the	most	important	part	done	by	then	,	″	promised	Tim	.
″	患病的	得到	这	最多	重要的	部分	完毕	经过	然后	,	″	承诺	蒂姆	.

“到那时，我会把最重要的部分完成,”蒂姆承诺道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] ['pɒlɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . ″

“	After	the	noon	edition	I	can	polish	up	the	story	and	round	out	the	details	.	”
″	后	这	中午	版	我	能	抛光	向上	这	故事	和	圆形的	出去	这	细节	.	″

“中午版播出后，我可以润色一下报道，完善细节。”

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	to	it	.
″	去	到	它	.

“去做吧。”

[ænd; ənd] [rælf] , [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

And	Ralph	,	you	write	a	first	person	story	about	your	flight	this	morning	.
和	拉尔夫	,	你	写	一个	第一的	人	故事	关于	你的	航班	这	早晨	.

拉尔夫，你用第一人称写一篇关于你今天早上航班的文章。

[pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	plenty	of	punch	and	get	the	smell	of	powder	into	it	.
放	很多	的	冲床	和	得到	这	闻	的	粉末	进入	它	.

加足劲，再加点粉末的味道。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smæʃ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ðɪs] [nuːn] .

We're	going	to	have	a	smash	front	page	this	noon	.
是	去	到	有	一个	粉碎	正面	页	这	中午	.

今天中午我们将迎来一个重磅头版头条。

″ ['ɔːlməʊst] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] , ['kɑːs(ə)n] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtərz] ,

″	Almost	forgetting	his	visitor	,	Carson	hurried	after	his	reporters	,
″	几乎	遗忘	他的	游客	,	卡森	慌忙	后	他的	记者	,

卡森几乎忘了还有访客，急忙追着记者们走去。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [desk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ed] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

stopping	at	the	city	desk	to	inform	Ed	Campbell	of	the	big	stories	that	were
停止	在	这	城市	桌子	到	通知	艾德	坎贝尔	的	这	大的	故事	那	是

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

停下来到新闻编辑部，向埃德·坎贝尔汇报即将刊登的重大新闻。

[ðen] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði] [pres] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

then	dashing	back	to	phone	the	press	room	to	be	ready	for	a	rush	edition	.
然后	帅气	后退	到	电话	这	按	房间	到	是	准备好	为了	一个	匆忙	版	.

然后匆匆赶回新闻发布室，准备紧急出版一期报纸。

[tɪm] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Tim	stripped	off	his	coat	,	flung	it	over	the	back	of	his	chair	,
蒂姆	脱衣舞	离开	他的	外套	,	扔	它	超过	这	后退	的	他的	椅子	,

蒂姆脱下外套，扔到椅背上。

[rəʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

rolled	a	sheet	of	copypaper	into	his	typewriter	,	and	plunged	headlong	into	the
滚动	一个	床单	的	-	进入	他的	打字机	,	和	暴跌	一头扎	进入	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他将一张复印纸卷进打字机，然后一头扎进了故事里。

['swɪftli] ,

Swiftly	,
迅速地	,

迅速地，

['græfɪkli] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [wɪð]

graphically	he	painted	the	picture	of	the	treasure	hunt	in	the	Caribbean	with
图形化	他	绘	这	图片	的	这	宝藏	打猎	在	这	加勒比海	和

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][gəʊld][æt; ət] [steɪk] ,

an	unknown	fortune	in	gold	at	stake	,
一个	未知	财富	在	金子	在	赌注	,

他生动地描绘了加勒比海寻宝的场景，其中涉及一笔数额不明的黄金财富。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

informing	the	readers	of	the	News	that	they	would	have	the	first	information	on
通知	这	读者	的	这	消息	那	他们	会	有	这	第一的	信息	在

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	progress	of	the	expedition	.
这	进步	的	这	远征	.

告知《新闻报》的读者，他们将第一时间获得有关探险进展的信息。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [rælf] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz]

At	his	desk	across	the	aisle	Ralph	was	beating	a	frantic	tattoo	on	his
在	他的	桌子	穿过	这	走道	拉尔夫	曾是	殴打	一个	疯狂的	纹身	在	他的

['taɪpraɪtə(r)] ,

typewriter	,
打字机	,

在过道对面的办公桌旁，拉尔夫正疯狂地用打字机敲打着纹身图案。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] “ [ˌʌn'nəʊn] ” [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)]['rɪvə(r)]

describing	in	detail	how	he	had	routed	the	“	unknown	”	plane	in	the	Cedar	river
描述	在	细节	如何	他	有	路由	这	“	未知	”	飞机	在	这	雪松	河

['væli] .

valley	.
谷	.

详细描述了他如何在雪松河谷追踪到那架“不明”飞机。

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒpi] [spʌn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrid] [tuː; tə]

Page	after	page	of	copy	spun	from	their	machines	and	was	hurried	to
页	后	页	的	复制	旋转	从	他们的	机器	和	曾是	慌忙	到

[ðə; ði] ['kɒpi] [desk] [weə(r)] [dæn] ['wɔtkinz] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	copy	desk	where	Dan	Watkins	personally	supervised	the	editing	of	the	story	.
这	复制	桌子	在哪里	担	沃特金斯	亲自	受监督	这	编辑	的	这	故事	.

一页又一页的稿件从机器中流淌而出，迅速送到编辑台，丹·沃特金斯亲自监督故事的编辑工作。

“ [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ?

“	Much	more	to	come	?
“	很多	更多的	到	来	?

“还有更多精彩内容吗？”

” [dæn] [ɑːskt] [tɪm] .

”	Dan	asked	Tim	.
”	担	问	蒂姆	.

丹问蒂姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] .

It	was	eleven	-	thirty	.
它	曾是	十一	-	三十	.

当时是十一点半。

" [wʌn] [mɔː(r)][peɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

"	One	more	page	,	"	replied	Tim	,	without	looking	up	from	his	machine	.
"	一	更多的	页	,	"	回复	蒂姆	,	没有	寻找	向上	从	他的	机器	.

"再一页，"蒂姆头也不抬地回答道，眼睛始终没有离开机器。

[rælf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Ralph	finished	his	story	with	a	bang	of	typewriter	keys	and	straightened	up	.
拉尔夫	完成的	他的	故事	和	一个	砰	的	打字机	钥匙	和	拉直	向上	.

拉尔夫敲完打字机的"砰"的一声，结束了他的故事，然后直起身子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

It	had	been	a	terrific	strain	working	against	time	.
它	有	到过	一个	了不起	拉紧	在职的	反对	时间	.

与时间赛跑，压力巨大。

[tɪmz] ['fɪŋgəz] [stɪl] [ɹ'eɪsd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [fləʊd] [aʊt] .

Tim's	fingers	still	raced	as	the	words	of	the	story	flowed	out	.
蒂姆的	手指	仍然	比赛	作为	这	字	的	这	故事	流动	出去	.

蒂姆的手指依然飞快地敲击着键盘，故事的文字如泉涌般流淌出来。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz][pɑːst] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['presɪz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	deadline	was	past	,	yet	they	were	holding	the	presses	just	for	his	story	.
这	最后期限	曾是	过去的	,	然而	他们	是	保持	这	出版社	只是	为了	他的	故事	.

截稿日期已过，但他们仍然为了报道他的故事而停工。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['redi] .

Everything	else	was	ready	.
一切	别的	曾是	准备好	.

其他一切都准备就绪了。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [rælfs] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .

The	last	of	Ralph's	copy	was	coming	off	the	linotypes	out	in	the	composing	room	.
这	最后的	的	拉尔夫的	复制	曾是	未来	离开	这	排字机	出去	在	这	构成	房间	.

拉尔夫的最后一份稿件正在排版室的排字机上印出来。

[meɪk] - [ʌp] [men] , ['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd]['presmæn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪəriəd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Make	-	up	men	,	stereotypers	and	pressmen	were	all	waiting	for	the	final	period	on	his	story	.
制作	-	向上	男人	,	刻板印象者	和	新闻记者	是	全部	等待	为了	这	最终的	时期	在	他的	故事	.

化妆师、刻板印象师和印刷工都在等待他故事的最终定稿。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['bæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] .

Scores	of	newsboys	were	impatiently	banging	their	heels	down	in	the	big	circulation	room	listening	for	the	roar	of	the	presses	which	would	signal	that	the	noon	edition	was	ready	.
得分	的	报童	是	不耐烦地	砰砰作响	他们的	高跟鞋	向下	在	这	大的	循环	房间	聆听	为了	这	吼	的	这	出版社	哪个	会	信号	那	这	中午	版	曾是	准备好	.

几十个报童在宽敞的发行室里焦急地用脚后跟敲着地面，倾听着印刷机的轰鸣声，那将表明中午版报纸已经准备好了。

[ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [biːdz] [ɒn] [tɪmz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Perspiration	**stood**	**out**	**in**	**beads**	**on**	**Tim's**	**forehead**	**.**
汗	站立	出去	在	珠子	在	蒂姆的	前额	.

蒂姆额头上渗出的汗珠格外显眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**write**	**and**	**yet**	**so**	**little**	**time**	**in**	**which**	**to**	**do**	**it**	**.**
那里	曾是	所以	很多	到	写	和	然而	所以	小的	时间	在	哪个	到	做	它	.

要写的东西那么多，可留给我们的时间却那么少。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [naʊ] , ['spiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['laɪnəʊtaɪp] .

He	**tore**	**off**	**each**	**paragraph**	**now**	**,**	**speeding**	**it**	**to**	**the**	**waiting**	**linotypes**	**.**
他	撕裂	离开	每个	段落	现在	,	超速	它	到	这	等待	排字机	.

他现在把每一段都撕下来，迅速送到等候的排字机上。

[dæn] ['wɔtkinz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

Dan	**Watkins**	**bent**	**over**	**him**	**again**	**.**
担	沃特金斯	弯曲	超过	他	再次	.

丹·沃特金斯再次弯下腰看着他。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	**Only**	**a**	**minute**	**left**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**.**
“	仅有的	一个	分钟	左边	,	”	他	说	轻轻	.

“只剩一分钟了，”他轻声说道。

[tɪm] [nˈɒdɪd] .

Tim	**nodded**	**.**
蒂姆	点头	.

蒂姆点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] ['kɒləm] .

He	**could**	**write**	**another**	**column**	**.**
他	可以	写	其他	柱子	.

他还可以再写一篇专栏文章。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

That	**would**	**have**	**to**	**come**	**later**	**when**	**he**	**polished**	**up**	**the**	**story**	**for**	**the**	**city**
那	会	有	到	来	之后	什么时候	他	抛光	向上	这	故事	为了	这	城市

[ɪˈdɪʃ(ə)n] .

edition	**.**
版	.

那得等他把故事润色好，准备刊登在城市版上的时候才能进行。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] , ['breθləs] ['pærəgrɑːf] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

In	**a**	**last**	**,**	**breathless**	**paragraph**	**he**	**finished**	**his**	**story**	**.**
在	一个	最后的	,	喘不过气	段落	他	完成的	他的	故事	.

他用最后一段话，气喘吁吁地结束了他的故事。

[ðə; ði] ['kɒpɪˌriːdə] ['ɔːlməʊst][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ]

The	**copyreader**	**almost**	**tore**	**it**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**composing**
这	校对员	几乎	撕裂	它	从	他的	双手	和	跑	朝向	这	构成

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

校对员几乎是一把夺过稿子，跑向排版室。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	**story**	**was**	**done**	**.**
这	故事	曾是	完毕	.

故事讲完了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈfɔːti] [ɒn][ðə; ði] [tɪk] .

It	was	eleven	forty	on	the	tick	.
它	曾是	十一	四十	在	这	打钩	.

滴答滴答地，时间是十一点四十分。

[tɪm] [rɪˈlækst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Tim	relaxed	in	his	chair	.
蒂姆	轻松	在	他的	椅子	.

蒂姆放松地靠在椅子上。

[ed] [ˈkæmb(ə)l] [stept] [ˈəʊvə(r)] .

Ed	Campbell	stepped	over	.
艾德	坎贝尔	步	超过	.

埃德·坎贝尔走了过去。

“ [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] .

“	Great	piece	of	writing	,	”	said	the	city	editor	.
“	伟大的	片	的	写作	,	”	说	这	城市	编辑	.

“写得真好，”城市版编辑说道。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] ? ”

“	When	do	you	leave	?	”
“	什么时候	做	你	离开	?	”

“你什么时候离开？”

“ [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [iːst] , ” [rɪˈplaɪd] [tɪm] .

“	This	afternoon	on	the	plane	east	,	”	replied	Tim	.
“	这	下午	在	这	飞机	东方	,	”	回复	蒂姆	.

“今天下午乘飞机往东，”蒂姆回答道。

“ [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] , ” [went] [ɒn] [ˈkæmb(ə)l] ,

“	We'll	miss	you	a	lot	,	”	went	on	Campbell	,
“	出色地	错过	你	一个	很多	,	”	去	在	坎贝尔	,

坎贝尔接着说：“我们会非常想念你。”

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [swel] [jɑːrnz] . ”

“	but	I	know	you'll	be	sending	us	some	swell	yarns	.	”
“	但	我	知道	你会	是	发送	我们	一些	膨胀	纱线	.	”

但我知道你会给我们寄来一些精彩的故事。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [ˈprɒmɪst] [tɪm] .

“	I'll	do	my	best	,	”	promised	Tim	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	承诺	蒂姆	.

“我会尽我所能，”蒂姆承诺道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌθɜːˈtiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ˈiːstwəd] [baʊnd]

Eastward	Bound
向东	边界

向东

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʌntʃ] [tɪm] [ænd; ənd] [rælf] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]

After	a	hasty	lunch	Tim	and	Ralph	returned	to	the	News	office	to	complete
后	一个	仓促	午餐	蒂姆	和	拉尔夫	返回	到	这	消息	办公室	到	完全的

[ðə; ði] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

the	polishing	up	of	the	stories	which	had	appeared	in	the	noon	edition	.
这	抛光	向上	的	这	故事	哪个	有	出现	在	这	中午	版	.

匆匆吃过午饭后，蒂姆和拉尔夫回到新闻办公室，继续润色中午版上刊登的新闻报道。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:də(r)]

They	expanded	on	the	details	of	their	adventures	in	the	valley	of	the	Cedar
他们	扩展	在	这	细节	的	他们的	冒险	在	这	谷	的	这	雪松

[ænd; ənd] [baɪ] [tu:] [ə'klɑ:k] [tɪm] [wɒz; wəz] [θru:] .

and	by	two	o'clock	Tim	was	through	.
和	经过	二	点钟	蒂姆	曾是	通过	.

他们详细讲述了在雪松谷的冒险经历，到两点钟的时候，蒂姆讲完了。

[dʒɔ:dʒ] ['kɑ:s(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

George	Carson	came	out	of	his	office	.
乔治	卡森	来了	出去	的	他的	办公室	.

乔治·卡森从办公室走了出来。

“ [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [trɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]

“	Have	any	idea	how	long	this	Caribbean	trip	is	going	to	take	?	”	asked	the
“	有	任何	主意	如何	长的	这	加勒比海	旅行	是	去	到	拿	?	”	问	这

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .

managing	editor	.
管理	编辑	.

“你知道这次加勒比海之旅要花多长时间吗？”执行主编问道。

“ [æt; ət] [li:st] [tu:] [mʌnθs] ; [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	At	least	two	months	;	perhaps	longer	,	”	replied	Tim	.
“	在	至少	二	几个月	;	也许	更长	,	”	回复	蒂姆	.

“至少两个月；或许更久，”蒂姆回答道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	expected	as	much	.
“	我	预期的	作为	很多	.

“我早就预料到了。”

[jʊl] [bi:; bi] [ɒn] [fʊl] [taɪm] [peɪ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

You'll	be	on	full	time	pay	while	you're	away	and	I've	made	arrangements	for
你会	是	在	满的	时间	支付	尽管	你是	离开	和	我已经	制成	安排	为了

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:rnəlz] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n]

the	New	York	Journal's	radio	station	to	keep	in	contact	with	your	submarine
这	新的	约克	期刊的	收音机	车站	到	保持	在	接触	和	你的	潜艇

[ænd; ənd] ['ri:leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [ɒn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

and	relay	your	stories	on	to	us	.
和	中继	你的	故事	在	到	我们	.

你离开期间将获得全额工资，我已经安排《纽约日报》的广播电台与你的潜艇保持联系，并将你的故事转述给我们。

[ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

The	Journal	,	in	return	,
这	杂志	,	在	返回	,

作为回报，《华尔街日报》

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [prɪnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪr] . ”

has	the	exclusive	right	in	New	York	to	print	any	of	your	stuff	it	desires	.	”
有	这	独家的	正确的	在	新的	约克	到	打印	任何	的	你的	东西	它	欲望	.	”

它拥有在纽约独家印刷你任何作品的权利。”

“ [ðæts] ['sɜ:t(ə)nli] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [in'ʃuə] ['spi:di] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [jɑ:rnz] ,

“	That's	certainly	fair	enough	and	it	insures	speedy	transmission	for	my	yarns	,
“	那就是	当然	公平的	足够的	和	它	保险	迅速	传播	为了	我的	纱线	,

” [n'ɒdɪd] [tɪm] .

”	nodded	Tim	.
”	点头	蒂姆	.

“这当然很公平，而且能确保我的故事能迅速传播出去，”蒂姆点点头。

“ [aɪv] [təʊld][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][tu:; tə][prə'veɪd][ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] $500 [tu:; tə][ju:z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

“	I've	told	the	cashier	to	provide	you	with	an	extra	$500	to	use	in	case	of
”	我已经	讲述	这	出纳员	到	提供	你	和	一个	额外的	$500	到	使用	在	案件	的

[æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ænd; ənd] [hi:z] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ni:dɪd] .

an	emergency	and	he's	preparing	a	letter	of	credit	should	it	be	needed	.
一个	紧急情况	和	他是	准备	一个	信	的	信用	应该	它	是	需要	.

“我已经告诉收银员给你额外准备 500 美元以备不时之需，他正在准备一份信用证，以防万一。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['kʌvə(r)]['eni][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

That	ought	to	cover	any	financial	difficulties	.
那	应该	到	覆盖	任何	金融的	困难	.

这应该可以解决任何财务困难。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Take	care	of	yourself	and	good	luck	.
拿	关心	的	你自己	和	好的	运气	.

照顾好自己，祝你好运。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [ʃʊk] [tɪmz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

”	The	managing	editor	shook	Tim's	hand	and	then	turned	back	to	his	own	office	.
”	这	管理	编辑	摇晃	蒂姆的	手	和	然后	转向	后退	到	他的	自己的	办公室	.

“执行主编和蒂姆握了握手，然后转身回到了自己的办公室。

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f] [stɒpt] [tu:; tə][seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['envi] [hɪm][ðə; ði]

Other	members	of	the	staff	stopped	to	say	goodbye	and	to	envy	him	the
其他	成员	的	这	职员	停止	到	说	再见	和	到	嫉妒	他	这

[əd'ventʃərəs] [trɪp] .

adventurous	trip	.
冒险的	旅行	.

其他工作人员停下来和他道别，并羡慕他这次冒险之旅。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] .

Ralph	was	the	last	.
拉尔夫	曾是	这	最后的	.

拉尔夫是最后一个。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsti] [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [tɪmz] [hændz] .

His	eyes	were	misty	as	he	grasped	Tim's	hands	.
他的	眼睛	是	蒙蒙	作为	他	抓住	蒂姆的	双手	.

他紧紧握住蒂姆的手，眼眶湿润。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌp] .

“	I	wish	I	could	go	along	with	the	Jup	.
”	我	希望	我	可以	去	沿着	和	这	朱普	.

“我希望我能和朱庇特一起去。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reskju:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [trɪp][ɪz]['əʊvə(r)] . ”

You	may	need	a	little	rescuing	before	this	trip	is	over	.	”
你	可能	需要	一个	小的	救援	前	这	旅行	是	超过	.	”

在这段旅程结束之前，你可能需要一些帮助。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

“	I	wish	you	could	go	,	”	replied	Tim	,
”	我	希望	你	可以	去	,	”	回复	蒂姆	,

“我希望你能去，”蒂姆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɛəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [gɒn] [ænd; ənd]

“	but	there'll	probably	be	plenty	of	excitement	around	here	while	I'm	gone	and
”	但	将会	大概	是	很多	的	激动	大约	这里	尽管	我是	已消失	和

[jʊl] [θraɪv] [ɒn] [ðæt] .

you'll	thrive	on	that	.
你会	蓬勃发展	在	那	.

“但我不在的这段时间，这里可能会非常热闹，你会很享受这种热闹的气氛。”

[meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][wiː; wi][left][æt; ət] ['ɔːbən] .

Make	arrangements	for	the	return	of	the	cars	we	left	at	Auburn	.
制作	安排	为了	这	返回	的	这	汽车	我们	左边	在	奥本	.

安排归还我们留在奥本的车辆。

" [tɪm] [hæd; həd]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pæk] [hɪz; ɪz][bæg] .

"	Tim	had	only	an	hour	to	get	to	his	room	and	pack	his	bag	.
"	蒂姆	有	仅有的	一个	小时	到	得到	到	他的	房间	和	盒	他的	包	.

"蒂姆只有一个小时的时间回到房间收拾行李。"

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [dʒæmd] [ʃɜːrts] , ['tɔɪlət] [kɪt] ,

He	hastened	there	in	a	cab	,	jammed	shirts	,	toilet	kit	,
他	加快	那里	在	一个	出租车	,	卡住	衬衫	,	洗手间	成套工具	,

他匆匆乘出租车赶到那里，车上塞满了衬衫和洗漱用品。

['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nə'sesəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['leðə(r)] [keɪs] ,

underwear	and	other	necessities	into	a	sturdy	leather	case	,
内衣	和	其他	必需品	进入	一个	结实的	皮革	案件	,

将内衣和其他必需品放入一个结实的皮革箱中，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

and	then	was	on	his	way	toward	the	airport	.
和	然后	曾是	在	他的	方式	朝向	这	飞机场	.

然后他就启程前往机场了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [kɑːl] ['hʌntə(r)] [ʃɒt] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn]

At	the	field	Carl	Hunter	shot	one	question	after	another	at	him	for	the	noon
在	这	场地	卡尔	猎人	射击	一	问题	后	其他	在	他	为了	这	中午

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] .

edition	had	been	delivered	there	.
版	有	到过	发表	那里	.

在现场，卡尔·亨特向他抛出一连串问题，因为中午版的报纸已经送到了那里。

[tɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Tim	answered	them	as	best	he	could	and	countered	with	one	of
蒂姆	回答	他们	作为	最好的	他	可以	和	反驳	和	一	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

蒂姆尽力回答了他们的问题，并用自己的问题进行了反驳。

" [dɪd][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ? "

"	Did	the	amphibian	come	back	here	?	"
"	做过	这	两栖动物	来	后退	这里	?	"

"那只两栖动物回来了吗？"

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .

"	We	haven't	seen	it	or	heard	anything	.
"	我们	还没有	已见	它	或者	听到	任何事物	.

"我们什么也没看到，也没听到任何消息。"

[aɪv] [ɑːskt] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [iːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ]

I've	asked	other	ports	along	the	line	east	to	keep	a	lookout	for	it	but	they
我已经	问	其他	端口	沿着	这	线	东方	到	保持	一个	瞭望台	为了	它	但	他们

['hævnt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

haven't	reported	a	thing	.
还没有	据报道	一个	事物	.

我已经要求东部沿线的其他港口留意此事，但他们都没有报告任何消息。

[ðel] ['prɒbəbli] [stɒp][æt; ət]['əʊnli][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fiːldz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [iːst] [ə'gen] .

They'll	probably	stop	at	only	the	smaller	fields	until	they	reach	the	east	again	.
他们会	大概	停止	在	仅有的	这	较小的	字段	直到	他们	抵达	这	东方	再次	.

他们可能只会停留在较小的田地里，直到再次到达东部为止。

" ['grɛnˌvɪl] [fɔːd] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [kæb][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ['iːstbaʊnd] [ɪk'spres]
" Grenville Ford arrived in a speeding cab just as the afternoon eastbound express
" 格伦维尔 福特 到达的 在 一个 超速 出租车 只是 作为 这 下午 东行 表达
[rɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][lænd] .
roared over the field and circled to point its nose into the wind and land .
咆哮 超过 这 场地 和 圈起来 到 观点 它是 鼻子 进入 这 风 和 土地 .

"格伦维尔·福特乘坐一辆疾驰的出租车抵达，此时下午开往东方的特快列车呼啸着掠过田野，绕了一圈，车头迎着风和陆地飞驰而来。

" [ɔːl] ['redi] ?
" All ready ?
" 全部 准备好 ?

准备好了吗?

" [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .
" he shot at Tim as he dashed into the ticket office .
" 他 射击 在 蒂姆 作为 他 虚线 进入 这 票 办公室 .

"蒂姆冲进售票处时，他向他开了枪。"

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" Anxious to go , " replied the flying reporter .
" 焦虑的 到 去 , " 回复 这 飞行 记者 .

"迫不及待想去，"飞行记者回答道。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][bɪg] [twɪn] - ['məʊtəd] [ɔːl] - ['met(ə)l] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] [fɔːd]
By the time the big twin - motored all - metal transport was in the hangar Ford
经过 这 时间 这 大的 双 - 机动车 全部 - 金属 运输 曾是 在 这 机库 福特
[hæd; həd] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
had reappeared with their tickets in one hand and baggage checks in the other .
有 再次出现 和 他们的 门票 在 一 手 和 行李 检查 在 这 其他 .

当那辆大型双引擎全金属运输车停进机库时，福特又出现了，一手拿着他们的车票，一手拿着行李托运单。

[ðə; ðɪ] ['iːstbaʊnd] [ɪk'spres] [hæd; həd] [biːn] ['bʌkɪŋ] ['hedwɪnd] [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
The eastbound express had been bucking headwinds all afternoon and as a
这 东行 表达 有 到过 颠簸 逆风 全部 下午 和 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .
result was ten minutes late .
结果 曾是 十 分钟 晚的 .

这趟东行特快列车整个下午都顶着逆风行驶，结果晚点了十分钟。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [tɪm]
Every effort was made to cut down the time required for refueling and Tim
每一个 努力 曾是 制成 到 切 向下 这 时间 必需的 为了 加油 和 蒂姆
[ænd; ənd] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [ten] - ['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðeə(r)]
and Ford were hurried aboard the ten - passenger plane and shown their
和 福特 是 慌忙 船上 这 十 - 乘客 飞机 和 所示 他们的
[siːts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] .
seats with little ceremony .
座位 和 小的 仪式 .

为了缩短加油时间，他们尽一切努力，匆匆安排蒂姆和福特登上这架可容纳十名乘客的飞机，并几乎没有任何仪式就带他们入座。

[ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
Their baggage was placed in the special compartment in the rear of the plane .
他们的 行李 曾是 放置 在 这 特别的 隔间 在 这 后部 的 这 飞机 .

他们的行李被放置在飞机后部的专用行李舱内。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [ˌriːˈfjuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːpə(r)] -

While	the	co	-	pilot	superintended	the	refueling	and	oiling	of	the	super	-
尽管	这	合作	-	飞行员	督导	这	加油	和	注油	的	这	极好的	-

[tʃɑːdʒd] [mˈəʊtəz] ,

charged	motors	,
带电	电机	,

副驾驶负责监督增压发动机的加油和润滑工作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaɪlət] [skænd] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ruːm] .

the	chief	pilot	scanned	the	weather	reports	in	the	radio	room	.
这	首席	飞行员	扫描	这	天气	报告	在	这	收音机	房间	.

首席飞行员在无线电室里浏览天气预报。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [ˈfeəli] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][tɑːsk][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ten]

The	ground	crew	fairly	ran	from	one	task	to	another	and	less	than	ten
这	地面	全体人员	相当	跑	从	一	任务	到	其他	和	较少的	比	十

[ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] ,

minutes	after	landing	,
分钟	后	降落	,

地勤人员迅速地从一项任务赶往另一项任务，着陆后不到十分钟，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

the	big	ship	was	ready	to	take	off	.
这	大的	船	曾是	准备好	到	拿	离开	.

那艘大船已经准备起飞了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaɪlət] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tʃɑːt] ,

The	chief	pilot	took	a	final	glance	at	the	weather	chart	,
这	首席	飞行员	采取	一个	最终的	瞥一眼	在	这	天气	图表	,

首席飞行员最后看了一眼天气图。

[ðen] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ʌp] [əˈhed] .

then	entered	the	cabin	and	made	his	way	to	the	cockpit	up	ahead	.
然后	进入	这	舱	和	制成	他的	方式	到	这	座舱	向上	前方	.

然后他进入机舱，径直走向前面的驾驶舱。

[ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	blocks	were	pulled	from	the	wheels	,	the	landing	stage	pulled	into	the
这	积木	是	拉	从	这	车轮	,	这	降落	阶段	拉	进入	这

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

滑轮上的垫块被移除，着陆平台被拉到空旷地带。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mˈəʊtəz] [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .

and	with	a	deep	drumming	of	the	motors	they	rolled	out	of	the	hangar	.
和	和	一个	深的	打鼓	的	这	电机	他们	滚动	出去	的	这	机库	.

伴随着发动机沉闷的轰鸣声，它们驶出了机库。

[tɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [kɑːl] [ˈhʌntə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Tim	,	looking	from	a	window	,	saw	Carl	Hunter	waving	at	him	.
蒂姆	,	寻找	从	一个	窗户	,	锯	卡尔	猎人	挥手	在	他	.

蒂姆从窗户往外看，看到卡尔·亨特在向他挥手。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] ,

Then	they	were	swinging	down	the	runway	,
然后	他们	是	摇摆	向下	这	跑道	,

然后他们沿着跑道荡了下来，

[ˈhedɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][læp][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɪmz] [ˈgreɪtɪst] [ədˈventʃə(r)] .

headed	on	the	first	lap	of	what	was	to	be	Tim's	greatest	adventure	.
标题	在	这	第一的	膝	的	什么	曾是	到	是	蒂姆的	最	冒险	.

蒂姆即将踏上他人生中最伟大冒险的第一圈。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ðə; ði][es] - -
The S - 18
这 S - -

S-18

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [tɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
The next morning found Tim in New York ,
这 下一个 早晨 成立 蒂姆 在 新的 约克 ,

第二天早上，蒂姆发现自己身在纽约。

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
actively engaged in plans for the trip into the Caribbean .
积极 已订婚的 在 计划 为了 这 旅行 进入 这 加勒比海 .

积极参与加勒比海之旅的计划制定。

[waɪl] [fɔːd] [kəm'plitɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,
While Ford completed negotiations for the purchase of the S - 18 ,
尽管 福特 完全的 谈判 为了 这 购买 的 这 S - - ,

在福特完成S-18收购谈判的同时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪvi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][skræp][baɪ] ['triːti]
the government submarine which the navy was forced to scrap by treaty
这 政府 潜艇 哪个 这 海军 曾是 强制 到 废料 经过 条约
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
limitations ,
限制 ,

海军因条约限制被迫报废的政府潜艇

[tɪm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] .
Tim called at the office of the New York Journal .
蒂姆 称为 在 这 办公室 的 这 新的 约克 杂志 .

蒂姆打电话到《纽约日报》办公室。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːriz] [ɒn]
The managing editor was enthusiastic over the chance for exclusive stories on
这 管理 编辑 曾是 热情的 超过 这 机会 为了 独家的 故事 在
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['stɔːriz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] .
the expedition in return for relaying the radio stories on to the News .
这 远征 在 返回 为了 中继 这 收音机 故事 在 到 这 消息 .

总编辑对有机会获得有关此次探险的独家报道感到兴奋不已，作为回报，他将把广播中的故事转述给《新闻报》。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
At his request ,
在 他的 要求 ,

应他的要求，

[tɪm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɒləm] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)]
Tim sat down and wrote a two - column story on the plans for the treasure
蒂姆 卫星 向下 和 写道 一个 二 - 柱子 故事 在 这 计划 为了 这 宝藏
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

蒂姆坐下来，写了一篇两栏的文章，讲述了寻宝活动的计划。

[fɔːd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɪn] [prɪnt]

Ford	**had**	**lifted**	**restrictions**	**on**	**publicity**	**for**	**he**	**realized**	**that**	**nothing**	**said**	**in**	**print**
福特	有	抬起	限制	在	宣传	为了	他	已实现	那	没有什么	说	在	打印

[wʊd] [dɪ'tɜː(r)][dʒæk]['slɑːdɛk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [fɜːst] .

would	**deter**	**Jack**	**Sladek**	**from**	**his**	**attempt**	**to**	**find**	**the**	**treasure**	**first**	**.**
会	阻止	杰克	斯拉德克	从	他的	试图	到	寻找	这	宝藏	第一的	.

福特取消了对宣传的限制，因为他意识到，任何印刷品上的内容都无法阻止杰克·斯莱德克抢先找到宝藏。

[tɪm] [met] [fɔːd] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Tim	**met**	**Ford**	**at**	**their**	**hotel**	**at**	**noon**	**and**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**
蒂姆	遇见	福特	在	他们的	酒店	在	中午	和	这	领导者	的	这	远征

[wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

was	**jubilant**	**.**
曾是	喜庆	.

蒂姆中午在酒店与福特会面，探险队的队长欣喜若狂。

“ [aɪv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [ɪz] ['biːɪŋ] [təʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊklɪn]

“	**I've**	**completed**	**the**	**purchase**	**and**	**the**	**S**	**-**	**18**	**is**	**being**	**towed**	**from**	**the**	**Brooklyn**
”	我已经	完全的	这	购买	和	这	S	-	-	是	存在	被拖走	从	这	布鲁克林

['neɪvi] [jɑːd] [raɪt] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp]

navy	**yard**	**right**	**now**	**down**	**to**	**a**	**yard**	**where**	**it**	**will**	**be**	**fitted**	**out**	**for**	**the**	**trip**
海军	院子	正确的	现在	向下	到	一个	院子	在哪里	它	将要	是	适配	出去	为了	这	旅行

. ”

:	**”**
.	”

“我已经完成了购买，S-18 目前正在从布鲁克林海军造船厂被拖往另一个船厂，在那里它将被改装以进行航行前的准备工作。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kruː] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	**What**	**about**	**a**	**crew**	**?**	**”**	**asked**	**Tim**	**.**
”	什么	关于	一个	全体人员	?	”	问	蒂姆	.

“那船员呢？”蒂姆问道。

“ [ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

“	**That's**	**not**	**going**	**to**	**be**	**as**	**difficult**	**as**	**it**	**seems**	**.**
”	那就是	不是	去	到	是	作为	难的	作为	它	似乎	.

“这不会像看起来那么难。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['neɪvi] [men] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**old**	**navy**	**men**	**drifting**	**around**	**New**	**York**	**who**	**are**	**always**
那里	是	一个	很多	的	老的	海军	男人	漂流	大约	新的	约克	WHO	是	总是

['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

itching	**for**	**an**	**adventure**	**.**
瘙痒	为了	一个	冒险	.

纽约有很多老海军士兵四处游荡，他们总是渴望冒险。

[ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɪ'nʌf]

A	**trip**	**like**	**this**	**will**	**appeal**	**to**	**them**	**and**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**round**	**up**	**enough**
一个	旅行	喜欢	这	将要	上诉	到	他们	和	患病的	是	有能力的	到	圆形的	向上	足够的

[ˌsʌbmə'riːn] ['ekspɜːts][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [kruː] [wiː; wi] [niːd] .

submarine	**experts**	**to**	**fill**	**out**	**the**	**crew**	**we**	**need**	**.**
潜艇	专家	到	充满	出去	这	全体人员	我们	需要	.

这样的旅行会很吸引他们，而且我还能找到足够多的潜艇专家来组建我们需要的船员队伍。

[aɪm] [ɪns'ɜːtɪŋ] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] . ”

I'm	**inserting**	**an**	**ad**	**in**	**the**	**morning**	**papers**	**.**	**”**
我是	插入	一个	广告	在	这	早晨	文件	.	”

我会在晨报上刊登广告。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['slɑːdɛk] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn]

“	Isn't	there	a	chance	Sladek	may	try	and	ring	in	a	few	of	his	men	in
”	不是	那里	一个	机会	斯拉德克	可能	尝试	和	戒指	在	一个	很少	的	他的	男人	在

[jɔː(r); jə(r)] [kruː] ? ”

your	crew	?	”
你的	全体人员	?	”

“斯拉德克会不会想办法把他的手下拉进你们的队伍里？”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [fɔːd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪl]

“	I'll	have	to	guard	against	that	,	”	admitted	Ford	,	“	but	it's	a	chance	I'll
”	患病的	有	到	警卫	反对	那	,	”	承认	福特	,	”	但	它是	一个	机会	患病的

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

have	to	take	.
有	到	拿	.

“我必须防范这种情况，”福特承认，“但这是我必须承担的风险。”

” ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brʊklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdˌlɔː] ['praɪvət] ['ʃɪpjɑːd] [weə(r)]

”	After	lunch	they	departed	for	Brooklyn	and	the	Laidlaw	private	shipyard	where
”	后	午餐	他们	已离开	为了	布鲁克林	和	这	莱德洛	私人的	船厂	在哪里

[ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] .

the	S	-	18	was	to	be	outfitted	for	the	cruise	.
这	S	-	-	曾是	到	是	配备	为了	这	巡航	.

午餐后，他们前往布鲁克林的莱德洛私人造船厂，S-18 将在那里进行改装，为这次巡航做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪmz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	Tim's	first	glimpse	of	a	real	submarine	and	he	stood	for
它	曾是	蒂姆的	第一的	一瞥	的	一个	真实的	潜艇	和	他	站立	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ,

several	minutes	gazing	at	the	smooth	,
一些	分钟	凝视	在	这	光滑的	,

这是蒂姆第一次亲眼见到真正的潜艇，他站在那里凝视了光滑的艇身好几分钟。

['glɪsnɪŋ] [greɪ] [hʌl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] .

glistening	grey	hull	in	the	water	beside	the	dock	.
闪闪发光	灰色的	船体	在	这	水	旁	这	码头	.

码头旁的水中，一艘船的船体闪着灰光。

[ðə; ði][es] - - [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

The	S	-	18	had	been	started	in	1920	and	completed	two	years	later	.
这	S	-	-	有	到过	开始	在	-	和	完全的	二	年	之后	.

S-18型潜艇于1920年开始建造，两年后完工。

[ðə; ði] [sʌb] [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌrət]

The	sub	was	240	feet	long	and	ahead	of	the	conning	tower	was	the	turret
这	子	曾是	-	脚	长的	和	前方	的	这	骗局	塔	曾是	这	炮塔

[wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [gʌn] .

which	housed	the	four	-	inch	gun	.
哪个	房屋	这	四	-	英寸	枪	.

这艘潜艇长 240 英尺，指挥塔前方是炮塔，炮塔内装有 4 英寸炮。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tɪm] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri]

The	craft	was	a	picture	of	sinister	power	and	Tim	felt	just	a	little	shivery
这	工艺	曾是	一个	图片	的	险恶	力量	和	蒂姆	毛毡	只是	一个	小的	发抖

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ['ɒntə][ðə; ði] ['nærəʊ]

as	he	stepped	down	the	gangway	which	led	from	the	dock	onto	the	narrow
作为	他	步	向下	这	舷梯	哪个	引领	从	这	码头	到	这	狭窄的

[dek] .

deck	.
甲板	.

这艘船散发着一种不祥的气息，蒂姆走下从码头通往狭窄甲板的舷梯时，感到一阵寒意。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [fɔːd] .

“	What	do	you	think	of	it	?	”	asked	Ford	.
”	什么	做	你	思考	的	它	？	”	问	福特	。

“你觉得怎么样？”福特问道。

“ [aɪˈd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ˈrɑːðə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][ɪn][æn; ən] [ˈeəpleɪn] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɪm] ,

“	I'd	a	whole	lot	rather	make	the	trip	in	an	airplane	,	”	admitted	Tim	,
”	ID	一个	所有的	很多	相当	制作	这	旅行	在	一个	飞机	,	”	承认	蒂姆	,

“我宁愿坐飞机去旅行，”蒂姆坦言道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	I	guess	I'll	get	used	to	it	.
”	但	我	猜测	患病的	得到	用过的	到	它	.

“但我想我会习惯的。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ][meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

”	They	climbed	through	the	main	hatch	and	descended	into	the	control	room	.
”	他们	攀登	通过	这	主要的	孵化	和	下降	进入	这	控制	房间	.

他们爬过主舱口，进入了控制室。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [brɑːs] [wiːlz] [ˈgriːtɪd] [tɪmz] [aɪz] .

A	mass	of	gauges	and	polished	brass	wheels	greeted	Tim's	eyes	.
一个	大量的	的	仪表	和	抛光	黄铜	车轮	问候	蒂姆的	眼睛	.

蒂姆的目光被一大堆仪表和锃亮的黄铜轮子所吸引。

[ðə; ðɪ] [ˈraʊndɪd] [hʌl] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]

The	rounded	hull	was	painted	a	flat	white	and	the	air	was	a	trifle
这	圆润	船体	曾是	绘	一个	平坦的	白色的	和	这	空气	曾是	一个	琐事

[ˈstʌfi] .

stuffy	.
闷	.

圆润的船体被漆成纯白色，空气略显闷热。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	all	a	Chinese	puzzle	to	him	.
它	曾是	全部	一个	中国人	谜	到	他	.

对他来说，这一切都像是一个中国谜题。

[fɔːd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [depθ] [geɪdʒ] , [ˈperɪskəʊp] [kənˈtrəʊlz] ,

Ford	,	talking	rapidly	,	pointed	to	depth	gauge	,	periscope	controls	,
福特	,	说	快速	,	尖	到	深度	测量	,	潜望镜	控制	,

福特语速飞快地指着深度计和潜望镜控制装置，

[ˈbæləst] [tæŋk] [vælvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ]

ballast	tank	valves	and	a	score	of	other	devices	that	had	little	meaning
压载物	坦克	阀门	和	一个	分数	的	其他	设备	那	有	小的	意义

[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] .

for	Tim	.
为了	蒂姆	.

压载舱阀门和许多其他装置对蒂姆来说意义不大。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fɔːd] .

“	This	is	the	heart	of	the	submarine	,	”	explained	Ford	.
”	这	是	这	心	的	这	潜艇	,	”	解释	福特	.

“这是潜艇的核心部件，”福特解释道。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪz][daɪˈrɛktɪd] .

“	From	this	point	every	movement	and	action	is	directed	.
”	从	这	观点	每一个	移动	和	行动	是	指导	.

“从这一点出发，所有的行动和举动都由它决定。”

" ['sʌmweə(r)] [ɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Somewhere	aft	was	a	steady	clanging	and	they	made	their	way	toward	it	,
"	某处	后部	曾是	一个	稳定的	叮当声	和	他们	制成	他们的	方式	朝向	它	,

“他们循着声音从船尾某个地方传来持续不断的叮当声，循声望去。”

['dʌkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [dɔːz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [kəm'pɑːtmənts] .

ducking	their	heads	under	the	low	doors	which	separated	the	various	compartments	.
躲避	他们的	头部	在下面	这	低的	门	哪个	分开	这	各种各样的	隔间	.

他们低头钻过分隔各个隔间的低矮门。

[də'rektli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [prə'peld]

Directly	back	of	the	control	room	were	the	huge	Diesel	engines	which	propelled
直接地	后退	的	这	控制	房间	是	这	巨大的	柴油机	发动机	哪个	推进

[ðə; ði][es] - - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	S	-	18	when	it	was	running	on	the	surface	.
这	S	-	-	什么时候	它	曾是	跑步	在	这	表面	.

控制室正后方是巨大的柴油发动机，当 S-18 在水面航行时，这些发动机为其提供动力。

[bæŋk]['ɑːftə(r)][bæŋk][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['rʌnweɪ] .

Bank	after	bank	of	cylinders	were	ranged	on	each	side	of	the	steel	runway	.
银行	后	银行	的	气缸	是	范围	在	每个	边	的	这	钢	跑道	.

一排排气缸整齐地排列在钢制跑道的两侧。

[iːtʃ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] - ['hɔːspaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

Each	engine	was	capable	of	generating	900	horsepower	and	the	two	of
每个	引擎	曾是	有能力的	的	生成	-	马力	和	这	二	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

them	could	force	the	submarine	along	at	fourteen	knots	an	hour	on	the
他们	可以	力量	这	潜艇	沿着	在	十四	绳结	一个	小时	在	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

每台发动机都能产生 900 马力，两台发动机可以推动潜艇在水面以每小时 14 节的速度航行。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [wɪtʃ] [prə'peld] [ðə; ði][krɑːft] [wen]

Behind	the	engine	room	were	the	electric	motors	which	propelled	the	craft	when
在后面	这	引擎	房间	是	这	电的	电机	哪个	推进	这	工艺	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .

it	was	submerged	.
它	曾是	湮	.

机舱后面是电动机，当船只潜入水中时，电动机负责推进船只。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌn] , - ['hɔːspaʊə(r)] .

There	were	two	of	these	,	developing	between	them	1	,	500	horsepower	.
那里	是	二	的	这些	,	发展	之间	他们	1	,	-	马力	.

共有两台这样的发动机，两台加起来的功率为 1500 马力。

[ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	underwater	speed	of	the	S	-	18	was	rated	at	eleven	knots	an	hour	.
这	水下	速度	的	这	S	-	-	曾是	评级	在	十一	绳结	一个	小时	.

S-18 的水下航速为每小时 11 节。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['swɪtʃbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

In	this	room	was	located	the	master	switchboard	for	the	complicated	electrical
在	这	房间	曾是	位于	这	掌握	总机	为了	这	复杂的	电气

[dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'pendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen]

devices	on	which	the	life	of	the	submarine	depended	so	much	of	the	time	when
设备	在	哪个	这	生活	的	这	潜艇	取决于	所以	很多	的	这	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .

it	was	underwater	.
它	曾是	水下	.

这个房间里设有复杂的电气设备的总配电盘，潜艇在水下航行时，其生命安全很大程度上依赖于这些设备。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi]

They	continued	their	tour	of	inspection	,	drawing	nearer	the	sound	of	the	steady
他们	持续	他们的	旅游	的	检查	,	绘画	更近	这	声音	的	这	稳定的

['hæmərɪŋ] .

hammering	.
锤击	.

他们继续巡视，越来越靠近那持续不断的敲击声。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

In	the	next	compartment	they	discovered	the	cause	of	the	noise	.
在	这	下一个	隔间	他们	发现	这	原因	的	这	噪音	.

在隔壁车厢，他们发现了噪音的来源。

[ə; eɪ] [red] - [heəd] [juːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [tɪm] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð]

A	red	-	haired	youth	a	little	older	than	Tim	was	banging	away	industriously	with
一个	红色的	-	头发	青年	一个	小的	老	比	蒂姆	曾是	砰砰作响	离开	勤奋地	和

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bent] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm]

a	hammer	at	the	bent	end	of	a	bunk	which	he	had	lowered	from
一个	锤	在	这	弯曲	结尾	的	一个	假寐	哪个	他	有	降低	从

[ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

its	place	on	the	wall	.
它是	地方	在	这	墙	.

一个比蒂姆稍大一些的红发青年正用锤子卖力地敲打着他从墙上取下的床铺弯曲的一端。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pæt] ? ” [ɑːskt] [fɔːd] .

“	What's	the	matter	,	Pat	?	”	asked	Ford	.
“	是什么	这	事情	,	拍	?	”	问	福特	.

“帕特，你怎么了？”福特问道。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	red	-	haired	young	man	looked	up	quickly	.
这	红色的	-	头发	年轻的	男人	看起来	向上	迅速地	.

红发青年猛地抬起头。

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

“	Hello	,	Mr	.	Ford	.
“	你好	,	先生	.	福特	.

“你好，福特先生。”

[aɪv] [pɪkt] [aʊt] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dents] [aʊt] [ɒv; əv]

I've	picked	out	my	bunk	and	I'm	doing	what	I	can	to	get	the	dents	out	of
我已经	挑选	出去	我的	假寐	和	我是	正在做	什么	我	能	到	得到	这	凹痕	出去	的

[ðɪs] [end] . ”

this	end	.	”
这	结尾	.	”

我已经选好了我的铺位，现在正在尽我所能把这头的凹痕修好。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

“	I'm	glad	it's	nothing	more	serious	.
“	我是	高兴的	它是	没有什么	更多的	严肃的	.

“我很高兴事情没有更严重。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'pɑːt] .

For	a	while	I	thought	someone	was	trying	to	take	my	submarine	apart	.
为了	一个	尽管	我	想法	某人	曾是	尝试	到	拿	我的	潜艇	除	.

有一段时间，我以为有人想拆我的潜艇。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ku:l] ,
" The young man with the hammer straightened up and looked Tim over with cool ,
" 这 年轻的 男人 和 这 锤 拉直 向上 和 看起来 蒂姆 超过 和 凉爽的 ,
['ɪmpjədənt] [aɪz] .
impudent eyes .
厚颜无耻 眼睛 .

“拿着锤子的年轻人直起身子，用冷酷而傲慢的眼神上下打量着蒂姆。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ə'kweɪntɪd] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [fɔ:d] ,
“ You two might as well get acquainted right now , " said Ford ,
“ 你 二 可能 作为 出色地 得到 熟人 正确的 现在 , " 说 福特 ,

福特说：“你们俩最好现在就认识一下。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:ks] .
“ for you're going to see a whole lot of each other in the coming weeks .
“ 为了 你是 去 到 看 一个 所有的 很多 的 每个 其他 在 这 未来 周 .

“因为在接下来的几周里，你们将会经常见面。”

[tɪm] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [pæt] ['ren(ə)ldz] ,
Tim , I want you to know Pat Reynolds ,
蒂姆 , 我 想 你 到 知道 拍 雷诺兹 ,

蒂姆，我想让你认识一下帕特·雷诺兹。

[hu:] [nekst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['æktʃuəl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .
who next to me will be in actual charge of the operation of the submarine .
WHO 下一个 到 我 将要 是 在 实际的 收费 的 这 手术 的 这 潜艇 .

我旁边的人将实际负责潜艇的运行。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [pæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌsʌbmə'ri:n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
I consider Pat one of the finest submarine men in the world .
我 考虑 拍 一 的 这 最好的 潜艇 男人 在 这 世界 .

我认为帕特是世界上最优秀的潜艇兵之一。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'ri:n] [trɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [aɪs]
He was with Sir Francis Habernicht on his submarine trip under the Arctic ice
他 曾是 和 先生 弗朗西斯 - 在 他的 潜艇 旅行 在下面 这 北极 冰
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dju:] ['səʊlli] [tu:; tə] [pæts] [ku:l] - ['hɛdɪdnɪs] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ə'laɪv] .
and it was due solely to Pat's cool - headedness that they came through alive .
和 它 曾是 到期的 仅 到 帕特的 凉爽的 - 头脑 那 他们 来了 通过 活 .

他曾与弗朗西斯·哈伯尼希特爵士一起乘坐潜艇在北极冰层下航行，他们能够活着回来完全是因为帕特的冷静沉着。

" [tɪm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] .
" Tim stuck out his hand and Pat grasped it firmly .
" 蒂姆 卡住 出去 他的 手 和 拍 抓住 它 牢牢 .

蒂姆伸出手，帕特紧紧地握住了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɒnd] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was an instant bond of liking between them .
那里 曾是 一个 立即的 纽带 的 喜欢 之间 他们 .

他们之间立刻产生了好感。

[fɔ:d] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tɪmz] ['prez(ə)ns] .
Ford went on to explain Tim's presence .
福特 去 在 到 解释 蒂姆的 在场 .

福特接着解释了蒂姆的出现。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:fi] [ai] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ If it hadn't been for Murphy I might not be here right now , " he said .
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 墨菲 我 可能 不是 是 这里 正确的 现在 , " 他 说 .

“如果不是墨菲，我现在可能就不会站在这里了，”他说。

“ [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [kept] [dʒæk]['slɑːdɛk][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)]
“ **Tim** **and** **his** **flying** **companion** **kept** **Jack** **Sladek** **from** **getting** **me** **in** **the** **Cedar**
” 蒂姆 和 他的 飞行 伴侣 保留 杰克 斯拉德克 从 获得 我 在 这 雪松
['rɪvə(r)] ['væli] .
river **valley** **.**
河 谷 .

“蒂姆和他的飞行伙伴阻止了杰克·斯莱德克在雪松河谷抓到我。”

[tɪmz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [aɪv]
Tim's **going** **to** **be** **a** **mighty** **valuable** **member** **of** **the** **expedition** **for** **I've**
蒂姆的 去 到 是 一个 强大的 有价值的 成员 的 这 远征 为了 我已经
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpleɪn] [ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] . ”
decided **to** **take** **along** **a** **small** **seaplane** **and** **he's** **to** **do** **the** **flying** **.** **”**
决定 到 拿 沿着 一个 小的 水上飞机 和 他是 到 做 这 飞行 . ”

蒂姆将会是这次探险队中非常宝贵的一员，因为我决定带上一架小型水上飞机，而他将负责驾驶。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , ” [sed] [pæt] .
“ **I** **didn't** **know** **you** **were** **going** **to** **take** **a** **plane** **,** **”** **said** **Pat** **.**
” 我 没有 知道 你 是 去 到 拿 一个 飞机 , ” 说 拍 .

“我不知道你要坐飞机，”帕特说。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ **Neither** **did** **I** **until** **this** **morning** **.**
” 两者都不 做过 我 直到 这 早晨 .

“我也是直到今天早上才知道的。”

[wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['slɑːdɛk][ɪz] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] ['aʊtfɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Word **came** **to** **me** **that** **Sladek** **is** **back** **in** **New** **York** **and** **is** **busy** **now** **outfitting** **a**
单词 来了 到 我 那 斯拉德克 是 后退 在 新的 约克 和 是 忙碌的 现在 装备 一个
[træmp] ['stiːmə(r)] .
tramp **steamer** **.**
流浪汉 汽船 .

我听说斯莱德克已经回到纽约，现在正忙着为一艘货轮配备设备。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ]
He's **taking** **a** **plane** **and** **I** **don't** **want** **to** **feel** **that** **he** **has** **any** **advantage**
他是 采取 一个 飞机 和 我 不 想 到 感觉 那 他 有 任何 优势
[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] . ”
which **I** **can** **not** **overcome** **.** **”**
哪个 我 能 不是 克服 . ”

他要乘飞机，我不想让他拥有我无法克服的优势。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] ['kæri] [æn; ən] ['eəpleɪn] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ **But** **where** **can** **we** **carry** **an** **airplane** **on** **a** **submarine** **?** **”** **asked** **Tim** **.**
” 但 在哪里 能 我们 携带 一个 飞机 在 一个 潜艇 ? ” 问 蒂姆 .

“可是潜艇上怎么能携带飞机呢？”蒂姆问道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['rɪgɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn]
“ **We'll** **have** **to** **have** **special** **rigging** **placed** **on** **the** **deck** **ahead** **of** **the** **gun**
” 出色地 有 到 有 特别的 索具 放置 在 这 甲板 前方 的 这 枪
['tʌrət] .
turret **.**
炮塔 .

“我们需要在炮塔前方的甲板上安装特殊的索具。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We'll	be	running	above	water	all	of	the	way	to	the	island	and	when	we
出色地	是	跑步	多于	水	全部	的	这	方式	到	这	岛	和	什么时候	我们

[ə'raɪv] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'ləʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [mʊrd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

arrive	we	can	unload	the	plane	and	after	that	keep	it	moored	on	the	beach
到达	我们	能	卸下	这	飞机	和	后	那	保持	它	系泊	在	这	海滩

. ”

. ”

我们将全程在水面上航行到岛上，到达后我们可以卸下飞机上的货物，然后将其停泊在沙滩上。

“ [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] , ” [grɪnd] [pæt] .

“	This	expedition	commences	to	look	like	a	humdinger	,	”	grinned	Pat	.
“	这	远征	开始	到	看	喜欢	一个	精彩片段	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“这次探险看起来将会非常精彩，”帕特咧嘴笑道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.	”
“	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.	”

“我绝对不会错过它。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪf] ['slɑːdɛk][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	There	will	be	plenty	of	excitement	if	Sladek	can	do	anything	about	it	,	”
“	那里	将要	是	很多	的	激动	如果	斯拉德克	能	做	任何事物	关于	它	,	”

[kən'siːd] [fɔːd] ,

conceded	Ford	,
承认	福特	,

“如果斯莱德克能对此有所作为，那肯定会引起很多轰动，”福特承认道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I've	got	a	great	many	things	to	do	in	New	York	this	afternoon	.
“	我已经	得到	一个	伟大的	许多	事物	到	做	在	新的	约克	这	下午	.

“我今天下午在纽约有很多事情要做。”

[pæt] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] ['mɜːfi] .

Pat	,	you	finish	the	tour	of	the	submarine	with	Murphy	.
拍	,	你	结束	这	旅游	的	这	潜艇	和	墨菲	.

帕特，你和墨菲一起完成潜艇参观。

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [left] [tɪm] [ɪn][ðə; ði]

”	The	commander	of	the	treasure	hunting	expedition	departed	and	left	Tim	in	the
”	这	指挥官	的	这	宝藏	打猎	远征	已离开	和	左边	蒂姆	在	这

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] [wɪð] [pæt] ['ren(ə)ldz] .

tail	of	the	sub	with	Pat	Reynolds	.
尾巴	的	这	子	和	拍	雷诺兹	.

“寻宝探险队的指挥官离开了，留下蒂姆和帕特·雷诺兹在潜艇尾部。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [kəm'pɑːtmənt] , ” [ɪk'spleɪnd] [pæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] [wɪtʃ] [reɪndʒd]

“	This	is	the	last	compartment	,	”	explained	Pat	,	pointing	to	the	bunks	which	ranged
“	这	是	这	最后的	隔间	,	”	解释	拍	,	指向	到	这	上下铺	哪个	范围

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

along	the	walls	.
沿着	这	墙壁	.

“这是最后一个隔间，”帕特指着沿墙排列的床铺解释道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	We'll	be	carrying	a	small	crew	so	this	is	where	we'll	be	living	for	the
“	出色地	是	携带	一个	小的	全体人员	所以	这	是	在哪里	出色地	是	活的	为了	这

[nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

next	couple	of	months	.
下一个	夫妻	的	几个月	.

“我们将携带一小队船员，所以接下来的几个月我们将住在这里。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kruːz] ['kwɔːtəz] [ʌp] [ə'hed] [bʌt; bət][wiːl; wil] ['prɒbəbli] [juːz]
There's **another** **compartment** **for** **crew's** **quarters** **up** **ahead** **but** **we'll** **probably** **use**
有 其他 隔间 为了 船员 四分之一 向上 前方 但 出色地 大概 使用
[ðæt] [tuː; tə][stɔː(r)] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
that **to** **store** **diving** **apparatus** **and** **to** **pack** **it** **full** **of** **stores** **and** **other**
那 到 店铺 潜水 设备 和 到 盒 它 满的 的 商店 和 其他
[ɪ'kwɪpmənt] [wiːl; wil][biː; bi] [niːd] .
equipment **we'll** **be** **needing** **.**
设备 出色地 是 需要 .

前面还有一个船员舱，但我们可能会用它来存放潜水设备，并装满我们需要的物资和其他设备。

" [tɪm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][pæt] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Tim** **was** **looking** **at** **the** **rear** **bulkhead** **and** **Pat** **followed** **with** **his** **eyes** **.**
" 蒂姆 曾是 寻找 在 这 后部 舱壁 和 拍 随后 和 他的 眼睛 .

“蒂姆正看着后隔板，帕特的目光也随之移开。”

“ [ðæts] [ðə; ði][ɑːft][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **That's** **the** **aft** **torpedo** **tube** **,** **"** **he** **said** **,**
“ 那就是 这 后部 鱼雷 管子 , " 他 说 ,

“那是后部鱼雷发射管，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
pointing **to** **the** **heavy** **steel** **breech** **through** **which** **the** **tube** **was** **loaded** **.**
指向 到 这 重的 钢 臀 通过 哪个 这 管子 曾是 已加载 .

指着装填炮弹的厚重钢制炮膛。

“ [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ræk] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
“ **The** **torpedo** **rack** **is** **just** **to** **the** **right**
“ 这 鱼雷 架子 是 只是 到 这 正确的

鱼雷架就在右边。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][wiːl; wil][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪp] . "
but **I** **don't** **imagine** **we'll** **be** **carrying** **any** **torpedoes** **with** **us** **this** **trip** **.** **"**
但 我 不 想象 出色地 是 携带 任何 鱼雷 和 我们 这 旅行 . "

但我认为我们这次行程不会携带任何鱼雷。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] . "
“ **I** **thought** **it** **was** **impossible** **to** **get** **them** **for** **private** **use** **.** **"**
“ 我 想法 它 曾是 不可能的 到 得到 他们 为了 私人的 使用 . "

“我原以为私人用途是不可能的。”

“ [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [fɔːd] [hæz; həz] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts]
“ **It's** **supposed** **to** **be** **,** **but** **Ford** **has** **ways** **of** **getting** **things** **he** **wants**
“ 它是 据称 到 是 , 但 福特 有 方式 的 获得 事物 他 想要
.
:
.

“按理说应该是这样，但福特有办法得到他想要的东西。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪz] [eɪs] ['ʌndəsiː] [kə'mændər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)]
He **was** **one** **of** **the** **navy's** **ace** **undersea** **commanders** **during** **the** **World** **War**
他 曾是 一 的 这 海军的 高手 海底 指挥官 期间 这 世界 战争
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['hæznt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːk] .
and **the** **department** **hasn't** **forgotten** **his** **fine** **work** **.**
和 这 部门 还没有 被遗忘的 他的 美好的 工作 .

他是二战期间海军最杰出的水下指挥官之一，海军部至今没有忘记他的出色表现。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ləʊnɪŋ] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] .
There's **such** **a** **thing** **as** **loaning** **a** **torpedo** **for** **experimental** **work** **.**
有 这样的 一个 事物 作为 贷款 一个 鱼雷 为了 实验 工作 .

把鱼雷借出去做实验也是存在的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [mait] [biː; bi] [lɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Of	**course**	**it**	**is**	**just**	**possible**	**that**	**the**	**torpedo**	**might**	**be**	**lost**	**during**	**the**
的	课程	它	是	只是	可能的	那	这	鱼雷	可能	是	丢失的	期间	这

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	**.**
实验	.

当然，鱼雷在实验过程中也有可能丢失。

" [pæt] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	**Pat**	**grinned**	**broadly**	**.**
"	拍	咧嘴一笑	总体而言	.

帕特咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [sʌb] [hæz; həz] [biːn] [left] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ,

"	**Is**	**that**	**the**	**same**	**reason**	**this**	**sub**	**has**	**been**	**left**	**so**	**completely**	**equipped**	**,**
"	是	那	这	相同的	原因	这	子	有	到过	左边	所以	完全地	配备	,

"这是否也是这艘潜艇装备如此齐全的原因？"

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [gʌn] ?

even	**to**	**the**	**four**	**-**	**inch**	**gun**	**?**
甚至	到	这	四	-	英寸	枪	?

即使是四英寸炮?

" [pæt] [n'ɒdɪd] .

"	**Pat**	**nodded**	**.**
"	拍	点头	.

帕特点了点头。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**That's**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	那就是	一	的	他们	.

"那是其中之一。"

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['slɑːdɛk] .

Another	**is**	**an**	**unhealthy**	**dislike**	**of**	**Uncle**	**Sam**	**for**	**our**	**friend**	**Sladek**	**.**
其他	是	一个	不良	不喜欢	的	叔叔	山姆	为了	我们的	朋友	斯拉德克	.

另一个例子是我们的朋友斯莱德克对山姆大叔产生了不健康的厌恶感。

['fedərəl] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn]

Federal	**officers**	**have**	**been**	**after**	**him**	**for**	**months**	**but**	**so**	**far**	**they**	**haven't**	**been**
联邦	警官	有	到过	后	他	为了	几个月	但	所以	远的	他们	还没有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪm] [ðæt] [wʊd] ['wɒrənt] [ə; eɪ]['traɪəl] .

able	**to**	**get**	**anything**	**on**	**him**	**that**	**would**	**warrant**	**a**	**trial**	**.**
有能力的	到	得到	任何事物	在	他	那	会	保证	一个	审判	.

联邦官员已经追捕他数月，但到目前为止，他们还没有找到任何足以对他提起诉讼的证据。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] ['slɑːdɛk][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

None	**of**	**them**	**would**	**be**	**sorry**	**if**	**Sladek**	**just**	**didn't**	**return**	**from**	**the**
没有任何	的	他们	会	是	对不起	如果	斯拉德克	只是	没有	返回	从	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

Caribbean	**.**
加勒比海	.

如果斯莱德克没能从加勒比海回来，他们谁也不会感到遗憾。

" ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

"	**CHAPTER**	**FIFTEEN**
"	章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'truːdə(r)]

An	**Unknown**	**Intruder**
一个	未知	入侵者

一名身份不明的入侵者

[pæt] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɪm] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] ,

Pat	started	forward	and	Tim	followed	him	through	the	motor	room	,
拍	开始	向前	和	蒂姆	随后	他	通过	这	发动机	房间	,

帕特向前走去，蒂姆跟在他身后穿过机房。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd]

the	engine	room	back	into	the	control	room	,	and	then	into	the	forward
这	引擎	房间	后退	进入	这	控制	房间	,	和	然后	进入	这	向前

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

从机舱回到控制室，然后再回到前部舱室。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbi] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

Just	ahead	of	the	control	room	was	a	small	cubby	with	a	maze	of	electrical
只是	前方	的	这	控制	房间	曾是	一个	小的	小隔间	和	一个	迷宫	的	电气

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

控制室前面是一个小隔间，里面摆放着错综复杂的电子设备。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] , ” [sed] [pæt] .

“	You	might	call	this	the	eyes	and	ears	of	the	sub	,	”	said	Pat	.
“	你	可能	称呼	这	这	眼睛	和	耳朵	的	这	子	,	”	说	拍	.

“你可以把这看作是潜艇的眼睛和耳朵，”帕特说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪʧ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

“	Here	are	the	listening	devices	by	which	we	can	ascertain	how	far	away	a
“	这里	是	这	聆听	设备	经过	哪个	我们	能	探明	如何	远的	离开	一个

[ʃɪp] [ɪz] ,

ship	is	,
船	是	,

“这些是监听设备，通过它们我们可以确定船只与我们的距离。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	the	radio	equipment	.
和	这	收音机	设备	.

以及无线电设备。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] . ”

This	is	a	special	compartment	built	for	just	this	type	of	submarine	.	”
这	是	一个	特别的	隔间	建造	为了	只是	这	类型	的	潜艇	.	”

这是专为这种潜艇建造的特殊舱室。

“ [doʊnt][ðə; ði] [njuːə] [wʌnz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .

“	Don't	the	newer	ones	have	it	?	”	asked	Tim	.
“	不	这	较新的	一个	有	它	?	”	问	蒂姆	.

“新款的都有吗？”蒂姆问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən]['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Even	more	elaborate	than	ours	and	the	equipment	in	them	is	located	in	the
甚至	更多的	精心制作的	比	我们的	和	这	设备	在	他们	是	位于	在	这

[meɪn][kən'trəʊl] [ruːm] .

main	control	room	.
主要的	控制	房间	.

比我们的还要复杂，而且里面的设备都位于主控制室。

" [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Ahead of the radio room was a white - walled compartment which had
" 前方 的 这 收音机 房间 曾是 一个 白色的 - 有围墙的 隔间 哪个 有
[biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
been stripped of its former equipment .
到过 脱衣舞 的 它是 以前的 设备 .

"无线电室前面是一个白色墙壁的隔间，里面以前的设备已被拆除。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət] [wen] [fɔːd] [gɒt][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][es] - -
" This used to be crew's quarters , but when Ford got an option on the S - 18
" 这 用过的 到 是 船员 四分之一 , 但 什么时候 福特 得到 一个 选项 在 这 S - -
,
,
,

"这里以前是船员宿舍，但当福特公司获得S-18的选装包后，

[ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['lɔkəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] .
the bunks and lockers were taken out .
这 上下铺 和 储物柜 是 已采取 出去 .

床铺和储物柜都被搬走了。

['aʊə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [stɔːz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)] .
Our diving equipment and stores will be kept here .
我们的 潜水 设备 和 商店 将要 是 保留 这里 .

我们的潜水设备和物资将存放在这里。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['dʌkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .
" They went on , ducking their heads to enter the forward torpedo room .
" 他们 去 在 , 躲避 他们的 头部 到 进入 这 向前 鱼雷 房间 .

他们继续往前走，低着头进入了前鱼雷舱。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [tjuːbz] .
In the bulkhead Tim saw the breeches of four powerful tubes .
在 这 舱壁 蒂姆 锯 这 马裤 的 四 强大的 管子 .

蒂姆在舱壁上看到了四根强劲的气管。

[ðə; ði] [kreɪnz] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːbz]
The cranes which lifted the torpedoes from the racks and into the tubes
这 起重机 哪个 抬起 这 鱼雷 从 这 货架 和 进入 这 管子
[wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt]
were folded back against the wall but the front end of the compartment
是 折叠 后退 反对 这 墙 但 这 正面 结尾 的 这 隔间
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [vælv] [wiːlz] .
was a maze of gauges and valve wheels .
曾是 一个 迷宫 的 仪表 和 阀门 车轮 .

将鱼雷从架子上吊起并放入发射管的起重机已折叠靠墙放回原位，但舱室的前端却布满了各种仪表和阀轮，宛如迷宫一般。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [vælv] [ɪz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
" I don't see how you can remember which valve is which and what all of the
" 我 不 看 如何 你 能 记住 哪个 阀门 是 哪个 和 什么 全部 的 这
['geɪdʒɪz] [miːn] ,
gauges mean ,
仪表 意思是 ,

"我不明白你怎么能记住哪个阀门是哪个，以及所有仪表的含义。"

" [sed] [tɪm] .
" said Tim .
" 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	**It**	**does**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**to**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**all**	**of**	**them**	**,**
”	它	做	拿	一个	夫妻	的	几个月	到	得到	这	悬挂	的	全部	的	他们	,

“确实需要几个月的时间才能完全掌握它们。”

” [əd'mɪtɪd] [pæt] ,

”	**admitted**	**Pat**	**,**
”	承认	拍	,

帕特承认道：“

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊli] [mænd] ['neɪvi] [ˌsʌbmə'riːn] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɑːsk] .

“	**but**	**in**	**a**	**fully**	**manned**	**navy**	**submarine**	**each**	**man**	**is**	**trained**	**for**	**his**	**own**	**task**	**.**
”	但	在	一个	完全	有人值守	海军	潜艇	每个	男人	是	受过训练	为了	他的	自己的	任务	.

“但在满员海军潜艇中，每个人都接受过自己任务的训练。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt]

The	**successful**	**operation**	**depends**	**upon**	**each**	**one**	**doing**	**his**	**job**	**at**	**just**	**the**	**right**
这	成功的	手术	取决于	之上	每个	一	正在做	他的	工作	在	只是	这	正确的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

行动的成功取决于每个人都能在恰当的时间做好自己的工作。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [fə'gɛt] ,

If	**someone**	**forgets**	**,**
如果	某人	忘记了	,

如果有人忘记了，

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪks] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

then	**the**	**story**	**makes**	**the**	**front**	**page**	**and**	**the**	**navy**	**goes**	**hunting**	**for**	**another**
然后	这	故事	制作	这	正面	页	和	这	海军	去	打猎	为了	其他

[lɒst] [ˌsʌbmə'riːn] .

lost	**submarine** **.**
丢失的	潜艇 .

然后，这则新闻上了头版，海军又开始搜寻另一艘失踪的潜艇。

” [tɪm] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

”	**Tim**	**felt**	**an**	**uncomfortable**	**feeling**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**his**	**stomach**	**.**
”	蒂姆	毛毡	一个	不舒服	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

蒂姆感到胃里一阵翻腾，很不舒服。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'mænd] ,

He	**knew**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**going**	**to**	**be**	**undermanned**	**,**
他	知道	这	S	-	-	曾是	去	到	是	人手不足	,

他知道S-18潜艇人手不足。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['daɪvɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [siːn]

but	**then**	**the**	**only**	**diving**	**they**	**intended**	**to**	**do**	**would**	**be**	**at**	**the**	**actual**	**scene**
但	然后	这	仅有的	潜水	他们	故意的	到	做	会	是	在	这	实际的	场景

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

of	**the**	**salvage**	**operations** **.**
的	这	打捞	运营 .

但他们计划进行的唯一潜水活动就是在实际的打捞作业现场。

“ [ðɪs] [tɔː'piːdəʊ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [ruːm] , ” [went] [ɒn] [pæt] .

“	**This**	**torpedo**	**compartment**	**will**	**be**	**made**	**into**	**a**	**diving**	**room**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Pat**	**.**
”	这	鱼雷	隔间	将要	是	制成	进入	一个	潜水	房间	,	”	去	在	拍	.

“这个鱼雷舱将改建成潜水室，”帕特继续说道。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʌlkhed] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði]['regjələ(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [kʌt]

“	A	special	bulkhead	will	be	built	to	reinforce	the	regular	one	and	a	door	cut
”	一个	特别的	舱壁	将要	是	建造	到	加强	这	常规的	一	和	一个	门	切

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪvə(r)][kæn; kən] [wɔːk] [wen] [wiː; wi]['set(ə)l]

in	the	side	of	the	hull	through	which	the	diver	can	walk	when	we	settle
在	这	边	的	这	船体	通过	哪个	这	潜水员	能	走	什么时候	我们	定居

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

down	on	the	bottom	beside	the	Southern	Queen	.
向下	在	这	底部	旁	这	南方	女王	.

“我们将建造一个特殊的隔板来加固常规隔板，并在船体侧面开一个门，以便潜水员在南方女王号沉没于海底时可以穿过该门。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [də'rektli] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ruːm] ,

If	we	find	the	treasure	it	can	be	placed	directly	in	this	special	room	,
如果	我们	寻找	这	宝藏	它	能	是	放置	直接地	在	这	特别的	房间	,

如果我们找到宝藏，可以直接把它放在这个特殊的房间里。

[ðə; ði]['daɪvə(r)][kæn; kən] [klaɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [wiːl; wil][gəʊ] .

the	diver	can	climb	in	after	,	and	up	we'll	go	.
这	潜水员	能	爬	在	后	,	和	向上	出色地	去	.

潜水员随后可以爬进去，然后我们一起上去。

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['saʊndɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]

”	The	description	sounded	simple	enough	but	Tim	had	misgivings	that	the	actual
”	这	描述	听起来	简单的	足够的	但	蒂姆	有	疑虑	那	这	实际的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

operation	might	be	a	little	more	complicated	.
手术	可能	是	一个	小的	更多的	复杂的	.

“描述听起来很简单，但蒂姆担心实际操作可能会更复杂一些。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

They	left	the	forward	torpedo	room	and	started	back	to	the	control	room	.
他们	左边	这	向前	鱼雷	房间	和	开始	后退	到	这	控制	房间	.

他们离开了前部鱼雷舱，开始返回控制室。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [pæt] [tæpt] [ðə; ði] [stiːl] [dek] .

In	the	former	crew's	quarters	,	Pat	tapped	the	steel	deck	.
在	这	以前的	船员	四分之一	,	拍	轻敲	这	钢	甲板	.

在以前的船员宿舍里，帕特敲了敲钢甲板。

“ [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪə(r)] .

“	The	storage	batteries	which	operate	the	electric	motors	are	under	here	.
”	这	贮存	电池	哪个	操作	这	电的	电机	是	在下面	这里	.

“为电动机供电的蓄电池就在这里。”

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] ['wɔːtə(r)] [gets] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [wɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

It's	just	too	bad	for	us	if	water	gets	to	them	while	we're	down	in	the
它是	只是	也	坏的	为了	我们	如果	水	获得	到	他们	尽管	是	向下	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

如果我们在水底的时候水淹到他们，那对我们来说就太糟糕了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['klɔːriːn] [gæs][ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['əʊvə(r)] . ”

Then	there's	chlorine	gas	and	unless	we	get	up	in	a	hurry	,	the	party's	over	.	”
然后	有	氯	气体	和	除非	我们	得到	向上	在	一个	匆忙	,	这	党的	超过	.	”

然后还有氯气，如果我们不赶紧行动，派对就结束了。

“ [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] , ” [sed] [tɪm] .

“	You're	certainly	painting	a	cheerful	picture	of	this	trip	,	”	said	Tim	.
”	你是	当然	绘画	一个	快乐	图片	的	这	旅行	,	”	说	蒂姆	.

“你把这次旅行描绘得非常愉快，”蒂姆说。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][kæn; kən] , ” [grɪnd] [pæt] ,
“ I'm making it just as bad as I can , ” grinned Pat ,
“ 我是 制作 它 只是 作为 坏的 作为 我 能 , ” 咧嘴一笑 拍 ,

“我正尽我所能把它搞得更糟呢，”帕特咧嘴笑道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][skeə(r)] [mʌtʃ] . ”
“ but you don't seem to scare much . ”
“ 但 你 不 似乎 到 吓 很多 . ”

“但你似乎吓不到什么人。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [haʊ] [fɑːst][maɪ] [pʌls] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .
“ It's a good thing you can't see how fast my pulse is running .
“ 它是 一个 好的 事物 你 不能 看 如何 快速地 我的 脉冲 是 跑步 .

“幸好你看不到我的脉搏跳得有多快。”

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [naʊ] .
Just one more thing I want to know right now .
只是 一 更多的 事物 我 想 到 知道 正确的 现在 .

我现在还想知道最后一件事。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [iːt] [ə'bɔːd] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] ? ”
Where do we eat aboard this tin fish ? ”
在哪里 做 我们 吃 船上 这 锡 鱼 ? ”

我们在这艘锡罐头船上哪里吃饭?

“ [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['tʃʌkl] [pæt] ,
“ A newspaper reporter would think of that , ” chuckled Pat ,
“ 一个 报纸 记者 会 思考 的 那 , ” 轻笑 拍 ,

“报社记者会想到这一点，”帕特笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['gæli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .
“ As a matter of fact the galley will be installed in the rear torpedo room .
“ 作为 一个 事情 的 事实 这 厨房 将要 是 已安装 在 这 后部 鱼雷 房间 .

“事实上，厨房将安装在后鱼雷舱内。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fænsi] .
The entire crew will eat and sleep there and rations won't be anything fancy .
这 全部的 全体人员 将要 吃 和 睡觉 那里 和 口粮 惯于 是 任何事物 想要 .

全体船员将在那里吃住，口粮也不会是什么好东西。

” [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][es] - - [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [tɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)]
” A watchman at the shipyard boarded the S - 18 and informed Tim that Mr
” 一个 守望者 在 这 船厂 登机 这 S - - 和 知情的 蒂姆 那 先生
. [fɔːd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['telɪfəʊn] .
. Ford wanted to talk to him by telephone .
. 福特 通缉 到 讲话 到 他 经过 电话 .

“造船厂的一名保安登上了 S-18 号，并告诉蒂姆，福特先生想和他通电话。

[tɪm] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃænti]
Tim hastened out of the submarine and followed the watchman to his shanty
蒂姆 加快 出去 的 这 潜艇 和 随后 这 守望者 到 他的 棚屋
[nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] .
near the main gate of the big yard .
靠近 这 主要的 门 的 这 大的 院子 .

蒂姆匆匆走出潜艇，跟着守卫来到大院大门附近的小屋。

“ [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['eəpleɪn] ['kʌmpəni] [ɒn]['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] , ” [sed]
“ I'm at the office of the Sea King Airplane Company on Lower Broadway , ” said
“ 我是 在 这 办公室 的 这 海 国王 飞机 公司 在 降低 百老汇 , ” 说
[fɔːd] .
Ford .
福特 .

“我现在在百老汇下街的海王飞机公司办公室，”福特说。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

“	Come	over	as	soon	as	possible	and	we'll	make	the	final	decision	on	the
”	来	超过	作为	很快	作为	可能的	和	出色地	制作	这	最终的	决定	在	这

[taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

type	of	plane	we're	going	to	take	with	us	.
类型	的	飞机	是	去	到	拿	和	我们	.

“请尽快过来，我们将最终决定我们要乘坐哪种类型的飞机。”

” [tɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ræn] [bæk]

”	Tim	promised	to	get	across	the	river	as	rapidly	as	possible	and	ran	back
”	蒂姆	承诺	到	得到	穿过	这	河	作为	快速	作为	可能的	和	跑	后退

[tuː; tə][ðə; ði][es] - - .

to	the	S	-	18	.
到	这	S	-	-	.

蒂姆承诺会尽快过河，然后跑回了 S-18 号。

['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [pæt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

Shouting	down	the	main	hatch	,	he	informed	Pat	that	he	was	leaving	.
喊叫	向下	这	主要的	孵化	,	他	知情的	拍	那	他	曾是	离开	.

他朝主舱口喊道，告诉帕特他要离开了。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] , [flægd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksi] , [ænd; ənd] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

Then	he	hastened	outside	,	flagged	a	cruising	taxi	,	and	sped	toward	the	office
然后	他	加快	外部	,	已标记	一个	巡航	出租车	,	和	加速	朝向	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['kʌmpəni] .

of	the	airplane	company	.
的	这	飞机	公司	.

然后他匆匆走到外面，拦下一辆出租车，飞速驶向航空公司办公室。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃəʊ] [ruːm] ,

The	head	of	the	expedition	was	waiting	for	him	in	the	main	show	room	,
这	头	的	这	远征	曾是	等待	为了	他	在	这	主要的	展示	房间	,

探险队队长正在主展厅等他。

[weə(r)] ['sevrəl] ['siːpleɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dɪ'spleɪ] .

where	several	seaplanes	were	on	display	.
在哪里	一些	水上飞机	是	在	展示	.

那里展出了几架水上飞机。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	introduced	Tim	to	the	company's	sales	manager	and	they	plunged	into	a
他	介绍	蒂姆	到	这	公司的	销售量	经理	和	他们	暴跌	进入	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .

discussion	of	detail	.
讨论	的	细节	.

他把蒂姆介绍给了公司的销售经理，然后他们就细节问题展开了深入讨论。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪn] ?

“	What	do	you	think	of	this	type	of	plane	?
”	什么	做	你	思考	的	这	类型	的	飞机	?

你觉得这种飞机怎么样?

” [fɔːd] [ɑːskt] [tɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	Ford	asked	Tim	,	pointing	to	the	nearest	one	on	the	floor	.
”	福特	问	蒂姆	,	指向	到	这	最近的	一	在	这	地面	.

福特指着地板上最近的一个，问蒂姆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['stɜːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

“	It	looks	sturdy	enough	to	me	,	”	replied	the	flying	reporter	.
”	它	看起来	结实的	足够的	到	我	,	”	回复	这	飞行	记者	.

“我觉得它看起来很结实，”飞行记者回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] ? "
" What about the speed ? "
" 什么 关于 这 速度 ? "

"速度怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kruːz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'raʊnd]
" It will cruise comfortably at 130 - and can be pushed up to around
" 它 将要 巡航 舒适地 在 - 和 能 是 推动 向上 到 大约
- ,
145 ,
- ,

"它的巡航速度可以舒适地达到130节，最高速度可以达到145节左右。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] .
" replied the sales manager .
" 回复 这 销售量 经理 .

销售经理回答道。

" [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪndʒd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['fəʊldɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] . "
" The wings are hinged and can be folded back along the fuselage . "
" 这 翅膀 是 铰链 和 能 是 折叠 后退 沿着 这 机身 . "

"机翼采用铰链式设计，可以沿着机身向后折叠。"

" [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [pʊt] [ɪn]
" Which will mean a saving of space , an important factor with us , " put in
" 哪个 将要 意思是 一个 保存 的 空间 , 一个 重要的 因素 和 我们 , " 放 在
[fɔːd] .
Ford .
福特 .

"这意味着节省空间，这对我们来说是一个重要的因素，"福特说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? "
" Can you give us an actual demonstration ? "
" 能 你 给 我们 一个 实际的 示范 ? "

"你能给我们做个实际演示吗？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [plɑːnt] [aʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [flaɪts]
" It's a little late to reach the plant out on Long Island in time for trial flights
" 它是 一个 小的 晚的 到 抵达 这 植物 出去 在 长的 岛 在 时间 为了 审判 航班
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

"现在赶到长岛的工厂参加今天下午的试飞有点晚了。"

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?
Couldn't we arrange it tomorrow morning ?
不能 我们 安排 它 明天 早晨 ?

我们明天上午能安排一下吗?

" [fɔːd] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [nekst]
" Ford agreed and they arranged to meet at the office again at nine the next
" 福特 同意 和 他们 安排 到 见面 在 这 办公室 再次 在 九 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

福特同意了，他们约定第二天早上九点在办公室再次见面。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðæt] [taɪp] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɜːfi] [hæz; həz] [meɪd]
“ We'll take that type if it proves up to expectations after Murphy has made
” 出色地 拿 那 类型 如果 它 证明 向上 到 期望 后 墨菲 有 制成
[ˈsevrəl] [test] [trɪps] ,
several test trips ,
一些 测试 旅行 ,

“如果墨菲多次试飞后，这种类型的飞机能达到预期效果，我们就会采用它。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] ,
“ I've a great many things remaining on my list to do for today ,
” 我已经 一个 伟大的 许多 事物 其余的 在 我的 列表 到 做 为了 今天 ,

“我今天还有很多事情要做，

” [sed] [fɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
” said Ford as they left the office ,
” 说 福特 作为 他们 左边 这 办公室 ,

福特说完，他们便离开了办公室。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtənt] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [pæt] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [es] - - [ɔːl] [naɪt] .
“ and I'm a little hesitant about leaving Pat alone on the S - 18 all night .
” 和 我是 一个 小的 犹豫不决 关于 离开 拍 独自的 在 这 S - - 全部 夜晚 .

“我有点犹豫要不要让帕特独自一人在 S-18 上待一整夜。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈleɪdˌlɔː] [jɑːd] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃmən] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən]
Of course the Laidlaw yard has plenty of watchmen but you never can
的 课程 这 莱德洛 院子 有 很多 的 守望者 但 你 绝不 能
[tel] [wɒt] [ˈslɑːdɛk] [meɪ] [əˈtempt] .
tell what Sladek may attempt .
告诉 什么 斯拉德克 可能 试图 .

当然，莱德劳的院子里有很多看门人，但你永远无法预料斯莱德克会做出什么事来。

[aɪˈd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌfl] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
I'd feel a little better if you would take your duffle and go across the river
ID 感觉 一个 小的 更好的 如果 你 会 拿 你的 旅行包 和 去 穿过 这 河
[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [pæt] . ”
and spend the night with Pat . ”
和 花费 这 夜晚 和 拍 . ”

如果你能带着你的行李袋过河去帕特家过夜，我会感觉好一些。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [es] - - [naʊ] [æz; əz] [ˈleɪtə(r)] ,
“ I might just as well get used to sleeping on the S - 18 now as later ,
” 我 可能 只是 作为 出色地 得到 用过的 到 睡眠 在 这 S - - 现在 作为 之后 ,

“我或许现在就应该习惯睡在S-18上，总比以后习惯强。”

” [sed] [tɪm] .
” said Tim .
” 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

“ [aɪl] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
“ I'll get my things and be over at the yard in less than an hour .
” 患病的 得到 我的 事物 和 是 超过 在 这 院子 在 较少的 比 一个 小时 .

“我收拾好东西，不到一个小时就能到院子里去。”

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [tʃekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ðæt]

" The flying reporter checked out of the hotel where they had registered that

" 这 飞行 记者 已检查 出去 的 这 酒店 在哪里 他们 有 挂号的 那

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːmi] [gʊdz] [stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [θriː]

morning and stopped at an army goods store where he purchased three

早晨 和 停止 在 一个 军队 商品 店铺 在哪里 他 购买 三

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kɪts] [ɒv; əv][juː'tensɪlz] .

blankets and two kits of utensils .

毯子 和 二 套件 的 餐具 .

"这位飞行记者从他们早上入住的酒店退房，然后去了一家军用品商店，在那里买了三条毯子和两套餐具。

[ðen] [hiː; hi] ['tæksi]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] ,

Then he taxied over to Brooklyn ,

然后 他 出租车 超过 到 布鲁克林 ,

然后他乘出租车去了布鲁克林。

[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːd] [stɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] , [bred] , ['bʌtə(r)] ,

stopped at a food store to lay in a supply of cold meat , bread , butter ,

停止 在 一个 食物 店铺 到 躺 在 一个 供应 的 寒冷的 肉 , 面包 , 黄油 ,

在食品店停下来，囤了一些冷肉、面包和黄油。

[pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['tʃɒklət] [keɪks] .

potato chips , a sack of fruit and some small chocolate cakes .

土豆 芯片 , 一个 解雇 的 水果 和 一些 小的 巧克力 蛋糕 .

薯片、一袋水果和一些小巧克力蛋糕。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd]

His arms were filled when he finally reached the gate of the shipyard and

他的 武器 是 已填 什么时候 他 最后 达到 这 门 的 这 船厂 和

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was admitted .

曾是 承认 .

当他终于到达造船厂大门并被允许进入时，他的双臂都抱着东西。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

" You're just in time .

" 你是 只是 在 时间 .

"你来得正是时候。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði] ['wɒtʃmən]

I was getting ready to close the gate for the night , " the watchman

我 曾是 获得 准备好 到 关闭 这 门 为了 这 夜晚 , " 这 守望者

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

informed him .

知情的 他 .

"我正准备关上大门睡觉，"守卫告诉他。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] ['eniwʌn] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] . "

" Mr . Ford has given strict orders about admitting anyone after six o'clock . "

" 先生 . 福特 有 给定 严格的 订单 关于 承认 任何人 后 六 点钟 . "

"福特先生已下达严格命令，六点以后禁止任何人入内。"

" [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] - - [tə'naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

" Two of us are to stay aboard the S - 18 tonight to see that nothing

" 二 的 我们 是 到 停留 船上 这 S - - 今晚 到 看 那 没有什么

['hæpənz] ,

happens ,

发生 ,

"今晚我们两人将留在S-18潜艇上，确保不会发生任何意外。"

" [sed] [tɪm] .
" said Tim .
" 说 蒂姆 .

蒂姆说道。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn] ['getɪŋ] [θruː] [ðɪs] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['fɜːmli] ,
" There'll be no one getting through this gate , " said the watchman firmly ,
" 将会 是 不 一 获得 通过 这 门 , " 说 这 守望者 牢牢 ,

"谁也别想从这道门进来，"守卫斩钉截铁地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd] [tɪm] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]
but he was an elderly man and Tim surmised that he might enjoy an
但 他 曾是 一个 老年 男人 和 蒂姆 推测 那 他 可能 享受 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [næp][ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
occasional nap in the darker hours of the night .
偶然 午睡 在 这 较暗 小时 的 这 夜晚 .

但他年纪大了，蒂姆推测他可能喜欢在夜深人静的时候小睡一会儿。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pæt][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] , [tɪm] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Shouting for Pat to come on deck , Tim threw down the packages of food ,
喊叫 为了 拍 到 来 在 甲板 , 蒂姆 扔 向下 这 包裹 的 食物 ,

蒂姆一边喊着让帕特上甲板，一边把食物包裹扔了下来。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] , ['faɪnəli] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]
the blankets and then his own traveling bag , finally scrambling down the ladder
这 毯子 和 然后 他的 自己的 旅行 包 , 最后 争抢 向下 这 梯子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他先是拿了毯子，然后是自己的旅行包，最后自己爬下梯子。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][kræb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['greɪsfəli] ,
" You look like a land crab when it comes to getting down a ladder gracefully ,
" 你 看 喜欢 一个 土地 螃蟹 什么时候 它 来 到 获得 向下 一个 梯子 优雅地 ,

"你从梯子上优雅地下来时，看起来就像一只陆蟹。"

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [red] - [heəd] [pæt] .
" chuckled the red - haired Pat .
" 轻笑 这 红色的 - 头发 拍 .

"红头发的帕特轻笑了一声。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
" Of course , there's just a chance you may learn while you're on this trip . "
" 的 课程 , 有 只是 一个 机会 你 可能 学习 尽管 你是 在 这 旅行 . "

"当然，你也有可能在这次旅行中学到一些东西。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
" You may have the laugh on me when it comes to getting around in a
" 你 可能 有 这 笑 在 我 什么时候 它 来 到 获得 大约 在 一个
[ˌsʌbmə'riːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

"说到在潜艇里行动，你可能比我懂得多，说不定你会笑出声来。"

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
but wait until I get you into the air .
但 等待 直到 我 得到 你 进入 这 空气 .

但等我把你送上天。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] . "
Believe me I'll show you a trick or two in an airplane . "
相信 我 患病的 展示 你 一个 诡计 或者 二 在 一个 飞机 . "

相信我，我会在飞机上给你展示一两个绝招。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] , " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][pæt] .

"	Which	is	just	what	you	won't	do	,	"	countered	Pat	.
"	哪个	是	只是	什么	你	惯于	做	,	"	反驳	拍	.

"而这正是你不会做的，"帕特反驳道。

" [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [suːts] [ˌem 'iː] .

"	I	know	when	I'm	well	enough	off	and	the	S	-	18	suits	me	.
"	我	知道	什么时候	我是	出色地	足够的	离开	和	这	S	-	-	西装	我	.

"我知道当我经济条件足够好的时候，S-18 就适合我了。"

[nəʊ] [wɪŋz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	wings	,	thank	you	.
不	翅膀	,	感谢	你	.

不要翅膀，谢谢。

" [wɪð] [dʌsk] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [tɪm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	With	dusk	softening	the	hard	outlines	of	the	shipyard	,	Tim	descended	into	the
"	和	黄昏	软化	这	难的	概述	的	这	船厂	,	蒂姆	下降	进入	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,

interior	of	the	S	-	18	,
内部的	的	这	S	-	-	,

"暮色柔和了造船厂的硬朗轮廓，蒂姆走下S-18船舱，进入了船舱内部。"

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [dɪ'speld] [ðə; ði] [gluːm] .

where	the	bright	glow	of	the	electrics	dispelled	the	gloom	.
在哪里	这	明亮的	辉光	的	这	电气	驱散	这	愁云	.

明亮的灯光驱散了黑暗。

" [fɔːd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

"	Ford	send	you	back	to	keep	me	company	or	is	he	afraid	we	may	have
"	福特	发送	你	后退	到	保持	我	公司	或者	是	他	害怕的	我们	可能	有

['vɪzɪtəz] ?

visitors	?
访客	?

"福特派你回来陪我，还是他怕我们有访客？"

" [ɑːskt] [pæt][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [tɪmz] ['dʌfl] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] .

"	asked	Pat	as	they	placed	Tim's	duffle	in	the	crew's	quarters	.
"	问	拍	作为	他们	放置	蒂姆的	旅行包	在	这	船员	四分之一	.

"帕特一边把蒂姆的行李袋放进船员宿舍，一边问道。"

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

"两个都。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['æksɪdənts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

He	isn't	going	to	take	any	chances	on	accidents	if	it	can	be	avoided	.
他	不是	去	到	拿	任何	机会	在	事故	如果	它	能	是	避免	.

如果可以避免，他绝不会冒任何发生意外的风险。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [strɪkt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

The	watchman	at	the	main	gate	told	me	that	strict	orders	had	been	issued	to
这	守望者	在	这	主要的	门	讲述	我	那	严格的	订单	有	到过	发布	到

[əd'mɪt][nəʊ][wʌn]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .

admit	no	one	after	six	o'clock	.
承认	不	一	后	六	点钟	.

大门处的守卫告诉我，已经下达了严格的命令，六点以后任何人不得入内。

" [pæt] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Pat	nodded	toward	the	river	.
"	拍	点头	朝向	这	河	.

帕特朝河边点了点头。

“ [ðel] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
“ They'll come from there if they come .
” 他们会 来 从 那里 如果 他们 来 .

“如果他们要来，他们就会从那里来。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] ?
Have you got a gun ?
有 你 得到 一个 枪 ?

你有枪吗?

” [tɪm] ['pʊld] [ə; eɪ] ['stɜːdi] . - [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] .
” Tim pulled a sturdy . 38 revolver from his traveling bag .
” 蒂姆 拉 一个 结实的 . - 左轮手枪 从 他的 旅行 包 .

蒂姆从旅行包里掏出一把结实的.38口径左轮手枪。

[pæt] ['hwisl] .
Pat whistled .
拍 吹口哨 .

帕特吹了声口哨。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɒpgʌn] .
“ That's a real popgun .
” 那就是 一个 真实的 玩具枪 .

“那是一把真正的玩具枪。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about a permit to carry it ?
如何 关于 一个 允许 到 携带 它 ?

那办个携带许可证怎么样?

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
You don't want to run into trouble in New York .
你 不 想 到 跑步 进入 麻烦 在 新的 约克 .

你不想在纽约惹上麻烦。

” [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪlfəʊld] [tɪm] [prə'djuːst] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːd] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
” From his billfold Tim produced the small card which identified him as a
” 从 他的 钱包 蒂姆 生产 这 小的 卡片 哪个 已识别 他 作为 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] .
member of the state police of his own state .
成员 的 这 状态 警察 的 他的 自己的 状态 .

蒂姆从钱包里掏出一张小卡片，上面显示他是本州州警的一员。

“ [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] [pæt] [ɪn'kredjələsli] , “ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? ”
“ Say , what are you , ” asked Pat incredulously , “ A reporter or a policeman ? ”
” 说 , 什么 是 你 , ” 问 拍 难以置信地 , “ 一个 记者 或者 一个 警察 ? ”

“请问，你是做什么的？”帕特难以置信地问道，“记者还是警察？”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ I'm a reporter first of all , but once or twice I've had to serve as a
” 我是 一个 记者 第一的 的 全部 , 但 一次 或者 两次 我已经 有 到 服务 作为 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

“我首先是一名记者，但我也有过一两次担任警察的经历。”

” [grɪnd] [tɪm] .
” grinned Tim .
” 咧嘴一笑 蒂姆 .

蒂姆咧嘴一笑。

“ [wel] , ['ɒfɪsə(r)] , [lets] [hæv; həv] [ðæt] [grʌb] , ” [sed] [pæt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [tɪm] [hæd; həd]

“	Well	,	officer	,	let's	have	that	grub	,	”	said	Pat	,	opening	the	packages	Tim	had
”	出色地	,	官	,	我们来吧	有	那	幼虫	,	”	说	拍	,	开幕	这	包裹	蒂姆	有

[brɔ:t] .

brought	.
带来	.

“好了，警官，吃点东西吧，”帕特说着，打开了蒂姆带来的包裹。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'nʌðə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [fu:d] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

They	lowered	another	bunk	and	spread	the	food	out	on	it	.
他们	降低	其他	假寐	和	传播	这	食物	出去	在	它	.

他们又放下一张铺位，把食物摊在上面。

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪsts] [gʊd] , ” [pæt] [sed] .

“	Gosh	,	but	this	tastes	good	,	”	Pat	said	.
”	天哪	,	但	这	口味	好的	,	”	拍	说	.

“哎呀，这味道真不错，”帕特说。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [nu:n] .

“	I	forgot	all	about	getting	anything	this	noon	.
”	我	忘了	全部	关于	获得	任何事物	这	中午	.

“我完全忘记了今天中午要买任何东西。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] ['æpitait] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

”	They	were	both	the	possessors	of	hearty	appetites	and	between	them	they
”	他们	是	两个都	这	拥有者	的	爽朗	食欲	和	之间	他们	他们

[kli:nd] [ʌp] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [fu:d] [tɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bɔ:d] .

cleaned	up	every	bit	of	food	Tim	had	brought	aboard	.
已清洗	向上	每一个	少量	的	食物	蒂姆	有	带来	船上	.

“他们俩胃口都很大，把蒂姆带到船上的所有食物都吃光了。”

[pæt] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [wɔ:l] .

Pat	leaned	back	against	the	steel	wall	.
拍	倾斜	后退	反对	这	钢	墙	.

帕特向后靠在钢墙上。

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][es] - - .

“	Anyone	could	come	aboard	now	and	steal	the	S	-	18	.
”	任何人	可以	来	船上	现在	和	偷	这	S	-	-	.

“现在任何人都可以登上飞机，偷走S-18。”

[aɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fu:d] [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] . ”

I'm	so	full	of	food	I	wouldn't	be	able	to	move	.	”
我是	所以	满的	的	食物	我	不会	是	有能力的	到	移动	.	”

我吃得太饱了，动都动不了了。

“ [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [kən'si:d] [tɪm] .

“	I	feel	about	the	same	way	,	”	conceded	Tim	.
”	我	感觉	关于	这	相同的	方式	,	”	承认	蒂姆	.

“我的感觉也差不多，”蒂姆承认道。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['slʌgɪʃnəs] [nəʊ][dɪ'zɑ:stə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði][es] - - [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

But	despite	their	sluggishness	no	disaster	befell	the	S	-	18	and	after	a	time
但	尽管	他们的	迟缓	不	灾难	发生	这	S	-	-	和	后	一个	时间

[ðeɪ] [bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n]

they	bestirred	themselves	to	make	a	final	tour	of	inspection	of	the	submarine
他们	搅拌	他们自己	到	制作	一个	最终的	旅游	的	检查	的	这	潜艇

.

.
.

尽管他们行动迟缓，但 S-18 号潜艇并没有发生灾难，过了一段时间，他们便开始行动起来，对潜艇进行最后的巡视。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] [gliːm] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌmænˈhætn] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

Across	the	East	river	gleamed	the	millions	of	lights	of	Manhattan	,	and	Tim	,
穿过	这	东方	河	闪闪发光	这	百万	的	灯	的	曼哈顿	,	和	蒂姆	,

[ˈfæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

东河对岸，曼哈顿数百万盏灯火闪耀，蒂姆被深深吸引住了。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [siːn] .

stared	at	the	majestic	scene	.
凝视	在	这	雄伟	场景	.

凝视着这壮丽的景象。

[ə; eɪ] [træmp] [ˈstiːmə(r)] , [ˈaʊtwəd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɔːt] , [huːt] [ˈdɪzməli] [æz; əz]

A	tramp	steamer	,	outward	bound	for	some	distant	port	,	hooted	dismally	as
一个	流浪汉	汽船	,	向外	边界	为了	一些	遥远	港口	,	发出嘘声	令人沮丧地	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [daʊn] [striːm] .

it	swung	down	stream	.
它	摇摆	向下	溪流	.

一艘驶往远方港口的货轮，顺流而下时发出凄凉的汽笛声。

[laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbəʊtjɑːd] [ɪtˈself] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Lights	in	the	boatyard	itself	were	few	and	far	between	and	there	was
灯	在	这	船厂	本身	是	很少	和	远的	之间	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - -

a	distinct	feeling	of	isolation	to	the	flying	reporter	on	the	deck	of	the	S	-	18
一个	清楚的	感觉	的	隔离	到	这	飞行	记者	在	这	甲板	的	这	S	-	-

.

:
.

船厂内的灯光稀少且稀疏，站在 S-18 甲板上的飞行记者明显感到与世隔绝。

[waɪl] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [pæt] [kləʊzd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd]

While	Tim	was	on	deck	,	Pat	closed	all	of	the	doors	between	the	forward
尽管	蒂姆	曾是	在	甲板	,	拍	关闭	全部	的	这	门	之间	这	向前

[kəmˈpɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

蒂姆在甲板上的时候，帕特关上了前部舱室之间的所有门。

[ðen] [dʒɔɪnd] [tɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .

then	joined	Tim	in	front	of	the	conning	tower	.
然后	加入	蒂姆	在	正面	的	这	骗局	塔	.

然后和蒂姆一起站在指挥塔前。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [taɪt] .

“	I'm	not	looking	for	any	trouble	,	”	he	said	,	“	but	I've	made	everything	tight	.
“	我是	不是	寻找	为了	任何	麻烦	,	”	他	说	,	“	但	我已经	制成	一切	紧的	.

“我不想惹麻烦，”他说，“但我已经把一切都安排妥当了。”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈentrəns] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks]

The	only	possible	entrance	will	be	through	the	main	hatch	and	I'm	going	to	fix
这	仅有的	可能的	入口	将要	是	通过	这	主要的	孵化	和	我是	去	到	使固定

[ʌp] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] .

up	a	bunk	and	sleep	in	the	control	room	.
向上	一个	假寐	和	睡觉	在	这	控制	房间	.

唯一可能的入口是通过主舱口，我打算在控制室里搭个铺位睡觉。

”	[ðeɪ]	[went]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]	[rɪgd]	['meɪkʃɪft]	[bedz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stiːl]	[flɔː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['kɒnɪŋ]					
”	**They**	**went**	**below**	**and**	**rigged**	**makeshift**	**beds**	**on**	**the**	**steel**	**floor**	**below**	**the**	**conning**					
”	他们	去	以下	和	作弊	临时搭建	床	在	这	钢	地面	以下	这	骗局					

['taʊə(r)] .

tower	**.**
塔	.

“他们下到指挥塔下方，在钢制地板上搭建了临时床铺。

[pæt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði]

Pat	**found**	**a**	**trouble**	**light**	**with**	**a**	**long**	**extension**	**cord**	**and**	**he**	**placed**	**this**	**on**	**the**
拍	成立	一个	麻烦	光	和	一个	长的	扩大	绳索	和	他	放置	这	在	这

[dek] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

deck	**outside**	**the**	**main**	**hatch**	**.**
甲板	外部	这	主要的	孵化	.

帕特找到了一盏带长延长线的应急灯，他把它放在主舱口外的甲板上。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,

With	**the**	**lights**	**off**	**in**	**the**	**control**	**room**	**,**
和	这	灯	离开	在	这	控制	房间	,

控制室的灯都关了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

it	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**anyone**	**to**	**get**	**down**	**the**	**hatch**	**without**	**being**	
它	会	是	不可能的	为了	任何人	到	得到	向下	这	孵化	没有	存在	

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

silhouetted	**in**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**electric**	**on**	**the**	**deck**	**.**
剪影	在	这	辉光	的	这	电的	在	这	甲板	.

任何人都不可能在甲板上电灯的光芒中留下剪影的情况下进入舱口。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wʌri] [naʊ] , ” [sed] [pæt] ,

“	**I**	**guess**	**we**	**can**	**go**	**to**	**sleep**	**without**	**much**	**worry**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**,**
“	我	猜测	我们	能	去	到	睡觉	没有	很多	担心	现在	,	”	说	拍	,

“我想我们现在可以安心睡觉了，”帕特说道。

['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

kicking	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**rolling**	**into**	**his**	**blankets**	**.**
踢	离开	他的	鞋	和	滚动	进入	他的	毯子	.

他踢掉鞋子，钻进毯子里。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] [tɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [hɪm] .

“	**Good**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**	**pulling**	**his**	**own**	**blankets**	**around**	**him**	**.**
“	好的	夜晚	,	”	说	蒂姆	,	拉	他的	自己的	毯子	大约	他	.

“晚安，”蒂姆说着，把自己裹进毯子里。

[ðə; ði] [stiːl] [dek] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]

The	**steel**	**deck**	**was**	**anything**	**but**	**comfortable**	**but**	**after**	**the**	**flight**	**from**
这	钢	甲板	曾是	任何事物	但	舒服的	但	后	这	航班	从

['æt.kɪn.sən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Atkinson	**and**	**the**	**busy**	**day**	**in**	**New**	**York**	**,**
阿特金森	和	这	忙碌的	天	在	新的	约克	,

钢制甲板一点也不舒服，但考虑到从阿特金森机场飞过来以及在纽约忙碌了一天，

[tɪm] [suːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

Tim	**soon**	**dropped**	**into**	**a**	**heavy**	**sleep**	**.**
蒂姆	很快	掉落	进入	一个	重的	睡觉	.

蒂姆很快就进入了梦乡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm]

It	was	sometime	after	midnight	when	he	awoke	with	a	feeling	of	alarm
它	曾是	有时	后	午夜	什么时候	他	醒来	和	一个	感觉	的	警报

['grɪpɪŋ] [hɪm] .

gripping	him	.
扣人心弦	他	.

午夜过后不久，他突然惊醒，感到一阵恐慌袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hætʃ] [əˈbʌv] .

He	looked	toward	the	hatch	above	.
他	看起来	朝向	这	孵化	多于	.

他看向上方的舱口。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] .

The	light	was	out	.
这	光	曾是	出去	.

灯灭了。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] !

Someone	was	in	the	control	room	!
某人	曾是	在	这	控制	房间	!

控制室里有人！

['tʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn]

CHAPTER	SIXTEEN
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːst] [test]

The	First	Test
这	第一的	测试

第一次测试

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪm] [kʊd; kəd][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

There	was	no	actual	sound	to	which	Tim	could	attribute	his	sudden
那里	曾是	不	实际的	声音	到	哪个	蒂姆	可以	属性	他的	突然

[əˈweɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

蒂姆突然惊醒，但并没有听到任何声音，他无法确定是什么样的声音让他醒过来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [bɪˈsaɪd] [pæt][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

but	he	was	certain	someone	was	in	the	control	room	beside	Pat	for	he
但	他	曾是	肯定	某人	曾是	在	这	控制	房间	旁	拍	为了	他

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

could	hear	the	steady	breathing	of	his	companion	.
可以	听到	这	稳定的	呼吸	的	他的	伴侣	.

但他确信控制室里除了帕特之外还有另一个人，因为他能听到同伴平稳的呼吸声。

[tɪm] [fɔːst] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪəd] [breɪn] .

Tim	forced	sleep	from	his	tired	brain	.
蒂姆	强制	睡觉	从	他的	疲劳的	脑	.

蒂姆强迫自己从疲惫的大脑中睡着。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

He	needed	every	faculty	to	meet	this	emergency	.
他	需要	每一个	学院	到	见面	这	紧急情况	.

他需要动用一切资源来应对这场紧急情况。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːd] , [kəʊld] [bʌt]

His	right	hand	moved	cautiously	and	his	fingers	closed	around	the	hard	,	cold	butt
他的	正确的	手	已搬	谨慎地	和	他的	手指	关闭	大约	这	难的	,	寒冷的	屁股

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

of	his	revolver	.
的	他的	左轮手枪	.

他的右手小心翼翼地移动着，手指紧紧握住了左轮手枪坚硬冰冷的枪托。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

There	was	a	slight	scraping	sound	from	the	dense	blackness	at	the	base
那里	曾是	一个	轻微	刮擦	声音	从	这	稠密	黑	在	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [tɪm] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	ladder	which	came	down	from	the	main	hatch	and	Tim	wished	for
的	这	梯子	哪个	来了	向下	从	这	主要的	孵化	和	蒂姆	希望	为了

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

a	flashlight	.
一个	手电筒	.

从主舱口垂下的梯子底部，在浓密的黑暗中传来轻微的刮擦声，蒂姆真希望有手电筒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	didn't	even	know	where	the	switch	which	controlled	the	interior	lights	of	the
他	没有	甚至	知道	在哪里	这	转变	哪个	受控	这	内部的	灯	的	这

[es] - - [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

S	-	18	was	located	.
S	-	-	曾是	位于	.

他甚至不知道控制S-18车内照明灯的开关在哪里。

['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [saʊndz] [wɔːnd] [tɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Only	the	slightest	of	shuffling	sounds	warned	Tim	that	the	intruder	was	coming
仅有的	这	丝毫	的	洗牌	声音	警告	蒂姆	那	这	入侵者	曾是	未来

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

只有轻微的窸窣声提醒蒂姆，入侵者正朝他走来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .

Evidently	he	was	in	his	stocking	feet	.
显然	他	曾是	在	他的	袜	脚	.

显然他当时只穿着袜子。

[tɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][hiː; hi]

Tim	managed	to	free	his	legs	from	the	folds	of	his	blankets	and	he
蒂姆	管理	到	自由的	他的	腿	从	这	折叠	的	他的	毯子	和	他

[kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,

crouched	on	the	steel	floor	of	the	S	-	18	,
蹲着	在	这	钢	地面	的	这	S	-	-	,

蒂姆设法将双腿从毯子的褶皱中解脱出来，然后蹲在S-18坦克的钢制地板上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] .

ready	for	whatever	might	happen	.
准备好	为了	任何	可能	发生	.

做好应对一切可能发生的准备。

[ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd]

The	hatch	which	led	to	the	main	deck	was	visible	for	the	sky	outside
这	孵化	哪个	引领	到	这	主要的	甲板	曾是	可见的	为了	这	天空	外部

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

was	much	lighter	than	the	black	interior	of	the	submarine	.
曾是	很多	打火机	比	这	黑色的	内部的	的	这	潜艇	.

通往主甲板的舱口清晰可见，因为外面的天空比潜艇漆黑的内部要亮得多。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [tɪm] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

In	this	circle	Tim	saw	the	head	of	a	man	peer	into	the	control	room	.
在	这	圆圈	蒂姆	锯	这	头	的	一个	男人	同伴	进入	这	控制	房间	.

在这个圈子里，蒂姆看到一个男人的头正窥视着控制室。

[ən'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][es] - - [suːn] [mait] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]

Unless	he	did	something	at	once	,	the	S	-	18	soon	might	be	swarming	with
除非	他	做过	某物	在	一次	,	这	S	-	-	很快	可能	是	蜂拥而至	和

[ˌʌn'wɒntɪd] ['vɪzɪtəz] .

unwanted	visitors	.
不需要	访客	.

除非他立即采取行动，否则 S-18 很快就会被不速之客挤满。

[tɪm] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]

Tim	heard	a	slight	grunt	as	the	man	coming	toward	him	struck	his	head	on	the
蒂姆	听到	一个	轻微	咕哝	作为	这	男人	未来	朝向	他	击	他的	头	在	这

['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

lower	end	of	one	of	the	periscopes	.
降低	结尾	的	一	的	这	潜望镜	.

蒂姆听到一声轻微的闷哼，那是朝他走来的人的头撞到了其中一个潜望镜的下端。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɪm] ['niːdɪd] .

That	was	all	Tim	needed	.
那	曾是	全部	蒂姆	需要	.

这就是蒂姆所需要的全部。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efət] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

Throwing	his	strength	into	the	effort	,	he	lunged	forward	,
投掷	他的	力量	进入	这	努力	,	他	猛扑	向前	,

他使出浑身解数，向前猛扑去。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɪn'fəuld] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

his	outstretched	arms	enfolding	the	legs	of	the	intruder	.
他的	伸展	武器	包含	这	腿	的	这	入侵者	.

他伸出双臂环抱住入侵者的双腿。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	went	down	with	a	crash	that	brought	a	muffled	cry	of	alarm	from	the
他们	去	向下	和	一个	碰撞	那	带来	一个	闷音	哭	的	警报	从	这

[mæn] [tɪm] [hæd; həd]['tæk(ə)ld][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm][pæt] ,

man	Tim	had	tackled	and	a	real	shout	of	agony	from	Pat	,
男人	蒂姆	有	已解决	和	一个	真实的	喊	的	痛苦	从	拍	,

他们摔倒在地，发出了一声闷响，被蒂姆扑倒的那个人发出了一声压抑的惊呼，而帕特则发出了一声痛苦的惨叫。

[ɒn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

on	whom	they	had	fallen	.
在	谁	他们	有	倒下	.

他们倒在了谁身上。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? ” [kraɪd][pæt] .

“	What's	going	on	here	?	”	cried	Pat	.
”	是什么	去	在	这里	?	”	哭	拍	.

“这里发生了什么事？”帕特喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [gɑːspt] [tɪm] ,

“	I	don't	know	,	”	gasped	Tim	,
”	我	不	知道	,	”	倒吸一口气	蒂姆	,

“我不知道，”蒂姆喘着气说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	but	someone	turned	off	the	light	over	the	hatch	and	came	down	here	.
”	但	某人	转向	离开	这	光	超过	这	孵化	和	来了	向下	这里	.

“但是有人关掉了舱口的灯，然后下来了。”

[ai][dʒʌst]['tæk(ə)ld][hɪm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]

I	just	tackled	him	and	there's	another	fellow	at	the	hatch	about	ready	to	come
我	只是	已解决	他	和	有	其他	同伴	在	这	孵化	关于	准备好	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我刚刚制服了他，舱口还有另一个家伙，也准备下来了。

" [ðə; ði][mæn] [tɪm] [hæd; həd]['tæk(ə)ld] [rɪ'kʌvəd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd]

"	The	man	Tim	had	tackled	recovered	suddenly	from	the	surprise	attack	and
"	这	男人	蒂姆	有	已解决	恢复	突然	从	这	惊喜	攻击	和

[strʌk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

struck	out	with	a	vigor	that	caught	the	flying	reporter	.
击	出去	和	一个	活力	那	捕捉	这	飞行	记者	.

"蒂姆扑倒的那个人突然从突袭中恢复过来，并以迅猛之势反击，击中了飞身而起的记者。"

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fʊt] [strʌk] [tɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl]

A	powerful	foot	struck	Tim	on	the	chest	and	sent	him	flying	across	the	control
一个	强大的	脚	击	蒂姆	在	这	胸部	和	发送	他	飞行	穿过	这	控制

[ruːm] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [kɜːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [vælv]

room	to	land	on	the	other	side	curled	against	a	maze	of	pipes	and	valve
房间	到	土地	在	这	其他	边	卷曲	反对	一个	迷宫	的	管道	和	阀门

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

一只强有力的脚踢中了蒂姆的胸口，把他踢飞到控制室另一边，摔倒在地，蜷缩在一堆管道和阀轮之间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ? " [kraɪd][pæt] .

"	Have	you	got	him	?	"	cried	Pat	.
"	有	你	得到	他	?	"	哭	拍	.

"你抓到他了吗？"帕特喊道。

" [nɒt] [naʊ] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	now	,	"	Tim	replied	.
"	不是	现在	,	"	蒂姆	回复	.

"现在不行，"蒂姆回答道。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] .

"	He	kicked	me	almost	through	the	side	of	this	tin	fish	.
"	他	踢	我	几乎	通过	这	边	的	这	锡	鱼	.

"他差点把我踢穿这个锡罐头。"

[juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm] . "

You	try	and	get	him	.	"
你	尝试	和	得到	他	.	"

你试着抓住他。

" [aɪl] [get] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [vau] [pæt] .

"	I'll	get	him	all	right	,	"	vowed	Pat	.
"	患病的	得到	他	全部	正确的	,	"	发誓	拍	.

"我一定会把他弄好的，"帕特发誓道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ]

"	You	keep	the	boy	at	the	hatch	from	joining	him	and	making	this	too	much
"	你	保持	这	男生	在	这	孵化	从	加入	他	和	制作	这	也	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] .

of	a	party	.
的	一个	派对	.

"你要阻止舱口的男孩加入他，以免把这里变成一场盛大的派对。"

" [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪədrʌm] [wɜː(r); wə(r)]

"	Flame	lighted	the	interior	of	the	control	room	and	their	eardrums	were
"	火焰	照明	这	内部的	的	这	控制	房间	和	他们的	耳膜	是

['ɔːlməʊst] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

almost	shattered	by	the	deafening	roar	of	a	gun	discharged	at	close	range	.
几乎	破碎	经过	这	震耳欲聋	吼	的	一个	枪	出院	在	关闭	范围	.

"火焰照亮了控制室内部，近距离枪声震耳欲聋，几乎震破了他们的耳膜。

[ðə; ði][mæn] [tɪm] [hæd; həd]['tæk(ə)ld][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

The	man	Tim	had	tackled	was	shooting	at	the	sound	of	their	voices	.
这	男人	蒂姆	有	已解决	曾是	射击	在	这	声音	的	他们的	声音	.

蒂姆制服的那个人听到他们的声音后正在开枪。

" ['nevə(r)][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['feləʊ] , " [kɔːld] [pæt] ,

"	Never	mind	trying	to	get	this	fellow	,	"	called	Pat	,
"	绝不	头脑	尝试	到	得到	这	同伴	,	"	称为	拍	,

"别费劲去找这家伙了，"帕特说道。

[naʊ] ['seɪfli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

now	safely	protected	by	the	bulkhead	into	the	engine	room	.
现在	安全	受保护	经过	这	舱壁	进入	这	引擎	房间	.

现在，舱壁已安全保护了通往机舱的通道。

" [wiːl; wil] [pɪk] [hɪm] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	We'll	pick	him	off	when	he	tries	to	return	to	the	deck	.
"	出色地	挑选	他	离开	什么时候	他	尝试	到	返回	到	这	甲板	.

"当他试图返回甲板时，我们会把他干掉。"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][pæts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	answer	to	Pat's	words	were	written	in	smoke	and	flame	as	the
"	这	回答	到	帕特的	字	是	书面	在	抽烟	和	火焰	作为	这

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn'truːdə(r)]['faɪəd] [ə'gen] .

unknown	intruder	fired	again	.
未知	入侵者	被解雇	再次	.

"帕特的话得到了回应，不明身份的入侵者再次开火，用烟雾和火焰写下了答案。"

[tɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪə(r)] .

Tim	,	watching	the	outline	of	the	hatch	against	the	sky	,	saw	a	head	appear	.
蒂姆	,	观看	这	大纲	的	这	孵化	反对	这	天空	,	锯	一个	头	出现	.

蒂姆注视着天空中舱门的轮廓，看到一个脑袋露了出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

He	raised	his	gun	and	fired	in	the	general	direction	of	the	hatch	,
他	提高	他的	枪	和	被解雇	在	这	一般的	方向	的	这	孵化	,

他举起枪，朝着舱口的方向开了一枪。

[mɔː(r)][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]['sekənd][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɑːm] [hɪm] .

more	to	scare	the	second	man	than	to	actually	harm	him	.
更多的	到	吓	这	第二	男人	比	到	实际上	伤害	他	.

目的更多是为了吓唬第二个人，而不是真的要伤害他。

[ɒn][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	echo	of	the	crash	of	his	gun	came	a	scream	of	pain	and	the
在	这	回声	的	这	碰撞	的	他的	枪	来了	一个	尖叫	的	疼痛	和	这

[hed] ['prɒmptli] [dɪsə'pɪəd] .

head	promptly	disappeared	.
头	及时	消失	.

枪响之后，传来一声痛苦的尖叫，头颅随即消失。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ! " [kraɪd][pæt] .

"	Good	shooting	!	"	cried	Pat	.
"	好的	射击	!	"	哭	拍	.

"好枪法！"帕特喊道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [get] [ðɪs] ['feləʊ] .
" Now we'll get this fellow .
" 现在 出色地 得到 这 同伴 .

"现在我们要抓住这个人。"

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] ['faɪə(r)] .
He's in a cross fire .
他是 在 一个 叉 火 .

他身处交火之中。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃuːts] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Next time he shoots let him have it .
下一个 时间 他 芽 让 他 有 它 .

下次他再开枪，就让他尝尝厉害。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
I'll see if I can get around to the switch and turn on the lights .
患病的 看 如果 我 能 得到 大约 到 这 转变 和 转动 在 这 灯 .

我看看能不能找到开关，把灯打开。

[ðɪs] ['pɑːti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
This party is going to end all of a sudden .
这 派对 是 去 到 结尾 全部 的 一个 突然 .

这场聚会即将突然结束。

" [tɪm] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌnmən] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
" Tim strained his senses to detect the spot where the gunman was hidden .
" 蒂姆 紧张 他的 感官 到 探测 这 点 在哪里 这 枪手 曾是 隐 .

蒂姆集中精神，试图找到枪手藏身的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɔːʃəs] [saʊndz] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ]
He could hear cautious sounds but he didn't dare fire for fear of hitting
他 可以 听到 谨慎 声音 但 他 没有 敢 火 为了 害怕 的 击中
[pæt] .
Pat .
拍 .

他能听到谨慎的声音，但他不敢开枪，怕打中帕特。

[tɪm] [edʒd] [nɪə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
Tim edged near the ladder which led up to the hatch .
蒂姆 边缘 靠近 这 梯子 哪个 引领 向上 到 这 孵化 .

蒂姆悄悄靠近通往舱口的梯子。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)]
As he neared it he became conscious of some one crawling up the ladder
作为 他 接近 它 他 成为 有意识的 的 一些 一 爬行 向上 这 梯子
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] .
and he lunged toward the shadowy form .
和 他 猛扑 朝向 这 阴暗的 形式 .

当他靠近时，他意识到有人正爬上梯子，于是他猛地扑向那个黑影。

[dʒʌst][æz; əz] [tɪm] [muːvd] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [læʃt] [aʊt] ['vɪʃəsli] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
Just as Tim moved , the man on the ladder lashed out viciously with one foot .
只是 作为 蒂姆 已搬 , 这 男人 在 这 梯子 鞭打 出去 恶毒地 和 一 脚 .

就在蒂姆移动的瞬间，梯子上的男人狠狠地用一只脚踢了他一下。

[ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [tɪm] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [aʊt]
The blow caught Tim squarely on the chin and he dropped to the deck , out
这 吹 捕捉 蒂姆 完全 在 这 下巴 和 他 掉落 到 这 甲板 , 出去
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

这一击正中蒂姆的下巴，他应声倒地，昏了过去。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈklætə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvləs] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [liːpt]

His	gun	clattered	from	his	nerveless	hands	and	the	man	on	the	ladder	leaped
他的	枪	咔嗒咔嗒地	从	他的	无神经	双手	和	这	男人	在	这	梯子	跳跃

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - [bleiz] [wɪð] [lait] .

for	the	hatch	just	as	the	interior	of	the	S	-	18	blazed	with	light	.
为了	这	孵化	只是	作为	这	内部的	的	这	S	-	-	燃烧的	和	光	.

他的枪从他麻木的手中滑落，梯子上的人纵身跃向舱口，就在这时，S-18 的内部亮起了灯。

[pæt] , [ˈməʊməntrəli] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] ,

Pat	,	momentarily	blinded	by	the	glare	,
拍	,	片刻	失明	经过	这	强光	,

帕特被强光晃得睁不开眼，

[rɪˈkʌvəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈseɪlənt] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ]

recovered	in	time	to	see	the	legs	of	their	assailant	disappearing	over	the	edge
恢复	在	时间	到	看	这	腿	的	他们的	袭击者	消失	超过	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [snæp] [eɪm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ˈkræʃɪŋ] [ˈʌpwəd] .

of	the	hatch	and	with	snap	aim	he	sent	a	volley	of	shots	crashing	upward	.
的	这	孵化	和	和	折断	目的	他	发送	一个	截击	的	镜头	崩溃	向上	.

他及时回过神来，看到袭击者的双腿消失在舱口边缘，于是迅速瞄准，向空中射出一连串子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第6/8页

[fiːt] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][pæt] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['splæʃɪŋ]
Feet pounded along the deck of the S - 18 and Pat heard the sudden splashing
脚 猛击 沿着 这 甲板 的 这 S - - 和 拍 听到 这 突然 溅起水花
[ɒv; əv] [ɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] [ɪn] [greɪt]
of oars as a small boat pulled away from the hull of the sub in great
的 桨 作为 一个 小的 船 拉 离开 从 这 船体 的 这 子 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

S-18 潜艇的甲板上脚步声此起彼伏，帕特听到桨声突然响起，一艘小艇迅速从潜艇船体旁驶离。

[pə'sjuːt] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [tɪm] .
Pursuit , he knew , was useless and he bent over Tim .
追逐 , 他 知道 , 曾是 无用 和 他 弯曲 超过 蒂姆 .

他知道追赶是徒劳的，于是他俯身看向蒂姆。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
The flying reporter was recovering his senses ,
这 飞行 记者 曾是 恢复中 他的 感官 ,

那位飞行记者渐渐恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɒgi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
but he was still groggy from the sharp blow on his chin .
但 他 曾是 仍然 昏昏沉沉 从 这 锋利的 吹 在 他的 下巴 .

但他下巴上那一下重击让他仍然昏昏沉沉的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['wiːkli] [tuː; tə] [reɪz]
His first thought was one of self defense and he struggled weakly to raise
他的 第一的 想法 曾是 一 的 自己 防御 和 他 挣扎 弱 到 增加
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [æt; ət][pæt] .
his fists and hammer at Pat .
他的 拳头 和 锤 在 拍 .

他首先想到的是自卫，他无力地举起拳头和锤子向帕特挥去。

“ [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [tɪm] ['dʒentli] .
“ Snap out of it , ” said Pat , shaking Tim gently .
“ 折断 出去 的 它 , ” 说 拍 , 摇晃 蒂姆 轻轻地 .

“振作起来，”帕特说着，轻轻摇晃着蒂姆。

“ [ðə; ði] [ʃoʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
“ The show's all over and we're still in command of the fort .
“ 这 节目 全部 超过 和 是 仍然 在 命令 的 这 堡 .

“演出已经结束了，但我们仍然掌控着这座堡垒。”

” [tɪm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .
” Tim smiled a little sheepishly .
” 蒂姆 微笑 一个 小的 羞怯地 .

蒂姆有些不好意思地笑了笑。

“ ['sʌmwʌn] ['sɜːt(ə)nli] ['lændɪd] [ə; eɪ]['heɪˌmeɪkə(r)][ɒn][ˌem 'iː] . ”
“ Someone certainly landed a haymaker on me . ”
“ 某人 当然 登陆 一个 重拳手 在 我 . ”

“有人狠狠地揍了我一顿。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][nəʊ] . - [ʃuː] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]
“ You mean a No . 11 shoe connected with your chin at about sixty miles an
” 你 意思是 一个 不 . - 鞋 连接 和 你的 下巴 在 关于 六十 英里 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

“你是说一只11号鞋以大约每小时60英里的速度击中你的下巴吗？”

” ['tʃʌkl] [pæt] .
” chuckled Pat .
” 轻笑 拍 .

帕特轻笑了一声。

“ [ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
“ A kick like that would have killed anyone but an Irishman .
” 一个 踢 喜欢 那 会 有 被杀 任何人 但 一个 爱尔兰人 .

“那样一脚踢死任何人都会死，但对爱尔兰人来说却会致命。”

” [tɪm] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə]
” Tim shook himself to make sure that he was still all together and got to
蒂姆 摇晃 他自己 到 制作 当然 那 他 曾是 仍然 全部 一起 和 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

蒂姆抖了抖身子，确认自己还站稳了，然后站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
He was still a little shaky .
他 曾是 仍然 一个 小的 摇晃 .

他身体还有点发抖。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
“ You stay down here while I go on deck and see what it was all about ,
” 你 停留 向下 这里 尽管 我 去 在 甲板 和 看 什么 它 曾是 全部 关于 ,

“你待在下面，我去甲板上看看究竟发生了什么事。”

” [sed] [pæt] .
” said Pat .
” 说 拍 .

帕特说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst][æz; əz] [kraɪz] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ]
He climbed nimbly up the ladder and disappeared just as cries sounded along
他 攀登 敏捷地 向上 这 梯子 和 消失 只是 作为 哭泣 听起来 沿着
[ðə; ði] [dɒk] .
the dock .
这 码头 .

他身手敏捷地爬上梯子，消失在码头边，与此同时，码头上响起了哭喊声。

“ [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ” [buːm] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
“ On board the submarine , ” boomed a heavy voice .
” 在 木板 这 潜艇 , ” 蓬勃发展 一个 重的 嗓音 .

“在潜艇上，”一个低沉的声音响起。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ What's the matter down there ?
” 是什么 这 事情 向下 那里 ?

下面发生了什么事?

" [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [pæt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn]
" A beam of light cut through the night and outlined Pat as he stood on
" 一个 光束 的 光 切 通过 这 夜晚 和 概述 拍 作为 他 站立 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

"一道光束划破夜空，勾勒出站在甲板上的帕特的身影。"

" ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪət]
" Someone tried to board us and we had to call out our own riot
" 某人 尝试 到 木板 我们 和 我们 有 到 称呼 出去 我们的 自己的 暴动
[skwɒd] ,
squad ,
队 ,

"有人试图强行登机，我们不得不调动自己的防暴队。"

" [jeld] [pæt] .
" yelled Pat .
" 大喊 拍 .

"帕特大喊道。"

" [lʊks] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)]
" Looks like everything is all right now and I don't think we'll have any more
" 看起来 喜欢 一切 是 全部 正确的 现在 和 我 不 思考 出色地 有 任何 更多的
['vɪzɪtəz] [tə'naɪt] .
visitors tonight .
访客 今晚 .

"现在看来一切都正常了，我想今晚不会再有访客了。"

" ['sætɪsfaɪd] ,
" Satisfied ,
" 使满意 ,

"使满意，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][pæt] [kɔːld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [tuː; tə][hænd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bʌlb]
the watchman returned and Pat called down for Tim to hand up another bulb
这 守望者 返回 和 拍 称为 向下 为了 蒂姆 到 手 向上 其他 电灯泡
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hætʃ] .
to replace the one which had been taken from the light over the hatch .
到 代替 这 一 哪个 有 到过 已采取 从 这 光 超过 这 孵化 .

守夜人回来了，帕特喊蒂姆下来，让他递上另一个灯泡，替换掉从舱口灯上取下来的那个灯泡。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['kɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm sure we won't have any more callers , " he said ,
" 我是 当然 我们 惯于 有 任何 更多的 来电者 , " 他 说 ,

"我确信不会再有电话打进来了，"他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪt] [meɪ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" but this light may discourage them even though it didn't the first time .
" 但 这 光 可能 阻碍 他们 甚至 尽管 它 没有 这 第一的 时间 .

"但这次的光芒可能会让他们气馁，尽管第一次并没有。"

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? "
How in the dickens did you happen to wake up ? "
如何 在 这 狄更斯 做过 你 发生 到 唤醒 向上 ? "

你到底是怎么醒过来的?

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [njuːz] [sens] - ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
" You might call it my ' news sense ' being on the job ,
" 你 可能 称呼 它 我的 - 消息 感觉 - 存在 在 这 工作 ,

"你可以称之为我工作中的'新闻嗅觉'，

〞 [sed] [tɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [tʃɪn] .

〞	said	Tim	as	he	rubbed	his	bruised	chin	.
〞	说	蒂姆	作为	他	摩擦	他的	瘀伤	下巴	.

“蒂姆一边揉着淤青的下巴一边说道。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [senst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] .

“	The	first	thing	I	sensed	was	that	the	light	was	out	.
〞	这	第一的	事物	我	感觉到的	曾是	那	这	光	曾是	出去	.

“我首先感觉到的是灯灭了。”

[ðen] [aɪ] [njuː] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ]

Then	I	knew	someone	was	moving	around	in	the	control	room	and	after	that	I
然后	我	知道	某人	曾是	移动	大约	在	这	控制	房间	和	后	那	我

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [muːv] . 〞

was	almost	too	scared	to	move	.	〞
曾是	几乎	也	害怕的	到	移动	.	〞

然后我意识到控制室里有人在走动，之后我就吓得几乎不敢动弹了。

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] ,

“	Seems	to	me	you	did	a	pretty	nice	job	of	tackling	,
〞	似乎	到	我	你	做过	一个	漂亮的	好的	工作	的	擒抱	,

“在我看来，你处理得相当不错，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [doʊnt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

but	the	next	time	don't	bring	your	man	down	on	top	of	me	.
但	这	下一个	时间	不	带来	你的	男人	向下	在	顶部	的	我	.

但下次别再让你的男人压在我身上了。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɜːst]

It's	an	awful	shock	to	awake	in	the	middle	of	the	night	and	find	a	first
它是	一个	可怕	震惊	到	醒	在	这	中间	的	这	夜晚	和	寻找	一个	第一的

[klɑːs] [faɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdˌʃɪps] .

class	fight	taking	place	right	in	your	midships	.
班级	斗争	采取	地方	正确的	在	你的	船中部	.

半夜醒来发现舰艇中央正在发生一场激烈的战斗，这真是令人震惊。

〞 [tɪm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

〞	Tim	glanced	at	his	wrist	watch	.
〞	蒂姆	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

蒂姆瞥了一眼他的手表。

“ [ɪts] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	It's	one	a	.	m	.	,	〞	he	said	.
〞	它是	一	一个	.	米	.	,	〞	他	说	.

“现在是凌晨一点，”他说。

“ [wʌts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [naʊ] ? 〞

“	What's	on	the	schedule	now	?	〞
〞	是什么	在	这	日程	现在	?	〞

“现在的日程安排是什么？〞

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sliːp] .

“	We	might	as	well	try	and	get	a	little	more	sleep	.
〞	我们	可能	作为	出色地	尝试	和	得到	一个	小的	更多的	睡觉	.

“我们不妨多睡一会儿。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

I	think	the	fireworks	are	over	for	tonight	.
我	思考	这	烟花	是	超过	为了	今晚	.

我想今晚的烟花表演已经结束了。

" [pæt] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [tɪm] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

"	Pat	rolled	back	into	his	blankets	and	a	minute	later	Tim	followed	his
"	拍	滚动	后退	进入	他的	毯子	和	一个	分钟	之后	蒂姆	随后	他的

[kəm'pænjənz] ['ækʃ(ə)n][bʌt; bət] [weə(r)] [pæt][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

companion's	action	but	where	Pat	was	soon	in	a	deep	sleep	,
同伴的	行动	但	在哪里	拍	曾是	很快	在	一个	深的	睡觉	,

帕特翻身钻回毯子里，一分钟后蒂姆也跟着躺了下来，但帕特很快就睡着了。

[tɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ]

Tim	remained	awake	,	thinking	over	the	attack	and	the	dangers	of	their	long
蒂姆	剩余	醒	,	思维	超过	这	攻击	和	这	危险	的	他们的	长的

['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

voyage	into	the	Caribbean	.
航程	进入	这	加勒比海	.

蒂姆彻夜未眠，反复思考着这次袭击以及他们漫长加勒比海航程中的种种危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [ɒn][ðə; ðɪ][trɪp] .

He	was	glad	Commander	Ford	had	decided	to	take	a	seaplane	on	the	trip	.
他	曾是	高兴的	指挥官	福特	有	决定	到	拿	一个	水上飞机	在	这	旅行	.

他很高兴福特指挥官决定乘坐水上飞机出行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][es] - - [ɒn]

It	made	him	feel	more	comfortable	for	if	anything	happened	to	the	S	-	18	on
它	制成	他	感觉	更多的	舒服的	为了	如果	任何事物	发生	到	这	S	-	-	在

[ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] ,

the	treasure	hunt	,
这	宝藏	打猎	,

这让他感到更安心，因为万一S-18在寻宝过程中发生什么意外……

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]

they	might	be	able	to	get	word	of	their	plight	to	the	world	by	using	the
他们	可能	是	有能力的	到	得到	单词	的	他们的	困境	到	这	世界	经过	使用	这

['siːpleɪn] .

seaplane	.
水上飞机	.

他们或许可以利用水上飞机将他们的困境告诉全世界。

[tɪm] ['faɪnəli] [slept] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

Tim	finally	slept	and	when	he	awoke	,
蒂姆	最后	睡着了	和	什么时候	他	醒来	,

蒂姆终于睡着了，醒来时，

['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz]

sunlight	was	streaming	down	through	the	hatch	and	Commander	Ford	was
阳光	曾是	流媒体	向下	通过	这	孵化	和	指挥官	福特	曾是

['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːd] .

climbing	aboard	.
攀登	船上	.

阳光透过舱门倾泻而下，福特指挥官正爬上船。

“ [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] [aɪ] [left] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Fine	pair	of	watchmen	I	left	,	"	he	smiled	.
"	美好的	一对	的	守望者	我	左边	,	"	他	微笑	.

“我留下了两个很棒的守卫，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [left] [wʌn] ['maɪti] [ə'lɜːt] [wʌn] , " [pʊt] [ɪn][pæt] ,

“	You	left	one	mighty	alert	one	,	"	put	in	Pat	,
"	你	左边	一	强大的	警报	一	,	"	放	在	拍	,

“你留下了一个非常警觉的人，”帕特插嘴道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kaunt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	recounted	their	experiences	of	the	night	.
和	他	叙述	他们的	经历	的	这	夜晚	.

他讲述了他们当晚的经历。

“ ['slɑːdɛk][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hæmpə(r)][maɪ][plænz] , ” [sed] [fɔːd] .

“	Sladek	is	certainly	losing	no	time	in	trying	to	hamper	my	plans	,	”	said	Ford	.
”	斯拉德克	是	当然	输	不	时间	在	尝试	到	阻碍	我的	计划	,	”	说	福特	.

福特说：“斯拉德克显然正在不遗余力地阻挠我的计划。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [hiːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][wiː; wi]

“	I	imagine	he'll	attempt	to	trail	us	all	of	the	way	to	the	island	but	we
”	我	想象	地狱	试图	到	踪迹	我们	全部	的	这	方式	到	这	岛	但	我们

[meɪ] [fuːl] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] . ”

may	fool	him	if	we	decide	to	travel	underwater	for	a	few	miles	.	”
可能	傻子	他	如果	我们	决定	到	旅行	水下	为了	一个	很少	英里	.	”

“我估计他会一路跟踪我们到岛上，但如果我们决定潜入水下几英里，或许就能骗过他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [dek] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [tɪm] .

“	But	you	couldn't	do	that	with	the	plane	on	deck	,	”	protested	Tim	.
”	但	你	不能	做	那	和	这	飞机	在	甲板	,	”	抗议	蒂姆	.

“但是飞机在甲板上的时候，你不可能那样做，”蒂姆抗议道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][flaɪ][ɒn] [ə'hed] ,

“	We	might	release	the	plane	and	have	you	fly	on	ahead	,
”	我们	可能	发布	这	飞机	和	有	你	飞	在	前方	,

“我们可能会放行飞机，让你先飞。”

['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sə'dʒestid] [fɔːd] .

meeting	us	at	the	rendezvous	on	the	island	,	”	suggested	Ford	.
会议	我们	在	这	会合	在	这	岛	,	”	建议	福特	.

福特建议道：“在岛上的会合点与我们碰面。”

[ɪf] [tɪm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ,

If	Tim	thought	his	days	on	the	News	had	been	busy	,
如果	蒂姆	想法	他的	天	在	这	消息	有	到过	忙碌的	,

如果蒂姆认为他在新闻部门的日子已经很忙碌了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

they	were	nothing	compared	with	the	bustle	of	activity	which	settled	down	on	the
他们	是	没有什么	比较的	和	这	忙碌	的	活动	哪个	定居	向下	在	这

[es] - - .

S	-	18	.
S	-	-	.

与 S-18 上熙熙攘攘的活动相比，它们简直微不足道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

For	his	own	part	,
为了	他的	自己的	部分	,

就他本人而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][hiː; hi]

he	was	busy	testing	the	seaplanes	at	the	Sea	King	factory	and	he
他	曾是	忙碌的	测试	这	水上飞机	在	这	海	国王	工厂	和	他

['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .

finally	selected	the	craft	which	the	sales	manager	had	recommended	.
最后	已选	这	工艺	哪个	这	销售量	经理	有	受到推崇的	.

他当时正在海王飞机制造厂测试水上飞机，最终选择了销售经理推荐的那款飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['pæsɪndʒə(r)][dʒɒb] , [laɪt] [bʌt; bət] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['iːzi] [tuː; tə]

It	was	a	three	passenger	job	,	light	but	sturdy	and	exceptionally	easy	to
它	曾是	一个	三	乘客	工作	,	光	但	结实的	和	非常	简单的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

这是一辆可乘坐三人的汽车，轻便但坚固，而且操控起来非常容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpleɪn] [plɑːnt] ['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l]

For	the	next	week	Tim	went	to	the	airplane	plant	daily	to	take	special
为了	这	下一个	星期	蒂姆	去	到	这	飞机	植物	日常的	到	拿	特别的

[ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

instructions	in	the	handling	of	the	plane	and	to	learn	the	trick	of	getting
指示	在	这	处理	的	这	飞机	和	到	学习	这	诡计	的	获得

[ɒf] ['tʃɒpi] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt]

off	choppy	water	for	there	was	no	telling	in	what	kind	of	weather	he	might
离开	断断续续	水	为了	那里	曾是	不	讲述	在	什么	种类	的	天气	他	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] .

be	called	upon	to	make	a	flight	.
是	称为	之上	到	制作	一个	航班	.

接下来的一个星期，蒂姆每天都去飞机制造厂接受有关飞机操控的特殊指导，并学习如何在波涛汹涌的水面上起飞，因为谁也不知道他可能会在什么样的天气条件下被要求执行飞行任务。

[ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs][ɒv; əv]

The	fuel	tanks	were	enlarged	to	give	the	speedy	craft	a	cruising	radius	of
这	燃料	坦克	是	放大	到	给	这	迅速	工艺	一个	巡航	半径	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [riːɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	thousand	miles	and	the	pontoons	were	especially	reinforced	for	the
一个	千	英里	和	这	浮筒	是	尤其	加强型	为了	这

[rʌf] [wɜːk] [wɪtʃ] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] .

rough	work	which	Tim	and	his	plane	might	encounter	.
粗糙的	工作	哪个	蒂姆	和	他的	飞机	可能	遇到	.

燃料箱被加大，使这艘高速飞行器的巡航半径达到一千英里，浮筒也经过特别加固，以应对蒂姆和他的飞机可能遇到的恶劣环境。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	end	of	the	week	great	changes	had	been	effected	in	the	hull	of	the
经过	这	结尾	的	这	星期	伟大的	变化	有	到过	受影响	在	这	船体	的	这

[es] - - .

S	-	18	.
S	-	-	.

到本周末，S-18 的船体已经发生了巨大的变化。

[stiːl] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] ,

Steel	workers	had	cut	out	the	special	diving	chamber	in	the	forward	torpedo	room	,
钢	工人	有	切	出去	这	特别的	潜水	房间	在	这	向前	鱼雷	房间	,

钢铁工人在前部鱼雷舱内切割出了特殊的潜水舱。

[ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kruːz]

the	galley	had	been	installed	in	the	rear	compartment	which	was	the	crew's
这	厨房	有	到过	已安装	在	这	后部	隔间	哪个	曾是	这	船员

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

厨房安装在后舱，也就是船员居住区。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['reɪdiəʊ] [set] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l]

a	special	radio	set	capable	of	communicating	instantly	with	the	New	York	Journal
一个	特别的	收音机	放	有能力的	的	沟通	即刻	和	这	新的	约克	杂志

['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ,

office	was	in	place	,
办公室	曾是	在	地方	,

一台能够与《纽约日报》办公室即时通讯的专用无线电装置已经就位。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['maɪnə(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kru:z] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

and	many	other	minor	alterations	necessary	for	the	cruise	had	been	made	.
和	许多	其他	次要的	变化	必要的	为了	这	巡航	有	到过	制成	.

此外，还对游轮航行所需的许多其他细微改动进行了修改。

[ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kri:st] ['deɪli] ,

The	crew	was	being	increased	daily	,
这	全体人员	曾是	存在	增加	日常的	,

船员人数每天都在增加。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [mes] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɒn] [bɔ:d] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ]

but	it	was	not	until	the	first	mess	was	served	on	board	that	Tim	had	a
但	它	曾是	不是	直到	这	第一的	混乱	曾是	服务	在	木板	那	蒂姆	有	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

chance	to	see	them	together	.
机会	到	看	他们	一起	.

但直到船上开始供应第一顿饭时，蒂姆才有机会看到他们在一起。

[ɪn] [ɔ:l] ,

In	all	,
在	全部	,

总之，

[ˌsɪks'ti:n] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [ænd; ənd] [tɪm] [lʊkt]

sixteen	men	were	to	make	the	trip	into	the	Caribbean	and	Tim	looked
十六	男人	是	到	制作	这	旅行	进入	这	加勒比海	和	蒂姆	看起来

[æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

at	them	with	interest	as	they	sat	around	the	table	for	the	evening	meal	.
在	他们	和	兴趣	作为	他们	卫星	大约	这	桌子	为了	这	晚上	一顿饭	.

十六名男子将前往加勒比海旅行，蒂姆饶有兴致地看着他们围坐在桌旁吃晚饭。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:ndə(r)] [fɔ:d] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

At	the	head	of	the	table	was	Commander	Ford	and	at	the	other	end
在	这	头	的	这	桌子	曾是	指挥官	福特	和	在	这	其他	结尾

[pæt] ['ren(ə)ldz] .

Pat	Reynolds	.
拍	雷诺兹	.

桌子的一端坐着福特指挥官，另一端坐着帕特·雷诺兹。

[tɪm] [sæt] [æt; ət] [pæts] [raɪt] .

Tim	sat	at	Pat's	right	.
蒂姆	卫星	在	帕特的	正确的	.

蒂姆坐在帕特的右边。

[reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] , [dʒɔ:dʒ] [gæd] , [ðə; ði]

Ranged	up	and	down	each	side	were	the	other	thirteen	,	George	Gadd	,	the
范围	向上	和	向下	每个	边	是	这	其他	十三	,	乔治	加德	,	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [fred] ['hænsən] ,

engineer	,	Fred	Hanson	,
工程师	,	弗雷德	汉森	,

两侧各站着另外十三个人，包括工程师乔治·加德、弗雷德·汉森等。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] , [dʒəʊ] ['gaːtnə] , [əʊld]['neɪvi][tɔːˈpiːdəʊmæn][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] , ['tʃɑːli] [gɪl]

the	chief	electrician	,	Joe	Gartner	,	old	navy	torpedoman	and	gunner	,	Charlie	Gill
这	首席	电工	,	乔	Gartner	,	老的	海军	鱼雷兵	和	炮手	,	查理	鳃

[ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] ,

and	Russ	Graham	,
和	拉斯	格雷厄姆	,

首席电工乔·加特纳、老海军鱼雷兵兼炮手查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

[diːp] [siː] ['daɪvəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] , [ɜːl] [bel] [ænd; ənd] [rɔi] [guːld] .

deep	sea	divers	,	and	their	assistants	,	Earl	Bell	and	Roy	Gould	.
深的	海	潜水员	,	和	他们的	助理	,	伯爵	钟	和	罗伊	古尔德	.

深海潜水员，以及他们的助手厄尔·贝尔和罗伊·古尔德。

[aɪk] [griːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [waɪl] ['fɔrmən] [geɪ] , ['ɛrɪk] [gɔːnt] , [sæm] ['ʃnaidə] ,

Ike	Green	was	the	radio	operator	while	Forman	Gay	,	Erich	Gaunt	,	Sam	Schneider	,
艾克	绿色的	曾是	这	收音机	操作员	尽管	福尔曼	同性恋	,	埃里希	高特	,	山姆	施耐德	,

艾克·格林是无线电操作员，而福尔曼·盖伊、埃里希·高特、萨姆·施耐德……

[əl] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [tɒm] - [wɜː(r); wə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [men] [huː] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

Al	Hardy	and	Tom	Grandrath	-	were	former	submarine	men	who	would	assist	in	the
阿尔	哈迪	和	汤姆	-		是	以前的	潜艇	男人	WHO	会	协助	在	这

['dʒen(ə)rəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

general	operation	of	the	submarine	.
一般的	手术	的	这	潜艇	.

艾尔·哈迪和汤姆·格兰德拉斯都是前潜艇兵，他们将协助潜艇的一般操作。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæt] , [tɪm] [ænd; ənd] [aɪk] [griːn] , [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	exception	of	Pat	,	Tim	and	Ike	Green	,	the	radioman	,	and	the
和	这	例外	的	拍	,	蒂姆	和	艾克	绿色的	,	这	无线电员	,	和	这

['daɪvəz] ,

divers	,
潜水员	,

除了帕特、蒂姆和艾克·格林、无线电员和潜水员之外，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [fɔːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

all	of	the	others	had	served	with	Ford	during	the	war	.
全部	的	这	其他的	有	服务	和	福特	期间	这	战争	.

其他所有人都曾在战争期间与福特一起服役。

[ðə; ði]['daɪvəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['neɪvi] [men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn]

The	divers	and	their	assistants	were	old	navy	men	who	could	be	relied	upon
这	潜水员	和	他们的	助理	是	老的	海军	男人	WHO	可以	是	依赖	之上

[ænd; ənd] [tɪm] [njuː] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni]

and	Tim	knew	that	Commander	Ford	was	taking	every	precaution	against	any
和	蒂姆	知道	那	指挥官	福特	曾是	采取	每一个	预防	反对	任何

['tretʃəri] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] .

treachery	among	members	of	his	own	crew	.
背信弃义	之中	成员	的	他的	自己的全体人员		.

潜水员和他们的助手都是经验丰富的海军老兵，值得信赖。蒂姆知道，福特指挥官正在采取一切预防措施，防止自己的船员出现任何背叛行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [hɑːd] - ['bɪtn] [kruː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪn] ['eni]

It	was	a	clean	,	hard	-	bitten	crew	that	could	be	depended	upon	in	any
它	曾是	一个	干净的	,	难的	-	被咬	全体人员	那	可以	是	取决于	之上	在	任何

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

这是一支训练有素、意志坚定的队伍，在任何紧急情况下都值得信赖。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [fɔːd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['faɪn(ə)l][plænz] .

The	Commander	,	Ford	was	discussing	final	plans	.
这	指挥官	,	福特	曾是	讨论	最终的	计划	.

指挥官福特正在讨论最终计划。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] [rʌn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

“	We're	going	down	the	sound	for	a	trial	run	tomorrow	morning	.
”	是	去	向下	这	声音	为了	一个	审判	跑步	明天	早晨	.

“我们明天早上要去海湾进行试运行。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] , [wiːl; wil] [stɑːt] [saʊθ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

If	everything	goes	well	,	we'll	start	south	the	day	after	tomorrow	.
如果	一切	去	出色地	,	出色地	开始	南	这	天	后	明天	.

如果一切顺利，我们后天就开始向南行进。

” ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - ,

”	Early	the	next	morning	lines	were	cast	off	and	the	S	-	18	,
”	早期的	这	下一个	早晨	线条	是	投掷	离开	和	这	S	-	-	,

“第二天一大早，缆绳就被解开了，S-18型潜艇……”

[pʌl'seɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['diːz(ə)l] , [wɒz; wəz] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ]

pulsating	to	the	clicking	of	her	powerful	Diesels	,	was	backed	slowly	away
脉动	到	这	点击	的	她	强大的	柴油机	,	曾是	支持的	缓慢地	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] .

from	the	shipyard	.
从	这	船厂	.

伴随着强劲柴油发动机的咔嗒声，她缓缓地从造船厂倒退开来。

[ə; eɪ] [tʌg] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] ['niːdɪd] ,

A	tug	stood	by	to	give	any	assistance	needed	,
一个	拖船	站立	经过	到	给	任何	协助	需要	,

一艘拖船随时待命，提供任何必要的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][es] - - [klɪəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [nəʊzd] ['sləʊli] [daʊn] ['rɪvə(r)] .

but	the	S	-	18	cleared	the	yard	and	nosed	slowly	down	river	.
但	这	S	-	-	已清除	这	院子	和	鼻子	缓慢地	向下	河	.

但 S-18 驶出了院子，缓缓地顺流而下。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wiːld] .

Overhead	a	seaplane	wheeled	.
开销	一个	水上飞机	带轮子的	.

一架水上飞机从头顶滑过。

[tɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .

Tim	was	in	the	conning	tower	with	Commander	Ford	and	he	pointed	upward	.
蒂姆	曾是	在	这	骗局	塔	和	指挥官	福特	和	他	尖	向上	.

蒂姆和福特指挥官在指挥塔里，他指了指上方。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [slædɛks] [pleɪn] , ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [n'ɒdɪd] [fɔːd] .

“	That	must	be	Sladek's	plane	,	keeping	track	of	us	,	”	nodded	Ford	.
”	那	必须	是	斯莱德克的	飞机	,	保持	追踪	的	我们	,	”	点头	福特	.

“那一定是斯莱德克的飞机，一直在跟踪我们，”福特点点头。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

“	I	understand	his	ship	is	ready	to	go	at	a	moment's	notice	.
”	我	理解	他的	船	是	准备好	到	去	在	一个	瞬间	注意	.

“据我了解，他的船随时可以出发。”

[hiːz] ['gæðəd] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt]

He's	gathered	a	crew	of	thirty	of	the	toughest	characters	on	the	waterfront
他是	聚集	一个	全体人员	的	三十	的	这	最难	人物	在	这	滨水区

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [ɪf] [hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] .

and	promised	them	all	a	good	slice	of	the	bullion	if	he	gets	it	.
和	承诺	他们	全部	一个	好的	片	的	这	金条	如果	他	获得	它	.

他召集了码头上三十个最强悍的家伙，并承诺如果他能得到金条，就分给他们一大笔钱。

['nəʊɪŋ] ['slɑːdɛk][æz; əz][ai][duː; də] ,

Knowing	Sladek	as	I	do	,
会心	斯拉德克	作为	我	做	,

以我对斯莱德克的了解，

[ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kruː] .

I	wouldn't	put	much	faith	in	his	word	if	I	were	a	member	of	that	crew	.
我	不会	放	很多	信仰	在	他的	单词	如果	我	是	一个	成员	的	那	全体人员	.

如果我是船员，我不会太相信他的话。

" [wen] [ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪ] ,

"	When	the	S	-	18	was	clear	of	the	lower	bay	,
"	什么时候	这	S	-	-	曾是	清除	的	这	降低	湾	,

“当S-18离开下层舱室后，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒn] [dek] [went] [bɪ'ləʊ] .

the	warning	bell	sounded	and	everyone	on	deck	went	below	.
这	警告	钟	听起来	和	每个人	在	甲板	去	以下	.

警铃响起，甲板上所有人都下到甲板下。

['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hatches	were	made	fast	and	every	member	of	the	crew	went	to	his
孵化	是	制成	快速地	和	每一个	成员	的	这	全体人员	去	到	他的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

舱门迅速关闭，每位船员都前往各自的岗位。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][stænd][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]

For	Tim	there	was	nothing	to	do	but	stand	in	the	control	room	and
为了	蒂姆	那里	曾是	没有什么	到	做	但	站立	在	这	控制	房间	和

[wɒtʃ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪ'nʌf] [ɪn]

watch	the	activities	of	the	others	for	he	was	not	experienced	enough	in
手表	这	活动	的	这	其他的	为了	他	曾是	不是	经验丰富的	足够的	在

[ˌsʌbmə'riːn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊsts] .

submarine	operation	to	be	placed	at	one	of	the	important	posts	.
潜艇	手术	到	是	放置	在	一	的	这	重要的	帖子	.

对于蒂姆来说，他除了站在控制室里观察其他人的活动之外，别无他法，因为他在潜艇操作方面经验不足，无法被安排到重要的岗位上。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][krɪsp][ænd; ənd][ə'lɜːt] .

Commander	Ford's	commands	were	crisp	and	alert	.
指挥官	福特的	命令	是	脆	和	警报	.

福特指挥官的命令简洁明了，条理清晰。

[ðə; ði] ['diːz(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk]

The	Diesels	were	silent	and	only	the	faint	humming	of	the	big	electric
这	柴油机	是	沉默的	和	仅有的	这	头晕的	哼唱	的	这	大的	电的

[m'əʊtəz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

motors	could	be	heard	.
电机	可以	是	听到	.

柴油机车静悄悄的，只能听到大型电动机微弱的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði][es] - - [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [tɪm] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

Then	the	S	-	18	moved	on	a	slight	angle	and	Tim	knew	they	were	going
然后	这	S	-	-	已搬	在	一个	轻微	角度	和	蒂姆	知道	他们	是	去

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

然后 S-18 稍微倾斜了一下，蒂姆就知道他们要下潜了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪə(r)] [sen'seiʃən] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] ,

He	had	encountered	a	good	many	queer	sensations	in	an	airplane	,
他	有	遭遇	一个	好的	许多	酷儿	感觉	在	一个	飞机	,

他在飞机上经历过许多奇特的感受。

[bʌt; bət] [nʌn] [kwaɪt] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [grɪpt] [hɪm] [naʊ] .

but	none	quite	so	alarming	as	the	one	which	gripped	him	now	.
但	没有任何	相当	所以	令人担忧	作为	这	一	哪个	紧握	他	现在	.

但没有哪件事情比现在让他感到恐惧的要严重得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	actually	going	under	the	surface	with	only	the	thin	steel	walls	of	the
他	曾是	实际上	去	在下面	这	表面	和	仅有的	这	薄的	钢	墙壁	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

submarine	to	ward	off	the	destructive	force	of	the	water	.
潜艇	到	病房	离开	这	破坏性的	力量	的	这	水	.

实际上，他当时正潜入水下，仅靠潜艇薄薄的钢壁来抵御水的破坏力。

[tɪm] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Tim	glanced	around	the	control	room	.
蒂姆	瞥了一眼	大约	这	控制	房间	.

蒂姆环顾了一下控制室。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

Commander	Ford	was	standing	with	his	eyes	glued	to	the	periscope	.
指挥官	福特	曾是	常设	和	他的	眼睛	胶合	到	这	潜望镜	.

福特指挥官目不转睛地盯着潜望镜。

[pæt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] .

Pat	was	at	the	main	diving	rudders	.
拍	曾是	在	这	主要的	潜水	舵	.

帕特当时在主潜水舵旁。

['fɔrmən] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [gɔːnt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vælvz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] .

Forman	Gay	and	Erich	Gaunt	were	at	the	valves	which	controlled	the	ballast	tanks	.
福尔曼	同性恋	和	埃里希	高特	是	在	这	阀门	哪个	受控	这	压载物	坦克	.

福尔曼·盖伊和埃里希·高特当时正在控制压载舱的阀门旁。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] .

All	were	silent	,	intent	on	their	work	.
全部	是	沉默的	,	意图	在	他们的	工作	.

所有人都沉默不语，专心工作。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bæləst] [tæŋks] ['flʌdɪd] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

“	Are	the	forward	ballast	tanks	flooded	?	”	snapped	the	commander	.
“	是	这	向前	压载物	坦克	被淹	?	”	啪啪	这	指挥官	.

“前部压载舱进水了吗？”指挥官厉声问道。

“ [jes] [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	Yes	sir	,	”	replied	Pat	.
“	是的	先生	,	”	回复	拍	.

“是的，先生，”帕特回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][tæŋks] ? ”

“	How	about	the	after	tanks	?	”
”	如何	关于	这	后	坦克	?	”

“后部油箱怎么样？”

“ ['ðer] ['flʌdɪd] . ”

“	They're	flooded	.	”
”	它们是	被淹	.	”

“那里被淹了。”

“ [ðen] ['lev(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['fɔːti] [fiːt] .

“	Then	level	off	and	hold	her	at	forty	feet	.
”	然后	等级	离开	和	抓住	她	在	四十	脚	.

然后保持水平飞行，并将她保持在 40 英尺的高度。

” [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [kiːl] , [bʌt; bət] [tɪm] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [fiːt]

”	The	submarine	resumed	her	even	keel	,	but	Tim	knew	they	were	forty	feet
”	这	潜艇	恢复	她	甚至	龙骨	,	但	蒂姆	知道	他们	是	四十	脚

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

below	the	surface	.
以下	这	表面	.

“潜艇恢复了平稳的姿态，但蒂姆知道他们还在水面下四十英尺处。”

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt]

Commander	Ford	left	his	post	and	visited	each	compartment	,	making	sure	that
指挥官	福特	左边	他的	邮政	和	到访	每个	隔间	,	制作	当然	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['smuːðli] .

everything	was	functioning	smoothly	.
一切	曾是	功能	顺利	.

福特指挥官离开岗位，巡视了每个隔间，确保一切运转正常。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] : “ [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] .

When	he	returned	,	he	said	calmly	:	“	We'll	go	a	little	deeper	.
什么时候	他	返回	,	他	说	平静地	:	”	出色地	去	一个	小的	更深	.

他回来后平静地说：“我们再深入一点。”

” [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [nəʊzd] [ɪts] [weɪ] [diːpə(r)]

”	The	diving	rudders	were	inclined	again	and	the	S	-	18	nosed	its	way	deeper
”	这	潜水	舵	是	倾斜	再次	和	这	S	-	-	鼻子	它是	方式	更深

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

“俯冲舵再次倾斜，S-18 机头深深地扎入水中。”

[tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Tim	watched	the	depth	gauge	,	fascinated	.
蒂姆	观看	这	深度	测量	,	着迷	.

蒂姆着迷地看着深度计。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['stedəli] .

The	needle	was	marking	the	distance	steadily	.
这	针	曾是	标记	这	距离	稳步	.

指针稳定地指示着距离。

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['eɪti] [fiːt] [ðeɪ] [went] .

Sixty	,	seventy	,	eighty	feet	they	went	.
六十	,	七十	,	八十	脚	他们	去	.

他们走了六十英尺、七十英尺、八十英尺。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['daʊnwəd] [ə'gen] .

Now	they	were	moving	downward	again	.
现在	他们	是	移动	向下	再次	.

现在它们又开始向下移动了。

['naɪnti] , ['naɪnti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Ninety	**,**	**ninety**	**-**	**five**	**and**	**then**	**a**	**hundred**	**.**
九十	,	九十	-	五	和	然后	一个	百	.

九十，九十五，然后是一百。

[dʒɔːdʒ] [gæd] , [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl] [ruːm] .

George	**Gadd**	**,**	**the**	**engineer**	**,**	**came**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
乔治	加德	,	这	工程师	,	来了	进入	这	控制	房间	.

工程师乔治·加德走进了控制室。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	**Everything's**	**all**	**right**	**so**	**far**	**,**	**”**	**he**	**reported**	**.**
“	一切都是	全部	正确的	所以	远的	,	”	他	据报道	.

“目前一切都还好，”他报告说。

“ [ðen] [wiːl; wɪl] [gəʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

“	**Then**	**we'll**	**go**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**decided**	**Commander**	**Ford**	**.**
“	然后	出色地	去	这	休息	的	这	方式	,	”	决定	指挥官	福特	.

“那我们就走完剩下的路程，”福特指挥官决定道。

[tɪm] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ment] .

Tim	**knew**	**what**	**the**	**order**	**meant**	**.**
蒂姆	知道	什么	这	命令	意思是	.

蒂姆知道这道命令的含义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

They	**were**	**going**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
他们	是	去	到	这	底部	,

他们正在走向谷底，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [es] - - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

going	**down**	**to**	**make**	**absolutely**	**sure**	**that**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**ready**	**for**	**the**
去	向下	到	制作	绝对地	当然	那	这	S	-	-	曾是	准备好	为了	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ['treʒə(r)] [hʌnt] .

Caribbean	**treasure**	**hunt**	**.**
加勒比海	宝藏	打猎	.

下去彻底确认 S-18 已为加勒比海寻宝之旅做好准备。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER	**SEVENTEEN**
章	十七

第十七章

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm]

On	**the**	**Bottom**
在	这	底部

在底部

[ðə; ðɪ] [depθ] [geɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['stedəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [es] - - [plʌndʒd] ['daʊnwəd] [θruː]

The	**depth**	**gauge**	**was**	**dropping**	**steadily**	**as**	**the**	**S**	**-**	**18**	**plunged**	**downward**	**through**
这	深度	测量	曾是	下降	稳步	作为	这	S	-	-	暴跌	向下	通过

[ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtəz] .

the	**black**	**waters**	**.**
这	黑色的	水	.

随着 S-18 号潜艇在漆黑的海水中向下俯冲，深度计的读数稳步下降。

[frɒm; frəm] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ɒn] [daʊn] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tens] .

From	**Commander**	**Ford**	**on**	**down**	**,**	**everyone**	**was**	**tense**	**.**
从	指挥官	福特	在	向下	,	每个人	曾是	紧张	.

从福特指挥官到普通士兵，每个人都很紧张。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [test] .
This **was** **the** **big** **test** **.**
这 曾是 这 大的 测试 .

这是一次重大考验。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] —
If **anything** **went** **wrong** **—**
如果 任何事物 去 错误的 —

如果出了什么差错——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ɪz] ,
But **they** **couldn't** **think** **of** **that** **,** **that** **is** **,**
但 他们 不能 思考 的 那 , 那 是 ,

但他们没想到这一点，也就是说，

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [tɪm] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
no **one** **except** **Tim** **who** **had** **nothing** **else** **to** **do** **.**
不 一 除了 蒂姆 WHO 有 没有什么 别的 到 做 .

除了无所事事的蒂姆之外，没有其他人。

“ [iːz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] , ” [snæpt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .
“ **Ease** **off** **on** **the** **diving** **rudders** **,** **”** **snapped** **Commander** **Ford** **.**
” 舒适 离开 在 这 潜水 舵 , ” 啪啪 指挥官 福特 .

“放松俯冲舵！”福特指挥官厉声说道。

“ [wɪr] ['ɔːlməʊst] [daʊn] . ”
“ **We're** **almost** **down** **.** **”**
” 是 几乎 向下 . ”

“我们快要到达终点了。”

“ [haʊz] [ðə; ði] ['bɒtəm] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [gæd] .
“ **How's** **the** **bottom** **?** **”** **asked** **George** **Gadd** **.**
” 怎么样 这 底部 ? ” 问 乔治 加德 .

“底部怎么样？”乔治·加德问道。

“ [tʃɑːts] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][fɜːm] .
“ **Charts** **show** **it** **to** **be** **good** **and** **firm** **.**
” 图表 展示 它 到 是 好的 和 公司 .

“图表显示情况良好且稳固。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] .
We'll **just** **touch** **and** **then** **start** **up** **again** **.**
出色地 只是 触碰 和 然后 开始 向上 再次 .

我们先简单碰一下，然后重新开始。

” [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [ʃəʊd] - [fiːt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd]
” **The** **depth** **gauge** **showed** **205** **feet** **when** **there** **was** **a** **gentle** **scraping** **sound**
” 这 深度 测量 显示 - 脚 什么时候 那里 曾是 一个 温和的 刮擦 声音
[ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [keɪm] [tuː; tə][rest] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
and **the** **S** **-** **18** **came** **to** **rest** **on** **the** **bottom** **of** **the** **sound** **.**
和 这 S - - 来了 到 休息 在 这 底部 的 这 声音 .

“深度计显示深度为 205 英尺，这时传来轻微的刮擦声，S-18 号潜艇停在了海湾底部。”

[biːdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]
Beads **of** **water** **were** **standing** **all** **over** **the** **interior** **of** **the** **glistening** **white**
珠子 的 水 是 常设 全部 超过 这 内部的 的 这 闪闪发光 白色的
[hʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [æt; ət] [ðæt] [depθ] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
hull **for** **the** **pressure** **at** **that** **depth** **was** **tremendous** **.**
船体 为了 这 压力 在 那 深度 曾是 巨大的 .

由于深度处的压力巨大，闪亮的白色船体内部到处都是水珠。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Commander	**Ford**	**left**	**his**	**post**	**and**	**made**	**a**	**thorough**	**tour**	**of**	**the**	**submarine**	**.**
指挥官	福特	左边	他的	邮政	和	制成	一个	彻底	旅游	的	这	潜艇	.

福特指挥官离开岗位，对潜艇进行了彻底巡视。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪ'leɪtɪd] .

When	**he**	**returned**	**he**	**was**	**obviously**	**elated**	**.**
什么时候	他	返回	他	曾是	明显地	欣喜若狂	.

他回来时显然欣喜若狂。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['həʊldɪŋ] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Everything's**	**holding**	**fine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一切都是	保持	美好的	,	”	他	说	.

“一切都很好，”他说。

“ [naʊ] [wiːl; wil][get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

“	**Now**	**we'll**	**get**	**ready**	**to**	**return**	**to**	**the**	**surface**	**.**
“	现在	出色地	得到	准备好	到	返回	到	这	表面	.

“现在我们要准备返回地面了。”

” ['ɔːdərs] [fluː] ['ræpɪdli] .

”	**Orders**	**flew**	**rapidly**	**.**
”	订单	飞翔	快速	.

订单纷至沓来。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'dʒʌst] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɛrɪk] [gɔːnt] [stʊd]

The	**diving**	**planes**	**were**	**readjusted**	**and**	**Forman**	**Gay**	**and**	**Erich**	**Gaunt**	**stood**
这	潜水	飞机	是	重新调整	和	福尔曼	同性恋	和	埃里希	高特	站立

['redi] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['bæləst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [sʌb] [fɔː(r); fə(r)]

ready	**to**	**blow**	**the**	**ballast**	**from**	**the**	**diving**	**tanks**	**and**	**lighten**	**the**	**sub**	**for**
准备好	到	吹	这	压载物	从	这	潜水	坦克	和	减轻	这	子	为了

[ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**.**
这	上升	到	这	表面	.

潜水舵重新调整完毕，福尔曼·盖伊和埃里希·高特准备排出潜水舱内的压载物，减轻潜艇重量，以便上升到水面。

“ [bləʊ] [ðə; ði][tæŋks] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

“	**Blow**	**the**	**tanks**	**,**	**”**	**ordered**	**the**	**Commander**	**.**
“	吹	这	坦克	,	”	订购	这	指挥官	.

“炸毁坦克！”指挥官命令道。

[kəm'prest] [eə(r)] [his] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['preʃə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [tɪm] [njuː] [ðæt] [dɪ'spaɪt]

Compressed	**air**	**hissed**	**through**	**the**	**high**	**pressure**	**lines**	**and**	**Tim**	**knew**	**that**	**despite**
压缩	空气	嘶嘶作响	通过	这	高的	压力	线条	和	蒂姆	知道	那	尽管

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] [depθ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst]

the	**pressure**	**of**	**the**	**water**	**at**	**that**	**depth**	**the**	**air**	**was**	**blowing**	**the**	**ballast**
这	压力	的	这	水	在	那	深度	这	空气	曾是	吹	这	压载物

[frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋks] .

from	**the**	**tanks**	**.**
从	这	坦克	.

压缩空气嘶嘶地流过高压管路，蒂姆知道，尽管在那个深度水压很大，但空气还是把压舱物从舱中吹了出来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][es] - - [wʊd] ['kwɪvə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**or**	**two**	**the**	**S**	**-**	**18**	**would**	**quiver**	**,**	**come**	**to**	**life**	**,**	**and**	**start**	**the**
在	一个	片刻	或者	二	这	S	-	-	会	颤动	,	来	到	生活	,	和	开始	这

['ʌpwəd] [ə'sent] .

upward	**ascent**	**.**
向上	上升	.

片刻之后，S-18 会颤抖一下，启动，然后开始向上爬升。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ɪn'tentli] .
Commander Ford was watching the gauges intently .
指挥官 福特 曾是 观看 这 仪表 专注地 .

福特指挥官正全神贯注地盯着仪表盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [geɪ] [ænd; ənd]
There was no movement of the S - 18 and he turned toward Gay and
那里 曾是 不 移动 的 这 S - - 和 他 转向 朝向 同性恋 和
[gɔːnt] .
Gaunt .
高特 .

S-18 纹丝不动，他转向盖伊和高特。

" [wɪr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tæŋks] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] , " [sed] [gɔːnt] .
" We're giving the tanks all we've got , " said Gaunt .
" 是 给予 这 坦克 全部我们已经 得到 , " 说 高特 .

"我们正在全力以赴地为坦克提供火力，"高特说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , - [paʊndz] [ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] . "
" There's 1 , 500 pounds of air pressure pushing that water out . "
" 有 1 , - 磅 的 空气 压力 推动 那 水 出去 . "

"有1500磅的气压将水推出来。"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɔːdəd] [fɔːd] [æz; əz] ['tʃɑːli] [gɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvə(r)] ,
" Hold it for a minute , " ordered Ford as Charlie Gill , the chief diver ,
" 抓住 它 为了 一个 分钟 , " 订购 福特 作为 查理 鳃 , 这 首席 潜水员 ,

"等一下，"福特命令道，首席潜水员查理·吉尔说道。

['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
stumbled into the room .
踉跄 进入 这 房间 .

跌跌撞撞地走进房间。

['tʃɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [streɪnd] .
Charlie's face was white , strained .
查理的 脸 曾是 白色的 , 紧张 .

查理脸色苍白，神情紧绷。

" [wɪr] [stʌk] , [tʃiːf] , [wɪr] [stʌk] .
" We're stuck , chief , we're stuck .
" 是 卡住 , 首席 , 是 卡住 .

"我们被困住了，老大，我们被困住了。"

[ðɪs] ['bɒtəm] [ɪz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [hæz; həz] [ræmd] [ˌjuː 'es]
This bottom is as soft as a mud pie and the current has rammed us
这 底部 是 作为 柔软的 作为 一个 泥 馅饼 和 这 当前的 有 撞倒 我们
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['derəlɪkt] .
against the side of an old derelict .
反对 这 边 的 一个 老的 废弃的 .

这片海底像泥巴一样柔软，水流把我们猛地撞到一艘废弃旧船的船舷上。

[wɪr] ['set(ə)lɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] ['evri] ['mɪnɪt] . "
We're settling deeper into the stuff every minute . "
是 安顿 更深 进入 这 东西 每一个 分钟 . "

我们每分钟都在更深入地了解这件事。

" [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" Stand by your posts , " cried the Commander .
" 站立 经过 你的 帖子 , " 哭 这 指挥官 .

"坚守岗位！"指挥官喊道。

[græbɪŋ] [gɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [hɪm] ['fɔːwəd] .

Grabbing	Gill	by	the	shoulder	,	he	hurried	him	forward	.
抓取	鳃	经过	这	肩膀	,	他	慌忙	他	向前	.

他抓住吉尔的肩膀，催促他往前走。

[tɪm] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] ,

Tim	,	who	had	no	duty	to	attend	,
蒂姆	,	WHO	有	不	责任	到	出席	,

蒂姆原本没有义务出席，

['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kwɔːts] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

followed	them	into	the	diving	compartment	where	a	special	quartz	window	to
随后	他们	进入	这	潜水	隔间	在哪里	一个	特别的	石英	窗户	到

[əb'zɜːv] ['daɪvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

observe	diving	operations	had	been	placed	.
观察	潜水	运营	有	到过	放置	.

随后他们进入潜水舱，舱内安装了一个特殊的石英窗，用于观察潜水作业。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][baɪ] [gɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði][træp]

A	powerful	searchlight	had	been	turned	on	by	Gill	and	it	revealed	the	trap
一个	强大的	探照灯	有	到过	转向	在	经过	鳃	和	它	揭晓	这	陷阱

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][es] - - [hæd; həd]['set(ə)ld] .

into	which	the	S	-	18	had	settled	.
进入	哪个	这	S	-	-	有	定居	.

吉尔打开了一盏强力探照灯，它照亮了S-18潜艇落入的陷阱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪm] - [ɪn'krʌstɪd] [hʌl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bɑːdʒ] ,

They	were	tight	against	the	slime	-	encrusted	hull	of	an	old	barge	,
他们	是	紧的	反对	这	粘液	-	结壳的	船体	的	一个	老的	驳船	,

它们紧紧贴在一艘旧驳船布满粘液的船体上，

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [skaʊ] [juːst] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

probably	a	garbage	scow	used	in	hauling	the	refuse	from	New	York	City	.
大概	一个	垃圾	平底驳船	用过的	在	运输	这	拒绝	从	新的	约克	城市	.

可能是纽约市用来运送垃圾的垃圾驳船。

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][sɒft] ['bɒtəm] , ” [sed] [fɔːd] .

“	That	also	explains	the	soft	bottom	,	”	said	Ford	.
“	那	还	解释	这	柔软的	底部	,	”	说	福特	.

福特说：“这也解释了为什么车底很软。”

“ [ðev] [biːn] ['dʌmpɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	They've	been	dumping	garbage	out	here	.	”
“	他们有	到过	倾销	垃圾	出去	这里	.	”

“他们一直在这里倾倒垃圾。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] [gɪl] ['bɪtəli] .

“	It	may	make	garbage	of	us	,	”	said	Gill	bitterly	.
“	它	可能	制作	垃圾	的	我们	,	”	说	鳃	苦涩地	.

“这可能会把我们变成垃圾，”吉尔痛苦地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɒm] ?

“	Can	you	get	into	your	diving	outfit	and	get	outside	and	place	a	bomb	?
“	能	你	得到	进入	你的	潜水	全套服装	和	得到	外部	和	地方	一个	炸弹	?

“你能穿上潜水服到外面去放置炸弹吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

”	asked	the	Commander	.
”	问	这	指挥官	.

“指挥官问道。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] .
“ Not at this depth .
” 不是 在 这 深度 .

“还没有达到这种程度。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['grædʒuəli] .
I've got to be in the diving compartment and come down gradually .
我已经 得到 到 是 在 这 潜水 隔间 和 来 向下 逐步地 .

我必须待在潜水舱里，然后慢慢下潜。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] [ɪf] [ai] [wɔːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
The pressure would break me in two if I walked out there now . ”
这 压力 会 休息 我 在 二 如果 我 步行 出去 那里 现在 . ”

如果我现在走出去，压力会把我压垮的。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɒm] ? ”
“ Then how about a bomb ? ”
” 然后 如何 关于 一个 炸弹 ? ”

“那炸弹怎么样？”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] .
“ We could get that outside , but it's hard to tell where it will go off .
” 我们 可以 得到 那 外部 , 但 它是 难的 到 告诉 在哪里 它 将要 去 离开 .

“我们可以把它引到外面，但很难说它会在哪里爆炸。”

[ɪf] [ɪts] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] ,
If it's too close to the hull ,
如果 它是 也 关闭 到 这 船体 ,

如果它离船体太近，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
it might crush us and you know the answer to that .
它 可能 压碎 我们 和 你 知道 这 回答 到 那 .

它可能会击垮我们，你知道答案。

” [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [nˈɒdɪd] .
” Commander Ford nodded .
” 指挥官 福特 点头 .

福特指挥官点了点头。

“ [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ We'll try it again .
” 出色地 尝试 它 再次 .

“我们会再试一次。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'eɪsd] [fɜːst] [ə'hed]
” He returned to the control room where the motors were raced first ahead
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ,
and then in reverse ,
和 然后 在 撤销 ,

他回到控制室，那里的马达先是向前运转，然后又向后运转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [es] - - [feɪld] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
but the S - 18 failed to rise out of the muck and instead seemed to be
['bɜːroʊɪŋ] [ɪts] [wei] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [stʌf] .
burrowing its way further into the soft stuff .
掘穴 它是 方式 更远 进入 这 柔软的 东西 .

但 S-18 未能从泥泞中脱身，反而似乎越陷越深，最终陷进了柔软的泥土里。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl]

Commander	Ford	ordered	the	motors	cut	out	and	called	the	crew	into	the	control
指挥官	福特	订购	这	电机	切	出去	和	称为	这	全体人员	进入	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

福特指挥官下令关闭发动机，并将机组人员召集到控制室。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	in	a	jam	,	”	he	said	.
“	是	在	一个	果酱	,	”	他	说	.

“我们陷入困境了，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn]

“	You	know	as	well	as	I	do	that	we	can't	expect	help	from	the	surface	in
“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	我们	不能	预计	帮助	从	这	表面	在

[taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

time	to	do	us	any	good	.
时间	到	做	我们	任何	好的	.

“你我都清楚，我们不能指望地面上的援助能及时帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] .

If	we	escape	we've	got	to	do	it	ourselves	and	there's	only	one	way	.
如果	我们	逃脱	我们已经	得到	到	做	它	我们自己	和	有	仅有的	一	方式	.

如果我们要逃跑，就必须靠自己，而且只有一条路。

[ðæts] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [depθ] [bɒmz] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɑː(r)][ˌjuː 'es]

That's	by	using	one	of	the	special	depth	bombs	and	hoping	it	will	jar	us
那就是	经过	使用	一	的	这	特别的	深度	炸弹	和	希望	它	将要	罐	我们

[luːs] .

loose	.
松动的	.

那就是使用一种特殊的深水炸弹，希望它能把我们震得脱困。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [meɪ] [krʌʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hʌl] ,

There's	a	chance	the	explosion	may	crush	our	own	hull	,
有	一个	机会	这	爆炸	可能	压碎	我们的	自己的	船体	,

爆炸有可能摧毁我们自己的船体。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [rɪsk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”

but	that's	a	risk	we'll	have	to	take	.	”
但	那就是	一个	风险	出色地	有	到	拿	.	”

但这是我们不得不承担的风险。

“ [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

“	Let's	get	it	over	with	,	”	put	in	the	chief	electrician	.
“	我们来吧	得到	它	超过	和	,	”	放	在	这	首席	电工	.

“咱们赶紧把它搞定吧，”首席电工说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ][sʌb]

“	I	was	on	the	bottom	of	the	English	channel	for	twelve	hours	in	a	sub
“	我	曾是	在	这	底部	的	这	英语	渠道	为了	十二	小时	在	一个	子

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

during	the	war	and	this	waiting	is	awful	.
期间	这	战争	和	这	等待	是	可怕	.

“战争期间，我曾在英吉利海峡海底的潜艇里待了十二个小时，这种等待的感觉太可怕了。”

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

”	The	rest	of	the	crew	voiced	the	sentiments	of	the	chief	electrician	.
”	这	休息	的	这	全体人员	配音	这	情感	的	这	首席	电工	.

“其余船员也表达了与首席电工相同的看法。

[pæt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [waɪl] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɑːli]

Pat	was	placed	in	charge	of	the	control	room	while	Commander	Ford	and	Charlie
拍	曾是	放置	在	收费	的	这	控制	房间	尽管	指挥官	福特	和	查理

[gɪl] [ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] ,

Gill	and	Russ	Graham	,
鳃	和	拉斯	格雷厄姆	,

帕特被任命为控制室负责人，而福特指挥官、查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆则负责其他工作。

[ðə; ði]['daɪvəz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ['gaːtnə] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][mæn][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] ,

the	divers	,	and	Joe	Gartner	,	the	torpedo	man	and	gunner	,
这	潜水员	,	和	乔	Gartner	,	这	鱼雷	男人	和	炮手	,

潜水员们，还有鱼雷手兼炮手乔·加特纳，

[went] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [bɒm] .

went	ahead	to	make	preparations	to	explode	the	bomb	.
去	前方	到	制作	准备工作	到	爆炸	这	炸弹	.

然后开始着手准备引爆炸弹。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [stʌf] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['reliʃ] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	explosive	was	dangerous	stuff	and	none	of	them	relished	handling	it	,
这	爆炸物	曾是	危险的	东西	和	没有任何	的	他们	津津有味	处理	它	,

那炸药非常危险，他们都不愿意碰它。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	in	it	they	saw	their	one	chance	of	escape	.
但	在	它	他们	锯	他们的	一	机会	的	逃脱	.

但他们从中看到了唯一的逃生机会。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [stiːl] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ]

The	bomb	was	in	a	special	steel	case	with	a	small	aperture	in	which	the	timing
这	炸弹	曾是	在	一个	特别的	钢	案件	和	一个	小的	光圈	在	哪个	这	定时

[dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

device	was	located	.
设备	曾是	位于	.

炸弹装在一个特制的钢制外壳里，外壳上有一个小孔，定时装置就位于这个小孔内。

[ðə; ði] [fjuːz] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

The	fuse	was	set	for	five	minutes	and	the	bomb	placed	in	the	diving
这	保险丝	曾是	放	为了	五	分钟	和	这	炸弹	放置	在	这	潜水

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

引信设定为五分钟后引爆，炸弹被放置在潜水舱内。

[tɪmz] [nɜːvz] [felt] ['ʃeɪki] .

Tim's	nerves	felt	shaky	.
蒂姆的	神经	毛毡	摇晃	.

蒂姆感到神经紧张。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

The	bomb	was	going	now	.
这	炸弹	曾是	去	现在	.

炸弹正在引爆。

[ɪn][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dedli] [blɑːst] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] .

In	just	five	minutes	the	deadly	blast	would	go	off	.
在	只是	五	分钟	这	致命	爆炸	会	去	离开	.

再过五分钟，致命的爆炸就会发生。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ,

If	they	didn't	get	it	out	of	the	diving	chamber	and	against	the	derelict	,
如果	他们	没有	得到	它	出去	的	这	潜水	房间	和	反对	这	废弃的	,

如果他们没能把它从潜水舱里弄出来，也没能把它从废弃的船体上弄出来，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

there	wouldn't	be	a	ghost	of	a	chance	for	them	.
那里	不会	是	一个	鬼	的	一个	机会	为了	他们	.

他们根本没有一丝机会。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːsətaɪl] [men] .

But	Charlie	Gill	and	Russ	Graham	were	versatile	men	.
但	查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	是	多才多艺的	男人	.

但查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆都是多才多艺的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	been	in	plenty	of	tight	places	before	.
他们	有	到过	在	很多	的	紧的	地方	前	.

他们之前就经历过很多次困境。

['wɜːkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

Working	quickly	and	surely	,	they	opened	the	outer	door	of	the	diving	chamber	.
在职的	迅速地	和	一定	,	他们	打开	这	外	门	的	这	潜水	房间	.

他们动作迅速而稳健，打开了潜水室的外门。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

At	that	depth	a	terrific	spray	of	water	shot	into	the	inner	chamber	and	the
在	那	深度	一个	了不起	喷	的	水	射击	进入	这	内	房间	和	这

[bɒm] [bɒbd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

bomb	bobbed	from	side	to	side	.
炸弹	波波德	从	边	到	边	.

在那个深度，一股巨大的水柱喷射进内室，炸弹左右摇晃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

Then	the	force	of	the	water	pushed	it	outside	the	hull	of	the	submarine	.
然后	这	力量	的	这	水	推动	它	外部	这	船体	的	这	潜艇	.

然后，水流的力量将它推出潜艇船体之外。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɒm] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd]

In	the	glow	from	the	searchlight	they	saw	the	bomb	drift	away	from	the	side
在	这	辉光	从	这	探照灯	他们	锯	这	炸弹	漂移	离开	从	这	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

在探照灯的光束中，他们看到炸弹从潜艇侧面漂移开来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][es] - - [fɑːst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz]

The	same	current	which	was	holding	the	S	-	18	fast	against	the	derelict	was
这	相同的	当前的	哪个	曾是	保持	这	S	-	-	快速地	反对	这	废弃的	曾是

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɒm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

driving	the	bomb	against	it	.
驾驶	这	炸弹	反对	它	.

将 S-18 导弹牢牢固定在废弃船只上的同一股电流，也推动着炸弹撞击船只。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Commander	Ford	,	watch	in	hand	,	was	counting	the	seconds	.
指挥官	福特	,	手表	在	手	,	曾是	计数	这	秒	.

福特指挥官手里拿着怀表，正在数秒。

“ ['betə(r)] [kləʊz] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] , ” [hiː; hi][təʊld] ['tʃɑːli] [gɪl] .

“	Better	close	the	outer	door	of	the	diving	compartment	,	”	he	told	Charlie	Gill	.
“	更好的	关闭	这	外	门	的	这	潜水	隔间	,	”	他	讲述	查理	鳃	.

“最好把潜水舱的外门关上，”他告诉查理·吉尔。

“ [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] .

“	There's	little	more	than	a	minute	left	.
“	有	小的	更多的	比	一个	分钟	左边	.

“只剩一分钟多一点了。”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	The	Commander	of	the	S	-	18	hurried	back	to	the	control	room	.
"	这	指挥官	的	这	S	-	-	慌忙	后退	到	这	控制	房间	.

S-18 的指挥官匆匆赶回了控制室。

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [men] .

"	On	the	alert	,	"	he	told	the	men	.
"	在	这	警报	,	"	他	讲述	这	男人	.

"保持警惕，"他告诉那些人。

" ['evriwʌn] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

"	Everyone	be	ready	for	double	quick	action	.
"	每个人	是	准备好	为了	双倍的	快的	行动	.

"所有人做好快速行动的准备。"

[ðeəz; ðəz] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm] [ɪk'spləud] .

There's	thirty	seconds	left	before	the	bomb	explodes	.
有	三十	秒	左边	前	这	炸弹	爆炸	.

距离炸弹爆炸还有三十秒。

" [tɪm] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Tim	glanced	around	the	room	.
"	蒂姆	瞥了一眼	大约	这	房间	.

蒂姆环顾了一下房间。

['ɛrɪk] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [geɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːvəz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

Erich	Gaunt	and	Forman	Gay	were	bent	over	the	levers	which	controlled	the
埃里希	高特	和	福尔曼	同性恋	是	弯曲	超过	这	杠杆	哪个	受控	这

['bæləst] [tæŋks] .

ballast	tanks	.
压载物	坦克	.

埃里希·高特和福尔曼·盖伊弯腰操作着控制压载舱的操纵杆。

[pæt][wɒz; wəz] [tens] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] [waɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] [dʒɔːdʒ] [gæd]

Pat	was	tense	at	the	diving	rudders	while	back	in	the	motor	room	George	Gadd
拍	曾是	紧张	在	这	潜水	舵	尽管	后退	在	这	发动机	房间	乔治	加德

[stʊd] [baɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

stood	by	to	help	the	chief	electrician	.
站立	经过	到	帮助	这	首席	电工	.

帕特紧张地操作着潜水舵，而乔治·加德则在机舱里待命，准备帮助首席电工。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] ['redi] .

The	crew	of	the	S	-	18	was	ready	.
这	全体人员	的	这	S	-	-	曾是	准备好	.

S-18潜艇的艇员们已经准备就绪。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] [tɪkt]

The	flying	reporter	was	fascinated	as	the	second	hand	of	his	own	watch	ticked
这	飞行	记者	曾是	着迷	作为	这	第二	手	的	他的	自己的	手表	勾选

[ɒf] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

off	the	precious	seconds	.
离开	这	宝贵的	秒	.

飞行记者着迷地看着自己手表上的秒针滴答滴答地走完宝贵的秒数。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] - - ,

It	might	be	ticking	life	and	death	for	all	aboard	the	S	-	18	,
它	可能	是	滴答	生活	和	死亡	为了	全部	船上	这	S	-	-	,

对于S-18潜艇上的所有人来说，这可能是生死攸关的时刻。

- [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

205	feet	below	the	surface	of	the	sound	.
-	脚	以下	这	表面	的	这	声音	.

在海湾水面以下 205 英尺处。

[ten] , ['sev(ə)n] , [faɪv] , [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [left] .

Ten	**,**	**seven**	**,**	**five**	**,**	**three**	**seconds**	**left**	**.**
十	,	七	,	五	,	三	秒	左边	.

还剩10秒、7秒、5秒、3秒。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - .

A	**muffled**	**explosion**	**shook**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**.**
一个	闷音	爆炸	摇晃	这	船体	的	这	S	-	-	.

一声闷响震动了S-18的船体。

“ [m'əʊtəz] [fʊl] [ə'hed] ! ” ['ʃaʊtɪd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

“	**Motors**	**full**	**ahead**	**!**	**”**	**shouted**	**Commander**	**Ford**	**.**
”	电机	满的	前方	!	”	喊叫	指挥官	福特	.

“全速前进！”福特指挥官喊道。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪks] [liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

The	**powerful**	**electrics**	**leaped**	**into**	**action**	**.**
这	强大的	电气	跳跃	进入	行动	.

强大的电力系统立即投入运行。

[ðə; ði] [stiːl] [dek] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['kwivəd] .

The	**steel**	**deck**	**beneath**	**them**	**quivered**	**.**
这	钢	甲板	下面	他们	颤抖	.

他们脚下的钢甲板微微颤动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] !

They	**were**	**moving**	**!**
他们	是	移动	!

他们正在移动!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,

It	**was**	**slow**	**at**	**first**	**,**
它	曾是	慢的	在	第一的	,

起初速度很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒf] [ɪts] [hʌl] .

but	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**shaking**	**the**	**slime**	**of**	**the**	**bottom**	**off**	**its**	**hull**	**.**
但	这	S	-	-	曾是	摇晃	这	粘液	的	这	底部	离开	它是	船体	.

但S-18正在抖落船体底部的粘稠物。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [liːp] , [ðeɪ] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [m'əʊtəz] [ɒn] [fʊl] , ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði]

Then	**,**	**with**	**a**	**sickening**	**leap**	**,**	**they**	**shot**	**upward**	**,**	**motors**	**on**	**full**	**,**	**diving**	**planes**	**at**	**the**
然后	,	和	一个	令人作呕	飞跃	,	他们	射击	向上	,	电机	在	满的	,	潜水	飞机	在	这

['ʃɑːrpəst] ['æŋg(ə)l] .

sharpest	**angle**	**.**
最锋利	角度	.

然后，他们猛地一跃，向上冲去，马达全速运转，飞机以极小的角度俯冲下去。

[men] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːtəm] [geɪl] .

Men	**tumbled**	**around**	**in**	**the**	**control**	**room**	**like**	**dry**	**leaves**	**before**	**an**	**autumn**	**gale**	**.**
男人	翻滚	大约	在	这	控制	房间	喜欢	干燥	树叶	前	一个	秋天	大风	.

控制室里，男人们像秋风吹拂前的枯叶一样四处翻滚。

[ðə; ði][es] - - , [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	**S**	**-**	**18**	**,**	**out**	**of**	**control**	**,**	**was**	**shooting**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
这	S	-	-	,	出去	的	控制	,	曾是	射击	朝向	这	表面	.

失控的S-18战机正朝着水面疾驰而去。

[pæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [kən'trəʊld]

Pat	managed	to	scramble	to	his	feet	and	seized	the	wheel	which	controlled
拍	管理	到	争夺	到	他的	脚	和	查获	这	车轮	哪个	受控

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] .

the	forward	diving	rudders	.
这	向前	潜水	舵	.

帕特挣扎着站了起来，抓住了控制前俯冲舵的舵轮。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sent] .

With	a	quick	twist	he	lessened	the	sharp	angle	of	their	ascent	.
和	一个	快的	捻	他	减少	这	锋利的	角度	的	他们的	上升	.

他迅速扭动身体，减小了他们上升的陡峭角度。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

Before	the	other	men	could	crawl	back	to	their	stations	,
前	这	其他	男人	可以	爬行	后退	到	他们的	车站	,

在其他士兵还没来得及爬回各自的岗位之前，

[ðə; ði] [greɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

the	grey	nose	of	the	submarine	shot	above	the	surface	of	the	sound	.
这	灰色的	鼻子	的	这	潜艇	射击	多于	这	表面	的	这	声音	.

潜艇灰色的头部冲出水面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ten] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	must	have	risen	ten	feet	out	of	water	,
它	必须	有	升起	十	脚	出去	的	水	,

它肯定露出水面十英尺高了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

then	as	the	rest	of	the	sub	came	to	the	surface	,
然后	作为	这	休息	的	这	子	来了	到	这	表面	,

然后，当潜艇的其余部分浮出水面时，

[slæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .

slapped	back	into	the	water	with	a	resounding	crash	.
被掌掴	后退	进入	这	水	和	一个	高亢	碰撞	.

砰的一声，它又被拍回了水中。

['evriwʌn] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

Everyone	aboard	was	jarred	by	the	shock	.
每个人	船上	曾是	罐装	经过	这	震惊	.

船上所有人都被这突如其来的冲击吓了一跳。

“ [tæŋks] [klɪə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] ['nɔːm(ə)l] ?

“	Tanks	clear	of	water	,	diving	planes	normal	?
“	坦克	清除	的	水	,	潜水	飞机	普通的	?

“油箱里的水都清空了，潜水飞机运行正常吗？”

” ['kwestʃənz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

”	Questions	shot	from	the	lips	of	Commander	Ford	.
”	问题	射击	从	这	嘴唇	的	指挥官	福特	.

福特指挥官脱口而出几个问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] ,

Before	the	main	hatch	was	opened	and	the	sunlight	streamed	in	,
前	这	主要的	孵化	曾是	打开	和	这	阳光	流媒体	在	,

在主舱门打开、阳光倾泻而入之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][es] - - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [raɪz] .

he	made	sure	that	the	S	-	18	had	not	been	seriously	damaged	by	its	sudden	rise	.
他	制成	当然	那	这	S	-	-	有	不是	到过	严重地	损坏的	经过	它是	突然	上升	.

他确认S-18导弹没有因突然上升而受到严重损坏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] ,

In	spite	of	the	great	pressure	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	压力	,

尽管面临巨大压力，

[nɒt] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˌ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn] [dek]

not	a	seam	in	the	hull	had	been	opened	and	the	crew	scrambled	out	on	deck
不是	一个	接缝	在	这	船体	有	到过	打开	和	这	全体人员	打乱	出去	在	甲板

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

for	a	breath	of	fresh	air	.
为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

船体上没有一个接缝被打开，船员们纷纷爬到甲板上呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːklɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tɪm] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

The	seaplane	was	still	circling	overhead	and	with	a	shock	Tim	realized	they
这	水上飞机	曾是	仍然	盘旋	开销	和	和	一个	震惊	蒂姆	已实现	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

had	been	on	the	bottom	less	than	half	an	hour	.
有	到过	在	这	底部	较少的	比	一半	一个	小时	.

水上飞机仍在头顶盘旋，蒂姆震惊地意识到，他们到达海底还不到半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	had	seemed	a	lifetime	.
它	有	似乎	一个	寿命	.

感觉好像过了一辈子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ˌsʌbmə'riːn] [men] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	veteran	submarine	men	the	harrowing	experience	on	the	bottom	of	the
到	这	老将	潜艇	男人	这	令人痛心的	经验	在	这	底部	的	这

[saʊnd] [siːmd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

sound	seemed	all	in	the	day's	work	,
声音	似乎	全部	在	这	天	工作	,

对于经验丰富的潜艇兵来说，在海底的惊险经历似乎只是日常工作的一部分。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	Tim	it	was	an	incident	he	would	remember	all	the	rest	of	his
但	到	蒂姆	它	曾是	一个	事件	他	会	记住	全部	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但对蒂姆来说，这是一件他会铭记终生的事情。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['gɑːbɪdʒ] [skaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ” [grɪnd] [pæt] .

“	No	more	garbage	scows	for	mine	,	”	grinned	Pat	.
”	不	更多的	垃圾	平底驳船	为了	矿	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“我的船上再也不会有垃圾驳船了，”帕特咧嘴笑道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . ”

“	That	was	a	little	too	close	for	comfort	.	”
”	那	曾是	一个	小的	也	关闭	为了	舒适	.	”

“真是太惊险了。”

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ,

“	I'd	just	as	soon	fly	down	to	the	Caribbean	,
”	ID	只是	作为	很快	飞	向下	到	这	加勒比海	,

“我宁愿飞去加勒比海。”

” [sed] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['greɪsfəli] ['sɜːklɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

”	said	Tim	as	he	watched	the	seaplane	gracefully	circling	overhead	.
”	说	蒂姆	作为	他	观看	这	水上飞机	优雅地	盘旋	开销	.

蒂姆一边看着水上飞机优雅地盘旋在头顶，一边说道。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Commander	**Ford**	**joined**	**them**	**.**
指挥官	福特	加入	他们	.

福特指挥官也加入了他们。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [test] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

"	**After**	**that**	**test**	**there's**	**no**	**question**	**about**	**the**	**seaworthiness**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**.**
"	后	那	测试	有	不	问题	关于	这	适航性	的	这	S	-	-	.

"经过那次测试，S-18 的适航性就毋庸置疑了。"

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdˌlɔː] [jɑːd] [æt; ət] [wʌns] .

We're	**putting**	**back**	**to**	**the**	**Laidlaw**	**yard**	**at**	**once**	**.**
是	推杆	后退	到	这	莱德洛	院子	在	一次	.

我们马上把它送回莱德劳的院子里。

[wiːl; wil] [stɑːt] [saʊθ] ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] .

We'll	**start**	**south**	**sometime**	**tomorrow**	**.**
出色地	开始	南	有时	明天	.

我们明天某个时候开始向南行。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [njuːz] [ænd; ənd] [tɪm] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [aɪk] [griːn] ,

"	**That**	**was**	**news**	**and**	**Tim**	**went**	**below**	**and**	**dictated**	**a**	**story**	**to**	**Ike**	**Green**	**,**
"	那	曾是	消息	和	蒂姆	去	以下	和	口述	一个	故事	到	艾克	绿色的	,

"那是条新闻，蒂姆下楼去，把报道口述给了艾克·格林。"

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

who	**sent**	**it**	**to**	**the**	**Journal**	**station**	**.**
WHO	发送	它	到	这	杂志	车站	.

谁把它送到了《日报》站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [sent] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [es] - - .

It	**was**	**the**	**first**	**story**	**sent**	**directly**	**from**	**the**	**S**	**-**	**18**	**.**
它	曾是	这	第一的	故事	发送	直接地	从	这	S	-	-	.

这是S-18潜艇直接发回的第一篇报道。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə; eɪ] [trʌk] ['lʌmbəd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,

That	**night**	**when**	**they**	**were**	**back**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**a**	**truck**	**lumbered**	**through**	**the**	**main**	**gate**	**,**
那	夜晚	什么时候	他们	是	后退	在	这	院子	,	一个	卡车	笨重的	通过	这	主要的	门	,

那天晚上，当他们回到院子里时，一辆卡车笨重地驶入了大门。

[ə; eɪ] [wɪntʃ] [pn] [ðə; ði] [dɒk] ['klætə] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] .

a	**winch**	**on**	**the**	**dock**	**clattered**	**noisily**	**and**	**a**	**long**	**,**	**cigar**	**-**	**shaped**	**object**	**came**	**slowly**	**down**	**.**
一个	绞盘	在	这	码头	咔嗒咔嗒地	喧闹地	和	一个	长的	,	雪茄	-	形状	目的	来了	缓慢地	向下	.

码头上的绞车发出嘈杂的咔嗒声，一个长长的雪茄状物体缓缓落下。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ɪts] [ræk] .

A	**forward**	**hatch**	**was**	**opened**	**and**	**the**	**torpedo**	**locked**	**securely**	**in**	**its**	**rack**	**.**
一个	向前	孵化	曾是	打开	和	这	鱼雷	已锁定	安全地	在	它是	架子	.

前舱门打开，鱼雷牢牢地锁在了鱼雷架上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [θriː] [məˈʃiːn] [gʌnz]

After	that	a	case	of	shells	for	the	four	-	inch	gun	and	three	machine	guns
后	那	一个	案件	的	贝壳	为了	这	四	-	英寸	枪	和	三	机器	枪支

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

and	a	half	dozen	automatic	rifles	and	sixteen	revolvers	with	plenty	of
和	一个	一半	打	自动的	步枪	和	十六	左轮手枪	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

ammunition	were	lowered	from	the	dock	.
弹药	是	降低	从	这	码头	.

随后，一箱四英寸炮的炮弹、三挺机枪、六支自动步枪和十六支左轮手枪以及大量弹药从码头上被放下来。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɑːsənl] , ” ['tʃʌkl] [pæt] .

“	We're	going	to	be	something	of	a	floating	arsenal	,	”	chuckled	Pat	.
”	是	去	到	是	某物	的	一个	漂浮的	兵工厂	,	”	轻笑	拍	.

“我们将成为一个海上军火库，”帕特笑着说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Believe	me	,
”	相信	我	,

“相信我，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][əʊld][dʒəʊ] ['gaːtnə] [ɪz][ə; eɪ]['hændi][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [gʌn] . ”

if	we	get	in	a	jam	old	Joe	Gartner	is	a	handy	man	with	the	four	-	inch	gun	.	”
如果	我们	得到	在	一个	果酱	老的	乔	Gartner	是	一个	便利	男人	和	这	四	-	英寸	枪	.	”

如果遇到麻烦，老乔·加特纳是个能干的家伙，他有把四英寸枪。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

“	What	about	Sladek	and	his	expedition	?
”	什么	关于	斯拉德克	和	他的	远征	?

“斯拉德克和他的探险队怎么样了？”

” [tɪm] [ɑːskt] .

”	Tim	asked	.
”	蒂姆	问	.

蒂姆问道。

“ [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][ə; eɪ]

“	Commander	Ford	told	me	this	afternoon	they	were	ready	to	sail	at	a
”	指挥官	福特	讲述	我	这	下午	他们	是	准备好	到	帆	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

“福特指挥官今天下午告诉我，他们随时准备出航。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

We'll	be	slipping	away	tomorrow	night	which	may	cause	them	a	little	trouble	in
出色地	是	滑倒	离开	明天	夜晚	哪个	可能	原因	他们	一个	小的	麻烦	在

['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

following	us	.
下列的	我们	.

我们明天晚上会悄悄离开，这可能会给他们跟踪我们带来一些麻烦。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [meɪd]

”	The	next	day	Tim	went	to	the	Sea	King	factory	on	Long	Island	and	made
”	这	下一个	天	蒂姆	去	到	这	海	国王	工厂	在	长的	岛	和	制成

[ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['redi] .

sure	his	plane	was	ready	.
当然	他的	飞机	曾是	准备好	.

第二天，蒂姆去了长岛的海王飞机制造厂，确认他的飞机已经准备就绪。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [sent]

Then	he	wrote	the	final	stories	of	plans	for	the	departure	and	sent
然后	他	写道	这	最终的	故事	的	计划	为了	这	离开	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [həʊm] ,

them	to	both	the	New	York	Journal	and	the	News	at	home	,
他们	到	两个都	这	新的	约克	杂志	和	这	消息	在	家	,

然后他写好了撤离计划的最终稿，并分别寄给了《纽约日报》和家乡的《新闻报》。

[wɪð] [rɪ'liːs] [deɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

with	release	dates	for	the	next	day	,
和	发布	日期	为了	这	下一个	天	,

次日发布日期，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kəʊst] .

when	they	would	be	well	out	to	sea	and	off	the	Jersey	coast	.
什么时候	他们	会	是	出色地	出去	到	海	和	离开	这	球衣	海岸	.

那时他们应该已经驶离泽西海岸，远在海上了。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [grɪpt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - .

A	subdued	air	of	excitement	gripped	the	crew	of	the	S	-	18	.
一个	低沉的	空气	的	激动	紧握	这	全体人员	的	这	S	-	-	.

S-18 号潜艇上的船员们都沉浸在一种低沉的兴奋之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [naɪt] .

This	was	the	big	night	.
这	曾是	这	大的	夜晚	.

这是个重要的夜晚。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

Before	midnight	they	would	be	headed	down	the	East	river	,
前	午夜	他们	会	是	标题	向下	这	东方	河	,

午夜之前，他们将沿东河而下。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃə(r)] .

bound	for	the	open	sea	and	the	start	of	the	big	adventure	.
边界	为了	这	打开	海	和	这	开始	的	这	大的	冒险	.

驶向茫茫大海，伟大的冒险即将开始。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kʊk]

The	Missing	Cook
这	丢失的	厨师

失踪的厨师

[ə'krɒs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [gləu] ['braɪtli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdˌlɔː]

Across	the	East	river	the	lights	of	Manhattan	glowed	brightly	while	in	the	Laidlaw
穿过	这	东方	河	这	灯	的	曼哈顿	发光	明亮地	尽管	在	这	莱德洛

[jɑːd] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

yard	last	minute	preparations	for	the	voyage	of	the	S	-	18	were	being
院子	最后的	分钟	准备工作	为了	这	航程	的	这	S	-	-	是	存在

[rʌʃt] .

rushed	.
匆忙	.

东河对岸，曼哈顿的灯光璀璨夺目；与此同时，莱德洛造船厂正在为 S-18 号的航行做最后的准备工作。

[sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [meɪd]

Supplies	were	being	checked	and	every	possible	test	of	equipment	was	made	.
补给品	是	存在	已检查	和	每一个	可能的	测试	的	设备	曾是	制成	.

物资正在接受检查，所有设备都进行了可能的测试。

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ruːm] [aɪk] [griːn] [gɒt] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	radio	room	Ike	Green	got	in	contact	with	the	New	York	Journal	station	and
在	这	收音机	房间	艾克	绿色的	得到	在	接触	和	这	新的	约克	杂志	车站	和

[tɪm] [faɪld] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['stɔːri] .

Tim	filed	his	last	story	.
蒂姆	已提交	他的	最后的	故事	.

在广播室里，艾克·格林联系了《纽约日报》电台，蒂姆发来了他的最后一个报道。

[ðə; ði] [nekst] [wʊd] [biː; bi] [sent] [wen] [ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

The	next	would	be	sent	when	the	S	-	18	was	out	to	sea	.
这	下一个	会	是	发送	什么时候	这	S	-	-	曾是	出去	到	海	.

下一封邮件将在 S-18 潜艇出海时发出。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [tɪm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd]

A	whistle	shrilled	on	the	deck	overhead	and	Tim	mounted	the	ladder	and
一个	哨	尖锐的	在	这	甲板	开销	和	蒂姆	安装	这	梯子	和

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

climbed	through	the	main	hatch	.
攀登	通过	这	主要的	孵化	.

甲板上响起一声尖锐的哨声，蒂姆爬上梯子，穿过主舱口。

['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] .

Riding	lights	of	the	submarine	were	on	.
骑术	灯	的	这	潜艇	是	在	.

潜艇上的照明灯亮着。

[jɑːd] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [es] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

Yard	workers	were	casting	off	the	lines	which	held	the	S	-	18	to	the	towering
院子	工人	是	铸件	离开	这	线条	哪个	握住	这	S	-	-	到	这	参天

[dɒk] .

dock	.
码头	.

码头工人正在解开将 S-18 号船固定在高耸码头上的缆绳。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['diːz(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pʌl'seit, 'pʌls-] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðeə(r)]

The	huge	Diesels	came	to	life	and	the	submarine	pulsated	gently	to	their
这	巨大的	柴油机	来了	到	生活	和	这	潜艇	脉动	轻轻地	到	他们的

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

song	of	power	.
歌曲	的	力量	.

巨大的柴油发动机启动了，潜艇随着它们强劲的轰鸣声轻轻地脉动着。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [waɪl] [nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət]

Commander	Ford	was	at	his	station	in	the	conning	tower	while	near	him	at
指挥官	福特	曾是	在	他的	车站	在	这	骗局	塔	尽管	靠近	他	在

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [kən'trəʊlz] [wɒz; wəz] [pæt] ['ren(ə)ldz] .

the	auxiliary	controls	was	Pat	Reynolds	.
这	辅助的	控制	曾是	拍	雷诺兹	.

福特指挥官当时正在指挥塔的岗位上，而帕特·雷诺兹则在他附近的辅助控制装置旁。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] .

Half	a	dozen	other	members	of	the	crew	were	on	deck	.
一半	一个	打	其他	成员	的	这	全体人员	是	在	甲板	.

甲板上还有其他六名船员。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [ðə; ði] [prə'pelər] [tʃəːn] .

Down	in	the	inky	waters	at	the	rear	of	the	S	-	18	the	propellers	churned	.
向下	在	这	墨色	水	在	这	后部	的	这	S	-	-	这	螺旋桨	搅打	.

S-18 尾部漆黑的水中，螺旋桨剧烈地转动着。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [nəʊzd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊtjɑːd] , ['hedɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst]

Slowly	the	submarine	nosed	away	from	the	boatyard	,	heading	out	toward	the	East
缓慢地	这	潜艇	鼻子	离开	从	这	船厂	,	标题	出去	朝向	这	东方

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

潜艇缓缓驶离造船厂，朝着东河方向驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ; [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	no	sound	from	the	workers	on	the	dock	;	no	sound	from	the
那里	曾是	不	声音	从	这	工人	在	这	码头	;	不	声音	从	这

[men] [ɒn] [dek] .

men	on	deck	.
男人	在	甲板	.

码头上的工人们鸦雀无声；甲板上的水手们也鸦雀无声。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['sʌŋkən] ['treʒəz] [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɪəriəs] .

This	business	of	hunting	sunken	treasures	was	deadly	serious	.
这	商业	的	打猎	凹陷	宝藏	曾是	致命	严肃的	.

寻找沉船宝藏这件事可不是闹着玩的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][es] - -

There	was	little	traffic	on	the	river	after	the	midnight	hour	and	the	S	-	18
那里	曾是	小的	交通	在	这	河	后	这	午夜	小时	和	这	S	-	-

[felt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [saʊnd] .

felt	its	way	out	into	mid	-	stream	and	then	dropped	down	toward	the	open	sound	.
毛毡	它是	方式	出去	进入	中	-	溪流	和	然后	掉落	向下	朝向	这	打开	声音	.

午夜过后，河面上船只稀少，S-18 小心翼翼地驶入河中央，然后向下驶向开阔的海湾。

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feribəʊt] [huːt] ['dɪzməli] [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] ,

Somewhere	behind	them	a	ferryboat	hooted	dismally	and	a	tramp	steamer	,
某处	在后面	他们	一个	渡船	发出嘘声	令人沮丧地	和	一个	流浪汉	汽船	,

[dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːf] ,

just	swinging	out	of	its	wharf	,
只是	摇摆	出去	的	它是	码头	,

在他们身后某处，一艘渡船发出凄凉的鸣笛声，一艘货轮正摇摇晃晃地驶出码头。

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

已回答。

“ ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [ðæt] ['ves(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [slædɛks] ? ” [tɪm] [ɑːskt] [pæt] .

“	Any	chance	that	that	vessel	may	be	Sladek's	?	”	Tim	asked	Pat	.
“	任何	机会	那	那	血管	可能	是	斯莱德克的	?	”	蒂姆	问	拍	.

“那艘船会不会是斯莱德克的？”蒂姆问帕特。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	There's	more	than	a	chance	.
“	有	更多的	比	一个	机会	.

“可能性很大。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .

It	probably	is	,	”	replied	the	first	officer	.
它	大概	是	,	”	回复	这	第一的	官	.

“很可能是这样，”大副回答道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

The	**submarine**	**moved**	**down**	**the**	**bay**	**at**	**a**	**steady**	**eight**	**knots**	**an**	**hour**	**and**
这	潜艇	已搬	向下	这	湾	在	一个	稳定的	八	绳结	一个	小时	和

[tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] .

Tim	**watched**	**the**	**lights**	**of**	**Manhattan**	**fading**	**into**	**a**	**haze**	**.**
蒂姆	观看	这	灯	的	曼哈顿	褪色	进入	一个	阴霾	.

潜艇以每小时 8 节的稳定速度驶入海湾，蒂姆看着曼哈顿的灯光渐渐消失在薄雾中。

[ðeɪ] [stʊd] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

They	**stood**	**well**	**down**	**the**	**bay**	**for**	**the**	**Sea**	**King**	**factory**	**was**	**on**	**the**	**south**
他们	站立	出色地	向下	这	湾	为了	这	海	国王	工厂	曾是	在	这	南

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

shore	**of**	**Long**	**Island**	**.**
支撑	的	长的	岛	.

他们站在海湾深处，因为海王工厂位于长岛南岸。

[ə'bʌv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [tɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [pæt] .

Above	**him**	**in**	**the**	**conning**	**tower**	**Tim**	**could**	**hear**	**Commander**	**Ford**	**conversing**	**with**	**Pat**	**.**
多于	他	在	这	骗局	塔	蒂姆	可以	听到	指挥官	福特	对话	和	拍	.

在指挥塔上，蒂姆能听到福特指挥官和帕特在交谈。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**the**	**commander**	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**tower**	**and**	**called**	**to**	**the**
然后	这	指挥官	倾斜	超过	这	边缘	的	这	塔	和	称为	到	这

[men] [ɒn] [dek] .

men	**on**	**deck**	**.**
男人	在	甲板	.

然后，指挥官俯身从塔顶边缘探出，向甲板上的水手们喊话。

“ ['evriwʌn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Everyone**	**down**	**below**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	每个人	向下	以下	,	”	他	说	.

“下面所有人，”他说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [plɑːnt] .

“	**We're**	**going**	**to**	**submerge**	**and**	**run**	**underwater**	**to**	**the**	**Sea**	**King**	**plant**	**.**
”	是	去	到	淹没	和	跑步	水下	到	这	海	国王	植物	.

“我们将潜入水下，前往海王工厂。”

[ðæt] [meɪ] [θrəʊ] [slædɛks] [ʃɪp] [ɒf] ['aʊə(r)] [treɪl] .

That	**may**	**throw**	**Sladek's**	**ship**	**off**	**our**	**trail**	**.**
那	可能	扔	斯莱德克的	船	离开	我们的	踪迹	.

那可能会让斯莱德克的飞船脱离我们的追踪。

” [ðeɪ] ['tʌmbld] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [wɒz; wəz] [siːld] ,

”	**They**	**tumbled**	**below**	**,**	**the**	**main**	**hatch**	**was**	**sealed**	**,**
”	他们	翻滚	以下	,	这	主要的	孵化	曾是	密封	,

“它们翻落到下面，主舱门被密封了，

[ænd; ənd][pæt] [tʃekt] ['evri] [geɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] .

and	**Pat**	**checked**	**every**	**gauge**	**before**	**Commander**	**Ford**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**submerge**	**.**
和	拍	已检查	每一个	测量	前	指挥官	福特	给予	这	命令	到	淹没	.

在福特指挥官下令潜航之前，帕特检查了每一个仪表。

[ðə; ði][es] - - [went] [daʊn] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['lev(ə)ld] [ɒf] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ['pʊʃɪŋ]

The	**S**	**-**	**18**	**went**	**down**	**twenty**	**feet**	**and**	**then**	**levelled**	**off**	**,**	**the**	**electric**	**motors**	**pushing**
这	S	-	-	去	向下	二十	脚	和	然后	平整	离开	,	这	电的	电机	推动

[ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .

it	**smoothly**	**underwater**	**.**
它	顺利	水下	.

S-18 下潜了 20 英尺，然后保持水平，电动机平稳地推动它在水下航行。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪskəʊp] ,

With	his	eyes	glued	to	a	periscope	,
和	他的	眼睛	胶合	到	一个	潜望镜	,

他目不转睛地盯着潜望镜，

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] .

Commander	Ford	scanned	the	surface	of	the	sound	for	another	craft	.
指挥官	福特	扫描	这	表面	的	这	声音	为了	其他	工艺	.

福特指挥官扫视了海峡表面，寻找其他飞行器。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] ['ləʊə(r)] .

At	almost	an	instant's	notice	the	S	-	18	was	ready	to	dive	lower	.
在	几乎	一个	即时	注意	这	S	-	-	曾是	准备好	到	潜水	降低	.

S-18 几乎瞬间就做好了俯冲更低的准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ,

At	the	microphones	,
在	这	麦克风	,

在麦克风前，

[aɪk] [griːn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [træmp]

Ike	Green	was	listening	intently	for	the	beat	of	the	propeller	of	the	tramp
艾克	绿色的	曾是	聆听	专注地	为了	这	打	的	这	螺旋桨	的	这	流浪汉

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

艾克·格林正全神贯注地倾听着货轮螺旋桨的节奏。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['entəd] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

He	grinned	as	Commander	Ford	entered	the	tiny	room	.
他	咧嘴一笑	作为	指挥官	福特	进入	这	微小的	房间	.

福特指挥官走进这间狭小的房间时，他咧嘴一笑。

“ ['ðer] ['pʌz(ə)ld] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn] , “ [ænd; ənd] ['ðer] [zɪg] - [zæg] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	They're	puzzled	,	”	said	the	radio	man	,	“	and	they're	zig	-	zagging	all	over	the
“	它们是	困惑	,	”	说	这	收音机	男人	,	“	和	它们是	之字形	-	之字形	全部	超过	这

['ləʊə(r)] [beɪ] .

lower	bay	.
降低	湾	.

“他们很困惑，”无线电员说，“他们在下湾到处蜿蜒曲折地走来走去。”

” [ðə; ði][es] - - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][beə(r)][fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

”	The	S	-	18	continued	to	run	underwater	at	a	bare	four	knots	an	hour	.
”	这	S	-	-	持续	到	跑步	水下	在	一个	裸	四	绳结	一个	小时	.

“S-18 潜艇继续以每小时仅 4 节的速度在水下航行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

It	was	three	hours	later	when	they	came	to	the	surface	and	the	sky
它	曾是	三	小时	之后	什么时候	他们	来了	到	这	表面	和	这	天空

[wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

was	lighter	in	the	east	.
曾是	打火机	在	这	东方	.

三个小时后，他们回到地面，东方的天空已经亮了起来。

['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] .

Sunrise	was	less	than	half	an	hour	away	.
日出	曾是	较少的	比	一半	一个	小时	离开	.

日出还有不到半小时的时间。

[tuː; tə][ðeə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - -

To	their	left	was	the	factory	of	the	Sea	King	company	and	the	S	-	18
到	他们的	左边	曾是	这	工厂	的	这	海	国王	公司	和	这	S	-	-

[nəʊzd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

nosed	slowly	toward	the	dock	.
鼻子	缓慢地	朝向	这	码头	.

他们的左侧是海王公司的工厂，S-18 缓缓地向码头驶去。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['braitən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

As	the	sky	brightened	they	saw	the	smudge	of	a	steamer	well	out	to	sea	.
作为	这	天空	明亮	他们	锯	这	弄脏	的	一个	汽船	出色地	出去	到	海	.

随着天空放晴，他们看到远处海面上有一艘汽船的模糊身影。

“ [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðeə(r)] [gəʊz] [dʒæk]['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ]

“	Unless	I	miss	my	guess	there	goes	Jack	Sladek	and	his	treasure	-	hunting
“	除非	我	错过	我的	猜测	那里	去	杰克	斯拉德克	和	他的	宝藏	-	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [grɪnd] [pæt] .

expedition	,	”	grinned	Pat	.
远征	,	”	咧嘴一笑	拍	.

“如果我猜错了，杰克·斯莱德克和他的寻宝探险队就又要出发了，”帕特咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɒk] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	seaplane	purchased	for	their	trip	was	on	the	dock	ready	and	it	took
这	水上飞机	购买	为了	他们的	旅行	曾是	在	这	码头	准备好	和	它	采取

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði][krɑːft][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd]

less	than	half	an	hour	to	load	the	craft	on	the	deck	of	the	S	-	18	and
较少的	比	一半	一个	小时	到	加载	这	工艺	在	这	甲板	的	这	S	-	-	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

make	it	fast	.
制作	它	快速地	.

他们为这次旅行购买的水上飞机已经准备就绪，不到半小时就将飞机装载到 S-18 的甲板上并使其快速移动。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['daɪvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [skaɪ] - ['hɒpɪŋ] [bʌg] [ɒn] [dek] , ” [sed] [pæt] .

“	There'll	be	no	more	diving	with	that	sky	-	hopping	bug	on	deck	,	”	said	Pat	.
“	将会	是	不	更多的	潜水	和	那	天空	-	跳跃	漏洞	在	甲板	,	”	说	拍	.

“甲板上不会再有那只空中跳跃的虫子了，”帕特说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	Which	will	suit	me	all	right	,	”	replied	Tim	.
“	哪个	将要	套装	我	全部	正确的	,	”	回复	蒂姆	.

“这正合我意，”蒂姆回答道。

“ ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [tɪn] [fɪʃ] [dʒʌst][let]

“	Anytime	you	want	to	do	a	little	exploring	under	water	in	this	tin	fish	just	let
“	随时	你	想	到	做	一个	小的	探索	在下面	水	在	这	锡	鱼	只是	让

[ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . ”

me	know	and	I'll	cruise	around	in	the	clouds	for	a	couple	of	hours	.	”
我	知道	和	患病的	巡航	大约	在	这	云	为了	一个	夫妻	的	小时	.	”

“如果你想驾驶这艘锡制小船在水下探险一番，随时告诉我，我就可以带你在云端巡游几个小时。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [ɪf]

“	You	may	have	to	do	that	when	we	get	down	into	the	Caribbean	if
“	你	可能	有	到	做	那	什么时候	我们	得到	向下	进入	这	加勒比海	如果

[wiː; wi][faɪnd]['slɑːdɛk] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪl] ,

we	find	Sladek	too	close	to	our	trail	,
我们	寻找	斯拉德克	也	关闭	到	我们的	踪迹	,

“如果我们在加勒比海地区发现斯莱德克离我们的踪迹太近，你可能就得这么做了。”

” [pʊt] [ɪn] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	put	in	Commander	Ford	who	had	come	up	behind	them	.
”	放	在	指挥官	福特	WHO	有	来	向上	在后面	他们	.

“福特指挥官从他们身后跟了上来。”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [juːz] [ðæt]

"	He's	going	to	be	a	hard	customer	to	lose	and	he'll	probably	use	that
"	他是	去	到	是	一个	难的	顾客	到	失去	和	地狱	大概	使用	那

['siːpleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

seaplane	of	his	to	do	a	lot	of	scouting	.
水上飞机	的	他的	到	做	一个	很多	的	侦察	.

"他可不是好惹的，他很可能会用他的水上飞机去进行大量的侦察活动。"

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [əl] ['hɑːdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Breakfast	was	served	by	Al	Hardy	,	who	was	the	cook	,
"	早餐	曾是	服务	经过	阿尔	哈迪	,	WHO	曾是	这	厨师	,

"早餐由厨师阿尔·哈迪负责供应。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [dɒk] .

and	they	enjoyed	the	morning	meal	before	casting	loose	from	the	Sea	King	dock	.
和	他们	享受	这	早晨	一顿饭	前	铸件	松动的	从	这	海	国王	码头	.

他们享用了早餐，然后从海王号码头扬帆起航。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Then	,	with	all	hands	on	deck	and	a	bright	sun	shining	down	on	them	,
然后	,	和	全部	双手	在	甲板	和	一个	明亮的	太阳	灼灼	向下	在	他们	,

然后，在全体船员齐心协力、阳光明媚的背景下，

[ðə; ði] [es] - - [riˈzjuːmd] [ɪts] ['saʊθwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

the	S	-	18	resumed	its	southward	voyage	.
这	S	-	-	恢复	它是	向南	航程	.

S-18号继续向南航行。

[ðə; ði] [nekst] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kiː] [west] ,

The	next	port	of	call	was	to	be	Key	West	,
这	下一个	港口	的	称呼	曾是	到	是	钥匙	西方	,

下一站是基韦斯特。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

where	the	fuel	tanks	would	be	replenished	for	the	voyage	across	the
在哪里	这	燃料	坦克	会	是	补充	为了	这	航程	穿过	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

在那里，燃料箱将补充燃料，以备横渡加勒比海的航行之需。

[wʌns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tɜːnd] [ɪn] ,

Once	out	to	sea	,	half	of	the	crew	turned	in	,
一次	出去	到	海	,	一半	的	这	全体人员	转向	在	,

出海后，一半船员就睡下了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sliːp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [es] - - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	there	had	been	no	sleep	aboard	the	S	-	18	during	the	hours	they	had
为了	那里	有	到过	不	睡觉	船上	这	S	-	-	期间	这	小时	他们	有

[biːn] [səb'mɜːdʒd] .

been	submerged	.
到过	湮	.

因为在S-18潜艇下潜的几个小时里，艇上的官兵都没有睡觉。

[ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kəʊst] ['grædʒuəli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['saʊθwəd] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	Jersey	coast	gradually	dropped	from	view	and	they	moved	southward	at	a
这	球衣	海岸	逐步地	掉落	从	看法	和	他们	已搬	向南	在	一个

['stedi] [ten] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

steady	ten	knots	an	hour	.
稳定的	十	绳结	一个	小时	.

新泽西海岸逐渐消失在视野中，他们以每小时 10 节的稳定速度向南航行。

[tɪm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['kwɔːtəz] .

Tim	**sought**	**his**	**bunk**	**in**	**the**	**after**	**quarters**	**.**
蒂姆	寻求	他的	假寐	在	这	后	四分之一	.

蒂姆在后舱找到了自己的铺位。

[ə'hed] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] ['paʊndɪd] ['stedəli] ,

Ahead	**the**	**Diesels**	**pounded**	**steadily**	**,**
前方	这	柴油机	猛击	稳步	,

前方柴油机的轰鸣声持续不断，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

but	**the**	**air**	**was**	**clean**	**and**	**sweet**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**noise**	**he**
但	这	空气	曾是	干净的	和	甜的	和	在	尽管如此	的	这	噪音	他

[wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

was	**soon**	**asleep**	**.**
曾是	很快	睡着了	.

但是空气清新甜美，尽管周围有些噪音，他很快就睡着了。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][pænz][æz; əz] [əl] ['hɑːdi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ə'wəʊk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

The	**clatter**	**of**	**pans**	**as**	**Al**	**Hardy**	**prepared**	**the**	**noon**	**meal**	**awoke**	**him**	**and**	**he**
这	哒	的	平底锅	作为	阿尔	哈迪	准备	这	中午	一顿饭	醒来	他	和	他

[ˌriːˈdʒɔin, ri-][pæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

rejoined	**Pat**	**in**	**the**	**conning**	**tower**	**.**
重新加入	拍	在	这	骗局	塔	.

阿尔·哈迪准备午餐时锅碗瓢盆的碰撞声吵醒了他，他回到指挥塔与帕特会合。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvəz][ænd; ənd]

Commander	**Ford**	**was**	**down**	**in**	**the**	**diving**	**room**	**talking**	**with**	**the**	**chief**	**divers**	**and**
指挥官	福特	曾是	向下	在	这	潜水	房间	说	和	这	首席	潜水员	和

[tɪm] [ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

Tim	**and**	**Pat**	**were**	**alone**	**.**
蒂姆	和	拍	是	独自的	.

福特指挥官当时正在潜水室里和首席潜水员们谈话，蒂姆和帕特单独待在那里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][get] [θruː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**in**	**for**	**trouble**	**before**	**we**	**get**	**through**	**?**
”	做	你	思考	是	去	到	是	在	为了	麻烦	前	我们	得到	通过	?

“你觉得我们在通过之前会遇到麻烦吗？”

” [tɪm] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

”	**Tim**	**asked**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**sharp**	**bow**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**cut**	**through**	**the**
”	蒂姆	问	作为	他	观看	这	锋利的	弓	的	这	S	-	-	切	通过	这

['dʒent(ə)l] [swelz] .

gentle	**swells**	**.**
温和的	涌浪	.

“蒂姆一边看着 S-18 尖锐的船头劈开轻柔的波浪，一边问道。

“ [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['slɑːdɛk][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz]

“	**Commander**	**Ford**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**that**	**Sladek**	**had**	**rounded**	**up**	**about**	**the**	**prize**
”	指挥官	福特	讲述	我	这	早晨	那	斯拉德克	有	圆润	向上	关于	这	奖

[gæŋ] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['wɔːtəfrʌnt] .

gang	**of**	**cutthroats**	**on**	**the**	**New**	**York**	**waterfront**	**.**
帮派	的	杀人狂	在	这	新的	约克	滨水区	.

“福特指挥官今天早上告诉我，斯莱德克已经抓获了纽约码头那群臭名昭著的亡命之徒。

[jʊl] [get] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [juː; jʊ] [wɒnt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] [endz] . ”

You'll	**get**	**all**	**of**	**the**	**excitement**	**you**	**want**	**before**	**this**	**shindig**	**ends**	**.**	**”**
你会	得到	全部	的	这	激动	你	想	前	这	狂欢	结束	.	”

在这场狂欢结束之前，你会尽情享受你想要的所有刺激。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈlɒft] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
“ Just give me time enough to get aloft in the plane and I'll be ready for
” 只是 给 我 时间 足够的 到 得到 高空 在 这 飞机 和 患病的 是 准备好 为了
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] ,
anything that comes along ,
任何事物 那 来 沿着 ,

“只要给我足够的时间让飞机升空，我就能应对任何可能发生的情况。”

” [sed] [tɪm] , [ˈnɒdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [trɪm] [ˈsiːpleɪn] [læʃt] [sɪˈkjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [dek] .
” said Tim , nodding toward the trim seaplane lashed securely on the forward deck .
” 说 蒂姆 , 点头 朝向 这 修剪 水上飞机 鞭打 安全地 在 这 向前 甲板 .

蒂姆说着，朝牢牢绑在前甲板上的那架精巧的水上飞机点了点头。

[mes] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] [ðæt] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tɪm] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
Mess was served in relays that noon and shortly after that Tim sighted the
混乱 曾是 服务 在 继电器 那 中午 和 不久 后 那 蒂姆 目击者 这
[ˈsiːpleɪn] [ˈwɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
seaplane winging up from the south .
水上飞机 翅膀 向上 从 这 南 .

那天中午，军营分批分发食物，不久之后，蒂姆就看到一架水上飞机从南方升空。

“ [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [pæt] , [huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .
“ Company coming , ” he informed Pat , who was back in the conning tower .
“ 公司 未来 , ” 他 知情的 拍 , WHO 曾是 后退 在 这 骗局 塔 .

“有客人来了，”他告诉回到指挥塔的帕特。

[kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst]
Commander Ford was summoned and they watched the approach of the fast
指挥官 福特 曾是 被召唤 和 他们 观看 这 方法 的 这 快速地
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

福特指挥官被召来，他们注视着快速艇的靠近。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [es] - - ,
The plane was flying high , but as it neared the S - 18 ,
这 飞机 曾是 飞行 高的 , 但 作为 它 接近 这 S - - ,

飞机飞得很高，但当它接近S-18时，

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .
the pilot put it into a dive .
这 飞行员 放 它 进入 一个 潜水 .

飞行员让飞机俯冲下去。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪn] , ” [sed] [tɪm] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ That fellow knows how to handle a plane , ” said Tim , half to himself .
“ 那 同伴 知道 如何 到 处理 一个 飞机 , ” 说 蒂姆 , 一半 到 他自己 .

“那家伙很会开飞机，”蒂姆自言自语道。

[ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [es] - -
The seaplane came out of the dive at a thousand feet and circled the S - 18
这 水上飞机 来了 出去 的 这 潜水 在 一个 千 脚 和 圈起来 这 S - -
.
:
.

水上飞机从俯冲中恢复，高度达到一千英尺，并绕着 S-18 盘旋。

“ [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , ” [sed] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [ˈgrɪmli] .
“ The answer to that is plain , ” said Commander Ford grimly .
“ 这 回答 到 那 是 清楚的 , ” 说 指挥官 福特 阴沉地 .

“答案显而易见，”福特指挥官神情严肃地说。

“ [ðæts] [slædɛks] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [əʊld][træmp] ['stiːmə(r)] [ɪz]
“ That's Sladek's ship and it won't be long until his dirty old tramp steamer is
“ 那就是 斯莱德克的 船 和 它 惯于 是 长的 直到 他的 肮脏的 老的 流浪汉 汽船 是
[ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] [ə'gen] .
on our trail again .
在 我们的 踪迹 再次 .

“那是斯莱德克的船，用不了多久，他那艘破旧的流浪船就会再次跟踪我们。”

” [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɪŋd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
” The seaplane winged away again and in less than two hours they saw a
” 这 水上飞机 有翅膀的 离开 再次 和 在 较少的 比 二 小时 他们 锯 一个
[smʌdʒ] [ɒv; əv] [smәʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
smudge of smoke on the horizon .
弄脏 的 抽烟 在 这 地平线 .

“水上飞机再次起飞，不到两个小时，他们就看到地平线上出现了一缕烟雾。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [ðə; ði][træmp] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði]['aɪən] [meit] , [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɒf]
Before sundown the tramp steamer , the Iron Mate , was riding a half mile off
前 日落 这 流浪汉 汽船 , 这 铁 伴侣 , 曾是 骑术 一个 一半 英里 离开
[ðeə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .
their port bow .
他们的 港口 弓 .

日落之前，货轮“铁伙伴号”已经驶离他们的左舷前方半英里。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
“ There's no use trying to sneak away from them now , ” said the commander .
“ 有 不 使用 尝试 到 潜行 离开 从 他们 现在 , ” 说 这 指挥官 .

“现在想偷偷溜走是没用的，”指挥官说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [kiː] [west] [ænd; ənd] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][wiːl; wil][faɪnd]
“ When we get out of Key West and head across the Caribbean we'll find
“ 什么时候 我们 得到 出去 的 钥匙 西方 和 头 穿过 这 加勒比海 出色地 寻找
[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .
some way to give them the slip .
一些 方式 到 给 他们 这 滑 .

“当我们离开基韦斯特，横穿加勒比海时，我们会想办法摆脱他们。”

” [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ðə; ði][es] - - [meɪd] [ɪts] ['leʒəli] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [meit] [ə; eɪ]
” Down the east coast the S - 18 made its leisurely way with the Iron Mate a
” 向下 这 东方 海岸 这 S - - 制成 它是 悠闲 方式 和 这 铁 伴侣 一个
['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .
constant companion .
持续的 伴侣 .

“沿着东海岸，S-18 悠闲地航行，铁伴始终陪伴左右。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['klɪərə(r)] , [ðə; ði][eə(r)]['wɔːmə(r)] ,
The sky was clearer , the air warmer ,
这 天空 曾是 更清晰 , 这 空气 更温暖 ,

天空更晴朗了，空气更温暖了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌðən] [tɪp][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [nəʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] [kiː]
as they neared the southern tip of Florida and nosed into the harbor at Key
作为 他们 接近 这 南部 提示 的 佛罗里达 和 鼻子 进入 这 港口 在 钥匙
[west] .
West .
西方 .

当他们接近佛罗里达州南端，驶入基韦斯特港时。

[ðə; ði]['aɪən] [meit] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,
The Iron Mate stood out to sea , waiting for the return of the S - 18 ,
这 铁 伴侣 站立 出去 到 海 , 等待 为了 这 返回 的 这 S - - ,

“铁甲战舰”号孤零零地停泊在海面上，等待着S-18潜艇的归来。

[fɔː(r); fə(r)] ['slɑːdɛk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

for	Sladek	was	taking	no	chances	on	getting	into	trouble	with	federal	officials	.
为了	斯拉德克	曾是	采取	不	机会	在	获得	进入	麻烦	和	联邦	官员	.

因为斯莱德克不想冒任何风险，以免与联邦官员发生冲突。

[ðə; ði][es] - - [rɪ'plenɪʃt] [ɪts]['fjuːəl][ɔɪl] [tæŋks] , [freʃ] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] ,

The	S	-	18	replenished	its	fuel	oil	tanks	,	fresh	supplies	were	taken	aboard	,
这	S	-	-	补充	它是	燃料	油	坦克	,	新鲜的	补给品	是	已采取	船上	,

S-18 补充了燃油，并装载了新的补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [stretʃt] [ɪts] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

and	the	crew	stretched	its	legs	before	the	voyage	into	the	Caribbean	.
和	这	全体人员	拉伸	它是	腿	前	这	航程	进入	这	加勒比海	.

船员们在驶往加勒比海之前舒展了一下筋骨。

[pæt][ænd; ənd] [tɪm] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wˈɔːfs] .

Pat	and	Tim	strolled	along	the	wharfs	.
拍	和	蒂姆	漫步	沿着	这	码头	.

帕特和蒂姆沿着码头漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)] .

It	was	a	picturesque	city	and	they	enjoyed	the	walk	at	the	sunset	hour	.
它	曾是	一个	如画	城市	和	他们	享受	这	走	在	这	日落	小时	.

这是一个风景如画的城市，他们很享受日落时的散步。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	small	boat	was	coming	in	from	the	sea	.
一个	小的	船	曾是	未来	在	从	这	海	.

一艘小船正从海上驶来。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs]

They	watched	it	curiously	for	the	men	at	the	oars	were	particularly	vicious
他们	观看	它	奇怪的是	为了	这	男人	在	这	桨	是	特别	恶毒

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他们好奇地看着，因为划桨的人看起来特别凶狠。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , ” [sed] [pæt] .

“	I	wouldn't	want	to	meet	them	on	a	dark	night	,	”	said	Pat	.
“	我	不会	想	到	见面	他们	在	一个	黑暗的	夜晚	,	”	说	拍	.

“我可不想在漆黑的夜晚遇到他们，”帕特说。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][es] - - ,

When	they	returned	to	the	S	-	18	,
什么时候	他们	返回	到	这	S	-	-	,

当他们返回S-18时，

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [daɪ'vʌldʒd][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [ænd; ənd][ɪts] [kruː]

Commander	Ford	divulged	his	plans	for	eluding	the	Iron	Mate	and	its	crew
指挥官	福特	泄露	他的	计划	为了	逃避	这	铁	伴侣	和	它是	全体人员

[ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] .

of	cutthroats	.
的	杀人狂	.

福特指挥官透露了他如何躲避“铁甲舰”及其凶残船员的计划。

“ [tɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl; wil] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['siːpleɪn] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [wʌns] .

“	Tim	,	”	he	said	,	“	we'll	hoist	your	seaplane	overboard	at	once	.
“	蒂姆	,	”	他	说	,	“	出色地	提升	你的	水上飞机	落水	在	一次	.

“蒂姆，”他说，“我们会立刻把你的水上飞机吊到海里去。”

[ðen] [wiːl; wil] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [səb'mɜːdʒd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weɪ]

Then	we'll	slip	out	of	the	harbor	and	run	submerged	until	we	are	well	away
然后	出色地	滑	出去	的	这	港口	和	跑步	湮	直到	我们	是	出色地	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

然后我们将悄悄驶出港口，潜入水下，直到远离海岸。

[juː; jʊ] [fuːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] .

You	fool	around	here	all	day	tomorrow	.
你	傻子	大约	这里	全部	天	明天	.

你明天一整天都得在这儿瞎混。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɒp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

The	next	morning	hop	early	and	rejoin	us	at	this	joint	.
这	下一个	早晨	跳	早期的	和	重新加入	我们	在	这	联合的	.

第二天一早，就来这里和我们会合。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] ['hʌndrəd]

"	The	commander	indicated	a	spot	in	the	Caribbean	approximately	two	hundred
"	这	指挥官	表明的	一个	点	在	这	加勒比海	大约	二	百

[maɪlz] [west] [ɒv; əv] [kiː] [west] .

miles	west	of	Key	West	.
英里	西方	的	钥匙	西方	.

指挥官指出加勒比海的一个地点，位于基韦斯特以西约 200 英里处。

" ['slɑːdɛk] [wɪl] ['prɒbəbli] [set] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [hɪm]

"	Sladek	will	probably	set	his	pilot	to	watching	you	when	he	finds	we've	given	him
"	斯拉德克	将要	大概	放	他的	飞行员	到	观看	你	什么时候	他	发现	我们已经	给定	他

[ðə; ði] [slɪp] ,

the	slip	,
这	滑	,

"当斯拉德克发现我们甩掉了他之后，他很可能会让他的飞行员监视你。"

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

but	I'll	expect	you	to	elude	him	and	join	us	at	the	rendezvous
但	患病的	预计	你	到	躲避	他	和	加入	我们	在	这	会合

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

without	being	followed	.
没有	存在	随后	.

但我希望你能摆脱他，在不被跟踪的情况下与我们汇合。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] . "

A	great	deal	will	depend	upon	your	success	.	"
一个	伟大的	交易	将要	依赖	之上	你的	成功	.	"

你的成功将决定很多事情的走向。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] [maɪ] [treɪl] , " ['prɒmɪst] [tɪm] ,

"	It	may	take	some	time	to	shake	him	off	my	trail	,	"	promised	Tim	,
"	它	可能	拿	一些	时间	到	摇	他	离开	我的	踪迹	,	"	承诺	蒂姆	,

"可能需要一些时间才能摆脱他的跟踪，"蒂姆承诺道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] . "

"	but	I'll	see	that	he	doesn't	follow	me	too	far	.	"
"	但	患病的	看	那	他	不	跟随	我	也	远的	.	"

"但我会阻止他跟踪我太远。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [fɔːd] .

"	That's	good	,	"	said	Ford	.
"	那就是	好的	,	"	说	福特	.

"那很好，"福特说。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːpleɪn] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Now we'll drop your seaplane overboard and prepare to slip out of the
” 现在 出色地 降低 你的 水上飞机 落水 和 准备 到 滑 出去 的 这
[ˈhɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

“现在我们将把你的水上飞机扔到海里，准备悄悄离开港口。”

[aɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈklɪərənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [wiː; wi] [keə(r)] [tuː; tə]
I've special clearances which will allow our departure at any hour we care to
我已经 特别的 清关 哪个 将要 允许 我们的 离开 在 任何 小时 我们 关心 到
[liːv] .
leave .
离开 .

我已获得特别许可，允许我们在我们想出发的任何时间出发。

” [tɪm] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft]
” Tim directed the unloading of the Sea King and made sure that trim little craft
” 蒂姆 指导 这 卸货 的 这 海 国王 和 制成 当然 那 修剪 小的 工艺
[wɒz; wəz] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .
was fast to the dock before he returned to the deck of the S - 18 .
曾是 快速地 到 这 码头 前 他 返回 到 这 甲板 的 这 S - - .

“蒂姆指挥着海王直升机的卸货工作，并确保这艘轻巧的小艇在返回 S-18 的甲板之前牢牢地靠在码头上。

[pæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kruː] [lɪst] .
Pat was checking over the crew list .
拍 曾是 检查 超过 这 全体人员 列表 .

帕特正在核对船员名单。

[ˈevriwʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈsept] [əl] [ˈhɑːdi] , [ðə; ði] [kʊk] .
Everyone answered present except Al Hardy , the cook .
每个人 回答 展示 除了 阿尔 哈迪 , 这 厨师 .

除了厨师艾尔·哈迪之外，所有人都回答“到”。

“ [ˈeniwʌn] [siː] [əl] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][pæt] .
“ Anyone see Al ? ” demanded Pat .
“ 任何人 看 阿尔 ? ” 要求 拍 .

“有人看到艾尔了吗？”帕特问道。

“ [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [səˈplaɪz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , ” [sed] [ˈɛrɪk] [gɔːnt]
“ He left just before sundown to get some supplies he needed , ” said Erich Gaunt
“ 他 左边 只是 前 日落 到 得到 一些 补给品 他 需要 , ” 说 埃里希 高特
.
:
.

“他在日落前离开去采购一些需要的物资，”埃里希·高特说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] . ”
“ He should have been back half an hour ago . ”
“ 他 应该 有 到过 后退 一半 一个 小时 前 . ”

“他半小时前就应该回来了。”

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] , ” [sed] [pæt] ,
“ We'll wait a few minutes more , ” said Pat ,
“ 出色地 等待 一个 很少 分钟 更多的 , ” 说 拍 ,

“我们再等几分钟，”帕特说。

[ˈhʌrɪɪŋ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
hurrying below to inform Commander Ford that the cook was missing .
匆忙 以下 到 通知 指挥官 福特 那 这 厨师 曾是 丢失的 .

他急忙跑到楼下通知福特指挥官，厨师不见了。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [əl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

A	half	hour	elapsed	and	Al	was	still	among	the	missing	.
一个	一半	小时	过去	和	阿尔	曾是	仍然	之中	这	丢失的	.

半小时过去了，艾尔仍然下落不明。

[æt; ət] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [kruː] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒks] , [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [kʊk] .

At	Commander	Ford's	Order	,	the	crew	scattered	along	the	docks	,	seeking	their	missing	cook	.
在	指挥官	福特的	命令	,	这	全体人员	疏散	沿着	这	码头	,	寻求	他们的	丢失的	厨师	.

福特指挥官下令，船员们分散到码头各处，寻找失踪的厨师。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] , [wɪð] [stɪl] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [əl] ,

By	ten	o'clock	,	with	still	no	trace	of	Al	,
经过	十	点钟	,	和	仍然	不	痕迹	的	阿尔	,

到了十点钟，仍然没有Al的踪迹。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [laɪnz] .

the	commander	gave	the	order	to	clear	the	lines	.
这	指挥官	给予	这	命令	到	清除	这	线条	.

指挥官下令清除防线。

[ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kʊk] .

The	S	-	18	was	going	without	its	cook	.
这	S	-	-	曾是	去	没有	它是	厨师	.

S-18 战舰没有厨师。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['huːsgaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [pæt][təʊld][tɪm] .

“	Maybe	you	can	find	him	in	the	hoosegow	in	the	morning	,	”	Pat	told	Tim	.
“	或许	你	能	寻找	他	在	这	监	在	这	早晨	,	”	拍	讲述	蒂姆	.

“也许你明天早上能在监狱里找到他，”帕特告诉蒂姆。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ləʊd] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

“	If	you	do	,	load	him	in	your	plane	and	bring	him	along	.
“	如果	你	做	,	加载	他	在	你的	飞机	和	带来	他	沿着	.

“如果你真这么做了，就把他装上飞机带走吧。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . ”

We	need	a	good	cook	.	”
我们	需要	一个	好的	厨师	.	”

我们需要一位好厨师。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

“	I'll	do	my	best	to	find	him	,
“	患病的	做	我的	最好的	到	寻找	他	,

“我会尽我所能找到他。”

” ['prɒmɪst] [tɪm] [æz; əz][ðə; ði][es] - - [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

”	promised	Tim	as	the	S	-	18	slipped	away	from	the	dock	.
”	承诺	蒂姆	作为	这	S	-	-	滑倒了	离开	从	这	码头	.

“蒂姆向S-18号潜艇承诺道，潜艇缓缓驶离了码头。”

[tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [laɪts] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Tim	watched	the	submarine	until	its	lights	faded	into	the	night	.
蒂姆	观看	这	潜艇	直到	它是	灯	褪色	进入	这	夜晚	.

蒂姆一直注视着潜艇，直到它的灯光消失在夜色中。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

He	made	arrangements	with	the	watchman	at	the	dock	to	keep	an	eye	on
他	制成	安排	和	这	守望者	在	这	码头	到	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] .

the	seaplane	.
这	水上飞机	.

他与码头上的守卫安排好，让他监视这架水上飞机。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəfrʌnt] .

Then	he	turned	away	from	the	waterfront	.
然后	他	转向	离开	从	这	滨水区	.

然后他转身离开了水边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈlaɪtɪd]

He	was	unfamiliar	with	the	city	and	he	stumbled	along	a	poorly	lighted
他	曾是	陌生	和	这	城市	和	他	踉跄	沿着	一个	差	照明

[striːt] .

street	.
街道	.

他对这座城市很不熟悉，跌跌撞撞地走在一条光线昏暗的街道上。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [grəʊn] .

From	an	alley	to	his	right	came	a	groan	.
从	一个	胡同	到	他的	正确的	来了	一个	呻吟	.

他右侧的小巷里传来一声呻吟。

[tɪm] [ˈhezɪteɪtɪd] .

Tim	hesitated	.
蒂姆	犹豫了一下	.

蒂姆犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] ,

It	sounded	like	a	human	being	in	agony	,
它	听起来	喜欢	一个	人类	存在	在	痛苦	,

听起来像是人类在承受巨大的痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfrʌnt] [træp][ɒv; əv] [θʌgz] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt]

but	it	might	be	a	waterfront	trap	of	thugs	to	lure	him	from	the	street
但	它	可能	是	一个	滨水区	陷阱	的	暴徒	到	饵	他	从	这	街道

.

:
.

但这可能是流氓在水边设下的陷阱，目的是把他从街上引诱过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [əˈgen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	it	this	time	.
那里	曾是	不	误会	它	这	时间	.

这次绝对没错。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

Someone	was	in	great	pain	.
某人	曾是	在	伟大的	疼痛	.

有人非常痛苦。

[tɪm] [dʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .

Tim	ducked	into	the	alley	.
蒂姆	躲闪	进入	这	胡同	.

蒂姆躲进了巷子里。

[əˈlɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌdld] [fɔːm] .

Along	one	wall	was	a	huddled	form	.
沿着	一	墙	曾是	一个	蜷缩着	形式	.

墙边蜷缩着一个人影。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mænz] [hed] .

He	bent	down	and	lifted	the	man's	head	.
他	弯曲	向下	和	抬起	这	男人的	头	.

他弯下腰，抬起了那人的头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [tɪm] [lʌgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

It	was	too	dark	to	distinguish	the	features	and	Tim	lugged	the	man	to
它	曾是	也	黑暗的	到	区分	这	特征	和	蒂姆	带吊臂的	这	男人	到

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [læmp][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ]

the	head	of	the	alley	where	the	rays	from	a	street	lamp	half	a	block	away
这	头	的	这	胡同	在哪里	这	射线	从	一个	街道	灯	一半	一个	堵塞	离开

[geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [laɪt] .

gave	him	some	light	.
给予	他	一些	光	.

天色太暗，看不清对方的五官，蒂姆拖着那人走到巷子尽头，半个街区外的一盏路灯照亮了那里。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbætəd] [feɪs] [ɒv; əv] [əl] [ˈhɑːdi] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

He	bent	down	again	and	looked	into	the	battered	face	of	Al	Hardy	,	the	missing
他	弯曲	向下	再次	和	看起来	进入	这	伤痕累累	脸	的	阿尔	哈迪	,	这	丢失的

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

他再次弯下腰，看向失踪的厨师阿尔·哈迪那张伤痕累累的脸。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn]

CHAPTER	NINETEEN
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [nəʊt]

The	Warning	Note
这	警告	笔记

警告说明

[ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [hæd; həd] [biːn] [ˈbædli] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [tɪm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

The	cook	of	the	S	-	18	had	been	badly	beaten	and	Tim	realized	that	he
这	厨师	的	这	S	-	-	有	到过	糟糕	被打败	和	蒂姆	已实现	那	他

[wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

was	in	need	of	immediate	medical	attention	.
曾是	在	需要	的	即时	医疗的	注意力	.

S-18 号船上的厨师被打得很惨，蒂姆意识到他需要立即接受治疗。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈhɑːdi] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	managed	to	get	the	unconscious	Hardy	over	his	shoulders	and	he
他	管理	到	得到	这	无意识	哈迪	超过	他的	肩膀	和	他

[ˈstægəd] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] [laɪt] .

staggered	down	the	block	until	he	was	under	the	street	light	.
交错	向下	这	堵塞	直到	他	曾是	在下面	这	街道	光	.

他设法将昏迷不醒的哈迪扛在肩上，踉跄着沿着街区走到路灯下。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tɪm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Glancing	up	and	down	the	street	,	Tim	saw	that	he	was	alone	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	,	蒂姆	锯	那	他	曾是	独自的	.

蒂姆环顾四周，发现街上只有他一个人。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [kʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ['ʌndə(r)]

He	lowered	the	cook	from	his	shoulders	and	laid	him	on	the	walk	under
他	降低	这	厨师	从	他的	肩膀	和	铺设	他	在	这	走	在下面

[ðə; ði] [lait] .

the	light	.
这	光	.

他把厨师从肩膀上放下来，放在灯光下的走道上。

[ðen] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] ,

Then	he	raced	down	the	street	toward	a	cluster	of	lights	several	blocks	away	,
然后	他	比赛	向下	这	街道	朝向	一个	簇	的	灯	一些	积木	离开	,

然后他沿着街道飞奔向几个街区外的一簇灯光。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [pə'trəʊlmən][ɒn]['djuːti][ðeə(r)][ænd; ənd]

where	he	was	fortunate	enough	to	find	a	night	patrolman	on	duty	there	and
在哪里	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	一个	夜晚	巡警	在	责任	那里	和

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sʌmənd] [æn; ən] ['æmbjələns] .

the	officer	summoned	an	ambulance	.
这	官	被召唤	一个	救护车	.

他很幸运地在那里遇到了一名值夜班的巡警，这名巡警叫了一辆救护车。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] ,

When	the	ambulance	reached	the	lonely	street	,
什么时候	这	救护车	达到	这	孤独	街道	,

当救护车到达那条偏僻的街道时，

[ðeɪ] ['bʌndld] [ðə; ði] [kʊk] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [tɪm] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

they	bundled	the	cook	aboard	and	Tim	climbed	up	in	the	front	seat	beside	the
他们	捆绑式	这	厨师	船上	和	蒂姆	攀登	向上	在	这	正面	座位	旁	这

['draɪvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntɜːn] [rəʊd] [ɹɪn'saɪd] .

driver	while	the	interne	rode	inside	.
司机	尽管	这	互联网	骑	里面	.

他们把厨师塞进车里，蒂姆爬到司机旁边的前排座位上，而实习生则坐在车内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː]

It	was	after	midnight	before	the	cook	regained	consciousness	and	another	two
它	曾是	后	午夜	前	这	厨师	恢复	意识	和	其他	二

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tɪm] .

hours	before	he	was	strong	enough	to	see	Tim	.
小时	前	他	曾是	强的	足够的	到	看	蒂姆	.

厨师直到午夜过后才恢复意识，又过了两个小时才有足够的力气去看望蒂姆。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm]

When	the	flying	reporter	entered	the	hospital	room	the	cook	looked	out	at	him
什么时候	这	飞行	记者	进入	这	医院	房间	这	厨师	看起来	出去	在	他

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] .

from	beneath	a	mass	of	bandages	.
从	下面	一个	大量的	的	绷带	.

当飞行记者走进病房时，厨师从一堆绷带下望着他。

“ [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn]['djuːti] ,

“	He's	got	lots	of	endurance	,	”	said	the	doctor	on	duty	,
“	他是	得到	很多	的	耐力	,	”	说	这	医生	在	责任	,

“他耐力很好，”值班医生说。

“ [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][gɒt] .

“	or	he	wouldn't	have	been	able	to	live	through	the	terrific	beating	he	got	.
“	或者	他	不会	有	到过	有能力的	到	居住	通过	这	了不起	殴打	他	得到	.

“否则他不可能在遭受如此惨烈的殴打后活下来。”

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

Don't	talk	to	him	any	longer	than	necessary	.
不	讲话	到	他	任何	更长	比	必要的	.

不要和他多说话。

" [tɪm] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

"	Tim	sat	down	by	the	bed	.
"	蒂姆	卫星	向下	经过	这	床	.

蒂姆在床边坐了下来。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , [əl] .

“	Tell	me	what	happened	,	Al	.
"	告诉	我	什么	发生	,	阿尔	.

“告诉我发生了什么事，阿尔。”

" [ðə; ði] [kʊks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [tɪm] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

"	The	cook's	voice	was	little	more	than	a	whisper	and	Tim	leaned	over	to
"	这	库克的	嗓音	曾是	小的	更多的	比	一个	耳语	和	蒂姆	倾斜	超过	到

[kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

catch	the	words	.
抓住	这	字	.

厨师的声音低得几乎听不见，蒂姆俯身去听。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,

“	I	was	on	my	way	back	to	the	wharf	,
"	我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	码头	,

“我当时正往码头走，

[wen] [ðeɪ] [gæŋd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['weəhaʊs] .

when	they	ganged	me	and	dragged	me	into	a	deserted	warehouse	.
什么时候	他们	结伙	我	和	拖拽	我	进入	一个	荒凉的	仓库	.

他们围攻我，把我拖进一个废弃的仓库。

" ['iːv(ə)n] [wʌn] ['sentəns] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['restɪd] [bɪ'fɔː(r)]

"	Even	one	sentence	had	visibly	sapped	his	strength	and	the	cook	rested	before
"	甚至	一	句子	有	明显地	精疲力竭	他的	力量	和	这	厨师	休息	前

[kən'tɪnjʊɪŋ] .

continuing	.
继续	.

“即使只说了一句话，厨师也明显感到力气不足，于是休息了一会儿才继续说下去。”

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

“	They	wanted	to	know	our	destination	.
"	他们	通缉	到	知道	我们的	目的地	.

他们想知道我们的目的地。

[wen] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] .

When	I	wouldn't	tell	them	they	beat	me	.
什么时候	我	不会	告诉	他们	他们	打	我	.

当我拒绝告诉他们时，他们就打我。

" [tɪmz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Tim's	eyes	blazed	with	anger	.
"	蒂姆的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	.

蒂姆的眼中燃起了怒火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [huː] [ðə; ði] “ [ðeɪ] ” [əl] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

There	was	no	question	in	his	mind	who	the	“	they	”	Al	was	referring	to
那里	曾是	不	问题	在	他的	头脑	WHO	这	“	他们	”	阿尔	曾是	指	到

[ment] .

meant	.
意思是	.

他心里很清楚阿尔所指的“他们”指的是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbəʊtləʊd] [ɒv; əv] [ˈrʌfiən] [hiː; hi][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [siːn] [ˈrəʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

It	was	the	boatload	of	ruffians	he	and	Pat	had	seen	rowing	in	from
它	曾是	这	满载	的	恶棍	他	和	拍	有	已见	划船	在	从

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

那是他和帕特之前看到从公海上划过来的那艘满载恶棍的船。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [meit] , [slædɛks] [ʃɪp] .

Undoubtedly	they	were	from	the	Iron	Mate	,	Sladek's	ship	.
无疑	他们	是	从	这	铁	伴侣	,	斯莱德克的	船	.

毫无疑问，他们来自"铁之伙伴"号，也就是斯莱德克的飞船。

“ [aɪ] [went] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

“	I	went	almost	crazy	with	the	pain	.
"	我	去	几乎	疯狂的	和	这	疼痛	.

“我疼得几乎发疯。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [kʊks] [vɔɪs] .

"	There	was	a	choked	sob	in	the	cook's	voice	.
"	那里	曾是	一个	窒息	哭泣	在	这	库克的	嗓音	.

厨师的声音里带着哽咽的抽泣。

“ [ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [wɪð] ['sɪgəret] .

“	They	burned	the	bottom	of	my	feet	with	cigarettes	.
"	他们	烧伤	这	底部	的	我的	脚	和	香烟	.

“他们用香烟烫伤了我的脚底。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [tɪm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

"	There	was	a	long	pause	and	Tim	waited	patiently	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	和	蒂姆	等待	耐心	,

“一阵漫长的沉默后，蒂姆耐心地等待着。”

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [əl] ['hɑːdi] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

wondering	whether	Al	Hardy	had	finally	given	away	the	secret	of	their	destination	.
好奇	无论	阿尔	哈迪	有	最后	给定	离开	这	秘密	的	他们的	目的地	.

想知道艾尔·哈迪是否最终泄露了他们的目的地秘密。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [kʊk] [went] [ɒn] , [iːtʃ] [wɜːd] [æn; ən] ['ɒbviəs]

“	They	were	going	to	kill	me	,	"	the	cook	went	on	,	each	word	an	obvious
"	他们	是	去	到	杀	我	,	"	这	厨师	去	在	,	每个	单词	一个	明显的

['efət] .

effort	.
努力	.

“他们要杀了我，”厨师继续说道，每个字都明显是费力地说出来的。

“ ['faɪnəli] , ['faɪnəli] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][juːkə'taːn] ,

“	Finally	,	finally	I	told	them	it	was	an	island	off	the	coast	of	Yucatan	,
"	最后	,	最后	我	讲述	他们	它	曾是	一个	岛	离开	这	海岸	的	尤卡坦半岛	,

“最后，我终于告诉他们，那是尤卡坦半岛沿岸的一个岛屿。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] [wɒt] [wʌn] . "

but	no	one	but	the	commander	knew	what	one	.	"
但	不	一	但	这	指挥官	知道	什么	一	.	"

但除了指挥官之外，没有人知道是哪一只。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɪm] .

“	Did	they	believe	you	?	"	asked	Tim	.
"	做过	他们	相信	你	?	"	问	蒂姆	.

“他们相信你吗？”蒂姆问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .
“	**They**	**must**	**have**	**.**
”	他们	必须	有	.

他们肯定有。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][rɪ'membə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
That's	**all**	**I**	**remember**	**until**	**I**	**came**	**to**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
那就是	全部	我	记住	直到	我	来了	到	在	这	医院	.

直到我在医院醒来，我才记起这件事。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [tɔːkt] . ”
I'm	**sorry**	**I**	**talked**	**.**	**”**
我是	对不起	我	谈话	.	”

对不起，我不该说话。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [əl] , ” [sed] [tɪm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊks] [hænd] ['fɜːmli] .
“	**Don't**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**Al**	**,**	**”**	**said**	**Tim**	**,**	**gripping**	**the**	**cook's**	**hand**	**firmly**	**.**
”	不	担心	关于	那	, 阿尔		,	”	说	蒂姆	,	扣人心弦	这	库克的	手	牢牢	.

“别担心，阿尔，”蒂姆说着，紧紧握住厨师的手。

“ ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] ['suːnə(r)] .
“	**Any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**would**	**have**	**talked**	**a**	**lot**	**sooner**	**.**
”	任何	的	这	休息	的	我们	会	有	谈话	一个	很多	很快	.

“我们其他人早就开口了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'm	**going**	**to**	**leave**	**you**	**now**	**.**
我是	去	到	离开	你	现在	.

我现在要走了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðə; ðɪ] [es] - - [wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːpleɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I've	**got**	**to**	**contact**	**the**	**S**	**-**	**18**	**with**	**the**	**seaplane**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我已经	得到	到	接触	这	S	-	-	和	这	水上飞机	在	这	早晨	.

我明天早上要乘水上飞机联系S-18部队。

[aɪv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
I've	**made**	**arrangements**	**for**	**them**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**you**	**here**	**.**
我已经	制成	安排	为了	他们	到	拿	好的	关心	的	你	这里	.

我已经安排好他们在这里好好照顾你。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [jʊr; jər] [wel] [wiːl; wɪl][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
By	**the**	**time**	**you're**	**well**	**we'll**	**be**	**on**	**our**	**way**	**back**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**good**
经过	这	时间	你是	出色地	出色地	是	在	我们的	方式	后退	和	你会	有	一个	好的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] .
share	**of**	**the**	**treasure**	**.**
分享	的	这	宝藏	.

等你康复的时候，我们就要启程返回了，你也能分到不少财宝。

” [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [tɪm] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] .
”	**Before**	**leaving**	**the**	**the**	**floor**	**,**	**Tim**	**stopped**	**at**	**the**	**desk**	**.**
”	前	离开	这	这	地面	,	蒂姆	停止	在	这	桌子	.

离开工作区前，蒂姆在办公桌前停了下来。

“ [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ɪz][hiː; hi] ['ɪndʒəd] ?
“	**Just**	**how**	**badly**	**is**	**he**	**injured**	**?**
”	只是	如何	糟糕	是	他	受伤	?

“他伤得到底有多重？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
”	**he**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
”	他	问	这	医生	.

他问医生。

“ [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm] [ʃɒk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
“ An average man would die from shock , but he looks like he has a
” 一个 平均的 男人 会 死 从 震惊 , 但 他 看起来 喜欢 他 有 一个
[faɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
fine constitution .
美好的 宪法 .

“一般人都会因受到惊吓而死，但他看起来身体很健康。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːl] [pʊl] [θruː] . ”
I believe he'll pull through . ”
我 相信 地狱 拉 通过 . ”

我相信他会挺过来的。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] , ” [sed] [tɪm] .
“ See that he has everything he needs , ” said Tim .
” 看 那 他 有 一切 他 需求 , ” 说 蒂姆 .

“确保他所需的一切都得到满足，”蒂姆说。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz]
“ In case of an emergency you can communicate with Commander Ford's
” 在 案件 的 一个 紧急情况 你 能 交流 和 指挥官 福特的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
representative in New York for further instructions .
代表 在 新的 约克 为了 更远 指示 .

“如遇紧急情况，您可以联系福特指挥官在纽约的代表，以获取进一步指示。”

” [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əl] ['hɑːdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [meɪd] [tɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] [kəm'pliːtli] .
” The information Al Hardy had given made Tim change his plans completely .
” 这 信息 阿尔 哈迪 有 给定 制成 蒂姆 改变 他的 计划 完全地 .

“艾尔·哈迪提供的信息让蒂姆彻底改变了他的计划。”

['slɑːdɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [njuː] [ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
Sladek and his crew knew the S - 18 was bound for the coast of
斯拉德克 和 他的 全体人员 知道 这 S - - 曾是 边界 为了 这 海岸 的
[juːkə'taːn] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][es] - -
Yucatan and Tim felt sure they would abandon any attempt to follow the S - 18
尤卡坦半岛 和 蒂姆 毛毡 当然 他们 会 放弃 任何 试图 到 跟随 这 S - -
[ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
across the Caribbean .
穿过 这 加勒比海 .

斯莱德克和他的船员知道 S-18 正驶向尤卡坦半岛的海岸，蒂姆确信他们会放弃任何试图跟踪 S-18 穿越加勒比海的尝试。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðeə(r)] [əʊn] ['siːpleɪn] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]
Instead they would use their own seaplane to locate Commander Ford's expedition after
反而 他们 会 使用 他们的 自己的 水上飞机 到 定位 指挥官 福特的 远征 后
[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .
it reached the island which held the secret of the Southern Queen .
它 达到 这 岛 哪个 握住 这 秘密 的 这 南方 女王 .

相反，他们会使用自己的水上飞机，在福特指挥官的探险队到达藏有南方女王号秘密的岛屿后，找到他们的踪迹。

[tuː; tə] [tɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
To Tim it seemed the most important thing was to get in touch with
到 蒂姆 它 似乎 这 最多 重要的 事物 曾是 到 得到 在 触碰 和
[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd] [ə'preɪz] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn] [ɪ'vents] .
Commander Ford and appraise him of the sudden turn in events .
指挥官 福特 和 评价 他 的 这 突然 转动 在 活动 .

对蒂姆来说，最重要的事似乎是联系上福特指挥官，并向他汇报事态的突然转变。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

Instead	of	waiting	to	keep	the	rendezvous	on	the	following	day	,
反而	的	等待	到	保持	这	会合	在	这	下列的	天	,

与其等到第二天再赴约，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][es] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] .

he	would	attempt	to	overtake	the	S	-	18	as	soon	as	dawn	broke	.
他	会	试图	到	超过	这	S	-	-	作为	很快	作为	黎明	打破	.

他会在黎明时分试图超越 S-18 战机。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [tɪm] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] ['restrɒnt]

On	his	way	back	to	the	waterfront	Tim	stopped	at	an	all	-	night	restaurant
在	他的	方式	后退	到	这	滨水区	蒂姆	停止	在	一个	全部	-	夜晚	餐厅

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .

and	ate	a	hearty	breakfast	.
和	吃	一个	爽朗	早餐	.

蒂姆在返回海滨的途中，在一家通宵营业的餐厅停下来，享用了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [dɔːn] [tɪm] [hæd; həd] [ðə; ði]

The	watchman	at	the	dock	lent	a	willing	hand	and	by	dawn	Tim	had	the
这	守望者	在	这	码头	借出的	一个	愿意的	手	和	经过	黎明	蒂姆	有	这

[siː] [kɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

Sea	King	ready	to	take	the	air	.
海	国王	准备好	到	拿	这	空气	.

码头上的守卫伸出了援手，到黎明时分，蒂姆已经准备好驾驶海王飞机升空了。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

“	I	don't	like	the	looks	of	the	sky	,	”	said	the	watchman	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天空	,	”	说	这	守望者	.

“我不喜欢这天空的景象，”守夜人说。

“ [ðeəz; ðəz] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] [klaʊdz] . ”

“	There's	wind	and	a	nasty	sea	in	them	clouds	.	”
“	有	风	和	一个	可恶的	海	在	他们	云	.	”

“云层里有风，还有汹涌的海浪。”

“ [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [sed] [tɪm] .

“	I'll	risk	it	anyway	,	”	said	Tim	.
“	患病的	风险	它	反正	,	”	说	蒂姆	.

“我还是会冒险一试，”蒂姆说道。

“ [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

“	It's	important	.	”
“	它是	重要的	.	”

“这很重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第7/8页

“ [ðen] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hændi] [keɪ; kiː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liː] ,

“	Then	keep	an	eye	on	a	handy	cay	where	you	can	find	shelter	in	the	lee	,
”	然后	保持	一个	眼睛	在	一个	便利	礁岛	在哪里	你	能	寻找	庇护所	在	这	李	,

然后留意附近是否有可以避风的小岛，

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æz; əz] [tɪm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

”	advised	the	watchman	as	Tim	started	the	motor	of	the	Sea	King	.
”	建议	这	守望者	作为	蒂姆	开始	这	发动机	的	这	海	国王	.

“蒂姆启动海王号的发动机时，守卫提醒道。”

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [ræn] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli]

The	powerful	engine	ran	true	and	sweet	and	after	getting	it	thoroughly
这	强大的	引擎	跑	真的	和	甜的	和	后	获得	它	彻底

[wɔːm] [ʌp] ,

warmed	up	,
温暖	向上	,

强劲的发动机运转平稳顺畅，在充分预热后，

[tɪm] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pɒn'tuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Tim	scudded	across	the	gray	water	and	lifted	the	dripping	pontoons	into	the	sky	.
蒂姆	疾驰	穿过	这	灰色的	水	和	抬起	这	滴落	浮筒	进入	这	天空	.

蒂姆飞快地划过灰色的水面，将滴水的浮筒举到空中。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][es] - - [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][set]

He	knew	the	S	-	18	would	be	following	the	course	to	the	rendezvous	set
他	知道	这	S	-	-	会	是	下列的	这	课程	到	这	会合	放

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

for	the	next	day	and	he	charted	a	compass	path	through	the	air	.
为了	这	下一个	天	和	他	图表	一个	罗盘	小路	通过	这	空气	.

他知道 S-18 将按照预定航线前往第二天的会合点，于是他在空中绘制了一条罗盘路径。

[kiː] [west] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋd]

Key	West	dropped	from	sight	in	the	greyness	of	the	morning	and	he	winged
钥匙	西方	掉落	从	视线	在	这	灰色	的	这	早晨	和	他	有翅膀的

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [wei] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

a	solitary	way	out	over	the	Caribbean	.
一个	孤	方式	出去	超过	这	加勒比海	.

基韦斯特在清晨的灰蒙蒙中渐渐消失在视线中，他独自一人飞越加勒比海。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [swelz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] .

Below	the	swells	were	sharper	.
以下	这	涌浪	是	更锐利	.

下方涌浪更加陡峭。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] - - .

It	wouldn't	be	easy	landing	and	getting	the	Sea	King	aboard	the	S	-	18	.
它	不会	是	简单的	降落	和	获得	这	海	国王	船上	这	S	-	-	.

要让海王直升机降落并登上 S-18 直升机并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [tɪm] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

For	nearly	an	hour	Tim	bored	into	the	west	.
为了	几乎	一个	小时	蒂姆	无聊的	进入	这	西方	.

蒂姆向西钻了将近一个小时。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [es] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

He	should	be	near	the	S	-	18	and	he	scanned	the	surface	of	the	ocean
他	应该	是	靠近	这	S	-	-	和	他	扫描	这	表面	的	这	海洋

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

with	anxious	eyes	.
和	焦虑的	眼睛	.

他应该在 S-18 附近，他焦急地扫视着海面。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ɪn] [waɪd] [swuːp] .

For	half	an	hour	he	circled	in	wide	swoops	.
为了	一半	一个	小时	他	圈起来	在	宽的	俯冲	.

他盘旋了半个小时，每次都做大幅度的俯冲动作。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɒpi] [wen] [hiː; hi]

The	wind	was	freshening	and	the	sea	beneath	him	was	choppy	when	he
这	风	曾是	清新	和	这	海	下面	他	曾是	断断续续	什么时候	他

['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

finally	sighted	the	conning	tower	of	the	submarine	.
最后	目击者	这	骗局	塔	的	这	潜艇	.

当他终于看到潜艇的指挥塔时，风势越来越大，脚下的海面也波涛汹涌。

[tɪm] [drɒpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Tim	dropped	down	until	he	was	just	above	the	surface	of	the	water	.
蒂姆	掉落	向下	直到	他	曾是	只是	多于	这	表面	的	这	水	.

蒂姆慢慢沉下去，直到他几乎贴着水面。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swelz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	nose	of	the	S	-	18	was	plowing	through	the	swells	and	there	were
这	鼻子	的	这	S	-	-	曾是	耕作	通过	这	涌浪	和	那里	是

['əʊnli] [tuː] ['hʌdld] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

only	two	huddled	figures	in	the	conning	tower	.
仅有的	二	蜷缩着	数据	在	这	骗局	塔	.

S-18 的机头劈开涌浪，指挥塔里只有两个人挤在一起。

[tɪm] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] , [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd] [pæt] .

Tim	recognized	them	as	he	flashed	by	,	Commander	Ford	and	Pat	.
蒂姆	认可	他们	作为	他	闪光灯	经过	,	指挥官	福特	和	拍	.

蒂姆一眼就认出了他们，福特指挥官和帕特。

[ðeɪ] [weɪvd] ['waɪldli] [æz; əz] [tɪm] [geɪdʒd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .

They	waved	wildly	as	Tim	gauged	the	strength	of	wind	and	wave	.
他们	挥手	疯狂地	作为	蒂姆	测量	这	力量	的	风	和	海浪	.

当蒂姆判断风浪强度时，他们疯狂地挥舞着手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrɔːl] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ə; eɪ]

It	was	too	risky	to	attempt	a	landing	and	he	scrawled	a	note	on	a
它	曾是	也	风险	到	试图	一个	降落	和	他	潦草的	一个	笔记	在	一个

[ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [tə'bækəʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæd; həd]

sheet	of	paper	and	crammed	it	into	an	old	tobacco	can	he	had
床单	的	纸	和	拥挤	它	进入	一个	老的	烟草	能	他	有

[faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

found	along	the	waterfront	and	brought	along	for	just	such	a	purpose	.
成立	沿着	这	滨水区	和	带来	沿着	为了	只是	这样的	一个	目的	.

尝试登陆风险太大，于是他在一张纸上潦草地写了张纸条，然后把它塞进一个他在海滨捡到的旧烟草罐里，这个烟草罐是他特意带过来的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] ['ɔːlməʊst] ['aɪdlɪŋ] , [hiː; hi] [swept] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [es] - - [ə'gen] .

With	his	motor	almost	idling	,	he	swept	down	on	the	S	-	18	again	.
和	他的	发动机	几乎	怠速	,	他	扫荡	向下	在	这	S	-	-	再次	.

他的引擎几乎处于怠速状态，他再次向 S-18 俯冲而下。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['keəfəli] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Watching	his	speed	carefully	,	he	hurled	the	tin	can	toward	the	submarine	.
观看	他的	速度	小心	,	他	投掷	这	锡	能	朝向	这	潜艇	.

他仔细观察着速度，然后把罐头扔向潜艇。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɒbd] ['restləs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	landed	well	in	front	and	bobbed	restless	on	the	water	.
它	登陆	出色地	在	正面	和	波波德	不安	在	这	水	.

它落在了前面很远的地方，在水面上不安地上下浮动。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

Commander	Ford	and	Pat	had	seen	the	can	strike	the	surface	and	under
指挥官	福特	和	拍	有	已见	这	能	罢工	这	表面	和	在下面

[ðeə(r)]['skɪlf(ə)l][hændz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

their	skillful	hands	the	submarine	was	brought	to	a	halt	.
他们的	熟练	双手	这	潜艇	曾是	带来	到	一个	停止	.

福特指挥官和帕特看到罐子撞击水面，在他们娴熟的操控下，潜艇停了下来。

[ə; eɪ] [weɪv] [wɒʃt] [ðə; ði][tɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

A	wave	washed	the	tin	alongside	where	another	member	of	the	crew	,
一个	海浪	洗过	这	锡	旁边	在哪里	其他	成员	的	这	全体人员	,

一个浪头把锡罐冲到另一名船员旁边，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	emerged	from	the	control	room	,	retrieved	it	,
WHO	有	出现	从	这	控制	房间	,	已检索	它	,

从控制室出来的人把它取了回来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kæn; kən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

and	handed	the	can	up	to	the	conning	tower	.
和	递交	这	能	向上	到	这	骗局	塔	.

然后把罐子递给了指挥塔。

[pæt] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tɪmz] ['mesɪdʒ] ,

Pat	signalled	that	they	understood	the	contents	of	Tim's	message	,
拍	发出信号	那	他们	理解	这	内容	的	蒂姆的	信息	,

帕特示意他们明白了蒂姆信息的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [zuːmd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [sə'luːt] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	flying	reporter	zoomed	the	Sea	King	sharply	in	a	farewell	salute	as	he
和	这	飞行	记者	放大	这	海	国王	尖锐地	在	一个	告别	礼炮	作为	他

['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [rɔːd] [bæk] [tə'wɔːd] [kiː] [west] .

opened	the	throttle	and	roared	back	toward	Key	West	.
打开	这	风门	和	咆哮	后退	朝向	钥匙	西方	.

这位飞行记者驾驶着海王直升机，猛地加速向观众致以告别的敬意，然后加大油门，轰鸣着飞回基韦斯特。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [fɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

On	the	way	back	he	sighted	the	Iron	Mate	far	to	his	right	and	a	good
在	这	方式	后退	他	目击者	这	铁	伴侣	远的	到	他的	正确的	和	一个	好的

['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][es] - - .

thirty	miles	behind	the	S	-	18	.
三十	英里	在后面	这	S	-	-	.

在返回途中，他远远地向右望去，看到"铁甲战车"在 S-18 后方三十英里处。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	anything	,
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [nɒts] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən] [meit]

the	submarine	was	a	good	two	knots	and	hour	faster	than	the	Iron	Mate
这	潜艇	曾是	一个	好的	二	绳结	和	小时	快点	比	这	铁	伴侣

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

when	it	was	running	on	the	surface	.
什么时候	它	曾是	跑步	在	这	表面	.

当"铁甲舰"在水面航行时，这艘潜艇的速度比它快了整整两节一小时。

[tɪm] [riːtʃt] [kiː] [west] ['seɪfli] ,

Tim	reached	Key	West	safely	,
蒂姆	达到	钥匙	西方	安全	,

蒂姆安全抵达基韦斯特。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌriː'fjuːəld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

saw	that	the	Sea	King	was	refueled	and	ready	to	go	on	short	notice	,
锯	那	这	海	国王	曾是	加油	和	准备好	到	去	在	短的	注意	,

看到海王直升机已经加满燃料，随时可以起飞。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] .

and	then	went	to	the	hospital	to	see	the	cook	.
和	然后	去	到	这	医院	到	看	这	厨师	.

然后去了医院看望厨师。

[əl] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] [tɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [went]

Al	Hardy	was	sleeping	soundly	and	Tim	continued	to	a	hotel	where	he	went
阿尔	哈迪	曾是	睡眠	稳固地	和	蒂姆	持续	到	一个	酒店	在哪里	他	去

[tuː; tə][bed][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .

to	bed	to	get	some	much	needed	rest	.
到	床	到	得到	一些	很多	需要	休息	.

艾尔·哈迪睡得很香，蒂姆则继续前往一家酒店，在那里他上床休息，好好休息了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

It	was	late	afternoon	before	he	awoke	.
它	曾是	晚的	下午	前	他	醒来	.

直到傍晚他才醒来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk]

He	made	another	call	at	the	hospital	,	but	was	advised	not	to	see	the	cook
他	制成	其他	称呼	在	这	医院	,	但	曾是	建议	不是	到	看	这	厨师

.

:

.

他又给医院打了个电话，但被告知不要去看那位厨师。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

After	supper	he	went	to	a	movie	and	then	turned	in	early	for	with	the
后	晚餐	他	去	到	一个	电影	和	然后	转向	在	早期的	为了	和	这

[dɔːn] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] .

dawn	would	come	another	long	flight	.
黎明	会	来	其他	长的	航班	.

晚饭后他去看了场电影，然后早早休息了，因为天亮后他还要坐长途飞机。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [səb'said] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] ['flaɪɪŋ] ['weðə(r)] ['griːtɪd] [tɪm] [wen] [hiː; hi]

During	the	night	the	wind	subsided	and	ideal	flying	weather	greeted	Tim	when	he
期间	这	夜晚	这	风	平静下来	和	理想的	飞行	天气	问候	蒂姆	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

reached	the	waterfront	.
达到	这	滨水区	.

夜间风势减弱，蒂姆到达海滨时，迎来了理想的飞行天气。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzi] [hjuː]['əʊvə(r)] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ænd; ənd] [tɪm] ['welkəm] [ðə; ði]

The	sun	was	casting	a	rosy	hue	over	red	-	tiled	roofs	and	Tim	welcomed	the
这	太阳	曾是	铸件	一个	红润	色调	超过	红色的	-	瓷砖	屋顶	和	蒂姆	欢迎	这

[tʃɑːns] [tuː; tə][sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

chance	to	soar	into	the	cool	,
机会	到	翱翔	进入	这	凉爽的	,

阳光给红瓦屋顶染上了一层玫瑰色的光晕，蒂姆很高兴有机会翱翔到凉爽的天空中。

[swiːt] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

sweet	morning	air	.
甜的	早晨	空气	.

清晨的空气清新宜人。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [tɪm]

The	Sea	King	responded	to	the	impulse	of	the	starter	with	a	roar	and	Tim
这	海	国王	回应	到	这	冲动	的	这	起动机	和	一个	吼	和	蒂姆

[flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

flashed	across	the	surface	of	the	bay	and	into	the	air	.
闪光灯	穿过	这	表面	的	这	湾	和	进入	这	空气	.

听到启动器的指令，海王号发出轰鸣声，蒂姆号瞬间掠过海湾水面，冲向空中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [laɪnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [flaɪt] [tuː; tə]

He	made	a	half	circle	into	the	west	and	lined	away	for	a	fast	flight	to
他	制成	一个	一半	圆圈	进入	这	西方	和	衬里	离开	为了	一个	快速地	航班	到

[ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði][es] - - .

overhaul	the	S	-	18	.
大修	这	S	-	-	.

他向西绕了半圈，然后迅速起飞追击 S-18。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

It	was	better	than	two	hours	later	and	fifty	miles	beyond	their
它	曾是	更好的	比	二	小时	之后	和	五十	英里	超过	他们的

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wen] [tɪm] ['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

rendezvous	when	Tim	finally	sighted	the	submarine	,
会合	什么时候	蒂姆	最后	目击者	这	潜艇	,

总比两个小时后，在距离会合地点五十英里之外，蒂姆终于发现潜艇时的情况要好得多。

['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [strɒŋ] [twelv] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

sliding	through	the	water	at	a	strong	twelve	knots	an	hour	.
滑动	通过	这	水	在	一个	强的	十二	绳结	一个	小时	.

以每小时十二节的强劲速度滑过水面。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tæksi] [əˌlɒŋ'saɪd]

He	brought	the	Sea	King	down	to	an	easy	landing	and	then	taxied	alongside
他	带来	这	海	国王	向下	到	一个	简单的	降落	和	然后	出租车	旁边

[ðə; ði][es] - - ,

the	S	-	18	,
这	S	-	-	,

他驾驶海王直升机轻松着陆，然后滑行到S-18旁边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] .

which	was	now	lying	motionless	.
哪个	曾是	现在	说谎	静止不动	.

它现在一动不动地躺在那里。

['wɪlɪŋ] [hændz] [helpt] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Willing	hands	helped	fasten	the	crane	and	its	rigging	to	the	seaplane	and	the
愿意的	双手	帮助	系	这	起重机	和	它是	索具	到	这	水上飞机	和	这

[krɑːft][wɒz; wəz] [suːn] [lɒdʒd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

craft	was	soon	lodged	safely	on	the	deck	of	the	submarine	.
工艺	曾是	很快	已提交	安全	在	这	甲板	的	这	潜艇	.

在大家的帮忙下，起重机及其索具被固定在水上飞机上，飞机很快就安全地停在了潜艇的甲板上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] ,
Then they were under way again ,
然后 他们 是 在下面 方式 再次 ,

然后他们再次启程了。

[ðə; ði] [θɪn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ['kliːvɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
the thin nose of the S - 18 cleaving its way toward the sunken treasure in the
这 薄的 鼻子 的 这 S - - 劈裂 它是 方式 朝向 这 凹陷 宝藏 在 这
[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .
hold of the Southern Queen .
抓住 的 这 南方 女王 .

S-18 的细长机头劈开一道道缝隙，直奔南方女王号船舱中沉没的宝藏。

['tʃæptə(r)] ['twentɪ]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz]
Isle of the Singing Trees
小岛 的 这 歌唱 树木

歌唱树岛

[waɪl] [pæt][wɒz; wəz][ɒn]['djuːtɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
While Pat was on duty in the conning tower ,
尽管 拍 曾是 在 责任 在 这 骗局 塔 ,

当帕特在指挥塔值班时，

[tɪm] [ri'kaunt] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [kiː] [west] .
Tim recounted in detail to Commander Ford just what had taken place in Key West .
蒂姆 叙述 在 细节 到 指挥官 福特 只是 什么 有 已采取 地方 在 钥匙 西方 .

蒂姆向福特指挥官详细地讲述了在基韦斯特发生的事情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [greɪv] .
When he was through the Commander looked extremely grave .
什么时候 他 曾是 通过 这 指挥官 看起来 极其 严重 .

指挥官说完后，神情极其严肃。

“ [naʊ] [ðæt] ['slɑːdɛk] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
“ Now that Sladek knows we are bound for an island off the coast of
“ 现在 那 斯拉德克 知道 我们 是 边界 为了 一个 岛 离开 这 海岸 的
[juːkə'taːn] ,
Yucatan ,
尤卡坦半岛 ,

“既然斯拉德克知道我们要去尤卡坦半岛沿岸的一个岛屿，

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .
our only hope is for speed .
我们的 仅有的 希望 是 为了 速度 .

我们唯一的希望就是速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
It may take him several days to locate us after we are there ,
它 可能 拿 他 一些 天 到 定位 我们 后 我们 是 那里 ,

我们到达那里后，他可能需要几天时间才能找到我们。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːpleɪn] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
but with his seaplane he is certain to do that .
但 和 他的 水上飞机 他 是 肯定 到 做 那 .

但他驾驶水上飞机肯定能做到这一点。

[wiːl; wil] [kənˈtɪnjuː] [əˈhed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]

We'll	continue	ahead	as	fast	as	possible	and	once	over	the	wreck	of	the
出色地	继续	前方	作为	快速地	作为	可能的	和	一次	超过	这	破坏	的	这

['sʌðən] [kwiːn] [wiːl; wil] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Southern	Queen	we'll	lose	no	time	in	going	down	and	getting	what	we	can	.
南方	女王	出色地	失去	不	时间	在	去	向下	和	获得	什么	我们	能	.

我们将继续以最快的速度前进，一旦越过南方皇后号的残骸，我们将立即下潜，尽可能地获取所需物品。

〞 ['əʊnli] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [njuː] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ɒf] [ðə; ði]

〞 Only	Commander	Ford	knew	the	exact	location	of	the	island	they	sought	off	the
〞仅有的	指挥官	福特	知道	这	精确的	地点	的	这	岛	他们	寻求	离开	这

[kəʊst] [ɒv; əv] [juːkəˈtaːn] .

coast	of	Yucatan	.
海岸	的	尤卡坦半岛	.

只有福特指挥官知道他们要寻找的位于尤卡坦半岛海岸附近的岛屿的确切位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [rəʊld] ['ɪntuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] - - [gruː] .

As	the	hours	rolled	into	days	,	the	tension	aboard	the	S	-	18	grew	.
作为	这	小时	滚动	进入	天	,	这	紧张	船上	这	S	-	-	生长	.

随着时间流逝，S-18 潜艇上的紧张气氛日益加剧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [meit] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] ['weðə(r)]

There	had	been	no	further	sign	of	the	Iron	Mate	and	they	wondered	whether
那里	有	到过	不	更远	符号	的	这	铁	伴侣	和	他们	想知道	无论

['slɑːdɛk] [wɒz; wəz] [əˈhed] [ɔː(r)][bɪˈhaɪnd] .

Sladek	was	ahead	or	behind	.
斯拉德克	曾是	前方	或者	在后面	.

铁伴号再也没有出现，他们不禁猜测斯莱德克是在前面还是后面。

[tɪm] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪk] [griːn] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [set]

Tim	wrote	a	story	each	day	and	Ike	Green	flashed	it	over	his	powerful	set
蒂姆	写道	一个	故事	每个	天	和	艾克	绿色的	闪光灯	它	超过	他的	强大的	放

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] ,

to	the	station	of	the	New	York	Journal	,
到	这	车站	的	这	新的	约克	杂志	,

蒂姆每天都写一篇报道，艾克·格林通过他强大的广播系统将报道传送到《纽约日报》的广播电台。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [tɪmz] [əʊn] ['peɪpə(r)][æt; ət]['æt.kɪn.sən] .

where	it	was	relayed	to	Tim's	own	paper	at	Atkinson	.
在哪里	它	曾是	转播	到	蒂姆的	自己的	纸	在	阿特金森	.

随后，它被转交给了蒂姆在阿特金森的报纸。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [tɪm] [dʒɔɪnd][ðə; ði][es] - - [aʊt][ɒv; əv] [kiː] [west] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]

The	third	night	after	Tim	joined	the	S	-	18	out	of	Key	West	he	felt	the	pulse	of
这	第三	夜晚	后	蒂姆	加入	这	S	-	-	出去	的	钥匙	西方	他	毛毡	这	脉冲	的

[ðə; ði] ['diːz(ə)l] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

the	diesels	slowing	down	.
这	柴油机	减速	向下	.

蒂姆加入基韦斯特的 S-18 号机队的第三个晚上，他感觉柴油机的脉搏正在减慢。

[hiː; hi] [tɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]

He	tossed	on	his	clothes	and	made	his	way	to	the	control	room	and
他	抛掷	在	他的	衣服	和	制成	他的	方式	到	这	控制	房间	和

[klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

climbed	the	ladder	to	the	conning	tower	.
攀登	这	梯子	到	这	骗局	塔	.

他匆匆套上衣服，前往控制室，然后爬上梯子登上指挥塔。

[kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Commander	Ford	and	Pat	were	intently	scanning	the	horizon	.
指挥官	福特	和	拍	是	专注地	扫描	这	地平线	.

福特指挥官和帕特正全神贯注地扫视着地平线。

[pæt] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [tɪm] .
Pat turned toward Tim .
拍 转向 朝向 蒂姆 .

帕特转向蒂姆。

“ [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [dɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll reach the island about dawn , ” he said .
“ 出色地 抵达 这 岛 关于 黎明 , ” 他 说 .

“我们大概黎明时分会到达岛上，”他说。

[kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːtʃ] .
Commander Ford was looking at a chart with a hand torch .
指挥官 福特 曾是 寻找 在 一个 图表 和 一个 手 火炬 .

福特指挥官正用手电筒查看一张海图。

[wʌn] [ˈfɪŋgə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈaɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [juːkəˈtaːn] .
One finger stopped at a tiny island off the coast of Yucatan .
一 手指 停止 在 一个 微小的 岛 离开 这 海岸 的 尤卡坦半岛 .

一根手指停在了尤卡坦半岛海岸附近的一个小岛上。

“ [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's our destination , ” he said .
“ 那就是 我们的 目的地 , ” 他 说 .

“那就是我们的目的地，”他说。

“ [ɪf] [ˈkreɪzi] [dʒɒn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
“ If Crazy John knew what he was talking about ,
“ 如果 疯狂的 约翰 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“如果疯子约翰知道自己在说什么的话，

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn] [went] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [riːf] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [triːz] . ”
the Southern Queen went down on a reef just off the Isle of the Singing Trees . ”
这 南方 女王 去 向下 在 一个 礁 只是 离开 这 小岛 的 这 歌唱 树木 . ”

“南方女王号在歌唱树岛附近的一处暗礁沉没了。”

“ [wɒt] [ˈaɪlənd] ? ” [ɑːskt] [tɪm] .
“ What island ? ” asked Tim .
“ 什么 岛 ? ” 问 蒂姆 .

“什么岛？”蒂姆问道。

“ [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [triːz] .
“ The Isle of the Singing Trees .
“ 这 小岛 的 这 歌唱 树木 .

“歌唱树岛。”

[ɪts] [mɑːkt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
It's marked here on the chart and is uninhabited .
它是 标记 这里 在 这 图表 和 是 无人 .

它在海图上已标出，并且无人居住。

” [ðə; ði] [es] - - [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
” The S - 18 crept through the thinning night at half speed and with the coming
” 这 S - - 悄悄地爬 通过 这 稀疏 夜晚 在 一半 速度 和 和 这 未来
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
of the dawn ,
的 这 黎明 ,

“S-18 以半速在渐稀的夜色中缓缓行驶，随着黎明的到来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
they saw the outline of the island .
他们 锯 这 大纲 的 这 岛 .

他们看到了岛屿的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs]

It	was	small	and	seemed	barely	able	to	keep	its	head	above	the	restless
它	曾是	小的	和	似乎	仅仅	有能力的	到	保持	它是	头	多于	这	不安

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

它很小，似乎勉强才能在波涛汹涌的加勒比海上保持平衡。

['brekər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [riːfs] , [frɪndʒd] [ðə; ði] [aɪl] .

Breakers	,	indicating	the	danger	of	hidden	reefs	,	fringed	the	isle	.
断路器	,	表明	这	危险	的	隐	珊瑚礁	,	流苏	这	小岛	.

岛屿周围波涛汹涌，预示着暗礁的危险。

[θruː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Through	the	powerful	glasses	they	could	see	a	dense	tangle	of	vegetation	and
通过	这	强大的	眼镜	他们	可以	看	一个	稠密	纠纷	的	植被	和

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

beyond	the	Isle	of	the	Singing	Trees	the	dim	outlines	of	the	mainland	,
超过	这	小岛	的	这	歌唱	树木	这	暗淡	概述	的	这	大陆	,

透过高倍望远镜，他们可以看到茂密的植被，在歌唱树岛之外，可以看到大陆模糊的轮廓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] .

which	was	still	shrouded	by	the	morning	mists	.
哪个	曾是	仍然	被遮蔽的	经过	这	早晨	薄雾	.

当时，这里仍然笼罩在晨雾之中。

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði][es] - - ['kwikən] .

The	pulses	of	the	men	aboard	the	S	-	18	quickened	.
这	脉冲	的	这	男人	船上	这	S	-	-	加速	.

S-18潜艇上的男人们的心跳都加快了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gəʊl] .

They	were	within	sight	of	their	goal	.
他们	是	之内	视线	的	他们的	目标	.

他们距离目标仅一步之遥。

[tɪm] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Tim	scanned	the	surface	of	the	ocean	.
蒂姆	扫描	这	表面	的	这	海洋	.

蒂姆扫视着海面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] ,

There	was	no	sign	of	the	Iron	Mate	,
那里	曾是	不	符号	的	这	铁	伴侣	,

铁伴侣不见踪影。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˌæprɪ'henʃn] .

not	even	a	faint	smudge	of	smoke	to	cause	them	apprehension	.
不是	甚至	一个	头晕的	弄脏	的	抽烟	到	原因	他们	忧虑	.

连一丝烟雾都没有，这让他们感到不安。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [stɒpt] .

Commander	Ford	ordered	the	Diesels	stopped	.
指挥官	福特	订购	这	柴油机	停止	.

福特指挥官下令停止柴油机车的运行。

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [hɒt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ðen]

A	piping	hot	breakfast	was	served	to	every	member	of	the	crew	and	then
一个	管道	热的	早餐	曾是	服务	到	每一个	成员	的	这	全体人员	和	然后

[ðə; ði] [sləʊ] ,

the	slow	,
这	慢的	,

每位船员都享用了热气腾腾的早餐，然后是缓慢的.....

['kriːpɪŋ] [trɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

creeping	trip	toward	the	island	was	resumed	.
爬行	旅行	朝向	这	岛	曾是	恢复	.

向岛屿的缓慢行进继续进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['desələt] [spɒt] , [tɪm][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['kreɪzi][dʒɒn][hæd; həd][nɒt]

As	they	neared	the	desolate	spot	,	Tim	could	understand	why	Crazy	John	had	not
作为	他们	接近	这	荒凉	点	,	蒂姆	可以	理解	为什么	疯狂的	约翰	有	不是

[kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

cared	to	return	.
关心	到	返回	.

当他们接近那片荒凉的地方时，蒂姆终于明白为什么疯子约翰不愿意回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] .

There	was	nothing	beautiful	about	the	Isle	of	the	Singing	Trees	.
那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	这	小岛	的	这	歌唱	树木	.

歌唱树岛一点也不美。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

The	beach	was	rough	and	strewn	with	rock	and	as	they	approached	the
这	海滩	曾是	粗糙的	和	散落的	和	岩石	和	作为	他们	接近	这

['aɪlənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] .

island	they	heard	the	singing	of	the	wind	through	the	tangled	growth	.
岛	他们	听到	这	歌唱	的	这	风	通过	这	纠缠不清	生长	.

海滩崎岖不平，遍布岩石，当他们靠近岛屿时，听到风吹过茂密的植被发出沙沙的声响。

['truːli][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [biːn] [wel] [nemd] .

Truly	the	island	had	been	well	named	.
真的	这	岛	有	到过	出色地	命名	.

这座岛屿的名字真是名副其实。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ædɪkwətli] ['tʃɑːrtɪd] ,

The	island	had	never	been	adequately	charted	,
这	岛	有	绝不	到过	充分	图表	,

该岛从未被完整地绘制过地图。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] ,

and	Commander	Ford	was	feeling	his	way	past	the	dangerous	reefs	,
和	指挥官	福特	曾是	感觉	他的	方式	过去的	这	危险的	珊瑚礁	,

福特指挥官正小心翼翼地避开那些危险的暗礁。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]

one	of	which	had	brought	a	sudden	end	to	the	Southern	Queen	eleven	years
一	的	哪个	有	带来	一个	突然	结尾	到	这	南方	女王	十一	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

其中一次事件在十一年前给南方女王号带来了毁灭性的打击。

['dʒægɪd] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [rɒk] [riːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði] [hʌl]

Jagged	splinters	of	rock	reached	up	from	the	ocean	bottom	to	impale	the	hull
锯齿状	碎片	的	岩石	达到	向上	从	这	海洋	底部	到	刺穿	这	船体

[ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,

of	the	S	-	18	,
的	这	S	-	-	,

嶙峋的岩石碎片从海底伸向S-18号潜艇的船体。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pɑːst]

but	each	time	the	skilful	hands	of	her	commander	directed	the	submarine	past
但	每个	时间	这	熟练	双手	的	她	指挥官	指导	这	潜艇	过去的

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [spɒt] .

the	danger	spot	.
这	危险	点	.

但每次都是凭借指挥官娴熟的技巧，潜艇才能避开危险区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] , [ænd; ənd] [weɪvz] [brəʊk] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] ,

There	was	a	brisk	wind	,	and	waves	broke	sharply	over	the	hull	,
那里	曾是	一个	轻快	风	,	和	波浪	打破	尖锐地	超过	这	船体	,

当时风很大，波浪猛烈地拍打着船体。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]

but	at	last	the	S	-	18	was	past	the	outer	rim	of	rock	which	encircled	the
但	在	最后的	这	S	-	-	曾是	过去的	这	外	轮缘	的	岩石	哪个	包围	这

['aɪlənd][ænd; ənd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)] .

island	and	safely	into	the	smoother	water	.
岛	和	安全	进入	这	更平滑	水	.

但最终，S-18 号潜艇越过了环绕岛屿的外缘岩石，安全进入了较为平静的水域。

['evriwʌn] [briːðd] ['iːzɪə] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Everyone	breathed	easier	as	the	order	to	let	go	the	anchor	came	from	the
每个人	呼吸	更轻松	作为	这	命令	到	让	去	这	锚	来了	从	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [hʊk] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] .

conning	tower	and	the	mud	hook	was	dropped	sharply	away	.
骗局	塔	和	这	泥	钩	曾是	掉落	尖锐地	离开	.

指挥塔下达了松锚的命令，泥钩猛地落下，所有人都松了一口气。

[tuː] ['stɜːdi] [boʊts] , [bəuθ] [kə'læpsəbl] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪvɪŋ]

Two	sturdy	boats	,	both	collapsible	,	were	brought	up	from	the	diving
二	结实的	船	,	两个都	可折叠的	,	是	带来	向上	从	这	潜水

[kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

compartment	and	assembled	on	the	deck	.
隔间	和	组装	在	这	甲板	.

两艘坚固的折叠式小艇从潜水舱被运上来，并在甲板上组装起来。

['tʃɑːli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvəz] ,

Charlie	Gill	and	Russ	Graham	,	the	chief	divers	,
查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	,	这	首席	潜水员	,

首席潜水员查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

[tʃekt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][pæt] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz]

checked	over	their	equipment	and	Pat	gave	Tim	a	hand	in	loosening	the	fastenings
已检查	超过	他们的	设备	和	拍	给予	蒂姆	一个	手	在	松动	这	紧固件

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

which	held	the	seaplane	to	the	deck	.
哪个	握住	这	水上飞机	到	这	甲板	.

检查了他们的设备，帕特帮蒂姆松开了将水上飞机固定在甲板上的紧固件。

[dʒəʊ] ['gaːtnə] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r)] [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [tɪm] [felt] [ðæt]

Joe	Gartner	even	found	time	to	polish	his	beloved	four	inch	gun	and	Tim	felt	that
乔	Gartner	甚至	成立	时间	到	抛光	他的	心爱	四	英寸	枪	和	蒂姆	毛毡	那

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən]

Joe	was	secretly	praying	for	a	chance	to	get	into	action	against	the	Iron
乔	曾是	偷偷	祈祷	为了	一个	机会	到	得到	进入	行动	反对	这	铁

[meit] .

Mate	.
伴侣	.

乔·加特纳甚至还抽出时间来擦亮他心爱的四英寸枪，蒂姆觉得乔暗自祈祷能有机会与铁甲伙伴交战。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊəd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

When	the	first	boat	was	lowered	into	the	water	,
什么时候	这	第一的	船	曾是	降低	进入	这	水	,

当第一艘船被放入水中时，

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] [mænd]

Commander	Ford	stepped	into	the	stern	and	Charlie	Gill	and	Russ	Graham	manned
指挥官	福特	步	进入	这	船尾	和	查理	鳃	和	拉斯	格雷厄姆	有人值守

[ðə; ði] [ɔːz] .

the	oars	.
这	桨	.

福特指挥官走到船尾，查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆负责划桨。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [rek]

The	commander	was	going	to	waste	no	time	in	attempting	to	locate	the	wreck
这	指挥官	曾是	去	到	浪费	不	时间	在	尝试	到	定位	这	破坏

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .

of	the	treasure	ship	.
的	这	宝藏	船	.

指挥官决定立即着手寻找那艘宝藏船的残骸。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - , ['klʌstəd] [ɒn] [dek] ,

The	crew	of	the	S	-	18	,	clustered	on	deck	,
这	全体人员	的	这	S	-	-	,	聚类	在	甲板	,

S-18潜艇的船员们聚集在甲板上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːfs] .

watched	the	progress	of	the	small	boat	as	it	bobbed	about	inside	the	reefs	.
观看	这	进步	的	这	小的	船	作为	它	波波德	关于	里面	这	珊瑚礁	.

看着小船在礁石间颠簸前行。

[bəuθ] [gɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Both	Gill	and	Commander	Ford	were	busy	making	soundings	while	the	other
两个都	鳃	和	指挥官	福特	是	忙碌的	制作	探测	尽管	这	其他

['daɪvə(r)] ['hændld] [ðə; ði] [bəʊt] .

diver	handled	the	boat	.
潜水员	处理	这	船	.

吉尔和福特指挥官忙着进行水深测量，而另一名潜水员则负责操控船只。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [riːf] ,

Back	and	forth	they	crept	along	the	reef	,
后退	和	前进	他们	悄悄地爬	沿着	这	礁	,

它们沿着礁石来回爬行，

[ðeə(r)] [laɪnz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

their	lines	dragging	the	bottom	for	some	sign	of	the	Southern	Queen	.
他们的	线条	拖拽	这	底部	为了	一些	符号	的	这	南方	女王	.

他们的鱼线拖在水底，寻找南方女王号的踪迹。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pæt] ,

The	hours	slipped	away	and	the	other	boat	,	in	charge	of	Pat	,
这	小时	滑倒了	离开	和	这	其他	船	,	在	收费	的	拍	,

时间一分一秒地流逝，另一艘船，由帕特负责，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ves(ə)l] .

joined	the	first	in	the	quest	for	the	location	of	the	old	vessel	.
加入	这	第一的	在	这	寻求	为了	这	地点	的	这	老的	血管	.

加入了寻找古船位置的第一支队伍。

[tɪm] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpleɪn] .

Tim	remained	on	deck	,	squatting	in	the	shadow	of	the	seaplane	.
蒂姆	剩余	在	甲板	,	蹲姿	在	这	阴影	的	这	水上飞机	.

蒂姆仍然待在甲板上，蹲在水上飞机的阴影里。

[aɪk] [griːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Ike Green joined him .
艾克 绿色的 加入 他 .

艾克·格林也加入了他。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][es] - - [daʊn] [ænd; ənd] [kriːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
" Why don't they take the S - 18 down and creep along the bottom until they find
" 为什么 不 他们 拿 这 S - - 向下 和 潜行者 沿着 这 底部 直到 他们 寻找
[ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn] ?
the Southern Queen ?
这 南方 女王 ?

"为什么他们不驾驶 S-18 潜艇下潜，沿着海底慢慢寻找南方皇后号呢？"

" [ɑːskt] [tɪm] .
" asked Tim .
" 问 蒂姆 .

蒂姆问道。

" [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːrdz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [riːf] .
" Commander Ford's afraid of the currents around the reef .
" 指挥官 福特的 害怕的 的 这 电流 大约 这 礁 .

"福特指挥官害怕礁石周围的洋流。"

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][es] - - [daʊn] .
He wants to know something about the bottom before he takes the S - 18 down .
他 想要 到 知道 某物 关于 这 底部 前 他 需要 这 S - - 向下 .

他想在驾驶 S-18 降落之前了解一下底部的情况。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [boʊts] [ˈdrægɪŋ]
" The remainder of the afternoon was spent with the two small boats dragging
" 这 余 的 这 下午 曾是 花费 和 这 二 小的 船 拖拽
[ðeə(r)] [ˈgræplɪŋ] [hʊks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
their grappling hooks along the bottom .
他们的 格斗 钩子 沿着 这 底部 .

"下午剩下的时间，两艘小船都在用抓钩拖着水底作业。"

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [kruːz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .
At sundown the weary crews returned to the submarine .
在 日落 这 厌倦 船员 返回 到 这 潜艇 .

日落时分，疲惫的船员们返回了潜艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən]
There was no use to ask whether they had found any trace of the Southern
那里 曾是 不 使用 到 问 无论 他们 有 成立 任何 痕迹 的 这 南方
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

问他们是否找到了南方女王号的任何踪迹是没用的。

[ðə; ði][ˈtaɪəd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] .
The tired , disappointed faces were enough .
这 疲劳的 , 失望的 面孔 是 足够的 .

那些疲惫、失望的面孔就足以说明一切。

" [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ?
" What about the bottom ?
" 什么 关于 这 底部 ?

底部呢?

" [tɪm] [ɑːskt] [pæt] .
" Tim asked Pat .
" 蒂姆 问 拍 .

蒂姆问帕特。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] .

“	**It's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**tough**	**proposition**	**even**	**if**	**we**	**find**	**the**	**old**	**ship**	**.**
”	它是	去	到	是	一个	艰难的	主张	甚至	如果	我们	寻找	这	老的	船	.

“即使我们找到了那艘旧船，这也将是一个棘手的难题。”

[lɒts] [ɒv; əv] [rɒk] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['kʌrənts] .

Lots	**of**	**rock**	**down**	**there**	**and**	**queer**	**currents**	**.**
很多	的	岩石	向下	那里	和	酷儿	电流	.

下面有很多岩石，而且水流很奇特。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [riːf] .

There	**must**	**be**	**all**	**kinds**	**of**	**holes**	**in**	**the**	**outer**	**reef**	**.**
那里	必须	是	全部	种类	的	孔	在	这	外	礁	.

外礁上肯定有很多洞。

” [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]

”	**Commander**	**Ford**	**was**	**silent**	**,**	**planning**	**the**	**activities**	**for**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**
	指挥官	福特	曾是	沉默的	,	规划	这	活动	为了	这	下一个	天	,	和

['evriwʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

everyone	**aboard**	**the**	**submarine**	**,**
每个人	船上	这	潜艇	,

福特指挥官沉默不语，正在计划第二天的行动，潜艇上的每个人都如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['ɜːli] .

except	**the**	**watch**	**,**	**was**	**in**	**their**	**blankets**	**early**	**.**
除了	这	手表	,	曾是	在	他们的	毯子	早期的	.

除了手表，他们都早早地钻进了被窝。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] ,

The	**next**	**morning**	**at**	**dawn**	**the**	**men**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**were**	**on**	**deck**	**,**
这	下一个	早晨	在	黎明	这	男人	的	这	S	-	-	是	在	甲板	,

第二天清晨，S-18号潜艇上的水手们都已登上甲板。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

preparing	**for**	**another**	**day**	**of**	**grappling**	**for**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**.**
准备	为了	其他	天	的	格斗	为了	这	残骸	的	这	南方	女王	.

准备迎接又一天争夺“南方女王号”残骸的战斗。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['kreɪzi] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**Crazy**	**John**	**could**	**have**	**been**	**mistaken**	**?**
”	我	想知道	如果	疯狂的	约翰	可以	有	到过	错误	?

“我想知道疯子约翰是不是弄错了？”

” [tɪm] [ɑːskt] [pæt] .

”	**Tim**	**asked**	**Pat**	**.**
”	蒂姆	问	拍	.

蒂姆问帕特。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ,

“	**It's**	**possible**	**,**
”	它是	可能的	,

“有可能，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fækts] .

but	**I**	**don't**	**believe**	**Commander**	**Ford**	**would**	**have**	**fitted**	**out**	**an**	**expensive**	**expedition**		
但	我	不	相信	指挥官	福特	会	有	适配	出去	一个	昂贵的	远征		
like	**this**	**if**	**he**	**hadn't**	**been**	**pretty**	**sure**	**of**	**his**	**facts**	**.**			
喜欢	这	如果	他	之前没有	到过	漂亮的	当然	的	他的	事实	.			

但我认为，如果福特指挥官对自己掌握的事实没有十足的把握，他是不会组织这样一次昂贵的探险的。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['terətri] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːfs] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

We've	got	a	lot	of	territory	inside	the	reefs	to	explore	before	we	give	up	hope	.
我们已经	得到	一个	很多	的	领土	里面	这	珊瑚礁	到	探索	前	我们	给	向上	希望	.

〃

〃

〃

在放弃希望之前，我们还有很多礁石区域需要探索。

“ [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['slɑːdɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪt] [ə'raɪv] , 〃 [pʊt] [ɪn] [tɪm] ,

“	Or	before	Sladek	and	the	Iron	Mate	arrive	,	〃	put	in	Tim	,
〃	或者	前	斯拉德克	和	这	铁	伴侣	到达	,	〃	放	在	蒂姆	,

“或者在斯莱德克和铁人伙伴到达之前，〃蒂姆插话道。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træmp]

searching	the	sky	for	a	possible	trace	of	the	seaplane	from	the	tramp
搜索	这	天空	为了	一个	可能的	痕迹	的	这	水上飞机	从	这	流浪汉

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

从货轮上搜寻水上飞机的踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] [bəʊt]

There	was	a	bright	,	burning	sun	and	throughout	the	morning	hours	the	boat
那里	曾是	一个	明亮的	,	燃烧	太阳	和	自始至终	这	早晨	小时	这	船

[kruːz] [tɔil] ,

crews	toiled	,
船员	辛勤劳作	,

烈日当空，整个上午船员们都在辛勤劳作。

['drægɪŋ] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['bɒtəm] .

dragging	hooks	on	the	uneven	bottom	.
拖拽	钩子	在	这	不均匀	底部	.

在不平整的河床上拖拽鱼钩。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [tɑːsk] .

After	a	hasty	lunch	,	they	returned	to	the	gruelling	task	.
后	一个	仓促	午餐	,	他们	返回	到	这	严罚	任务	.

匆匆吃过午饭后，他们又继续执行这项艰巨的任务。

[tɪm] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

Tim	,	confident	that	the	seaplane	could	be	made	ready	for	flight	in	a	minimum
蒂姆	,	自信的	那	这	水上飞机	可以	是	制成	准备好	为了	航班	在	一个	最低限度

[taɪm] ,

time	,
时间	,

蒂姆自信地表示，水上飞机可以在最短时间内做好飞行准备。

[skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

squatted	on	the	deck	and	watched	the	operations	.
蹲着	在	这	甲板	和	观看	这	运营	.

他蹲在甲板上，观看作业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [pæt] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

It	was	late	afternoon	when	a	joyful	shout	from	Pat	rang	across	the	water	.
它	曾是	晚的	下午	什么时候	一个	快乐	喊	从	拍	响铃	穿过	这	水	.

傍晚时分，帕特的一声欢呼声响彻水面。

“ [wɪv] [snægd] ['sʌmθɪŋ] !

“	We've	snagged	something	!
〃	我们已经	被钩住	某物	!

“我们抓到宝了！〃

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈgræpn(ə)l]

Commander	Ford	in	the	other	boat	hastened	toward	the	spot	and	more	grapnels
指挥官	福特	在	这	其他	船	加快	朝向	这	点	和	更多的	抓钩

[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .

were	dropped	.
是	掉落	.

另一艘船上的福特指挥官加快速度驶向事发地点，并投放了更多抓钩。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [men] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

Fifteen	minutes	later	the	men	waiting	on	the	deck	of	the	submarine	knew	that	the
十五	分钟	之后	这	男人	等待	在	这	甲板	的	这	潜艇	知道	那	这

[ˈsʌðən] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

Southern	Queen	had	been	found	.
南方	女王	有	到过	成立	.

十五分钟后，在潜艇甲板上等候的人们知道"南方皇后号"已被找到。

[kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [drɒpt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [ˈhedɪd] [bæk]

Commander	Ford	dropped	a	line	with	a	buoy	and	the	two	boats	headed	back
指挥官	福特	掉落	一个	线	和	一个	浮标	和	这	二	船	标题	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [es] - - .

for	the	S	-	18	.
为了	这	S	-	-	.

福特指挥官放下了一根带有浮标的缆绳，两艘船便返回了 S-18 号潜艇。

[fəˈtiːg] [wɒz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [waɪpt] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ]

Fatigue	was	miraculously	wiped	from	the	faces	of	the	boatmen	as	they
疲劳	曾是	奇迹般地	擦拭	从	这	面孔	的	这	船夫	作为	他们

[ˈpʊld] [əˌlɒŋˈsaɪd] ,

pulled	alongside	,
拉	旁边	,

当船靠岸时，船夫们脸上的疲惫奇迹般地消失了。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔːt] .

and	Commander	Ford	gave	them	the	information	they	all	sought	.
和	指挥官	福特	给予	他们	这	信息	他们	全部	寻求	.

福特指挥官给了他们所有人想要的信息。

" [ˈdaɪvɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪl] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Diving	operations	will	start	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	潜水	运营	将要	开始	在	这	早晨	,	"	他	说	.

"潜水作业将于明天早上开始，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [wuːp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

There	was	a	joyous	whoop	from	the	crew	of	the	S	-	18	.
那里	曾是	一个	欢乐	哇哦	从	这	全体人员	的	这	S	-	-	.

S-18 潜艇上的船员们发出了一声欢呼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

This	was	what	they	had	been	watching	for	,
这	曾是	什么	他们	有	到过	观看	为了	,

这就是他们一直在等待的。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [kwiːn] .

a	chance	to	get	the	treasure	of	the	Southern	Queen	.
一个	机会	到	得到	这	宝藏	的	这	南方	女王	.

有机会获得南方女王的宝藏。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER **TWENTY** **-** **ONE**
章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [meit]
The **Battle** **with** **the** **Iron** **Mate**
这 战斗 和 这 铁 伴侣

与铁伴侣的战斗

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt]
Plans **for** **the** **recovery** **of** **the** **treasure** **of** **the** **Southern** **Queen** **were** **talked**
计划 为了 这 恢复 的 这 宝藏 的 这 南方 女王 是 谈话
['əʊvə(r)] ['fʊli] [æt; ət] [mes] [ðæt] [naɪt] .
over **fully** **at** **mess** **that** **night** **.**
超过 完全 在 混乱 那 夜晚 .

当晚的晚宴上，大家充分讨论了如何找回南方女王号上的宝藏。

“ [ðə; ði] [rek] [ɪz][ɪn] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːli] [gɪl] .
“ **The** **wreck** **is** **in** **about** **185** **feet** **of** **water** **,** **”** **said** **Charlie** **Gill** **.**
” 这 破坏 是 在 关于 - 脚 的 水 , ” 说 查理 鳃 .

“沉船位于水下约 185 英尺处，”查理·吉尔说。

“ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [depθ] [ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənts] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] .
“ **That's** **not** **a** **bad** **depth** **in** **itself** **but** **the** **currents** **down** **there** **are** **tough** **.**
” 那就是 不是 一个 坏的 深度 在 本身 但 这 电流 向下 那里 是 艰难的 .

“这个深度本身并不算深，但是水下的水流很急。”

[ðeɪ] [mait] [swiːp] [ə; eɪ]['daɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [get] [aʊt] . ”
They **might** **sweep** **a** **diver** **into** **a** **hole** **in** **the** **hull** **and** **he'd** **never** **get** **out** **.** **”**
他们 可能 扫 一个 潜水员 进入 一个 洞 在 这 船体 和 他会 绝不 得到 出去 . ”

它们可能会把潜水员卷进船体上的一个洞里，让他永远出不来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][es] - - [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [səʊ][juː; jʊ]
“ **Then** **you** **think** **we'd** **better** **take** **the** **S** **-** **18** **right** **down** **beside** **the** **old** **ship** **so** **you**
” 然后 你 思考 我们会 更好的 拿 这 S - - 正确的 向下 旁 这 老的 船 所以 你
[kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hʌl] ?
can **work** **out** **of** **our** **own** **hull** **?**
能 工作 出去 的 我们的 自己的 船体 ?

“那么你觉得我们最好把S-18直接开到那艘旧船旁边，这样你就可以在我们自己的船体里工作了？”

” [ɑːskt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .
” **asked** **Commander** **Ford** **.**
” 问 指挥官 福特 .

“福特指挥官问道。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] , ”
“ **From** **the** **standpoint** **of** **the** **diver** **,** **that's** **going** **to** **be** **the** **safest** **way** **,** **”**
” 从 这 立场 的 这 潜水员 , 那就是 去 到 是 这 最安全 方式 , ”
[sed] ['tʃɑːli] ,
said **Charlie** **,**
说 查理 ,

查理说：“从潜水员的角度来看，这将是最安全的方式。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][fɑːstə(r)] .
“ **and** **it** **will** **be** **a** **whole** **lot** **faster** **.**
” 和 它 将要 是 一个 所有的 很多 快点 .

“而且速度会快得多。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dəˈrektli]

Once	we	get	our	hands	on	the	gold	we'll	be	able	to	transfer	it	directly
一次	我们	得到	我们的	双手	在	这	金子	出色地	是	有能力的	到	转移	它	直接地

[əˈbɔːd] [ðə; ði][es] - -

aboard	the	S	-	18
船上	这	S	-	-

一旦我们拿到黄金，就可以直接把它运到S-18潜艇上。

〞 [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

〞	Commander	Ford	nodded	thoughtfully	.
〞	指挥官	福特	点头	深思熟虑	.

福特指挥官若有所思地点了点头。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .

“	You're	right	.
〞	你是	正确的	.

“你说得对。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ðə; ði]

The	currents	you	speak	of	can	cause	trouble	even	for	a	submarine	the
这	电流	你	说话	的	能	原因	麻烦	甚至	为了	一个	潜艇	这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - ,

size	of	the	S	-	18	,
尺寸	的	这	S	-	-	,

你所说的这种水流，即使对S-18这样大小的潜艇来说，也会造成麻烦。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][səˈluːʃ(ə)n] .

but	I	guess	that's	the	only	solution	.
但	我	猜测	那就是	这	仅有的	解决方案	.

但我猜这是唯一的解决办法。

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [fɜːst] [daɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We'll	make	our	first	dive	in	the	morning	.
出色地	制作	我们的	第一的	潜水	在	这	早晨	.

我们明天早上将进行第一次潜水。

〞 ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['siːpleɪn] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [təˈnaɪt]

〞	Turning	to	Tim	,	he	added	:	“	You'd	better	get	your	seaplane	off	the	deck	tonight
〞	转弯	到	蒂姆	,	他	额外	:	〞	你会	更好的	得到	你的	水上飞机	离开	这	甲板	今晚

.

:
.

他转向蒂姆，补充道：“你最好今晚就把你的水上飞机从甲板上弄走。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Make	it	fast	to	the	beach	.
制作	它	快速地	到	这	海滩	.

快点到海滩。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [wen] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] .

I	don't	want	to	lose	any	time	when	daylight	comes	.
我	不	想	到	失去	任何	时间	什么时候	日光	来	.

天亮的时候，我不想浪费任何时间。

〞 ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['eɪdɪd] [tɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː]

〞	Members	of	the	crew	aided	Tim	in	getting	the	Sea	King	off	the	deck	and	into
〞	成员	的	这	全体人员	协助	蒂姆	在	获得	这	海	国王	离开	这	甲板	和	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

“船员们帮助蒂姆将海王直升机从甲板上移开并放入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

It	was	night	before	the	task	was	completed	,
它	曾是	夜晚	前	这	任务	曾是	完全的	,

任务完成时已是夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi]['tæksi][ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv]

and	he	taxied	the	trim	little	craft	up	to	the	beach	under	the	guiding	rays	of
和	他	出租车	这	修剪	小的	工艺	向上	到	这	海滩	在下面	这	指导	射线	的

[ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

a	searchlight	on	the	conning	tower	.
一个	探照灯	在	这	骗局	塔	.

他驾驶着这艘小巧精致的船，在指挥塔探照灯的引导下，驶向海滩。

[waɪl] [tɪm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

While	Tim	was	making	the	plane	fast	for	the	night	,
尽管	蒂姆	曾是	制作	这	飞机	快速地	为了	这	夜晚	,

当蒂姆为了赶上夜间飞行而加快飞机速度时，

[pæt] [rəud] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][es] - - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

Pat	rowed	in	from	the	S	-	18	to	take	him	back	.
拍	划船	在	从	这	S	-	-	到	拿	他	后退	.

帕特从S-18号上划船过来接他回去。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ðæt] [naɪt] .

The	Isle	of	the	Singing	Trees	was	living	up	to	its	name	that	night	.
这	小岛	的	这	歌唱	树木	曾是	活的	向上	到	它是	姓名	那	夜晚	.

那晚，歌唱树岛名副其实。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][mæt][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [keɪm] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd]

The	tangled	mat	of	underbrush	came	down	close	to	the	water's	edge	and
这	纠缠不清	垫	的	草丛	来了	向下	关闭	到	这	水的	边缘	和

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['meləd i] .

from	it	came	a	mournful	melody	.
从	它	来了	一个	悲哀	旋律	.

茂密的灌木丛一直延伸到水边，从中传出哀伤的旋律。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] , [skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

Now	and	then	a	vagrant	breeze	,	skipping	through	the	tree	tops	,
现在	和	然后	一个	流浪汉	微风	,	跳过	通过	这	树	最高额	,

偶尔一阵微风，轻拂过树梢。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd] [tɪm] ['ʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

added	a	higher	note	and	Tim	shivered	at	the	loneliness	and	the	desolation	.
额外	一个	更高	笔记	和	蒂姆	瑟瑟发抖	在	这	孤独	和	这	荒凉	.

音调升高，蒂姆因孤独和荒凉而瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - , [ə; eɪ][beə(r)] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

The	lights	of	the	S	-	18	,	a	bare	200	yards	from	the	shore	,	looked	far	away
这	灯	的	这	S	-	-	,	一个	裸	-	码	从	这	支撑	,	看起来	远的	离开

.

:

.

S-18 号潜艇的灯光距离海岸只有 200 码，看起来很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [pæts] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [biːtʃ] .

He	was	glad	when	Pat's	boat	grated	on	the	rocky	beach	.
他	曾是	高兴的	什么时候	帕特的	船	磨碎的	在	这	岩石	海滩	.

当帕特的船在岩石海滩上发出刺耳的摩擦声时，他很高兴。

[pæt]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [wɪəd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Pat	also	felt	the	weird	atmosphere	of	the	island	.
拍	还	毛毡	这	诡异的	气氛	的	这	岛	.

帕特也感受到了岛上诡异的气氛。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['helθi] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	isn't	healthy	here	,	”	he	said	.
”	它	不是	健康	这里	,	”	他	说	.

“这里环境不健康，”他说。

“ [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][es] - - .

“	Let's	get	back	to	the	S	-	18	.
”	我们来吧	得到	后退	到	这	S	-	-	.

“让我们回到S-18的话题上来。”

” [tɪm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] ['lʌstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

”	Tim	jumped	into	the	boat	and	they	pulled	lustily	toward	the	safety	and	comfort
”	蒂姆	跳了起来	进入	这	船	和	他们	拉	热情地	朝向	这	安全	和	舒适

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

“蒂姆跳进船里，他们奋力划向潜艇的安全舒适区。

[men] [slept] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði][es] - - [ðæt] [naɪt] .

Men	slept	restlessly	on	the	S	-	18	that	night	.
男人	睡着了	躁动不安	在	这	S	-	-	那	夜晚	.

那晚，S-18 上的士兵们辗转难眠。

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

Tomorrow	they	were	going	to	the	bottom	of	the	bay	.
明天	他们	是	去	到	这	底部	的	这	湾	.

明天他们就要下到海湾底部了。

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ]

If	fortune	favored	them	,	they	would	come	back	to	the	surface	with	a	wealth
如果	财富	受青睐	他们	,	他们	会	来	后退	到	这	表面	和	一个	财富

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

如果他们运气好，就能带着大量的黄金回到地面。

[tɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

Tim	was	as	restless	as	any	of	them	,	turning	and	tumbling	around	in
蒂姆	曾是	作为	不安	作为	任何	的	他们	,	转弯	和	翻滚	大约	在

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bʌŋk] .

his	narrow	bunk	.
他的	狭窄的	假寐	.

蒂姆和他们一样坐立不安，在狭窄的铺位上翻来覆去。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]

An	hour	before	dawn	he	slipped	out	of	his	blankets	,	dressed	,	and	went	up
一个	小时	前	黎明	他	滑倒了	出去	的	他的	毯子	,	穿着	,	和	去	向上

[ɒn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

黎明前一小时，他从被窝里钻出来，穿好衣服，上了甲板。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [tɪm] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Commander	Ford	was	in	the	conning	tower	and	Tim	wondered	whether	he
指挥官	福特	曾是	在	这	骗局	塔	和	蒂姆	想知道	无论	他

[hæd; həd] [slept] ['eni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

had	slept	any	during	the	night	.
有	睡着了	任何	期间	这	夜晚	.

福特指挥官当时在指挥塔里，蒂姆想知道他昨晚有没有睡觉。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

“	**I'm**	**a**	**little**	**anxious**	**about**	**the**	**Sea**	**King**	**,**	**”**	**said**	**the**	**flying**	**reporter**	**.**
”	我是	一个	小的	焦虑的	关于	这	海	国王	,	”	说	这	飞行	记者	.

“我对海王直升机有点担心，”这位飞行记者说道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**turn**	**the**	**searchlight**	**on**	**the**	**beach**	**.** **”**
”	ID	喜欢	到	转动	这	探照灯	在	这	海滩	. ”

“我想把探照灯打到海滩上。”

“ [nɒt] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['sɒftli] .

“	**Not**	**right**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**commander**	**softly**	**.**
”	不是	正确的	现在	,	”	说	这	指挥官	轻轻	.

“现在还不是时候，”指挥官轻声说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .

“	**There**	**are**	**lights**	**of**	**some**	**kind**	**over**	**to**	**our**	**left**	**.**
”	那里	是	灯	的	一些	种类	超过	到	我们的	左边	.

“我们左边好像有一些灯光。”

” [tɪm] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .

”	**Tim**	**turned**	**sharply**	**.**
”	蒂姆	转向	尖锐地	.

蒂姆猛地转过身。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪts] .

Low	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**far**	**out**	**,**	**he**	**caught**	**the**	**faint**	**glow**	**of**	**lights**	**.**
低的	在	这	水	,	和	远的	出去	,	他	捕捉	这	头晕的	辉光	的	灯	.

在水面深处，他瞥见了远处微弱的灯光。

“ [ðə; ði]['aɪən] [meit] ?

“	**The**	**Iron**	**Mate**	**?**
”	这	铁	伴侣	?

“铁哥们？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

”	**he**	**asked**	**breathlessly**	**.**
”	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [pə'hæps] .

“	**Perhaps**	**.**
”	也许	.

“也许。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

We'll	**have**	**to**	**wait**	**until**	**dawn**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.** **”**
出色地	有	到	等待	直到	黎明	到	知道	这	真相	. ”

我们得等到天亮才能知道真相。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] . ”

“	**It**	**may**	**be**	**some**	**passing**	**steamer**	**.** **”**
”	它	可能	是	一些	通过	汽船	. ”

“可能是一艘过往的轮船。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] .

“	**These**	**are**	**dangerous**	**waters**	**.**
”	这些	是	危险的	水	.

“这是危险的水域。”

['regjələ(r)] ['træfɪk] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

Regular	**traffic**	**keeps**	**away**	**from**	**this**	**section**	**of**	**the**	**coast**	**.**
常规的	交通	保持	离开	从	这	部分	的	这	海岸	.

普通车辆会避开这段海岸线。

”	[tɪm]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɪn'tentli]
”	Tim	watched	the	lights	intently
”	蒂姆	观看	这	灯	专注地

蒂姆目不转睛地盯着灯光。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['beəli]	['muːvɪŋ]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]			
They	were	barely	moving	,	but	it	seemed	as	though	they	were	coming		
他们	是	仅仅	移动	,	但	它	似乎	作为	尽管	他们	是	未来		

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

它们几乎一动不动，但似乎正在靠近。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[gləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[wen]	[kə'mɑːndə(r)]	[fɔːd]	[spəʊk]	[ə'gen]	.
There	was	a	faint	glow	in	the	east	when	Commander	Ford	spoke	again	.
那里	曾是	一个	头晕的	辉光	在	这	东方	什么时候	指挥官	福特	辐	再次	.

福特指挥官再次开口说话时，东方出现了一丝微弱的光芒。

“	[gəʊ]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]	[raʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kruː]	.
“	Go	below	and	rout	out	the	crew	.
“	去	以下	和	路线	出去	这	全体人员	.

“下去把船员全部抓起来。”

[tel]	[dʒəʊ]	['gaːtnə]	[ai]	[wɒnt]	[ɑːmz]	['ɪʃuːd]	[tuː; tə]	['evri]	[mæn]	.
Tell	Joe	Gartner	I	want	arms	issued	to	every	man	.
告诉	乔	Gartner	我	想	武器	发布	到	每一个	男人	.

告诉乔·加特纳，我希望每个男人都配发武器。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪz]	[dʌn]	[ai]	[wɒnt]	[hɪm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪn(ə)l]	[ɪn'strʌkʃənz]	.	
As	soon	as	that	is	done	I	want	him	up	here	for	final	instructions	.	
作为	很快	作为	那	是	完毕	我	想	他	向上	这里	为了	最终的	指示	.	

一旦完成这件事，我希望他能上来接受最后的指示。

”	[tɪm]	[ʃɒt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['lædə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ruːm]	,
”	Tim	shot	down	the	ladder	into	the	control	room	,
”	蒂姆	射击	向下	这	梯子	进入	这	控制	房间	,

蒂姆顺着梯子冲进了控制室，

['lændɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	[ðæt]	[riˈzaund, -'saund]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	.
landing	with	a	bang	that	resounded	through	the	interior	.
降落	和	一个	砰	那	回荡着	通过	这	内部的	.

落地时发出巨响，回声响彻整个室内。

[hiː; hi]	[ɹ'eɪsd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kruːz]	['kwɔːtəz]	.
He	raced	back	to	the	crew's	quarters	.
他	比赛	后退	到	这	船员	四分之一	.

他飞奔回船员宿舍。

[men]	,	['əʊnli]	[hɑːf]	[ə'weɪk]	,	['tʌmbld]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bʌŋks]	.
Men	,	only	half	awake	,	tumbled	from	their	bunks	.
男人	,	仅有的	一半	醒	,	翻滚	从	他们的	上下铺	.

男人们半梦半醒地从铺位上滚了下来。

“	['evriwʌn]	[aʊt]	!	”	[kraɪd]	[tɪm]	.
“	Everyone	out	!	”	cried	Tim	.
“	每个人	出去	!	”	哭	蒂姆	.

“所有人出去！”蒂姆喊道。

“	[dʒəʊ]	,	[jʊr; jər]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[ɑːmz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	Joe	,	you're	to	issue	arms	at	once	.
“	乔	,	你是	到	问题	武器	在	一次	.

“乔，你立刻发放武器。”

[ðen] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [dek] . ”

Then	Commander	Ford	wants	to	see	you	on	deck	.	”
然后	指挥官	福特	想要	到	看	你	在	甲板	.	”

然后福特指挥官要你到甲板上来。”

“ ['glɔːri] [biː; bi] , ” [krəuk] [dʒəʊ] .

“	Glory	be	,	”	croaked	Joe	.
”	荣耀	是	,	”	呱呱叫	乔	.

“荣耀归于上帝，”乔沙哑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['aɪən] [meit] .

“	It	must	be	the	Iron	Mate	.
”	它	必须	是	这	铁	伴侣	.

“一定是铁伴侣。”

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʌn'lɪmbə(r)] [maɪ] [gʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Maybe	I'll	get	a	chance	to	unlimber	my	gun	after	all	.
或许	患病的	得到	一个	机会	到	解开	我的	枪	后	全部	.

或许我最终还是有机会拔枪的。

” [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [weə(r)] [dʒəʊ] ['ɪʃuːd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belts]

”	They	tumbled	into	their	clothes	and	went	forward	where	Joe	issued	ammunition	belts
”	他们	翻滚	进入	他们的	衣服	和	去	向前	在哪里	乔	发布	弹药	腰带

[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

and	revolvers	.
和	左轮手枪	.

“他们匆匆穿好衣服，向前走去，乔给他们分发了弹药带和左轮手枪。

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['raɪflz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks]

A	stack	of	rifles	was	placed	in	a	special	rack	in	the	control	room	with	a	box
一个	堆	的	步枪	曾是	放置	在	一个	特别的	架子	在	这	控制	房间	和	一个	盒子

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

of	ammunition	beside	them	.
的	弹药	旁	他们	.

控制室里一个特制的架子上摆放着一摞步枪，旁边放着一箱弹药。

[ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

The	S	-	18	was	getting	ready	for	trouble	.
这	S	-	-	曾是	获得	准备好	为了	麻烦	.

S-18 已经做好了应对麻烦的准备。

[ɒn] [dek] [dʒəʊ] ['gaːtnə] [tɔː(r)] [ðə; ði] [taː'pɔːlɪn] [ɒf] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪntʃ] [gʌn] .

On	deck	Joe	Gartner	tore	the	tarpaulin	off	the	four	inch	gun	.
在	甲板	乔	Gartner	撕裂	这	篷布	离开	这	四	英寸	枪	.

在甲板上，乔·加特纳撕掉了四英寸炮上的防水布。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - [ə; eɪ] [haːf] ['dʌz(ə)n] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [dek]

From	the	depths	of	the	S	-	18	a	half	dozen	shells	were	brought	on	deck
从	这	深度	的	这	S	-	-	一个	一半	打	贝壳	是	带来	在	甲板

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] .

and	the	gun	was	trained	on	the	cluster	of	lights	.
和	这	枪	曾是	受过训练	在	这	簇	的	灯	.

从 S-18 潜艇深处运来六枚炮弹，炮口对准了那簇灯光。

[ðə; ði] [skaɪ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tens] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

The	sky	lightened	and	a	few	minutes	later	the	tense	group	on	the	deck	of
这	天空	轻度	和	一个	很少	分钟	之后	这	紧张	团体	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [es] - - [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːfs] .

the	S	-	18	made	out	the	outlines	of	the	ship	which	was	beyond	the	reefs	.
这	S	-	-	制成	出去	这	概述	的	这	船	哪个	曾是	超过	这	珊瑚礁	.

天空放晴，几分钟后，S-18 甲板上紧张的人们辨认出了礁石外那艘船的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪən] [meit] , ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [swel] .

It	was	the	Iron	Mate	,	rolling	gently	in	the	swell	.
它	曾是	这	铁	伴侣	,	滚动	轻轻地	在	这	膨胀	.

那是“铁伴侣号”，在波浪中轻轻摇曳。

[θruː] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][træmp]

Through	field	glasses	they	could	see	men	clustered	along	the	rail	of	the	tramp
通过	场地	眼镜	他们	可以	看	男人	聚类	沿着	这	轨	的	这	流浪汉

['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [tɪm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['slɑːdɛk][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

steamer	and	Tim	thought	he	could	see	Sladek	on	the	bridge	.
汽船	和	蒂姆	想法	他	可以	看	斯拉德克	在	这	桥	.

透过望远镜，他们可以看到一群人聚集在货轮的栏杆旁，蒂姆觉得他能看到斯莱德克在桥上。

[ðə; ði][fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [meit] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	first	move	was	up	to	the	Iron	Mate	and	it	was	not	long	in	coming	.
这	第一的	移动	曾是	向上	到	这	铁	伴侣	和	它	曾是	不是	长的	在	未来	.

第一步由铁哥们来做，而且很快就来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['endʒɪn]

From	the	far	side	of	the	steamer	came	the	roar	of	an	airplane	engine
从	这	远的	边	的	这	汽船	来了	这	吼	的	一个	飞机	引擎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːpleɪn] [tʊk] [wɪŋ] ,

and	the	seaplane	took	wing	,
和	这	水上飞机	采取	翼	,

从轮船的另一侧传来飞机引擎的轰鸣声，水上飞机腾空而起。

[ɪts] [kˈʌləz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

its	colors	flashing	in	the	bright	rays	of	the	sun	.
它是	颜色	闪烁	在	这	明亮的	射线	的	这	太阳	.

在明媚的阳光下，它的颜色闪闪发光。

“ ['betə(r)] [get] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ,

“	Better	get	ashore	at	once	and	have	your	own	plane	ready	to	take	off	,
”	更好的	得到	岸上	在	一次	和	有	你的	自己的	飞机	准备好	到	拿	离开	,

“最好立即上岸，并准备好自己的飞机随时起飞。”

” [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] [ədˈvaɪzd] [tɪm] .

”	Commander	Ford	advised	Tim	.
”	指挥官	福特	建议	蒂姆	.

福特指挥官建议蒂姆。

“ [teɪk] [pæt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [məˈʃiːn] [gʌn] .

“	Take	Pat	with	you	and	be	sure	that	you	have	a	light	machine	gun	.
”	拿	拍	和	你	和	是	当然	那	你	有	一个	光	机器	枪	.

“带上帕特，确保你带了一把轻机枪。”

” [pæt][gɒt][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][dʒəʊ] ['gaːtnə] [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	Pat	got	the	gun	and	plenty	of	ammunition	from	Joe	Gartner	and	they
”	拍	得到	这	枪	和	很多	的	弹药	从	乔	Gartner	和	他们

['tʌmbld] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

tumbled	into	one	of	the	small	boats	and	started	for	shore	.
翻滚	进入	一	的	这	小的	船	和	开始	为了	支撑	.

“帕特从乔·加特纳那里拿到了枪和大量的弹药，他们跳进一艘小船，开始向岸边驶去。”

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] [meit] .

Out	to	sea	the	other	plane	was	climbing	rapidly	,	circling	over	the	Iron	Mate	.
出去	到	海	这	其他	飞机	曾是	攀登	快速	,	盘旋	超过	这	铁	伴侣	.

另一架飞机在海面上迅速爬升，在“铁甲战车”上空盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][ˌtuːˈtuː] ,

It	was	up	2	,
它	曾是	向上	2	,

领先2分，

- [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɪm] [ænd; ənd][pæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf]

000	feet	by	the	time	Tim	and	Pat	reached	the	Sea	King	and	had	torn	off
-	脚	经过	这	时间	蒂姆	和	拍	达到	这	海	国王	和	有	撕裂	离开

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

the	motor	coverings	and	loosened	the	moorings	.
这	发动机	覆盖物	和	松动	这	系泊	.

当蒂姆和帕特到达海王号时，飞机已经下降了 000 英尺，他们撕掉了发动机罩，松开了系泊绳。

[tɪm] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

Tim	piled	into	the	after	cockpit	and	snapped	on	the	starter	.
蒂姆	堆积	进入	这	后	座舱	和	啪啪	在	这	起动机	.

蒂姆钻进后驾驶舱，扣动了启动器。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['θʌrəli] ,

The	motor	awoke	with	a	roar	and	he	warmed	it	up	thoroughly	,
这	发动机	醒来	和	一个	吼	和	他	温暖	它	向上	彻底	,

发动机轰鸣着启动了，他把它彻底预热了一遍。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] .

keeping	an	eye	on	the	plane	above	.
保持	一个	眼睛	在	这	飞机	多于	.

密切关注着上方的飞机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

There	was	little	wind	and	he	could	take	off	in	a	straight	dash	across	the
那里	曾是	小的	风	和	他	可以	拿	离开	在	一个	直的	短跑	穿过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当时几乎没有风，他可以径直冲过水面。

[pæt] , [ðə; ði] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] .

Pat	,	the	light	machine	gun	in	his	arms	,	climbed	into	the	forward	cockpit	.
拍	,	这	光	机器	枪	在	他的	武器	,	攀登	进入	这	向前	座舱	.

帕特抱着轻机枪，爬进了前座舱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəʃuːts] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tɪm] [ɪn'strʌktɪd]

There	were	parachutes	for	both	pilot	and	passenger	and	Tim	instructed
那里	是	降落伞	为了	两个都	飞行员	和	乘客	和	蒂姆	指示

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

his	companion	in	the	operation	of	the	chute	.
他的	伴侣	在	这	手术	的	这	滑槽	.

飞行员和乘客都配备了降落伞，蒂姆指导他的同伴如何操作降落伞。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒft] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aʊəz]

“	If	we	go	aloft	I'll	get	even	with	you	for	some	of	the	unhappy	hours
“	如果	我们	去	高空	患病的	得到	甚至	和	你	为了	一些	的	这	不开心	小时

[aɪv] [spent] [ɪn] [ðæt] [tɪn] [fɪʃ] ,

I've	spent	in	that	tin	fish	,
我已经	花费	在	那	锡	鱼	,

“如果我们飞到高空，我一定要报复你，让你为我在那艘锡罐头里度过的那些不愉快的时光付出代价。”

” ['tʃʌkl] [tɪm] .

”	chuckled	Tim	.
”	轻笑	蒂姆	.

“蒂姆轻笑了一声。”

[pæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [trɪp] [ə'lɒft] ,

Pat	,	a	little	white	around	the	lips	at	the	thought	of	his	first	trip	aloft	,
拍	,	一个	小的	白色的	大约	这	嘴唇	在	这	想法	的	他的	第一的	旅行	高空	,

[grɪnd] ['geɪmli] .

grinned	gamely	.
咧嘴一笑	勇敢地	.

想到即将开始的第一次飞行，帕特的嘴唇周围泛起了一丝白光，但他还是勇敢地咧嘴一笑。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	take	it	,	"	he	said	.
"	我	能	拿	它	,	"	他	说	.

"我可以承受，"他说。

[ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

The	plane	from	the	Iron	Mate	was	darting	toward	the	Isle	of	the	Singing
这	飞机	从	这	铁	伴侣	曾是	飞镖	朝向	这	小岛	的	这	歌唱

[tri:z] .

Trees	.
树木	.

来自铁骑的飞机正朝着歌唱树岛疾驰而去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] [daɪv] .

The	ship	was	coming	down	now	in	a	terrific	power	dive	.
这	船	曾是	未来	向下	现在	在	一个	了不起	力量	潜水	.

船正以惊人的速度俯冲而下。

[tɪm] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] ['nɪəli] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Tim	estimated	the	speed	at	nearly	150	miles	an	hour	.
蒂姆	估计的	这	速度	在	几乎	-	英里	一个	小时	.

蒂姆估计速度接近每小时 150 英里。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

The	air	was	filled	with	the	roar	of	the	motor	.
这	空气	曾是	已填	和	这	吼	的	这	发动机	.

空气中充满了发动机的轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [pleɪn] ['lev(ə)ld] [ɒf] [ænd; ənd] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][es] - - .

Then	the	oncoming	plane	levelled	off	and	flashed	over	the	S	-	18	.
然后	这	即将到来的	飞机	平整	离开	和	闪光灯	超过	这	S	-	-	.

然后，迎面而来的飞机拉平，掠过 S-18 战机。

['sʌmθɪŋ] [blæk] ['hə:tl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

Something	black	hurtled	over	the	side	.
某物	黑色的	猛烈撞击	超过	这	边	.

一个黑色的东西从船舷边飞了过来。

[tɪm] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kləʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑ:sp] .

Tim	tried	to	shout	,	but	his	throat	closed	and	he	could	only	gasp	.
蒂姆	尝试	到	喊	,	但	他的	喉	关闭	和	他	可以	仅有的	喘气	.

蒂姆想喊叫，但他的喉咙却像被什么东西堵住了一样，只能发出喘息声。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒn] [fʊl] .

Automatically	he	leaped	into	action	,	his	hand	jamming	the	throttle	on	full	.
自动地	他	跳跃	进入	行动	,	他的	手	干扰	这	风门	在	满的	.

他本能地采取了行动，一手将油门推到最大。

[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	Sea	King	scuttled	across	the	water	,
这	海	国王	沉没	穿过	这	水	,

海王号在水面上疾驰而过，

['æŋglɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] - - [waɪl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['plʌmɪt] [ðə; ði] [blæk]

angling	away	from	the	S	-	18	while	down	from	the	sky	plummeted	the	black
钓鱼	离开	从	这	S	-	-	尽管	向下	从	这	天空	暴跌	这	黑色的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

黑色物体从天而降，斜向远离 S-18 的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	struck	the	water	a	good	hundred	yards	away	from	the	S	-	18	and	a
它	击	这	水	一个	好的	百	码	离开	从	这	S	-	-	和	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

fountain	of	water	arose	in	the	air	.
喷泉	的	水	出现	在	这	空气	.

它击中了距离 S-18 一百码外的水面，空中升起了一道水柱。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋz]

The	noise	of	the	bomb	could	be	heard	even	above	the	roar	of	the	Sea	King's
这	噪音	的	这	炸弹	可以	是	听到	甚至	多于	这	吼	的	这	海	国王学院

['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] .

powerful	motor	.
强大的	发动机	.

即使在海王直升机强劲发动机的轰鸣声之上，也能听到炸弹爆炸的巨响。

[tɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['faɪnli] [trɪmd] [krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tim	lifted	the	finely	trimmed	craft	into	the	air	and	set	out	in	pursuit	of	the
蒂姆	抬起	这	精细地	修剪过的	工艺	进入	这	空气	和	放	出去	在	追逐	的	这

['bɒmə(r)] .

bomber	.
轰炸机	.

蒂姆驾驶着这架精心修剪的飞行器升空，开始追击轰炸机。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɒn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - -

Below	them	on	deck	of	the	S	-	18
以下	他们	在	甲板	的	这	S	-	-

在他们下方的S-18甲板上

['gʌnə(r)]

Gunner
炮手

炮手

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] .

Joe	was	training	his	sights	on	the	Iron	Mate	.
乔	曾是	训练	他的	景点	在	这	铁	伴侣	.

乔的目光锁定在了铁人号上。

[tɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Tim	,	looking	down	,
蒂姆	,	寻找	向下	,

蒂姆低头看着

[sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

saw	a	puff	of	smoke	and	a	fountain	of	water	leap	into	the	air
锯	一个	噗	的	抽烟	和	一个	喷泉	的	水	飞跃	进入	这	空气

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪən] [meɪt] .

beyond	the	Iron	Mate	.
超过	这	铁	伴侣	.

我看到铁甲舰后方冒出一团烟雾和一道水柱，跃入空中。

[dʒəʊ][hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .

Joe	had	overshot	his	target	.
乔	有	过冲	他的	目标	.

乔射过了目标。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['aɪən] [meit] [naʊ] .

But	there	was	no	time	to	watch	the	Iron	Mate	now	.
但	那里	曾是	不	时间	到	手表	这	铁	伴侣	现在	.

但现在没时间看《铁人伴侣》了。

[tɪm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .

Tim	concentrated	on	the	task	of	bringing	down	the	other	plane	.
蒂姆	集中	在	这	任务	的	带来	向下	这	其他	飞机	.

蒂姆全神贯注于击落另一架飞机的任务。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [pæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['redi] .

Ahead	of	him	,	Pat	crouched	in	the	cockpit	,	the	machine	gun	ready	.
前方	的	他	,	拍	蹲着	在	这	座舱	,	这	机器	枪	准备好	.

在他前面，帕特蹲在驾驶舱里，机枪已经准备就绪。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

The	seaplane	was	making	a	desperate	attempt	to	get	under	the	shelter	of
这	水上飞机	曾是	制作	一个	绝望的	试图	到	得到	在下面	这	庇护所	的

[ðə; ði]['aɪən] [meit] [bʌt; bət] [tɪm] [drəʊv] [ɒn] [rɪ'lentləsli] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

the	Iron	Mate	but	Tim	drove	on	relentlessly	on	the	tail	of	the	other	ship	.
这	铁	伴侣	但	蒂姆	驾驶	在	毫不留情	在	这	尾巴	的	这	其他	船	.

水上飞机拼命想躲到"铁人号"的掩护下，但蒂姆毫不留情地紧追着另一艘船的尾部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]['tæksi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	chance	for	the	pilot	to	land	and	taxi	back	to	the
那里	曾是	不	机会	为了	这	飞行员	到	土地	和	出租车	后退	到	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

飞行员没有机会降落并滑行返回轮船。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

The	Sea	King	was	fast	and	easy	to	handle	.
这	海	国王	曾是	快速地	和	简单的	到	处理	.

海王号速度快，操控简便。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪm] [hæd; həd][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][pæt]

In	less	than	two	minutes	Tim	had	overhauled	the	bombing	plane	and	Pat
在	较少的	比	二	分钟	蒂姆	有	大修	这	轰炸	飞机	和	拍

,

,

,

不到两分钟，蒂姆就接管了轰炸机和帕特。

['saɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , ['pʊld] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

sighting	with	a	steady	hand	,	pulled	gently	on	the	trigger	of	the	light	machine	gun	.
目击	和	一个	稳定的	手	,	拉	轻轻地	在	这	扳机	的	这	光	机器	枪	.

稳住手，瞄准目标，轻轻扣动轻机枪的扳机。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃætə] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

It	chattered	and	jumped	,
它	喋喋不休	和	跳了起来	,

它叽叽喳喳地跳来跳去，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][eɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt]

but	he	got	his	aim	again	and	poured	a	stream	of	bullets	at	the	target
但	他	得到	他的	目的	再次	和	倾倒	一个	溪流	的	子弹	在	这	目标

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但他再次瞄准目标，向前方目标倾泻了一连串子弹。

[tɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['paɪlət] ,

Tim	,	watching	intently	and	matching	every	move	of	the	fleeing	pilot	,
蒂姆	,	观看	专注地	和	匹配	每一个	移动	的	这	逃离	飞行员	,

蒂姆目不转睛地盯着逃跑的飞行员，并密切关注着他的一举一动。

[sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .

saw	the	bullets	ripping	into	the	wings	.
锯	这	子弹	撕裂	进入	这	翅膀	.

看到子弹撕裂了机翼。

[ðen] [pæt][gɒt][ðə; ði][reɪndʒ][ɒn][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [krept] ['nɪərə(r)]

Then	Pat	got	the	range	on	the	fuselage	and	the	line	of	bullets	crept	nearer
然后	拍	得到	这	范围	在	这	机身	和	这	线	的	子弹	悄悄地爬	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

and	nearer	the	cockpit	.
和	更近	这	座舱	.

然后帕特测出了机身的射程，子弹的轨迹越来越靠近驾驶舱。

['sensɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

Sensing	that	death	was	near	,
传感	那	死亡	曾是	靠近	,

感觉到死神临近，

[ðə; ði]['paɪlət][traɪd][tuː; tə] [luːp] [ænd; ənd][get] ['ɒntə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [tɪmz] [pleɪn] ,

the	pilot	tried	to	loop	and	get	onto	the	tail	of	Tim's	plane	,
这	飞行员	尝试	到	环形	和	得到	到	这	尾巴	的	蒂姆的	飞机	,

飞行员试图做个盘旋动作，然后跟在蒂姆的飞机尾部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [gest] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	flying	reporter	guessed	the	maneuver	almost	before	it	started	and	he
但	这	飞行	记者	猜对了	这	演习	几乎	前	它	开始	和	他

[pleɪst] [pæt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

placed	Pat	in	a	position	to	pour	a	stream	of	bullets	into	the	motor	of	the
放置	拍	在	一个	位置	到	倒	一个	溪流	的	子弹	进入	这	发动机	的	这

['ʌðə(r)] [pleɪn] .

other	plane	.
其他	飞机	.

但飞行记者几乎在对方开始行动之前就猜到了这一举动，他让帕特有机会向另一架飞机的发动机倾泻子弹。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] .

Suddenly	there	was	only	the	sound	of	their	own	motor	.
突然	那里	曾是	仅有的	这	声音	的	他们的	自己的	发动机	.

突然间，周围只剩下他们自己的引擎声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts][prɒp] ['tɜːnɪŋ] ['aɪdli] .

The	other	seaplane	was	falling	away	with	its	prop	turning	idly	.
这	其他	水上飞机	曾是	坠落	离开	和	它是	支柱	转弯	闲散地	.

另一架水上飞机正在坠落，螺旋桨空转着。

[pæt] , ['θʌrəli] ['æŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði][es] - - [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] ,

Pat	,	thoroughly	angered	at	the	attempt	to	sink	the	S	-	18	with	a	bomb	,
拍	,	彻底	愤怒	在	这	试图	到	下沉	这	S	-	-	和	一个	炸弹	,

帕特对企图用炸弹击沉S-18潜艇的行为感到非常愤怒。

[treɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paɪlət] [bʌt; bət] [tɪm] ['pʊld] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ʌp]

trained	his	gun	on	the	other	pilot	but	Tim	pulled	the	nose	of	the	Sea	King	up
受过训练	他的	枪	在	这	其他	飞行员	但	蒂姆	拉	这	鼻子	的	这	海	国王	向上

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

and	spoiled	his	aim	.
和	被宠坏了	他的	目的	.

他将枪口对准了另一名飞行员，但蒂姆拉起海王号的机头，破坏了他的瞄准。

" [hiːz] [ɔːl] [θruː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	He's	all	through	,	”	he	shouted	.
"	他是	全部	通过	,	”	他	喊叫	.

“他彻底完了！”他喊道。

" [ðel] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðæt] ['məʊtə(r)] .

"	They'll	never	be	able	to	repair	that	motor	.
"	他们会	绝不	是	有能力的	到	维修	那	发动机	.

“他们永远也修不好那台发动机了。”

” [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpænə'rɑːmə] .

”	Spread	out	below	them	was	a	strange	panorama	.
”	传播	出去	以下	他们	曾是	一个	奇怪的	全景	.

“他们下方展开的是一幅奇特的景象。”

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz]

Against	the	green	background	of	the	Isle	of	the	Singing	Trees	the	S	-	18	was
反对	这	绿色的	背景	的	这	小岛	的	这	歌唱	树木	这	S	-	-	曾是

['θrəʊɪŋ] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪt] ,

throwing	shell	after	shell	at	the	Iron	Mate	,
投掷	壳	后	壳	在	这	铁	伴侣	,

在歌唱树岛的绿色背景下，S-18 轰炸机向“铁甲战舰”发射了一枚又一枚炮弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] .

and	the	tramp	steamer	was	responding	.
和	这	流浪汉	汽船	曾是	回应	.

那艘货轮也开始响应了。

[wʌn] [gʊd] , ['sɒlɪd] [ʃɒt] [wʊd] [sɪŋk] [ðə; ði] [es] - - ,

One	good	,	solid	shot	would	sink	the	S	-	18	,
一	好的	,	坚硬的	射击	会	下沉	这	S	-	-	,

一发精准的炮弹就能击沉S-18潜艇。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

while	the	Iron	Mate	could	stand	a	lot	of	shelling	without	going	down	.
尽管	这	铁	伴侣	可以	站立	一个	很多	的	炮击	没有	去	向下	.

而铁甲战舰可以承受很多炮火攻击而不沉没。

[tɪm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [es] - - [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [riːf]

Tim	noticed	that	the	S	-	18	was	moving	slowly	back	and	forth	behind	the	reef
蒂姆	注意到	那	这	S	-	-	曾是	移动	缓慢地	后退	和	前进	在后面	这	礁

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

and	that	the	submarine	was	ready	to	submerge	at	a	moment's	notice	.
和	那	这	潜艇	曾是	准备好	到	淹没	在	一个	瞬间	注意	.

蒂姆注意到 S-18 潜艇在礁石后缓慢地来回移动，而且随时准备下潜。

['əʊnli] ['gʌnə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌn]

Only	Gunner	Joe	and	the	men	he	had	selected	to	help	him	load	the	gun
仅有的	炮手	乔	和	这	男人	他	有	已选	到	帮助	他	加载	这	枪

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] .

were	on	deck	.
是	在	甲板	.

只有炮手乔和他挑选来帮他装填火炮的人在甲板上。

" [dʒoʊz]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd][pæt] .

"	Joe's	using	a	lot	of	ammunition	,	”	cried	Pat	.
"	乔的	使用	一个	很多	的	弹药	,	”	哭	拍	.

“乔用了好多弹药啊！”帕特喊道。

“ [id] ['betə(r)] [get][ə; eɪ][də'rekt][eɪm] [suːn] [ɔː(r)] [ðel] [get] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	He'd	better	get	a	direct	aim	soon	or	they'll	get	us	after	all	.
”	他会	更好的	得到	一个	直接的	目的	很快	或者	他们会	得到	我们	后	全部	.

“他最好尽快瞄准目标，否则他们最终还是会抓到我们。”

” [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['bʌbəlz] [striːkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	A	white	line	of	bubbles	streaked	the	water	.
”	一个	白色的	线	的	气泡	条纹	这	水	.

“水面上划过一道白色的气泡线。”

“ [dʒoʊz]['faɪəd][hɪz; ɪz][tɔː'piːdəʊ] !

“	Joe's	fired	his	torpedo	!
”	乔的	被解雇	他的	鱼雷	!

“乔发射鱼雷了！”

” [kraɪd] [pæt] .

”	cried	Pat	.
”	哭	拍	.

“帕特喊道。”

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [sɔː] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][træmp] [swʌŋ] [ɪts] [stɜːn]

A	lookout	on	the	Iron	Mate	saw	the	torpedo	and	the	old	tramp	swung	its	stern
一个	瞭望台	在	这	铁	伴侣	锯	这	鱼雷	和	这	老的	流浪汉	摇摆	它是	船尾

['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

into	the	clear	just	in	time	.
进入	这	清除	只是	在	时间	.

“铁伙计”号上的瞭望员发现了鱼雷，这艘老旧的流浪船及时将船尾转向安全区域。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [striːkt] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

The	torpedo	streaked	on	out	to	sea	.
这	鱼雷	条纹	在	出去	到	海	.

鱼雷径直飞向大海。

[tɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['siːpleɪn] .

Tim's	attention	shifted	back	to	the	pilot	of	the	crippled	seaplane	.
蒂姆的	注意力	转移	后退	到	这	飞行员	的	这	残疾的	水上飞机	.

蒂姆的注意力又转移到了那架故障水上飞机的飞行员身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	landing	at	least	a	mile	away	from	the	Iron	Mate	and	he
它	曾是	降落	在	至少	一个	英里	离开	从	这	铁	伴侣	和	他

[əd'maɪəd][ðə; ði] [kuːl] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪlət] ,

admired	the	cool	nerve	of	the	other	pilot	,
钦佩	这	凉爽的	神经	的	这	其他	飞行员	,

它降落在距离“铁人”号至少一英里远的地方，他很佩服另一位飞行员的冷静沉着。

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][krɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

who	brought	his	craft	down	to	a	safe	landing	.
WHO	带来	他的	工艺	向下	到	一个	安全的	降落	.

他将飞行器安全降落。

[wɪð] ['məʊtə(r)] [ded] ,

With	motor	dead	,
和	发动机	死的	,

发动机熄火了，

[ðə; ðiː]['flaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['aɪən] [meɪt] [tuː; tə] [pɪk]

the	flyer	would	have	to	wait	for	a	boat	from	the	Iron	Mate	to	pick
这	传单	会	有	到	等待	为了	一个	船	从	这	铁	伴侣	到	挑选

[hɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

乘客必须等待"铁友号"的船只来接他。

[tɪm] [sent] [ðə; ðiː] [siː] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪv] [waɪl] [pæt] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm] ,

Tim	sent	the	Sea	King	into	a	dive	while	Pat	shouted	questions	at	him	,
蒂姆	发送	这	海	国王	进入	一个	潜水	尽管	拍	喊叫	问题	在	他	,

蒂姆让海王号俯冲下去，而帕特则一边大声质问他。

['lændɪd] [ænd; ənd] ['tæksi] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ðiː][dɪs'eɪb(ə)ld] [pleɪn] .

landed	and	taxied	alongside	the	disabled	plane	.
登陆	和	出租车	旁边	这	已禁用	飞机	.

飞机降落后滑行到故障飞机旁边。

[pæt] ['kʌvəd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)]['flaɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Pat	covered	the	other	flyer	with	his	machine	gun	.
拍	涵盖	这	其他	传单	和	他的	机器	枪	.

帕特用机枪掩护了另一名飞行员。

[tɪm] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðiː]['paɪlət][æz; əz][ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ðiː] [æm'fɪbiən] [fɔː(r); fə(r)]

Tim	recognized	the	pilot	as	the	man	who	had	flown	the	amphibian	for
蒂姆	认可	这	飞行员	作为	这	男人	WHO	有	飞行	这	两栖动物	为了

['slɑːdɛk] [ɒn][ðə; ðiː][trɪp][tuː; tə]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] ['væli] .

Sladek	on	the	trip	to	Cedar	river	valley	.
斯拉德克	在	这	旅行	到	雪松	河	谷	.

蒂姆认出这位飞行员就是之前驾驶水陆两用飞机为斯莱德克前往雪松河谷的那个人。

[fɪəs] ['æŋgə(r)] [gləu] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]['paɪlət] ,

Fierce	anger	glowed	in	the	eyes	of	the	other	pilot	,
凶猛的	愤怒	发光	在	这	眼睛	的	这	其他	飞行员	,

另一名飞行员的眼中闪烁着强烈的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [tɪm] ['skræmb(ə)ld]['ɒntə][ðə; ðiː] [raɪt] [pɒn'tuːn] [ænd; ənd] [meɪd]

but	he	remained	silent	as	Tim	scrambled	onto	the	right	pontoon	and	made
但	他	剩余	沉默的	作为	蒂姆	打乱	到	这	正确的	浮桥	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .

his	way	toward	the	rear	cockpit	.
他的	方式	朝向	这	后部	座舱	.

但他始终保持沉默，看着蒂姆爬上右侧浮筒，走向后驾驶舱。

" [dəʊnt][traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , " [tɪm] [wɔːnd] .

"	Don't	try	any	funny	business	,	"	Tim	warned	.
"	不	尝试	任何	有趣的	商业	,	"	蒂姆	警告	.

"别耍什么花招，"蒂姆警告道。

" [maɪ] ['pɑːrtnərz] [gɒt][æn; ən] ['ɪtʃi] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] . "

"	My	partner's	got	an	itchy	trigger	finger	.	"
"	我的	合伙人的	得到	一个	发痒	扳机	手指	.	"

"我的搭档有扣动扳机的习惯。"

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [snɑːrld] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

"	You'll	never	get	away	with	this	,	"	snarled	the	other	.
"	你会	绝不	得到	离开	和	这	,	"	纠缠	这	其他	.

"你休想得逞！"另一个人咆哮道。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [tɪm] .

"	Don't	let	that	trouble	you	,	"	retorted	Tim	.
"	不	让	那	麻烦	你	,	"	反驳	蒂姆	.

"别让这件事困扰你，"蒂姆反驳道。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['wʌri] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

“	You'd	better	worry	how	you're	going	to	get	away	from	here	.
”	你会	更好的	担心	如何	你是	去	到	得到	离开	从	这里	.

“你最好担心一下你怎么才能离开这里。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [həʊlz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɒn'tu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

You	know	if	we	decided	to	put	a	few	holes	in	your	pontoons	it	would	be
你	知道	如果	我们	决定	到	放	一个	很少	孔	在	你的	浮筒	它	会	是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌŋgri] . ”

a	long	swim	to	the	Iron	Mate	and	the	sharks	might	be	hungry	.	”
一个	长的	游泳	到	这	铁	伴侣	和	这	鲨鱼	可能	是	饥饿的	.	”

你知道，如果我们决定在你的浮筒上打几个洞，游到“铁人号”上就得游很远，而且鲨鱼可能正饿着肚子呢。

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [du:; də] [ðæt] . ”

“	You	wouldn't	dare	do	that	.	”
”	你	不会	敢	做	那	.	”

“你不敢那样做。”

“ [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [es] - - , ” [snæpt] [tɪm] .

“	You	tried	to	sink	the	S	-	18	,	”	snapped	Tim	.
”	你	尝试	到	下沉	这	S	-	-	,	”	啪啪	蒂姆	.

“你试图击沉S-18潜艇，”蒂姆厉声说道。

“ [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [krɔ:l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɒn'tu:n] . ”

“	Now	get	out	of	that	cockpit	and	crawl	down	on	the	other	pontoon	.	”
”	现在	得到	出去	的	那	座舱	和	爬行	向下	在	这	其他	浮桥	.	”

“现在从驾驶舱里出来，爬到另一个浮筒上去。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [laɪk] [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] , ” [rɔ:d] [pæt] ,

“	Shut	up	and	get	down	on	the	pontoon	like	he	told	you	,	”	roared	Pat	,
”	关闭	向上	和	得到	向下	在	这	浮桥	喜欢	他	讲述	你	,	”	咆哮	拍	,

“闭嘴，像他说的，赶紧到浮桥上去！”帕特吼道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['menəsɪŋli] .

waving	his	gun	menacingly	.
挥手	他的	枪	威胁地	.

他挥舞着枪，气势汹汹。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [pleɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [tɪm] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntu:]

The	pilot	of	the	disabled	plane	obeyed	the	command	and	Tim	scrambled	into
这	飞行员	的	这	已禁用	飞机	服从	这	命令	和	蒂姆	打乱	进入

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

失事飞机的飞行员服从了命令，蒂姆赶紧爬进了驾驶舱。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔ:l] , [haɪ] -

In	the	bottom	was	what	he	had	hoped	for	,	half	a	dozen	small	,	high	-
在	这	底部	曾是	什么	他	有	希望	为了	,	一半	一个	打	小的	,	高的	-

[ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] .

explosive	bombs	.
爆炸物	炸弹	.

最底下是他所希望的，六枚小型高爆炸弹。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['dedli] ['kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] .

In	less	than	five	minutes	he	transferred	the	deadly	cargo	to	his	own	plane	.
在	较少的	比	五	分钟	他	转移	这	致命	货物	到	他的	自己的	飞机	.

不到五分钟，他就把这批致命货物转移到了自己的飞机上。

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪnæplz] , ” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['flaɪə(r)]
“ Thanks a lot for the pineapples , ” he yelled at the disgruntled flyer
“ 谢谢 一个 很多 为了 这 菠萝 , ” 他 大喊 在 这 不满的 传单
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒn'tuːn] .
clinging to the pontoon .
依恋 到 这 浮桥 .

“谢谢你送的菠萝！”他对着紧紧抓住浮桥的不满的乘客喊道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
“ I guess we won't sink your plane after all . ”
“ 我 猜测 我们 惯于 下沉 你的 飞机 后 全部 . ”

“看来我们最终还是无法击沉你的飞机了。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [sə'praɪz] ['pɑːtiz] , ” [sed] [pæt] .
“ Give me those surprise parties , ” said Pat .
“ 给 我 那些 惊喜 各方 , ” 说 拍 .

“给我办惊喜派对吧，”帕特说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [geɪdʒ] [eə(r)] [spiːd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
“ You can't gauge air speed , ” replied Tim .
“ 你 不能 测量 空气 速度 , ” 回复 蒂姆 .

“你无法判断空速，”蒂姆回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ I can fly and handle the bombing at the same time .
“ 我 能 飞 和 处理 这 轰炸 在 这 相同的 时间 .

“我可以一边飞行一边进行轰炸。”

[wiːl; wil][gəʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [meɪt]
We'll go low and you may be able to rake the deck of the Iron Mate
出色地 去 低的 和 你 可能 是 有能力的 到 耙 这 甲板 的 这 铁 伴侣
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .
with your gun .
和 你的 枪 .

我们会走得很低，你或许可以用你的枪扫射“铁人号”的甲板。

” [pæt] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ,
” Pat grinned and gave voice to a wild ,
” 拍 咧嘴一笑 和 给予 嗓音 到 一个 荒野 ,

帕特咧嘴一笑，发出了一声狂野的、

['aɪrɪʃ] ['bæt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Irish battle cry as the Sea King leaped into the air .
爱尔兰 战斗 哭 作为 这 海 国王 跳跃 进入 这 空气 .

海王战机跃入空中，发出爱尔兰式的战斗呐喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][ɒn][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] ,
There was a gun both fore and aft on the Iron Mate ,
那里 曾是 一个 枪 两个都 前 和 后部 在 这 铁 伴侣 ,

“铁甲舰”号的舰首和舰尾各有一门炮。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][es] - - [wen] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ]
and both of them were firing steadily at the S - 18 when the Sea King
和 两个都 的 他们 是 射击 稳步 在 这 S - - 什么时候 这 海 国王
[flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
flashed over the first time .
闪光灯 超过 这 第一的 时间 .

当海王直升机第一次从空中掠过时，他们两人正持续向 S-18 开火。

[pæt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
Pat , leaning over the edge of the cockpit ,
拍 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 座舱 ,

帕特俯身倚在驾驶舱边缘，

[let] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [tɪm] [drɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒmz] .

let	a	blistering	blast	of	fire	loose	and	Tim	dropped	one	of	the	bombs	.
让	一个	起泡	爆炸	的	火	松动的	和	蒂姆	掉落	一	的	这	炸弹	.

一阵灼热的火焰喷涌而出，蒂姆扔下了一颗炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [skænt] - [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪt] ,

It	struck	a	scant	25	yards	beyond	the	Iron	Mate	,
它	击	一个	稀少	-	码	超过	这	铁	伴侣	,

它击中的位置距离铁甲战车仅有25码。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [spreɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

sending	a	great	spray	of	water	into	the	air	.
发送	一个	伟大的	喷	的	水	进入	这	空气	.

向空中喷射出一大片水柱。

['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['ʃɑːpli] , [ðeɪ] [swept] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [træmp] ['stiːmə(r)] .

Banking	the	Sea	King	sharply	,	they	swept	back	toward	the	tramp	steamer	.
银行业	这	海	国王	尖锐地	,	他们	扫荡	后退	朝向	这	流浪汉	汽船	.

他们猛地倾斜海王号，向那艘货轮疾驰而去。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]

Men	were	running	excitedly	about	the	deck	for	the	attack	from	the	air
男人	是	跑步	兴奋地	关于	这	甲板	为了	这	攻击	从	这	空气

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [baɪ] [sə'praɪz] .

had	taken	them	by	surprise	.
有	已采取	他们	经过	惊喜	.

士兵们在甲板上兴奋地奔跑，因为这次空袭让他们措手不及。

[ə'gen] [pæt] [reɪkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] ['faɪə(r)] [waɪl] [tɪm] , ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [drɒpt] [tuː] [bɒmz]

Again	Pat	raked	the	deck	with	fire	while	Tim	,	working	rapidly	,	dropped	two	bombs
再次	拍	耙过的	这	甲板	和	火	尽管	蒂姆	,	在职的	快速	,	掉落	二	炸弹

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

帕特再次用火焰扫射甲板，而蒂姆则迅速地向海里投下了两枚炸弹。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [mɪst] , ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] ,

The	first	one	missed	,	falling	short	,
这	第一的	一	错过	,	坠落	短的	,

第一个没打中，差了一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [strʌk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [dek] .

but	the	second	struck	only	a	few	feet	from	the	gun	on	the	fore	deck	.
但	这	第二	击	仅有的	一个	很少	脚	从	这	枪	在	这	前	甲板	.

但第二发炮弹只击中了前甲板上距离炮位几英尺远的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [rent] [stiːl]

There	was	a	shattering	blast	of	flame	and	smoke	,	the	scream	of	rent	steel
那里	曾是	一个	破碎	爆炸	的	火焰	和	抽烟	,	这	尖叫	的	租	钢

,

,
,

一阵剧烈的火焰和浓烟喷涌而出，伴随着撕裂的钢铁的尖啸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

and	the	cries	of	frightened	men	.
和	这	哭泣	的	害怕	男人	.

还有惊恐的男人们的哭喊声。

[rɪ'lentləsli] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'gen] .

Relentlessly	the	Sea	King	bore	down	again	.
毫不留情	这	海	国王	钻孔	向下	再次	.

海王号毫不留情地再次向下游袭来。

[ðɪs] [taɪm] [tɪm] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [dek] .

This	time	Tim	aimed	at	the	after	deck	.
这	时间	蒂姆	旨在	在	这	后	甲板	.

这一次，蒂姆瞄准了后甲板。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [bɒmz] [left] .

There	were	only	three	bombs	left	.
那里	是	仅有的	三	炸弹	左边	.

只剩下三枚炸弹了。

[hiː; hi] [swuːp] [ləʊ] , ['drɒpɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] ,

He	swooped	low	,	dropping	only	one	of	the	missiles	,
他	俯冲	低的	,	下降	仅有的	一	的	这	导弹	,

他低空俯冲，只投下了一枚导弹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [skɔːd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

but	he	had	the	range	and	scored	a	direct	hit	.
但	他	有	这	范围	和	得分	一个	直接的	打	.

但他射程远，直接命中目标。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	less	than	a	minute	both	guns	had	been	put	out	of	commission	and	the
在	较少的	比	一个	分钟	两个都	枪支	有	到过	放	出去	的	委员会	和	这

[ʃɪp] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

ship	badly	damaged	.
船	糟糕	损坏的	.

不到一分钟，两门大炮就都无法使用了，而且这艘船也严重受损。

“ [wiːl; wil][plɑːnt] [ə'nʌðə(r)] - [eg] - ['mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] , ” [jeld] [tɪm] .

“	We'll	plant	another	'	egg	'	midships	and	then	call	it	a	day	,	”	yelled	Tim	.
“	出色地	植物	其他	-	蛋	-	船中部	和	然后	称呼	它	一个	天	,	”	大喊	蒂姆	.

“我们会在船体中部再种一枚‘蛋’，然后就收工了，”蒂姆喊道。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , [stˈrʌts] [ænd; ənd]['waɪərz] ['skriːmɪŋ] ['vendʒəns] , [swept] [daʊn] .

Once	more	the	Sea	King	,	struts	and	wires	screaming	vengeance	,	swept	down	.
一次	更多的	这	海	国王	,	支柱	和	电线	尖叫	复仇	,	扫荡	向下	.

海王号再次呼啸而下，支架和钢索发出复仇的怒吼。

[ə'gen] [tɪm] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt] ,

Again	Tim	scored	a	hit	,
再次	蒂姆	得分	一个	打	,

蒂姆再次击出安打，

[ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [bɒm] ['levə)lɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

the	blast	from	the	third	bomb	leveling	the	stubby	masts	and	the	funnel	.
这	爆炸	从	这	第三	炸弹	水平	这	矮胖的	桅杆	和	这	漏斗	.

第三枚炸弹的爆炸夷平了矮小的桅杆和烟囱。

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [wɒz; wəz]

The	deck	of	the	ship	was	strewn	with	wreckage	and	the	Iron	Mate	was
这	甲板	的	这	船	曾是	散落的	和	残骸	和	这	铁	伴侣	曾是

['defɪnətli] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

definitely	out	of	commission	as	far	as	any	more	fighting	was	concerned	.
确实	出去	的	委员会	作为	远的	作为	任何	更多的	斗争	曾是	担心的	.

船的甲板上散落着残骸，“铁甲舰”显然已经无法再参与任何战斗了。

[tɪm] ['lændɪd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [riːfs] [ænd; ənd]['tæksi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][es] -

Tim	landed	the	Sea	King	inside	the	barrier	of	reefs	and	taxied	alongside	the	S	-
蒂姆	登陆	这	海	国王	里面	这	障碍	的	珊瑚礁	和	出租车	旁边	这	S	-

- .

18	.
-	.

蒂姆驾驶海王直升机降落在礁石屏障内，然后滑行到 S-18 旁边。

“ ['splendɪd] [wɜːk] , ” ['ʃaʊtɪd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]
“ Splendid work , ” shouted Commander Ford , and the others in the crew were
“ 灿烂 工作 , ” 喊叫 指挥官 福特 , 和 这 其他的 在 这 全体人员 是
[laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] .
loud in their praise .
大声 在 他们的 称赞 .

“干得漂亮！”福特指挥官喊道，其他船员也大声称赞。

[tɪm] [ænd; ənd][pæt] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [fɑːst] [ə'gen] [æt; ət][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] [rəʊd] [bæk]
Tim and Pat made the Sea King fast again at its moorings and rowed back
蒂姆 和 拍 制成 这 海 国王 快速地 再次 在 它是 系泊 和 划船 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
to the submarine .
到 这 潜艇 .

蒂姆和帕特将海王号重新系泊在泊位上，然后划船返回潜艇。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪən] [meɪt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
In the distance the Iron Mate was painfully limping away from the scene .
在 这 距离 这 铁 伴侣 曾是 痛苦地 跛行 离开 从 这 场景 .

远处，铁甲战车一瘸一拐地艰难地离开了现场。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二

第二十二章

[træpt]
Trapped
被困

被困

[wɪð] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [meɪt] ['defɪnətli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θɔːts] ,
With the menace of the Iron Mate definitely removed from their thoughts ,
和 这 威胁 的 这 铁 伴侣 确实 已移除 从 他们的 想法 ,

随着铁伴侣的威胁彻底从他们的脑海中消失，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [tɜːnd] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ]
the crew of the S - 18 turned their full attention to the task of retrieving
这 全体人员 的 这 S - - 转向 他们的 满的 注意力 到 这 任务 的 检索
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .
the treasure in the Southern Queen .
这 宝藏 在 这 南方 女王 .

S-18 号潜艇的船员们将全部精力投入到从“南方女王号”上打捞宝藏的任务中。

[mes] [ðæt] [nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvəz] ,
Mess that noon was a hasty meal with Commander Ford and the chief divers ,
混乱 那 中午 曾是 一个 仓促 一顿饭 和 指挥官 福特 和 这 首席 潜水员 ,

那天中午，福特指挥官和首席潜水员们匆匆吃了一顿饭。

['tʃɑːli] [gɪl] [ænd; ənd] [rʌs] ['greɪəm] ,
Charlie Gill and Russ Graham ,
查理 鳃 和 拉斯 格雷厄姆 ,

查理·吉尔和拉斯·格雷厄姆

['teɪkɪŋ] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [gʌlp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] .
taking just time enough to grab a sandwich and gulp a cup of hot coffee .
采取 只是 时间 足够的 到 抓住 一个 三明治 和 咕噜 一个 杯子 的 热的 咖啡 .

只抽出一点时间，抓起一个三明治，咕咚咕咚喝下一杯热咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] , ['sɜːtʃɑːdʒ]

There	was	a	haze	over	the	mainland	and	the	air	was	heavy	,	surcharged
那里	曾是	一个	阴霾	超过	这	大陆	和	这	空气	曾是	重的	,	附加费

[wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

with	tension	.
和	紧张	.

大陆上空笼罩着一层薄雾，空气沉重，充满了紧张的气氛。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [wɒz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɪm] [wʊd]

The	song	of	the	Isle	of	the	Singing	Trees	was	high	pitched	and	Tim	would
这	歌曲	的	这	小岛	的	这	歌唱	树木	曾是	高的	投球	和	蒂姆	会

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] ['aɪlənd] .

be	glad	to	see	the	last	of	the	dismal	island	.
是	高兴的	到	看	这	最后的	的	这	惨淡	岛	.

歌唱树岛的歌声尖锐刺耳，蒂姆很想尽快摆脱这座阴森的小岛。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)]

Plans	for	the	dive	down	to	the	hull	of	the	Southern	Queen	were
计划	为了	这	潜水	向下	到	这	船体	的	这	南方	女王	是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

潜入南方女王号船体内部的计划已经完成。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,

Members	of	the	crew	hurried	to	their	stations	,
成员	的	这	全体人员	慌忙	到	他们的	车站	,

船员们匆匆赶往各自的岗位。

['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

hatches	were	made	fast	and	the	warning	bell	echoed	throughout	the	interior	.
孵化	是	制成	快速地	和	这	警告	钟	回声	自始至终	这	内部的	.

舱门迅速关闭，警铃在舱内回荡。

[tɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

Tim	was	in	the	diving	compartment	.
蒂姆	曾是	在	这	潜水	隔间	.

蒂姆当时在潜水舱里。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔn] [ðeə(r)] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Charlie	and	Russ	had	already	donned	their	diving	suits	and	entered	the	special
查理	和	拉斯	有	已经	穿戴	他们的	潜水	西装	和	进入	这	特别的

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

查理和拉斯已经穿好了潜水服，进入了特制的舱室。

['telɪfəʊn] ['keɪblz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] ['ʃiːtɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːtmənt] ,

Telephone	cables	,	protected	by	a	steel	sheeting	,	ran	into	the	main	compartment	,
电话	电缆	,	受保护	经过	一个	钢	薄片	,	跑	进入	这	主要的	隔间	,

电话线用钢板保护着，通向主隔间。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['daɪvəz] ['ɪnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['helpər] .

giving	the	divers	instant	communication	with	their	helpers	.
给予	这	潜水员	立即的	沟通	和	他们的	助手	.

使潜水员能够与他们的助手进行即时通讯。

[ɜːl] [bel] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fəʊnz] [æz; əz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wɪð] [rɔi] [guːld] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Earl	Bell	was	at	the	phones	as	chief	assistant	with	Roy	Gould	standing	by	.
伯爵	钟	曾是	在	这	电话	作为	首席	助手	和	罗伊	古尔德	常设	经过	.

首席助理厄尔·贝尔正在接听电话，罗伊·古尔德随时待命。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['hʌrid] [ʌp] .
Commander Ford hurried up .
指挥官 福特 慌忙 向上 .

福特指挥官加快了脚步。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [set] ?
“ Everything all set ?
” 一切 全部 放 ?

一切都准备好了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [bel] .
” he asked Bell .
” 他 问 钟 .

“他问贝尔。”

“ ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [rʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt]
“ Charlie and Russ are ready and everything in the special diving compartment
” 查理 和 拉斯 是 准备好 和 一切 在 这 特别的 潜水 隔间
[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
seems to be all right . ”
似乎 到 是 全部 正确的 . ”

“查理和拉斯已经准备就绪，特殊潜水舱里的一切似乎都正常。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
“ Tell them we're going down .
” 告诉 他们 是 去 向下 .

告诉他们我们要完蛋了。

” [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
” Commander Ford hastened back to the control room .
” 指挥官 福特 加快 后退 到 这 控制 房间 .

福特指挥官匆匆赶回控制室。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪks] .
From the rear of the S - 18 came the hum of the powerful electrics .
从 这 后部 的 这 S - - 来了 这 哼 的 这 强大的 电气 .

S-18 的后部传来强劲的电子设备的嗡嗡声。

[tɪm] [felt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [muːv] ['slaɪtli] .
Tim felt the submarine move slightly .
蒂姆 毛毡 这 潜艇 移动 轻微地 .

蒂姆感觉潜艇微微晃动了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
They were going down ,
他们 是 去 向下 ,

他们正在下山，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [beɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][gəʊld] ,
going to the bottom of the treacherous bay in search of a fortune in gold ,
去 到 这 底部 的 这 奸诈 湾 在 搜索 的 一个 财富 在 金子 ,

潜入险恶的海湾底部，寻找一笔黄金财富，

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
a fortune which had been under water for eleven years .
一个 财富 哪个 有 到过 在下面 水 为了 十一 年 .

一笔沉入水底十一年的巨额财富。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [rʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [fɪld] [wɪð]

The	special	diving	compartment	in	which	Charlie	and	Russ	were	seated	filled	with
这	特别的	潜水	隔间	在	哪个	查理	和	拉斯	是	坐着	已填	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

查理和拉斯所在的特殊潜水舱里灌满了水。

['dʒentli] [ðə; ði][es] - - [iːzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

Gently	the	S	-	18	eased	toward	the	bottom	,	scarcely	more	than	a	foot	at	a
轻轻地	这	S	-	-	缓解	朝向	这	底部	,	几乎	更多的	比	一个	脚	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

S-18 缓缓地向底部移动，每次移动的距离不超过一英尺。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] [fiːt] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

Ten	,	twenty	,	thirty	,	forty	feet	they	went	down	.
十	,	二十	,	三十	,	四十	脚	他们	去	向下	.

他们向下走了十英尺、二十英尺、三十英尺、四十英尺。

[tɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ['fæsɪneɪtɪd] .

Tim	watched	the	gauges	fascinated	.
蒂姆	观看	这	仪表	着迷	.

蒂姆着迷地看着那些仪表。

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['hevɪli] ['ɑːməd] [suːts] ,

The	two	divers	,	in	their	heavily	armored	suits	,
这	二	潜水员	,	在	他们的	重度	装甲	西装	,

两名潜水员身穿厚重的防护服，

[sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] .

sat	quietly	in	their	compartment	as	the	pressure	increased	with	the	depth	.
卫星	悄悄	在	他们的	隔间	作为	这	压力	增加	和	这	深度	.

随着深度增加，压力也随之增大，他们静静地坐在船舱里。

[ðə; ði] - - [fʊt] [mɑːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

The	100	-	foot	mark	was	passed	.
这	-	-	脚	标记	曾是	通过了	.

已经超过了100英尺的距离。

[stɪl] [ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

Still	the	S	-	18	was	going	down	.
仍然	这	S	-	-	曾是	去	向下	.

S-18 战机仍在坠落。

[rɔi] [guːld] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Roy	Gould	snapped	on	a	switch	.
罗伊	古尔德	啪啪	在	一个	转变	.

罗伊·古尔德猛地按下开关。

['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [set] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kʌt] [ðə; ði]

Powerful	searchlights	set	in	the	outer	hull	especially	for	this	operation	cut	the
强大的	探照灯	放	在	这	外	船体	尤其	为了	这	手术	切	这

['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

blackness	of	the	water	.
黑	的	这	水	.

专为此次行动安装在船体外层的强力探照灯划破了漆黑的海水。

[streɪndʒ] [fɪʃ] [blɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Strange	**fish**	**blinked**	**their**	**eyes**	**and**	**scuttled**	**away**	**from**	**this**	**monster**	**which**	**was**
奇怪的	鱼	眨眼	他们的	眼睛	和	沉没	离开	从	这	怪物	哪个	曾是

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [diːp] .

invading	**the**	**deep**	**.**
入侵	这	深的	.

奇怪的鱼儿眨着眼睛，迅速逃离了这个入侵深海的怪物。

[naʊ] [tɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] ['wɪndəʊz] .

Now	**Tim**	**was**	**at**	**one**	**of**	**the**	**quartz**	**windows**	**.**
现在	蒂姆	曾是	在	一	的	这	石英	视窗	.

蒂姆现在正站在其中一扇石英窗前。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

In	**spite**	**of**	**their**	**high**	**power**	**,**	**the**	**searchlights**	**were**	**effective**	**for**	**only**	**a**	**few**
在	尽管如此	的	他们的	高的	力量	,	这	探照灯	是	有效的	为了	仅有的	一个	很少

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

尽管探照灯功率很高，但有效照射距离只有几英尺。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɔːnt] [mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

While	**he**	**watched**	**the**	**gaunt**	**mast**	**of**	**a**	**ship**	**came**	**upward**	**from**	**the**	**depths**	**.**
尽管	他	观看	这	瘦削	桅杆	的	一个	船	来了	向上	从	这	深度	.

他眼睁睁地看着一艘船的瘦削桅杆从海底升起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

They	**were**	**descending**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**.**
他们	是	下降	几乎	在	顶部	的	这	南方	女王	.

他们几乎正降落在南方女王号的正上方。

[ə; eɪ] ['stʌbi] ['fʌn(ə)l] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l] , [wɒz; wəz][nekst] ,

A	**stubby**	**funnel**	**,**	**rising**	**at**	**a**	**crazy**	**angle**	**,**	**was**	**next**	**,**
一个	矮胖的	漏斗	,	上升	在	一个	疯狂的	角度	,	曾是	下一个	,

接下来是一个短粗的漏斗状物体，以一个奇怪的角度向上延伸。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] ['bætəd] [brɪdʒ] .

and	**ahead**	**of**	**that**	**Tim**	**thought**	**he**	**could**	**glimpse**	**the**	**battered**	**bridge**	**.**
和	前方	的	那	蒂姆	想法	他	可以	一瞥	这	伤痕累累	桥	.

在此之前，蒂姆似乎瞥见了那座破败的桥梁。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [naʊ] .

The	**motion**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**	**was**	**almost**	**imperceptible**	**now**	**.**
这	运动	的	这	S	-	-	曾是	几乎	难以察觉的	现在	.

S-18 的运动现在几乎难以察觉。

[ðə; ði]['daɪvəz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['kləʊsli] ,

The	**divers**	**,**	**watching**	**the**	**descent**	**closely**	**,**
这	潜水员	,	观看	这	下降	密切	,

潜水员们密切关注着下潜过程，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ɜːl] [bel] [rɪ'le] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

were	**giving**	**orders**	**which**	**Earl**	**Bell**	**relayed**	**on**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
是	给予	订单	哪个	伯爵	钟	转播	在	到	这	控制	房间	.

他们下达命令，贝尔伯爵再将这些命令传达给控制室。

[ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] , [naʊ] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [siː] [grəʊθ] ,

The	**main**	**deck**	**of**	**the**	**Southern**	**Queen**	**,**	**now**	**heavily**	**encrusted**	**with**	**sea**	**growth**	**,**
这	主要的	甲板	的	这	南方	女王	,	现在	重度	结壳的	和	海	生长	,

“南方女王号”的主甲板如今已布满厚厚的海洋生物。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][es] - - [slɪd]['ləʊə(r)] .

came	into	view	and	the	S	-	18	slid	lower	.
来了	进入	看法	和	这	S	-	-	滑行	降低	.

进入视野后，S-18滑了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

There	was	a	gentle	bump	as	it	touched	the	bottom	.
那里	曾是	一个	温和的	撞	作为	它	感动	这	底部	.

触底时，传来轻微的震动。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ɜːl] .

Commander	Ford	came	forward	and	took	the	telephone	from	Earl	.
指挥官	福特	来了	向前	和	采取	这	电话	从	伯爵	.

福特指挥官走上前，从厄尔手中接过电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['daɪvəz] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

There	was	a	slight	jar	as	the	divers	opened	the	outer	door	of	their
那里	曾是	一个	轻微	罐	作为	这	潜水员	打开	这	外	门	的	他们的

[kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

compartment	and	stepped	outside	the	hull	of	the	submarine	.
隔间	和	步	外部	这	船体	的	这	潜艇	.

潜水员打开舱门，走出潜艇船体时，船体轻微震动了一下。

['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [əʊn] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəlaɪzd] [ɔːl]

Pressure	inside	their	own	compartment	and	that	outside	had	been	equalized	all
压力	里面	他们的	自己的	隔间	和	那	外部	有	到过	均衡	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	way	down	and	they	were	ready	to	seek	an	opening	into	the
的	这	方式	向下	和	他们	是	准备好	到	寻找	一个	开幕	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .

interior	of	the	treasure	ship	.
内部的	的	这	宝藏	船	.

他们自己舱室内部的压力与外部压力完全平衡，他们准备寻找进入宝藏船内部的开口。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːtʃ] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Moving	slowly	and	with	each	carrying	a	hand	torch	,	they	disappeared	beyond	the
移动	缓慢地	和	和	每个	携带	一个	手	火炬	,	他们	消失	超过	这

['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv] [laɪt] .

outer	rim	of	light	.
外	轮缘	的	光	.

他们缓慢移动，每人手持手电筒，消失在光线的外围边缘之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ruːm] , ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

It	was	a	tense	group	in	the	diving	room	,	clustered	around	Commander	Ford	.
它	曾是	一个	紧张	团体	在	这	潜水	房间	,	聚类	大约	指挥官	福特	.

潜水室里气氛紧张，大家都围在福特指挥官身边。

['tɜːsli] [hiː; hi] [rɪ'le] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvəz] .

Tersely	he	relayed	the	progress	of	the	divers	.
简洁地	他	转播	这	进步	的	这	潜水员	.

他简明扼要地汇报了潜水员们的进展情况。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

“	They're	going	back	along	the	hull	,	hunting	for	an	opening	.
“	它们是	去	后退	沿着	这	船体	,	打猎	为了	一个	开幕	.

“他们正沿着船体往回走，寻找开口。”

['tʃɑːli] [gɪl] [sez] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [strɒŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɪz][hɑːd] ; ['prɒbəbli] [vɒl'kænɪk]
Charlie Gill says the current is strong here but the footing is hard ; probably volcanic
查理 鳃 说道 这 当前的 是 强的 这里 但 这 立足点 是 难的 ; 大概 火山
[rɒk] .
rock .
岩石 .

查理·吉尔说，这里的水流很急，但地面很硬；可能是火山岩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
" There was a moment of silence .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

[ɪ'lektrɪk] [fænz] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] .
Electric fans kept a constant flow of air .
电的 粉丝 保留 一个 持续的 流动 的 空气 .

电风扇保持着持续的空气流通。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [spəʊk] [ə'gen] .
Commander Ford spoke again .
指挥官 福特 辐 再次 .

福特指挥官再次发言。

“ ['ðer] [stɪl] ['muːvɪŋ] [bæk] .
“ They're still moving back .
" 它们是 仍然 移动 后退 .

“他们仍在向后迁移。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[rʌs] ['greɪəmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] ,
Russ Graham's found a hole ,
拉斯 格雷厄姆的 成立 一个 洞 ,

拉斯·格雷厄姆发现了一个洞，

['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [strʌk] [ðə; ði] [riːf] .
probably the one knocked in the hull when the Southern Queen struck the reef .
大概 这 一 敲门 在 这 船体 什么时候 这 南方 女王 击 这 礁 .

可能是南方女王号触礁时撞到船体上的那块。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !
They're going inside !
它们是 去 里面 !

他们要进去了!

" ['evri] [wɜːd] [bɜːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tɪmz] ['meməri] .
" Every word burned itself into Tim's memory .
" 每一个 单词 烧伤 本身 进入 蒂姆的 记忆 .

“每一个字都深深地烙印在蒂姆的记忆中。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
It took nerve even to go to the bottom of the ocean ,
它 采取 神经 甚至 到 去 到 这 底部 的 这 海洋 ,

即使是潜到海底也需要勇气。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

but	then	to	get	out	of	a	submarine	in	a	diving	suit	and	walk	around	the
但	然后	到	得到	出去	的	一个	潜艇	在	一个	潜水	套装	和	走	大约	这

[ˈəʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [hʌl] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nɜːv]

ocean	floor	and	climb	into	the	interior	of	an	old	hull	took	more	than	nerve
海洋	地面	和	爬	进入	这	内部的	的	一个	老的	船体	采取	更多的	比	神经

.

.

.

但是，要穿着潜水服从潜艇里出来，在海底行走，爬进旧船体的内部，需要的不仅仅是勇气。

“ [ˈðer] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [strɒŋ] [ruːm] , ” [went] [ɒn] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] ,

“	They're	not	far	from	the	ship's	strong	room	,	”	went	on	Commander	Ford	,
“	它们是	不是	远的	从	这	船的	强的	房间	,	”	去	在	指挥官	福特	,

“他们离船上的金库不远，”福特指挥官继续说道。

[iːtʃ] [wɜːd] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] .

each	word	low	but	distinct	.
每个	单词	低的	但	清楚的	.

每个字都很低沉但清晰。

[ˈiːgəli] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən]

Eagerly	they	waited	for	the	next	message	from	the	interior	of	the	Southern
急切地	他们	等待	为了	这	下一个	信息	从	这	内部的	的	这	南方

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他们焦急地等待着来自南方女王号内部的下一个消息。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪvəz] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] ?

Would	the	divers	be	able	to	get	into	the	strong	room	?
会	这	潜水员	是	有能力的	到	得到	进入	这	强的	房间	?

潜水员能进入金库吗?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] ?

Would	the	treasure	be	there	?
会	这	宝藏	是	那里	?

宝藏会在那里吗?

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ˈhæməd] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [es] - - .

A	dozen	questions	hammered	through	the	mind	of	every	man	aboard	the	S	-	18	.
一个	打	问题	锤击	通过	这	头脑	的	每一个	男人	船上	这	S	-	-	.

S-18 潜艇上的每一个人心中都萦绕着十几个问题。

[rɔi] [guːld] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪnz] .

Roy	Gould	checked	the	even	flow	of	air	through	the	air	lines	.
罗伊	古尔德	已检查	这	甚至	流动	的	空气	通过	这	空气	线条	.

罗伊·古尔德检查了空气在气路中的均匀流动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] .

It	was	the	life	blood	for	the	men	outside	.
它	曾是	这	生活	血	为了	这	男人	外部	.

这是外面那些人的生命线。

[wʌns] [ðæt] [stɒpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Once	that	stopped	they	wouldn't	have	a	chance	.
一次	那	停止	他们	不会	有	一个	机会	.

一旦这种情况停止，他们就没机会了。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [bent] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] , [prest] [ðə; ði] ['hedset]

Commander	Ford	bent	nearer	the	mouthpiece	of	the	phone	,	pressed	the	headset
指挥官	福特	弯曲	更近	这	喉舌	的	这	电话	,	按下	这	耳机

['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

closer	to	his	ears	,
更近	到	他的	耳朵	,

福特指挥官弯下腰，靠近电话听筒，把耳机更紧地贴在耳朵上。

['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

straining	for	the	first	word	of	the	treasure	.
紧张	为了	这	第一的	单词	的	这	宝藏	.

努力探寻宝藏的第一个字。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .

His	hands	were	shaking	slightly	.
他的	双手	是	摇晃	轻微地	.

他的双手微微颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	turned	toward	them	,	his	voice	hoarse	with	excitement	.
然后	他	转向	朝向	他们	,	他的	嗓音	嘶哑	和	激动	.

然后他转向他们，激动得声音嘶哑。

“ ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] ; [ðev] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] !

“	They're	in	the	strong	room	;	they've	found	the	treasure	!
”	它们是	在	这	强的	房间	;	他们有	成立	这	宝藏	!

“他们进了金库；他们找到了宝藏！”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ekəud] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

”	His	words	echoed	the	length	of	the	S	-	18	and	a	shout	went	up	from
”	他的	字	回声	这	长度	的	这	S	-	-	和	一个	喊	去	向上	从

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

他的话语在 S-18 潜艇上回荡，艇员们发出了一声欢呼。

“ ['tʃɑːli] [gɪl] [sez] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒə(r)]

“	Charlie	Gill	says	someone	must	have	made	an	attempt	to	get	the	treasure
”	查理	鳃	说道	某人	必须	有	制成	一个	试图	到	得到	这	宝藏

[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [sʌŋk] .

out	before	the	Southern	Queen	sunk	.
出去	前	这	南方	女王	沉没	.

“查理·吉尔说，在南方女王号沉没之前，肯定有人试图把宝藏弄出来。”

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)]

The	door	of	the	strong	room	is	open	and	several	of	the	steel	chests	are
这	门	的	这	强的	房间	是	打开	和	一些	的	这	钢	箱子	是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

金库的门开着，几个钢箱放在门外。

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

They're	bringing	them	out	now	.
它们是	带来	他们	出去	现在	.

他们现在正在把它们推出来。

” ['mɪnɪts] [pɑːst] [æz; əz][ðə; ði]['daɪvəz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [tʃest] ,

”	Minutes	passed	as	the	divers	,	each	carrying	a	steel	chest	,
”	分钟	通过了	作为	这	潜水员	,	每个	携带	一个	钢	胸部	,

时间一分一秒地过去，潜水员们每人扛着一个钢制箱子，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

made	their	way	out	of	the	interior	of	the	Southern	Queen	and	back	along	the
制成	他们的	方式	出去	的	这	内部的	的	这	南方	女王	和	后退	沿着	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

side	of	the	S	-	18	.
边	的	这	S	-	-	.

他们从南方女王号内部出来，沿着 S-18 铁路的侧面返回。

[tɪmz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Tim's	keen	eyes	were	the	first	to	see	them	.
蒂姆的	敏锐的	眼睛	是	这	第一的	到	看	他们	.

蒂姆敏锐的目光最先发现了它们。

[rʌs] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [stiːl] [tʃest] .

Russ	Graham	was	ahead	,	his	arms	wrapped	around	a	rusty	steel	chest	.
拉斯	格雷厄姆	曾是	前方	,	他的	武器	包装	大约	一个	生锈的	钢	胸部	.

拉斯·格雷厄姆走在前面，双臂环抱着一个生锈的钢制箱子。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] ['tʃɑːli] [gɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tʃest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Close	behind	came	Charlie	Gill	,	with	a	similar	chest	in	his	arms	.
关闭	在后面	来了	查理	鳃	,	和	一个	相似的	胸部	在	他的	武器	.

紧随其后的是查理·吉尔，他怀里也抱着类似的胸膛。

[ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['wɒtʃɪŋ]

They	deposited	these	in	the	diving	compartment	and	waved	to	the	men	watching
他们	已存	这些	在	这	潜水	隔间	和	挥手	到	这	男人	观看

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kwɔːts] ['wɪndəʊz] .

them	through	the	quartz	windows	.
他们	通过	这	石英	视窗	.

他们把这些东西放进潜水舱，然后向透过石英窗观看他们的人们挥手致意。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Then	they	were	beyond	the	circle	of	light	,
然后	他们	是	超过	这	圆圈	的	光	,

然后他们就超出了光圈之外。

[siːkɪŋ] [mɔː(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [træmp] ['stiːmə(r)] .

seeking	more	treasure	in	the	hold	of	the	old	tramp	steamer	.
寻求	更多的	宝藏	在	这	抓住	的	这	老的	流浪汉	汽船	.

在老旧货船的船舱里寻找更多宝藏。

“ [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] ?

“	How	long	can	they	remain	down	at	this	depth	?
“	如何	长的	能	他们	保持	向下	在	这	深度	?

“它们能在这个深度待多久？”

” [tɪm] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

”	Tim	asked	the	commander	.
”	蒂姆	问	这	指挥官	.

蒂姆问指挥官。

“ [nɒt] [lɒŋ] .

“	Not	long	.
“	不是	长的	.

“不久。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [rʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['daɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	pressure	is	too	great	,	but	Charlie	and	Russ	are	the	best	divers	in	the	world	.
这	压力	是	也	伟大的	,	但	查理	和	拉斯	是	这	最好的	潜水员	在	这	世界	.

压力太大了，但查理和拉斯是世界上最好的潜水员。

[ðel] [stɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deə(r)] .

They'll	stick	as	long	as	they	dare	.
他们会	戳	作为	长的	作为	他们	敢	.

只要他们敢，他们就会一直坚持下去。

" [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪvəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Another	and	still	another	trip	was	made	by	the	divers	into	the	hold	of	the
"	其他	和	仍然	其他	旅行	曾是	制成	经过	这	潜水员	进入	这	抓住	的	这

['sʌðən] [kwiːn] .

Southern	Queen	.
南方	女王	.

"潜水员们又一次、又一次地潜入南方女王号的船舱。"

[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [stiːl] ['bɒksɪz] ['maʊntɪd] .

The	pile	of	steel	boxes	mounted	.
这	桩	的	钢	盒子	安装	.

一堆钢箱已经安装完毕。

[sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [tə'geðə(r)] .

Six	were	stacked	together	.
六	是	堆叠	一起	.

六个叠在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] .

There	were	only	two	more	.
那里	是	仅有的	二	更多的	.

只剩下两个了。

[ðen] [ðə; ði] [dʒɒb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Then	the	job	would	be	done	.
然后	这	工作	会	是	完毕	.

这样工作就完成了。

[aɪk] [griːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [ruːm] .

Ike	Green	came	running	forward	from	his	radio	room	.
艾克	绿色的	来了	跑步	向前	从	他的	收音机	房间	.

艾克·格林从他的无线电室里跑了出来。

" ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [nɪə(r)] [juː 'es] , " [hiː; hi] [təʊld] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

"	Something	mighty	funny	is	happening	near	us	,	"	he	told	Commander	Ford	.
"	某物	强大的	有趣的	是	发生	靠近	我们	,	"	他	讲述	指挥官	福特	.

"我们附近发生了一件非常滑稽的事情，"他告诉福特指挥官。

" [maɪ] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	My	microphones	are	picking	up	all	kinds	of	noises	within	the	last	two	minutes	.
"	我的	麦克风	是	挑选	向上全部	种类	的	噪音	之内	这	最后的	二	分钟	.	

"我的麦克风在过去两分钟内录到了各种各样的噪音。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

"	A	slight	tremor	ran	through	the	hull	of	the	S	-	18	.
"	一个	轻微	震颤	跑	通过	这	船体	的	这	S	-	-	.

"S-18 的船体传来一阵轻微的震动。"

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Commander	Ford	shouted	into	the	telephone	.
指挥官	福特	喊叫	进入	这	电话	.

福特指挥官对着电话大喊。

" ['tʃɑːli] ! [rʌs] ! [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] !

"	Charlie	!	Russ	!	Return	at	once	!
"	查理	!	拉斯	!	返回	在	一次	!

"查理！拉斯！立刻回来！"

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] .

Don't	attempt	to	bring	out	the	rest	of	the	gold	.
不	试图	到	带来	出去	这	休息	的	这	金子	.

不要试图把剩下的黄金弄出来。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] ['muːvmənt] .

"	There	was	another	slight	movement	.
"	那里	曾是	其他	轻微	移动	.

“又发生了一次轻微的动静。”

[men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

Men	looked	at	each	other	in	amazement	and	fear	.
男人	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	和	害怕	.

男人们面面相觑，既惊愕又恐惧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ðə; ði] ['daɪvəz] .

Out	of	the	darkness	came	the	divers	.
出去	的	这	黑暗	来了	这	潜水员	.

潜水员们从黑暗中走了出来。

['tʃɑːli] [gɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tʃest] .

Charlie	Gill	had	a	treasure	chest	.
查理	鳃	有	一个	宝藏	胸部	.

查理·吉尔有一个宝箱。

[rʌs] ['greɪəmz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Russ	Graham's	arms	were	empty	.
拉斯	格雷厄姆的	武器	是	空的	.

拉斯·格雷厄姆的双臂空空如也。

['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] .

Into	the	protection	of	their	diving	compartment	they	stumbled	.
进入	这	保护	的	他们的	潜水	隔间	他们	踉跄	.

他们跌跌撞撞地躲进了潜水舱的保护之下。

[wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔːz] [snæpt] [ʃʌt] .

With	a	clang	the	outer	doors	snapped	shut	.
和	一个	铛	这	外	门	啪啪	关闭	.

外面的门咣当一声关上了。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	We're	getting	back	to	the	surface	as	soon	as	possible	and	away	from
"	是	获得	后退	到	这	表面	作为	很快	作为	可能的	和	离开	从

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [æt; ət] [wʌns] ,

the	hull	of	the	Southern	Queen	at	once	,
这	船体	的	这	南方	女王	在	一次	,

“我们正在尽快返回水面，并立即远离南方女王号的船体。”

" [snæpt] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] .

"	snapped	Commander	Ford	.
"	啪啪	指挥官	福特	.

“福特指挥官厉声说道。”

[men] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] , [ðə; ði][es] - -

Men	**hastened**	**back**	**to**	**their**	**posts**	**,**	**but**	**before**	**they**	**could**	**get**	**there**	**,**	**the**	**S**	**-**	**18**
男人	加快	后退	到	他们的	帖子	,	但	前	他们	可以	得到	那里	,	这	S	-	-

[muːvd] [ə'gen] .

moved	**again**	**.**
已搬	再次	.

士兵们赶紧返回岗位，但还没等他们赶到，S-18 就再次移动了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

From	**the**	**outside**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**metal**	**scraping**	**against**	**metal**	**.**
从	这	外部	那里	曾是	这	声音	的	金属	刮擦	反对	金属	.

外面传来金属摩擦的刺耳声音。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	**silence**	**.**
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

They	**took**	**their**	**places**	**,**
他们	采取	他们的	地方	,

他们各就各位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

S-18 的寻宝之旅(The Treasure Hunt of the S-18)
第8/8页

['daɪvɪŋ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [fluː] [frɒm; frəm]

diving	planes	were	adjusted	for	the	ascent	and	orders	flew	from
潜水	飞机	是	调整	为了	这	上升	和	订单	飞翔	从

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz] [lɪps] .

Commander	Ford's	lips	.
指挥官	福特的	嘴唇	.

俯冲翼调整为上升姿态，福特指挥官口中发出命令。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [pəː] ['smuːðli] .

The	electric	motors	purred	smoothly	.
这	电的	电机	咕噜咕噜	顺利	.

电动机平稳地发出轻柔的运转声。

[kəm'prest] [eə(r)] [hɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

Compressed	air	hissed	into	the	ballast	tanks	,	blowing	the	water	out	to	lighten	the
压缩	空气	嘶嘶作响	进入	这	压载物	坦克	,	吹	这	水	出去	到	减轻	这

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

压缩空气嘶嘶地涌入压载舱，将水吹出以减轻潜艇的重量。

[tɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

Tim	,	watching	the	depth	gauge	,	waited	for	the	needle	to	move	.
蒂姆	,	观看	这	深度	测量	,	等待	为了	这	针	到	移动	.

蒂姆盯着深度计，等待指针移动。

[ɜːl] [bel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Earl	Bell	came	into	the	control	room	.
伯爵	钟	来了	进入	这	控制	房间	.

厄尔·贝尔走进了控制室。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][eə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

“	You	might	as	well	shut	off	the	motors	and	save	the	air	,	”	he	said	dully	.
“	你	可能	作为	出色地	关闭	离开	这	电机	和	节省	这	空气	,	”	他	说	沉闷地	.

“你还不如把马达关掉，省点空气，”他闷闷不乐地说。

“ [ðæt] [lɑːst] [ʃɒk] [pʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː 'es]

“	That	last	shock	put	a	part	of	the	hull	of	the	Southern	Queen	on	top	of	us
“	那	最后的	震惊	放	一个	部分	的	这	船体	的	这	南方	女王	在	顶部	的	我们

.

:
.

“最后一次冲击把南方女王号的一部分船体压在了我们身上。”

[wɪr] [træpt] .

We're	trapped	.
是	被困	.

我们被困住了。

” ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]

”	CHAPTER	TWENTY	-	THREE
”	章	二十	-	三

第二十三章

['despərət] ['aʊəz]
Desperate **Hours**
绝望的 小时

绝望时刻

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [stɛərd] [æt; ət] [bel] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
The **men** **in** **the** **control** **room** **stared** **at** **Bell** **with** **unbelieving** **eyes** **.**
这 男人 在 这 控制 房间 凝视 在 钟 和 不信者 眼睛 .

控制室里的男人们用难以置信的眼神盯着贝尔。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn]
“ **I** **tell** **you** **part** **of** **the** **hull** **of** **the** **Southern** **Queen** **has** **been** **rolled** **over** **on**
“ 我 告诉 你 部分 的 这 船体 的 这 南方 女王 有 到过 滚动 超过 在
[tɒp] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
top **of** **us** **,**
顶部 的 我们 ,

“我告诉你，南方女王号的一部分船体已经翻过来压在我们身上了。”

” ['ʃaʊtɪd] [ɜːl] .
” **shouted** **Earl** **.**
” 喊叫 伯爵 .

“厄尔喊道。”

“ [wɪr] [træpt] !
“ **We're** **trapped** **!**
” 是 被困 !

我们被困住了!

[wɪr] [træpt] !
We're **trapped** **!**
是 被困 !

我们被困住了!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
” **His** **voice** **broke** **.**
” 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

[tɪm] [felt] [sɪk] .
Tim **felt** **sick** **.**
蒂姆 毛毡 生病的 .

蒂姆感到不舒服。

[daʊn] - [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Down **185** **feet** **under** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
向下 - 脚 在下面 这 表面 的 这 水 ,

在水面下185英尺处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)]
there **was** **no** **way** **of** **sending** **up** **news** **of** **their** **predicament** **and** **no** **one** **there**
那里 曾是 不 方式 的 发送 向上 消息 的 他们的 困境 和 不 一 那里
['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
even **if** **they** **could** **send** **it** **up** **.**
甚至 如果 他们 可以 发送 它 向上 .

他们没有办法向上级汇报他们的困境，即使可以汇报，那里也没有人能收到。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
Commander **Ford** **remained** **calm** **.**
指挥官 福特 剩余 冷静的 .

福特指挥官保持冷静。

“ [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ Stay at your posts , ” he ordered .
“ 停留 在 你的 帖子 , ” 他 订购 .

“坚守岗位，”他命令道。

“ [aɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
“ I'll go forward and see what can be learned .
“ 患病的 去 向前 和 看 什么 能 是 学习 .

“我会继续前进，看看能学到什么。”

” [tɪm] ['fɒləʊd] [hɪm] .
” Tim followed him .
” 蒂姆 随后 他 .

蒂姆跟着他。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪvəz] , ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
The Commander took over the telephone and spoke to the divers , sitting inside
这 指挥官 采取 超过 这 电话 和 辐 到 这 潜水员 , 坐着 里面
[ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
their compartment .
他们的 隔间 .

指挥官接过电话，与坐在舱室内的潜水员们通话。

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
“ What can you make out ?
“ 什么 能 你 制作 出去 ?

你看清了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɑːli] [gɪl] .
” he asked Charlie Gill .
” 他 问 查理 鳃 .

“他问查理·吉尔。”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The reply was not encouraging .
这 回复 曾是 不是 鼓励 .

答复并不令人鼓舞。

“ [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ɒn][juː 'es]
“ Part of the upperstructure of the Southern Queen was toppled over on us
“ 部分 的 这 - 的 这 南方 女王 曾是 倾覆 超过 在 我们
[wen] [ðæt] [lɑːst] [ɜːθ] [ʃɒk] [keɪm] ,
when that last earth shock came ,
什么时候 那 最后的 地球 震惊 来了 ,

“最后一次地震发生时，南方女王号的部分上层结构倒塌在我们身上。”

” [rɪ'pɔːtɪd] [gɪl] .
” reported Gill .
” 据报道 鳃 .

吉尔报道说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ I'm going outside and see what can be done .
“ 我是 去 外部 和 看 什么 能 是 完毕 .

“我要出去看看能做些什么。”

” [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [klɪkt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪvə(r)]
” The doors of the diving compartment clicked open and the chief diver
” 这 门 的 这 潜水 隔间 点击 打开 和 这 首席 潜水员
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“潜水舱的门咔哒一声打开了，首席潜水员消失了。”

[lɒŋ] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] .
Long minutes dragged by .
长的 分钟 拖拽 经过 .

时间过得很慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
There was no word from the man on whom they were pinning so much of
那里 曾是 不 单词 从 这 男人 在 谁 他们 是 钉住 所以 很多 的
[ðeə(r)] [həʊps] .
their hopes .
他们的 希望 .

他们寄予厚望的那个人，至今杳无音信。

['faɪnəli] ['tʃɑːli] [gɪl] ['stægəd] [bæk] ['ɪntuː] [vjuː] .
Finally Charlie Gill staggered back into view .
最后 查理 鳃 交错 后退 进入 看法 .

最后，查理·吉尔踉跄着重新出现在人们的视线中。

[tɪm] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['juːsləs] .
Tim knew from the sag of his shoulders that the mission had been useless .
蒂姆 知道 从 这 下垂 的 他的 肩膀 那 这 使命 有 到过 无用 .

蒂姆从他耷拉着的肩膀就知道，这次任务毫无意义。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [gɪlz]
Again the doors of the diving compartment were shut and he heard Gill's
再次 这 门 的 这 潜水 隔间 是 关闭 和 他 听到 鳃
[vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒn] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːrdz] [hed] .
voice coming over the wire into the receivers on Commander Ford's head .
嗓音 未来 超过 这 金属丝 进入 这 接收器 在 指挥官 福特的 头 .

潜水舱的门再次关上了，他听到吉尔的声音通过电线传到福特指挥官头上的接收器里。

“ [wɪr] [kɔːt] [taɪt] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .
“ We're caught tight , ” reported the diver .
“ 是 捕捉 紧的 , ” 据报道 这 潜水员 .

“我们被困住了，”潜水员报告说。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ There doesn't seem to be a chance to escape .
“ 那里 不 似乎 到 是 一个 机会 到 逃脱 .

“似乎没有逃脱的机会。”

” [tɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['treʒə(r)] [tʃests] ,
” Tim looked down at the rusty treasure chests ,
” 蒂姆 看起来 向下 在 这 生锈的 宝藏 箱子 ,

蒂姆低头看着那些锈迹斑斑的宝箱，

[paɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .
piled in such a haphazard fashion on the floor of the outer diving compartment .
堆积 在 这样的 一个 偶然 时尚 在 这 地面 的 这 外 潜水 隔间 .

杂乱无章地堆放在外层潜水舱的地板上。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][maɪndz] [naʊ] .
All thought of the treasure had left their minds now .
全部 想法 的 这 宝藏 有 左边 他们的 思想 现在 .

他们此刻早已忘记了宝藏的存在。

[ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The one desire was to get back to the surface .
这 一 欲望 曾是 到 得到 后退 到 这 表面 .

他唯一的愿望就是回到地面。

[ðə; ði][es] - - ['kwivəd] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [nju:] [ɜ:θ] [ʃɒks] [rɔkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	S	-	18	quivered	occasionally	as	new	earth	shocks	rocked	the	bottom	of	the
这	S	-	-	颤抖	偶尔	作为	新的	地球	冲击	摇滚	这	底部	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

随着新的地震动动海底，S-18 偶尔会颤抖一下。

[kə'mɑ:ndə(r)] [fɔ:d] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

Commander	Ford	put	down	the	headset	and	turned	back	toward	the	control	room	.
指挥官	福特	放	向下	这	耳机	和	转向	后退	朝向	这	控制	房间	.

福特指挥官放下耳机，转身走向控制室。

“ [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We'll	try	it	again	,	”	he	said	.
“	出色地	尝试	它	再次	,	”	他	说	.

“我们会再试一次，”他说。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [hʌmd] , [ðə; ði] [prə'pelər] ['θreʃɪŋ] [fɜ:st] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

The	electrics	hummed	,	the	propellers	threshing	first	one	way	and	then	another	,
这	电气	哼唱	,	这	螺旋桨	脱粒	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

电器设备嗡嗡作响，螺旋桨一会儿朝一个方向旋转，一会儿又朝另一个方向旋转。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌpwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .

but	there	was	no	upward	movement	of	the	submarine	.
但	那里	曾是	不	向上	移动	的	这	潜艇	.

但潜艇并没有向上移动。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [kəm'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd] ['greɪəm]

The	water	was	blown	from	the	diving	compartment	and	Gill	and	Graham
这	水	曾是	吹	从	这	潜水	隔间	和	鳃	和	格雷厄姆

['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪvɪŋ] [su:ts] .

struggled	out	of	their	diving	suits	.
挣扎	出去	的	他们的	潜水	西装	.

潜水舱内的水被吹了出来，吉尔和格雷厄姆挣扎着脱掉了潜水服。

[kə'mɑ:ndə(r)] [fɔ:d] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'və:s] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Commander	Ford	called	them	to	one	side	,	and	they	conversed	at	length	.
指挥官	福特	称为	他们	到	一	边	,	和	他们	交谈	在	长度	.

福特指挥官把他们叫到一边，他们进行了长时间的交谈。

[tɪm] [kɔ:t] ['əʊnli] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Tim	caught	only	snatches	of	the	conversation	,
蒂姆	捕捉	仅有的	抢夺	的	这	对话	,

蒂姆只听到了对话的片段，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] .

but	it	was	enough	to	tell	him	that	their	situation	was	almost	hopeless	.
但	它	曾是	足够的	到	告诉	他	那	他们的	情况	曾是	几乎	绝望	.

但只要告诉他他们的处境几乎毫无希望就足够了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][es] - - [si:md] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['mɪzrəbli] .

Already	the	air	inside	the	S	-	18	seemed	heavy	and	his	head	ached	miserably	.
已经	这	空气	里面	这	S	-	-	似乎	重的	和	他的	头	疼痛	惨痛地	.

S-18 机舱内的空气似乎变得沉重起来，他的头痛得厉害。

“ [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wi:; wi][lɑ:st] ?

“	How	long	can	we	last	?
“	如何	长的	能	我们	最后的	?

我们能坚持多久？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	he	asked	Pat	,	who	was	standing	by	in	the	control	room	.
"	他	问	拍	,	WHO	曾是	常设	经过	在	这	控制	房间	.

他问站在控制室里的帕特。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ʃrʌg] .

The	chief	officer	shrugged	.
这	首席	官	耸了耸肩	.

警长耸了耸肩。

" [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Let's	not	think	about	that	.
"	我们来吧	不是	思考	关于	那	.

“我们还是别想这件事了。”

" [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	motors	were	shut	off	and	the	only	sound	was	the	faint	humming	of
"	这	电机	是	关闭	离开	和	这	仅有的	声音	曾是	这	头晕的	哼唱	的

[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [kəm'pɑːtmənt]

the	ventilating	fans	as	they	forced	a	current	of	air	from	one	compartment
这	通风	粉丝	作为	他们	强制	一个	当前的	的	空气	从	一	隔间

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

“电机停止运转，唯一的声音是通风扇发出的微弱嗡嗡声，它们将一股气流从一个隔间吹到另一个隔间。”

[ðə; ði] [kruː] , ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [kən'vəːs] [ɪn] ['wɪspərz] .

The	crew	,	gathered	in	little	groups	,	conversed	in	whispers	.
这	全体人员	,	聚集	在	小的	团体	,	交谈	在	低语	.

船员们三三两两地聚在一起，低声交谈。

[dʒəʊ] ['gaːtnə] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

Joe	Gartner	,	the	gunner	,
乔	Gartner	,	这	炮手	,

炮手乔·加特纳

['bætəd] ['əʊpən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [niːt] [rəʊz] [ɒv; əv][gəʊld]

battered	open	the	top	of	one	of	the	treasure	chests	and	neat	rows	of	gold
伤痕累累	打开	这	顶部	的	一	的	这	宝藏	箱子	和	整洁的	行	的	金子

[bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

bars	were	revealed	.
酒吧	是	揭晓	.

他们猛地撬开其中一个宝箱的顶部，露出了整齐排列的金条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

There	was	only	a	murmur	of	enthusiasm	.
那里	曾是	仅有的	一个	低语	的	热情	.

现场只有一阵低低的赞许声。

['eni] [mæn] [ə'bɔːd] [wʊd] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Any	man	aboard	would	have	traded	a	safe	trip	back	to	the	surface	for	his
任何	男人	船上	会	有	交易	一个	安全的	旅行	后退	到	这	表面	为了	他的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .

share	of	the	gold	.
分享	的	这	金子	.

船上的任何一个人都会用安全返回地面的旅程来换取他应得的那份黄金。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['despərət] [pleɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Commander	Ford	decided	upon	a	desperate	plane	of	action	.
指挥官	福特	决定	之上	一个	绝望的	飞机	的	行动	.

福特指挥官决定采取一项孤注一掷的行动计划。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [wɒz; wəz] [rɪgd] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [gɪl] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ]

A	special	bomb	with	a	time	fuse	was	rigged	and	Charlie	Gill	donned	his	diving
一个	特别的	炸弹	和	一个	时间	保险丝	曾是	作弊	和	查理	鳃	穿戴	他的	潜水

[suːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

suit	again	and	went	outside	.
套装	再次	和	去	外部	.

他们安装了一枚带有定时引信的特殊炸弹，查理·吉尔再次穿上潜水服，走到了外面。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn] .

They	saw	him	working	his	way	along	the	hull	of	the	Southern	Queen	.
他们	锯	他	在职的	他的	方式	沿着	这	船体	的	这	南方	女王	.

他们看到他正沿着“南方女王号”的船体工作。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [ðə; ði] [bɒm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd]

Somewhere	out	there	he	would	plant	the	bomb	in	the	hope	that	the	explosion	would
某处	出去	那里	他	会	植物	这	炸弹	在	这	希望	那	这	爆炸	会

['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [es] - - [tuː; tə] [ʃuːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

loosen	the	wreckage	and	allow	the	S	-	18	to	shoot	toward	the	surface	.
松开	这	残骸	和	允许	这	S	-	-	到	射击	朝向	这	表面	.

他会在那片区域的某个地方安放炸弹，希望爆炸能松动残骸，让 S-18 战机冲向地面。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] .

Fifteen	minutes	later	he	was	back	.
十五	分钟	之后	他	曾是	后退	.

十五分钟后他回来了。

[ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɒm] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] .

In	five	more	minutes	the	bomb	would	go	off	.
在	五	更多的	分钟	这	炸弹	会	去	离开	.

再过五分钟，炸弹就会爆炸。

[tɪm] ['lɪtərəli] ['kaʊntɪd] ['evri] ['sekənd] .

Tim	literally	counted	every	second	.
蒂姆	字面上地	计数	每一个	第二	.

蒂姆真的把每一秒都数得清清楚楚。

[ðə; ði] [kruː] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

The	crew	waited	at	their	posts	and	the	motors	were	ready	to	push	the
这	全体人员	等待	在	他们的	帖子	和	这	电机	是	准备好	到	推	这

[es] - - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [brəʊk] [friː] .

S	-	18	toward	the	surface	if	they	broke	free	.
S	-	-	朝向	这	表面	如果	他们	打破	自由的	.

船员们在各自的岗位上待命，如果 S-18 号潜艇挣脱束缚，发动机已准备就绪，随时可以将其推向水面。

[ðə; ði][es] - - [ʃʊk] ['slaɪtli] .

The	S	-	18	shook	slightly	.
这	S	-	-	摇晃	轻微地	.

S-18 微微晃动了一下。

[ðə; ði] [prə'pelər] [θreʃ] ['mædli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] .

The	propellers	threshed	madly	,	but	there	was	no	upward	movement	.
这	螺旋桨	脱粒	疯狂地	,	但	那里	曾是	不	向上	移动	.

螺旋桨疯狂地旋转，但飞机却没有上升。

[ðɪs] [taɪm] [rʌs] ['greɪəm] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

This	time	Russ	Graham	went	outside	.
这	时间	拉斯	格雷厄姆	去	外部	.

这次，拉斯·格雷厄姆走到了外面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	he	came	back	he	shook	his	head	.
什么时候	他	来了	后退	他	摇晃	他的	头	.

他回来时摇了摇头。

“ [ɪkˈspləʊsɪv] [woʊnt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Explosive	won't	budge	the	wreckage	,	”	he	said	.
“	爆炸物	惯于	预算	这	残骸	,	”	他	说	.

“炸药也炸不开残骸，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈnaɪtrəʊ][æt; ət] [ðɪs] [depθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈnaɪtrəʊ]

“	It	would	take	a	bucket	of	nitro	at	this	depth	and	we	haven't	any	nitro
“	它	会	拿	一个	桶	的	硝基	在	这	深度	和	我们	还没有	任何	硝基

.

:
.

“在这个深度需要一桶硝基甲烷才能炸开，但我们没有硝基甲烷。”

” [dɪˈspeə(r)] [laɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] [huː] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] .

”	Despair	lined	the	face	of	every	man	who	heard	those	words	.
”	绝望	衬里	这	脸	的	每一个	男人	WHO	听到	那些	字	.

听到这些话的每个人脸上都露出了绝望的表情。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈhed] —

Most	of	them	were	submarine	men	,	and	they	knew	what	was	ahead	—
最多	的	他们	是	潜艇	男人	,	和	他们	知道	什么	曾是	前方	—

[bæd][eə(r)] , [ˈhedeikiz] , [ˈdɪmɪŋ] [laɪts] ,

bad	air	,	headaches	,	dimming	lights	,
坏的	空气	,	头痛	,	调光	灯	,

他们大多数都是潜艇兵，他们知道即将面临什么——糟糕的空气、头痛、昏暗的灯光。

[ðen] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][es] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

then	darkness	for	the	S	-	18	and	for	them	.
然后	黑暗	为了	这	S	-	-	和	为了	他们	.

然后，S-18 和他们就陷入了黑暗。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , ” [sed] [kəˈmɑːndə(r)] [fɔːd] .

“	We	might	as	well	save	the	electricity	,	”	said	Commander	Ford	.
“	我们	可能	作为	出色地	节省	这	电	,	”	说	指挥官	福特	.

“我们不妨节约用电，”福特指挥官说道。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli] [wʌn] [bʌlb] [gliːm] [ɪn] [iːtʃ] [kəmˈpɑːtmənt] .

Lights	were	turned	off	until	only	one	bulb	gleamed	in	each	compartment	.
灯	是	转向	离开	直到	仅有的	一	电灯泡	闪闪发光	在	每个	隔间	.

灯光全部熄灭，直到每个隔间里只剩下一个灯泡亮着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .

Some	of	the	men	got	together	a	meal	.
一些	的	这	男人	得到	一起	一个	一顿饭	.

几个男人聚在一起吃了顿饭。

[tɪm] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] .

Tim	didn't	feel	like	eating	.
蒂姆	没有	感觉	喜欢	吃	.

蒂姆没有胃口。

[stɪl] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːrtərz] ,

Still	true	to	the	code	of	reporters	,
仍然	真的	到	这	代码	的	记者	,

依然恪守记者职业操守，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [daɪv]

he	sat	down	and	with	pencil	and	paper	wrote	the	story	of	the	last	dive
他	卫星	向下	和	和	铅笔	和	纸	写道	这	故事	的	这	最后的	潜水

[ɒv; əv][ðə; ði][es] - - .

of	the	S	-	18	.
的	这	S	-	-	.

他坐下来，用纸笔写下了S-18最后一次潜水的故事。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rəʊt] .

For	an	hour	he	wrote	.
为了	一个	小时	他	写道	.

他写作了一个小时。

[taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [naʊ] .

Time	meant	nothing	to	the	men	now	.
时间	意思是	没有什么	到	这	男人	现在	.

时间对这些人来说已经毫无意义了。

[ðə; ðɪ][end] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)] [geɪv] [aʊt] .

The	end	would	come	when	the	light	faded	and	the	air	gave	out	.
这	结尾	会	来	什么时候	这	光	褪色	和	这	空气	给予	出去	.

当光芒消逝，空气耗尽，一切就会结束。

[tɪmz] [hed] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Tim's	head	pounded	to	the	throbbing	of	the	blood	through	his	body	.
蒂姆的	头	猛击	到	这	悸动	的	这	血	通过	他的	身体	.

蒂姆的头随着血液在体内奔涌而剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [rəʊld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

A	few	of	the	men	rolled	into	their	blankets	,	trying	to	sleep	.
一个	很少	的	这	男人	滚动	进入	他们的	毯子	,	尝试	到	睡觉	.

几个男人钻进毯子里，试图入睡。

[ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

The	treasure	chests	were	forgotten	.
这	宝藏	箱子	是	被遗忘的	.

那些宝箱被遗忘了。

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [tɪm] [rəʊt] ['sləʊli] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] .

The	hours	passed	and	Tim	wrote	slowly	,	recording	his	impressions	.
这	小时	通过了	和	蒂姆	写道	缓慢地	,	记录	他的	印象	.

时间一分一秒地过去，蒂姆慢慢地写着，记录着他的所见所闻。

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] [pul] [ɒv; əv]

The	storage	batteries	had	been	drained	of	their	reserve	by	the	heavy	pulls	of
这	贮存	电池	有	到过	排水	的	他们的	预订	经过	这	重的	拉	的

[ðə; ðɪ] [m'əʊtəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli] [tuː] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,

the	motors	in	trying	to	free	the	submarine	and	now	only	two	lights	were	on	,
这	电机	在	尝试	到	自由的	这	潜艇	和	现在	仅有的	二	灯	是	在	,

由于发动机在试图将潜艇拖出水面时施加了巨大的拉力，蓄电池的电量已经耗尽，现在只剩下两盏灯亮着。

[wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kruːz] ['kwɔːtəz] .

one	in	the	control	room	,	the	other	in	the	crew's	quarters	.
一	在	这	控制	房间	,	这	其他	在	这	船员	四分之一	.

一台在控制室，另一台在船员宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [breθ] .

It	was	hard	to	breath	.
它	曾是	难的	到	气息	.

呼吸困难。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] .

The	air	was	thick	and	foul	.
这	空气	曾是	厚的	和	犯规	.

空气污浊不堪。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['spɜːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːm]

A	thin	stream	of	water	was	spurting	into	the	engine	room	where	a	seam
一个	薄的	溪流	的	水	曾是	喷涌	进入	这	引擎	房间	在哪里	一个	接缝

[hæd; həd] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	opened	under	the	pressure	and	the	weight	of	the	wreckage	above	it	.
有	打开	在下面	这	压力	和	这	重量	的	这	残骸	多于	它	.

一股细细的水流喷入机舱，机舱内一条接缝在上方残骸的压力和重量下裂开了。

[tɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Tim	could	hear	the	water	splashing	on	the	floor	.
蒂姆	可以	听到	这	水	溅起水花	在	这	地面	.

蒂姆能听到水溅到地板上的声音。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɪmə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [naʊ] .

The	light	was	dimmer	,	only	a	faint	glow	now	.
这	光	曾是	调光器	,	仅有的	一个	头晕的	辉光	现在	.

光线暗了下来，只剩下微弱的光晕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Writing	was	a	thing	of	the	past	,
写作	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,

写作已成为过去式。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['trædʒədi] .

but	in	his	hands	he	held	the	record	of	their	tragedy	.
但	在	他的	双手	他	握住	这	记录	的	他们的	悲剧	.

但他手中却握着他们悲剧的记录。

[pə'hæps] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði][es] - - [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri] [nəʊn] .

Perhaps	someday	the	S	-	18	would	be	found	and	their	story	known	.
也许	总有一天	这	S	-	-	会	是	成立	和	他们的	故事	已知	.

或许有一天，S-18潜艇会被找到，它们的故事也会被世人所知。

[tɪm] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

Tim	fumbled	for	his	blankets	.
蒂姆	笨手笨脚	为了	他的	毯子	.

蒂姆摸索着寻找他的毯子。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .

The	air	was	cold	.
这	空气	曾是	寒冷的	.

空气很冷。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	laid	down	on	the	bunk	.
他	铺设	向下	在	这	假寐	.

他躺在了床铺上。

[ʌp] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Up	ahead	was	the	steady	splashing	of	the	water	.
向上	前方	曾是	这	稳定的	溅起水花	的	这	水	.

前方传来持续不断的水花声。

[bæk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [preŋ] .

Back	of	him	a	man	was	quietly	praying	.
后退	的	他	一个	男人	曾是	悄悄	祈祷	.

他身后，一个男人正在静静地祈祷。

[tɪm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tim closed his eyes .
蒂姆 关闭 他的 眼睛 .

蒂姆闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] .
His head was splitting .
他的 头 曾是 分裂 .

他头痛欲裂。

[pə'hæps] [sliːp] [wʊd] [brɪŋ] [piːs] .
Perhaps sleep would bring peace .
也许 睡觉 会 带来 和平 .

或许睡眠能带来平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [es] - - [ɪk'sept] [ðə; ði] [ləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
There was no sound in the S - 18 except the low breathing of men who were
那里 曾是 不 声音 在 这 S - - 除了 这 低的 呼吸 的 男人 WHO 是
['seɪvɪŋ] ['evri] ['preʃəs] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
saving every precious breath and the sound of the water coming in through the
保存 每一个 宝贵的 气息 和 这 声音 的 这 水 未来 在 通过 这
['əʊpənd] [siːm] .
opened seam .
打开 接缝 .

S-18 号船舱内一片寂静，只有船员们小心翼翼地呼吸着，节省着每一口宝贵的空气，以及海水从敞开的缝隙中涌入的声音。

“ [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bætəris] [ðɛəl] [biː; bi] ['klɔːriːn] , ” ['sʌmwʌn] ['mʌtə] .
“ When the water reaches the batteries there'll be chlorine , ” someone muttered .
“ 什么时候 这 水 到达 这 电池 将会 是 氯 , ” 某人 低声说道 .

“水淹到电池里就会有氯气，”有人低声说道。

“ [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] [suːn] , ” [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ Let's hope it reaches them soon , ” another voice replied .
“ 我们来吧 希望 它 到达 他们 很快 , ” 其他 嗓音 回复 .

“希望它能尽快送到他们手中，”另一个声音回答道。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [wɒt] [həːts] .
“ This waiting is what hurts .
“ 这 等待 是 什么 疼痛 .

“等待才是最煎熬的。”

” [tɪm] [wɒz; wəz] ['draʊzi] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [blæŋk] .
” Tim was drowsy , his mind a blank .
” 蒂姆 曾是 昏昏欲睡 , 他的 头脑 一个 空白的 .

蒂姆昏昏欲睡，脑子一片空白。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The end was near for all of them .
这 结尾 曾是 靠近 为了 全部 的 他们 .

他们的末日都快到了。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Another half hour , not much longer .
其他 一半 小时 , 不是 很多 更长 .

再过半小时，不会太久了。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɜːθ] ['tremə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [felt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [dɪ'stɪŋkt] .
An occasional earth tremor could be felt , but they were less distinct .
一个 偶然 地球 震颤 可以 是 毛毡 , 但 他们 是 较少的 清楚的 .

偶尔能感觉到地震，但不太明显。

[tɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði][es] - - [rɔkt] ['ʃɑːpli] [æz; əz]

Tim	was	on	the	verge	of	unconsciousness	when	the	S	-	18	rocked	sharply	as
蒂姆	曾是	在	这	边缘	的	无意识	什么时候	这	S	-	-	摇滚	尖锐地	作为

[ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

though	a	giant	hand	had	grasped	the	conning	tower	and	was	shaking
尽管	一个	巨大的	手	有	抓住	这	骗局	塔	和	曾是	摇晃

[ðə; ði][bɪg] ['ʌndəsiː] [krɑːft][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['mænə(r)] .

the	big	undersea	craft	in	a	playful	manner	.
这	大的	海底	工艺	在	一个	顽皮的	方式	.

蒂姆几乎要失去意识时，S-18 突然剧烈摇晃起来，仿佛一只巨手抓住了指挥塔，顽皮地摇晃着这艘巨大的水下潜艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] ['met(ə)l] ,

There	was	the	faint	sound	of	scraping	metal	,
那里	曾是	这	头晕的	声音	的	刮擦	金属	,

隐隐约约传来金属刮擦的声音。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [wɪtʃ] [θruː] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] .

followed	by	another	shock	which	threw	men	from	their	bunks	.
随后	经过	其他	震惊	哪个	扔	男人	从	他们的	上下铺	.

随后又是一阵震动，把男人们从铺位上震了下来。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kæs'keɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Water	was	cascading	in	upon	them	.
水	曾是	级联	在	之上	他们	.

水流倾泻而下，浇在他们身上。

[skriːmz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Screams	filled	the	air	.
尖叫	已填	这	空气	.

尖叫声响彻天空。

“ [wɪv] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] , ” [wɒz; wəz][wʌn] ['despərət] [kraɪ] .

“ We've	broken	in	two	, ”	was	one	desperate	cry	.
” 我们已经	破碎的	在	二	, ”	曾是	一	绝望的	哭	.

“我们分崩离析了！”一声绝望的呼喊响起。

[tɪm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tim	struggled	to	get	to	his	feet	.
蒂姆	挣扎	到	得到	到	他的	脚	.

蒂姆挣扎着站了起来。

['wɔːtə(r)] [swiʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

Water	swished	about	his	feet	and	someone	knocked	him	down	.
水	嗖的一声	关于	他的	脚	和	某人	敲门	他	向下	.

水流过他的脚边，有人把他撞倒了。

[pæt][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

Pat	was	shouting	wildly	.
拍	曾是	喊叫	疯狂地	.

帕特疯狂地大喊大叫。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“ Shut	up	!
” 关闭	向上	!

“住口！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he	cried	.
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [traɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] .

“	Try	and	get	to	your	stations	.
”	尝试	和	得到	到	你的	车站	.

“尽量到达你的车站。”

[wɪr] ['muːvɪŋ] !

We're	moving	!
是	移动	!

我们要搬家了！

” [men] [pɔːzd] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] .

”	Men	paused	,	dazed	by	the	words	.
”	男人	暂停	,	茫然	经过	这	字	.

男人们愣住了，被这些话惊呆了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] [fægd] [breɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

Gradually	the	meaning	penetrated	their	fagged	brains	and	through	the	darkness	they	hunted	for	their	places	.
逐步地	这	意义	渗透	他们的	疲惫不堪	大脑	和	通过	这	黑暗	他们	猎杀	为了	他们的	地方	.

渐渐地，这个含义渗透进了他们疲惫的大脑，他们在黑暗中寻找着自己的位置。

[pæt][wɒz; wəz] [raɪt] .

Pat	was	right	.
拍	曾是	正确的	.

帕特说得对。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðə; ði][es] - - [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Without	power	of	its	own	,	the	S	-	18	was	moving	.
没有	力量	的	它是	自己的	,	这	S	-	-	曾是	移动	.

S-18 导弹虽然没有自身动力，却仍在移动。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [rʌʃ] [ðæt] ['tʌmbld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [dʒæk] - [strɔːz] .

Slowly	at	first	,	then	with	an	upward	rush	that	tumbled	them	about	like	jack	-	straws	.
缓慢地	在	第一的	,	然后	和	一个	向上	匆忙	那	翻滚	他们	关于	喜欢	杰克	-	吸管	.

起初缓慢，然后猛烈向上冲去，把它们像打滚的稻草一样翻滚起来。

[ðə; ði] [slɪm] [nəʊz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	slim	nose	burst	through	the	water	and	rose	above	the	surface	.
这	苗条的	鼻子	爆裂	通过	这	水	和	玫瑰	多于	这	表面	.

细长的鼻子破水而出，露出水面。

[kə'mɑːndə(r)] [fɔːd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Commander	Ford	,	who	had	remained	in	the	control	room	,
指挥官	福特	,	WHO	有	剩余	在	这	控制	房间	,

留在控制室里的福特指挥官

[krɔːl] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] .

crawled	up	the	ladder	and	opened	the	main	hatch	.
爬行	向上	这	梯子	和	打开	这	主要的	孵化	.

他爬上梯子，打开了主舱口。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] , [swiːt] [eə(r)] , [swept] [daʊn] ['ɪntuː] ['greɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

A	breath	of	fresh	,	sweet	air	,	swept	down	into	grateful	faces	.
一个	气息	的	新鲜的	,	甜的	空气	,	扫荡	向下	进入	感激的	面孔	.

一股清新甜美的空气，拂过一张张感激的面孔。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [krɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

One	by	one	the	men	crawled	out	on	the	deck	.
一	经过	一	这	男人	爬行	出去	在	这	甲板	.

男人们一个接一个地爬上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

It	was	the	dawn	of	the	second	day	.
它	曾是	这	黎明	的	这	第二	天	.

第二天清晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

They	had	been	saved	from	death	below	the	surface	,
他们	有	到过	已保存	从	死亡	以下	这	表面	,

他们从水下死亡的深渊中被救了出来。

[seɪvd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [kwiːn]

saved	by	an	earthquake	which	had	shifted	the	wreckage	of	the	Southern	Queen
已保存	经过	一个	地震	哪个	有	转移	这	残骸	的	这	南方	女王

[ɒf] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] - - .

off	the	hull	of	the	S	-	18	.
离开	这	船体	的	这	S	-	-	.

地震使"南方女王"号的残骸从 S-18 号潜艇的船体上移开，从而拯救了它。

[tɪm] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] .

Tim	looked	toward	the	Isle	of	the	Singing	Trees	.
蒂姆	看起来	朝向	这	小岛	的	这	歌唱	树木	.

蒂姆望向歌唱树岛。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	seaplane	was	riding	safely	just	off	the	beach	.
这	水上飞机	曾是	骑术	安全	只是	离开	这	海滩	.

水上飞机安全地在离海滩不远的地方飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	less	than	48	hours	since	they	had	gone	below	but	he	had
它	曾是	较少的	比	-	小时	自从	他们	有	已消失	以下	但	他	有

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðəʊz] ['despərət] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

lived	a	lifetime	in	those	desperate	hours	of	darkness	and	despair	.
居住地	一个	寿命	在	那些	绝望的	小时	的	黑暗	和	绝望	.

他们下到海底还不到 48 小时，但他却在那些黑暗绝望的时刻里度过了一生。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'lækst] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

For	half	an	hour	they	relaxed	,	basking	in	the	sunshine	of	the	early	morning	.
为了	一半	一个	小时	他们	轻松	,	晒太阳	在	这	阳光	的	这	早期的	早晨	.

他们放松了半个小时，沐浴在清晨的阳光下。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [es] - - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [kruːz] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Then	they	set	about	making	the	S	-	18	ready	for	the	long	cruise	back	to	New	York	.
然后	他们	放	关于	制作	这	S	-	-	准备好	为了	这	长的	巡航	后退	到	新的	约克	.

然后他们开始着手准备 S-18 号潜艇，以便进行返回纽约的长途航行。

[tɪm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [plʌndʒd] [bɪ'ləʊ] .

Tim	,	remembering	the	story	he	had	written	while	they	were	on	the	bottom	,	plunged	below	.
蒂姆	,	记住	这	故事	他	有	书面	尽管	他们	是	在	这	底部	,	暴跌	以下	.

蒂姆想起他们在水底时写下的故事，便一头扎了下去。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [wet] , [bʌt; bət] [aɪk] [griːn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Part	of	the	paper	was	wet	,	but	Ike	Green	decided	he	could	read	it
部分	的	这	纸	曾是	湿的	,	但	艾克	绿色的	决定	他	可以	读	它

纸张的一部分湿了，但艾克·格林决定他能读懂。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l]

and	he	sat	down	at	the	radio	to	transmit	it	to	the	New	York	Journal
和	他	卫星	向下	在	这	收音机	到	发送	它	到	这	新的	约克	杂志

[ænd; ənd][ðə; ði]['æt.kɪn.sən] [njuːz] .

and	the	Atkinson	News	.
和	这	阿特金森	消息	.

然后他坐在收音机前，将消息传送到《纽约日报》和《阿特金森新闻报》。

“ [aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , ” [tɪm] [sed] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)]

“	I'm	sending	a	story	on	the	recovery	of	the	treasure	,	”	Tim	said	to	Commander
“	我是	发送	一个	故事	在	这	恢复	的	这	宝藏	,	”	蒂姆	说	到	指挥官

[fɔːd] .

Ford	.
福特	.

“我要发一篇关于宝藏打捞情况的报道，”蒂姆对福特指挥官说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðə; ði][gəʊld][t'əʊtəlz] ? ”

“	How	much	shall	I	say	the	gold	totals	?	”
“	如何	很多	将	我	说	这	金子	总计	?	”

“黄金总量我该如何估算呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'siːd] [tuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

“	It	will	exceed	two	million	dollars	,	”	smiled	the	Commander	,
“	它	将要	超过	二	百万	美元	,	”	微笑	这	指挥官	,

“将超过两百万美元，”指挥官笑着说。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] . ”

“	which	means	a	tidy	sum	for	every	member	of	the	crew	.	”
“	哪个	方法	一个	整齐的	和	为了	每一个	成员	的	这	全体人员	.	”

“这意味着每位船员都能拿到一笔可观的收入。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪljən] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

“	I	wouldn't	go	through	that	experience	again	for	a	whole	million	,	”	replied	Tim	.
“	我	不会	去	通过	那	经验	再次	为了	一个	所有的	百万	,	”	回复	蒂姆	.

“就算给我一百万，我也不会再经历一次那种事了，”蒂姆回答说。

“ ['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

“	Neither	would	I	,	”	agreed	the	Commander	.
“	两者都不	会	我	,	”	同意	这	指挥官	.

“我也不会，”指挥官同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [deθ] .

“	It	was	little	short	of	a	miracle	that	saved	us	from	death	.
“	它	曾是	小的	短的	的	一个	奇迹	那	已保存	我们	从	死亡	.

“这简直就是个奇迹，让我们免于一死。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['kræk(ə)ld][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	Out	of	the	air	crackled	a	message	that	afternoon	.
”	出去	的	这	空气	噼啪作响	一个	信息	那	下午	.

“那天下午，一条消息突然从天而降。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['kɑːs(ə)n] , [bæk] [ɪn]['æt.kɪn.sən] .

It	was	from	George	Carson	,	back	in	Atkinson	.
它	曾是	从	乔治	卡森	,	后退	在	阿特金森	.

这是乔治·卡森寄来的，他当时在阿特金森。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , ” ['reidiəud] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Your	story	is	the	best	of	the	year	,	”	radioed	the	managing	editor	of	the
”	你的	故事	是	这	最好的	的	这	年	,	”	无线电通讯	这	管理	编辑	的	这

[njuːz] .

News	.
消息	.

《新闻报》的执行主编通过广播说：“你的报道是年度最佳。”

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

“	Congratulations	on	a	fine	piece	of	writing	,
”	恭喜！	在	一个	美好的	片	的	写作	,

“祝贺你写出了一篇好文章，

[bʌt; bət] [doʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

but	don't	take	any	more	chances	by	going	down	in	a	submarine	.
但	不	拿	任何	更多的	机会	经过	去	向下	在	一个	潜艇	.

但不要再冒险乘坐潜艇下潜了。

” [tɪm] [slɪpt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .

”	Tim	slipped	the	message	in	a	pocket	.
”	蒂姆	滑倒了	这	信息	在	一个	口袋	.

蒂姆把纸条塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] , [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

It	had	been	a	great	adventure	,	more	thrilling	by	far	than	he	had	ever
它	有	到过	一个	伟大的	冒险	,	更多的	惊险	经过	远的	比	他	有	曾经

[deəd] [tuː; tə] [driːm] ,

dared	to	dream	,
敢于	到	梦	,

这是一次伟大的冒险，远远超出了他以往敢于梦想的刺激程度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] [es] - - [nəʊzd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

but	he	would	be	glad	when	the	S	-	18	nosed	its	way	back	into	New	York	harbor	.
但	他	会	是	高兴的	什么时候	这	S	-	-	鼻子	它是	方式	后退	进入	新的	约克	港口	.

但当 S-18 潜艇驶回纽约港时，他会很高兴的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tɪm] ['mɜːfi] ['sɪəriːz] .

This	is	the	fourth	book	in	the	Tim	Murphy	Series	.
这	是	这	第四	书	在	这	蒂姆	墨菲	系列	.

这是蒂姆·墨菲系列的第四本书。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

Have	you	read	all	of	them	?
有	你	读	全部	的	他们	?

你都读过吗?

['vɒljuːm] [ai] ['deərɪŋ] [wɪŋz]

Volume	I	Daring	Wings
体积	我	大胆	翅膀

第一卷 勇敢的翅膀

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] [skaɪ] [treɪl]

Volume	II	Sky	Trail
体积	二	天空	踪迹

第二卷 天空之路

['vɒljuːm] [θriː]['sɜːk(ə)l] - [fɔː(r)] [pə'trəʊl]

Volume	**III**	**Circle**	**-**	**Four**	**Patrol**
体积	三、	圆圈	-	四	巡逻

第三卷 第四巡逻队

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - -

Volume	**IV**	**The**	**Treasure**	**Hunt**	**of**	**the**	**S**	**-**	**18**
体积	第四	这	宝藏	打猎	的	这	S	-	-

第四卷 S-18 号的寻宝之旅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神